叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000001

2. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000002

3. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000003

4. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000004

5. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000005

6. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000006

7. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000007

8. 西部小镇故事(stories Of A Western Town) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西部小镇故事(Stories of a Western Town)

['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] [taʊn]
Stories **of** **a** **Western** **Town**
故事 的 一个 西 镇

西部小镇的故事

[baɪ] ['ɑːktɪv] ['θænɪt]
by **Octave** **Thanet**
经过 八度音阶 萨尼特

作者：奥克塔夫·萨内特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [bɪ'sɛtmənt] [ʌv; əv] [kɜːrt] [liːdɚz]
The **Besetment** **of** **Kurt** **Lieders**
这 围困 的 库尔特 歌曲

库尔特·利德斯的困境

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər]
The **Face** **of** **Failure**
这 脸 的 失败

失败的面孔

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['tɔməs]
Tommy **and** **Thomas**
汤米 和 托马斯

汤米和托马斯

['mʌðər] [ɪ'merɪtəs]
Mother **Emeritus**
母亲 名誉教授

名誉院长

[æn; ən] [ə'sɪstɪd] ['prɑːvɪdəns]
An **Assisted** **Providence**
一个 协助 普罗维登斯

辅助普罗维登斯

['hæri] ['lɔsɪŋ]
Harry **Lossing**
哈里 损失

哈里·洛辛

[ðə; ði] [bɪ'sɛtmənt] [ʌv; əv] [kɜːrt] [liːdɚz]
THE **BESETMENT** **OF** **KURT** **LIEDERS**
这 围困 的 库尔特 歌曲

库尔特·利德尔斯的困境

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [raɪm] ['glɪsənd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
A **SILVER** **rime** **glistened** **all** **down** **the** **street** **.**
一个 银 韵脚 闪闪发光 全部 向下 这 街道 .

街道两旁闪烁着银色的雾霭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dræbl] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] ,

There	was	a	drabble	of	dead	leaves	on	the	sidewalk	which	was	of	wood	,
那里	曾是	一个	微型小说	的	死的	树叶	在	这	人行道	哪个	曾是	的	木头	,

人行道是木质的，上面散落着一些枯叶。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][mə'kædəm][ænd; ənd] [stɪf] [mʌd] .

and	on	the	roadway	which	was	of	macadam	and	stiff	mud	.
和	在	这	道路	哪个	曾是	的	碎石	和	僵硬的	泥	.

路面由碎石和坚硬的泥浆构成。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [deɪ] [ænd; ənd]['oʊnli][sɪks][ɪn][ðə; ði]

The	wind	blew	sharply	,	for	it	was	a	December	day	and	only	six	in	the
这	风	吹	尖锐地	,	为了	它	曾是	一个	十二月	天	和	仅有的	六	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

风刮得很大，因为那天是十二月，而且才早上六点。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bʊlwɜːrk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Nor	were	the	houses	high	enough	to	furnish	any	independent	bulwark	;	they	were
也不	是	这	房屋	高的	足够的	到	提供	任何	独立的	堡垒	;	他们	是

[loʊ] ,

low	,
低的	,

这些房屋也不够高，无法构成任何独立的防御工事；它们很低矮。

['wʊd(ə)n] [d'welɪŋz] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ə; eɪ] [ber] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]['oʊnli][wʌn]

wooden	dwellings	,	the	tallest	a	bare	two	stories	in	height	,	the	majority	only	one
木制的	住宅	,	这	最高	一个	裸	二	故事	在	高度	,	这	多数	仅有的	一

['stɔːri] .

story	.
故事	.

木屋，最高的也只有两层，大多数只有一层。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per] ,

But	they	were	in	good	painting	and	repair	,
但	他们	是	在	好的	绘画	和	维修	,

但它们的油漆和修缮状况都很好。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['^eiəti] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ɔːr] [ɪn]

and	most	of	them	had	a	homely	gayety	of	geraniums	or	bouvardias	in
和	最多	的	他们	有	一个	家常的	同性恋	的	天竺葵	或者	布瓦迪亚斯	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

大多数窗户上都摆放着天竺葵或紫罗兰，营造出温馨的氛围。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːl] [haʊs] .

The	house	on	the	corner	was	the	tall	house	.
这	房子	在	这	角落	曾是	这	高的	房子	.

街角的那栋房子是高楼。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][jɑːrd][ðæn; ðən][ɪts] ['nebəz] ;

It	occupied	a	larger	yard	than	its	neighbors	;
它	占领	一个	更大的	院子	比	它是	邻居	;

它的院子比邻居的要大；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [leɪs] ['kɜːtənz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]

and	there	were	lace	curtains	tied	with	blue	ribbons	for	the	windows	in	the
和	那里	是	蕾丝	窗帘	系	和	蓝色的	丝带	为了	这	视窗	在	这

[raɪt] [hænd] [frʌnt] [ruːm] .

right	hand	front	room	.
正确的	手	正面	房间	.

右侧前厅的窗户上挂着系着蓝色丝带的蕾丝窗帘。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [swʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɑːrtɪd] [aʊt] .

The	door	of	this	house	swung	back	with	a	crash	,	and	a	woman	darted	out	.
这	门	的	这	房子	摇摆	后退	和	一个	碰撞	,	和	一个	女士	飞镖	出去	.

这栋房子的门砰的一声向后打开，一个女人冲了出来。

[ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [haʊs] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]

She	ran	at	the	top	of	her	speed	to	the	little	yellow	house	farther	down	the
她	跑	在	这	顶部	的	她	速度	到	这	小的	黄色的	房子	更远	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

她以最快的速度跑向街尾那栋黄色小房子。

[hɜːr; hər] [bluː] ['kælɪkoʊ] [gaʊn] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [staʊt] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Her	blue	calico	gown	clung	about	her	stout	figure	and	fluttered	behind	her	,
她	蓝色的	印花布	袍	紧紧抓住	关于	她	肥硕	数字	和	飘动	在后面	她	,

她那件蓝色印花棉布长裙紧贴着她丰满的身材，在她身后飘动。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [felt] ['slɪpərz] .

revealing	her	blue	woollen	stockings	and	felt	slippers	.
揭示	她	蓝色的	羊毛	长筒袜	和	毛毡	拖鞋	.

露出了她的蓝色羊毛长袜和毡拖鞋。

[hɜːr; hər] [greɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ber] .

Her	gray	head	was	bare	.
她	灰色的	头	曾是	裸	.

她灰白的头发光秃秃的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

As	she	ran	tears	rolled	down	her	cheeks	and	she	wrung	her	hands	.
作为	她	跑	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	和	她	拧干	她	双手	.

她奔跑时泪水顺着脸颊滚落，双手紧紧绞在一起。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] , ['liːbɝ] [hɛə]['dʒiː] ! " [wʌn] [nɪr] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˌes oʊ 'biː] ,

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	Oh	,	lieber	Herr	Je	!	"	One	near	would	have	heard	her	sob	,
"	哦	!	哦	!	哦	!	哦	,	利伯	先生	杰	!	"	一	靠近	会	有	听到	她	哭泣	,

“哦！哦！哦！哦，亲爱的先生！”附近的人都能听到她的啜泣声。

[ɪn] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ˌmoʊtə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [striːt] - [kɑːr] [huː]

in	too	distracted	agitation	to	heed	the	motorneer	of	the	passing	street	-	car	who
在	也	愣	搅动	到	注意	这	司机	的	这	通过	街道	-	车	WHO

[stɛərd]['æftər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

stared	after	her	at	the	risk	of	his	car	,
凝视	后	她	在	这	风险	的	他的	车	,

她当时太过激动，以至于心神不宁，完全没有注意到路过的电车司机，司机冒着车辆失控的风险一直盯着她看。

[ɔːr][ðə; ði] ['taʊzld] ['hedz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːtənz] .

or	the	tousled	heads	behind	a	few	curtains	.
或者	这	蓬乱的	头部	在后面	一个	很少	窗帘	.

或者透过几层窗帘看到的蓬乱发髻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [haʊs] .

She	did	not	stop	until	she	almost	fell	against	the	door	of	the	yellow	house	.
她	做过	不是	停止	直到	她	几乎	跌倒	反对	这	门	的	这	黄色的	房子	.

她一直不停地跑，直到几乎撞到那栋黄色房子的门上才停下来。

[hɜːr; hər]['fræntɪk] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]

Her	frantic	knocking	was	answered	by	a	young	woman	in	a	light	and
她	疯狂的	敲门	曾是	回答	经过	一个	年轻的	女士	在	一个	光	和

['ɑːrtləs] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪltɪd] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['flænl] [sæk] .

artless	costume	of	a	quilted	petticoat	and	a	red	flannel	sack	.
不矫揉造作	戏服	的	一个	绗缝	衬裙	和	一个	红色的	绒布	解雇	.

她焦急的敲门声引来一位年轻女子，她身着轻盈朴素的棉布衬裙和红色法兰绒布袋。

" [oʊ] , ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !

"	Oh	,	gracious	goodness	!
"	哦	,	亲切	善良	!

“哦，我的天哪！”

['mɪsɪz] . [liːdɚz] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

Mrs	.	Lieders	!	"	cried	she	.
太太	.	歌曲	!	"	哭	她	.

“利德斯太太！”她喊道。

['θɛklə] [liːdɚz] ['ræðər] ['stægərd] [ðæn; ðən] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

Thekla	Lieders	rather	staggered	than	walked	into	the	room	and	fell	back	on	the
特克拉	歌曲	相当	交错	比	步行	进入	这	房间	和	跌倒	后退	在	这

[blæk] ['hɛəklɔθ] ['soʊfə] .

black	haircloth	sofa	.
黑色的	发巾	沙发	.

特克拉·利德斯与其说是走进房间，不如说是踉跄着走进房间，然后倒在了黑色毛布沙发上。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ,

"	There	,	there	,	there	,
"	那里	,	那里	,	那里	,

“好了好了好了，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ['hiːvɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sɒbz]

"	said	the	young	woman	while	she	patted	the	broad	shoulders	heaving	between	sobs
"	说	这	年轻的	女士	尽管	她	轻拍	这	广阔	肩膀	起伏	之间	啜泣

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [breθ] ,

and	short	breath	,
和	短的	气息	,

“年轻女子一边说着，一边拍打着那因抽泣和急促呼吸而剧烈起伏的宽阔肩膀。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	what	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ðə; ði] [haʊs] [eɪnt] [ə'faɪr] ? "

The	house	aint	afire	?	"
这	房子	不是	着火	?	"

房子没着火吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Oh	,	no	,	oh	,	Mrs	.	Olsen	,	he	has	done	it	again	!
"	哦	,	不	,	哦	,	太太	.	奥尔森	,	他	有	完毕	它	再次	!

“哦，不，哦，奥尔森太太，他又来了！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ɪn]['sɒbz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	She	wailed	in	sobs	,	like	a	child	.
"	她	哀嚎	在	啜泣	,	喜欢	一个	孩子	.

她像个孩子一样嚎啕大哭。

" [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Done	it	?
"	完毕	它	?

做完了吗?

[dʌn] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] , [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] .

Done	what	?	"	exclaimed	Mrs	.	Olsen	,	then	her	face	paled	.
完毕	什么	?	"	惊呼	太太	.	奥尔森	,	然后	她	脸	苍白	.

“做了什么？”奥尔森太太惊呼道，然后她的脸色变得苍白。

" [oʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] , [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] ['hiːz] [kɪld] [hɪm'self] - - - - - - "

"	Oh	,	my	gracious	,	you	DON'T	mean	he's	killed	himself	-	-	-	-	-	-	"
"	哦	,	我的	亲切	,	你	不	意思是	他是	被杀	他自己	-	-	-	-	-	-	"

“哦，我的天哪，你不会是说他自杀了吧——”

" [jes] , ['hiːz] [kɪld] [hɪm'self] , [ə'gen] . "

"	Yes	,	he's	killed	himself	,	again	.	"
"	是的	,	他是	被杀	他自己	,	再次	.	"

“是的，他又自杀了。”

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ded] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] .

"	And	he's	dead	?	"	asked	the	other	in	an	awed	tone	.
"	和	他是	死的	?	"	问	这	其他	在	一个	敬畏	语气	.

“他死了？”另一个人带着敬畏的语气问道。

['mɪsɪz] . [liːdɜ-z] [gʌlpt] [daʊn] [hɜːr; hər] [terz] .

Mrs	.	Lieders	gulped	down	her	tears	.
太太	.	歌曲	吞咽	向下	她	眼泪	.

利德斯太太强忍住泪水。

" [oʊ] , [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

"	Oh	,	not	so	bad	as	that	,	I	cut	him	down	,
"	哦	,	不是	所以	坏的	作为	那	,	我	切	他	向下	,

“哦，没那么糟，我把他砍倒了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][aɪ] [sʌs] - - [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ʌp]

he	was	up	in	the	garret	and	I	sus	-	-	suspected	him	and	I	run	up
他	曾是	向上	在	这	阁楼	和	我	可疑	-	-	怀疑	他	和	我	跑步	向上

[ænd; ənd] - -

and	-	-
和	-	-

他当时在阁楼里，我怀疑他，就跑上去——

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][mæd] !

oh	,	he	was	there	,	a	choking	,	and	he	was	so	mad	!
哦	,	他	曾是	那里	,	一个	窒息	,	和	他	曾是	所以	疯狂的	!

哦，他当时就在那里，有人被噎住了，他气疯了！

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] - - [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] - - [aɪ] [sez] : - [kɜːrt] , [wʌt] [ɑːr; ər]

He	swore	at	me	and	-	-	he	kicked	me	when	I	-	-	I	says	:	'	Kurt	,	what	are
他	发誓	在	我	和	-	-	他	踢	我	什么时候	我	-	-	我	说道	:	-	库尔特	,	什么	是

[juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ?

you	doing	of	?
你	正在做	的	?

他骂我，还踢了我——我说：“库尔特，你在干什么？”

[hoʊld][ɑːn] [tɪl] [aɪ][gɪt][ə; eɪ] [naɪf] ,

Hold	on	till	I	git	a	knife	,
抓住	在	直到	我	git	一个	刀	,

等我拿到刀。

- [aɪ] [sez] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

'	I	says	-	-	for	his	hands	was	just	dangling	at	his	side	;
-	我	说道	-	-	为了	他的	双手	曾是	只是	悬挂	在	他的	边	;

我说——因为他的双手就那样垂在身侧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [gɔːn] ,

and	he	says	nottings	cause	he	couldn't	,	he	was	most	gone	,
和	他	说道	笔记	原因	他	不能	,	他	曾是	最多	已消失	,

他什么也没说，因为他做不到，他已经彻底离开了。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][gɪt][noʊ] [naɪf]

and	I	knowed	I	wouldn't	have	time	to	git	no	knife
和	我	已知	我	不会	有	时间	到	git	不	刀

我知道我没时间去拿刀。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd][wɔːrn][ænd; ənd][soʊ] - -

but	I	saw	it	was	a	rope	was	pretty	bad	worn	and	so	-	-
但	我	锯	它	曾是	一个	绳索	曾是	漂亮的	坏的	磨损	和	所以	-	-

但我发现那根绳子磨损得很厉害，所以——

[soʊ][aɪ][dʒʌst][rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] ,

so	I	just	run	and	jumped	and	ketched	it	in	my	hands	,
所以	我	只是	跑步	和	跳了起来	和	素描	它	在	我的	双手	,

于是我跑起来，跳起来，把它抓住了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aɪm][soʊ] ['fleʃi] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [stænd][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] !

and	being	I'm	so	fleshy	it	couldn't	stand	no	more	and	it	broke	!
和	存在	我是	所以	肉质的	它	不能	站立	不	更多的	和	它	打破	!

因为我太肉了，它再也承受不住了，就断了！

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[hiː; hi] - - [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði][roʊp] [ɔːf][hɪz; ɪz]

he	-	-	he	kicked	me	when	I	was	try	to	come	near	to	git	the	rope	off	his
他	-	-	他	踢	我	什么时候	我	曾是	尝试	到	来	靠近	到	git	这	绳索	离开	他的

[nek] ;

neck	;
脖子	;

当我试图靠近他解开他脖子上的绳子时，他踢了我一脚；

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [laɪk][hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] - - - - "

and	so	soon	like	he	could	git	his	breath	he	swore	at	me	-	-	-	-	"
和	所以	很快	喜欢	他	可以	git	他的	气息	他	发誓	在	我	-	-	-	-	"

他刚喘过气来，就冲我破口大骂——

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	And	you	a	helping	of	him	!
"	和	你	一个	帮助	的	他	!

“你也分一杯羹吧！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] !

Just	listen	to	that	!
只是	听	到	那	!

听听！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['hɪrər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	the	hearer	indignantly	.
"	哭	这	听者	愤慨地	.

“听者愤愤不平地喊道。”

" [soʊ][aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][tuː; tə][gɪt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['oʊlsən][tuː; tə][help][ˌem 'iː][gɪt][hɪm; ɪm]
" So I come here for to git you and Mr . Olsen to help me git him
" 所以 我 来 这里 为了 到 git 你 和 先生 . 奥尔森 到 帮助 我 git 他
[daʊn] [sterz] ,
down stairs ,
向下 楼梯 ,

“所以我来这里是想请你和奥尔森先生帮忙把他扶下楼。”

- [kɔːz] [hiː; hi][ɪz][tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪft] ,
- cause he is too heavy for me to lift ,
- 原因 他 是 也 重的 为了 我 到 举起 ,

因为他太重了，我抱不动。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][mæd][hiː; hi][wəʊnt] [wɔːk] [daʊn] [hɪm'self] . "
and he is so mad he won't walk down himself . "
和 他 是 所以 疯狂的 他 惯于 走 向下 他自己 . "

他气得都不愿自己走下去了。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , yes , of course .
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

“是的，当然。”

[aɪl] [kɔːl][kɑːrl] .
I'll call Carl .
患病的 称呼 卡尔 .

我给卡尔打电话。

[kɑːrl] ! [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ?
Carl ! dost thou hear ?
卡尔 ! 朋友 你 听到 ?

卡尔！你听到了吗?

[kʌm] !
come !
来 !

来!

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . [liːdɚz] ?
But did you dare to leave him Mrs . Lieders ?
但 做过 你 敢 到 离开 他 太太 . 歌曲 ?

利德斯夫人，你真的敢离开他吗?

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] ,
" Part of the time she spoke in English , part of the time in her own tongue ,
" 部分 的 这 时间 她 辐 在 英语 , 部分 的 这 时间 在 她 自己的 舌头 ,

她有时说英语，有时说自己的母语。

['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['pɑːrti][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .
gliding from one to another , and neither party observing the transition .
滑翔 从 一 到 其他 , 和 两者都不 派对 观察 这 过渡 .

从一种状态滑向另一种状态，双方都没有注意到这种转变。

['mɪsɪz] . [liːdɚz] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['seɪɪŋ] : " [oʊ] , [jes] , ['dɑːŋkə] ['ʃɑːn] ,
Mrs . Lieders wiped her eyes , saying : " Oh , yes , Danke schon ,
太太 . 歌曲 擦拭 她 眼睛 , 说 : " 哦 , 是的 , 谢谢 schon ,

利德斯夫人擦了擦眼睛，说道：“噢，是的，丹克·舍恩，

[aɪ][eɪnt] [ə'freɪd] - [kɔːz] [aɪ][taɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] , - [gʊd] ,
I aint afraid ' cause I tied him with the rope , righd good ,
我 不是 害怕的 - 原因 我 系 他 和 这 绳索 , - 好的 ,

我不怕，因为我用绳子把他绑起来了，没错。

[soʊ][hiː; hi][dəunt][gɑːt][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] .

so	he	don't	got	no	chance	to	move	.
所以	他	不	得到	不	机会	到	移动	.

所以他根本没有机会移动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][taɪd][hɪm; ɪm] .

He	was	make	faces	at	me	all	the	time	I	tied	him	.
他	曾是	制作	面孔	在	我	全部	这	时间	我	系	他	.

我把他绑起来的时候，他一直冲我做鬼脸。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] , [ðə; ði] [terz] [wel] [ə'nuː] .

"	At	the	remembrance	,	the	tears	welled	anew	.
"	在	这	纪念	,	这	眼泪	井	重新	.

在追思会上，人们再次热泪盈眶。

['mɪsɪz] . ['oʊlsən] ,

Mrs	.	Olsen	,
太太	.	奥尔森	,

奥尔森夫人

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['tɪntɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz]

a	little	bright	tinted	woman	with	a	nose	too	small	for	her	big	blue	eyes
一个	小的	明亮的	有色	女士	和	一个	鼻子	也	小的	为了	她	大的	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] ['tʃʌbi] [tʃiːks] ,

and	chubby	cheeks	,
和	胖乎乎的	脸颊	,

一个皮肤白皙、鼻子太小的女子，配上她那双湛蓝的大眼睛和肉嘟嘟的脸颊，显得格外娇小。

['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪmpəθi] .

quivered	with	indignant	sympathy	.
颤抖	和	愤怒	同情	.

义愤填膺，同情不已。

" [wel] , [aɪ][dɪd] ['nɛfər] [hɪr] [ʌv; əv] [suːtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['æktɪŋ] [mæn] !

"	Well	,	I	did	nefer	hear	of	sooch	a	mean	acting	man	!
"	出色地	,	我	做过	内弗	听到	的	苏奇	一个	意思是	表演	男人	!

“嗯，我从没听说过演技这么差的人！”

" [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf]['faɪərd] , [æt; ət][wʌns] .

"	seemed	to	her	the	most	natural	expression	;	but	the	wife	fired	,	at	once	.
"	似乎	到	她	这	最多	自然的	表达	;	但	这	妻子	被解雇	,	在	一次	.

她觉得这是最自然的表达；但妻子立刻开了火。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [miːn] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [noʊ] , ['friːdə] ['oʊlsən] ,

"	No	,	he	is	not	a	mean	man	,	"	she	cried	,	"	no	,	Freda	Olsen	,
"	不	,	他	是	不是	一个	意思是	男人	,	"	她	哭	,	"	不	,	弗雷达	奥尔森	,

“不，他不是个坏人，”她哭着说，“不，弗雷达·奥尔森。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [miːn] [mæn][æt; ət][ɔːl] !

he	is	not	a	mean	man	at	all	!
他	是	不是	一个	意思是	男人	在	全部	!

他一点也不坏！

[ðer; ðər][eɪnt] ['noʊwer] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][maɪ][mæn] ; [ænd; ənd][kɑːrl]['oʊlsən] , [hiː; hi] [noʊz]

There	aint	nowhere	a	better	man	than	my	man	;	and	Carl	Olsen	,	he	knows
那里	不是	无处	一个	更好的	男人	比	我的	男人	;	和	卡尔	奥尔森	,	他	知道

[ðæt] .

that	.
那	.

世界上没有比我的男人更好的人了；卡尔·奥尔森也知道这一点。

[kɜːrt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [baɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

Kurt	,	he	always	buys	a	whole	ham	and	a	whole	barrel	of	flour	,
库尔特	,	他	总是	购买	一个	所有的	火腿	和	一个	所有的	桶	的	面粉	,

库尔特总是买一整条火腿和一整桶面粉。

[ænd; ənd] ['nevər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !

and	never	less	than	a	dollar	of	sugar	at	a	time	!
和	绝不	较少的	比	一个	美元	的	糖	在	一个	时间	!

每次至少要花一美元买糖!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [gɪts] [drʌŋk] [nɔːr][hiː; hi] ['nevər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] [bæd] [tɔːk] .

And	he	never	gits	drunk	nor	he	never	gives	me	any	bad	talk	.
和	他	绝不	git	醉	也不	他	绝不	给予	我	任何	坏的	讲话	.

他从不喝醉，也从不说我的坏话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] . "

It	was	only	he	got	this	wanting	to	kill	himself	on	him	,	sometimes	.	"
它	曾是	仅有的	他	得到	这	想要	到	杀	他自己	在	他	,	有时	.	"

他只是有时候会突然冒出自杀的念头。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] ,

"	Well	,	I	guess	I'll	go	put	on	my	things	,	"	said	Mrs	.	Olsen	,
"	出色地	,	我	猜测	患病的	去	放	在	我的	事物	,	"	说	太太	.	奥尔森	,

“好吧，我想我该去穿衣服了。”奥尔森太太说道。

['waɪzli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

wisely	declining	to	defend	her	position	.
明智地	下降	到	保卫	她	位置	.

她明智地拒绝为自己的立场辩护。

" [juː; jʊ] [set] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːrm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You	set	right	still	and	warm	yourself	,	and	we'll	be	back	in	a	minute	.
"	你	放	正确的	仍然	和	温暖的	你自己	,	和	出色地	是	后退	在	一个	分钟	.

“你们就待在原地暖和暖和，我们马上回来。”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [bəuθ][kɑːrl]['oʊlsən] ,

"	Indeed	,	it	was	hardly	more	than	that	time	before	both	Carl	Olsen	,
"	的确	,	它	曾是	几乎	更多的	比	那	时间	前	两个都	卡尔	奥尔森	,

“事实上，就在卡尔·奥尔森之前不久，

[huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrnɪtʃər] ['fækt(ə)ri][æz; əz] [kɜːrt] [liːdɚz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli]

who	worked	in	the	same	furniture	factory	as	Kurt	Lieders	,	and	was	a	comely
WHO	工作	在	这	相同的	家具	工厂	作为	库尔特	歌曲	,	和	曾是	一个	漂亮

[ænd; ənd]['æftər] - ['wɪtɪd] ['dʒaɪənt] ,

and	after	-	witted	giant	,
和	后	-	机智的	巨大的	,

他与库尔特·利德斯在同一家家具厂工作，是一位相貌英俊、头脑简单的巨人。

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['oʊlsən] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

appeared	with	Mrs	.	Olsen	ready	for	the	street	.
出现	和	太太	.	奥尔森	准备好	为了	这	街道	.

奥尔森太太和她一起出现在街上。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət]['mɪsɪz] . [liːdɚz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	nodded	at	Mrs	.	Lieders	and	made	a	gurgling	noise	in	his	throat	,
他	点头	在	太太	.	歌曲	和	制成	一个	淙淙	噪音	在	他的	喉	,

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sɪmpəθi] .

expected	to	convey	sympathy	.
预期的	到	传达	同情	.

他向利德斯太太点了点头，喉咙里发出咕噜咕噜的声音，想以此表达同情。

[ðen] , [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

Then	,	he	coughed	and	said	that	he	was	ready	,	and	they	started	.
然后	,	他	咳嗽	和	说	那	他	曾是	准备好	,	和	他们	开始	.

然后，他咳嗽了一声，说他准备好了，于是他们就开始了。

['fiːlɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [di'mɑːndid] , ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] [æskt] : " [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz] [hiː; hi]

Feeling	further	expression	demanded	,	Mrs	.	Olsen	asked	:	"	How	many	times	has	he
感觉	更远	表达	要求	,	太太	.	奥尔森	问	:	"	如何	许多	时代	有	他

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [liːdʒ-z] ?

done	it	,	Mrs	.	Lieders	?
完毕	它	,	太太	.	歌曲	?

奥尔森太太觉得有必要进一步表达，于是问道："利德斯太太，他这样做过多少次？"

" ['mɪsɪz] . [liːdʒ-z] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Lieders	was	trotting	along	,	her	anxious	eyes	on	the	house	in	the
"	太太	.	歌曲	曾是	小跑	沿着	,	她	焦虑的	眼睛	在	这	房子	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

"利德斯太太小跑着，焦虑的目光注视着远处的房子，

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['gærət] ['wɪndoʊz] .

especially	on	the	garret	windows	.
尤其	在	这	阁楼	视窗	.

尤其是阁楼的窗户。

" [θriː] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [nɑːt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	Three	times	,	"	she	answered	,	not	removing	her	eyes	;
"	三	时代	,	"	她	回答	,	不是	移除	她	眼睛	;

"三次，"她回答道，眼睛始终没有移开；

" [hiː; hi] [tʊkt] [rʌf] [ɑːn] [ræts] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['æp(ə)l]

"	onct	he	tooked	Rough	on	Rats	and	I	found	it	out	and	I	put	some	apple
"	仅限	他	拿走	粗糙的	在	老鼠	和	我	成立	它	出去	和	我	放	一些	苹果

['bʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

butter	in	the	place	of	it	,
黄油	在	这	地方	的	它	,

"他吃了Rough on Rats牌的防鼠药，我发现后就用苹果酱代替了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [not] ,

and	he	kept	wondering	and	wondering	how	he	didn't	feel	notings	,
和	他	保留	好奇	和	好奇	如何	他	没有	感觉	备注	,

他一直在纳闷，为什么自己感觉不到任何东西。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] [taɪm] .

and	after	awhile	I	got	him	off	the	notion	,	that	time	.
和	后	一会儿	我	得到	他	离开	这	概念	,	那	时间	.

过了一会儿，我终于让他打消了这个念头。

[hiː; hi] ['wɔznt] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] : - [wel] , [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

He	wasn't	mad	at	me	;	he	just	said	:	'	Well	,	I	do	it	some	other	time	.
他	不是	疯狂的	在	我	;	他	只是	说	:	-	出色地	,	我	做	它	一些	其他	时间	.

他没有生我的气；他只是说："好吧，我改天再做。"

[juː; jʊ] [siː] ! -

You	see	!	'
你	看	!	-

你看！ '

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] ['kliːnɪŋ] ['oʊvər] ,

but	he	promised	to	wait	till	I	got	the	spring	house	cleaning	over	,
但	他	承诺	到	等待	直到	我	得到	这	春天	房子	打扫	超过	,

但他答应等到我完成春季大扫除之后再说。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['kɑːrpəts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɑːt] ['fiːlɪŋ]

so	he	could	shake	the	carpets	for	me	;	and	by	and	by	he	got	feeling
所以	他	可以	摇	这	地毯	为了	我	;	和	经过	和	经过	他	得到	感觉

['betər] .

better	.
更好的	.

这样他就可以帮我抖抖地毯了；渐渐地，他感觉好多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bæd] .

He	was	mad	at	the	boss	and	that	made	him	feel	bad	.
他	曾是	疯狂的	在	这	老板	和	那	制成	他	感觉	坏的	.

他生老板的气，这让他感觉很糟糕。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstərn] - - - - "

The	next	time	it	was	the	same	,	that	time	he	jumped	into	the	cistern	-	-	-	-	"
这	下一个	时间	它	曾是	这	相同的	,	那	时间	他	跳了起来	进入	这	水箱	-	-	-	-	"

下一次也是一样，那一次他跳进了水箱——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['oʊlsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [grɪn] , " [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Olsen	,	with	a	half	grin	,	"	I	pulled	him	out	.	"
"	是的	,	我	知道	,	"	说	奥尔森	,	和	一个	一半	咧嘴笑	,	"	我	拉	他	出去	.	"

“是的，我知道，”奥尔森咧嘴一笑说，“是我把他拉出来的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪzər][hiː; hi]['wɑːntɪd] , " [ðə; ði] [waɪf] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It	was	the	razor	he	wanted	,	"	the	wife	continued	,
"	它	曾是	这	剃刀	他	通缉	,	"	这	妻子	持续	,

“那是他想要的剃须刀，”妻子继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp]

"	and	when	he	come	home	and	says	he	was	going	to	leave	the	shop
"	和	什么时候	他	来	家	和	说道	他	曾是	去	到	离开	这	店铺

[ænd; ənd][hiː; hi][eɪnt] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ,

and	he	aint	never	going	back	there	,
和	他	不是	绝不	去	后退	那里	,

“当他回家说他要离开那家店，而且他再也不会回去的时候，

[ænd; ənd] [gets] [aʊt] [hɪz; ɪz]['reɪzər][ænd; ənd] [ʃɑːps] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	gets	out	his	razor	and	sharps	it	,
和	获得	出去	他的	剃刀	和	尖锐	它	,

他拿出剃刀，磨利了一下。

[aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ðæt] [ment] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bluːɪŋ]

I	knowed	what	that	meant	and	I	told	him	I	got	to	have	some	bluing
我	已知	什么	那	意思是	和	我	讲述	他	我	得到	到	有	一些	蓝化

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hiː; hi][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ?

and	wouldn't	he	go	and	get	it	?
和	不会	他	去	和	得到	它	?

我知道那是什么意思，于是我告诉他我需要一些蓝粉，问他能不能去买来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ][wəʊnt][gɪt] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] [rʌn][soʊ] [friː] [ɑːn][jʊr; jər] ['erəndz] ,

and	he	says	,	'	You	won't	git	another	husband	run	so	free	on	your	errands	,
和	他	说道	,	-	你	惯于	git	其他	丈夫	跑步	所以	自由的	在	你的	跑腿	,

他说：“你再也找不到像我这样能让你自由跑腿办事的丈夫了。”

['θɛklə] , - [ænd; ənd][aɪ] [sez] [aɪ][dəunt][wɑːnt] [nʌn] ;

Thekla	,	'	and	I	says	I	don't	want	none	;
特克拉	,	-	和	我	说道	我	不	想	没有任何	;

Thekla，我说我一个也不要；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ][hɪd][ðə; ði]['reɪzər][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	was	gone	I	hid	the	razor	and	he	couldn't	find	it	,
和	什么时候	他	曾是	已消失	我	隐藏	这	剃刀	和	他	不能	寻找	它	,

他走后，我把剃刀藏了起来，他没找到。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [mæd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [not] ;

but	that	didn't	mad	him	,	he	didn't	say	notings	;
但	那	没有	疯狂的	他	,	他	没有	说	备注	;

但这并没有激怒他，他什么也没说；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [gɪt] [ðə; ði] ['sʌpər] [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

and	when	I	went	to	git	the	supper	he	walked	out	in	the	yard	and	jumped
和	什么时候	我	去	到	git	这	晚餐	他	步行	出去	在	这	院子	和	跳了起来

['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪstərn] ,

into	the	cistern	,
进入	这	水箱	,

当我去拿晚饭的时候，他走到院子里，跳进了水箱。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪt]

and	I	heard	the	splash	and	looked	in	and	there	he	was	trying	to	git
和	我	听到	这	溅	和	看起来	在	和	那里	他	曾是	尝试	到	git

[hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ,

his	head	under	,
他的	头	在下面	,

我听到水花声，往里一看，发现他正试图把头探入水中。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:ld] , - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [seɪk] , ['pɑ:pə] !

and	I	called	,	'	For	the	Lord's	sake	,	papa	!
和	我	称为	,	-	为了	这	主场	清酒	,	爸爸	!

我喊道："看在主的份上，爸爸！"

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [seɪk] ! -

For	the	Lord's	sake	!	'
为了	这	主场	清酒	!	-

看在上帝的份上！

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

just	like	that	.
只是	喜欢	那	.

就这样。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiʃt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊl] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

And	I	fished	for	him	with	the	pole	that	stood	there	and	he	was
和	我	钓鱼	为了	他	和	这	极	那	站立	那里	和	他	曾是

['sɑ:ri] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] ,

sorry	and	caught	hold	of	it	and	give	in	,
对不起	和	捕捉	抓住	的	它	和	给	在	,

我用那根立在那里的鱼竿钓他，他很后悔，抓住了鱼竿，就投降了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['restɪd] [ðə; ði] [poʊl] [ə'^in] [ðə; ði] [saɪd] [kɔ:z] [aɪ] ['wɔznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [hɪm; ɪm] [aʊt] ;

and	I	rested	the	pole	agin	the	side	cause	I	wasn't	strong	enough	to	h'ist	him	out	;
和	我	休息	这	极	再次	这	边	原因	我	不是	强的	足够的	到	-	他	出去	;

我把杆子靠在旁边，因为我力气不够，没法把他举出去；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ɑ:n] [waɪlst] [aɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [help] - - - - "

and	he	held	on	whilest	I	run	for	help	-	-	-	-	"
和	他	握住	在	虽然	我	跑步	为了	帮助	-	-	-	-	"

他紧紧抓住我，我则跑去寻求帮助——

" [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['klʌm] [aʊt] ,

"	And	I	got	the	ladder	and	he	clum	out	,
"	和	我	得到	这	梯子	和	他	笨蛋	出去	,

"然后我拿了梯子，他笨拙地走了出来。"

" [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪn][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [wet] ! "

"	said	the	giant	with	another	grin	of	recollection	,	"	he	was	awful	wet	!	"
"	说	这	巨大的	和	其他	咧嘴笑	的	回忆	,	"	他	曾是	可怕	湿的	!	"

“巨人咧嘴一笑，回忆道，“他浑身湿透了！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , ['sɑːləmli] .

"	That	was	a	month	ago	,	"	said	the	wife	,	solemnly	.
"	那	曾是	一个	月	前	,	"	说	这	妻子	,	庄严地	.

“那是一个月前的事了，”妻子严肃地说。

" [hiː; hi] [ʃɑːrp] [ðə; ði]['reɪzər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liːdɚz] ,

"	He	sharped	the	razor	onct	,	"	said	Mrs	.	Lieders	,
"	他	锋利的	这	剃刀	仅限	,	"	说	太太	.	歌曲	,

“他立刻磨利了剃刀，”利德斯太太说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm] ,

"	but	he	said	it	was	for	to	shave	him	,
"	但	他	说	它	曾是	为了	到	刮胡子	他	,

“但他却说那是用来给他刮胡子的。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] , [ɪn'sted] .

and	I	got	him	to	promise	to	let	the	barber	shave	him	sometime	,	instead	.
和	我	得到	他	到	承诺	到	让	这	理发师	刮胡子	他	有时	,	反而	.

于是我让他答应找个时间让理发师给他刮胡子。

[hɪr] , ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] , [juː; jʊ][goʊ] - [ɪn] , [ðə; ði] [dɔːr] [eɪnt] [lɔkt] .

Here	,	Mrs	.	Olsen	,	you	go	righd	in	,	the	door	aint	locked	.
这里	,	太太	.	奥尔森	,	你	去	-	在	,	这	门	不是	已锁定	.

奥尔森太太，您直接进去吧，门没锁。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .

"	By	this	time	they	were	at	the	house	door	.
"	经过	这	时间	他们	是	在	这	房子	门	.

这时他们已经到了房子门口。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] , [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ]

They	passed	in	and	ascended	the	stairs	to	the	second	story	,	then	climbed	a
他们	通过了	在	和	上升	这	楼梯	到	这	第二	故事	,	然后	攀登	一个

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

他们走了进去，上了楼梯到二楼，然后爬上一条狭窄的.....

['lædər] - [laɪk] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] .

ladder	-	like	flight	to	the	garret	.
梯子	-	喜欢	航班	到	这	阁楼	.

像梯子一样飞向阁楼。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Involuntarily	they	had	paused	to	listen	at	the	foot	of	the	stairs	,	but	it
不由自主	他们	有	暂停	到	听	在	这	脚	的	这	楼梯	,	但	它

[wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,

was	very	quiet	,
曾是	非常	安静的	,

他们不由自主地停下脚步，走到楼梯脚下侧耳倾听，但周围非常安静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['briːðɪŋ] .

not	a	sound	of	movement	,	not	so	much	as	the	sigh	of	a	man	breathing	.
不是	一个	声音	的	移动	,	不是	所以	很多	作为	这	叹	的	一个	男人	呼吸	.

没有一丝动静，甚至连男人的呼吸声都听不到。

[ðə; ði] [waɪf] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

The	wife	turned	pale	and	put	both	her	shaking	hands	on	her	heart	.
这	妻子	转向	苍白	和	放	两个都	她	摇晃	双手	在	她	心	.

妻子脸色苍白，颤抖着双手捂住胸口。

" [ges] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [juː 'es] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ! " [sed] ['oʊlsən] , ['tʃɪrfəli] ,

"	Guess	he's	trying	to	scare	us	by	keeping	quiet	!	"	said	Olsen	,	cheerfully	,
"	猜测	他是	尝试	到	吓	我们	经过	保持	安静的	!	"	说	奥尔森	,	愉快地	,

“看来他是想用沉默来吓唬我们啊！”奥尔森兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ɪn] [æd'væns] .

and	he	stumbled	up	the	stairs	,	in	advance	.
和	他	踉跄	向上	这	楼梯	,	在	进步	.

他跌跌撞撞地走上楼梯，走在前面。

" ['θʌndər] !

"	Thunder	!
"	雷	!

“雷！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ster] , " [wel] , [wiː; wi] [eɪnt] ['eni] [tuː] [kwɪk] .

"	he	exclaimed	,	on	the	last	stair	,	"	well	,	we	aint	any	too	quick	.
"	他	惊呼	,	在	这	最后的	楼梯	,	"	出色地	,	我们	不是	任何	也	快的	.

“他在最后一级台阶上喊道：‘好吧，我们可没那么快。’

" [ɪn] [fækt] [kɑːrl] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] ['entərpraɪzɪŋ]

"	In	fact	Carl	had	nearly	fallen	over	the	master	of	the	house	,	that	enterprising
"	在	事实	卡尔	有	几乎	倒下	超过	这	掌握	的	这	房子	,	那	进取

[self] - [dɪ'strɔɪər] ['hævɪŋ] [kən'traɪvd] ,

self	-	destroyer	having	contrived	,
自己	-	驱逐舰	拥有	人为的	,

“事实上，卡尔差点撞到这家的主人，那个自毁倾向严重的家伙想出了这个主意，

['pɪnjənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [roʊl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] [wel] ,

pinioned	as	he	was	,	to	roll	over	to	the	very	brink	of	the	stair	well	,
钉住	作为	他	曾是	,	到	卷	超过	到	这	非常	边缘	的	这	楼梯	出色地	,

尽管他被束缚着，还是滚到了楼梯井的边缘。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn'tent] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔːŋ] .

with	the	plain	intent	to	break	his	neck	by	plunging	headlong	.
和	这	清楚的	意图	到	休息	他的	脖子	经过	骤降	一头扎	.

显然是想头朝下猛扑过去，扭断他的脖子。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

In	the	dim	light	all	that	they	could	see	was	a	small	,
在	这	暗淡	光	全部	那	他们	可以	看	曾是	一个	小的	,

在昏暗的光线下，他们只能看到一个很小的东西，

[oʊld] [mæn] [huːz] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [ɪn] [wɪsps] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrp(ə)l] [feɪs] ,

old	man	whose	white	hair	was	strung	in	wisps	over	his	purple	face	,
老的	男人	谁	白色的	头发	曾是	串	在	缕缕	超过	他的	紫色的	脸	,

一位老人，白发如缕缕散落在紫绛的脸上。

[huːz] [diːp] [set] [aɪz] [glɛəd] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,

whose	deep	set	eyes	glared	like	the	eyes	of	a	rat	in	a	trap	,
谁	深的	放	眼睛	怒目而视	喜欢	这	眼睛	的	一个	鼠	在	一个	陷阱	,

他那双深陷的眼睛像困在陷阱里的老鼠一样闪着凶光。

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] ['elbəuz] [ænd; ənd] [niːz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər][kræmps][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][æn; ən]
and **whose** **very** **elbows** **and** **knees** **expressed** **in** **their** **cramps** **the** **fury** **of** **an**
和 谁 非常 肘部 和 膝盖 表达 在 他们的 痉挛 这 愤怒 的 一个
['aʊtreɪdʒd] [soʊl] .
outraged **soul** **.**
义愤填膺 灵魂 .

他们的肘部和膝盖抽筋，表达出愤怒灵魂的狂怒。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
When **he** **saw** **the** **new** **-** **comers** **he** **shut** **his** **eyes** **and** **his** **jaws** **.**
什么时候 他 锯 这 新的 - 来者 他 关闭 他的 眼睛 和 他的 下颚 .

当他看到新来者时，他闭上了眼睛和下巴。

" [wel] , ['mɪstər] . [liːdɚz] , " [sed] ['oʊlsən] , ['maɪldli] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['betər] [gɪt] [daʊn] - [sterz] .
" **Well** **,** **Mr** **.** **Lieders** **,** **"** **said** **Olsen** **,** **mildly** **,** **"** **I** **guess** **you** **better** **git** **down** **-** **stairs** **.**
" 出色地 , 先生 . 歌曲 , " 说 奥尔森 , 轻微地 , " 我 猜测 你 更好的 git 向下 - 楼梯 .

“好吧，利德斯先生，”奥尔森温和地说，“我想你最好下楼去。”

[kɪn] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [ʌp] ? "
Kin **I** **help** **you** **up** **?** **"**
亲属 我 帮助 你 向上 ? "

Kin，我可以扶你起来吗?

" [noʊ] , " [sed] [liːdɚz] .
" **No** **,** **"** **said** **Lieders** **.**
" 不 , " 说 歌曲 .

“不，”利德斯说。

" [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ? "
" **Will** **I** **give** **you** **an** **arm** **to** **lean** **on** **?** **"**
" 将要 我 给 你 一个 手臂 到 倾斜 在 ? "

“我愿意为你提供依靠吗？”

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . [liːdɚz] ? "
" **Won't** **you** **go** **at** **all** **,** **Mr** **.** **Lieders** **?** **"**
" 惯于 你 去 在 全部 , 先生 . 歌曲 ? "

“利德斯先生，您到底愿不愿意去？”

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" ['oʊlsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Olsen** **shook** **his** **head** **.**
" 奥尔森 摇晃 他的 头 .

奥尔森摇了摇头。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [liːdɚz] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] ,
" **I** **hate** **to** **trouble** **you** **,** **Mr** **.** **Lieders** **,** **"** **said** **he** **in** **his** **slow** **,**
" 我 恨 到 麻烦 你 , 先生 . 歌曲 , " 说 他 在 他的 慢的 ,

“我很抱歉打扰您，利德斯先生，”他缓缓说道。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [toʊnz] , " [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
undecided **tones** **,** **"** **please** **excuse** **me** **,**
未决定 音调 , " 请 原谅 我 ,

语气犹豫不决，“请原谅，

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [slʌŋ]

"	with	which	he	gathered	up	the	little	man	into	his	strong	arms	and	slung
"	和	哪个	他	聚集	向上	这	小的	男人	进入	他的	强的	武器	和	吊着

[hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

him	over	his	shoulders	,
他	超过	他的	肩膀	,

“于是他用强壮的双臂抱起那个矮小的男人，把他扛在肩上。”

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [slɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [miːl] .

as	easily	as	he	would	sling	a	sack	of	meal	.
作为	容易地	作为	他	会	吊索	一个	解雇	的	一顿饭	.

他做起来就像扔一袋面粉一样轻松。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['oʊlsənz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv]

It	was	a	vent	for	Mrs	.	Olsen's	bubbling	indignation	to	make	a	dive
它	曾是	一个	发泄	为了	太太	.	奥尔森	冒泡	愤慨	到	制作	一个	潜水

[fɔːr; fər] - [hiːlz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðem; ðəm] ,

for	Lieders's	heels	and	hold	them	,
为了	-	高跟鞋	和	抓住	他们	,

奥尔森太太怒火中烧，一怒之下扑向利德斯的脚后跟，紧紧抓住不放。

[waɪl] [kɑːrl] [bækt] [daʊn] - [sterz] .

while	Carl	backed	down	-	stairs	.
尽管	卡尔	支持的	向下	-	楼梯	.

卡尔则退下楼去。

[bʌt; bət] [liːdɜ˞z] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

But	Lieders	did	not	make	the	least	resistance	.
但	歌曲	做过	不是	制作	这	至少	反抗	.

但利德斯并没有丝毫抵抗。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	allowed	them	to	carry	him	into	the	room	indicated	by	his	wife	,
他	允许	他们	到	携带	他	进入	这	房间	表明的	经过	他的	妻子	,

他任由他们把他抬进他妻子指定的房间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [plʌmp] ['feðər] [bed] .

and	to	lay	him	bound	on	the	plump	feather	bed	.
和	到	躺	他	边界	在	这	丰满	羽毛	床	.

将他绑在蓬松的羽绒床上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] " [sper] [ruːm] ,

It	was	not	his	bedroom	but	the	sacred	"	spare	room	,
它	曾是	不是	他的	卧室	但	这	神圣	"	空闲的	房间	,

那不是他的卧室，而是神圣的“客房”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] ['lʌkʃəri] .

"	and	the	bed	was	part	of	its	luxury	.
"	和	这	床	曾是	部分	的	它是	奢华	.

床也是豪华的一部分。

['θɛklə] [ræn] [ɪn] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [im'brɔɪdəd] ['pɪloʊ] [ʃæmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ,

Thekla	ran	in	,	first	,	to	remove	the	embroidered	pillow	shams	and	the	dazzling	,
特克拉	跑	在	,	第一的	,	到	消除	这	绣花	枕头	骗局	和	这	耀眼的	,

特克拉第一个跑进来，取下了绣花枕套和那些耀眼的.....

['sɪlkən] " ['kreɪzi] [kwɪlt] " [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] [pə'zeʃn] .

silken	"	crazy	quilt	"	that	was	her	choicest	possession	.
丝	"	疯狂的	被子	"	那	曾是	她	精选	拥有	.

那是她最珍贵的物品——一条丝质“拼布被”。

['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][bed] , [liːdɚz] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
Safely in the bed , Lieders opened his eyes and looked from one face to the
安全 在 这 床 , 歌曲 打开 他的 眼睛 和 看起来 从 一 脸 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

利德斯安然躺在床上，睁开眼睛，目光从一张张脸移到另一张脸上。

[hɪz; ɪz][lɪp] ['kɜːrlɪŋ] .
his lip curling .
他的 唇 冰壶 .

他嘴角勾起一丝笑意。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" You can't keep me this way all the time .
" 你 不能 保持 我 这 方式 全部 这 时间 .

“你不能一直让我这样。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
I can do it in spite of you , " said he .
我 能 做 它 在 尽管如此 的 你 , " 说 他 .

“就算你不在我身边，我也能做到，”他说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [liːdɚz] !
" Well , I think you had ought to be ashamed of yourself , Mr . Lieders !
" 出色地 , 我 思考 你 有 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 先生 . 歌曲 !

“利德斯先生，我觉得你应该感到羞耻！”

" ['mɪsɪz] . ['oʊlsən][bɜːrst] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ræθ] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
" Mrs . Olsen burst out , in a tremble between wrath and exertion , shaking her
" 太太 . 奥尔森 爆裂 出去 , 在 一个 颤抖 之间 愤怒 和 用力 , 摇晃 她
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

奥尔森太太突然爆发出来，在愤怒和极度激动之间颤抖着，小手也跟着抖动，

[plʌmp] [fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] .
plump fist at him .
丰满 拳头 在 他 .

朝他挥了个粗大的拳头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plæsɪd][kɑːrl]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz][ɪn] ['sɪmpəθi] , ['seɪɪŋ] , " [wel] ,
But the placid Carl only nodded , as in sympathy , saying , " Well ,
但 这 平静 卡尔 仅有的 点头 , 作为 在 同情 , 说 , " 出色地 ,

但性情温和的卡尔只是表示同情地点了点头，说道：“嗯，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][bæd] , ['mɪstər] . [liːdɚz] .
I am sorry you feel so bad , Mr . Lieders .
我 是 对不起 你 感觉 所以 坏的 , 先生 . 歌曲 .

利德斯先生，很抱歉您感觉这么糟糕。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] .
I guess we got to go now .
我 猜测 我们 得到 到 去 现在 .

我想我们现在得走了。

" ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [liːdɚz] ['fɜːrðər] ;
" Mrs . Olsen looked as if she would have liked to exhort Lieders further ;
" 太太 . 奥尔森 看起来 作为 如果 她 会 有 喜欢 到 劝勉 歌曲 更远 ;

奥尔森夫人看起来好像还想进一步劝说利德斯；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['saɪləns] .

but	she	shrugged	her	shoulders	and	followed	her	husband	in	silence	.
但	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	随后	她	丈夫	在	沉默	.

但她耸了耸肩，默默地跟在丈夫身后。

" [aɪ] [wɪʃt] [ju:d] [steɪ] [tu:; tə] ['brekfəst] , [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , " ['θɛklə] ['ɜ:dʒd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	I	wished	you'd	stay	to	breakfast	,	now	you're	here	,	"	Thekla	urged	out	of	her
"	我	希望	你会	停留	到	早餐	,	现在	你是	这里	,	"	特克拉	敦促	出去	的	她

[ɪm'pɪrɪəs] [ˌhɑ:spɪ'tælətɪ] ;

imperious	hospitality	;
专横	热情好客	;

“我希望你能留下来吃早餐，既然你来了，”特克拉盛情款待地催促道；

[hæd; həd][kɜ:rt] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ded] , [ðə; ði][nekst] [mi:l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] , [dʒʌst]

had	Kurt	been	lying	there	dead	,	the	next	meal	must	have	been	offered	,	just
有	库尔特	到过	说谎	那里	死的	,	这	下一个	一顿饭	必须	有	到过	提供	,	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

即使库尔特当时已经死了，下一顿饭也一定会照常供应。

" [aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [gɪt] ['mɪstər] . ['oʊlsən] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['fri:də] ,

"	I	know	,	you	aint	got	time	to	git	Mr	.	Olsen	his	breakfast	,	Freda	,
"	我	知道	,	你	不是	得到	时间	到	git	先生	.	奥尔森	他的	早餐	,	弗雷达	,

“我知道，弗雷达，你没时间给奥尔森先生准备早餐了。”

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] [maɪ] [ti:] - ['ket(ə)l] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [naʊ]

before	he	has	got	to	go	to	the	shops	,	and	my	tea	-	kettle	is	boiling	now
前	他	有	得到	到	去	到	这	商店	,	和	我的	茶	-	壶	是	沸腾	现在

,

,

,

在他去商店之前，我的茶壶正在烧水。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bi:; bi] ['redi] - -

and	the	coffee'll	be	ready	-	-
和	这	-	是	准备好	-	-

咖啡就泡好了——

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] .

I	GUESS	you	had	better	stay	.
我	猜测	你	有	更好的	停留	.

看来你最好还是留下来。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['oʊlsən] ['sekəndid][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'naɪəl] ,

"	But	Mrs	.	Olsen	seconded	her	husband's	denial	,
"	但	太太	.	奥尔森	附议	她	丈夫的	拒绝	,

但奥尔森太太也附和了她丈夫的否认，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] ['θɛklə] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	there	was	nothing	left	Thekla	but	to	see	them	to	the	door	.
和	那里	曾是	没有什么	左边	特克拉	但	到	看	他们	到	这	门	.

特克拉别无选择，只能送他们到门口。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [ðæn; ðən] [li:dɝz] [spoʊk] .

No	sooner	did	she	return	than	Lieders	spoke	.
不	很快	做过	她	返回	比	歌曲	辐	.

她刚一回来，利德斯就开口说话了。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðem; ðəm] [roʊps] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Aint	you	going	to	take	off	them	ropes	?	"	said	he	.
"	不是	你	去	到	拿	离开	他们	绳索	?	"	说	他	.

“你不打算把绳子解开吗？”他问道。

" [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	till	you	promise	you	won't	do	it	.
"	不是	直到	你	承诺	你	惯于	做	它	.

“除非你保证你不会这么做。”

" ['saɪləns] . ['θɛklə] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [roʊps] [ə'gen] ,

"	Silence	.	Thekla	,	brushing	a	few	tears	from	her	eyes	,	scrutinized	the	ropes	again	,
"	沉默	.	特克拉	,	刷牙	一个	很少	眼泪	从	她	眼睛	,	仔细审查	这	绳索	再次	,

一片寂静。特克拉擦了擦眼角的泪水，再次仔细端详起绳索来。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hevɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

before	she	walked	heavily	out	of	the	room	.
前	她	步行	重度	出去	的	这	房间	.

她沉重地走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	turned	the	key	in	the	door	.
她	转向	这	钥匙	在	这	门	.

她转动钥匙打开了门锁。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [stiːm] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [kræks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

Directly	a	savory	steam	floated	through	the	hall	and	pierced	the	cracks	about	the	door	;
直接地	一个	美味的	蒸汽	漂浮	通过	这	大厅	和	穿孔	这	裂缝	关于	这	门	;

一股香喷喷的蒸汽直接飘过大厅，钻进了门缝里；

[ðen] - ['futsteps] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðeɪ] ['ekəud] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] ['bɔrdz] .

then	Thekla's	footsteps	returned	;	they	echoed	over	the	uncarpeted	boards	.
然后	-	脚步声	返回	;	他们	回声	超过	这	未铺地毯	板	.

然后，特克拉的脚步声又回来了；脚步声在没有铺地毯的木板上回荡。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hoʊmli] [skɪl] .

She	had	brought	his	breakfast	,	cooked	with	the	best	of	her	homely	skill	.
她	有	带来	他的	早餐	,	煮熟	和	这	最好的	的	她	家常的	技能	.

她给他带来了早餐，那是她用自己最好的家常手艺烹制的。

[ðə; ði] [pɔːrk] [tʃɔps] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hæd; həd] [bɪn] [fraɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ] ,

The	pork	chops	that	he	liked	had	been	fried	,	there	was	a	napkin	on	the	tray	,
这	猪肉	排骨	那	他	喜欢	有	到过	油煎	,	那里	曾是	一个	餐巾	在	这	托盘	,

他喜欢的猪排是煎过的，托盘上放着一张餐巾纸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [gɪlt] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] .

and	the	coffee	was	in	the	best	gilt	cup	and	saucer	.
和	这	咖啡	曾是	在	这	最好的	镀金	杯子	和	碟子	.

咖啡盛在最好的镀金杯碟里。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ['pɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Here's	your	breakfast	,	papa	,	"	said	she	,	trying	to	smile	.
"	这里是	你的	早餐	,	爸爸	,	"	说	她	,	尝试	到	微笑	.

“爸爸，您的早餐来了。”她说着，努力挤出一个笑容。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] ['brekfəst] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	want	no	breakfast	,	"	said	he	.
"	我	不	想	不	早餐	,	"	说	他	.

“我不想吃早餐，”他说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] ['wɪstfəli] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	waited	,	holding	the	tray	,	and	wistfully	eying	him	.
她	等待	,	保持	这	托盘	,	和	怅然地	注视	他	.

她端着托盘，静静地等待着，眼神中充满了渴望。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [tɪl] ['duːmzdeɪ] ,

"	Take	it	-	way	,	"	said	he	,	"	I	won't	touch	it	if	you	stand	till	doomsday	,
"	拿	它	-	方式	,	"	说	他	,	"	我	惯于	触碰	它	如果	你	站立	直到	末日	,

“拿走吧，”他说，“就算你等到世界末日，我也不会碰它。”

['les(ə)n] [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] ! "

lessen	you	untie	me	!	"
减少	你	解开	我	!	"

别再绑我了！

" [aɪl] [ʌn'taɪ] [jʊr; jər] [ɑːrm] , ['pɑːpə] , [wʌn] [ɑːrm] ; [juː; jʊ] [kɪn] [iːt] [ðæt] [weɪ] . "

"	I'll	untie	your	arm	,	papa	,	one	arm	;	you	kin	eat	that	way	.	"
"	患病的	解开	你的	手臂	,	爸爸	,	一	手臂	;	你	亲属	吃	那	方式	.	"

“爸爸，我给你解开一只胳膊，这样你就可以吃饭了。”

" [nɑːt] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [baɪt] . "

"	Not	lessen	you	untie	all	of	me	,	I	won't	touch	a	bite	.	"
"	不是	减少	你	解开	全部	的	我	,	我	惯于	触碰	一个	咬	.	"

“就算你把我全部解开，我也不会吃一口。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wəʊnt] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] . "

"	You	know	why	I	won't	untie	you	,	papa	.	"
"	你	知道	为什么	我	惯于	解开	你	,	爸爸	.	"

“爸爸，你知道我为什么不给你解开绳子。”

" ['stɑːrvɪŋ] [wɪl] [kɪl] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['hæŋɪŋ] , " [wʌz; wəz] - ['ɔːrfɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Starving	will	kill	as	dead	as	hanging	,	"	was	Lieders's	orphic	response	to	this	.
"	饥饿	将要	杀	作为	死的	作为	绞刑	,	"	曾是	-	奥菲斯	回复	到	这	.

“饿死和吊死一样致命，”利德斯对此做出了神秘的回应。

['θɛklə] [said] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Thekla	sighed	and	went	away	,	leaving	the	tray	on	the	table	.
特克拉	叹了口气	和	去	离开	,	离开	这	托盘	在	这	桌子	.

特克拉叹了口气，走开了，把托盘留在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [maɪt] [stɜːr] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə]

It	may	be	that	she	hoped	the	sight	of	food	might	stir	his	stomach	to
它	可能	是	那	她	希望	这	视线	的	食物	可能	搅拌	他的	胃	到

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd] [wɪl] ;

rebel	against	his	dogged	will	;
反叛	反对	他的	顽强	将要	;

她或许希望看到食物能刺激他的胃，让他违背自己的顽固意志；

[ɪf] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

if	so	she	was	disappointed	;
如果	所以	她	曾是	失望的	;

如果真是这样，她会感到失望；

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stætʃuː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt]

half	an	hour	went	by	during	which	the	statue	under	the	bedclothes	remained	without
一半	一个	小时	去	经过	期间	哪个	这	雕像	在下面	这	床上用品	剩余	没有

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɪvər] ,

so	much	as	a	quiver	,
所以	很多	作为	一个	颤动	,

半个小时过去了，被子下的雕像纹丝不动。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	the	old	woman	returned	.
然后	这	老的	女士	返回	.

这时，老妇人回来了。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] , ['pɑːpə] ? "

"	Aint	you	awful	cramped	and	stiff	,	papa	?	"
"	不是	你	可怕	狭窄	和	僵硬的	,	爸爸	?	"

“爸爸，你是不是感觉很不舒服，浑身僵硬？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['stætʃuː] .

"	Yes	,	"	said	the	statue	.
"	是的	,	"	说	这	雕像	.

“是的，”雕像说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] , [ɪf] [aɪ] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	promise	not	to	do	yourself	a	mischief	,	if	I	untie	you	?	"
"	将要	你	承诺	不是	到	做	你自己	一个	恶作剧	,	如果	我	解开	你	?	"

“如果我解开你的绳子，你保证不会伤害自己吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['θɛklə] [groʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [red] ['aɪˌlɪdz] .

"	Thekla	groaned	,	while	the	tears	started	to	her	red	eyelids	.
"	特克拉	呻吟	,	尽管	这	眼泪	开始	到	她	红色的	眼睑	.

“特克拉呻吟了一声，泪水开始涌上她通红的眼睑。

" [bʌt; bət] [juːl] [gɪt] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd]

"	But	you'll	git	awful	tired
"	但	你会	git	可怕	疲劳的

但你会非常累

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði] [roʊps] [ɔːf] , [suːn] , ['pɑːpə] ! "

and	it	will	hurt	you	if	you	don't	get	the	ropes	off	,	soon	,	papa	!	"
和	它	将要	伤害	你	如果	你	不	得到	这	绳索	离开	,	很快	,	爸爸	!	"

“爸爸，如果你再不快点把绳子解开，你会很疼的！”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] !

"	I	know	that	!
"	我	知道	那	!

“我知道！

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [les] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]

"	He	closed	his	eyes	again	,	to	be	the	less	hindered	from	dropping	back	into
"	他	关闭	他的	眼睛	再次	,	到	是	这	较少的	受阻	从	下降	后退	进入

[hɪz; ɪz] [dɪs'tempəd] ['mjuːzɪŋz] .

his	distempered	musings	.
他的	失控的	沉思	.

他再次闭上眼睛，以免再次陷入心神不宁的沉思中。

['θɛklə] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][sæt]['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] .

Thekla	took	a	seat	by	his	side	and	sat	silent	as	he	.
特克拉	采取	一个	座位	经过	他的	边	和	卫星	沉默的	作为	他	.

特克拉在他身边坐下，静静地坐着。

['sloʊli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['pælər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [fitʃər] .

Slowly	the	natural	pallor	returned	to	the	high	forehead	and	sharp	features	.
缓慢地	这	自然的	苍白	返回	到	这	高的	前额	和	锋利的	特征	.

渐渐地，苍白的肤色重新回到了他高高的额头和棱角分明的五官上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['delɪkət] [fitʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ʌv; əv]

They	were	delicate	features	and	there	was	an	air	of	refinement	,	of
他们	是	精美的	特征	和	那里	曾是	一个	空气	的	精炼	,	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他们的五官精致，散发着优雅和深思熟虑的气息。

[ə'baʊt] - [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊ'bʌst]

about	Lieders's	whole	person	,	as	different	as	possible	from	the	robust
关于	-	所有的	人	,	作为	不同的	作为	可能的	从	这	强壮的

['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

comeliness	of	his	wife	.
美丽	的	他的	妻子	.

关于利德斯的整个人，与他妻子丰腴的美貌截然不同。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kiːn] ['sensətɪv] - [nəs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['meləŋkɑːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

With	its	keen	sensitive	-	ness	and	its	undefined	melancholy	it	was	a
和	它是	敏锐的	敏感的	-	内斯	和	它是	不明确的	忧郁	它	曾是	一个

['driːmərz] [feɪs] .

dreamer's	face	.
梦想家的	脸	.

那张脸既有敏锐的敏感，又带着难以言喻的忧郁，是一张梦想家的脸。

[wʌn] [miːts] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [wʌt] [ðeɪ] [miːn]

One	meets	such	faces	,	sometimes	,	in	incongruous	places	and	wonders	what	they	mean
一	满足	这样的	面孔	,	有时	,	在	不协调	地方	和	奇迹	什么	他们	意思是

.

:
.

有时，人们会在不相干的地方遇到这样的面孔，不禁会想他们意味着什么。

[ɪn][fækt] , [kɜːrt] [liːdɚz] , [hed] ['kæbɪnət]['meɪkər][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv] ['lɔsɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

In	fact	,	Kurt	Lieders	,	head	cabinet	maker	in	the	furniture	factory	of	Lossing	&	Co	.	,
在	事实	,	库尔特	歌曲	,	头	内阁	制造商	在	这	家具	工厂	的	损失	&	合作	.	,

事实上，库尔特·利德斯是洛辛公司家具厂的首席橱柜工匠。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

was	an	artist	.
曾是	一个	艺术家	.

曾是一位艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['ɑːrtɪzən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['fɔːrmən] [ɪn]

He	was	,	also	,	an	incomparable	artisan	and	the	most	exacting	foreman	in
他	曾是	,	还	,	一个	无与伦比	工匠	和	这	最多	严格	领班	在

[ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .

the	shops	.
这	商店	.

他也是一位技艺精湛的工匠，同时也是车间里最严格的工头。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən]['weɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['siːniər] ['lɔsɪŋ] .

Thirty	years	ago	he	had	first	taken	wages	from	the	senior	Lossing	.
三十	年	前	他	有	第一的	已采取	工资	从	这	高级的	损失	.

三十年前，他第一次从老洛辛那里领取工资。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['ɪndəstri] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] ,

He	had	watched	a	modest	industry	climb	up	to	a	great	business	,
他	有	观看	一个	谦虚的	行业	爬	向上	到	一个	伟大的	商业	,

他亲眼见证了一个不起眼的小行业发展成为一家伟大的企业。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɔːl][æt; ət] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['fɝːmz]

nor	was	he	all	at	sea	in	his	own	estimate	of	his	share	in	the	firm's
也不	曾是	他	全部	在	海	在	他的	自己的	估计	的	他的	分享	在	这	公司的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他对自己在公司成功中所占的份额也并非完全没有把握。

- ['wɜːrkmənʃɪp] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːnəsti] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

Lieders's	workmanship	had	an	honesty	,	an	infinite	patience	of	detail	,
-	做工	有	一个	诚实	,	一个	无限	耐心	的	细节	,

利德斯的作品有一种诚实和对细节无限的耐心，

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ɪts] [oʊn] [praɪs]

a	daring	skill	of	design	that	came	to	be	sought	and	commanded	its	own	price
一个	大胆	技能	的	设计	那	来了	到	是	寻求	和	命令	它是	自己的	价格

.

:
.

一种大胆的设计技巧，逐渐受到追捧，并拥有了专属的价格。

[ðə; ði] ['lɔsɪŋ] " [ɑːrt] ['fɜːrnɪtʃər] " [dɪd][nɑːt]['slændər][ðə; ði] [neɪm] .

The	Lossing	"	art	furniture	"	did	not	slander	the	name	.
这	损失	"	艺术	家具	"	做过	不是	诽谤	这	姓名	.

Lossing 的“艺术家具”并没有玷污这个名字。

[noʊ] ['skʌlptər] ['evər] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɪntuː]['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɑːnʃəns]

No	sculptor	ever	wrought	his	soul	into	marble	with	a	more	unflinching	conscience
不	雕塑家	曾经	锻	他的	灵魂	进入	大理石	和	一个	更多的	坚定不移	良心

[ɔːr][ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] - ['kɑːrvər] ['driːmiŋ] ['oʊvər] ['saɪdˌbɔːrdz]

or	a	purer	joy	in	his	work	than	this	wood	-	carver	dreaming	over	sideboards
或者	一个	更纯净	喜悦	在	他的	工作	比	这	木头	-	雕刻家	做梦	超过	餐边柜

[ænd; ənd] ['bedstedz] .

and	bedsteads	.
和	床架	.

没有哪个雕塑家能像这位木雕家那样，怀着更坚定的良知和更纯粹的快乐，将自己的灵魂雕刻成大理石，而他却在构思餐具柜和床架。

[ʌn'lʌkɪli] , [liːdɚz] [hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ;

Unluckily	,	Lieders	had	the	wrong	side	of	the	gift	as	well	as	the	right	;
不幸的是	,	歌曲	有	这	错误的	边	的	这	礼物	作为	出色地	作为	这	正确的	;

不幸的是，利德斯不仅拿到了礼物的右边，还拿到了错误的一边；

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd] ['krɔtʃits] , [ænd; ənd][æz; əz] - - [kæl][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən]

was	full	of	whims	and	crotchets	,	and	as	unpracti	-	cal	as	the	Christian
曾是	满的	的	心血来潮	和	钩针	,	和	作为	-	-	卡尔	作为	这	基督教

['mɑːtəz] .

martyrs	.
殉道者	.

充满了异想天开和古怪的想法，就像基督教殉道者一样不切实际。

[hiː; hi]['oʊpənli] [dɪ'faɪd] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

He	openly	defied	expense	,	and	he	would	have	no	trifling	with	the	laws	of
他	公然	违抗	费用	,	和	他	会	有	不	琐事	和	这	法律	的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

他公然无视开支，也绝不轻视艺术的法则。

[tuː; tə] [meɪk] ['æftər]['ɔːrdərz][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][kɜːrt] .

To	**make**	**after**	**orders**	**was**	**an**	**insult**	**to**	**Kurt**	**.**
到	制作	后	订单	曾是	一个	侮辱	到	库尔特	.

事后赶工是对库尔特的侮辱。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmər] ;

He	**made**	**what**	**was**	**best**	**for**	**the**	**customer**	**;**
他	制成	什么	曾是	最好的	为了	这	顾客	;

他竭尽所能为顾客提供最好的服务;

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg]

if	**the**	**latter**	**had**	**not**	**the**	**sense**	**to**	**see**	**it**	**he**	**was**	**a**	**fool**	**and**	**a**	**pig**
如果	这	后者	有	不是	这	感觉	到	看	它	他	曾是	一个	傻子	和	一个	猪

,

,

,

如果后者连这点都看不出来，那他就是个傻瓜和猪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt][kɜːrt] [liːdɚz] , - !

and	**some**	**one**	**else**	**should**	**work**	**for**	**him**	**,**	**not**	**Kurt**	**Lieders**	**,**	**BEGEHR**	**!**
和	一些	一	别的	应该	工作	为了	他	,	不是	库尔特	歌曲	,	-	!

应该让别人为他工作，而不是库尔特·利德斯，贝格尔!

[jʌŋ] ['lɔsɪŋ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['præktɪkli] .

Young	**Lossing**	**had**	**learned**	**the**	**business**	**practically**	**.**
年轻的	损失	有	学习	这	商业	几乎	.

杨洛辛是通过实践学习掌握了这门生意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [best] ['wɜːrkmən] ;

He	**was**	**taught**	**the**	**details**	**by**	**his**	**father's**	**best**	**workman**	**;**
他	曾是	教授	这	细节	经过	他的	父亲的	最好的	工人	;

他从父亲最好的工匠那里学到了这些细节;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd][ænd; ənd] [strɪkt] ['mæstər][ðə; ði][best] ['wɜːrkmən] [pruːvd] !

and	**a**	**mighty**	**hard**	**and**	**strict**	**master**	**the**	**best**	**workman**	**proved**	**!**
和	一个	强大的	难的	和	严格的	掌握	这	最好的	工人	已证实	!

一位严厉苛刻的主人，却证明了最好的工匠!

['lɔsɪŋ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kræbɪd] [oʊld]['taɪrənt] [huː] ['rerli] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ,

Lossing	**did**	**not**	**dream**	**that**	**the**	**crabbed**	**old**	**tyrant**	**who**	**rarely**	**praised**	**him**	**,**
损失	做过	不是	梦	那	这	螃蟹	老的	暴君	WHO	很少	赞扬	他	,

洛辛做梦也没想到，那个脾气暴躁、很少夸奖他的老暴君，

[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ]['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , ['eni] [ɪm'pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

who	**made**	**him**	**go**	**over**	**,**	**for**	**the**	**twentieth**	**time**	**,**	**any**	**imperfect**	**piece**	**of**	**work**	**,**
WHO	制成	他	去	超过	,	为了	这	第二十	时间	,	任何	不完善	片	的	工作	,

是谁让他第二十次检查任何不完美的作品?

[huː] [ɪg'zæktɪd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪntʃ] , [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [praʊd] [ʌv; əv]

who	**exacted**	**all**	**the**	**artisan**	**virtues**	**to**	**the**	**last**	**inch**	**,**	**was**	**secretly**	**proud**	**of**
WHO	索取	全部	这	工匠	美德	到	这	最后的	英寸	,	曾是	偷偷	自豪的	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

那些对工匠技艺要求极高的人，内心深处为他感到骄傲。

[jet] , [ɪn][fækt] ,

Yet	**,**	**in**	**fact**	**,**
然而	,	在	事实	,

然而，事实上，

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn] - [proʊ'zeɪɪk][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔsɪŋ]

the	thread	of	romance	in	Lieders's	prosaic	life	was	his	idolatry	of	the	Lossing
这	线	的	浪漫	在	-	平淡无奇	生活	曾是	他的	偶像崇拜	的	这	损失

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

Manufacturing	Co	.
制造业	合作	.

在利德斯平淡无奇的生活中，唯一浪漫的线索是他对洛辛制造公司的崇拜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l]['kwɑːntəti] ,

It	is	hard	to	tell	whether	it	was	the	Lossings	or	that	intangible	quantity	,
它	是	难的	到	告诉	无论	它	曾是	这	损失	或者	那	无形	数量	,

很难判断是实际损失还是那些无形资产。

[ðə; ði][fɜːrm] , [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃip] .

the	firm	,	the	business	,	that	he	worshipped	.
这	公司	,	这	商业	,	那	他	崇拜	.

他崇拜的那家公司，那家企业。

['wɜːrʃɪp] [hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [pər'hæps][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Worship	he	did	,	however	,	the	one	or	the	other	,	perhaps	the	both	of	them	,
崇拜	他	做过	,	然而	,	这	一	或者	这	其他	,	也许	这	两个都	的	他们	,

然而，他确实敬拜神，可能是敬拜其中之一，也可能是敬拜两者。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] ['sʌmtaɪmz] ['grɔvəlz]

though	in	the	peevish	and	erratic	manner	of	the	savage	who	sometimes	grovels
尽管	在	这	易怒的	和	不稳定的	方式	的	这	野蛮的	WHO	有时	卑躬屈膝

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪdəlz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɪks] [ðem; ðəm] .

to	his	idols	and	sometimes	kicks	them	.
到	他的	偶像	和	有时	踢	他们	.

虽然他的行为举止像野蛮人一样暴躁反复无常，有时匍匐在偶像面前，有时又踢打他们。

['noʊbɑːdi] [gest] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kɜːrt] [wen] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Nobody	guessed	what	a	blow	it	was	to	Kurt	when	,	a	year	ago	,
无人	猜对了	什么	一个	吹	它	曾是	到	库尔特	什么时候	,	一个	年	前	,

一年前，谁也没想到这对科特来说是个多么沉重的打击。

[ðə; ði]['eldər] ['lɔsɪŋ] [hæd; həd][daɪd] .

the	elder	Lossing	had	died	.
这	长老	损失	有	死亡	.

老洛辛去世了。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪbz][æt; ət][ðə; ði]

Even	his	wife	did	not	connect	his	sullen	melancholy	and	his	gibes	at	the
甚至	他的	妻子	做过	不是	连接	他的	忧郁	忧郁	和	他的	嘲讽	在	这

['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

younger	generation	,
年轻	一代	,

就连他的妻子也没有把他的忧郁和对年轻一代的嘲讽联系起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreɪp] [ɑːn] ['hæri] - [hæt] .

with	the	crape	on	Harry	Lossing's	hat	.
和	这	黑纱	在	哈里	-	帽子	.

哈里·洛辛的帽子上有绉纱。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] ['sævɪdʒli] , [ɔːl] [ə'loʊn][baɪ] [hɪm'self] , [ɪn]

He	would	not	go	to	the	funeral	,	but	worked	savagely	,	all	alone	by	himself	,	in
他	会	不是	去	到	这	葬礼	,	但	工作	野蛮地	,	全部	独自的	经过	他自己	,	在

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	shop	,
这	店铺	,

他没有去参加葬礼，而是独自一人在店里拼命工作。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] - - ['breɪkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [læst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaːvd] ['pæn(ə)l]

the	whole	afternoon	-	-	breaking	down	at	last	at	the	sight	of	a	carved	panel
这	所有的	下午	-	-	打破	向下	在	最后的	在	这	视线	的	一个	雕刻	控制板

['oʊvər] [wɪtʃ] ['lɔsɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'spjuːtɪd] .

over	which	Lossing	and	he	had	once	disputed	.
超过	哪个	损失	和	他	有	一次	争议	.

整个下午都在哭泣——最后，他看到一块雕花板时崩溃了，洛辛曾为这块雕花板与他争论过。

[ðə; ði] ['desələt] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] [wʌz; wəz]

The	desolate	loneliness	of	the	old	came	to	him	when	his	old	master	was
这	荒凉	孤独	的	这	老的	来了	到	他	什么时候	他的	老的	掌握	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

当老主人去世后，他才体会到老人的孤独寂寞。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

He	loved	the	young	man	,	but	the	old	man	was	of	his	own	generation	;
他	喜爱	这	年轻的	男人	,	但	这	老的	男人	曾是	的	他的	自己的	一代	;

他喜欢这个年轻人，但老人毕竟是他那一代人；

[hiː; hi] [hæd; həd] " [noʊn] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

he	had	"	known	how	things	ought	to	be	and	he	could	understand
他	有	"	已知	如何	事物	应该	到	是	和	他	可以	理解

[wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .

without	talking	.
没有	说	.

他"知道事情应该如何发展，而且无需说话就能理解"。

" [liːdɚz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Lieders	began	to	be	on	the	lookout	for	signs	of	waning	consideration	,
"	歌曲	开始	到	是	在	这	瞭望台	为了	标志	的	减弱	考虑	,

"利德斯开始留意关注度下降的迹象，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] , ['drɪrəli] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn]

to	watch	his	own	eyes	and	hands	,	drearily	wondering	when	they	would	begin
到	手表	他的	自己的	眼睛	和	双手	,	沉闷地	好奇	什么时候	他们	会	开始

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] ;

to	play	him	false	;
到	玩	他	错误的	;

他审视着自己的眼睛和双手，忧郁地想着它们什么时候会开始欺骗他；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [æz; əz]

at	the	same	time	because	he	was	unhappy	he	was	ten	times	as
在	这	相同的	时间	因为	他	曾是	不开心	他	曾是	十	时代	作为

[ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɜkmən] ,

exacting	and	peremptory	and	critical	with	the	younger	workmen	,
严格	和	蛮横	和	批判的	和	这	年轻	工人	,

与此同时，因为他心怀不满，所以他对年轻工人的要求、专横和批评比以前高出十倍。

[ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['ɪnsələntli] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .

and	ten	times	as	insolently	independent	with	the	young	master	.
和	十	时代	作为	傲慢地	独立的	和	这	年轻的	掌握	.

对少爷更是肆无忌惮，独立性强十倍。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

Often	enough	,
经常	足够的	,

通常情况下，

['lɔsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd]

Lossing	**was**	**exasperated**	**to**	**the**	**point**	**of**	**taking**	**the**	**old**	**man**	**at**	**his**	**word**
损失	曾是	恼怒	到	这	观点	的	采取	这	老的	男人	在	他的	单词

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ,

and	**telling**	**him**	**to**	**go**	**if**	**he**	**would**	**,**
和	讲述	他	到	去	如果	他	会	,

洛辛被激怒到了极点，他相信了老人的话，告诉他如果愿意就走吧。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] , [ə; eɪ] ['ri:əl] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

but	**every**	**time**	**the**	**chain**	**of**	**long**	**habit**	**,**	**a**	**real**	**respect**	**for**	**such**	**faithful**	**service**	**,**
但	每一个	时间	这	链	的	长的	习惯	,	一个	真实的	尊重	为了	这样的	忠实	服务	,

但每一次，长久以来养成的习惯，都体现了对这种忠诚服务的真正敬意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [kɜ:rts] ['mætʃləs] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑ:ft] , [hæd; həd] [held]

and	**a**	**keen**	**admiration**	**for**	**Kurt's**	**matchless**	**skill**	**in**	**his**	**craft**	**,**	**had**	**held**
和	一个	敏锐的	钦佩	为了	库尔特的	无比	技能	在	他的	工艺	,	有	握住

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	**back**	**.**
他	后退	.

他对库尔特无与伦比的技艺的深深敬佩，也让他犹豫不决。

[hi:; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɛəriə] [ʌv; əv]

He	**prided**	**himself**	**on**	**keeping**	**his**	**word**	**;**	**for**	**that**	**reason**	**he**	**was**	**warier**	**of**
他	自豪	他自己	在	保持	他的	单词	;	为了	那	原因	他	曾是	更谨慎	的

['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

using	**it**	**.**
使用	它	.

他以信守承诺为荣；正因如此，他才更谨慎地使用承诺。

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] ['kɑ:mprəmaɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] [ə; eɪ] " [gʊd] , [stɪf]

So	**he**	**would**	**compromise**	**by**	**giving**	**the**	**domineering**	**old**	**fellow**	**a**	**"**	**good**	**,**	**stiff**
所以	他	会	妥协	经过	给予	这	盛气凌人	老的	同伴	一个	"	好的	,	僵硬的

['roʊɪŋ] .

rowing	**.**
划船	.

所以他会妥协，给这个专横跋扈的老家伙来个“痛快淋漓的划船”。

" [wʌns] , [hi:; hi] ['kʌpld] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] ,

"	**Once**	**,**	**he**	**coupled**	**this**	**with**	**a**	**threat**	**,**
"	一次	,	他	耦合	这	和	一个	威胁	,

“有一次，他还把这和威胁结合起来，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'lɔ:ŋ] ['di:sntli] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [pɑ:rt] !

if	**they**	**could**	**not**	**get**	**along**	**decently**	**they**	**would**	**better**	**part**	**!**
如果	他们	可以	不是	得到	沿着	体面地	他们	会	更好的	部分	!

如果他们相处不来，最好分手！

[li:dɝz] [hæd; həd] ['ænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ;

Lieders	**had**	**answered**	**not**	**a**	**word**	**;**
歌曲	有	回答	不是	一个	单词	;

利德斯一言不发；

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɔsɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [glæns] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .

he	**had**	**given**	**Lossing**	**a**	**queer**	**glance**	**and**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**.**
他	有	给定	损失	一个	酷儿	瞥一眼	和	转向	在	他的	脚跟	.

他怪异地看了洛辛一眼，然后转身就走。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['pɔɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

He	**went**	**home**	**and**	**bought**	**some**	**poison**	**on**	**the**	**way**	**.**
他	去	家	和	买	一些	毒	在	这	方式	.

他回家途中买了些毒药。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [dəunt][wɑːnt][ðə; ði][oʊld][kræŋk] [raʊnd] ,

"	The	old	man	is	gone	and	the	young	feller	don't	want	the	old	crank	round	,
"	这	老的	男人	是	已消失	和	这	年轻的	伙计	不	想	这	老的	曲柄	圆形的	,

“老头子走了，年轻人不想让老家伙待在这儿。”

[noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

no	more	,	"	he	said	to	himself	.
不	更多的	,	"	他	说	到	他自己	.

“够了，”他对自己说。

" ['θɛklə] , [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['trʌblz] , [tuː] ; [aɪl] [gɪt] [aʊt] !

"	Thekla	,	I	guess	I	make	her	troubles	,	too	;	I'll	git	out	!
"	特克拉	,	我	猜测	我	制作	她	麻烦	,	也	;	患病的	git	出去	!

“特克拉，我想我也给她带来了麻烦；我还是离开吧！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['suːɪsaɪd] .

"	That	was	the	beginning	of	his	tampering	with	suicide	.
"	那	曾是	这	开始	的	他的	篡改	和	自杀	.

“那是他开始干预自杀的开端。”

['θɛklə] , [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['trʌb(ə)l] , " [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] .

Thekla	,	who	did	not	have	the	same	opinion	of	the	"	trouble	,	"	had	interfered	.
特克拉	,	WHO	做过	不是	有	这	相同的	观点	的	这	"	麻烦	,	"	有	干扰	.

特克拉对这场“麻烦”的看法与其他人不同，于是介入了此事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['θɛklə] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][wɔːrm]['faɪərsaɪd][fɔːr; fər]

He	had	married	Thekla	to	have	someone	to	keep	a	warm	fireside	for
他	有	已婚	特克拉	到	有	某人	到	保持	一个	温暖的	炉边	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他娶特克拉是为了有人能为他守候温暖的炉火。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kriːtʃər] [huː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

but	she	was	an	ignorant	creature	who	never	could	be	made	to	understand
但	她	曾是	一个	无知	生物	WHO	绝不	可以	是	制成	到	理解

[ə'baʊt] ['kɑːrvɪŋ] .

about	carving	.
关于	雕刻	.

但她是个无知的人，永远也无法理解雕刻。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [daɪd] , [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] ;

He	felt	sorry	for	her	when	the	baby	died	,	the	only	child	they	ever	had	;
他	毛毡	对不起	为了	她	什么时候	这	婴儿	死亡	,	这	仅有的	孩子	他们	曾经	有	;

当他们唯一的孩子夭折时，他为她感到难过；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [tuː] ,

he	was	sorrier	than	he	expected	to	be	on	his	own	account	,	too	,
他	曾是	更抱歉	比	他	预期的	到	是	在	他的	自己的	帐户	,	也	,

他对自己所犯的错误也感到比预想的更加懊悔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [red]

for	it	was	an	ugly	little	creature	,	only	four	days	old	,	and	very	red
为了	它	曾是	一个	丑陋的	小的	生物	,	仅有的	四	天	老的	,	和	非常	红色的

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ;

and	wrinkled	;
和	皱	;

因为它是一只丑陋的小动物，只有四天大，浑身通红皱巴巴的；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [griːfs] [ɔːr]['traɪəlz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	he	never	thought	of	confiding	his	own	griefs	or	trials	to	her	.
但	他	绝不	想法	的	倾诉	他的	自己的	悲伤	或者	试验	到	她	.

但他从未想过向她倾诉自己的悲伤或苦难。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['stuːpɪd] ['θɛklə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer]
it **made** **him** **angry** **to** **have** **that** **stupid** **Thekla** **keep** **him** **in** **a** **world** **where**
它 制成 他 生气的 到 有 那 愚蠢的 特克拉 保持 他 在 一个 世界 在哪里
[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] .
he **did** **not** **wish** **to** **stay** **.**
他 做过 不是 希望 到 停留 .

那个愚蠢的特克拉把他困在一个他不想待的世界里，这让他很生气。

[ɪf] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['lɔsɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['væljuːd] [liːdʒ-z] ,
If **the** **next** **day** **Lossing** **had** **not** **remembered** **how** **his** **father** **valued** **Lieders** **,**
如果 这 下一个 天 损失 有 不是 记得 如何 他的 父亲 有价值的 歌曲 ,

如果第二天洛辛没有想起他父亲对利德斯的重视，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [hæf] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and **made** **an** **excuse** **to** **half** **apologize** **to** **him** **,**
和 制成 一个 原谅 到 一半 道歉 到 他 ,

然后找了个借口向他做了个半吊子的道歉。

[aɪ] [fɪr] - ['strætədʒəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .
I **fear** **Thekla's** **stratagems** **would** **have** **done** **little** **good** **.**
我 害怕 - 策略 会 有 完毕 小的 好的 .

我担心特克拉的计谋不会起到多大作用。

[ðə; ði] [nekst] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .
The **next** **experience** **was** **cut** **out** **of** **the** **same** **piece** **of** **cloth** **.**
这 下一个 经验 曾是 切 出去 的 这 相同的 片 的 布 .

接下来的经历也如出一辙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'lentɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
He **had** **relented** **,** **he** **had** **allowed** **his** **wife** **to** **save** **him** **;** **but** **he**
他 有 让步 , 他 有 允许 他的 妻子 到 节省 他 ; 但 他
[wʌz; wəz] ['æŋgri] [ɪn] ['siːkrət] .
was **angry** **in** **secret** **.**
曾是 生气的 在 秘密 .

他心软了，让妻子救了他；但他内心却很生气。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['oʊpən] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] - ['ɔːrdərz] [hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði]
Then **came** **the** **day** **when** **open** **disobedience** **to** **Lossing's** **orders** **had** **snapped** **the**
然后 来了 这 天 什么时候 打开 不服从 到 - 订单 有 啪啪 这
[læst] [θred] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
last **thread** **of** **Harry's** **patience** **.**
最后的 线 的 哈利的 耐心 .

后来，当哈利公然违抗洛辛的命令时，他最后的耐心也彻底耗尽了。

[tuː; tə] - [ə'griːvd] " [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [aɪ] [kɪn]
To **Lieders's** **aggrieved** **"** **If** **you** **ain't** **satisfied** **with** **my** **work** **,** **Mr** **.** **Lossing** **,** **I** **kin**
到 - 受委屈的 " 如果 你 不是 使满意 和 我的 工作 , 先生 . 损失 , 我 亲属
[kwɪt] ,
quit **,**
辞职 ,

对利德斯不满的回应："洛辛先生，如果您对我的工作不满意，我可以辞职。"

" [ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪnstəntli] , " ['veri] [wel] , [liːdʒ-z] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ,
" **the** **answer** **had** **come** **instantly** **,** **"** **Very** **well** **,** **Lieders** **,** **I'm** **sorry** **to** **lose** **you** **,**
" 这 回答 有 来 即刻 , " 非常 出色地 , 歌曲 , 我是 对不起 到 失去 你 ,

答案立刻就来了："好吧，利德斯，很遗憾失去你。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] [bɔsiz] [hɪr] : [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

but	we	can't	have	two	bosses	here	:	you	can	go	to	the	desk	.
但	我们	不能	有	二	老板	这里	:	你	能	去	到	这	桌子	.

但这里不能有两个老板：你可以去办公桌那边。

" [ænd; ənd] [wen] [liːdɚz] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][stæb][ʌv; əv] ['tempər] [hæd; həd] [grauld] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt]

"	And	when	Lieders	in	a	blind	stab	of	temper	had	growled	a	prophecy	that
"	和	什么时候	歌曲	在	一个	瞎的	刺	的	脾气	有	咆哮	一个	预言	那

['lɔsɪŋ] [wʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lossing	would	regret	it	,
损失	会	后悔	它	,

“当利德斯在怒火中烧的盲目冲动下咆哮着预言洛辛会后悔时，

['lɔsɪŋ] [hæd; həd] [stæbd] [ɪn][tɜːrn] : " ['meɪbi] ,

Lossing	had	stabbed	in	turn	:	"	Maybe	,
损失	有	刺伤	在	转动	:	"	或许	,

洛辛反过来刺伤了对方：“也许，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

but	it	will	be	a	cold	day	when	I	ask	you	to	come	back	.
但	它	将要	是	一个	寒冷的	天	什么时候	我	问	你	到	来	后退	.

但我请你回来的时候，天气会很冷。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'gret] .

"	And	he	had	gone	off	without	so	much	as	a	word	of	regret	.
"	和	他	有	已消失	离开	没有	所以	很多	作为	一个	单词	的	后悔	.

“他一声不吭地离开了，连一句遗憾的话都没有。”

[ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

The	old	workman	had	packed	up	his	tools	,
这	老的	工人	有	包装	向上	他的	工具	,

老工人已经收拾好工具了。

[ðə; ði] [pet] [tuːlz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['evər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

the	pet	tools	that	no	one	was	ever	permitted	to	touch	,
这	宠物	工具	那	不	一	曾是	曾经	允许	到	触碰	,

那些任何人都不允许碰的宠物用品

[ænd; ənd] [kræmd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	crammed	his	arms	into	his	coat	and	walked	out	of	the	place	where
和	拥挤	他的	武器	进入	他的	外套	和	步行	出去	的	这	地方	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

he	had	worked	so	long	,
他	有	工作	所以	长的	,

他把胳膊塞进外套口袋，走出了他工作了很久的地方。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

not	a	man	saying	a	word	.
不是	一个	男人	说	一个	单词	.

没有一个人说话。

[liːdɚz] ['dɪdnt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

Lieders	didn't	reflect	that	they	knew	nothing	of	the	quarrel	.
歌曲	没有	反映	那	他们	知道	没有什么	的	这	争吵	.

利德斯并没有意识到他们对这场争吵一无所知。

[hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] .

He	glowered	at	them	and	went	away	sore	at	heart	.
他	怒目而视	在	他们	和	去	离开	疮	在	心	.

他怒视着他们，然后心怀怨恨地离开了。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wen] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ðæt]

We	make	a	great	mistake	when	we	suppose	that	it	is	only	the	affectionate	that
我们	制作	一个	伟大的	错误	什么时候	我们	认为	那	它	是	仅有的	这	亲热	那

[dɪ'zaɪər] [ə'fekʃ(ə)n] ;

desire	affection	;
欲望	感情	;

我们犯了一个很大的错误，那就是认为只有有感情的人才会渴望感情；

['sʌlki] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [soʊlz] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔː; fər][ðə; ði]

sulky	and	ill	-	conditioned	souls	often	have	a	passionate	longing	for	the
闷闷不乐的	和	患病的	-	条件反射	灵魂	经常	有	一个	热情的	渴望	为了	这

['veri] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'pel] .

very	feelings	that	they	repel	.
非常	情怀	那	他们	击退	.

阴郁而心怀怨恨的人，往往对自己所厌恶的情感有着强烈的渴望。

[liːdɜ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] , ['sensətɪv] ['kriːtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrli] [mæsk] ,

Lieders	was	a	womanish	,	sensitive	creature	under	the	surly	mask	,
歌曲	曾是	一个	女人气	,	敏感的	生物	在下面	这	粗鲁	面具	,

利德斯冷漠的面具下，藏着一颗温柔细腻的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - ['æpəθi] .

and	he	was	cut	to	the	quick	by	his	comrades	'	apathy	.
和	他	曾是	切	到	这	快的	经过	他的	同志们	-	冷漠	.

战友们的冷漠让他感到无比痛苦。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔː; fər][oʊld][men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	There	ain't	no	place	for	old	men	in	this	world	,	"	he	thought	,
"	那里	不是	不	地方	为了	老的	男人	在	这	世界	,	"	他	想法	,

“这世上没有老人的容身之地，”他心想。

" [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [bɔɪz] [aɪ] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ,

"	there's	them	boys	I	done	my	best	to	make	do	a	good	job	,
"	有	他们	男孩们	我	完毕	我的	最好的	到	制作	做	一个	好的	工作	,

“我尽了全力让那些男孩们好好工作。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [aɪv] [wɜːrkt] ['oʊvərtaɪm] [tuː; tə][help] ;

and	some	of	'	em	I've	worked	overtime	to	help	;
和	一些	的	-	呃	我已经	工作	随着时间的推移	到	帮助	;

其中一些人，我甚至加班加点地帮忙；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ][ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	not	one	of	'	em	has	got	as	much	as	a	good	-	by	in	him	for
和	不是	一	的	-	呃	有	得到	作为	很多	作为	一个	好的	-	经过	在	他	为了

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

他们之中竟然没有一个人跟我说声再见！

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊr] ['θɛklə] [fɔː; fər] ['kʌmfərt] ,

"	But	he	did	not	think	of	going	to	poor	Thekla	for	comfort	,
"	但	他	做过	不是	思考	的	去	到	贫穷的	特克拉	为了	舒适	,

但他并没有想到要去可怜的特克拉那里寻求安慰。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grɪm] [driːmz] .

he	went	to	his	grim	dreams	.
他	去	到	他的	严峻	梦境	.

他陷入了可怕的噩梦中。

" [aɪ][gɪt][maɪ] ['prɑːpərti] [ɔːl] [streɪt] [fɔː; fər] ['θɛklə] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kwɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	git	my	property	all	straight	for	Thekla	,	and	then	I	quit	,	"	said	he	.
"	我	git	我的	财产	全部	直的	为了	特克拉	,	和	然后	我	辞职	,	"	说	他	.

“我把所有财产都安排妥当，交给特克拉，然后我就辞职了，”他说。

[pər'hæps][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]

Perhaps	he	gave	himself	a	reprieve	unconsciously	,	thinking	that	something	might
也许	他	给予	他自己	一个	缓刑	不知不觉	,	思维	那	某物	可能

['hæpən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪm'self] .

happen	to	save	him	from	himself	.
发生	到	节省	他	从	他自己	.

或许他无意识地给自己留了一条生路，心想或许会发生什么事来拯救他，让他免于自我毁灭。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɔɪz] " [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [kɑːrl]['oʊlsən] ,

None	of	the	"	boys	"	came	to	see	him	,	except	Carl	Olsen	,
没有任何	的	这	"	男孩们	"	来了	到	看	他	,	除了	卡尔	奥尔森	,

除了卡尔·奥尔森之外，其他“男孩”都没来看他。

[ðə; ði] ['veri] ['stuːpɪdəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [huː] [pʊt] [liːdɝz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	very	stupidest	man	in	the	shop	,	who	put	Lieders	beside	himself	fifty	times	a	day	.
这	非常	最愚蠢的	男人	在	这	店铺	,	WHO	放	歌曲	旁	他自己	五十	时代	一个	天	.

店里最愚蠢的人，一天要把《利德斯》放在自己旁边五十次。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðæt] [liːdɝz] [hæd; həd] [gɔːn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['wɝːkmənz]

The	other	men	were	sorry	that	Lieders	had	gone	,	having	a	genuine	workman's
这	其他	男人	是	对不起	那	歌曲	有	已消失	,	拥有	一个	真的	工人的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

admiration	for	his	skill	,
钦佩	为了	他的	技能	,

其他人都很遗憾利德斯离开了，他们真心钦佩他的技艺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [oʊld][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	a	sort	of	underground	liking	for	the	unreasonable	old	man	because
和	一个	种类	的	地下	喜欢	为了	这	不合理	老的	男人	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

he	was	so	absolutely	honest	and	"	a	fellow	could	always	tell	where	to	find
他	曾是	所以	绝对地	诚实的	和	"	一个	同伴	可以	总是	告诉	在哪里	到	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

人们暗暗喜欢这个不讲道理的老人，因为他非常诚实，“总能找到他”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pɪti] [ɪn][bæd][pɑːrt] ,

"	But	they	were	shy	,	they	were	afraid	he	would	take	their	pity	in	bad	part	,
"	但	他们	是	害羞的	,	他们	是	害怕的	他	会	拿	他们的	遗憾	在	坏的	部分	,

但他们很害羞，他们害怕他会对他们的怜悯心生怨恨。

[ðeɪ] " ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .

they	"	waited	a	while	.
他们	"	等待	一个	尽管	.

他们等了一会儿。

" [kɑːrl] , ['ɑːnɪst] [soʊl] , [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] - ['wɜːrkʃɑːp] ,

"	Carl	,	honest	soul	,	stood	about	in	Lieders's	workshop	,
"	卡尔	,	诚实的	灵魂	,	站立	关于	在	-	车间	,

“卡尔，一个诚实的人，站在利德斯的作坊里，

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli]

kicking	**the**	**shavings**	**with**	**his**	**heels**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**grinned**	**sheepishly**
踢	这	刨花	和	他的	高跟鞋	为了	一半	一个	小时	,	和	咧嘴一笑	羞怯地

,

,

,

他用脚后跟踢了半个小时刨花，然后不好意思地咧嘴一笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] , [skæmpɪŋ] , ['brægɪŋ] [lɑːt][ðə; ði] " [bɔɪz] " [æt; ət]

and	**was**	**told**	**what**	**a**	**worthless**	**,**	**scamping**	**,**	**bragging**	**lot**	**the**	**"**	**boys**	**"**	**at**
和	曾是	讲述	什么	一个	毫无价值	,	逃跑	,	吹嘘	很多	这	"	男孩们	"	在

- [wɜːr; wər] ,

Lossing's	**were**	**,**
-	是	,

有人告诉他，洛辛公司的那些“小子”是多么没用、多么爱耍赖、多么爱吹牛。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	**said**	**he**	**guessed**	**he**	**had**	**got**	**to**	**go**	**home**	**now**	**;**	**and**	**so**	**departed**	**,**
和	说	他	猜对了	他	有	得到	到	去	家	现在	;	和	所以	已离开	,

他说他猜他现在得回家了；然后就离开了。

[ʌn'wɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

unwitting	**that**	**his**	**presence**	**had**	**been**	**a**	**consolation**	**.**
不知情	那	他的	在场	有	到过	一个	安慰	.

他并不知道，他的出现本身就是一种安慰。

['mɪsɪz] . ['oʊlsən] [æskt] [kɑːrl] [wʌt] [liːdɝz] [sed] ; [kɑːrl] ['ænsər] ['sɪmpli] , " [seɪ] , ['friːdə] , [ðæt] [mæn]

Mrs	**.**	**Olsen**	**asked**	**Carl**	**what**	**Lieders**	**said**	**;**	**Carl**	**answered**	**simply**	**,**	**"**	**Say**	**,**	**Freda**	**,**	**that**	**man**
太太	.	奥尔森	问	卡尔	什么	歌曲	说	;	卡尔	回答	简单地	,	"	说	,	弗雷达	,	那	男人

[fiːlz] ['terəb(ə)l][bæd] .

feels	**terrible**	**bad**	**.**
感觉	糟糕的	坏的	.

奥尔森太太问卡尔利德斯说了什么；卡尔简单地回答说：“弗雷达，那个人感觉糟透了。”

" ['miːnwaɪl] ['θɛklə] [siːmd] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

"	**Meanwhile**	**Thekla**	**seemed**	**easily**	**satisfied**	**.**
"	同时	特克拉	似乎	容易地	使满意	.

“与此同时，特克拉似乎很容易满足。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ][æz; əz] [liːdɝz] [hæd; həd] ['dredɪd] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

She	**made**	**no**	**outcry**	**as**	**Lieders**	**had**	**dreaded**	**,**	**over**	**his**	**leaving**	**the**	**shop**	**.**
她	制成	不	强烈抗议	作为	歌曲	有	令人恐惧的	,	超过	他的	离开	这	店铺	.

莱德斯担心她会因为他离开商店而大吵大闹，但她并没有。

" [wel] , [ðen] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [gɪt] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**papa**	**,**	**you**	**don't**	**need**	**git**	**up**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**no**	**more**	**,**
"	出色地	,	然后	,	爸爸	,	你	不	需要	git	向上	所以	早期的	在	这	早晨	不	更多的	,

“那么，爸爸，您以后不用那么早起床了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['kɑːment] ;

if	**you**	**aint**	**going**	**to**	**the**	**shop**	**,**	**"**	**was**	**her**	**only**	**comment**	**;**
如果	你	不是	去	到	这	店铺	,	"	曾是	她	仅有的	评论	;

“如果你不去商店的话，”这是她唯一的评论；

[ænd; ənd] [liːdɝz] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	**Lieders**	**despised**	**the**	**mind**	**of**	**woman**	**more**	**than**	**ever**	**.**
和	歌曲	被鄙视的	这	头脑	的	女士	更多的	比	曾经	.

利德斯比以往任何时候都更加鄙视女性的思想。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [li:dɜ-z] [wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] (['ɑ:kjupaɪd] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:]

But	that	evening	,	while	Lieders	was	down	town	(	occupied	,	had	she	known	it
但	那	晚上	,	尽管	歌曲	曾是	向下	镇	(	占领	,	有	她	已知	它

,

,

,

但那天晚上，当利德斯在市中心时（如果她知道的话，她当时正在忙着……），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:dəs(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]) ,

with	a	codicil	to	his	will	)	,
和	一个	遗嘱附录	到	他的	将要	)	,

（附遗嘱附录）

[ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['oʊlsənz][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][kɑ:rl][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

she	went	over	to	the	Olsens	and	found	out	all	Carl	could	tell	her	about	the
她	去	超过	到	这	奥尔森斯	和	成立	出去	全部	卡尔	可以	告诉	她	关于	这

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

trouble	in	the	shop	.
麻烦	在	这	店铺	.

她去了奥尔森家，打听到了卡尔告诉她的关于店里麻烦的所有事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ðə; ði][nekst]

And	it	was	she	that	made	the	excuse	of	marketing	to	go	out	the	next
和	它	曾是	她	那	制成	这	原谅	的	营销	到	去	出去	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

第二天，她以市场营销为由推掉了工作。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['tʃaɪnə]

that	she	might	see	the	rich	widow	on	the	hill	who	was	talking	about	a	china
那	她	可能	看	这	富有的	寡妇	在	这	爬坡道	WHO	曾是	说	关于	一个	中国

['klɑ:zɪt] ,

closet	,
壁橱	,

她或许会见到住在山上的那位富有的寡妇，那位寡妇正在谈论一个瓷器柜。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['trevə] , [hu:] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæntl] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	Judge	Trevor	,	who	had	asked	the	price	of	a	mantel	,	and	Mr	.
和	法官	特雷弗	,	WHO	有	问	这	价格	的	一个	壁炉架	,	和	先生	.

['mɑ:rtn] ,

Martin	,
马丁	,

还有询问壁炉架价格的特雷弗法官，以及马丁先生，

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['saɪdˌbɔ:rdz] ([ɔ:l] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɑ:nɪst] [kɑ:rl]) ;

who	had	looked	at	sideboards	(	all	this	information	came	from	honest	Carl	)	;
WHO	有	看起来	在	餐边柜	(	全部	这	信息	来了	从	诚实的	卡尔	)	;

看过餐具柜的人（所有这些信息都来自诚实的卡尔）；

[ænd; ənd] [hu:] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:rdər] [sʌtʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kæbɪnət] -

and	who	proposed	to	them	that	they	order	such	furniture	of	the	best	cabinet	-
和	WHO	建议的	到	他们	那	他们	命令	这样的	家具	的	这	最好的	内阁	-

['meɪkər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

maker	in	the	country	,
制造商	在	这	国家	,

并建议他们向全国最好的家具制造商订购这样的家具。

[naʊ] ['setɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

now	setting	up	on	his	own	account	.
现在	环境	向上	在	他的	自己的	帐户	.

现在他正在用自己的账号进行设置。

[hiː; hi] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɔːgɪdnəs] ,

He	,	simple	as	a	baby	for	all	his	doggedness	,
他	,	简单的	作为	一个	婴儿	为了	全部	他的	坚韧	,

他虽然意志坚定，但本质上却像个孩子一样单纯。

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]

thought	that	they	came	because	of	his	fame	as	a	workman	,	and	felt	a
想法	那	他们	来了	因为	的	他的	名声	作为	一个	工人	,	和	毛毡	一个

[gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] ,

glow	of	pride	,
辉光	的	自豪	,

他以为他们是因为他作为工匠的名声而来，心中涌起一股自豪感。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] (['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][waɪf] , [huː] [sed] ,

particularly	as	(	having	been	prepared	by	the	wife	,	who	said	,
特别	作为	(	拥有	到过	准备	经过	这	妻子	,	WHO	说	,

尤其是（在妻子的安排下，她说：

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɜːrt] - [baʊt] [diː] [praɪz] ,

"	You	see	it	don't	make	so	much	difference	with	my	Kurt	'	bout	de	prize	,
"	你	看	它	不	制作	所以	很多	不同之处	和	我的	库尔特	-	回合	德	奖	,

“你看，这对我来说，库尔特的奖项并没有那么大的区别，

[ɪf] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [laɪk][hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] ,

if	so	he	can	get	the	furniture	like	he	wants	it	,
如果	所以	他	能	得到	这	家具	喜欢	他	想要	它	,

如果真是这样，他就能买到他想要的家具了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ") [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər]['duːli]

and	he	always	know	of	the	best	in	the	old	country	"	)	they	all	were	duly
和	他	总是	知道	的	这	最好的	在	这	老的	国家	"	)	他们	全部	是	正式地

['hʌmb(ə)l] .

humble	.
谦逊的	.

而且他总是知道老家最好的人”，他们都很谦逊。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ;

He	accepted	a	few	orders	and	went	to	work	with	a	will	;
他	公认	一个	很少	订单	和	去	到	工作	和	一个	将要	;

他接下了几单生意，然后就全身心投入工作；

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][duː] .

he	would	show	them	what	the	old	man	could	do	.
他	会	展示	他们	什么	这	老的	男人	可以	做	.

他会向他们展示老人的本事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [gliːm] ; [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['hoʊmsɪk]

But	it	was	only	a	temporary	gleam	;	in	a	little	while	he	grew	homesick
但	它	曾是	仅有的	一个	暂时的	闪耀	;	在	一个	小的	尽管	他	生长	想家

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

for	the	shop	,
为了	这	店铺	,

但这只是一时的喜悦；没过多久，他就开始想念那家店了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [smel] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

for	the	sawdust	floor	and	the	familiar	smell	of	oil	,
为了	这	锯末	地面	和	这	熟悉的	闻	的	油	,

铺着锯末的地板和熟悉的油味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɔsɪŋ] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

and	the	picture	of	Lossing	flitting	in	and	out	.
和	这	图片	的	损失	飞掠	在	和	出去	.

还有洛辛的影像在画面中忽隐忽现。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['kerləs] [jʌŋ] ['wɜkmən] [æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] , [hiː; hi]

He	missed	the	careless	young	workmen	at	whom	he	had	grumbled	,	he
他	错过	这	粗心	年轻的	工人	在	谁	他	有	咕哝	,	他

[mɪst] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] ,

missed	the	whir	of	machinery	,
错过	这	嗡嗡	的	机械	,

他怀念那些他曾抱怨过的粗心大意的年轻工人，他怀念机器的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['hɜːri] ['æksentɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [træk]

and	the	consciousness	of	rush	and	hurry	accented	by	the	cars	on	the	track
和	这	意识	的	匆忙	和	匆忙	重音	经过	这	汽车	在	这	追踪

[ˌaʊtˈsaɪd] .

outside	.
外部	.

外面赛道上的汽车更凸显了那种匆忙和急迫的气氛。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] .

In	short	,	he	missed	the	feeling	of	being	part	of	a	great	whole	.
在	短的	,	他	错过	这	感觉	的	存在	部分	的	一个	伟大的	所有的	.

简而言之，他怀念成为伟大整体的一部分的感觉。

[æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kəuzi]['lɪt(ə)l] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃɑːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]

At	home	,	in	his	cosey	little	improvised	shop	,	there	was	none	to	dispute
在	家	,	在	他的	舒适的	小的	即兴发挥	店铺	,	那里	曾是	没有任何	到	争议

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在家中，在他那温馨舒适的临时小店里，没有人敢反驳他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .

but	there	was	none	to	obey	him	either	.
但	那里	曾是	没有任何	到	服从	他	任何一个	.

但是也没有人服从他。

[hiː; hi] [gruː] ['deθli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	grew	deathly	tired	of	it	all	.
他	生长	致命的	疲劳的	的	它	全部	.

他对此感到无比厌倦。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [æt; ət] [naɪt] ,

He	got	into	the	habit	of	walking	around	the	shops	at	night	,
他	得到	进入	这	习惯	的	步行	大约	这	商店	在	夜晚	,

他养成了晚上在商店附近闲逛的习惯。

[praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

prowling	about	his	old	haunts	like	a	cat	.
潜行	关于	他的	老的	闹鬼的地方	喜欢	一个	猫	.

他像猫一样在以前常去的地方徘徊。

[wʌns] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Once	the	night	watchman	saw	him	.
一次	这	夜晚	守望者	锯	他	.

夜班保安看到了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɑːtʃmən] [ɪn'geɪdʒd] .

The	next	day	there	was	a	second	watchman	engaged	.
这	下一个	天	那里	曾是	一个	第二	守望者	已订婚的	.

第二天，又安排了一名守夜人。

[ænd; ənd]['oʊlsən][toʊld][hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] , ['miːnɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ,

And	Olsen	told	him	very	kindly	,	meaning	only	to	warn	him	,
和	奥尔森	讲述	他	非常	亲切地	,	意义	仅有的	到	警告	他	,

奥尔森语气温和地告诉了他，只是想提醒他一下。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

that	he	was	suspected	to	be	there	for	no	good	purpose	.
那	他	曾是	怀疑	到	是	那里	为了	不	好的	目的	.

人们怀疑他到那里并非出于正当目的。

[liːdɚz] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kɑːrlz] [oʊn] , [baɪ][ðə; ði] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lieders	confirmed	a	lurking	suspicion	of	the	good	Carl's	own	,	by	the	clouding	of	his	face	.
歌曲	确认的	一个	潜伏	怀疑	的	这	好的	卡尔的	自己的	,	经过	这	云雾	的	他的	脸	.

利德斯的歌声证实了善良的卡尔脸上的阴霾，这证实了他内心深处的怀疑。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔːf] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Yet	he	would	have	chopped	his	hand	off	rather	than	have	lifted	it	against	the	shop	.
然而	他	会	有	切碎	他的	手	离开	相当	比	有	抬起	它	反对	这	店铺	.

但他宁愿砍掉自己的手，也不愿把手举到商店墙上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

That	was	Tuesday	night	,	this	was	Wednesday	morning	.
那	曾是	周二	夜晚	,	这	曾是	周三	早晨	.

那是周二晚上，现在是周三早上。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði]['kruːəl] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

The	memory	of	it	all	,	the	cruel	sense	of	injustice	,
这	记忆	的	它	全部	,	这	残忍的	感觉	的	不公正	,

这一切的记忆，那种残酷的不公感，

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɔɪnjənt] [fɔːrs] [ðæt] [liːdɚz] [groʊn] [ə'laʊd] .

returned	with	such	poignant	force	that	Lieders	groaned	aloud	.
返回	和	这样的	令人心酸的	力量	那	歌曲	呻吟	大声	.

这首歌以如此凄厉的力度回归，以至于利德斯忍不住呻吟出声。

['ɪnstəntli] , ['θɛklə] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Instantly	,	Thekla	was	bending	over	him	.
即刻	,	特克拉	曾是	弯曲	超过	他	.

瞬间，特克拉就弯下腰看着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [swer] ,

He	did	not	know	whether	to	laugh	at	her	or	to	swear	,
他	做过	不是	知道	无论	到	笑	在	她	或者	到	发誓	,

他不知道该嘲笑她还是该咒骂她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊps] , [hæf] ['sɔbiŋ] .

for	she	began	fumbling	at	the	ropes	,	half	sobbing	.
为了	她	开始	笨拙	在	这	绳索	,	一半	啜泣	.

因为她开始笨拙地摆弄绳索，一边抽泣一边挣扎。

" [jes] , [aɪ] ['noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːs] [wʌn][ɑːrm] .

"	Yes	,	I	knowed	they	was	hurting	you	,	papa	;	I'm	going	to	loose	one	arm	.
"	是的	,	我	已知	他们	曾是	受伤	你	,	爸爸	;	我是	去	到	松动的	一	手臂	.

“是的，我知道他们在伤害你，爸爸；我要失去一只胳膊了。”

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	I	put	it	back	again	and	loose	the	other	.
然后	我	放	它	后退	再次	和	松动的	这	其他	.

然后我又把它放回去，结果把另一个弄丢了。

[pliːz] [dəunt][biː; bi][bæd] !

Please	**don't**	**be**	**bad**	**!**
请	不	是	坏的	!

请不要做坏事!

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .

"	**He**	**made**	**no**	**resistance**	**and**	**she**	**was**	**as**	**good**	**as**	**her**	**word**	**.**
"	他	制成	不	反抗	和	她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

他没有反抗，她也信守了承诺。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈbaʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sekʃnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [hiː; hi] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

She	**unbound**	**and**	**bound**	**him**	**in**	**sections**	**,**	**as**	**it**	**were**	**;**	**he**	**watching**	**her**
她	无界	和	边界	他	在	部分	,	作为	它	是	;	他	观看	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈroʊs] [smaɪl] .

with	**a**	**morose**	**smile**	**.**
和	一个	忧郁	微笑	.

她仿佛分段地解开又捆绑他；他带着忧郁的微笑看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] .

Then	**she**	**left**	**the**	**room**	**,**	**but**	**only**	**to**	**return**	**with**	**some**	**hot**	**coffee**	**.**
然后	她	左边	这	房间	,	但	仅有的	到	返回	和	一些	热的	咖啡	.

然后她离开了房间，但很快又端着热咖啡回来了。

[liːdɚz] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .

Lieders	**twisted**	**his**	**head**	**away**	**.**
歌曲	扭曲	他的	头	离开	.

利德斯扭过头去。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt] [iːt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['brekfəst] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**eat**	**none**	**of**	**that**	**breakfast**	**,**
"	不	,	"	说	他	,	"	我	不	吃	没有任何	的	那	早餐	,

“不，”他说，“我早餐什么也不吃。”

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [freʃ] ['kɔːfi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

not	**if**	**you**	**make**	**fresh**	**coffee**	**all**	**the**	**morning**	**;**
不是	如果	你	制作	新鲜的	咖啡	全部	这	早晨	;

如果你整个上午都在煮新鲜咖啡，那就不会了；

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ][dəunt] [iːt] ['nevər] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I	**feel**	**like**	**I**	**don't**	**eat**	**never**	**no**	**more**	**on**	**earth**	**.**
我	感觉	喜欢	我	不	吃	绝不	不	更多的	在	地球	.

我感觉自己好像这辈子都没吃过东西了。

" ['θɛklə] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n]

"	**Thekla**	**knew**	**that**	**the**	**obstinate**	**nature**	**that**	**she**	**tempted**	**was**	**proof**	**against**	**temptation**
"	特克拉	知道	那	这	顽固	自然	那	她	受诱惑	曾是	证明	反对	诱惑

;

;

;

“特克拉知道，她所诱惑的顽固性格是抵御诱惑的屏障；

[ɪf] [kɜːrt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [stɑːrv] , [stɑːrv] [hiː; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

if	**Kurt**	**chose**	**to**	**starve**	**,**	**starve**	**he**	**would**	**with**	**food**	**at**	**his**	**elbow**	**.**
如果	库尔特	选择	到	饿死	,	饿死	他	会	和	食物	在	他的	弯头	.

如果库尔特选择挨饿，那他就算食物就在手边也要饿死。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['helpləsli] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**Oh**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**helplessly**	**,**	**"**	**what**	**IS**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	哦	,	爸爸	,	"	她	哭	,	无助地	,	"	什么	是	这	事情	和	你	?	"

“哦，爸爸，”她无助地哭喊道，“你到底怎么了？”

" [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['θɛklə] .

"	Just	dying	is	the	matter	with	me	,	Thekla	.
"	只是	垂死	是	这	事情	和	我	,	特克拉	.

“对我来说，死亡就是一切，特克拉。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [daɪ] [wʌn] [weɪ] [aɪ] [kɪn] [ə'nʌðər] .

If	I	can't	die	one	way	I	kin	another	.
如果	我	不能	死	一	方式	我	亲属	其他	.

如果我不能以一种方式死去，我就会以另一种方式死去。

[naʊ] ['θɛklə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kwɪt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Now	Thekla	,	I	want	you	to	quit	crying	and	listen	.
现在	特克拉	,	我	想	你	到	辞职	哭泣	和	听	.

特克拉，别哭了，听我说。

['æftər][aɪm] [gɔːn] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] - -

After	I'm	gone	you	go	to	the	boss	,	young	Mr	.	Lossing	-	-
后	我是	已消失	你	去	到	这	老板	,	年轻的	先生	.	损失	-	-

我走后，你就去找老板，年轻的洛辛先生——

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['hæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['θɛklə]

but	I	always	called	him	Harry	because	he	learned	his	trade	of	me	,	Thekla
但	我	总是	称为	他	哈里	因为	他	学习	他的	贸易	的	我	,	特克拉

,

,

,

但我一直叫他哈利，因为他的手艺是跟我，特克拉学的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][oʊld] [liːdɝz] [ðæt] [wɜːrkt]

but	he	don't	think	of	that	now	-	-	and	you	tell	him	old	Lieders	that	worked
但	他	不	思考	的	那	现在	-	-	和	你	告诉	他	老的	歌曲	那	工作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪz] [ded] ,

for	him	thirty	years	is	dead	,
为了	他	三十	年	是	死的	,

但他现在没想过这些——你告诉他，为他效力了三十年的老利德斯已经去世了，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hoʊld][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] ['noʊd] [hiː; hi] [dʌn] [rɔːŋ] - [baʊt] [ðæt]

but	he	didn't	hold	no	hard	feelings	,	he	knowed	he	done	wrong	'	bout	that
但	他	没有	抓住	不	难的	情怀	,	他	已知	他	完毕	错误的	-	回合	那

['mæntl] .

mantel	.
壁炉架	.

但他并没有怀恨在心，他知道自己在那件壁炉架的事情上做错了。

[maɪnd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] . "

Mind	you	tell	him	.	"
头脑	你	告诉	他	.	"

你记得告诉他。

" [jes] , ['pɑːpə] , " [sed] ['θɛklə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][kɜːrt] ;

"	Yes	,	papa	,	"	said	Thekla	,	which	was	a	surprise	to	Kurt	;
"	是的	,	爸爸	,	"	说	特克拉	,	哪个	曾是	一个	惊喜	到	库尔特	;

“是的，爸爸，”特克拉说道，这让库尔特感到惊讶；

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

he	had	dreaded	a	weak	flood	of	tears	and	protestations	.
他	有	令人恐惧的	一个	虚弱的	洪水	的	眼泪	和	抗议	.

他曾担心自己会像一阵无力的泪水和抗议声一样爆发。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] , [noʊ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

But	there	were	no	tears	,	no	protestations	,
但	那里	是	不	眼泪	,	不	抗议	,

但是没有眼泪，也没有抗议。

['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz] [ɪf]

only	a	long	look	at	him	and	a	contraction	of	the	eyebrows	as	if
仅有的	一个	长的	看	在	他	和	一个	收缩	的	这	眉毛	作为	如果

['θɛklə] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər] .

Thekla	were	trying	to	think	of	something	that	eluded	her	.
特克拉	是	尝试	到	思考	的	某物	那	躲避	她	.

只是长时间地看着他，眉毛微微皱起，仿佛特克拉正在努力回想什么，却怎么也想不起来。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brekfəst] .

She	placed	the	coffee	on	the	tray	beside	the	other	breakfast	.
她	放置	这	咖啡	在	这	托盘	旁	这	其他	早餐	.

她把咖啡放在托盘上，旁边是其他早餐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

For	a	while	the	room	was	very	still	.
为了	一个	尽管	这	房间	曾是	非常	仍然	.

房间里静悄悄的，持续了一会儿。

[liːdɚz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] ['faɪnəli] [smuːðd] [ðə; ði] [pər'plekst] [laɪnz]

Lieders	could	not	see	the	look	of	resolve	that	finally	smoothed	the	perplexed	lines
歌曲	可以	不是	看	这	看	的	解决	那	最后	平滑	这	困惑	线条

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kaɪnd] ,

out	of	his	wife's	kind	,
出去	的	他的	妻子的	种类	,

利德斯看不到他妻子脸上最终抚平困惑表情的坚定神情。

['sɪmp(ə)l][oʊld] [feɪs] .

simple	old	face	.
简单的	老的	脸	.

朴素的老脸。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] .

She	rose	.
她	玫瑰	.

她站了起来。

" [kɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ges] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] ;

"	Kurt	,	"	she	said	,	"	I	don't	guess	you	remember	this	is	our	wedding	-	day	;
"	库尔特	,	"	她	说	,	"	我	不	猜测	你	记住	这	是	我们的	婚礼	-	天	;

“库尔特，”她说，“我猜你已经不记得今天是我们的结婚纪念日了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] , [ˌeɪ'tiːn] [jɪr] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['mærid] . "

it	was	this	day	,	eighteen	year	we	was	married	.	"
它	曾是	这	天	,	十八	年	我们	曾是	已婚	.	"

那天是我们结婚十八周年纪念日。

" [soʊ] ! " [sed] [liːdɚz] , " [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['θɛklə] ;

"	So	!	"	said	Lieders	,	"	well	,	I	was	a	bad	bargain	to	you	,	Thekla	;
"	所以	!	"	说	歌曲	,	"	出色地	,	我	曾是	一个	坏的	便宜货	到	你	,	特克拉	;

“所以！”利德斯说，“好吧，特克拉，我真是个亏大了的交易；

['æftər][juː; jʊ] [nəːst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

after	you	nursed	your	father	that	was	a	cripple	for	twenty	years	,
后	你	护理	你的	父亲	那	曾是	一个	削弱	为了	二十	年	,

你照顾瘫痪的父亲二十年后，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] . "

I	thought	it	would	be	easy	with	me	;	but	I	was	a	bad	bargain	.	"
我	想法	它	会	是	简单的	和	我	;	但	我	曾是	一个	坏的	便宜货	.	"

我原以为跟我合作会很容易；但我却是个亏本买卖。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [best] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈθɛklə] , [ˈsɪmpli] , " [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ,

"	The	Lord	knows	best	about	that	,	"	said	Thekla	,	simply	,	"	be	it	how	it	be	,
"	这	主	知道	最好的	关于	那	,	"	说	特克拉	,	简单地	,	"	是	它	如何	它	是	,

“上帝最清楚这件事，”特克拉简单地说，“顺其自然吧。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [ɔːr] [wɪl] [hæv; həv] ,

you	are	the	only	man	I	ever	had	or	will	have	,
你	是	这	仅有的	男人	我	曾经	有	或者	将要	有	,

你是我唯一拥有过，也将永远拥有的男人。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] [stɑːrv] [jɔːrˈself] .

and	I	don't	like	you	starve	yourself	.
和	我	不	喜欢	你	饿死	你自己	.

我不喜欢你让自己挨饿。

[ˈpɑːpə] , [seɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [kɪl] [jɔːrˈself] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [dæt] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] !

Papa	,	say	you	don't	kill	yourself	,	to	-	day	,	and	dat	you	will	eat	your	breakfast	!
爸爸	,	说	你	不	杀	你自己	,	到	-	天	,	和	数据	你	将要	吃	你的	早餐	!

"

"

"

爸爸，答应我你今天别自杀，还要答应我你会吃早饭！

" [jes] , " [liːdɜ-z] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] , " [ə; eɪ] [bæd] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] .

"	Yes	,	"	Lieders	repeated	in	German	,	"	a	bad	bargain	for	thee	,	that	is	sure	.
"	是的	,	"	歌曲	重复	在	德语	,	"	一个	坏的	便宜货	为了	你	,	那	是	当然	.

“是的，”利德斯用德语重复道，“对你来说，这绝对是一笔糟糕的交易。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

But	thou	hast	been	a	good	bargain	for	me	.
但	你	哈斯特	到过	一个	好的	便宜货	为了	我	.

但你对我来说真是一笔划算的交易。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] .

I	promise	.
我	承诺	.

我保证。

[nɑːt] [ðɪs] [deɪ] .

Not	this	day	.
不是	这	天	.

今天不行。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] .

Give	me	the	coffee	.
给	我	这	咖啡	.

把咖啡给我。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsiːznz] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈmiːknəs] ,

"	He	had	seasons	,	all	the	morning	,	of	wondering	over	his	meekness	,
"	他	有	季节	,	全部	这	早晨	,	的	好奇	超过	他的	谦逊	,

“整个上午，他都时不时地反思自己的温顺。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [əˈgen] , [æt; ət] [naɪt] .

and	his	agreement	to	be	tied	up	again	,	at	night	.
和	他的	协议	到	是	系	向上	再次	,	在	夜晚	.

他同意晚上再次被绑起来。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wʌt] [dɪd][ə; eɪ] [deɪ] ['mætər] ?

But	still	,	what	did	a	day	matter	?
但	仍然	,	什么	做过	一个	天	事情	?

但是，一天的时间又有什么意义呢?

[ə; eɪ][mæn] ['hju:məz] ['wɪmənz] ['nəʊʃnz] ; [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ti:diəs] .

a	man	humors	women's	notions	;	and	starving	was	so	tedious	.
一个	男人	体液	女性的	概念	;	和	饥饿	曾是	所以	乏味	.

男人迎合女人的想法；挨饿真是太难熬了。

[bɪ'twi:n] [waɪlz] [hi:; hi] [i'læbəreitid] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] .

Between	whiles	he	elaborated	a	scheme	to	attain	his	end	.
之间	当	他	详细说明	一个	方案	到	达到	他的	结尾	.

期间，他精心策划了一个达到目的的计划。

[haʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['sɪli] ['θɛklə] !

How	easy	to	outwit	the	silly	Thekla	!
如何	简单的	到	智胜	这	愚蠢的	特克拉	!

戏弄愚蠢的特克拉真是太容易了!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [æz; əz][hi:; hi][hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ʃɑ:rp] [naɪf] [ʌp][hɪz; ɪz] [kʌf] .

His	eyes	shone	,	as	he	hid	the	little	,	sharp	knife	up	his	cuff	.
他的	眼睛	闪耀	,	作为	他	隐藏	这	小的	,	锋利的	刀	向上	他的	袖口	.

他双眼闪闪发光，将那把锋利的小刀藏进了袖口里。

" [let] [hɜ:r; hər][taɪ][ˌem 'i:] !

"	Let	her	tie	me	!
"	让	她	领带	我	!

“让她绑住我吧！”

" [sez] [li:dɝz] , " [aɪ] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .

"	says	Lieders	,	"	I	keep	my	word	.
"	说道	歌曲	,	"	我	保持	我的	单词	.

“利德斯说，‘我信守诺言。’”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

To	-	morrow	I	be	out	of	this	.
到	-	明天	我	是	出去	的	这	.

明天我就能摆脱这一切了。

[hi:; hi][wəʊnt][gɪt][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'i:] , ['prɪti] [su:n] !

He	won't	git	a	man	like	me	,	pretty	soon	!
他	惯于	git	一个	男人	喜欢	我	,	漂亮的	很快	!

他很快就找不到像我这样的男人了!

" ['θɛklə] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['deɪli] ['tæsks] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['evri] - [deɪ] [er] ; [bʌt; bət] , [naʊ]

"	Thekla	went	about	her	daily	tasks	,	with	her	every	-	day	air	;	but	,	now
"	特克拉	去	关于	她	日常的	任务	,	和	她	每一个	-	天	空气	;	但	,	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

“特克拉像往常一样忙着日常事务，神态自若；但是，时不时地，

[ðæt] [seɪm] ['pʌkər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]

that	same	pucker	of	thought	returned	to	her	forehead	;	and	,	more	than
那	相同的	撅嘴	的	想法	返回	到	她	前额	;	和	,	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她额头上再次浮现出那种沉思的表情；而且，不止一次，

[liːdɝz] [sɔː] [hɜːr; hər] [stænd] ['oʊvər] [sʌm; səm] [dɪʃ] , [pɔizɪŋ] [hɜːr; hər] [spuːn] [ɪn] [er] ,

Lieders	saw	her	stand	over	some	dish	,	poising	her	spoon	in	air	,
歌曲	锯	她	站立	超过	一些	盘子	,	平衡	她	勺子	在	空气	,

利德斯看到她站在一盘菜前，把勺子举在空中，

[tuː] [æb'stræktɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

too	abstracted	to	notice	his	cynical	observation	.
也	摘要	到	注意	他的	愤世嫉俗	观察	.

他太过专注，以至于没有注意到他那愤世嫉俗的评论。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ['θɛklə] [hæd; həd] [brəʊtʃt] [ə; eɪ]

The	dinner	was	more	elaborate	than	common	,	and	Thekla	had	broached	a
这	晚餐	曾是	更多的	精心制作的	比	常见的	,	和	特克拉	有	已提出	一个

['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɜːrənt] [waɪn] .

bottle	of	her	currant	wine	.
瓶子	的	她	黑醋栗	葡萄酒	.

晚餐比一般晚餐要精致得多，特克拉拿出了一瓶她自酿的醋栗酒。

[ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [dræŋk] - [helθ] .

She	gravely	drank	Lieders's	health	.
她	严重地	喝	-	健康	.

她为利德斯的健康干杯。

" [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [deɪz] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	many	good	days	,	papa	,	"	she	said	.
"	和	许多	好的	天	,	爸爸	,	"	她	说	.

“祝您度过许多美好的日子，爸爸，”她说。

[liːdɝz] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] .

Lieders	felt	a	queer	movement	of	pity	.
歌曲	毛毡	一个	酷儿	移动	的	遗憾	.

里德斯感到一种奇怪的怜悯之情。

['æftər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,

After	the	table	was	cleared	,
后	这	桌子	曾是	已清除	,

桌子收拾干净后，

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz]

he	helped	his	wife	to	wash	and	wipe	the	dishes	as	his	custom	was
他	帮助	他的	妻子	到	洗	和	擦拭	这	菜肴	作为	他的	风俗	曾是

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔːr] ['hɑːlədeɪ] .

of	a	Sunday	or	holiday	.
的	一个	星期日	或者	假期	.

按照他的习惯，星期天或节假日他会帮妻子洗碗擦碗。

[hiː; hi] [waɪpt] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['evriθɪŋ] , ['niːtli] , ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

He	wiped	dishes	as	he	did	everything	,	neatly	,	slowly	,	with	a	careful
他	擦拭	菜肴	作为	他	做过	一切	,	整齐地	,	缓慢地	,	和	一个	小心

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

他做任何事都一丝不苟，一丝不苟地擦拭碗碟。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [dɪd] ['θɛklə]

Not	until	the	dishes	were	put	away	and	the	couple	were	seated	,	did	Thekla
不是	直到	这	菜肴	是	放	离开	和	这	夫妻	是	坐着	,	做过	特克拉

[spiːk] .

speak	.
说话	.

直到菜肴被收走，这对新人入座后，特克拉才开口说话。

" [kɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Kurt	,	"	she	said	,	"	I	got	to	talk	to	you	.
"	库尔特	,	"	她	说	,	"	我	得到	到	讲话	到	你	.

“库尔特，”她说，“我得跟你谈谈。”

" [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [liːdɝz] .

"	An	inarticulate	groan	and	a	glance	at	the	door	from	Lieders	.
"	一个	不善言辞	呻吟	和	一个	瞥一眼	在	这	门	从	歌曲	.

“利德斯发出含糊不清的呻吟，并朝门口瞥了一眼。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] , ['pɑːpə] .

"	I	just	got	to	,	papa	.
"	我	只是	得到	到	,	爸爸	.

“我刚到，爸爸。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

It	aint	righd	for	you	to	do	the	way	you	been	doing	for	so	long	time	;
它	不是	-	为了	你	到	做	这	方式	你	到过	正在做	为了	所以	长的	时间	;

你长期以来一直这样做是不对的；

- ['lɪt(ə)l] [waɪlz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] ; [noʊ] , ['pɑːpə] , [ðæt] [eɪnt] - !

efery	little	whiles	you	try	to	kill	yourself	;	no	,	papa	,	that	aint	righd	!
-	小的	当	你	尝试	到	杀	你自己	;	不	,	爸爸	,	那	不是	-	!

你时不时就想自杀；不，爸爸，那不对！

" [kɜːrt] , [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['penslz] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['drɔːɪŋ]

"	Kurt	,	who	had	gotten	out	his	pencils	and	compasses	and	other	drawing
"	库尔特	,	WHO	有	获得	出去	他的	铅笔	和	指南针	和	其他	绘画

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

库尔特拿出了他的铅笔、圆规和其他绘图工具，

[grʌntid] : " [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] , ['θɛklə] , [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] . "

grunted	:	"	I	got	to	look	at	my	work	,	Thekla	,	now	;	I	am	too	busy	to	talk	.	"
哼哼	:	"	我	得到	到	看	在	我的	工作	,	特克拉	,	现在	;	我	是	也	忙碌的	到	讲话	.	"

他咕哝道：“我现在得看我的工作了，特克拉；我太忙了，没空说话。”

" [noʊ] , [kɜːrt] , [noʊ] ,

"	No	,	Kurt	,	no	,
"	不	,	库尔特	,	不	,

“不，库尔特，不，

['pɑːpə] " - - [ðə; ði][hændz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['eɪprən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [im'brɔidəːriŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

papa	"	-	-	the	hands	holding	the	blue	apron	that	she	was	embroidering	with	white
爸爸	"	-	-	这	双手	保持	这	蓝色的	围裙	那	她	曾是	刺绣	和	白色的

['lɪnɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ;

linen	began	to	tremble	;
亚麻布	开始	到	颤抖	;

“爸爸”——她拿着蓝色围裙，正在用白色亚麻布绣花的那双手开始颤抖；

[liːdɝz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['retɪs(ə)nt] ,

Lieders	had	not	the	least	idea	what	a	strain	it	was	on	this	reticent	,
歌曲	有	不是	这	至少	主意	什么	一个	拉紧	它	曾是	在	这	沉默寡言	,

利德斯丝毫没有意识到这对这位沉默寡言的人来说是多么沉重的负担。

[sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,

slow	of	speech	woman	who	had	stood	in	awe	of	him	for	eighteen	years	,
慢的	的	演讲	女士	WHO	有	站立	在	敬畏	的	他	为了	十八	年	,

一位说话慢条斯理的女子，十八年来一直敬畏着他。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər]

to	discuss	the	horror	of	her	life	;	but	he	could	not	help	marking	her
到	讨论	这	恐怖	的	她	生活	;	但	他	可以	不是	帮助	标记	她

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

他想和她讨论她生活中的恐怖经历；但他不禁注意到她的激动。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['despərətli] : " [jes] , ['pɑːpə] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [uːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

She	went	on	,	desperately	:	"	Yes	,	papa	,	I	got	to	talk	it	oud	with	you	.
她	去	在	,	绝望地	:	"	是的	,	爸爸	,	我	得到	到	讲话	它	乌德木	和	你	.

她绝望地继续说道："是的，爸爸，我必须和你好好谈谈。"

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

You	had	ought	to	listen	,
你	有	应该	到	听	,

你本该听我的。

- [kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['nɛfər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] [not] .

'	cause	I	always	been	a	good	wife	to	you	and	nefer	refused	you	notings	.
-	原因	我	总是	到过	一个	好的	妻子	到	你	和	内弗	拒绝	你	备注	.

因为我一直都是你的好妻子，从来没有拒绝过你的任何要求。

[noʊ] . "

No	.	"
不	.	"

不。"

" [wel] , [aɪ][eɪnt] ['seɪɪŋ] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [juː; jʊ] [bɪn] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	Well	,	I	aint	saying	I	done	it	'	cause	you	been	bad	to	me	;
"	出色地	,	我	不是	说	我	完毕	它	-	原因	你	到过	坏的	到	我	;

"嗯，我不是说我这么做是因为你对我不好；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] . "

everybody	knows	we	aint	had	no	trouble	.	"
大家	知道	我们	不是	有	不	麻烦	.	"

大家都知道我们没遇到任何麻烦。

" [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] ,

"	But	everybody	what	don't	know	us	,
"	但	大家	什么	不	知道	我们	,

但是，大家都不认识我们，

[wen] [ðeɪ] [riːd] [haʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

when	they	read	how	you	tried	to	kill	yourself	in	the	papers	,	they	think	it	was
什么时候	他们	读	如何	你	尝试	到	杀	你自己	在	这	文件	,	他们	思考	它	曾是

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当他们从报纸上看到你试图自杀的消息时，他们会以为是我干的。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪz][soʊ] .

That	always	is	so	.
那	总是	是	所以	.

一直都是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] ['eni] [mɔːr] [sliːp] [naɪts] ,

And	now	I	never	can	any	more	sleep	nights	,
和	现在	我	绝不	能	任何	更多的	睡觉	夜晚	,

现在我再也睡不着觉了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz]['ɔːlweɪz] ['meɪbi] [gɪt][ʌp][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

for	you	is	always	maybe	git	up	and	do	something	to	yourself	.
为了	你	是	总是	或许	git	向上	和	做	某物	到	你自己	.

对你来说，或许永远都是振作起来，做点什么来惩罚自己。

[soʊ] [naʊ] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɑːpə] . ['pɑːpə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] ?

So	now	,	I	got	to	talk	to	you	,	papa	.	Papa	,	how	could	you	done	so	?
所以	现在	,	我	得到	到	讲话	到	你	,	爸爸	.	爸爸	,	如何	可以	你	完毕	所以	?

现在，爸爸，我得跟你谈谈了。爸爸，你怎么能这样做呢?

" [liːdɜ-z] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [rʌŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Lieders	twisted	his	feet	under	the	rungs	of	his	chair	;	he	opened	his	mouth	,
"	歌曲	扭曲	他的	脚	在下面	这	梯级	的	他的	椅子	;	他	打开	他的	嘴	,

“利德斯在椅子的横档下扭动着双脚；他张开了嘴，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

but	only	to	shut	it	again	with	a	click	of	his	teeth	.
但	仅有的	到	关闭	它	再次	和	一个	点击	的	他的	牙齿	.

但他随即又用牙齿轻轻一咬，将它再次关上。

" [aɪ][gɑːt][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , ['pɑːpə] .

"	I	got	my	mind	made	up	,	papa	.
"	我	得到	我的	头脑	制成	向上	,	爸爸	.

“爸爸，我已经下定决心了。”

[aɪ] [tɔːt] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] .

I	tought	and	I	tought	.
我	特鲁特	和	我	特鲁特	.

我反复思考。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	WHY	you	done	it	;
我	知道	为什么	你	完毕	它	;

我知道你为什么这么做；

[juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːs] [wʌz; wəz][mæd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

you	done	it	'	cause	you	and	the	boss	was	mad	at	each	other	.
你	完毕	它	-	原因	你	和	这	老板	曾是	疯狂的	在	每个	其他	.

你这么做是因为你和老板闹矛盾了。

[ðə; ðɪ] [bɔːs] ['hædnt] [noʊ] - [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ] - - - - - - "

The	boss	hadn't	no	righd	to	let	you	go	-	-	-	-	-	-	"
这	老板	之前没有	不	-	到	让	你	去	-	-	-	-	-	-	"

老板没有权利放你走——

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

"	Yes	,	he	had	,
"	是的	,	他	有	,

是的，他有。

[aɪ] ['mædɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

I	madded	him	first	;	I	was	a	fool	.
我	疯狂	他	第一的	;	我	曾是	一个	傻子	.

我先惹恼了他；我真是个傻瓜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['noʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] - [baʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

Of	course	I	knowed	more	than	him	'	bout	the	work	,
的	课程	我	已知	更多的	比	他	-	回合	这	工作	,

当然，我对这项工作的了解比他多。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	I	hadn't	no	right	to	go	against	him	.
但	我	之前没有	不	正确的	到	去	反对	他	.

但我没有权利与他作对。

[ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "
The boss is all right . "
这 老板 是 全部 正确的 . "

老板没事。

" [jes] , ['pɑːpə] ,
" Yes , papa ,
" 是的 , 爸爸 ,

“是的，爸爸，

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] " - - [laɪk] [moʊst] ['slʌgɪʃ] ['spɪrɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens]
I got my mind made up " - - like most sluggish spirits there was an immense
我 得到 我的 头脑 制成 向上 " - - 喜欢 最多 迟缓 烈酒 那里 曾是 一个 巨大
[moʊ'mentəm] [ə'baʊt] - [maɪnd] ,
momentum about Thekla's mind ,
势头 关于 - 头脑 ,

我下定决心了”——像大多数迟钝的人一样，特克拉的内心却蕴藏着巨大的动力。

[wʌns] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːrtɪd] - - " [juː; jʊ] ['nevər] [kɪld]
once get it fairly started it was not to be diverted - - " you never killed
一次 得到 它 相当 开始 它 曾是 不是 到 是 改道 - - " 你 绝不 被杀
[jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪt] [mæd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːs] .
yourself before you used to git mad at the boss .
你自己 前 你 用过的 到 git 疯狂的 在 这 老板 .

一旦它开始顺利进行，就不应该被转移——“你以前因为对老板生气而自杀过。”

[juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ;
You was afraid he would send you away ;
你 曾是 害怕的 他 会 发送 你 离开 ;

你害怕他会把你赶走；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
and now you have sent yourself away you don't want to live ,
和 现在 你 有 发送 你自己 离开 你 不 想 到 居住 ,

现在你已经把自己送走了，你不想活了。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
' cause you do not know how you can git along without the shop .
- 原因 你 做 不是 知道 如何 你 能 git 沿着 没有 这 店铺 .

因为你不知道没有商店你该怎么生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第2/8页

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] ,
But **you** **want** **to** **get** **back** **,**
但 你 想 到 得到 后退 ,

但你想回去，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] .
you **want** **to** **get** **back** **more** **as** **you** **want** **to** **kill** **yourself** **.**
你 想 到 得到 后退 更多的 作为 你 想 到 杀 你自己 .

你想自杀，就更想回来。

[jes] , ['pɑːpə] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][dɪd] [juːst] [tuː; tə][goʊ] , [naɪts] .
Yes **,** **papa** **,** **I** **know** **,** **I** **know** **where** **you** **did** **used** **to** **go** **,** **nights** **.**
是的 , 爸爸 , 我 知道 , 我 知道 在哪里 你 做过 用过的 到 去 , 夜晚 .

是的，爸爸，我知道，我知道你以前晚上都去哪儿了。

[naʊ] " - - [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] -
Now **"** **-** **-** **she** **changed** **her** **speech** **unconsciously** **to** **the** **tongue** **of** **her** **youth** **-**
现在 " - - 她 已更改 她 演讲 不知不觉 到 这 舌头 的 她 青年 -
- " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] ,
- **"** **it** **is** **not** **fair** **,**
- " 它 是 不是 公平的 ,

现在——她不自觉地用年轻时的语气说道——“这不公平，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,
it **is** **not** **fair** **to** **me** **that** **thou** **shouldst** **treat** **me** **like** **that** **,**
它 是 不是 公平的 到 我 那 你 应该 对待 我 喜欢 那 ,

你这样对我太不公平了。

[ðaʊ] [dʌst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] ; [soʊ][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [kɜːrt] ,
thou **dost** **belong** **to** **me** **,** **also** **;** **so** **I** **say** **,** **my** **Kurt** **,**
你 朋友 属于 到 我 , 还 ; 所以 我 说 , 我的 库尔特 ,

你也属于我；我这样说，我的库尔特。

[wɪlt] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
wilt **thou** **make** **a** **bargain** **with** **me** **?**
枯萎 你 制作 一个 便宜货 和 我 ?

你愿意和我做交易吗?

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [pleɪs] [wɪlt] [ðaʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]['nevər][tuː; tə] [kɪl] [ðaɪ'self] ['eni] [mɔːr]
If **I** **shall** **get** **thee** **back** **thy** **place** **wilt** **thou** **promise** **me** **never** **to** **kill** **thyself** **any** **more**
如果 我 将 得到 你 后退 你的 地方 枯萎 你 承诺 我 绝不 到 杀 你自己 任何 更多的
?
?
?

如果我能让你重返原位，你能否答应我以后再也不自杀了?

" [liːdɜ-z] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] ,
" **Lieders** **had** **not** **once** **looked** **up** **at** **her** **during** **the** **slow** **,**
" 歌曲 有 不是 一次 看起来 向上 在 她 期间 这 慢的 ,

“在缓慢的过程中，利德斯一次也没有抬头看过她，

['dɪfɪkəlt] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæf] [tʃoʊkt] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ]

difficult	**sentences**	**with**	**their**	**half**	**choked**	**articulation**	**;**	**but**	**he**	**was**	**experiencing**
难的	句子	和	他们的	一半	窒息	关节	;	但	他	曾是	体验

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [iˈməuʃənz] ,

some	**strange**	**emotions**	**,**
一些	奇怪的	情绪	,

他说话结结巴巴，半哽咽着，句子很难读懂；但他却感到一些奇怪的情绪。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**one**	**of**	**them**	**was**	**a**	**novel**	**respect**	**for**	**his**	**wife**	**.**
和	一	的	他们	曾是	一个	小说	尊重	为了	他的	妻子	.

其中之一是对妻子产生了前所未有的尊重。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : " - [teɪnt] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] .

All	**he**	**said**	**was**	**:**	**"**	**'**	**Taint**	**no**	**use**	**talking**	**.**
全部	他	说	曾是	:	"	-	污点	不	使用	说	.

他只说了一句话："说话没用。"

[aɪ][wəʊnt] ['nevər] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [wʌns] . "

I	**won't**	**never**	**ask**	**him**	**to**	**take**	**me**	**back**	**,**	**once**	**.**	**"**
我	惯于	绝不	问	他	到	拿	我	后退	,	一次	.	"

我永远不会再求他接纳我，一次也不会。

" [wel] , [juː; jʊ][eɪnt] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	**Well**	**,**	**you**	**aint**	**asking**	**of**	**him**	**.**
"	出色地	,	你	不是	问	的	他	.

"好吧，你又没问他。"

_ [aɪ] _ [æsk][hɪm; ɪm] .

=	**I**	**=**	**ask**	**him**	**.**
_	我	_	问	他	.

我问他。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][gɪt][juː; jʊ] [bæk] , [wʌns] ! "

I	**try**	**to**	**git**	**you**	**back**	**,**	**once**	**!**	**"**
我	尝试	到	git	你	后退	,	一次	!	"

我一定会想办法把你追回来的！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][juːz] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [bɔːs] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**it**	**aint**	**no**	**use**	**;**	**I**	**know**	**the**	**boss**	**,**
"	我	告诉	你	,	它	不是	不	使用	;	我	知道	这	老板	,

"我告诉你，没用的；我认识老板，

[hiː; hi] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['letɪŋ] ['wʊmən] [tɔːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ; [noʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

he	**aint**	**going**	**to**	**be**	**letting**	**womans**	**talk**	**him**	**over**	**;**	**no**	**,**	**he's**	**a**	**good**	**man**	**,**
他	不是	去	到	是	出租	女人	讲话	他	超过	;	不	,	他是	一个	好的	男人	,

他不会让女人左右他的决定；不，他是个好人。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪm'self] ! "

he	**knows**	**how**	**to**	**work**	**his**	**business**	**himself**	**!**	**"**
他	知道	如何	到	工作	他的	商业	他自己	!	"

他自己就知道如何经营自己的生意！

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [kɜːrt] ?

"	**But**	**would**	**you**	**promise**	**me**	**,**	**Kurt**	**?**
"	但	会	你	承诺	我	,	库尔特	?

"但是你能答应我吗，库尔特？"

" - [aɪz] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['driːmi] [mɪst] ; [hiː; hi] [said] ['sɔːftli] .

"	**Lieders's**	**eyes**	**blurred**	**with**	**a**	**mild**	**and**	**dreamy**	**mist**	**;**	**he**	**sighed**	**softly**	**.**
"	-	眼睛	模糊	和	一个	温和的	和	梦幻般的	薄雾	;	他	叹了口气	轻轻	.

"利德斯的眼神变得朦胧，带着一丝梦幻般的迷雾；他轻轻叹了口气。

" ['θɛklə] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Thekla , you can't see how it is .
" 特克拉 , 你 不能 看 如何 它 是 .

“特克拉，你看不到实际情况。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [taɪd] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][dəunt][kæn; kən][duː] [ðæt] ;
It is like you are tied up , if I don't can do that ;
它 是 喜欢 你 是 系 向上 , 如果 我 不 能 做 那 ;

就好像你被绑住了一样，如果我不能那样做的话；

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [friː] [tuː; tə][goʊ] , [friː] [tuː; tə] [steɪ] .
if I can then it is always that I am free , free to go , free to stay .
如果 我 能 然后 它 是 总是 那 我 是 自由的 , 自由的 到 去 , 自由的 到 停留 .

如果可以，我永远都是自由的，可以自由离开，也可以自由留下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['θɛklə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
And for you , Thekla , it is the same .
和 为了 你 , 特克拉 , 它 是 这 相同的 .

对你来说，特克拉，也是一样的。

" - [maɪld] [aɪz] [flæʃt] .
" Thekla's mild eyes flashed .
" - 温和的 眼睛 闪光灯 .

“特克拉温和的眼神闪过一丝光芒。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" I don't believe you would like it
" 我 不 相信 你 会 喜欢 它

我不认为你会喜欢它

[soʊ][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði]
so you wake up in the morning and find ME hanging up in the kitchen by the
所以 你 唤醒 向上 在 这 早晨 和 寻找 我 绞刑 向上 在 这 厨房 经过 这
[kloʊðz] - [laɪn] !
clothes - line !
衣服 - 线 !

所以你早上醒来，发现我正挂在厨房的晾衣绳旁！

" [liːdɜ-z] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [kən'sɪdərɪŋ] ['diːpli] .
" Lieders had the air of one considering deeply .
" 歌曲 有 这 空气 的 一 考虑 深 .

“莱德斯给人一种深思熟虑的感觉。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['θɛklə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ; [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Then he gave Thekla one of the surprises of her life ; he rose from his
然后 他 给予 特克拉 一 的 这 惊喜 的 她 生活 ; 他 玫瑰 从 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

然后，他给了特克拉一生中最意想不到的惊喜之一：他从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] , [ʌn'hiːld] ['slɪpərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld]
he walked in his shuffling , unheeled slippers across the room to where the old
他 步行 在 他的 洗牌 , 未愈合的 拖鞋 穿过 这 房间 到 在哪里 这 老的
['wʊmən] [sæt] ;
woman sat ;
女士 卫星 ;

他穿着拖鞋，拖着脚步，穿过房间，走到老妇人坐着的地方；

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɪfli] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

he	put	one	arm	on	the	back	of	the	chair	and	stiffly	bent	over	her	and
他	放	一	手臂	在	这	后退	的	这	椅子	和	僵硬地	弯曲	超过	她	和

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

他把一只胳膊搭在椅背上，僵硬地弯下腰吻了她。

" ['liːbɝ] [hɛə] ['dʒiː] ! " [gɑːspt] ['θɛklə] .

"	Lieber	Herr	Je	!	"	gasped	Thekla	.
"	利伯	先生	杰	！	"	倒吸一口气	特克拉	.

“Lieber Herr Je！”泰克拉喘着气说。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , [tuː] , ['prɪti] [kwɪk] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ['mæmə] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	I	shall	go	,	too	,	pretty	quick	,	that	is	all	,	mamma	,	"	said	he	.
"	然后	我	将	去	,	也	,	漂亮的	快的	,	那	是	全部	,	妈妈	,	"	说	他	.

“那我也要走了，很快就走，就这些，妈妈，”他说。

['θɛklə] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Thekla	wiped	her	eyes	.
特克拉	擦拭	她	眼睛	.

特克拉擦了擦眼睛。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [rɪ'membər]

A	little	pause	fell	between	them	,	and	in	it	they	may	have	both	remembered
一个	小的	暂停	跌倒	之间	他们	,	和	在	它	他们	可能	有	两个都	记得

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

他们之间短暂地沉默了一会儿，或许在那一刻，他们都想起了消失的那一刻。

[hæf] - [fər'gɑːtn] [deɪz] [wen] [laɪf] [hæd; həd] [lʊkt] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

half	-	forgotten	days	when	life	had	looked	differently	to	them	,
一半	-	被遗忘的	天	什么时候	生活	有	看起来	不同	到	他们	,

那些几乎被遗忘的日子，那时他们眼中的生活与现在截然不同。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['suːɪsaɪd] .

when	they	had	never	thought	to	sit	by	their	own	fireside	and	discuss	suicide	.
什么时候	他们	有	绝不	想法	到	坐	经过	他们的	自己的	炉边	和	讨论	自杀	.

他们从未想过会坐在自家炉火旁讨论自杀。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [spoʊk] [fɜːrst] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] , [hæf] - [ʃeɪmd] [smaɪl] , " ['θɛklə] , [aɪ] [tel]

The	husband	spoke	first	;	with	a	reluctant	,	half	-	shamed	smile	,	"	Thekla	,	I	tell
这	丈夫	辐	第一的	;	和	一个	不情愿的	,	一半	-	羞愧	微笑	,	"	特克拉	,	我	告诉

[juː; jʊ] [wʌt] ,

you	what	,
你	什么	,

丈夫先开了口；他勉强地、带着一丝羞愧的微笑说：“特克拉，我跟你说，

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [gɪt] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [pleɪs] , [aɪ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	make	the	bargain	with	you	;	you	git	me	back	that	place	,	I	don't	do	it	again	,
我	制作	这	便宜货	和	你	;	你	git	我	后退	那	地方	,	我	不	做	它	再次	,

我跟你做个交易：你帮我把那个地方还给我，我就不会再犯了。

- [les] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [dəunt] [gɪt] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [pleɪs] , [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [not] [tuː; tə]

'	less	you	let	me	;	you	don't	git	me	back	that	place	,	you	don't	say	notings	to
-	较少的	你	让	我	;	你	不	git	我	后退	那	地方	,	你	不	说	备注	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

除非你让我回去；你别想让我回到那个地方，也别想跟我说话。

" [ðə; ði]['eɪprən] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərd] , [braʊn] [hændz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	The	apron	dropped	from	the	withered	,	brown	hands	to	the	floor	.
"	这	围裙	掉落	从	这	干枯	,	棕色的	双手	到	这	地面	.

围裙从枯萎的棕色手中滑落到地板上。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ; ['gæstli] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv]

Again	there	was	silence	;	but	not	for	long	;	ghastly	as	was	the	alternative
再次	那里	曾是	沉默	;	但	不是	为了	长的	;	阴森	作为	曾是	这	选择

,

,

,

又是一阵沉默；但并没有持续太久；尽管另一种选择同样可怕。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sæpɪŋ]

the	proposal	offered	a	chance	to	escape	from	the	terror	that	was	sapping
这	提议	提供	一个	机会	到	逃脱	从	这	恐怖	那	曾是	消耗

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

her	heart	.
她	心	.

这个提议让她有机会摆脱那种让她心力交瘁的恐惧。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] , ['pɑ:pə] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	How	long	will	you	give	me	,	papa	?	"	said	she	.
"	如何	长的	将要	你	给	我	,	爸爸	?	"	说	她	.

“爸爸，您能给我多久时间？”她问道。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	give	you	a	week	,	"	said	he	.
"	我	给	你	一个	星期	,	"	说	他	.

“我给你一周时间，”他说。

['θɛklə] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;

Thekla	rose	and	went	to	the	door	;
特克拉	玫瑰	和	去	到	这	门	;

特克拉起身走向门口；

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [slæʃt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

as	she	opened	it	a	fierce	gust	of	wind	slashed	her	like	a	knife	,
作为	她	打开	它	一个	凶猛的	阵风	的	风	削减	她	喜欢	一个	刀	,

她刚打开门，一阵狂风就如同刀割般袭来。

[ænd; ənd] [li:dɜ-z] [ɪk'skleɪmd] , ['fretfəli] , " [wʌt] [ju:; jʊ] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] , ['θɛklə] ,

and	Lieders	exclaimed	,	fretfully	,	"	what	you	opening	that	door	for	,	Thekla	,
和	歌曲	惊呼	,	忧心忡忡地	,	"	什么	你	开幕	那	门	为了	,	特克拉	,

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?

letting	in	the	wind	?
出租	在	这	风	?

利德斯焦躁地喊道：“特克拉，你为什么要打开那扇门，让风吹进来吗？”

[aɪm][soʊ][koʊld] , [naʊ] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [aɪ][moʊst][kɑ:nt] [drɔ:] .

I'm	so	cold	,	now	,	right	by	the	fire	,	I	most	can't	draw	.
我是	所以	寒冷的	,	现在	,	正确的	经过	这	火	,	我	最多	不能	画	.

我现在好冷，就在火炉旁，几乎画不出画来。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [beɪs] - ['bɜ:rnər] [gʊd] , [ɔ:l] [naɪt] , [ɔ:r][ðə; ði][plænts] [wɪl]

We	got	to	keep	a	fire	in	the	base	-	burner	good	,	all	night	,	or	the	plants	will
我们	得到	到	保持	一个	火	在	这	根据	-	刻录机	好的	,	全部	夜晚	,	或者	这	植物	将要

[fri:z] .

freeze	.
冻结	.

我们必须让炉底的燃烧器整夜保持旺盛的火势，否则植物会被冻死。

" ['θɛklə] [sed] [kən'fju:zədli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['kraɪɪŋ] .
" Thekla said confusedly that something sounded like a cat crying .
" 特克拉 说 困惑地 那 某物 听起来 喜欢 一个 猫 哭泣 .

“特克拉困惑地说，听起来好像有猫在哭。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] ;
" And you talking like that it frightened me ;
" 和 你 说 喜欢 那 它 害怕 我 ;

“你那样说话，吓到我了；

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['ba:ginz] - - - - - - "
maybe I was wrong to make such bargains - - - - - - "
或许 我 曾是 错误的 到 制作 这样的 特价商品 - - - - - - "

也许我不该做这样的交易——

" [ðen] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Then don't make it ,
" 然后 不 制作 它 ,

“那就别做了。”

" [sed] [li:dʒ-z] , ['kɜ:rtli] , " [aɪ] [eɪnt] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] .
" said Lieders , curtly , " I aint asking you .
" 说 歌曲 , 简短地 , " 我 不是 问 你 .

“我没问你。”利德斯简短地说。

" [bʌt; bət] ['θɛklə] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɜ:r'self] , ['seɪɪŋ] , " [jes] , [aɪ] [meɪk]
" But Thekla drew a long breath and straightened herself , saying , " Yes , I make
" 但 特克拉 画 一个 长的 气息 和 拉直 她自己 , 说 , " 是的 , 我 制作
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但特克拉深吸了一口气，挺直了身子，说道：“是的，我做到了，

['pɑ:pə] , [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
papa , I make it . "
爸爸 , 我 制作 它 . "

爸爸，我做到了。

" [wel] , [pʊt] [ə'nʌðər] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp] ?
" Well , put another stick of wood in the stove , will you , now you are up ?
" 出色地 , 放 其他 戳 的 木头 在 这 火炉 , 将要 你 , 现在 你 是 向上 ?

“好了，既然你起来了，就再往炉子里添根柴吧？”

" [sed] [li:dʒ-z] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [ɔ:r] [aɪl] [fri:z] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" said Lieders , shrugging his shoulders , " or I'll freeze in spite of you !
" 说 歌曲 , 耸肩 他的 肩膀 , " 或者患病的 冻结 在 尽管如此 的 你 !

“利德斯耸了耸肩说，‘否则我就算不听你的劝告也会冻僵！’”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['koʊldʒ-] ['evri] ['mɪnɪt] .
It seems to me it grows colder every minute .
它 似乎 到 我 它 生长 更冷 每一个 分钟 .

我觉得每分钟都在变冷。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] ['θɛklə] .
" But all that day he was unusually gentle with Thekla .
" 但 全部 那 天 他 曾是 异常地 温和的 和 特克拉 .

但那天他对待特克拉异常温柔。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ;
He talked of his youth and the struggles of the early days of the firm ;
他 谈话 的 他的 青年 和 这 斗争 的 这 早期的 天 的 这 公司 ;

他谈到了自己的青年时代以及公司创立初期的艰辛历程；

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɔsɪŋ] ,

he	related	a	dozen	tales	of	young	Lossing	,
他	有关的	一个	打	故事	的	年轻的	损失	,

他讲述了十二个关于年轻的洛辛的故事，

[ɔːl] ['iləstreitɪŋ] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] [treɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [preɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

all	illustrating	some	admirable	trait	that	he	certainly	had	not	praised	at	the
全部	图示	一些	令人钦佩的	特征	那	他	当然	有	不是	赞扬	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

所有这些都展现了他当时绝对没有赞扬过的某些令人钦佩的品质。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Never	had	he	so	opened	his	heart	in	regard	to	his	own	ideals	of	art	,
绝不	有	他	所以	打开	他的	心	在	看待	到	他的	自己的	理想	的	艺术	,

他从未如此敞开心扉地表达过自己的艺术理想。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃənz] .

his	own	ambitions	.
他的	自己的	抱负	.

他自己的野心。

[ænd; ənd] ['θɛklə] ['lisnd] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['simpəθaizɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]

And	Thekla	listened	,	not	always	comprehending	but	always	sympathizing	;	she
和	特克拉	听着	,	不是	总是	理解	但	总是	同情的	;	她

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ,

was	almost	like	a	comrade	,
曾是	几乎	喜欢	一个	同志	,

特克拉听着，虽然不总是能理解，但总是很同情；她几乎就像一位同志。

[kɜːrt] [θɔːt] ['æftərwərd] .

Kurt	thought	afterward	.
库尔特	想法	之后	.

库尔特事后想。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'pɪr] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]

The	next	morning	,	he	was	surprised	to	have	her	appear	equipped	for
这	下一个	早晨	,	他	曾是	惊讶	到	有	她	出现	配备	为了

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

第二天早上，他惊讶地发现她已经穿戴整齐，准备出门了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .

although	it	was	bitterly	cold	.
虽然	它	曾是	苦涩地	寒冷的	.

虽然天气非常寒冷。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər][gɑːrb][ʌv; əv] ['serəmoʊni] , [ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə] [gaʊn] ,

She	wore	her	garb	of	ceremony	,	a	black	alpaca	gown	,
她	穿着	她	外衣	的	仪式	,	一个	黑色的	羊驼	袍	,

她身着礼服，一件黑色羊驼毛长袍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kroʊ'ʃeɪd] ['kɑːlər] ['niːtli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ,

with	a	white	crocheted	collar	neatly	turned	over	the	long	black	,
和	一个	白色的	钩针编织	衣领	整齐地	转向	超过	这	长的	黑色的	,

白色钩针编织的领子整齐地翻折在长长的黑色领子上，

['brɔːdˌklɔːθ] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [praɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] ;

broadcloth	cloak	in	which	she	had	taken	pride	for	the	last	five	years	;
府绸	披风	在	哪个	她	有	已采取	自豪	为了	这	最后的	五	年	;

那件她引以为豪了五年的粗呢斗篷；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwɪltɪd] [blæk] [sɪlk] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [greɪ] [hed] .

and	her	quilted	black	silk	bonnet	was	on	her	gray	head	.
和	她	绗缝	黑色的	丝绸	引擎盖	曾是	在	她	灰色的	头	.

她灰色的头上戴着一顶黑色丝绸绗缝软帽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə] [dɑːn] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [ˈəuvəʃuːz] [kɜːrt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt]

When	she	put	up	her	foot	to	don	her	warm	overshoes	Kurt	saw	that	the	stout
什么时候	她	放	向上	她	脚	到	大学教师	她	温暖的	套鞋	库尔特	锯	那	这	肥硕

['æŋklz] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] .

ankles	were	encased	in	white	stockings	.
脚踝	是	包裹	在	白色的	长筒袜	.

当她抬起脚准备穿上保暖的套鞋时，库尔特看到她粗壮的脚踝被白色长袜包裹着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] .

This	was	the	last	touch	.
这	曾是	这	最后的	触碰	.

这是最后的润色。

" ['greɪʃəs] , ['θɛklə] , " [kraɪd] [kɜːrt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt] [ðɪs] [deɪ] ?

"	Gracious	,	Thekla	,	"	cried	Kurt	,	"	are	you	going	to	market	this	day	?
"	亲切	,	特克拉	,	"	哭	库尔特	,	"	是	你	去	到	市场	这	天	?

“天哪，特克拉，”库尔特喊道，“你今天要去集市吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['koʊldəst] [deɪ] [ðɪs] ['wɪntər] ! "

It	is	the	coldest	day	this	winter	!	"
它	是	这	最冷	天	这	冬天	!	"

这是今年冬天最冷的一天！

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['θɛklə] , ['nɜːrvəsli] .

"	Oh	,	I	don't	mind	,	"	replied	Thekla	,	nervously	.
"	哦	,	我	不	头脑	,	"	回复	特克拉	,	紧张地	.

“哦，我不介意，”特克拉紧张地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ][skɑːrf][ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	she	had	wrapped	a	scarf	about	her	and	gone	out	while	he	was
然后	她	有	包装	一个	围巾	关于	她	和	已消失	出去	尽管	他	曾是

['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] ,

getting	into	his	own	coat	,
获得	进入	他的	自己的	外套	,

然后，趁他穿外套的时候，她围上围巾走了出去。

[ænd; ənd] [ˈkɔniŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [sted] .

and	conning	a	proffer	to	go	in	her	stead	.
和	骗局	一个	报价	到	去	在	她	坚定	.

并哄骗别人代替她去。

" [oʊ] , [wel] , ['θɛklə] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !

"	Oh	,	well	,	Thekla	she	aint	such	a	fool	like	she	looks	!
"	哦	,	出色地	,	特克拉	她	不是	这样的	一个	傻子	喜欢	她	看起来	!

“哦，好吧，特克拉可不像她看起来那么傻！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , " [seɪ] , ['pʊsi] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [aʊt] [jɛstɪdi] ?

"	he	observed	to	the	cat	,	"	say	,	pussy	,	WAS	it	you	out	yestiddy	?
"	他	观察到	到	这	猫	,	"	说	,	猫	,	曾是	它	你	出去	昨天	?

他问猫：“喂，小猫咪，昨天是你出去了吗？”

" [ðə; ði][kæt]['oʊnli] [bliŋkt] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [pɜːd] .

"	The	cat	only	blinked	her	yellow	eyes	and	purred	.
"	这	猫	仅有的	眨眼	她	黄色的	眼睛	和	咕噜咕噜	.

“那只猫只是眨了眨它黄色的眼睛，发出呼噜声。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] , [læst] [naɪt] .

She	knew	that	she	had	not	been	out	,	last	night	.
她	知道	那	她	有	不是	到过	出去	, 最后的		夜晚	.

她知道她昨晚没有外出。

[nɑːt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [haʊ'evər] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [heilɪŋ]

Not	any	better	than	her	mistress	,	however	,	who	at	this	moment	was	hailing
不是	任何	更好的	比	她	情妇	,	然而	,	WHO	在	这	片刻	曾是	欢呼

[ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] .

a	street	-	car	.
一个	街道	-	车	.

然而，她的女主人也好不到哪里去，此时她正在招手拦一辆有轨电车。

[ðə; ði] [striːt] - [kɑːr][dɪd][nɑːt][lænd][hɜːr; hər] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ;

The	street	-	car	did	not	land	her	anywhere	near	a	market	;
这	街道	-	车	做过	不是	土地	她	任何地方	靠近	一个	市场	;

电车并没有把她送到离市场很远的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [hɜːr; hər][pæst][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [loʊ] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [brɪk] [ʃɑːps]

it	whirled	her	past	the	lines	of	low	wooden	houses	into	the	big	brick	shops
它	旋转	她	过去的	这	线条	的	低的	木制的	房屋	进入	这	大的	砖	商店

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['terə] - ['kɑːtə] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

with	their	arched	windows	and	terra	-	cotta	ornaments	that	showed	the	ambitious
和	他们的	拱形	视窗	和	大地	-	科塔	装饰品	那	显示	这	雄心勃勃

['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['westərn] [taʊn] ,

architecture	of	a	growing	Western	town	,
建筑学	的	一个	生长	西	镇	,

它带着她穿过一排排低矮的木屋，来到一排排砖砌大店铺前，店铺的拱形窗户和陶土装饰展现了西部新兴城镇雄心勃勃的建筑风格。

[pæst] [ðiːz] ['ɪntuː] [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [smoʊk] - [steɪnd] ['tʃimniz] .

past	these	into	mills	and	factories	and	smoke	-	stained	chimneys	.
过去的	这些	进入	磨坊	和	工厂	和	抽烟	-	染色	烟囱	.

穿过这些地方，就到了磨坊、工厂和烟雾弥漫的烟囱。

[hɪr] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

Here	,	she	stopped	.
这里	,	她	停止	.

她在这里停了下来。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['rʌdi] [tʃiːks] [hæd; həd]

An	acquaintance	would	hardly	have	recognized	her	,	her	ruddy	cheeks	had
一个	熟人	会	几乎	有	认可	她	,	她	红润	脸颊	有

[groʊn] [soʊ] [peɪl] .

grown	so	pale	.
生长	所以	苍白	.

熟人恐怕很难认出她来，她原本红润的脸颊已经变得苍白无力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ə; eɪ]

But	she	trotted	on	to	the	great	building	on	the	corner	from	whence	came	a
但	她	小跑	在	到	这	伟大的	建筑	在	这	角落	从	何处	来了	一个

[loʊ] ,

low	,
低的	,

但她小跑着来到街角那栋高大的建筑前，从那里传来一阵低沉的声音，

[ɪn'ses(ə)nt] [bʌz] .

incessant	buzz	.
不停歇	嗡嗡声	.

嗡嗡声不绝于耳。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [ə'genst] [kɑːrl]['oʊlsən] .

She	**went**	**into**	**the**	**first**	**door**	**and**	**ran**	**against**	**Carl**	**Olsen**	**.**
她	去	进入	这	第一的	门	和	跑	反对	卡尔	奥尔森	.

她走进第一扇门，迎面撞上了卡尔·奥尔森。

" [kɑːrl] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['breθləsli] .

"	**Carl**	**,**	**I**	**got**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Lossing**	**,**	**"**	**said**	**she**	**breathlessly**	**.**
"	卡尔	,	我	得到	到	看	先生	.	损失	,	"	说	她	气喘吁吁	.

“卡尔，我见到洛辛先生了，”她气喘吁吁地说。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊdɪŋ] - - - - "

"	**There**	**ain't**	**noding**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
"	那里	不是	编码	-	-	-	-	"

“没有点头——”

" [noʊ] , ['gɑːt] [saɪ][dæŋk] - , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	**No**	**,**	**Gott**	**sei**	**dank**	**'**	**,**	**but**	**I**	**got**	**to**	**see**	**him**	**.**
"	不	,	上帝	塞	dank	-	,	但	我	得到	到	看	他	.

“不，上帝保佑”，但我见到了他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːrlz] [wei] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ; [hiː; hi] ['prɑːmptli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

"	**It**	**was**	**not**	**Carl's**	**way**	**to**	**ask**	**questions**	**;**	**he**	**promptly**	**showed**	**her**	**the**	**office**
"	它	曾是	不是	卡尔的	方式	到	问	问题	;	他	及时	显示	她	这	办公室

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] .

and	**she**	**entered**	**.**
和	她	进入	.

“卡尔的行事风格不是爱问问题；他直接带她参观了办公室，她就进去了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [jʌŋ] ['hæri] ['lɔsɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ; [ænd; ənd] , [naʊ] ,

She	**had**	**not**	**seen**	**young**	**Harry**	**Lossing**	**half**	**a**	**dozen**	**times**	**;**	**and**	**,**	**now**	**,**
她	有	不是	已见	年轻的	哈里	损失	一半	一个	打	时代	;	和	,	现在	,

她见过年轻的哈里·洛辛不超过六次；而现在，

[hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn] ['dæpər] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [desks] , [tuː; tə]

her	**anxious**	**eyes**	**wandered**	**from**	**one**	**dapper**	**figure**	**at**	**the**	**high**	**desks**	**,**	**to**
她	焦虑的	眼睛	漫步	从	一	衣着考究	数字	在	这	高的	桌子	,	到

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

她焦虑的目光在办公桌前衣着考究的人们之间来回游移，

[ʌn'tɪl] ['lɔsɪŋ] [əd'vænst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

until	**Lossing**	**advanced**	**to**	**her**	**.**
直到	损失	先进的	到	她	.

直到洛辛向她逼近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][kaɪnd] [aɪz] ,

He	**was**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**and**	**he**	**had**	**kind**	**eyes**	**,**
他	曾是	一个	英俊的	年轻的	男人	,	她	想法	,	和	他	有	种类	眼睛	,

她心想，他是个英俊的年轻人，而且眼神温柔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑrdnd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst]['tɪmɪd] ['sentəns] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [liːdɝz] ,

but	**they**	**hardened**	**at**	**her**	**first**	**timid**	**sentence**	**:**	**"**	**I**	**am**	**Mrs**	**.**	**Lieders**	**,**
但	他们	硬化	在	她	第一的	胆小	句子	:	"	我	是	太太	.	歌曲	,

但当她怯生生地说出第一句话：“我是利德斯夫人”时，他们的反应就变了。

[aɪ] [kʌm] [ə'baʊt] [maɪ][mæn] - - - - "

I	**come**	**about**	**my**	**man**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
我	来	关于	我的	男人	-	-	-	-	"

我来找我的男人——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [hɪr] , ['mɪsɪz] . [liːdɚz] ? " [sed] ['lɔsɪŋ] .

"	Will	you	walk	in	here	,	Mrs	.	Lieders	?	"	said	Lossing	.
"	将要	你	走	在	这里	,	太太	.	歌曲	?	"	说	损失	.

“利德斯夫人，您能进来吗？”洛辛问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

His	voice	was	like	the	ice	on	the	window	-	panes	.
他的	嗓音	曾是	喜欢	这	冰	在	这	窗户	-	窗格	.

他的声音像窗玻璃上的冰一样冰冷。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

She	followed	him	into	a	little	room	.
她	随后	他	进入	一个	小的	房间	.

她跟着他进了一个小房间。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	shut	the	door	.
他	关闭	这	门	.

他关上了门。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Declining	the	chair	that	he	pushed	toward	her	she	stood	in	the	centre	of	the
下降	这	椅子	那	他	推动	朝向	她	她	站立	在	这	中心	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她婉拒了他推向她的椅子，站在房间中央。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

looking	at	him	with	the	pleading	eyes	of	a	child	.
寻找	在	他	和	这	恳求	眼睛	的	一个	孩子	.

用孩子般恳求的眼神望着他。

" ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [seɪv] [maɪ] [kɜːrt] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ? "

"	Mr	.	Lossing	,	will	you	please	save	my	Kurt	from	killing	himself	?	"
"	先生	.	损失	,	将要	你	请	节省	我的	库尔特	从	杀	他自己	?	"

“洛辛先生，请您救救我的库尔特，别让他自杀！”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " - [vɔɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːd] .

"	What	do	you	mean	?	"	Lossing's	voice	had	not	thawed	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	-	嗓音	有	不是	解冻	.

“你什么意思？”洛辛的声音依然冰冷。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] .

"	It	is	for	you	that	he	will	kill	himself	,	Mr	.	Lossing	.
"	它	是	为了	你	那	他	将要	杀	他自己	,	先生	.	损失	.

“他是为了你而自杀的，洛辛先生。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	dird	time	he	has	done	it	.
这	是	这	迪尔德	时间	他	有	完毕	它	.

这是他第一次这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['loʊnsəm] [naʊ] ,

It	is	because	he	is	so	lonesome	now	,
它	是	因为	他	是	所以	寂寞	现在	,

因为他现在太孤独了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [daɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] ,

your	father	is	died	and	he	thinks	that	you	forget	,
你的	父亲	是	死亡	和	他	思考	那	你	忘记	,

你父亲去世了，他以为你忘记了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] .

and	he	has	worked	so	hard	for	you	,	but	he	thinks	that	you	forget	.
和	他	有	工作	所以	难的	为了	你	,	但	他	思考	那	你	忘记	.

他为你付出了很多，但他觉得你会忘记。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] [tɪl] ['jestərdeɪ] ;

He	was	never	tell	me	till	yesterday	;
他	曾是	绝不	告诉	我	直到	昨天	;

直到昨天他才告诉我；

[ænd; ənd] [ðen] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [hæŋ]

and	then	-	-	it	was	-	-	it	was	because	I	would	not	let	him	hang
和	然后	-	-	它	曾是	-	-	它	曾是	因为	我	会	不是	让	他	悬挂

[hɪm'self] - - - - "

himself	-	-	-	-	"
他自己	-	-	-	-	"

然后——是因为——是因为我不让他上吊自杀——”

" [hæŋ] [hɪm'self] ?

"	Hang	himself	?
"	悬挂	他自己	?

“他上吊自杀了吗？”

" ['stæməd] ['lɔsɪŋ] , " [juː; jʊ][dəunt] [miːn] - - - - "

"	stammered	Lossing	,	"	you	don't	mean	-	-	-	-	"
"	结结巴巴	损失	,	"	你	不	意思是	-	-	-	-	"

“你不是那个意思吧？”洛辛结结巴巴地说。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] , [noʊ][aɪ] [broʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

"	Yes	,	he	was	hang	himself	,	but	I	cut	him	,	no	I	broke	him	down	,
"	是的	,	他	曾是	悬挂	他自己	,	但	我	切	他	,	不	我	打破	他	向下	,

“是的，他本来想上吊自杀，但我割断了他的喉咙，不，我把他制服了。”

" [sed] ['θɛklə] , ['ækjərət] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

"	said	Thekla	,	accurate	in	all	the	disorder	of	her	spirits	;	and	forthwith	,
"	说	特克拉	,	准确的	在	全部	这	紊乱	的	她	烈酒	;	和	立即	,

“特克拉说道，语气中充满了她内心的混乱；然后，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['treməz] , [bʌt; bət] ['klɪrli] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɜːrts] [dɪ'sper] .

with	many	tremors	,	but	clearly	,	she	told	the	story	of	Kurt's	despair	.
和	许多	震颤	,	但	清楚地	,	她	讲述	这	故事	的	库尔特的	绝望	.

她声音颤抖，但清晰地讲述了库尔特的绝望故事。

[ʃiː; ʃi][toʊld] , [æz; əz] [liːdɜ-z] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tel] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz]

She	told	,	as	Lieders	never	would	have	known	how	to	tell	,	even	had	his
她	讲述	,	作为	歌曲	绝不	会	有	已知	如何	到	告诉	,	甚至	有	他的

[praɪd] [let][hɪm; ɪm] ,

pride	let	him	,
自豪	让	他	,

她讲述道，而利德斯永远也不会知道如何讲述，即使他的自尊心允许他这样做。

[ɔːl][ðə; ði]['mænz][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm]

all	the	man's	devotion	for	the	business	,	all	his	personal	attachment	to	the	firm
全部	这	男人的	虔诚	为了	这	商业	,	全部	他的	个人的	依恋	到	这	公司

;

;

;

他对事业的全部奉献，他对公司的全部个人感情；

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gluːm] ['æftər][ðə; ði]['eldər] ['lɔsɪŋ] [daɪd] ,

she	told	of	his	gloom	after	the	elder	Lossing	died	,
她	讲述	的	他的	愁云	后	这	长老	损失	死亡	,

她讲述了老洛辛去世后他的忧郁心情。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [sʌtʃ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][soʊ]

"	for	he	was	think	there	was	no	one	in	this	town	such	good	man	and	so
"	为了	他	曾是	思考	那里	曾是	不	一	在	这	镇	这样的	好的	男人	和	所以

[smɑːrt] [laɪk] [jʊr; jər] ['feɪdər] ,

smart	like	your	fader	,
聪明的	喜欢	你的	淡入淡出	,

“因为他觉得镇上没有人像你父亲那样既善良又聪明。”

['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [noʊ] ,

Mr	.	Lossing	,	no	,
先生	.	损失	,	不	,

洛辛先生，不，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [set] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɔːl]

and	he	would	set	all	the	evening	and	try	to	draw	and	make	the	lines	all
和	他	会	放	全部	这	晚上	和	尝试	到	画	和	制作	这	线条	全部

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

他会花整个晚上练习画线，结果总是画错线。

[ænd; ənd] , [ðen] ,

and	,	then	,
和	,	然后	,

进而，

[hiː; hi] [wʊd] [draʊ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

he	would	drow	the	papers	in	the	fire	and	go	and	walk	outside	and	he
他	会	卓尔	这	文件	在	这	火	和	去	和	走	外部	和	他

[seɪ] ,

say	,
说	,

他会把文件扔进火里，然后走到外面，说道：

- [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['nʌθɪŋ] - [noʊ] [mɔːr] [naʊ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [daɪd] ;

'	I	can't	do	nothing	righd	no	more	now	the	old	man's	died	;
-	我	不能	做	没有什么	-	不	更多的	现在	这	老的	男人的	死亡	;

“现在老人家去世了，我什么都做不了了；

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['prɪti] [kwɪk] ! -

they	don't	have	no	use	for	me	at	the	shop	,	pretty	quick	!	'
他们	不	有	不	使用	为了	我	在	这	店铺	,	漂亮的	快的	!	-

店里很快就用不上我了！

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd] !

and	that	make	him	feel	awful	bad	!
和	那	制作	他	感觉	可怕	坏的	!

这让他感到非常难过！

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪk] ['wɑːndərɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑːps] [baɪ] [naɪt] ;

"	She	told	of	his	homesick	wanderings	about	the	shops	by	night	;
"	她	讲述	的	他的	想家	漫游	关于	这	商店	经过	夜晚	;

她讲述了他因思乡而夜里在商店里徘徊的故事；

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	but	he	was	better	as	a	watchman	,	he	wouldn't	hurt	it	for	the
"	但	他	曾是	更好的	作为	一个	守望者	,	他	不会	伤害	它	为了	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

但他更适合当守夜人，他绝不会伤害它！

[hiː; hi] [tɛld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [peɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

He	telled	me	how	you	was	hide	his	dinner	-	pail	onct	for	a	joke	,
他	告诉	我	如何	你	曾是	隐藏	他的	晚餐	-	桶	仅限	为了	一个	开玩笑	,

他告诉我你曾经为了开玩笑把他的饭盒藏起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][paɪ] ,

and	put	in	a	piece	of	your	pie	,
和	放	在	一个	片	的	你的	馅饼	,

然后放上一块你的馅饼，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈfaɪr] .

and	how	you	climbed	on	the	roof	with	the	hose	when	it	was	afire	.
和	如何	你	攀登	在	这	屋顶	和	这	软管	什么时候	它	曾是	着火	.

以及你如何在屋顶着火时带着水管爬上去灭火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɛld] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ][hɑːrd]

And	he	telled	me	if	he	shall	die	I	shall	tell	you	that	he	ain't	got	no	hard
和	他	告诉	我	如果	他	将	死	我	将	告诉	你	那	他	不是	得到	不	难的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

他告诉我，如果他死了，我会告诉你他不会怀恨在心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['mæntl] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	you	didn't	know	how	that	mantel	had	ought	to	be	,
但	你	没有	知道	如何	那	壁炉架	有	应该	到	是	,

但你并不知道那壁炉架原本应该是什么样子。

[soʊ][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

so	he	done	it	righd	the	other	way	,
所以	他	完毕	它	-	这	其他	方式	,

所以他反其道而行之，用了另一种方法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [noʊ] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] , ['noʊˌhaʊ] ,

but	he	hadn't	no	righd	to	talk	to	you	like	he	done	,	nohow	,
但	他	之前没有	不	-	到	讲话	到	你	喜欢	他	完毕	,	无论如何	,

但他无论如何都没有权利那样跟你说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl] - [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪkt]

and	you	was	all	righd	to	send	him	away	,	but	you	might	a	shaked
和	你	曾是	全部	-	到	发送	他	离开	,	但	你	可能	一个	摇晃

[hændz] ,

hands	,
双手	,

你完全有理由把他赶走，但你们或许可以握手言和。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] [nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]

and	none	of	the	boys	never	said	nothing	nor	none	of	them	never	come	to
和	没有任何	的	这	男孩们	绝不	说	没有什么	也不	没有任何	的	他们	绝不	来	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

男孩们什么也没说，也没有人来看望他。

- [sɛpt] [kɑːrl]['oʊlsən] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd] , [tuː] !

'	cept	Carl	Olsen	,	and	that	make	him	feel	awful	bad	,	too	!
-	除外	卡尔	奥尔森	,	和	那	制作	他	感觉	可怕	坏的	,	也	!

除了卡尔·奥尔森，这让他也感到非常难过！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ][bæd][hiː; hi][dəunt][noʊ] [mɔːr] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

And	when	he	feels	so	bad	he	don't	no	more	want	to	live	,
和	什么时候	他	感觉	所以	坏的	他	不	不	更多的	想	到	居住	,

当他感觉非常糟糕，甚至不想活下去的时候，

[soʊ][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ɪf] [aɪ][gɪt][hɪm; ɪm] [bæk] [hiː; hi] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ə'gen] .

so	I	make	him	promise	if	I	git	him	back	he	never	try	to	kill	himself	again	.
所以	我	制作	他	承诺	如果	我	git	他	后退	他	绝不	尝试	到	杀	他自己	再次	.

所以我让他发誓，如果我把他救回来，他以后绝不再自杀。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [pliːz] [dəunt][let][maɪ][mæn][daɪ] !

Oh	,	Mr	.	Lossing	,	please	don't	let	my	man	die	!
哦	,	先生	.	损失	,	请	不	让	我的	男人	死	!

哦，洛辛先生，求求您别让我的人死！

" [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʌtʃt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [fiːl] , [hɪm'self] ,

"	Bewildered	and	more	touched	than	he	cared	to	feel	,	himself	,
"	困惑	和	更多的	感动	比	他	关心	到	感觉	,	他自己	,

“他感到困惑，内心也无比感动，尽管他并不愿意去感受这种感觉。”

['lɔsɪŋ] [stɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [stænd][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] .

Lossing	still	made	a	feeble	stand	for	discipline	.
损失	仍然	制成	一个	微弱	站立	为了	纪律	.

失败仍然对纪律起到了微弱的作用。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [liːdɜːz] [kæn; kən][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]

"	I	don't	see	how	Lieders	can	expect	me	to	take	him	back	again	,	"	he	began
"	我	不	看	如何	歌曲	能	预计	我	到	拿	他	后退	再次	,	"	他	开始

.

:
.

“我不明白利德斯怎么能指望我再次接纳他，”他开口说道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [its] [ˌem 'iː] ! "

"	He	aint	expecting	you	,	Mr	.	Lossing	,	it's	ME	!	"
"	他	不是	期待	你	,	先生	.	损失	,	它是	我	!	"

“他没想到你会来，洛辛先生，是我！”

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [liːdɜːz] [tel] [juː; jʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "

"	But	didn't	Lieders	tell	you	I	told	him	I	would	never	take	him	back	?	"
"	但	没有	歌曲	告诉	你	我	讲述	他	我	会	绝不	拿	他	后退	?	"

“但是利德斯不是告诉过你，我告诉他我永远不会再和他在一起了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ,

"	No	,	sir	,	no	,	Mr	.	Lossing	,	it	was	not	that	,
"	不	,	先生	,	不	,	先生	.	损失	,	它	曾是	不是	那	,

“不，先生，不，洛辛先生，不是那样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

it	was	you	said	it	would	be	a	cold	day	that	you	would	take	him	back	;
它	曾是	你	说	它	会	是	一个	寒冷的	天	那	你	会	拿	他	后退	;

你说过，你会在寒冷的一天把他接回去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɪt][soʊ][koʊld] ['jestərdeɪ] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] ,

and	it	was	git	so	cold	yesterday	,	so	I	think	,
和	它	曾是	git	所以	寒冷的	昨天	,	所以	我	思考	,

昨天真的太冷了，所以我觉得.....

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən]

'	Now	it	would	be	a	cold	day	to	-	morrow	and	Mr	.	Lossing	he	can
-	现在	它	会	是	一个	寒冷的	天	到	-	明天	和	先生	.	损失	他	能

[teɪk] [kɜːrt] [bæk] . -

take	Kurt	back	.	'
拿	库尔特	后退	.	-

“明天天气会很冷，洛辛先生可以把库尔特带回去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][moʊst]['koʊldəst][deɪ] [ðɪs] [jɪr] !

And	it	IS	the	most	coldest	day	this	year	!
和	它	是	这	最多	最冷	天	这	年	!

而且今天是今年最冷的一天!

" ['lɔsɪŋ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,

"	Lossing	burst	into	a	laugh	,
"	损失	爆裂	进入	一个	笑	,

“洛辛突然大笑起来，

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] ['westərn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː]

perhaps	he	was	glad	to	have	the	Western	sense	of	humor	come	to	the
也许	他	曾是	高兴的	到	有	这	西	感觉	的	幽默	来	到	这

['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .

rescue	of	his	compassion	.
救援	的	他的	同情	.

或许他很高兴西方人的幽默感能够帮助他缓解悲悯之心。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

"	Well	,	it	was	a	cold	day	for	you	to	come	all	this	way	for	nothing	,
"	出色地	,	它	曾是	一个	寒冷的	天	为了	你	到	来	全部	这	方式	为了	没有什么	,

“哎，这么冷的天气，你大老远跑来却白跑一趟，真是太可惜了。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [liːdɚz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	You	go	home	and	tell	Lieders	to	report	to	-	morrow	.
"	你	去	家	和	告诉	歌曲	到	报告	到	-	明天	.

“你回家告诉利德斯明天来报到。”

" [kɜːrts] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðiː] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

"	Kurt's	manner	of	receiving	the	news	was	characteristic	.
"	库尔特的	方式	的	接收	这	消息	曾是	特征	.

“库尔特接受消息的方式很符合他的性格。”

[hiː; hi] [snɔːtid] [ɪn] [dɪs'gʌst] : " [wel] ,

He	snorted	in	disgust	:	"	Well	,
他	哼了一声	在	厌恶	:	"	出色地	,

他厌恶地哼了一声：“好吧，

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [sænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] !

I	did	think	he	had	more	sand	than	to	give	in	to	a	woman	!
我	做过	思考	他	有	更多的	沙	比	到	给	在	到	一个	女士	!

我确实认为他比女人更有胆量!

" [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [hoʊl] ['stɔːri][hiː; hi] ['tʃʌkld] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ]

"	But	after	he	heard	the	whole	story	he	chuckled	:	"	Yes	,	it	was	that	way
"	但	后	他	听到	这	所有的	故事	他	轻笑	:	"	是的	,	它	曾是	那	方式

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

但听完整个故事后，他轻笑了一声：“是的，就是这样，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː] [laɪk] [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [juː; jʊ] [dʌn] ,

and	he	must	do	like	he	said	;	but	that	was	a	funny	way	you	done	,
和	他	必须	做	喜欢	他	说	;	但	那	曾是	一个	有趣的	方式	你	完毕	,

['θɛklə] .

Thekla	.
特克拉	.

他必须按照他说的去做；但是你这样做的方式很奇怪，特克拉。

[seɪ] , ['mæmə] , ['jestərdeɪ] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][ɔːr][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [koʊld]

Say	,	mamma	,	yesterday	,	was	you	look	out	for	the	cat	or	to	find	how	cold
说	,	妈妈	,	昨天	,	曾是	你	看	出去	为了	这	猫	或者	到	寻找	如何	寒冷的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ? "

it	been	?	"
它	到过	?	"

妈妈，昨天你是在找猫还是在打听天气有多冷？

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['pɑːpə] , " [sed] ['θɛklə] , " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ɪf] [aɪ][gɪt]

"	Never	you	mind	,	papa	,	"	said	Thekla	,	"	you	remember	what	you	promised	if	I	git
"	绝不	你	头脑	,	爸爸	,	"	说	特克拉	,	"	你	记住	什么	你	承诺	如果	我	git

[juː; jʊ] [bæk] ?

you	back	?
你	后退	?

“爸爸，别在意，”特克拉说，“你还记得你答应过我，如果我把你找回来，你会怎么做吗？”

" - [aɪz] [gruː] [dʌl] ; [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

"	Lieders's	eyes	grew	dull	;	he	flung	his	arms	out	,	with	a	long	sigh	.
"	-	眼睛	生长	乏味的	;	他	扔	他的	武器	出去	,	和	一个	长的	叹	.

“利德斯的眼神变得黯淡无光；他长叹一声，张开双臂。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [fər'get] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['hændkʌfs] ,

"	No	,	I	don't	forget	,	I	will	keep	my	promise	,	but	-	-	it	is	like	the	handcuffs	,
"	不	,	我	不	忘记	,	我	将要	保持	我的	承诺	,	但	-	-	它	是	喜欢	这	手铐	,

“不，我不会忘记，我会信守承诺，但是——这就像手铐一样，

['θɛklə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['hændkʌfs] !

Thekla	,	it	is	like	the	handcuffs	!
特克拉	,	它	是	喜欢	这	手铐	!

Thekla，这就像手铐一样！

" [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] , " [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][kaɪnd]

"	In	a	second	,	however	,	he	added	,	in	a	changed	tone	,	"	But	thou	art	a	kind
"	在	一个	第二	,	然而	,	他	额外	,	在	一个	已更改	语气	,	"	但	你	艺术	一个	种类

['dʒeɪlər] ,

jailer	,
狱卒	,

“然而，他随即语气一变，又补充道：‘但你是一位仁慈的狱卒。’”

['mæmə] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

mamma	,	more	like	a	comrade	.
妈妈	,	更多的	喜欢	一个	同志	.

妈妈，更像是同志。

[ænd; ənd][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [ðiː] - - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , ['θɛklə] .

And	no	,	it	was	not	fair	to	thee	-	-	I	know	that	now	,	Thekla	.
和	不	,	它	曾是	不是	公平的	到	你	-	-	我	知道	那	现在	,	特克拉	.

不，这对你不公平——我现在明白了，特克拉。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ['æftər] [ðə; ði] ['wiːks] ['ʃaʊər] [ðə; ði] [loʊ] ['aɪor] [hɪlz] [lʊkt] ['vɪvɪdli]

"	THE	FACE	OF	FAILURE	AFTER	the	week's	shower	the	low	Iowa	hills	looked	vividly
"	这	脸	的	失败	后	这	本周	淋浴	这	低的	爱荷华州	丘陵	看起来	生动地

[griːn] .

green	.
绿色的	.

“一周的降雨过后，爱荷华州的低矮山丘呈现出鲜艳的绿色，这是失败的景象。”

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ðə; ði] ['blæk͵hɔk] [roʊd]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]

At	the	base	of	the	first	range	of	hills	the	Blackhawk	road	winds	from	the
在	这	根据	的	这	第一的	范围	的	丘陵	这	黑鹰	路	风	从	这

['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] .

city	to	the	prairie	.
城市	到	这	草原	.

在第一道山脉的山脚下，黑鹰路蜿蜒从城市通向草原。

[frʌm; frəm][ɪts] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] , [dʒʌst][͵aʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ['limits] , [ðə; ði] ['weɪferər] [meɪ] [kætʃ] ['bɜ˞ːdz]

From	its	starting	-	point	,	just	outside	the	city	limits	,	the	wayfarer	may	catch	bird's
从	它是	开始	-	观点	,	只是	外部	这	城市	限制	,	这	旅行者	可能	抓住	鸟类

- [aɪ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

-	eye	glimpses	of	the	city	,
-	眼睛	惊鸿一瞥	的	这	城市	,

从城郊的起点出发，旅行者可以俯瞰整座城市。

[ðə; ði][væst]['rɪvər] [ðæt] [ðə; ði]['aiəwən; 'aiəuən] [lʌv] ,

the	vast	river	that	the	Iowans	love	,
这	广阔的	河	那	这	爱荷华州人	爱	,

爱荷华人深爱的这条浩瀚的河流

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brɪdʒɪz] ['taɪɪŋ] [θriː] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɑːrsənl] .

and	the	three	bridges	tying	three	towns	to	the	island	arsenal	.
和	这	三	桥梁	捆绑	三	城镇	到	这	岛	兵工厂	.

以及连接三个城镇和岛上军火库的三座桥梁。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌnz] ['elboʊ] [spredz] ['kævəndɪʃɪz] ['melən] [fɑːrm] .

But	at	one's	elbow	spreads	Cavendish's	melon	farm	.
但	在	一个人的	弯头	传播	卡文迪什	瓜	农场	.

但就在你手边，卡文迪什的甜瓜农场就在眼前。

['kævəndɪʃɪz] ['melən] [fɑːrm][͵aɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] , [ɪn] ['kɜːrənt] [freɪz] , [ɔːl'ðoʊ] ['kævəndɪʃ] ,

Cavendish's	melon	farm	it	still	is	,	in	current	phrase	,	although	Cavendish	,
卡文迪什	瓜	农场	它	仍然	是	,	在	当前的	短语	,	虽然	卡文迪什	,

用现在的话来说，它仍然是卡文迪什的甜瓜农场，尽管卡文迪什.....

[huːz] ['meməri] [ɪz] ['ɑːnərd] [baɪ] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntəloʊp] ['melən] ,

whose	memory	is	honored	by	lovers	of	the	cantaloupe	melon	,
谁	记忆	是	荣幸	经过	恋人	的	这	哈密瓜	瓜	,

他的英名受到哈密瓜爱好者的缅怀。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['mɛlənz] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

long	ago	departed	to	raise	melons	for	larger	markets	;
长的	前	已离开	到	增加	甜瓜	为了	更大的	市场	;

很久以前就离开去种植甜瓜，销往更大的市场；

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] [saɪn] [kriːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	still	a	weather	-	beaten	sign	creaks	from	a	post	announcing	to	the
和	仍然	一个	天气	-	被打败	符号	吱嘎声	从	一个	邮政	宣布	到	这

[wɜːrld] [ðæt] " [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kævəndɪʃ] ['mɛlənz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [hɪr] !

world	that	"	the	celebrated	Cavendish	Melons	are	for	Sale	here	!
世界	那	"	这	著名	卡文迪什	甜瓜	是	为了	销售	这里	!

一块饱经风霜的牌子仍然从柱子上吱吱作响，向全世界宣告“著名的卡文迪什甜瓜在此出售！”

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['melən] - [vaɪnz] [wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [reɪn] - [drɑːps] .

"	To	-	day	the	melon	-	vines	were	softly	shaded	by	rain	-	drops	.
"	到	-	天	这	瓜	-	藤蔓	是	轻轻	阴影	经过	雨	-	滴	.

“今天，雨滴轻轻地洒在瓜藤上，形成一片荫凉。”

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ðeɪ] [meɪd] ,

A	pleasant	sight	they	made	,
一个	令人愉快的	视线	他们	制成	,

他们构成了一幅赏心悦目的景象。

['spredɪŋ] [fɔːr; fər]['eikəs][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - ['haʊzɪz] [wer] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['ɜːrli]

spreading	for	acres	in	front	of	the	green	-	houses	where	mushrooms	and	early
传播	为了	英亩	在	正面	的	这	绿色的	-	房屋	在哪里	蘑菇	和	早期的

['vedʒtəb(ə)lz] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['siːznz] ,

vegetables	strove	to	outwit	the	seasons	,
蔬菜	努力	到	智胜	这	季节	,

温室前绵延数英亩的土地上，蘑菇和早春蔬菜努力与季节抗衡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kævəndɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr]

and	before	the	brown	cottage	in	which	Cavendish	had	begun	a	successful	career
和	前	这	棕色的	小屋	在	哪个	卡文迪什	有	开始	一个	成功的	职业

.

:

.

而在此之前，卡文迪什正是在那座棕色小屋里开始了成功的职业生涯。

[ðə; ði] [blæk] [ruːf] - [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [sægd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The	black	roof	-	tree	of	the	cottage	sagged	in	the	middle	,
这	黑色的	屋顶	-	树	的	这	小屋	下垂	在	这	中间	,

小屋的黑色屋檐树中间下陷了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] - ['bɔːrdɪŋ] [wʌz; wəz]['dɪndʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['striːki] ['dɪndʒinəs] [ʌv; əv][oʊld]

and	the	weather	-	boarding	was	dingy	with	the	streaky	dinginess	of	old
和	这	天气	-	登机	曾是	昏暗的	和	这	条纹状的	昏暗	的	老的

[peɪnt] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɔɪl] .

paint	that	has	never	had	enough	oil	.
画	那	有	绝不	有	足够的	油	.

而外墙板则因长期缺乏油漆而显得斑驳肮脏。

[ðə; ði] [fensiz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ʌn'peintid] [ænd; ənd] ['ruːdli] [pætʃt] .

The	fences	,	too	,	were	unpainted	and	rudely	patched	.
这	栅栏	,	也	,	是	未上漆	和	粗鲁地	已修补	.

栅栏也未上漆，而且修补得很粗糙。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [toʊld][wʌn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][gæps][ɪn][ðem; ðəm] ,

Nevertheless	a	second	glance	told	one	that	there	were	no	gaps	in	them	,
尽管如此	一个	第二	瞥一眼	讲述	一	那	那里	是	不	差距	在	他们	,

然而，仔细一看就会发现它们之间并没有缝隙。

[ðæt] [ðə; ði][fɑːrm] [mə'ʃiːnz] [kept] [ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlɚz] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

that	the	farm	machines	kept	their	bright	colors	well	under	cover	,
那	这	农场	机器	保留	他们的	明亮的	颜色	出色地	在下面	覆盖	,

农用机械的鲜艳颜色都被很好地遮盖住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

and	that	the	garden	rows	were	beautifully	straight	and	clean	.
和	那	这	花园	行	是	非常漂亮	直的	和	干净的	.

花园里的作物长得笔直整齐，非常漂亮。

[æn; ən][oʊld] [waɪt] [hɔːrs] [swɪtʃt] [ɪts] [sliːk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd] [druːpt] [ɪts]

An	old	white	horse	switched	its	sleek	sides	with	its	long	tail	and	drooped	its
一个	老的	白色的	马	切换	它是	光滑	侧面	和	它是	长的	尾巴	和	下垂	它是

[ʌn'træmld] [nek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

untrammelled	neck	in	front	of	the	gate	.
奔放	脖子	在	正面	的	这	门	.

一匹老白马用它光滑的侧身和长长的尾巴换了个姿势，在门前垂下了它自由自在的脖子。

[ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːnist] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

The	wagon	to	which	it	was	harnessed	was	new	and	had	just	been
这	车皮	到	哪个	它	曾是	已掌握	曾是	新的	和	有	只是	到过

[wɑːʃt] .

washed	.
洗过	.

它所牵引的马车是新的，而且刚刚洗过。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mjuːtʃuəli] ['stʌdiɪŋ] [iːtʃ]

Near	the	gate	stood	a	girl	and	boy	who	seemed	to	be	mutually	studying	each
靠近	这	门	站立	一个	女孩	和	男生	WHO	似乎	到	是	相互	学习	每个

['ʌðɚz] ['pɜːrs(ə)n] .

other's	person	.
其他的	人	.

大门附近站着一男一女，他们似乎在互相打量对方。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['gɜːlz][slɪm] , [laɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] ['deɪnti] [frɑːk] [rɪ'peɪd] [wʌnz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Decidedly	the	girl's	slim	,	light	figure	in	its	dainty	frock	repaid	one's	eyes	for	their
绝对地	这	女孩们	苗条的	,	光	数字	在	它是	纤巧	连衣裙	已偿还	一个人的	眼睛	为了	他们的

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

女孩纤细轻盈的身姿，配上精致的连衣裙，绝对不负众望；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt] ['vaɪələt] [aɪz] , [ɪts] [fʊl] , [sɔːft] [tʃɪn] ,

and	her	face	,	with	its	brilliant	violet	eyes	,	its	full	,	soft	chin	,
和	她	脸	,	和	它是	杰出的	紫色	眼睛	,	它是	满的	,	柔软的	下巴	,

还有她的脸，那双明亮的紫罗兰色眼睛，饱满柔软的下巴，

[ɪts] ['kɜːrlɪŋ] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tɪnts] , [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

its	curling	auburn	hair	and	delicate	tints	,	was	charming	;	but	her	brother's
它是	冰壶	奥本	头发	和	精美的	色调	,	曾是	迷人	;	但	她	兄弟

[lʊk] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'pruːvɪŋ] .

look	was	anything	but	approving	.
看	曾是	任何事物	但	批准	.

她那卷曲的红褐色头发和柔和的色调十分迷人；但她哥哥的表情却丝毫没有赞许之意。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] [gruː] ['smɔːlər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [braʊz] .

His	lip	curled	and	his	small	gray	eyes	grew	smaller	under	his	scowling	brows	.
他的	唇	卷曲	和	他的	小的	灰色的	眼睛	生长	较小的	在下面	他的	皱眉	眉毛	.

他嘴角撇了撇，紧锁的眉毛下，那双灰色的小眼睛也变得更小了。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [best] [suːt] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Is	THAT	your	best	suit	?	"	said	the	girl	.
"	是	那	你的	最好的	套装	?	"	说	这	女孩	.

“那是你最合适的衣服吗？”女孩问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	it	is	;	and	it's	GOING	to	be	for	one	while	,	"	said	the	boy	.
"	是的	,	它	是	;	和	它是	去	到	是	为了	一	尽管	,	"	说	这	男生	.

“是的，确实如此；而且这种情况还会持续一段时间，”男孩说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['mɪkstʃər] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ,

It	was	a	suit	of	the	cotton	mixture	that	looks	like	wool	when	it	is	new	,
它	曾是	一个	套装	的	这	棉布	混合物	那	看起来	喜欢	羊毛	什么时候	它	是	新的	,

那是一件棉混纺面料的衣服，新的时候看起来像羊毛。

[ænd; ənd] [kʌts] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['kauntəz] [ʌv; əv] ['evri] ['diːlər] [ɪn] [tʃiːp] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ]

and	cuts	a	figure	on	the	counters	of	every	dealer	in	cheap	ready	-	made	clothing
和	削减	一个	数字	在	这	计数器	的	每一个	经销商	在	便宜的	准备好	-	制成	衣服

.

:

.

在任何一家廉价成衣店的柜台上，她都显得格外引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɪm] ['pɑːwɛlz] [best] [ə'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;

It	had	been	Tim	Powell's	best	attire	for	a	year	;
它	有	到过	蒂姆	鲍威尔书店	最好的	服装	为了	一个	年	;

这是蒂姆·鲍威尔一年来穿过的最帅的服装；

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

perhaps	he	had	not	been	careful	enough	of	it	,
也许	他	有	不是	到过	小心	足够的	的	它	,

或许他在这件事上不够谨慎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʊl] ;

and	that	was	why	it	no	longer	cared	even	to	imitate	wool	;
和	那	曾是	为什么	它	不	更长	关心	甚至	到	模拟	羊毛	;

正因如此，它甚至不再费心模仿羊毛了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θredber] ,

it	was	faded	to	the	hue	of	a	clay	bank	,	it	was	threadbare	,
它	曾是	褪色	到	这	色调	的	一个	黏土	银行	,	它	曾是	破旧的	,

它褪成了黏土河岸的颜色，而且破败不堪。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [bægd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] , [ðə; ði]['dʒækɪt] [bægd] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] ,

the	trousers	bagged	at	the	knees	,	the	jacket	bagged	at	the	elbows	,
这	裤子	袋装	在	这	膝盖	,	这	夹克	袋装	在	这	肘部	,

裤子膝盖处松垮，外套肘部松垮。

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [bʌldʒd] ['flæbɪli] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	pockets	bulged	flabbily	from	sheer	force	of	habit	,	although	there	was
这	口袋	鼓胀	软弱无力	从	透明	力量	的	习惯	,	虽然	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

nothing	in	them	.
没有什么	在	他们	.

尽管口袋里什么也没有，但由于习惯使然，口袋还是鼓鼓囊囊地鼓了起来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	thought	you	were	to	have	a	new	suit	,	"	said	the	girl	.
"	我	想法	你	是	到	有	一个	新的	套装	,	"	说	这	女孩	.

“我还以为你会有一套新西装呢，”女孩说。

" ['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][wʌn] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ]

"	Uncle	told	me	himself	he	was	going	to	buy	you	one	yesterday	when	you
"	叔叔	讲述	我	他自己	他	曾是	去	到	买	你	一	昨天	什么时候	你

[went] [tuː; tə] [taʊn] . "

went	to	town	.	"
去	到	镇	.	"

“叔叔昨天你进城的时候亲口告诉我，他要给你买一个。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [mə'rɛn] [ə; eɪ][suːt]

"	I	wouldn't	have	asked	him	to	buy	me	anything	yesterday	for	more'n	a	suit
"	我	不会	有	问	他	到	买	我	任何事物	昨天	为了	更多	一个	套装

[ʌv; əv] [kloʊðz] . "

of	clothes	.	"
的	衣服	.	"

“昨天我根本不会让他给我买任何东西，最多也就是一套衣服。”

" [waɪ] ? " [ðə; ði][gɜ:rl]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	Why	?	"	The	girl	opened	her	eyes	.
"	为什么	?	"	这	女孩	打开	她	眼睛	.

“为什么？”女孩睁开了眼睛。

" ['dɪdnt] [hi:; hi][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] ?

"	Didn't	he	do	anything	with	the	lawyer	?
"	没有	他	做	任何事物	和	这	律师	?

他难道没和律师做什么吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ][soʊ] [glʌm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

Is	that	why	you	are	both	so	glum	this	morning	?	"
是	那	为什么	你	是	两个都	所以	沮丧	这	早晨	?	"

这就是你们俩今天早上这么闷闷不乐的原因吗?

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] .

"	No	,	he	didn't	.
"	不	,	他	没有	.

“不，他没有。”

[ðə; ði] ['lɔɪər] [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]

The	lawyer	says	the	woman	that	owns	the	mortgage	has	got	to	have	the
这	律师	说道	这	女士	那	拥有	这	抵押	有	得到	到	有	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

律师说，拥有抵押贷款的那位女士必须有钱。

[ænd; ənd] [its] [du:] [nekst] [wi:k] .

And	it's	due	next	week	.
和	它是	到期的	下一个	星期	.

下周就要交了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] [peɪl] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['roʊzi] [tʃi:ks] ;

"	The	girl	grew	pale	all	over	her	pretty	rosy	cheeks	;
"	这	女孩	生长	苍白	全部	超过	她	漂亮的	红润	脸颊	;

“女孩漂亮的红润脸颊瞬间变得苍白；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , " [oʊ] , [haʊ] ['heɪtfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

her	eyes	filled	with	tears	as	she	gasped	,	"	Oh	,	how	hateful	of	her	,
她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	倒吸一口气	,	"	哦	,	如何	可恶	的	她	,

她眼中噙满泪水，倒吸一口凉气，“哦，她真可恶！”

[wen] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] - - - - "

when	she	promised	-	-	-	-	"
什么时候	她	承诺	-	-	-	-	"

当她承诺的时候——”

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['prɑ:mɪst] ['nʌθɪŋ] , [i:v] ;

"	She	never	promised	nothing	,	Eve	;
"	她	绝不	承诺	没有什么	,	前夕	;

“她从未承诺过任何事，伊芙；

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [bɪn] [hɜ:rz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] .

it	ain't	been	hers	for	more	than	three	months	.
它	不是	到过	她的	为了	更多的	比	三	几个月	.

这东西已经不是她的了，已经超过三个月了。

[sloʊn] , [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [daɪd] ,

Sloan	,	that	used	to	have	it	,	died	,
斯隆	,	那	用过的	到	有	它	,	死亡	,

曾经拥有这种病的斯隆去世了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːsiz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	left	his	property	to	be	divided	up	between	his	nieces	;	and	the
和	左边	他的	财产	到	是	分割	向上	之间	他的	侄女	;	和	这

['mɔːrgɪdʒ] [ɪz] [hɜːr; hər] [ʃer] .

mortgage	is	her	share	.
抵押	是	她	分享	.

他将财产留给侄女们继承；抵押贷款是她应得的份额。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [aɪ] [dəunt] [ker] , [its] [dʒʌst] [æz; əz] [miːn] .

"	I	don't	care	,	it's	just	as	mean	.
"	我	不	关心	,	它是	只是	作为	意思是	.

“我不在乎，反正都一样卑鄙。”

['mɪstər] . [sloʊn] ['prɑːmɪst] . "

Mr	.	Sloan	promised	.	"
先生	.	斯隆	承诺	.	"

斯隆先生承诺道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ; [hiː; hi] [dʒest] [sed] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pres] [hɪm; ɪm] ;

"	No	,	he	didn't	;	he	jest	said	if	Uncle	was	behind	he	wouldn't	press	him	;
"	不	,	他	没有	;	他	笑话	说	如果	叔叔	曾是	在后面	他	不会	按	他	;

“不，他没有；他只是说如果叔叔在后面，他就不会逼他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [let] ['ʌŋk(ə)l] [get] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevər] [kɪkt]

and	he	did	let	Uncle	get	behind	with	the	interest	two	times	and	never	kicked
和	他	做过	让	叔叔	得到	在后面	和	这	兴趣	二	时代	和	绝不	踢

.

:
.

他两次让叔叔拖欠利息，却从未追究过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['mʌni] ! "

But	he	died	;	and	now	the	woman	,	she	wants	her	money	!	"
但	他	死亡	;	和	现在	这	女士	,	她	想要	她	钱	!	"

但他死了；现在那个女人要回她的钱！

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː 'es] [aʊt] !

"	I	think	it	is	mean	and	cruel	of	her	to	turn	us	out	!
"	我	思考	它	是	意思是	和	残忍的	的	她	到	转动	我们	出去	!

“我觉得她把我们赶出去真是太卑鄙残忍了！ ”

['ʌŋk(ə)l] [sez] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ! "

Uncle	says	mortgages	are	wicked	anyhow	,	and	I	believe	him	!	"
叔叔	说道	抵押贷款	是	邪恶	无论如何	,	和	我	相信	他	!	"

叔叔说房贷本来就很糟糕，我相信他说的！

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	he	couldn't	have	bought	this	place	if	he	didn't	give	a	mortgage	on	it	.
"	我	猜测	他	不能	有	买	这	地方	如果	他	没有	给	一个	抵押	在	它	.

“我想，如果他没有提供抵押贷款，他就不可能买下这处房产。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] , [tuː] ,

And	he'd	have	had	enough	to	pay	cash	,	too	,
和	他会	有	有	足够的	到	支付	现金	,	也	,

而且他当时也有足够的钱支付现金。

[ɪf] ['rɪtʃərdz] ['hædnt] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə] [lend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

if	Richards	hadn't	begged	him	so	to	lend	it	to	him	.	"
如果	理查兹	之前没有	乞求	他	所以	到	借	它	到	他	.	"

如果不是理查兹苦苦哀求他借给他的话。

" [wen] [ɪz] ['rɪtʃərdz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ? "

"	When	is	Richards	going	to	pay	him	?	"
"	什么时候	是	理查兹	去	到	支付	他	?	"

“理查兹什么时候付他钱？”

" [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [du:] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] ; ['rɪtʃərdz] [eint] ['nevər] [peɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['i:v(ə)n] ,

"	It	come	due	three	months	ago	;	Richards	ain't	never	paid	up	the	interest	even	,
"	它	来	到期的	三	几个月	前	;	理查兹	不是	绝不	有薪酬的	向上	这	兴趣	甚至	,

“这笔钱三个月前就到期了；理查兹甚至连利息都没付过。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sez] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ;

and	now	he	says	he's	got	to	have	the	mortgage	extended	for	three	years	;
和	现在	他	说道	他是	得到	到	有	这	抵押	扩展	为了	三	年	;

['enihaʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] . "

anyhow	for	two	.	"
无论如何	为了	二	.	"

现在他说他必须把抵押贷款期限延长三年；至少也要延长两年。

" [bʌt; bət][dəunt][hi:; hi] [noʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mɔ:rgɪdʒ] ?

"	But	don't	he	KNOW	we've	got	to	pay	our	own	mortgage	?
"	但	不	他	知道	我们已经	得到	到	支付	我们的	自己的	抵押	?

难道他不知道我们得自己还房贷吗?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [help] [hɪm; ɪm] ?

How	can	we	help	HIM	?
如何	能	我们	帮助	他	?

我们该如何帮助他?

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

I	wish	Uncle	would	sell	him	out	!
我	希望	叔叔	会	卖	他	出去	!

我真希望叔叔把他出卖了!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [su:'pɪriər] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['kri:tʃər] .

"	The	boy	gave	her	the	superior	smile	of	the	masculine	creature	.
"	这	男生	给予	她	这	优越的	微笑	的	这	男性	生物	.

男孩给了她一个充满男子气概的傲慢笑容。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['aɪrəni] , " [ðæt] ['hi:z] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ju:; jʊ]

"	I	suppose	,	"	he	remarked	with	elaborate	irony	,	"	that	he's	like	Uncle	and	you
"	我	认为	,	"	他	评论	和	精心制作的	讽刺	,	"	那	他是	喜欢	叔叔	和	你

;

;

;

“我想，”他用极其讽刺的语气说道，“他就像叔叔和你一样；

[hi:; hi] [θɪŋks] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] . "

he	thinks	mortgages	are	wicked	.	"
他	思考	抵押贷款	是	邪恶	.	"

他认为抵押贷款是罪恶的。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t]['ʌŋk(ə)l][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] ,

"	And	just	as	like	as	not	Uncle	won't	want	to	go	to	the	carnival	,
"	和	只是	作为	喜欢	作为	不是	叔叔	惯于	想	到	去	到	这	狂欢	,

“而且叔叔很可能不想去参加嘉年华。”

" [iːv] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [ə'gen] .

"	Eve	went	on	,	her	eyes	filling	again	.
"	前夕	去	在	,	她	眼睛	填充	再次	.

“伊芙继续说道，她的眼眶再次湿润了。”

[tɪm] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sniriŋ] ;

Tim	gazed	at	her	,	scowling	and	sneering	;
蒂姆	凝视	在	她	,	皱眉	和	冷笑	;

蒂姆怒视着她，脸上带着嘲讽的笑容；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]

but	she	was	absorbed	in	dreams	and	hopes	with	which	as	yet	his	boyish
但	她	曾是	吸收	在	梦境	和	希望	和	哪个	作为	然而	他的	男孩气

[maɪnd][hæd; həd][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .

mind	had	no	point	of	contact	.
头脑	有	不	观点	的	接触	.

但她沉浸在梦想和希望中，而他稚嫩的心灵对此一无所知。

" [ɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] [klæs] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [tə'geðər]

"	All	the	girls	in	the	A	class	were	going	to	go	to	see	the	fireworks	together
"	全部	这	女孩们	在	这	一个	班级	是	去	到	去	到	看	这	烟花	一起

,

,

,

A班所有女生都打算一起去看烟花，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [diːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,

and	George	Dean	and	some	of	the	boys	were	going	to	take	us	,
和	乔治	院长	和	一些	的	这	男孩们	是	去	到	拿	我们	,

乔治·迪恩和几个男孩要带我们去，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [meɪ] ['ɑːrlɪŋtənz] [haʊs] ,

and	we	were	going	to	have	tea	at	May	Arlington's	house	,
和	我们	是	去	到	有	茶	在	可能	阿灵顿的	房子	,

我们原本打算去梅·阿灵顿家喝茶，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ; " - - [ðɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˌes oʊ 'biː] .

and	I	was	to	stay	all	night	;	"	-	-	this	came	in	a	half	sob	.
和	我	曾是	到	停留	全部	夜晚	;	"	-	-	这	来了	在	一个	一半	哭泣	.

我要留宿一整夜；”——这是她半抽泣着说的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [miːn] !

"	I	think	it	is	just	too	mean	!
"	我	思考	它	是	只是	也	意思是	!

我觉得这太刻薄了！

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [taɪmz] ! "

I	never	have	any	good	times	!	"
我	绝不	有	任何	好的	时代	!	"

我从来就没有过好日子！

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] , [sɪs] , [lɑːts] !

"	Oh	,	yes	,	you	do	,	sis	,	lots	!
"	哦	,	是的	,	你	做	,	妹妹	,	很多	!

“哦，是的，姐姐，你有很多！”

['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [gɪts] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Uncle	always	gits	you	everything	you	want	.
叔叔	总是	git	你	一切	你	想	.

叔叔总是会满足你的一切愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] ['terəb(ə)l][bæd] [wen] [aɪ] - - [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪt]

And	he	feels	terrible	bad	when	I	-	-	when	he	knows	he	can't	afford	to	git
和	他	感觉	糟糕的	坏的	什么时候	我	-	-	什么时候	他	知道	他	不能	买得起	到	git

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] - - - - "

something	you	want	-	-	-	-	"
某物	你	想	-	-	-	-	"

当他知道他买不起你想要的东西时，他会感到非常内疚——

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [huː] [telz] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [θɪŋz] ! "

"	I	know	well	enough	who	tells	him	we	can't	afford	things	!	"
"	我	知道	出色地	足够的	WHO	讲述	他	我们	不能	买得起	事物	!	"

“我很清楚是谁告诉他我们买不起东西！”

" [wel] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][gɪt] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] ?

"	Well	,	do	you	want	us	to	git	things	we	can't	afford	?
"	出色地	,	做	你	想	我们	到	git	事物	我们	不能	买得起	?

“那么，你们是想让我们买我们买不起的东西吗？”

[aɪ] [eint] ['nevər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [best] [aɪ] [nuː] [haʊ] .

I	ain't	never	advised	him	except	the	best	I	knew	how	.
我	不是	绝不	建议	他	除了	这	最好的	我	知道	如何	.

我从未给他提过任何建议，只是尽我所能地给了他最好的建议。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] - [hɑːrd] ,

I	told	him	Richards	was	a	blow	-	hard	,
我	讲述	他	理查兹	曾是	一个	吹	-	难的	,

我告诉他，理查兹是个吹牛大王。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ə'laɪəns] ['groʊsəri][foʊks][hiː; hi] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trʌk]

and	I	told	him	those	Alliance	grocery	folks	he	bought	such	a	lot	of	truck
和	我	讲述	他	那些	联盟	杂货店	各位	他	买	这样的	一个	很多	的	卡车

[ʌv; əv] [wʊd] [skɪn][hɪm; ɪm] ,

of	would	skin	him	,
的	会	皮肤	他	,

我告诉他，那些他从Alliance杂货店大量进货的人会扒了他的皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðoʊz] [kænd] [θɪŋz] [ðeɪ] [soʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl] ['mʌsti] ,

and	they	did	;	those	canned	things	they	sold	him	was	all	musty	,
和	他们	做过	;	那些	罐装	事物	他们	卖	他	曾是	全部	发霉的	,

他们确实卖给他那些罐头食品，那些都发霉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [freɪt] [ɑːn] - [ɪm] ,

and	they	said	there	wasn't	any	freight	on	'	em	,
和	他们	说	那里	不是	任何	货运	在	-	呃	,

他们说船上没有任何货物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [freɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsi] [praɪs] [bɪ'saɪdz] ;

and	he	had	to	pay	freight	and	a	fancy	price	besides	;
和	他	有	到	支付	货运	和	一个	想要	价格	除了	;

而且他还得支付运费和高昂的价格；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ðæn; ðən]

and	I	don't	believe	they	had	any	more	to	do	with	the	Alliance	than
和	我	不	相信	他们	有	任何	更多的	到	做	和	这	联盟	比

['aʊər; ɑːr] [kaʊ] ! "

our	cow	!	"
我们的	奶牛	!	"

我不认为他们和联盟的关系比我们的牛还密切!

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz] ['evriθɪŋ] .

"	Uncle	always	believes	everything	.
"	叔叔	总是	相信	一切	.

叔叔总是相信一切。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [soʊ] [ʃʊr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst] ['splendɪd] ;

He	always	is	so	sure	things	are	going	to	turn	out	just	splendid	;
他	总是	是	所以	当然	事物	是	去	到	转动	出去	只是	灿烂	;

他总是那么确信事情最终会变得非常美好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daʊnt] - - ['oʊnli] [dʒʌst] ['mɪdlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

and	they	don't	-	-	only	just	middling	;	and	then	he	loses	a	lot	of	money	.	"
和	他们	不	-	-	仅有的	只是	中等	;	和	然后	他	失败	一个	很多	的	钱	.	"

但他们只取得了中等水平的成绩；然后他就损失了很多钱。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mjuːziŋli] .

"	But	he	is	an	awful	good	man	,	"	said	the	boy	,	musingly	.
"	但	他	是	一个	可怕	好的	男人	,	"	说	这	男生	,	若有所思地	.

“但他真是个好人，”男孩若有所思地说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['mʌni] .

"	I	don't	believe	in	being	so	good	you	can't	make	money	.
"	我	不	相信	在	存在	所以	好的	你	不能	制作	钱	.

“我不相信优秀到无法赚钱。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,

I	don't	want	always	to	be	poor	and	despised	,
我	不	想	总是	到	是	贫穷的	和	被鄙视的	,

我不想永远贫穷，永远被人鄙视。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [hæv; həv] ['prɪtiːɝ] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ! "

and	have	the	other	girls	have	prettier	clothes	than	me	!	"
和	有	这	其他	女孩们	有	更漂亮	衣服	比	我	!	"

让其他女孩的衣服比我的漂亮！

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd] [jet] [meɪk] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] .

"	I	guess	you	can	be	pretty	good	and	yet	make	money	,	if	you	are	sharp	enough	.
"	我	猜测	你	能	是	漂亮的	好的	和	然而	制作	钱	,	如果	你	是	锋利的	足够的	.

“我想，如果你足够聪明，即使能力很强也能赚到钱。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɑːrpər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Of	course	you	got	to	be	sharper	to	be	good	and	make	money	than	you	got	to	be	,
的	课程	你	得到	到	是	更锐利	到	是	好的	和	制作	钱	比	你	得到	到	是	,

当然，要想成功赚钱，你必须比其他人更敏锐。

[tuː; tə] [biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] . "

to	be	mean	and	make	money	.	"
到	是	意思是	和	制作	钱	.	"

“既卑鄙又能赚钱。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [eint] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

"	Well	,	I	know	one	thing	,	that	Uncle	ain't	EVER	going	to	make	money	.
"	出色地	,	我	知道	一	事物	,	那	叔叔	不是	曾经	去	到	制作	钱	.

“嗯，我知道一件事，那位叔叔永远也赚不到钱。”

[hiː; hi] - - - -

He	-	-	-	-
他	-	-	-	-

他 - -

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ['ʃrɪvld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

"	The	last	word	shrivelled	on	her	lips	,
"	这	最后的	单词	干瘪	在	她	嘴唇	,

最后一个字在她唇间哽咽着说完。

[wɪtʃ] ['pʌkərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [fraʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

which	puckered	into	a	confused	smile	at	the	warning	frown	of	her	brother	.
哪个	皱巴巴的	进入	一个	使困惑	微笑	在	这	警告	皱眉	的	她	兄弟	.

看到哥哥警告的表情，她困惑地咧嘴一笑。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [pæst] [ðə; ði]

The	man	that	they	were	discussing	had	come	round	to	them	past	the
这	男人	那	他们	是	讨论	有	来	圆形的	到	他们	过去的	这

['hen,haʊs] .

henhouse	.
鸡窝	.

他们正在谈论的那个人是从鸡舍那边过来的。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ?

How	much	had	he	overheard	?
如何	很多	有	他	无意中听到	?

他究竟偷听到了多少?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['æŋgri] , ['enihaʊ] .

He	didn't	seem	angry	,	anyhow	.
他	没有	似乎	生气的	,	无论如何	.

他看起来并不生气。

[hiː; hi] [kɔːld] : " [wel] , ['ɛvi] , ['redi] ?

He	called	:	"	Well	,	Evy	,	ready	?
他	称为	:	"	出色地	,	伊薇	,	准备好	?

他喊道："好了，伊薇，准备好了吗？"

" [ænd; ənd] [iːv] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hæt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

"	and	Eve	was	glad	to	run	into	the	house	for	her	hat	without	looking
"	和	前夕	曾是	高兴的	到	跑步	进入	这	房子	为了	她	帽子	没有	寻找

[æt; ət] [hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

伊芙很高兴地跑进屋里去拿帽子，连看都没看他一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [feɪs]

It	was	a	relief	that	she	must	sit	on	the	back	seat	where	she	need	not	face
它	曾是	一个	宽慰	那	她	必须	坐	在	这	后退	座位	在哪里	她	需要	不是	脸

['ʌŋk(ə)l] ['nelsn] .

Uncle	Nelson	.
叔叔	纳尔逊	.

让她松了一口气的是，她必须坐在后座上，这样就不用面对纳尔逊叔叔了。

[tɪm] [sæt] [ɪn] [frʌnt] ; [bʌt; bət] [tɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stuːpɪd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] .

Tim	sat	in	front	;	but	Tim	was	so	stupid	he	wouldn't	mind	.
蒂姆	卫星	在	正面	;	但	蒂姆	曾是	所以	愚蠢的	他	不会	头脑	.

蒂姆坐在前面；但蒂姆太蠢了，他根本不会在意。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nelsn] ['fɔrəst] [ðæt] [stoʊl] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [lædz] ['proʊfaɪl]

Nor	did	he	;	it	was	Nelson	Forrest	that	stole	furtive	glances	at	the	lad's	profile
也不	做过	他	;	它	曾是	纳尔逊	福雷斯特	那	偷窃	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	小伙子的	轮廓

,

,

,

他也没有；是纳尔逊·福雷斯特偷偷地瞥了一眼那个男孩的侧脸。

[ðə; ði] ['nɪtɪd] [braʊz] , [ðə; ði] ['frekld] [tʃi:ks] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [noʊz] , [ænd; ənd][fɜ:rm] [maʊθ] .

the	knitted	brows	,	the	freckled	cheeks	,	the	undecided	nose	,	and	firm	mouth	.
这	针织	眉毛	,	这	雀斑	脸颊	,	这	未决定	鼻子	,	和	公司	嘴	.

紧锁的眉头，布满雀斑的脸颊，略显僵硬的鼻子，以及紧抿的嘴唇。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['ʃəuldəz] [slaʊtʃt] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] -

The	boyish	shoulders	slouched	forward	at	the	same	angle	as	that	of	the	fifty	-
这	男孩气	肩膀	懒散地	向前	在	这	相同的	角度	作为	那	的	这	五十	-

[jɪr] - [oʊld] ['ʃəuldəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

year	-	old	shoulders	beside	him	.
年	-	老的	肩膀	旁	他	.

他稚嫩的肩膀向前耸着，角度和他身旁五十岁男人的肩膀一样。

['nelsn] , [θru:] [lɔ:ŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ]

Nelson	,	through	long	following	of	the	plough	,	had	lost	the	erect	carriage
纳尔逊	,	通过	长的	下列的	的	这	犁	,	有	丢失的	这	直立	运输

['peɪnfəli] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

painfully	acquired	in	the	army	.
痛苦地	获得	在	这	军队	.

由于长期从事耕作，纳尔逊失去了在军队中艰苦奋斗才练就的挺拔身姿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

He	was	a	handsome	man	,
他	曾是	一个	英俊的	男人	,

他是个英俊的男人。

[hu:z] [freʃ] - ['kʌlərd] [skɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [wɑ:ʃt]

whose	fresh	-	colored	skin	gave	him	a	perpetual	appearance	of	having	just	washed
谁	新鲜的	-	有色	皮肤	给予	他	一个	永久	外貌	的	拥有	只是	洗过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他那红润的皮肤使他看起来总是像刚洗过脸一样。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

The	features	were	long	and	delicate	.
这	特征	是	长的	和	精美的	.

五官修长而精致。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['sɔ:ftnəs] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	brown	eyes	had	a	liquid	softness	like	the	eyes	of	a	woman	.
这	棕色的	眼睛	有	一个	液体	柔软	喜欢	这	眼睛	的	一个	女士	.

那双棕色的眼睛温柔如水，如同女人的眼睛一般。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ə'lɜ:rtli] [ɪn'telɪdʒənt] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

In	general	the	countenance	was	alertly	intelligent	;	he	looked	younger	than	his
在	一般的	这	面容	曾是	警觉地	聪明的	;	他	看起来	年轻	比	他的

['jɪrz] ;

years	;
年	;

总的来说，他的面容机敏睿智；他看起来比实际年龄年轻；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊz] ['wɔ:rəntɪd] ['evri]

but	this	afternoon	the	lines	about	his	mouth	and	in	his	brows	warranted	every
但	这	下午	这	线条	关于	他的	嘴	和	在	他的	眉毛	有保证	每一个

[greɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ʃɔ:rt] [bɪrd] .

gray	hair	of	his	pointed	short	beard	.
灰色的	头发	的	他的	尖	短的	胡须	.

但今天下午，他嘴角和眉毛上的皱纹，与他那尖尖的短胡子上的每一根灰白都相得益彰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

There	was	a	reason	.
那里	曾是	一个	原因	.

事出有因。

['nelsn] [wʌz; wəz]['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪrɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [duː] [kʌm]

Nelson	was	having	one	of	those	searing	flashes	of	insight	that	do	come
纳尔逊	曾是	拥有	一	的	那些	灼烧	闪光灯	的	洞察力	那	做	来

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['blaɪndli]['hoʊpf(ə)l] [soʊlz] .

occasionally	to	the	most	blindly	hopeful	souls	.
偶尔	到	这	最多	盲目地	充满希望	灵魂	.

纳尔逊灵光一闪，迸发出那种偶尔才会降临到最盲目乐观的人身上的深刻洞察力。

['nelsn] [hæd; həd] [hoʊpt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Nelson	had	hoped	all	his	life	.
纳尔逊	有	希望	全部	他的	生活	.

纳尔逊一生都怀揣着这个希望。

[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .

He	hoped	for	himself	,	he	hoped	for	the	whole	human	race	.
他	希望	为了	他自己	,	他	希望	为了	这	所有的	人类	种族	.

他为自己抱有希望，也为全人类抱有希望。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['prɑːgres] " [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd]

He	served	the	abstraction	that	he	called	"	PROgress	"	with	unflinching	and
他	服务	这	抽象	那	他	称为	"	进步	"	和	坚定不移	和

[ʌn'kwestʃənɪŋ] ['lɔɪəlti] .

unquestioning	loyalty	.
不加质疑	忠诚	.

他以毫不动摇、毫无保留的忠诚侍奉着他称之为“进步”的抽象概念。

['evri] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hæpinəs] [baɪ] [fɔːrs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['helpər] , [ə; eɪ] ['faɪtər] ,

Every	new	scheme	of	increasing	happiness	by	force	found	a	helper	,	a	fighter	,
每一个	新的	方案	的	增加	幸福	经过	力量	成立	一个	帮手	,	一个	战斗机	,

每一种试图通过武力增加幸福感的新方案，都会遇到支持者或反对者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɪvər][ɪn][hɪm; ɪm] ; [baɪ][tɜːrnz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [ə; eɪ] ['fʊriərɪst]

and	a	giver	in	him	;	by	turns	he	had	been	an	Abolitionist	,	a	Fourierist
和	一个	赠予者	在	他	;	经过	转弯	他	有	到过	一个	废奴主义者	,	一个	傅里叶主义者

,

,

,

他身上有一种奉献精神；他曾是废奴主义者，也曾是傅里叶主义者，

[ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [ə; eɪ] ['griːnˌbækər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] - [ə'laɪəns] [mæn] .

a	Socialist	,	a	Greenbacker	,	a	Farmers	'	Alliance	man	.
一个	社会主义	,	一个	绿背人	,	一个	农民	-	联盟	男人	.

一个社会主义者，一个绿背党成员，一个农民联盟成员。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [hɑːrd][ɑːn][ɪts] [hiːlz] [baɪ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['kɑːnfɪdəns] .

Disappointment	always	was	followed	hard	on	its	heels	by	a	brand	-	new	confidence	.
失望	总是	曾是	随后	难的	在	它是	高跟鞋	经过	一个	品牌	-	新的	信心	.

失望之后，总是会紧接着产生全新的自信。

['prɑːgres] [ruːld] [hɪz; ɪz][fɑːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] ;

Progress	ruled	his	farm	as	well	as	his	politics	;
进步	裁决	他的	农场	作为	出色地	作为	他的	政治	;

进步不仅影响了他的政治生活，也影响了他的农场生活；

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [njuɪst] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] ['trʌstfəli] [tuː; tə] [fɔːr]

he	bought	the	newest	implements	and	subscribed	trustfully	to	four
他	买	这	最新	实施	和	已订阅	值得信赖地	到	四

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pepərz] ;

agricultural	papers	;
农业	文件	;

他购买了最新的农具，并忠实地订阅了四份农业报纸；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɔːrn] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	being	a	born	lover	of	the	ground	,
但	存在	一个	出生	情人	的	这	地面	,

但他天生热爱土地，

[ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [daʊt] [dɪd] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] ,

a	vein	of	saving	doubt	did	assert	itself	sometimes	in	his	work	;	and	,
一个	静脉	的	保存	怀疑	做过	断言	本身	有时	在	他的	工作	;	和	,

在他的作品中，有时确实会流露出一种挽救性的怀疑；而且，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

on	the	whole	,	as	a	farmer	he	was	successful	.
在	这	所有的	,	作为	一个	农民	他	曾是	成功的	.

总的来说，他作为农民是成功的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] ['nevər] ['ventʃərd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][fɑːrm] [geɪts] .

But	his	success	never	ventured	outside	his	farm	gates	.
但	他的	成功	绝不	冒险	外部	他的	农场	大门	.

但他的成功从未超出他的农场范围。

[æt; ət] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,

At	buying	or	selling	,	at	a	bargain	in	any	form	,
在	购买	或者	销售	,	在	一个	便宜货	在	任何	形式	,

无论买卖，无论以何种形式讨价还价，

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [tɪm] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nelsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] -

the	fourteen	-	year	-	old	Tim	was	better	than	Nelson	with	his	fifty	years	'
这	十四	-	年	-	老的	蒂姆	曾是	更好的	比	纳尔逊	和	他的	五十	年	-

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['bɑːrgənɪŋ] [wɜːrld] .

experience	of	a	wicked	and	bargaining	world	.
经验	的	一个	邪恶	和	讨价还价	世界	.

十四岁的蒂姆比拥有五十年经验、深谙世故险恶、尔虞我诈之道的纳尔逊更胜一筹。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Was	that	any	part	of	the	reason	,	he	wondered	to	-	day	,
曾是	那	任何	部分	的	这	原因	,	他	想知道	到	-	天	,

他今天一直在想，这是否是原因之一。

[waɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,

why	at	the	end	of	thirty	years	of	unflinching	toil	and	honesty	,
为什么	在	这	结尾	的	三十	年	的	坚定不移	辛劳	和	诚实	,

为什么在经历了三十年不懈的努力和诚实之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['loʊnɪŋ] [ʌv; əv]

he	found	himself	with	a	vast	budget	of	experience	in	the	ruinous	loaning	of
他	成立	他自己	和	一个	广阔的	预算	的	经验	在	这	毁灭性的	贷款	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他发现自己在放贷致富方面积累了丰富的经验。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

with	a	mortgage	on	the	farm	of	a	friend	,
和	一个	抵押	在	这	农场	的	一个	朋友	,

用朋友的农场作抵押贷款

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː'kləʊzd] ?

and	a	mortgage	on	his	own	farm	likely	to	be	foreclosed	?
和	一个	抵押	在	他的	自己的	农场	可能	到	是	被取消赎回权	?

他自己的农场抵押贷款很可能面临被取消赎回权的风险?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['henri] ['kaʊnti] .

Perhaps	it	might	have	been	better	to	stay	in	Henry	County	.
也许	它	可能	有	到过	更好的	到	停留	在	亨利	县	.

或许留在亨利县会更好。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɑːrm][æt; ət][læst] .

He	had	paid	for	his	farm	at	last	.
他	有	有薪酬的	为了	他的	农场	在	最后的	.

他终于还清了农场的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['moʊmənt] , [tuː] ,

He	had	known	a	good	moment	,	too	,
他	有	已知	一个	好的	片刻	,	也	,

他也曾有过美好的时光。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔjɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænsəld] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	day	he	drove	away	from	the	lawyer's	with	the	cancelled	mortgage	in	his
那	天	他	驾驶	离开	从	这	律师	和	这	取消	抵押	在	他的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɪm] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

pocket	and	Tim	hopping	up	and	down	on	the	seat	for	joy	.
口袋	和	蒂姆	跳跃	向上	和	向下	在	这	座位	为了	喜悦	.

那天，他开车离开律师那里，口袋里装着已取消的抵押贷款，蒂姆高兴地在座位上跳来跳去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['rɪtʃərdz] - - [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] -

But	the	next	day	Richards	-	-	just	to	give	him	the	chance	of	a	good	thing	-
但	这	下一个	天	理查兹	-	-	只是	到	给	他	这	机会	的	一个	好的	事物	-

- [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðæt] [meɪn] [mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

-	had	brought	out	that	Maine	man	who	wanted	to	buy	him	out	.
-	有	带来	出去	那	缅因州	男人	WHO	通缉	到	买	他	出去	.

但第二天，理查兹——只是为了给他一个机会——把那个想收购他的缅因州人带来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [fɑːrm] ,

He	was	anxious	to	put	the	money	down	for	the	new	farm	,
他	曾是	焦虑的	到	放	这	钱	向下	为了	这	新的	农场	,

他急于把钱付给新农场。

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪp] - [læʃ] [ʌv; əv] [det] [fər'evər] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi]

to	have	no	whip	-	lash	of	debt	forever	whistling	about	his	ears	as	he
到	有	不	鞭	-	睫毛	的	债务	永远	吹口哨	关于	他的	耳朵	作为	他

['plaʊd] ,

ploughed	,
耕作	,

耕耘时，不再有债务的鞭笞声在他耳边萦绕。

['redi] [tuː; tə] [stɪŋ] [dɪd][hiː; hi]['stʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ; [ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs]

ready	to	sting	did	he	stumble	in	the	furrows	;	and	Tim	was	more	anxious
准备好	到	蜇	做过	他	绊倒	在	这	沟壑	;	和	蒂姆	曾是	更多的	焦虑的

[ðæn; ðən][hiː; hi] ;

than	he	;
比	他	;

他踉跄地走进了田垄，准备蜇人；蒂姆比他更焦虑；

[bʌt; bət] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪtʃərdz] !

but	-	-	there	was	Richards	!
但	-	-	那里	曾是	理查兹	!

但是——还有理查兹!

['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] ['henri] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

Richards	**was**	**a**	**neighbor**	**who**	**thought**	**as**	**he**	**did**	**about**	**Henry**	**George**	**and**
理查兹	曾是	一个	邻居	WHO	想法	作为	他	做过	关于	亨利	乔治	和

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

Spiritualism	**,**
招魂	,

理查兹是他的邻居，他对亨利·乔治和唯灵论的看法与他相同。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [ə'laɪəns] ,

and	**belonged**	**to**	**the**	**Farmers**	**'**	**Alliance**	**,**
和	属于	到	这	农民	-	联盟	,

并且是农民联盟的成员

[ænd; ənd][hæd; həd] [lent] ['nelsn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['henri] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] (['rɪtʃərdz])

and	**had**	**lent**	**Nelson**	**all**	**the**	**works**	**of**	**Henry**	**George**	**that**	**he**	**(**	**Richards**	**)**
和	有	借出的	纳尔逊	全部	这	作品	的	亨利	乔治	那	他	(	理查兹	)

[kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] .

could	**borrow**	**.**
可以	借	.

理查兹把亨利·乔治的所有作品都借给了纳尔逊。

['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] .

Richards	**was**	**in**	**deep**	**trouble**	**.**
理查兹	曾是	在	深的	麻烦	.

理查兹陷入了困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz][fɑːrm] .

He	**had**	**lost**	**his**	**wife**	**;**	**he**	**might**	**lose**	**his**	**farm**	**.**
他	有	丢失的	他的	妻子	;	他	可能	失去	他的	农场	.

他失去了妻子，也可能失去农场。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['nelsn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] ['frendʃɪp] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

He	**appealed**	**to**	**Nelson**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**old**	**friendship**	**,**	**to**	**save**	**him**	**.**
他	上诉	到	纳尔逊	,	为了	这	清酒	的	老的	友谊	,	到	节省	他	.

他恳求纳尔逊为了旧友谊救他。

[ænd; ənd] ['nelsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ; [soʊ] ,

And	**Nelson**	**could**	**not**	**resist**	**;**	**so**	**,**
和	纳尔逊	可以	不是	抵抗	;	所以	,

纳尔逊无法抗拒；于是，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [mæn] [peɪd] [went]

two	**thousand**	**of**	**the**	**thirty**	**-**	**four**	**hundred**	**dollars**	**that**	**the**	**Maine**	**man**	**paid**	**went**
二	千	的	这	三十	-	四	百	美元	那	这	缅因州	男人	有薪酬的	去

[tuː; tə] ['rɪtʃərdz] ,

to	**Richards**	**,**
到	理查兹	,

缅因州男子支付的3400美元中，有2000美元给了理查兹。

[ðə; ði] ['lætər] ['swerɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hoʊli] ,

the	**latter**	**swearing**	**by**	**all**	**that**	**is**	**holy**	**,**
这	后者	咒骂	经过	全部	那	是	圣	,

后者以神圣之物起誓，

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔːf] [ɪn] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

to	**pay**	**his**	**friend**	**off**	**in**	**full**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**.**
到	支付	他的	朋友	离开	在	满的	在	这	结尾	的	这	年	.

年底前全额偿还朋友的欠款。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] [ɪ'steɪt] ,

There	**was**	**money**	**coming**	**to**	**him**	**from**	**his**	**dead**	**wife's**	**estate**	**,**
那里	曾是	钱	未来	到	他	从	他的	死的	妻子的	财产	,

他可以从亡妻的遗产中获得一笔钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .

but	it	was	tied	up	in	the	courts	.
但	它	曾是	系	向上	在	这	法院	.

但这事儿一直悬而未决，闹上了法庭。

['nelsn] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['tɪmz] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

Nelson	would	not	listen	to	Tim's	prophecies	of	evil	.
纳尔逊	会	不是	听	到	蒂姆的	预言	的	邪恶的	.

纳尔逊不听蒂姆关于邪恶的预言。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃt] [wen] ['rɪtʃərdz] [peɪd] ['niːðər] ['ɪntrəst] [nɔːr]['prɪnsəp(ə)l]

But	he	was	a	little	dashed	when	Richards	paid	neither	interest	nor	principal
但	他	曾是	一个	小的	虚线	什么时候	理查兹	有薪酬的	两者都不	兴趣	也不	主要的

[æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end] ,

at	the	year's	end	,
在	这	年	结尾	,

但到了年底，理查兹既没有支付利息也没有支付本金，这让他有点失望。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [weɪt] ;

although	he	gave	reasons	of	weight	;
虽然	他	给予	原因	的	重量	;

虽然他给出了重量方面的理由；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] ['verɪtəb(ə)l][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['mɔːrgɪdʒ] [ræn][ɪts]

and	he	experienced	veritable	consternation	when	the	renewed	mortgage	ran	its
和	他	经验丰富的	真正的	惊愕	什么时候	这	更新	抵押	跑	它是

[kɔːrs] [ænd; ənd] [stɪl] ['rɪtʃərdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] .

course	and	still	Richards	could	not	pay	.
课程	和	仍然	理查兹	可以	不是	支付	.

当续贷到期后，理查兹仍然无力偿还时，他感到非常沮丧。

[ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][fɑːrm] (

The	money	from	his	wife's	estate	had	been	used	to	improve	his	farm	(
这	钱	从	他的	妻子的	财产	有	到过	用过的	到	提升	他的	农场	(

['nelsn] [nuː] [haʊ] ['rʌndaʊn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]) ,

Nelson	knew	how	rundown	everything	was	)	,
纳尔逊	知道	如何	撞倒	一切	曾是	)	,

他用妻子的遗产来改善他的农场（纳尔逊知道农场有多么破败不堪）。

[hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪkli] [ænd; ənd] " ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] ,

his	new	wife	was	sickly	and	"	didn't	seem	to	take	hold	,
他的	新的	妻子	曾是	病弱的	和	"	没有	似乎	到	拿	抓住	,

他的新婚妻子体弱多病，“似乎无法适应新生活”，

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [heɪl] - [stɔːrm] - - [bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] [kə'læmitiz] ?

"	there	had	been	a	disastrous	hail	-	storm	-	-	but	why	rehearse	the	calamities	?
"	那里	有	到过	一个	灾难性的	冰雹	-	风暴	-	-	但	为什么	排练	这	灾难	?

“虽然发生了一场灾难性的冰雹风暴——但为什么要重演灾难呢？”

[ðeɪ] ['foʊkəst] [ɑːn][wʌn] ['sentəns] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

they	focussed	on	one	sentence	:	it	was	impossible	to	pay	.
他们	专注的	在	一	句子	:	它	曾是	不可能的	到	支付	.

他们关注的焦点只有一个：支付是不可能的。

[ðen] ['nelsn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['restfəli] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['rɪtʃərdz] [fɔːr; fər]

Then	Nelson	,	who	had	been	restfully	counting	on	the	money	from	Richards	for
然后	纳尔逊	,	WHO	有	到过	安宁地	计数	在	这	钱	从	理查兹	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [det] ,

his	own	debt	,
他的	自己的	债务	,

而原本指望理查兹给钱偿还自己债务的纳尔逊，

[biˈstəːd] [hɪmˈself] ,
bestirred himself ,
搅拌 他自己 ,

他动了动自己，

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkredɪtər] [gɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [huː] [mʌst; məst]
only to find his patient creditor gone and a woman in his stead who must
仅有的 到 寻找 他的 病人 债权人 已消失 和 一个 女士 在 他的 坚定 WHO 必须
[hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
have her money .
有 她 钱 .

结果却发现他那耐心等待的债主已经消失，取而代之的是一个非要拿到钱的女人。

[hiː; hi] [roʊt] [əˈgen] - - [ˈsɔːrli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] - - [ˈbɛgɪŋ] [ˈrɪtʃərdz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni]
He wrote again - - sorely against his will - - begging Richards to raise the money
他 写道 再次 - - 非常 反对 他的 将要 - - 乞讨 理查兹 到 增加 这 钱
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

他再次写信——尽管他极不情愿——恳求理查兹想办法筹集资金。

[ˈrɪtʃɝdzɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Richards's answer was in his pocket ,
理查兹的 回答 曾是 在 他的 口袋 ,

理查兹的答案就在他的口袋里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [best] [blæk] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]
for he wore the best black broadcloth in which he had done honor to the
为了 他 穿着 这 最好的 黑色的 府绸 在 哪个 他 有 完毕 荣誉 到 这
[ˈlɔɪər] , [ˈjestərdeɪ] .
lawyer , yesterday .
律师 , 昨天 .

因为他昨天穿着最好的黑色呢绒大衣，以此向律师表达了敬意。

[ˈrɪtʃərdz] [ˈpleɪnli] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ;
Richards plainly was wounded ;
理查兹 显然 曾是 受伤 ;

理查兹显然受了伤；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ˈdiːteɪl][tuː; tə] [ˈnelsn] [haʊ] [hiː; hi] ([ˈnelsn]) [kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [ʌv; əv]
but he explained in detail to Nelson how he (Nelson) could borrow money of
但 他 解释 在 细节 到 纳尔逊 如何 他 (纳尔逊) 可以 借 钱 的
[ðə; ði][bæŋks][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][ænd; ənd] [peɪ] [mɪs] [braʊn] .
the banks on his farm and pay Miss Brown .
这 银行 在 他的 农场 和 支付 错过 棕色的 .

但他详细地向纳尔逊解释了他（纳尔逊）如何能用自己的农场向银行借钱来支付布朗小姐的工资。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bæŋk] [wer] [ˈrɪtʃərdz] [kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] ;
There was no bank where Richards could borrow money ;
那里 曾是 不 银行 在哪里 理查兹 可以 借 钱 ;

理查兹找不到可以借钱的银行；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈnelsn] [nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm]
and he begged Nelson not to drive his wife and little children from
和 他 乞求 纳尔逊 不是 到 驾驶 他的 妻子 和 小的 孩子们 从
[ðer; ðər] [ˈtʃerɪʃt] [hoʊm] .
their cherished home .
他们的 珍爱 家 .

他恳求纳尔逊不要把他的妻子和年幼的孩子赶出他们心爱的家园。

['nelsn] [tʃoʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪθɑːs] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [tɪm] ;

Nelson	choked	over	the	pathos	when	he	read	the	letter	to	Tim	;
纳尔逊	窒息	超过	这	感伤	什么时候	他	读	这	信	到	蒂姆	;

纳尔逊在给蒂姆读这封信时，被信中的悲情所哽咽；

[bʌt; bət] [tɪm] ['oʊnli] [grʌntid] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['felər] .

but	Tim	only	grunted	a	wish	that	HE	had	the	handling	of	that	feller	.
但	蒂姆	仅有的	哼哼	一个	希望	那	他	有	这	处理	的	那	伙计	.

但蒂姆只是咕哝了一声，希望自己能对付那个家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [muːvd] [æz; əz] [tɪm] .

And	the	lawyer	was	as	little	moved	as	Tim	.
和	这	律师	曾是	作为	小的	已搬	作为	蒂姆	.

律师和蒂姆一样，无动于衷。

[mɪs] [braʊn] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [sed] .

Miss	Brown	needed	the	money	,	he	said	.
错过	棕色的	需要	这	钱	,	他	说	.

他说，布朗小姐需要这笔钱。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][lend][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ; ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

The	banks	were	not	disposed	to	lend	just	at	present	;	money	,	it	appeared	,
这	银行	是	不是	处置	到	借	只是	在	展示	;	钱	,	它	出现	,

银行目前并不打算放贷；资金似乎……

[wʌz; wəz] " [taɪt] ; " [soʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

was	"	tight	;	"	so	,	in	the	end	,
曾是	"	紧的	;	"	所以	,	在	这	结尾	,

很“紧”；所以，最终，

['nelsn] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

Nelson	drove	home	with	the	face	of	Failure	staring	at	him	between	his	horses
纳尔逊	驾驶	家	和	这	脸	的	失败	凝视	在	他	之间	他的	马匹

- [ɪrz] .

'	ears	.
-	耳朵	.

纳尔逊开车回家，失败的脸仿佛就藏在他马的耳朵之间，直勾勾地盯着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] .

There	was	only	one	way	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	.

只有一条路。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] ['rɪtʃərdz] ['sʌfər] [ɔːr] ['sʌfər] [hɪm'self] ?

Should	he	make	Richards	suffer	or	suffer	himself	?
应该	他	制作	理查兹	遭受	或者	遭受	他自己	?

他应该让理查兹受苦，还是自己受苦?

[dɪd] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [tuː; tə] [graɪnd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [biː; bi] [graʊnd] [hɪm'self] ?

Did	a	man	have	to	grind	other	people	or	be	ground	himself	?
做过	一个	男人	有	到	研磨	其他	人们	或者	是	地面	他自己	?

一个人要么必须去碾压别人，要么就得被别人碾压吗?

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .

Meanwhile	they	had	reached	the	town	.
同时	他们	有	达到	这	镇	.

与此同时，他们已经到达了镇上。

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

The	stir	of	a	festival	was	in	the	air	.
这	搅拌	的	一个	节日	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着节日的热闹气氛。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ['bʌntɪŋ] ['striːmd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ɔːr][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə'krɔːs] [brɪk] [ɔːr] [wʊd] .

On	every	side	bunting	streamed	in	the	breeze	or	was	draped	across	brick	or	wood	.
在	每一个	边	彩旗	流媒体	在	这	微风	或者	曾是	垂坠的	穿过	砖	或者	木头	.

四周的彩旗在微风中飘扬，或披挂在砖墙或木头上。

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [spænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

Arches	spanned	some	of	the	streets	,	with	inscriptions	of	welcome	on	them	,
拱门	跨越	一些	的	这	街道	,	和	铭文	的	欢迎	在	他们	,

一些街道上架起了拱门，上面刻有欢迎的字样。

[ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['læntərnz] ['glitəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['geili] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] .

and	swarms	of	colored	lanterns	glittered	against	the	sunlight	almost	as	gayly	as	they	would	show	when	they	should	be	lighted	at	night	.
和	蜂群	的	有色	灯笼	闪闪发光	反对	这	阳光	几乎	作为	同性恋地	作为	他们	会	展示	什么时候	他们	应该	是	照明	在	夜晚	.

成群的彩色灯笼在阳光下闪闪发光，几乎和它们在夜晚点亮时一样绚丽多彩。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] ['weɪvɪŋ] [flægz] .

Little	children	ran	about	waving	flags	.
小的	孩子们	跑	关于	挥手	旗帜	.

孩子们挥舞着旗帜四处奔跑。

['groʊsəri] ['wægənz][ænd; ənd] ['butʃəz] - ['wægənz] [trɔtid] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][flægz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hɑːrnɪs] .

Grocery	wagons	and	butchers	'	wagons	trotted	by	with	a	flash	of	flags	dangling	from	the	horses	'	harness	.
杂货店	马车	和	屠夫	-	马车	小跑	经过	和	一个	闪光	的	旗帜	悬挂	从	这	马匹	-	马具	.

杂货车和肉铺车小跑而过，马鞍上挂着的旗帜闪闪发光。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] .

The	streets	were	filled	with	people	in	their	holiday	clothes	.
这	街道	是	已填	和	人们	在	他们的	假期	衣服	.

街上到处都是穿着节日盛装的人们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [smaɪld] .

Everybody	smiled	.
大家	微笑	.

大家都笑了。

[ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][də'rekt] [st'reɪndʒəz] .

The	shopkeepers	answered	questions	and	went	out	on	the	sidewalks	to	direct	strangers	.
这	店主	回答	问题	和	去	出去	在	这	人行道	到	直接的	陌生人	.

店主们回答顾客的提问，并走到人行道上为陌生人指路。

[frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['entər][ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] .

From	one	window	hung	a	banner	inviting	visitors	to	enter	and	get	a	list	of	hotels	and	boarding	-	houses	.
从	一	窗户	悬挂	一个	横幅	邀请	访客	到	进入	和	得到	一个	列表	的	酒店	和	登机	-	房屋	.

一扇窗户上挂着一条横幅，邀请游客进来获取酒店和旅馆的名单。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gʊd] - ['hju:məd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['restərənt] , ['bændiŋ]

The	crowd	was	entirely	good	-	humored	and	waited	outside	restaurants	,	bandying
这	人群	曾是	完全	好的	-	幽默	和	等待	外部	餐厅	,	掷球

[dʒoʊks][wɪð; wɪθ] [tru:] ['westərn] [fə'lɑ:səfi] .

jokes	with	true	Western	philosophy	.
笑话	和	真的	西	哲学	.

人群情绪都很友好，他们在餐馆外等候，说着充满西方哲学意味的笑话。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['wægənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempərəri] [blɑ:'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

At	times	the	wagons	made	a	temporary	blockade	in	the	street	,	but	no	one
在	时代	这	马车	制成	一个	暂时的	封锁	在	这	街道	,	但	不	一

['grʌmbld] .

grumbled	.
咕哝	.

有时，马车会暂时堵塞街道，但没有人抱怨。

['bændz][ʌv; əv]['mju:zɪk] [pə'reidid] [pæst][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['eskɔ:rt][fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl]

Bands	of	music	paraded	past	them	,	the	escort	for	visitors	of	especial
乐队	的	音乐	游行	过去的	他们	,	这	护送	为了	访客	的	特别的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

乐队列队从他们身边经过，这是对特别款待的客人的护送。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] , [ðə; ði][saɪn] [ə'bʌv] [dɪ'klerd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [menz]

In	a	window	belonging	,	the	sign	above	declared	,	to	the	Business	Men's
在	一个	窗户	属于	,	这	符号	多于	声明	,	到	这	商业	男士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

在属于商业人士协会的一扇窗户上，上方标牌写着：

[stʊd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [dɑ:l] [klæd][ɪn] [blu:] ['sætn] ,

stood	a	huge	doll	clad	in	blue	satin	,
站立	一个	巨大的	玩具娃娃	覆膜	在	蓝色的	缎	,

一个身穿蓝色缎子衣服的巨大玩偶站在那里，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]['neptju:nˌneptu:n] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ə'mɪd]

on	which	was	painted	a	device	of	Neptune	sailing	down	the	Mississippi	amid
在	哪个	曾是	绘	一个	设备	的	海王星	帆船	向下	这	密西西比州	之中

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv]['faɪərwɜ:rks] .

a	storm	of	fireworks	.
一个	风暴	的	烟花	.

上面画着海神尼普顿乘船沿密西西比河而下，周围烟火绚烂的图案。

[ðə; ði] [dɑ:l] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑ:rtʃt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['læntərn] - [dekt] [hu:ps] , [ænd; ənd] [waɪl]

The	doll	stood	in	a	boat	arched	about	with	lantern	-	decked	hoops	,	and	while
这	玩具娃娃	站立	在	一个	船	拱形	关于	和	灯笼	-	甲板	篮球	,	和	尽管

['nelsn] ['hɔ:ltɪd] ,

Nelson	halted	,
纳尔逊	停止	,

玩偶站在一艘船里，船身周围环绕着挂满灯笼的圆环，当纳尔逊停下脚步时，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [proʊ'si:d] ,

unable	to	proceed	,
无法	到	继续	,

无法继续，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['sɪtɪzn] [huː] [wʌz; wəz]

he	could	hear	the	voluble	explanation	of	the	proud	citizen	who	was
他	可以	听到	这	健谈的	解释	的	这	自豪的	公民	WHO	曾是

[ɪn'tɜːrprɪt] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

interpreting	to	strangers	.
翻译	到	陌生人	.

他能听到那位自豪的市民滔滔不绝地向陌生人解释。

[ðɪs] , ['nelsn] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [sək'ses] .

This	,	Nelson	thought	,	was	success	.
这	,	纳尔逊	想法	,	曾是	成功	.

纳尔逊认为，这就是成功。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men] .

Here	were	the	successful	men	.
这里	是	这	成功的	男人	.

以下是一些成功人士。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	man	who	had	failed	looked	at	them	.
这	男人	WHO	有	失败的	看起来	在	他们	.

失败者看着他们。

[iːv] [raʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Eve	roused	him	by	a	shrill	cry	,	"	There	they	are	.
前夕	唤醒	他	经过	一个	尖锐	哭	,	"	那里	他们	是	.

夏娃尖叫一声，把他吵醒了："他们在那儿。"

[ðeəz; ðəz] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] .

There's	May	and	the	girls	.
有	可能	和	这	女孩们	.

有梅和几个女孩。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [kwɪk] , ['ʌŋk(ə)l] !

Let	me	out	quick	,	Uncle	!
让	我	出去	快的	,	叔叔	!

叔叔，快放我出去！

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

"	He	stopped	the	horse	and	jumped	out	himself	to	help	her	.
"	他	停止	这	马	和	跳了起来	出去	他自己	到	帮助	她	.

他勒住马，跳下马去帮助她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]

It	was	the	first	time	since	she	came	under	his	roof	that	she	had	been	away
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	来了	在下面	他的	屋顶	那	她	有	到过	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .

from	it	all	night	.
从	它	全部	夜晚	.

这是她来到他家后第一次整夜不在家。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ɑːn] [bɪ'heɪvjər] .

He	cleared	his	throat	for	some	advice	on	behavior	.
他	已清除	他的	喉	为了	一些	建议	在	行为	.

他清了清嗓子，想请教一些关于行为举止的建议。

" [maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrlɪŋtən] .

"	Mind	and	be	respectful	to	Mrs	.	Arlington	.
"	头脑	和	是	尊重	到	太太	.	阿灵顿	.

请尊重阿灵顿夫人。

[seɪ] [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] - - - -

Say	**yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**and**	**no**	**,**	**ma'am**	**-**	**-**	**-**	**-**
说	是的	,	女士	,	和	不	,	女士	-	-	-	-

回答“是，女士”和“不，女士”。

" [hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] , [fɔ:r; fər] [i:v] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [brʌʃt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

"	**He**	**got**	**no**	**further**	**,**	**for**	**Eve**	**gave**	**him**	**a**	**hasty**	**kiss**	**and**	**the**	**crowd**	**brushed**	**her**	**away**	**.**
"	他	得到	不	更远	,	为了	前夕	给予	他	一个	仓促	吻	和	这	人群	刷过	她	离开	.

“他没能再往前走，因为夏娃匆匆地吻了他一下，人群便将她赶走了。”

" [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪz] ['werɪŋ] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛlɝz] !

"	**All**	**she**	**thinks**	**of**	**is**	**wearing**	**fine**	**clothes**	**and**	**going**	**with**	**the**	**fellers**	**!**
"	全部	她	思考	的	是	穿着	美好的	衣服	和	去	和	这	伙计们	!

她满脑子想的都是穿漂亮的衣服和男人们一起出去玩！

" [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [dɪs'deɪnfəli] .

"	**said**	**her**	**brother**	**,**	**disdainfully**	**.**
"	说	她	兄弟	,	轻蔑地	.

“她哥哥轻蔑地说。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][bɔ:rn][æt; ət][ɔ:l] ! "

"	**If**	**I**	**had**	**to**	**be**	**born**	**a**	**girl**	**,**	**I**	**wouldn't**	**be**	**born**	**at**	**all**	**!**	**"**
"	如果	我	有	到	是	出生	一个	女孩	,	我	不会	是	出生	在	全部	!	"

“如果我必须生为女孩，那我宁愿不出生！”

" ['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] ['gɝ:lz][soʊ] , [ju:l] [bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ][gɜ:rl][ðə; ði][nekst][taɪm] , " [sed] ['nelsn] .

"	**Maybe**	**if**	**you**	**despise**	**girls**	**so**	**,**	**you'll**	**be**	**born**	**a**	**girl**	**the**	**next**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Nelson**
"	或许	如果	你	鄙视	女孩们	所以	,	你会	是	出生	一个	女孩	这	下一个	时间	,	"	说	纳尔逊

.

:
.

“如果你这么讨厌女孩，也许下次你就会生为女孩了，”纳尔逊说。

" [sʌm; səm][foʊks] [θɪŋks] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

"	**Some**	**folks**	**thinks**	**that's**	**how**	**it**	**happens**	**with**	**us**	**.**	**"**
"	一些	各位	思考	那就是	如何	它	发生	和	我们	.	"

“有些人认为我们身上也是这种情况。”

" [du:][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [tɪm] ,

"	**Do**	**YOU**	**,**	**Uncle**	**?**	**"**	**asked**	**Tim**	**,**
"	做	你	,	叔叔	?	"	问	蒂姆	,

“叔叔，您也这么认为吗？”蒂姆问道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɔ:r'boʊdɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['bɪznəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] .

running	**his**	**mind**	**forebodingly**	**over**	**the**	**possible**	**business**	**results**	**of**	**such**	**a**	**belief**	**.**
跑步	他的	头脑	不祥地预感	超过	这	可能的	商业	结果	的	这样的	一个	信仰	.

他不祥地预感到这种想法可能会对商业造成哪些后果。

" [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [pɪgz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,

"	**S'posing**	**he**	**shouldn't**	**be**	**willing**	**to**	**sell**	**the**	**pigs**	**to**	**be**	**killed**	**,**
"	摆姿势	他	不应该	是	愿意的	到	卖	这	猪	到	是	被杀	,

“假设他不愿意把猪卖给屠宰场，

- [kɔ:z] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

'	**cause**	**they**	**might**	**be**	**some**	**friends**	**of**	**his**	**!**
-	原因	他们	可能	是	一些	朋友们	的	他的	!

因为他们可能是他的朋友！

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	he	reflected	,	with	a	rising	tide	of	consternation	.
"	他	反映	,	和	一个	上升	潮	的	惊愕	.

他心想，心中涌起一阵惊愕。

['nelsn] [smaɪld] ['ræðər] ['sædli] .

Nelson	smiled	rather	sadly	.
纳尔逊	微笑	相当	令人遗憾的是	.

纳尔逊露出了略带悲伤的笑容。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə'nʌðər] [toʊn] : " [tɪm] , [aɪv] [θɔːt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

He	said	,	in	another	tone	:	"	Tim	,	I've	thought	so	many	things	,
他	说	,	在	其他	语气	:	"	蒂姆	,	我已经	想法	所以	许多	事物	,

他换了一种语气说："蒂姆，我想了很多事情，

[ðæt] [naʊ] [aɪv] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] .

that	now	I've	about	given	up	thinking	.
那	现在	我已经	关于	给定	向上	思维	.

我现在已经基本放弃思考了。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

All	I	can	do	is	to	live	along	the	best	way	I	know	how	and	help	the	world
全部	我	能	做	是	到	居住	沿着	这	最好的	方式	我	知道	如何	和	帮助	这	世界

[muːv] [ðə; ðɪ] [best] [aɪm] ['eɪb(ə)l] . "

move	the	best	I'm	able	.	"
移动	这	最好的	我是	有能力的	.	"

我所能做的就是尽我所能地好好生活，并尽我所能地帮助世界向前发展。

" [juː; jʊ] [bet] _

"	You	bet	_
"	你	赌注	_

"你肯定_

[aɪ] _ [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [muːv] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;

I	_	ain't	going	to	help	the	world	move	,	"	said	the	boy	;
我	_	不是	去	到	帮助	这	世界	移动	,	"	说	这	男生	;

"我不会帮助世界进步的，"男孩说；

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ! "

"	I'm	going	to	look	out	for	myself	!	"
"	我是	去	到	看	出去	为了	我	!	"

"我要照顾好自己！"

" [ðen] [maɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] ['prɪti] ['bædli] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ]

"	Then	my	training	of	you	has	turned	out	pretty	badly	,	if	that's	the	way	you
"	然后	我的	训练	的	你	有	转向	出去	漂亮的	糟糕	,	如果	那就是	这	方式	你

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

"如果你这么认为的话，那说明我对你的训练效果很差。"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [lædz] ['sʌlən] [feɪs] ;

"	A	little	shiver	passed	over	the	lad's	sullen	face	;
"	一个	小的	颤抖	通过了	超过	这	小伙子的	忧郁	脸	;

"男孩阴郁的脸上掠过一丝颤抖；

[hiː; hi] [flʌʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['freklz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [red] [veɪl] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['pæʃənətli] :

he	flushed	until	he	lost	his	freckles	in	the	red	veil	and	burst	out	passionately	:
他	酡	直到	他	丢失的	他的	雀斑	在	这	红色的	面纱	和	爆裂	出去	热情地	:

他脸涨得通红，雀斑都被红色面纱遮住了，然后他激动地喊了出来：

" [wel] , [aɪ][gɑːt] [aɪz] , [eint] [aɪ] ?
" Well , I got eyes , ain't I ?
" 出色地 , 我 得到 眼睛 , 不是 我 ?

“嗯，我又不是没长眼睛？”

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæd] , [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [stiːl] ,
I ain't going to be bad , or drink , or steal ,
我 不是 去 到 是 坏的 , 或者 喝 , 或者 偷 ,

我不会作恶，不会喝酒，也不会偷窃。

[ɔːr][duː] [θɪŋz] [tuː; tə][gɪt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;
or do things to git put in the penitentiary ;
或者 做 事物 到 git 放 在 这 监狱 ;

或者做一些让自己被送进监狱的事情；

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [foʊks] [wɔːk] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ][duː] ; [noʊ] , [sɜːr] !
but I ain't going to let folks walk all over me like you do ; no , sir !
但 我 不是 去 到 让 各位 走 全部 超过 我 喜欢 你 做 ; 不 , 先生 !

但我不会让别人像你一样欺负我；绝对不会！

" ['nelsn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Nelson did not answer ; in his heart he thought that he had failed with the
" 纳尔逊 做过 不是 回答 ; 在 他的 心 他 想法 那 他 有 失败的 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

纳尔逊没有回答；他内心深处认为自己辜负了孩子们。

[tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [ðæt] ['dɪzməl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
too ; and he relapsed into that dismal study of the face of Failure .
也 ; 和 他 复发 进入 那 惨淡 学习 的 这 脸 的 失败 .

他也一样；他又开始沉浸于对失败面貌的悲惨研究之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tɪm] [ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
He had come to the city to show Tim the sights , and , therefore ,
他 有 来 到 这 城市 到 展示 蒂姆 这 景点 , 和 , 所以 ,

他来到这座城市是为了带蒂姆游览景点，因此，

[ðoʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [droʊv] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪ] [striːts] ,
though like a man in a dream , he drove conscientiously about the gay streets ,
尽管 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 , 他 驾驶 切实 关于 这 同性恋 街道 ,

虽然他像梦中人一样，却依然一丝不苟地驾车穿梭在同性恋聚集的街道上。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wət'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
pointing out whatever he thought might interest the boy ,
指向 出去 任何 他 想法 可能 兴趣 这 男生 ,

他会指出任何他认为男孩可能会感兴趣的东西，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɑːrt] [ɔːl'redi] .
and generally discovering that Tim had the new information by heart already .
和 一般来说 发现 那 蒂姆 有 这 新的 信息 经过 心 已经 .

而且通常情况下，蒂姆已经把新信息牢记于心了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['paʊndɪd] [ɪt'self] , [laɪk][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]
All the while a question pounded itself , like the beat of the heart of an
全部 这 尽管 一个 问题 猛击 本身 , 喜欢 这 打 的 这 心 的 一个
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

与此同时，一个问题像发动机的心脏跳动一样，在脑海中不断敲击着。

[θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk] : " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ʌp] ['rɪtʃərdz] [ɔːr][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt]

through	the	noise	and	the	talk	:	"	Shall	I	give	up	Richards	or	be	turned	out
通过	这	噪音	和	这	讲话	:	"	将	我	给	向上	理查兹	或者	是	转向	出去

[maɪ'self] ?

myself	?
我	?

在喧闹和议论声中："我应该放弃理查兹，还是自己被赶出去？"

" [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [weɪnd] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l]

"	When	the	afternoon	sunlight	waned	he	put	up	the	horse	at	a	modest	little
"	什么时候	这	下午	阳光	减弱	他	放	向上	这	马	在	一个	谦虚的	小的

['steɪb(ə)l] [wer] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːvəndər] .

stable	where	farmers	were	allowed	to	bring	their	own	provender	.
稳定的	在哪里	农民	是	允许	到	带来	他们的	自己的	饲料	.

"午后的阳光渐渐消失时，他把马安置在一个简陋的小马厩里，那里允许农民自带饲料。

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [niːt] [ænd; ənd] ['weðər] - [taɪt] ,

The	charges	were	of	the	smallest	and	the	place	neat	and	weather	-	tight	,
这	收费	是	的	这	最小	和	这	地方	整洁的	和	天气	-	紧的	,

费用极低，而且地方整洁，防风防雨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['nelsn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	had	been	a	long	time	before	Nelson	could	be	induced	to	use	it	,
但	它	有	到过	一个	长的	时间	前	纳尔逊	可以	是	诱导	到	使用	它	,

但过了很久，纳尔逊才被说服使用它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪər] - [praɪst] ['steɪb(ə)l] [kept] [baɪ][æn; ən][eks] - ['fɑːrmər][ænd; ənd]

because	there	was	a	higher	-	priced	stable	kept	by	an	ex	-	farmer	and
因为	那里	曾是	一个	更高	-	定价	稳定的	保留	经过	一个	前任	-	农民	和

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [ə'laɪəns] .

member	of	the	Farmers	'	Alliance	.
成员	的	这	农民	-	联盟	.

因为那里有一个价格更高的马厩，由一位前农民、农民联盟成员经营。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [praɪst] ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl]

Only	the	fact	that	the	keeper	of	the	low	-	priced	stable	was	a	poor	orphan	girl
仅有的	这	事实	那	这	守门员	的	这	低的	-	定价	稳定的	曾是	一个	贫穷的	孤儿	女孩

,

,

,

唯一值得一提的是，这家廉价马厩的管理员是一位贫穷的孤儿女孩。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] , [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

struggling	to	earn	an	honest	livelihood	,	had	moved	him	.
挣扎	到	赚	一个	诚实的	生计	,	有	已搬	他	.

他为挣取一份正当的生计而苦苦挣扎，这深深地触动了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ʌv; əv] ['tɪmz] [dɪ'skʌvəri] , [smɔːl] , ['spɛklɪsli] ['taɪdi] ,

They	had	supper	at	a	restaurant	of	Tim's	discovery	,	small	,	specklessly	tidy	,
他们	有	晚餐	在	一个	餐厅	的	蒂姆的	发现	,	小的	,	无瑕疵	整齐的	,

他们在蒂姆发现的一家小餐馆吃了晚饭，餐馆很小，但一尘不染。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌʌni^'zæktɪŋ, -e^-][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	as	unexacting	of	the	pocket	as	the	stable	.
和	作为	不苛求的	的	这	口袋	作为	这	稳定的	.

对口袋的要求就像马厩一样低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] .

It	was	an	excellent	supper	.
它	曾是	一个	出色的	晚餐	.

晚餐非常棒。

[bʌt; bət] ['nelsn] [hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]

But	Nelson	had	no	appetite	;	in	spite	of	an	almost	childish	capacity	for
但	纳尔逊	有	不	食欲	;	在	尽管如此	的	一个	几乎	幼稚	容量	为了

['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd] ,

being	diverted	,
存在	改道	,

但纳尔逊毫无胃口；尽管他像孩子一样容易被其他事情分散注意力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : " ['rɪtʃərdz] [ɔːr]

he	could	attend	to	nothing	but	the	question	always	in	his	ears	:	"	Richards	or
他	可以	出席	到	没有什么	但	这	问题	总是	在	他的	耳朵	:	"	理查兹	或者

[ˌem 'iː] - - [wɪtʃ] ?

me	-	-	which	?
我	-	-	哪个	?

他满脑子都是这个问题，脑子里一直想着："理查兹还是我——选哪一个？"

" [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	Until	it	should	be	time	for	the	spectacle	they	walked	down	the	hill	,
"	直到	它	应该	是	时间	为了	这	奇观	他们	步行	向下	这	爬坡道	,

"直到表演时间到来，他们才走下山坡。"

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊdz] ['grædʒuəli] ['blækən] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks] .

and	watched	the	crowds	gradually	blacken	every	inch	of	the	river	-	banks	.
和	观看	这	人群	逐步地	黩	每一个	英寸	的	这	河	-	银行	.

眼睁睁地看着人群逐渐将河岸的每一寸土地都染成黑色。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['læntərnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

Already	the	swarms	of	lanterns	were	beginning	to	bloom	out	in	the	dusk	.
已经	这	蜂群	的	灯笼	是	开始	到	盛开	出去	在	这	黄昏	.

暮色降临，成群的灯笼开始绽放。

[streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [θrɔbd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Strains	of	music	throbbed	through	the	air	,
菌株	的	音乐	悸动	通过	这	空气	,

音乐的旋律在空气中回荡，

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['vaɪbret] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]

adding	a	poignant	touch	to	the	excitement	vibrating	in	all	the	faces	and	voices
添加	一个	令人心酸的	触碰	到	这	激动	振动	在	全部	这	面孔	和	声音

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

这为他们周围所有人脸上和声音中洋溢的兴奋之情增添了一抹感伤的色彩。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɑːlɪd] [tɪm] [felt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] .

Even	the	stolid	Tim	felt	the	contagion	.
甚至	这	沉稳	蒂姆	毛毡	这	传染	.

就连一向沉稳的蒂姆也受到了感染。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [step] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ə; eɪ] [tuːn] [hɪm'self] .

He	walked	with	a	jaunty	step	and	assaulted	a	tune	himself	.
他	步行	和	一个	轻快的	步	和	袭击	一个	调	他自己	.

他迈着轻快的步伐走着，还自己哼起了曲子。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sez] [tɪm] ,

"	I	tell	you	,	Uncle	,	"	says	Tim	,
"	我	告诉	你	,	叔叔	,	"	说道	蒂姆	,

"我告诉你，叔叔，"蒂姆说。

" [its] [naɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
" it's nice of these folks to be getting up all this show , and giving it for
" 它是 好的 的 这些 各位 到 是 获得 向上 全部 这 展示 , 和 给予 它 为了
['nʌθɪŋ] ! "
nothing ! "
没有什么 ! "

“这些人真是太好了，竟然组织了这么一场演出，而且还是无偿奉献！”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sez] ['nelsn] .
" Do you think so ? " says Nelson .
" 做 你 思考 所以 ? " 说道 纳尔逊 .

“你觉得是这样吗？”纳尔逊问道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [lʌv] [jʊr; jər] [bʊk] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dɪd] ;
" You don't love your book as I wish you did ;
" 你 不 爱 你的 书 作为 我 希望 你 做过 ;

“你不像我希望的那样热爱你的书；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ,
but I guess you remember about the ancient Romans , and how the great ,
但 我 猜测 你 记住 关于 这 古老的 罗马书 , 和 如何 这 伟大的 ,

但我猜你还记得古罗马人，以及他们如何伟大……

[rɪtʃ] ['roʊmənz] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [let] [ðə; ði]
rich Romans used to spend enormous sums in games and shows that they let the
富有的 罗马书 用过的 到 花费 巨大的 总和 在 游戏 和 演出 那 他们 让 这
['piːp(ə)l] [ɪn] [friː] [tuː; tə] - - [wel] ,
people in free to - - well ,
人们 在 自由的 到 - - 出色地 ,

富有的罗马人过去常常花费巨资举办各种游戏和表演，并允许民众免费观看——嗯，

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
what for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ?
Was it to learn them anything or to make them happy ?
曾是 它 到 学习 他们 任何事物 或者 到 制作 他们 快乐的 ?

是为了教他们东西，还是为了让他们开心?

[oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [sʌn] ,
Oh , no , it was to keep down the spirit of liberty , Son ,
哦 , 不 , 它 曾是 到 保持 向下 这 精神 的 自由 , 儿子 ,

哦，不，那是为了压制自由精神，孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪvz] !
it was to make them content to be slaves !
它 曾是 到 制作 他们 内容 到 是 奴隶 !

这是为了让他们甘愿做奴隶!

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] .
And so it is here .
和 所以 它 是 这里 .

这里也是如此。

[ðiːz] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
These merchants and capitalists are only looking out for themselves ,
这些 商人 和 资本家 是 仅有的 寻找 出去 为了 他们自己 ,

这些商人和资本家只顾自己利益。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['leɪbər] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [haʊ] [ə'prest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

trying	to	keep	labor	down	and	not	let	it	know	how	oppressed	it	is	,
尝试	到	保持	劳动	向下	和	不是	让	它	知道	如何	受压迫者	它	是	,

试图压制劳工，不让他们知道自己受到了怎样的压迫。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [hɪr] [frʌm; frəm] ['evriwer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] [ðeɪ]

trying	to	get	people	here	from	everywhere	to	show	what	a	fine	city	they
尝试	到	得到	人们	这里	从	到处	到	展示	什么	一个	美好的	城市	他们

[hæv; həv] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] ['mʌni] . "

have	and	get	their	money	.	"
有	和	得到	他们的	钱	.	"

我们想把世界各地的人都吸引到这里来，让他们看看这座城市有多好，然后赚他们的钱。

" [wel] , - [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] , " [tɪm] [bɜːrst] [ɪn] , " [ə; eɪ] [bɔːs] [taʊn] !

"	Well	,	'	TIS	a	fine	town	,	"	Tim	burst	in	,	"	a	boss	town	!
"	出色地	,	-	TIS	一个	美好的	镇	,	"	蒂姆	爆裂	在	,	"	一个	老板	镇	!

“嗯，这真是个好地方，”蒂姆突然插话道，“一个很棒的地方！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] ['gaʊdʒɪŋ] [foʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

And	they	ain't	gouging	folks	a	little	bit	.
和	他们	不是	敲诈勒索	各位	一个	小的	少量	.

他们可不是在宰客。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɔːr] [ðə; ði] ['restərənt] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['praɪsɪz] [wʌn] [sent] .

None	of	the	hotels	or	the	restaurants	have	put	up	their	prices	one	cent	.
没有任何	的	这	酒店	或者	这	餐厅	有	放	向上	他们的	价格	一	中心	.

所有酒店和餐馆的价格都没有上涨一分钱。

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dændi] ['sʌpər] [wiː; wi] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] !

Look	what	a	dandy	supper	we	got	for	twenty	-	five	cents	!
看	什么	一个	花花公子	晚餐	我们	得到	为了	二十	-	五	分	!

瞧瞧我们只花了25美分就买到了多么丰盛的晚餐！

[ænd; ənd] [eint] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] ['lʌmliz] ['groʊsəri] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ?

And	ain't	the	boy	at	Lumley's	grocery	given	me	two	tickets	to	set	on	the	steamboat	?
和	不是	这	男生	在	伦利	杂货店	给定	我	二	门票	到	放	在	这	汽船	?

卢姆利杂货店的那个男孩不是给了我两张汽船票吗?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] !

There's	nothing	mean	about	this	town	!
有	没有什么	意思是	关于	这	镇	!

这个小镇一点也不刻薄！

" ['nelsn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ,

"	Nelson	made	no	remark	;	but	he	thought	,	for	the	fiftieth	time	,
"	纳尔逊	制成	不	评论	;	但	他	想法	,	为了	这	第五十	时间	,

“纳尔逊没有发表任何评论；但他第五十次想到，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .

that	his	farm	was	too	near	the	city	.
那	他的	农场	曾是	也	靠近	这	城市	.

他的农场离城市太近了。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪz] - [fɔːls] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [slæŋ] .

Tim	was	picking	up	all	the	city	boys	'	false	pride	as	well	as	their	slang	.
蒂姆	曾是	挑选	向上	全部	这	城市	男孩们	-	错误的	自豪	作为	出色地	作为	他们的	俚语	.

蒂姆不仅学会了城里男孩虚伪的自尊心，还学会了他们的俚语。

[ʌn'kɑːnʃəs] [tɪm] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tuːn] .

Unconscious	Tim	resumed	his	tune	.
无意识	蒂姆	恢复	他的	调	.

昏迷不醒的蒂姆继续哼唱着他的曲子。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['æni] ['ruːni] " [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [dɪd] ,

He	knew	that	it	was	"	Annie	Rooney	"	if	no	one	else	did	,
他	知道	那	它	曾是	"	安妮	鲁尼	"	如果	不	一	别的	做过	,

即使别人不知道，他也能认出那是“安妮·鲁尼”。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mæŋgld] [ðə; ði] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

and	he	mangled	the	notes	with	appropriate	exhilaration	.
和	他	残缺不全	这	笔记	和	合适的	兴奋	.

他带着恰如其分的兴奋，把音符弹得乱七八糟。

[naʊ] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði][lænd] , [laɪts] ['swɪmɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]

Now	,	the	river	was	as	busy	as	the	land	,	lights	swimming	hither	and
现在	,	这	河	曾是	作为	忙碌的	作为	这	土地	,	灯	游泳	这里	和

['ðɪðər] ;

thither	;
那里	;

现在，河面上也像陆地上一样热闹，灯光来回闪烁；

['stiːmboʊt] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv]['taɪni][stɑːrz] [bɪ'spæŋgl] [ðer; ðər][dɑːrk] [bʌlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

steamboats	with	ropes	of	tiny	stars	bespangling	their	dark	bulk	and	a	white
汽船	和	绳索	的	微小的	明星	闪亮	他们的	黑暗的	大部分	和	一个	白色的

[ɪ'lektrɪk] [gler] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

electric	glare	in	the	bow	,
电的	强光	在	这	弓	,

汽船的黑色船身缀满了星星点点的装饰，船头闪烁着白色的电光。

[loʊ] ['boʊts][wɪð; wɪθ] [laɪts] [ðæt] [sent] ['weɪvərɪŋ] [spɪr] - ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'niːθ] .

low	boats	with	lights	that	sent	wavering	spear	-	heads	into	the	shadow	beneath	.
低的	船	和	灯	那	发送	摇摆不定	矛	-	头部	进入	这	阴影	下面	.

低矮的船只上亮着灯，摇曳的矛尖在船下的阴影中投下斑驳的光影。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [bɑːrbd] [fens] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	bridge	was	a	blazing	barbed	fence	of	fire	,	and	beyond	the	bridge	,
这	桥	曾是	一个	炽烈	带倒刺的	栅栏	的	火	,	和	超过	这	桥	,

那座桥就像一道燃烧的带刺火网，桥的另一端，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [leɪ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [laɪts] ,

at	the	point	of	the	island	,	lay	a	glittering	multitude	of	lights	,
在	这	观点	的	这	岛	,	躺	一个	闪闪发光	民众	的	灯	,

岛屿的尽头，闪烁着无数灯光。

[ə; eɪ] ['feri] [fliːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər] [seɪlz] ['autlaɪnd] [ɪn] [fleɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

a	fairy	fleet	with	miniature	sails	outlined	in	flame	as	if	by	jewels	.
一个	仙女	舰队	和	微型	帆	概述	在	火焰	作为	如果	经过	珠宝	.

一支仙女般的舰队，小小的风帆在火焰的映衬下，宛如宝石般闪耀。

['nelsn] ['fɑːloʊd] [tɪm] .

Nelson	followed	Tim	.
纳尔逊	随后	蒂姆	.

纳尔逊跟着蒂姆。

[ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] ['siːsləs] ['klætər] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][dʒɑːr][ʌv; əv] [wiːlz] , [dɪ'prest]

The	crowds	,	the	ceaseless	clatter	of	tongues	and	jar	of	wheels	,	depressed
这	人群	,	这	不停歇	哒	的	舌头	和	罐	的	车轮	,	郁闷

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

熙熙攘攘的人群、此起彼伏的说话声和车轮的颠簸声，令他感到沮丧。

[huː] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] ;

who	hardly	knew	which	way	to	dodge	the	multitudinous	perils	of	the	thoroughfare	;
WHO	几乎	知道	哪个	方式	到	躲闪	这	众多	危险	的	这	通道	;

他几乎不知道该如何躲避大街上层出不穷的危险；

[bʌt; bət] [tɪm] [juːst] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Tim	used	his	elbows	to	such	good	purpose	that	they	were	out	of	the
但	蒂姆	用过的	他的	肘部	到	这样的	好的	目的	那	他们	是	出去	的	这

['levi] ,

levee	,
堤坝	,

但蒂姆巧妙地运用手肘，成功地将他们推出堤坝外。

[ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ]

on	the	steamboat	,	and	settling	themselves	in	two	comfortable	chairs	in	a
在	这	汽船	,	和	安顿	他们自己	在	二	舒服的	椅子	在	一个

[kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑːn] [dek] ,

coign	of	vantage	on	deck	,
中心	的	优势	在	甲板	,

他们登上汽船，在甲板上找了个有利位置，舒适地坐在两把椅子上。

[ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [best] [əb'teɪnəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] ,

that	commanded	the	best	obtainable	view	of	the	pageant	,
那	命令	这	最好的	可获得	看法	的	这	盛会	,

占据了观看选美比赛最佳位置，

[bɪ'fɔːr] ['nelsn] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [pæθ] [aʊt] [ʌv; əv]

before	Nelson	had	gathered	his	wits	together	enough	to	plan	a	path	out	of
前	纳尔逊	有	聚集	他的	智慧	一起	足够的	到	计划	一个	小路	出去	的

[ðə; ði] [krʌʃ] .

the	crush	.
这	压碎	.

纳尔逊还没来得及冷静下来，想办法从人群中脱身。

" [aɪ] [saɪzd] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [tɪm] [said] [kəm'pleɪsntli] ,

"	I	sized	up	this	place	from	the	shore	,	"	Tim	sighed	complacently	,
"	我	尺寸	向上	这	地方	从	这	支撑	,	"	蒂姆	叹了口气	自满地	,

“我从岸边就打量过这个地方了，”蒂姆满意地叹了口气。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; " ['oʊnli][dʒest] [tuː] [tʃerz] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['kraʊdɪd]

drawing	a	long	breath	of	relief	;	"	only	jest	two	chairs	,	so	we	won't	be	crowded
绘画	一个	长的	气息	的	宽慰	;	"	仅有的	笑话	二	椅子	,	所以	我们	惯于	是	挤

.

:
.

他长长地舒了一口气；“只要两把椅子就行了，这样就不会太拥挤。”

" [əˈbiːdiəntli] , ['nelsn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Obediently	,	Nelson	took	his	chair	.
"	顺从地	,	纳尔逊	采取	他的	椅子	.

纳尔逊顺从地坐到了椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第3/8页

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃest] .

His	**head**	**sank**	**on**	**his**	**thin**	**chest**	**.**
他的	头	沉没	在	他的	薄的	胸部	.

他的头垂在了瘦削的胸膛上。

['rɪtʃərdz] [ɔːr] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪs] ?

Richards	**or**	**himself**	**,**	**which**	**should**	**he**	**sacrifice**	**?**
理查兹	或者	他自己	,	哪个	应该	他	牺牲	?

他应该牺牲理查兹还是他自己?

[soʊ][ðə; ði] ['wɪri] [oʊld] ['kwestʃən] [drəʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

So	**the**	**weary**	**old**	**question**	**droned**	**through**	**his**	**brain**	**.**
所以	这	厌倦	老的	问题	无人机	通过	他的	脑	.

于是，这个老生常谈的问题在他脑海中不断回响。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	**felt**	**a**	**tap**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
他	毛毡	一个	轻敲	在	他的	肩膀	.

他感觉有人轻拍他的肩膀。

[ðə; ði][mæn] [huː] [raʊzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

The	**man**	**who**	**roused**	**him**	**was**	**an**	**acquaintance**	**,**
这	男人	WHO	唤醒	他	曾是	一个	熟人	,

叫醒他的是他的熟人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] ,

and	**he**	**stood**	**smiling**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**a**	**man**	**about**	**to**	**ask**	**a**	**favor**	**,**
和	他	站立	微笑	在	这	态度	的	一个	男人	关于	到	问	一个	偏爱	,

他面带微笑地站在那里，摆出一副要请求帮忙的姿态。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [hæf] - [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði]

while	**the**	**expectant**	**half**	**-**	**smile**	**of**	**the**	**lady**	**on**	**his**	**arm**	**hinted**	**at**	**the**
尽管	这	怀孕	一半	-	微笑	的	这	女士	在	他的	手臂	暗示	在	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvər] .

nature	**of**	**the**	**favor**	**.**
自然	的	这	偏爱	.

而他手臂上那位女士期待的半边微笑，暗示着他所要帮忙的性质。

[wʊd] ['mɪstər] . ['fɔrəst] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] ? - - [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [siːts] .

Would	**Mr**	**.**	**Forrest**	**be**	**so**	**kind**	**?**	**-**	**-**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**more**	**seats**	**.**
会	先生	.	福雷斯特	是	所以	种类	?	-	-	那里	似乎	到	是	不	更多的	座位	.

福雷斯特先生能否好心一点？——好像已经没有座位了。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['fɔrəst] [kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd] [tɪm] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [ænd; ənd]

Before	**Mr**	**.**	**Forrest**	**could**	**be**	**kind**	**Tim**	**had**	**yielded**	**his**	**own**	**chair**	**and**
前	先生	.	福雷斯特	可以	是	种类	蒂姆	有	产生	他的	自己的	椅子	和

[wʌz; wəz] [ɔːf] ,

was	**off**	**,**
曾是	离开	,

福雷斯特先生还没来得及和解，蒂姆就已经让出了自己的椅子，扬长而去。

['rɪgəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

wriggling	**among**	**the**	**crowd**	**in**	**search**	**of**	**another**	**place**	**.**
扭动	之中	这	人群	在	搜索	的	其他	地方	.

在人群中穿梭，寻找另一个栖身之处。

" [smɑːrt] [bɔɪ] , [ðæt] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " ['hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]
" Smart boy , that youngster of yours , " said the man ; " he'll make his way in the
" 聪明的 男生 , 那 青少年 的 你的 , " 说 这 男人 ; " 地狱 制作 他的 方式 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“你家这孩子挺聪明的，”那人说，“他将来一定会有所成就。”

[hiː; hi][kæn; kən] [pʊʃ] .
he can push .
他 能 推 .

他可以推动。

[wel] , [mɪs] ['ælmə] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɔrəst] .
Well , Miss Alma , let me make you acquainted with Mr . Forrest .
出色地 , 错过 阿尔玛 , 让 我 制作 你 熟人 和 先生 . 福雷斯特 .

艾尔玛小姐，让我来为您介绍一下福雷斯特先生。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
I know you will be well entertained by him .
我 知道 你 将要 是 出色地 娱乐 经过 他 .

我知道你一定会很喜欢他。

[soʊ] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [get] [bæk] [ænd; ənd] [help] [maɪ] [waɪf] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪdz] .
So , if you'll excuse me , I'll get back and help my wife wrestle with the kids .
所以 , 如果 你会 原谅 我 , 患病的 得到 后退 和 帮助 我的 妻子 搏斗 和 这 孩子们 .

那么，恕我失陪，我要回去帮我妻子照顾孩子们了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [fɜːrst] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn]
They have been trying to see which will fall overboard first ever since we came on
他们 有 到过 尝试 到 看 哪个 将要 落下 落水 第一的 曾经 自从 我们 来了 在
[dek] !
deck !
甲板 !

自从我们上甲板以来，他们就一直在观察谁会先掉进海里！

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plezntri] [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
" Under the leeway of this pleasantry he bowed and retired .
" 在下面 这 余地 的 这 玩笑 他 鞠躬 和 退休 .

在这种客套话的掩护下，他鞠躬退下了。

['nelsn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
Nelson turned with determined politeness to the lady .
纳尔逊 转向 和 决定 礼貌 到 这 女士 .

纳尔逊带着坚定的礼貌转向了那位女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['leɪdi]
He was sorry that she had come , she looking to him a very fine lady
他 曾是 对不起 那 她 有 来 , 她 寻找 到 他 一个 非常 美好的 女士
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他很遗憾她来了，在他看来，她确实是一位非常优秀的女士。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] , [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt]
with her black silk gown , her shining black ornaments , and her bright
和 她 黑色的 丝绸 袍 , 她 灼灼 黑色的 装饰品 , 和 她 明亮的
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

她身穿黑色丝绸长裙，佩戴闪亮的黑色饰品，还有一双明亮的黑眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['hænsəm] [ɪn] ['nɛlsənz] ['dʒʌdʒmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti]
She **was** **not** **young** **,** **but** **handsome** **in** **Nelson's** **judgment** **,** **although** **of** **a** **haughty**
她 曾是 不是 年轻的 , 但 英俊的 在 纳尔逊的 判断 , 虽然 的 一个 傲慢
['berɪŋ] .
bearing **.**
轴承 .

在纳尔逊看来，她年纪虽大，但容貌姣好，只是举止傲慢。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" **Maybe** **she** **is** **the** **principal** **of** **the** **High** **School** **,** **"** **thought** **he** **.**
" 或许 她 是 这 主要的 的 这 高的 学校 , " 想法 他 .

“也许她是这所高中的校长，”他心想。

" ['mɑːrtn] [hæz; həz][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːrdər] ,
" **Martin** **has** **her** **for** **a** **boarder** **,**
" 马丁 有 她 为了 一个 边境 ,

马丁把她租来当房客，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɛlənz] ['biːɪŋ] [koʊld] !
and **he** **said** **she** **was** **very** **particular** **about** **her** **melons** **being** **cold** **!**
和 他 说 她 曾是 非常 特别的 关于 她 甜瓜 存在 寒冷的 !

他说她对甜瓜的口感要求很高，一定要冰凉！

" [bʌt; bət] [haʊ'evər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .
" **But** **however** **formidable** **a** **personage** **,** **the** **lady** **must** **be** **entertained** **.**
" 但 然而 强大 一个 人士 , 这 女士 必须 是 娱乐 .

“但是，无论这位女士多么令人敬畏，都必须招待她。”

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] ['nelsn] .
" **I** **expect** **you** **are** **a** **resident** **of** **the** **city** **,** **ma'am** **?** **"** **said** **Nelson** **.**
" 我 预计 你 是 一个 居民 的 这 城市 , 女士 ? " 说 纳尔逊 .

“我想您应该是本市居民吧，女士？”纳尔逊说道。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] .
" **Yes** **,** **I** **was** **born** **here** **.**
" 是的 , 我 曾是 出生 这里 .

“是的，我出生在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
" **She** **smiled** **,** **a** **smile** **that** **revealed** **a** **little** **break** **in** **the** **curve** **of** **her** **cheek** **,**
" 她 微笑 , 一个 微笑 那 揭晓 一个 小的 休息 在 这 曲线 的 她 脸颊 ,

她笑了，笑容中露出了脸颊上一丝不易察觉的微笑。

[nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [laɪk] [wʌn] .
not **exactly** **a** **dimple** **,** **but** **like** **one** **.**
不是 确切地 一个 酒窝 , 但 喜欢 一 .

虽然不是真正的酒窝，但有点像。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'piəriŋ] ['leɪdi] , " [θɔːt] ['nelsn] .
" **I** **don't** **know** **when** **I** **have** **seen** **such** **a** **fine** **appearing** **lady** **,** **"** **thought** **Nelson** **.**
" 我 不 知道 什么时候 我 有 已见 这样的 一个 美好的 出现 女士 , " 想法 纳尔逊 .

“我不知道上次见到这么漂亮的女士是什么时候了，”纳尔逊心想。

[hiː; hi] [ri'spɔndid] : " [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] [hɪr] ;
He **responded** **:** **"** **Well** **,** **I** **wasn't** **born** **here** **;**
他 回应 : " 出色地 , 我 不是 出生 这里 ;

他回答说：“嗯，我不是在这里出生的；

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

but	I	come	when	I	was	a	little	shaver	of	ten	and	stayed	till	I	was
但	我	来	什么时候	我	曾是	一个	小的	剃须刀	的	十	和	入住	直到	我	曾是

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

但我十岁时就来了，一直待到十八岁。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['kænzəs][tuː; tə][help] [faɪt] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['rʌfiːənz] .

when	I	went	to	Kansas	to	help	fight	the	border	ruffians	.
什么时候	我	去	到	堪萨斯州	到	帮助	斗争	这	边界	恶棍	.

我去堪萨斯州帮助打击边境暴徒的时候。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrən] [striːt] [skuːl] - [haʊs] . "

I	went	to	school	here	in	the	Warren	Street	school	-	house	.	"
我	去	到	学校	这里	在	这	沃伦	街道	学校	-	房子	.	"

我以前就在沃伦街的这所学校上学。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [went] ['eniwer] [tuː; tə] [skuːl] .

"	So	did	I	,	as	long	as	I	went	anywhere	to	school	.
"	所以	做过	我	,	作为	长的	作为	我	去	任何地方	到	学校	.

“我也是，只要我去上学就行。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] .

I	had	to	go	to	work	when	I	was	twelve	.
我	有	到	去	到	工作	什么时候	我	曾是	十二	.

我十二岁的时候就得去工作了。

" ['nɛlsənz] [ə'meɪzmənt] [tʊk] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kən'troʊl]

"	Nelson's	amazement	took	shape	before	his	courtesy	had	a	chance	to	control
"	纳尔逊的	惊愕	采取	形状	前	他的	礼貌	有	一个	机会	到	控制

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“纳尔逊的惊讶之情在他礼貌来得及控制之前就已显露无疑。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['evər][dɪd]['eni] [wɜːrk][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ! " [kraɪd][hiː; hi] .

"	I	didn't	suppose	you	ever	did	any	work	in	your	life	!	"	cried	he	.
"	我	没有	认为	你	曾经	做过	任何	工作	在	你的	生活	!	"	哭	他	.

“我以为你这辈子都没干过任何工作呢！”他喊道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [els] .

"	I	guess	I	haven't	done	much	else	.
"	我	猜测	我	还没有	完毕	很多	别的	.

“我想我也没做太多其他的事情。”

['fɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][faɪv] , [ðə; ði][nekst]['oʊnli] [eɪt] - -

Father	died	when	I	was	twelve	and	the	oldest	of	five	,	the	next	only	eight	-	-
父亲	死亡	什么时候	我	曾是	十二	和	这	最老	的	五	,	这	下一个	仅有的	八	-	-

['pɑːli] ,

Polly	,
波莉	,

父亲在我十二岁时去世，我是五个孩子中的老大，老二只有八岁——波莉。

[ðæt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [eb][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [daɪd] - - ['nætʃ(ə)rəli][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .

that	came	between	Eb	and	me	,	died	-	-	naturally	I	had	to	work	.
那	来了	之间	降Eb	和	我	,	死亡	-	-	自然	我	有	到	工作	.

导致我和埃布之间出现矛盾的那个人去世了——我自然得工作。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrs] - [gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [fɜːrst] ;

I	was	a	nurse	-	girl	by	the	day	,	first	;
我	曾是	一个	护士	-	女孩	经过	这	天	,	第一的	;

我最初是一名白天工作的护士；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	never	shall	forget	how	kind	the	woman	was	to	me	.
和	我	绝不	将	忘记	如何	种类	这	女士	曾是	到	我	.

我永远不会忘记那位女士对我的友善。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪnər] [aɪ]['nevər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [iːt] ['eni] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] . "

She	gave	me	so	much	dinner	I	never	needed	to	eat	any	breakfast	,	which	was	a	help	.	"
她	给予	我	所以	很多	晚餐	我	绝不	需要	到	吃	任何	早餐	,	哪个	曾是	一个	帮助	.	"

她给我准备了那么多晚餐，我根本不用吃早餐，这真是帮了我大忙。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	You	poor	little	thing	!
"	你	贫穷的	小的	事物	!

你这可怜的小东西!

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [went] ['hʌŋgri] ['sʌmtaɪmz] .

I'm	afraid	you	went	hungry	sometimes	.
我是	害怕的	你	去	饥饿的	有时	.

恐怕你有时会挨饿。

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Immediately	he	marvelled	at	his	familiar	speech	,	but	she	did	not	seem	to	resent	it	.
"	立即地	他	惊叹不已	在	他的	熟悉的	演讲	,	但	她	做过	不是	似乎	到	怨恨	它	.

“他立刻对他的熟悉的口音感到惊讶，但她似乎并不反感。

" [noʊ] , [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mjuːziŋli] ;

"	No	,	not	so	often	,	"	she	said	,	musingly	;
"	不	,	不是	所以	经常	,	"	她	说	,	若有所思地	;

“不，不常有，”她若有所思地说；

" [bʌt; bət][aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] .

"	but	I	used	often	and	often	to	wish	I	could	carry	some	of	the	nice	things	home	to	mother	and	the	babies	.
"	但	我	用过的	经常	和	经常	到	希望	我	可以	携带	一些	的	这	好的	事物	家	到	母亲	和	这	婴儿	.

“但我常常希望能够把一些好东西带回家给妈妈和孩子们。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ;

After	a	while	she	would	give	me	a	cookey	or	a	piece	of	bread	and	butter	for	lunch	;
后	一个	尽管	她	会	给	我	一个	库奇	或者	一个	片	的	面包	和	黄油	为了	午餐	;

过了一段时间，她会给我一块饼干或者一片涂了黄油的面包当午餐；

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hoʊm] .

that	I	could	take	home	.
那	我	可以	拿	家	.

我可以带回家。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪl] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðen] ,

I	don't	suppose	I'll	often	have	more	pleasure	than	I	used	to	have	then	,
我	不	认为	患病的	经常	有	更多的	乐趣	比	我	用过的	到	有	然后	,

我想，我恐怕不会经常比以前更快乐了。

['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [eb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['mʌðər] - - - -

seeing	little	Eb	waiting	for	sister	;	and	the	baby	and	mother	-	-	-	-
看到	小的	降Eb	等待	为了	姐姐	;	和	这	婴儿	和	母亲	-	-	-	-

看到小艾布在等姐姐；还有婴儿和妈妈——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [læf] ;

"	She	stopped	abruptly	,	to	continue	,	in	an	instant	,	with	a	kind	of	laugh	;
"	她	停止	突然	,	到	继续	,	在	一个	立即的	,	和	一个	种类	的	笑	;

她突然停了下来，随即又笑着继续说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] , ['iːðər] .

"	I	am	never	likely	to	feel	so	important	again	as	I	did	then	,	either	.
"	我	是	绝不	可能	到	感觉	所以	重要的	再次	作为	我	做过	然后	,	任何一个	.

“我也不太可能再像那时那样觉得自己很重要了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðər] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [ʌp] .

It	was	great	to	have	mother	consulting	me	,	as	if	I	had	been	grown	up	.
它	曾是	伟大的	到	有	母亲	咨询	我	,	作为	如果	我	有	到过	生长	向上	.

母亲像对待成年人一样向我征求意见，这感觉真好。

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

I	felt	like	I	had	the	weight	of	the	nation	on	my	shoulders	,	I	assure	you	.	"
我	毛毡	喜欢	我	有	这	重量	的	这	国家	在	我的	肩膀	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，我感觉自己肩负着整个国家的重担。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [sɪns] ?

"	And	have	you	always	worked	since	?
"	和	有	你	总是	工作	自从	?

“你从那时起就一直在工作吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [naʊ] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [gaʊn] .

You	are	not	working	out	now	?	"	with	a	glance	at	her	shining	gown	.
你	是	不是	在职的	出去	现在	?	"	和	一个	瞥一眼	在	她	灼灼	袍	.

你现在不锻炼吗？”说着，她瞥了一眼自己闪亮的礼服。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Oh	,	no	,	not	for	a	long	time	.
"	哦	,	不	,	不是	为了	一个	长的	时间	.

“哦，不，很长一段时间都不会。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] .

I	learned	to	be	a	cook	.
我	学习	到	是	一个	厨师	.

我学会了做饭。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	was	a	good	cook	,	too	,	if	I	say	it	myself	.
我	曾是	一个	好的	厨师	,	也	,	如果	我	说	它	我	.

如果我自夸一下的话，我以前也是个不错的厨师。

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

I	worked	for	the	Lossings	for	four	years	.
我	工作	为了	这	损失	为了	四	年	.

我为洛辛斯家族工作了四年。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] ,

I	am	not	a	bit	ashamed	of	being	a	hired	girl	,
我	是	不是	一个	少量	羞愧	的	存在	一个	雇用	女孩	,

我一点也不以做雇工为耻。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] .

for	I	was	as	good	a	one	as	I	knew	how	.
为了	我	曾是	作为	好的	一个	一	作为	我	知道	如何	.

因为我已经尽我所能做到最好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lɔsɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [lent] [ˌem 'iː] [bʊks] ; [ænd; ənd] ['hæri] ['lɔsɪŋ] ,

It	was	Mrs	.	Lossing	that	first	lent	me	books	;	and	Harry	Lossing	,
它	曾是	太太	.	损失	那	第一的	借出的	我	图书	;	和	哈里	损失	,

是洛辛太太第一个借给我书的；还有哈里·洛辛，

[huː] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [naʊ] , [gɑːt] [ˌebi'niːzə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrks] .

who	is	head	of	the	firm	now	,	got	Ebenezer	into	the	works	.
WHO	是	头	的	这	公司	现在	,	得到	埃比尼泽	进入	这	作品	.

现任公司负责人让埃比尼泽参与了这项工作。

[ˌebi'niːzə] [ɪz] ['ʃɪpɪŋ] - [klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri][ænd; ənd] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] ; [ænd; ənd]

Ebenezer	is	shipping	-	clerk	with	a	good	salary	and	stock	in	the	concern	;	and
埃比尼泽	是	船运	-	职员	和	一个	好的	薪水	和	库存	在	这	忧虑	;	和

[rælf; reɪf][ɪz][ðer; ðər] ,

Ralph	is	there	,
拉尔夫	是	那里	,

埃比尼泽是公司的发货员，薪水不错，还持有公司股份；拉尔夫也在那里。

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] .

learning	the	trade	.
学习	这	贸易	.

学习这门手艺。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] - ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ]

I	went	to	the	business	-	college	and	learned	book	-	keeping	,	and	afterward	I
我	去	到	这	商业	-	大学	和	学习	书	-	保持	,	和	之后	我

['lɜːrnɪd] ['taɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔːrthænd] .

learned	typewriting	and	shorthand	.
学习	打字	和	速记	.

我去了商学院学习簿记，之后又学习了打字和速记。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

I	have	been	working	for	the	firm	for	fourteen	years	.
我	有	到过	在职的	为了	这	公司	为了	十四	年	.

我在这家公司工作了十四年。

[wiː; wi][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][ðə; ði]['gɝːlz] .

We	have	educated	the	girls	.
我们	有	受过教育	这	女孩们	.

我们对女孩们进行了教育。

['mɪli] [ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] ['kɪti] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [hɪr] . "

Milly	is	married	,	and	Kitty	goes	to	the	boarding	-	school	,	here	.	"
米莉	是	已婚	,	和	猫咪	去	到	这	登机	-	学校	,	这里	.	"

米莉结婚了，凯蒂在这里上寄宿学校。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['mærid] [jɔːr'self] ? "

"	Then	you	haven't	been	married	yourself	?	"
"	然后	你	还没有	到过	已婚	你自己	?	"

“那你自己还没结过婚吗？”

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] ?

"	What	time	did	I	have	to	think	of	being	married	?
"	什么	时间	做过	我	有	到	思考	的	存在	已婚	?

“我什么时候才开始考虑结婚这件事？”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] . "

I	had	the	family	on	my	mind	,	and	looking	after	them	.	"
我	有	这	家庭	在	我的	头脑	,	和	寻找	后	他们	.	"

我心里一直想着家人，想着要照顾他们。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ][seks] , "

"	That	was	more	fortunate	for	your	family	than	it	was	for	my	sex	,	"
"	那	曾是	更多的	幸运	为了	你的	家庭	比	它	曾是	为了	我的	性别	,	"

[sed] ['nelsn] , ['gæləntli] .

said	Nelson	,	gallantly	.
说	纳尔逊	,	英勇地	.

“这对你的家庭来说比对我这个性别来说要幸运得多，”纳尔逊绅士地说道。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][æn; ən]

He	accompanied	the	compliment	by	a	glance	of	admiration	,	extinguished	in	an
他	伴随	这	赞扬	经过	一个	瞥一眼	的	钦佩	,	熄灭	在	一个

[aɪ] - [flæʃ] ,

eye	-	flash	,
眼睛	-	闪光	,

他赞美之余，还投来一抹钦佩的目光，但那目光转瞬即逝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['reɪdiəns] [ðæt] [hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] [dek] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

for	the	white	radiance	that	had	bathed	the	deck	suddenly	vanished	.
为了	这	白色的	辐射	那	有	洗澡	这	甲板	突然	消失了	.

笼罩着甲板的白色光芒突然消失了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [deɪnɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Now	you	will	see	a	lovely	sight	,	"	said	the	woman	,	deigning	no	reply	to	his
"	现在	你	将要	看	一个	迷人的	视线	,	"	说	这	女士	,	屈尊	不	回复	到	他的

['trɪbjuːt] ;

tribute	;
贡	;

“现在你将看到美丽的景象，”女人说道，不屑于回应他的赞美；

" ['lɪs(ə)n] !

"	listen	!
"	听	!

“听！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] .

That	is	the	signal	.
那	是	这	信号	.

这就是信号。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv] ['kænən] .

"	The	air	was	shaken	with	the	boom	of	cannon	.
"	这	空气	曾是	摇晃	和	这	繁荣	的	大炮	.

炮声震耳欲聋，空气都为之颤抖。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] .

Once	,	twice	,	thrice	.
一次	,	两次	,	三次	.

一次，两次，三次。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [boʊt] - ['hwislz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dɪn] .

Directly	the	boat	-	whistles	took	up	the	roar	,	making	a	hideous	din	.
直接地	这	船	-	哨声	采取	向上	这	吼	,	制作	一个	可怕	din	.

船笛声立刻盖过了轰鸣声，发出刺耳的噪音。

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [muːvd] .

The	fleet	had	moved	.
这	舰队	有	已搬	.

舰队已经转移了。

['spaʊtɪŋ] ['rɑːkəts] [ænd; ənd]['roʊmən] ['kændlz] , [wɪtʃ] ['peɪntɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk]
Spouting rockets and Roman candles , which painted above it a kaleidoscopic
喷水 火箭 和 罗马 蜡烛 , 哪个 绘 多于 它 一个 万花筒般的
['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv]['faɪər] ,
archway of fire ,
拱道 的 火 ,

喷射的火箭和罗马烟火在它上方描绘出一道万花筒般的火焰拱门，

['welkəmd] [baɪ] ['ænsər] ['dʒævlɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː]
welcomed by answering javelins of light and red and orange and blue
欢迎 经过 回答 标枪 的 光 和 红色的 和 橙子 和 蓝色的
[ænd; ənd] [griːn] [flers] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
and green flares from the shore ;
和 绿色的 信号弹 从 这 支撑 ;

岸边发射出红色、橙色、蓝色和绿色的光点作为回应；

[ðə; ði] [fliːt] [bɔm'bɑːdid] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['eskɔːtid] ['neptjuːnˌneptuːn][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
the fleet bombarded the bridge , escorted Neptune in his car ,
这 舰队 轰炸 这 桥 , 护送 海王星 在 他的 车 ,

舰队炮轰了桥梁，护送海王星乘坐汽车离开。

[mə'nuːvə] [ænd; ənd] [mæst] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meni] - [hjʊd]
manoeuvred and massed and charged on the blazing city with a many - hued
操纵 和 大量 和 带电 在 这 炽烈 城市 和 一个 许多 - 有色
['ʃaʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] .
shower of flame .
淋浴 的 火焰 .

他们调动兵力，集结兵力，向燃烧的城市发起冲锋，喷涌出五彩缤纷的火焰。

['æftər][ðə; ði]['boʊts] , ['saɪləntli] , ['sɔːftli] , ['floʊtɪd] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]['læntərnz] ,
After the boats , silently , softly , floated the battalions of lanterns ,
后 这 船 , 默默 , 轻轻 , 漂浮 这 营 的 灯笼 ,

船只之后，静静地、轻轻地，一排排灯笼漂浮在水面上。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['fleɪmɪŋ] ['wɔːtər] - ['liliz] ,
so close to the water that they seemed flaming water - lilies ,
所以 关闭 到 这 水 那 他们 似乎 炽盛 水 - 百合花 ,

它们离水面如此之近，看起来就像燃烧的睡莲。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌski] ['mɪrər] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['splendər] .
while the dusky mirror repeated and inverted their splendor .
尽管 这 昏暗 镜子 重复 和 倒 他们的 辉煌 .

而昏暗的镜子则不断重复并颠倒它们的辉煌。

" [ðeə(r)] ['ʃɪŋglz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['nɛlsənz] [kəm'pænjən] , " [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [ɑːn]
" They're shingles , you know , " explained Nelson's companion , " with lanterns on
" 它们是 带状疱疹 , 你 知道 , " 解释 纳尔逊的 伴侣 , " 和 灯笼 在
[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðeɪ] ['prɪti] ? "
them ; but aren't they pretty ? "
他们 ; 但 不是 他们 漂亮的 ? "

“你知道，那是木瓦，上面挂着灯笼；但它们不是很漂亮吗？”纳尔逊的同伴解释说。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" Yes , they are !
" 是的 , 他们 是 !

“是的，他们是！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] .
I wish you had not told me .
我 希望 你 有 不是 讲述 我 .

我真希望你没告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ！ "
It is like a fairy story ! "
它 是 喜欢 一个 仙女 故事 ！ "

这简直就像童话故事一样！

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ain't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [θruː] ; [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
But we aren't through ; there's more to come .
但 我们 不是 通过 ; 有 更多的 到 来 .

但我们还没完，还有更多精彩内容等着我们。

['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪərwɜːrks] !
Beautiful fireworks !
美丽的 烟花 !

美丽的烟花！

" [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [sloʊ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .
" The fireworks , however , were slow of coming .
" 这 烟花 , 然而 , 是 慢的 的 未来 .

然而，烟火却迟迟没有绽放。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɑːrdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] ;
They could see the barge from which they were to be sent ;
他们 可以 看 这 驳船 从 哪个 他们 是 到 是 发送 ;

他们能看到他们将被送上去的驳船；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [waɪt] [ɔɪl] - [klɔːθ] [huː] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]
they could watch the movements of the men in white oil - cloth who moved in a
他们 可以 手表 这 移动 的 这 男人 在 白色的 油 - 布 WHO 已搬 在 一个
['goʊstli] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrdʒ] ;
ghostly fashion about the barge ;
幽灵般的 时尚 关于 这 驳船 ;

他们可以观察身穿白色油布衣的男人们在驳船上鬼鬼祟祟地移动的身影；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv] ['hæmərz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
they could hear the tap of hammers ; but nothing came of it all .
他们 可以 听到 这 轻敲 的 锤子 ; 但 没有什么 来了 的 它 全部 .

他们能听到锤子的敲击声；但最终什么也没发生。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['weɪtɪŋ] ;
They sat in the darkness , waiting ;
他们 卫星 在 这 黑暗 , 等待 ;

他们坐在黑暗中，等待着；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['nelsn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ə'pɑːrt]
and there came to Nelson a strange sensation of being alone and apart
和 那里 来了 到 纳尔逊 一个 奇怪的 感觉 的 存在 独自的 和 除
[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] .
from all the breathing world with this woman .
从 全部 这 呼吸 世界 和 这 女士 .

于是，纳尔逊感到一种奇怪的孤独感，觉得自己与这个女人隔绝于整个世界之外。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [dɪd] ['veri]
He did not perceive that Tim had quietly returned with a box which did very
他 做过 不是 感知 那 蒂姆 有 悄悄 返回 和 一个 盒子 哪个 做过 非常
[wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] ,
well for a seat ,
出色地 为了 一个 座位 ,

他没有注意到蒂姆悄悄地带回了一个箱子，那箱子很适合当座位用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] - [rʌŋz] .

and	was	sitting	with	his	knees	against	the	chair	-	rungs	.
和	曾是	坐着	和	他的	膝盖	反对	这	椅子	-	梯级	.

他双膝抵着椅子的横档坐着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmhaʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

He	seemed	to	be	somehow	outside	of	all	the	tumult	and	the	spectacle	.
他	似乎	到	是	不知何故	外部	的	全部	这	骚乱	和	这	奇观	.

他似乎置身于所有的喧嚣和喧嚣之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪn'glɔːrɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

It	was	the	vainglorying	triumph	of	this	world	.
它	曾是	这	虚荣	胜利	的	这	世界	.

这是这个世界上虚荣的胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] [ɪts] ['traɪʌmf] .

He	was	the	soul	outside	,	the	soul	that	had	missed	its	triumph	.
他	曾是	这	灵魂	外部	,	这	灵魂	那	有	错过	它是	胜利	.

他是局外的灵魂，是错过了胜利的灵魂。

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [hiː; hi][felt][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi]

In	his	perplexity	and	loneliness	he	felt	an	overwhelming	longing	for	sympathy
在	他的	困惑	和	孤独	他	毛毡	一个	压倒	渴望	为了	同情

; ['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] ['nelsn] ,

;	neither	did	it	strike	Nelson	,
;	两者都不	做过	它	罢工	纳尔逊	,

在困惑和孤独中，他感到无比渴望得到同情；纳尔逊对此却毫无察觉。

[huː] [biˈliːvd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əˈkʌlt] ['influənsiz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒər]

who	believed	in	all	sorts	of	occult	influences	,	that	his	confidence	in	a	stranger
WHO	相信	在	全部	排序	的	神秘学	影响	,	那	他的	信心	在	一个	陌生人

[wʌz; wəz] [ʌn'wɔːrəntɪd] .

was	unwarranted	.
曾是	毫无根据的	.

他相信各种神秘力量的影响，认为自己对陌生人的信任是没有根据的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['saɪkɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] " ['nevər] [pleɪd] [hɪm; ɪm]

He	would	have	told	you	that	his	"	psychic	instincts	"	never	played	him
他	会	有	讲述	你	那	他的	"	精神	本能	"	绝不	玩	他

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

他会告诉你，他的“直觉”从未欺骗过他。

[ɔːl'ðoʊ] ['riːəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['treɪtəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['æstrəl] ['kreidlz] [tuː; tə][ðer; ðər]['æstrəl]

although	really	they	were	traitors	from	their	astral	cradles	to	their	astral
虽然	真的	他们	是	叛徒	从	他们的	星体	摇篮	到	他们的	星体

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

虽然实际上他们从星界诞生之初到星界坟墓都是叛徒。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['kɪndər] [dʌl] ;

He	said	in	a	hesitating	way	:	"	You	must	excuse	me	being	kinder	dull	;
他	说	在	一个	犹豫不决	方式	:	"	你	必须	原谅	我	存在	幼儿园	乏味的	;

他犹豫着说道：“请原谅我的温和迟钝；

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	got	some	serious	business	on	my	mind	and	I	can't	help	thinking	of	it	.	"
我已经	得到	一些	严肃的	商业	在	我的	头脑	和	我	不能	帮助	思维	的	它	.	"

我心里有件很重要的事，一直想着它。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] ; [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [steɪd] [ə'weɪk] [naɪts] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
Well , I know how that is ; I have often stayed awake nights worrying about things .
出色地 , 我 知道 如何 那 是 ; 我 有 经常 入住 醒 夜晚 令人担忧 关于 事物 .

嗯，我知道那种感觉；我经常因为担心一些事情而彻夜难眠。

[lest] [aɪ] ['ʃʊdənt] [suːt][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - - [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['mʌðər] [tʊk] [sɪk] . "
Lest I shouldn't suit and all that - - especially after mother took sick . "
免得 我 不应该 套装 和 全部 那 - - 尤其 后 母亲 采取 生病的 . "

免得我表现得不合适，尤其是我母亲生病之后。

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [ðen] ? "
" I s'pose you had to give up and nurse her then ? "
" 我 假设 你 有 到 给 向上 和 护士 她 然后 ? "

“看来你只能放弃治疗，专心照顾她了？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌebi'niːzə] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][duː] ;
" That was what Ebenezer and Ralph were for having me do ;
" 那 曾是 什么 埃比尼泽 和 拉尔夫 是 为了 拥有 我 做 ;

“这就是埃比尼泽和拉尔夫让我做这件事的原因；

[bʌt; bət] ['mʌðər] - - [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [sens] - - ['mʌðər] [sez] , - [noʊ] , ['ælmə]
but mother - - my mother always had so much sense - - mother says , ' No , Alma
但 母亲 - - 我的 母亲 总是 有 所以 很多 感觉 - - 母亲 说道 , - 不 , 阿尔玛

,
,
,

但是妈妈——我妈妈总是那么有见识——妈妈说：“不，阿尔玛，

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][laɪf] , [juː; jʊ] ['ʃænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
you've got a good place and a chance in life , you sha'n't give it up .
你已经 得到 一个 好的 地方 和 一个 机会 在 生活 , 你 不会 给 它 向上 .

你现在有很好的生活和机会，你不能放弃。

[wiːl] ['haɪər][ə; eɪ][gɜːrl] .
We'll hire a girl .
出色地 聘请 一个 女孩 .

我们会雇一个女孩。

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['loʊnsəm] [ɪk'sept] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] .
I ain't never lonesome except evenings , and then you will be home .
我 不是 绝不 寂寞 除了 晚上 , 和 然后 你 将要 是 家 .

除了晚上，我从不感到孤独，因为晚上你就在家了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒest][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
I should jest want to die , ' she says ,
我 应该 笑话 想 到 死 , - 她 说道 ,

“我真想死，”她说。

- [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kept] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪk] [baɪ][maɪ] ['biːɪŋ] [sɪk] - - [naʊ] ,
' if I thought I kept you in a kind of prison like by my being sick - - now ,
- 如果 我 想法 我 保留 你 在 一个 种类 的 监狱 喜欢 经过 我的 存在 生病的 - - 现在 ,

“如果我认为我的生病让你像被囚禁一样——现在，

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] . -
just when you are getting on so well . '
只是 什么时候 你 是 获得 在 所以 出色地 . -

就在一切进展顺利的时候。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] !
There never WAS a woman like my mother !
那里 绝不 曾是 一个 女士 喜欢 我的 母亲 !

世界上从来没有像我母亲那样的女人!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nelsn] [æskt] ['dʒentli] : " [eint] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ? "
" Her voice shook a little , and Nelson asked gently : " Ain't your mother living now ? "
" 她 嗓音 摇晃 一个 小的 , 和 纳尔逊 问 轻轻地 : " 不是 你的 母亲 活的 现在 ? "

她的声音有些颤抖，纳尔逊轻声问道："你母亲现在还活着吗？"

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [læst] [jɪr] .
" No , she died last year .
" 不 , 她 死亡 最后的 年 .

"不，她去年去世了。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , " [aɪ] ['sʌmhaʊ] [kɑːnt] [get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['loʊnsəm] . "
" She added , after a little silence , " I somehow can't get used to being lonesome . "
" 她 额外 , 后 一个 小的 沉默 , " 我 不知何故 不能 得到 用过的 到 存在 寂寞 . "

她沉默了一会儿后补充道："我总觉得我无法习惯孤独。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] , " [sed] ['nelsn] .
" It IS hard , " said Nelson .
" 它 是 难的 , " 说 纳尔逊 .

"这确实很难，"纳尔逊说。

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [waɪf] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" I lost my wife three years ago . "
" 我 丢失的 我的 妻子 三 年 前 . "

"我妻子三年前去世了。"

" [ðæts] [hɑːrd] , [tuː] . "
" That's hard , too . "
" 那就是 难的 , 也 . "

"那也很难。"

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I guess it is .
我 猜测 它 是 .

我想应该是的。

[ænd; ənd] [its] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wen] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] ['noʊwer] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] . "
And it's hardest when trouble comes on a man and he can't go nowhere for advice . "
和 它是 最难 什么时候 麻烦 来 在 一个 男人 和 他 不能 去 无处 为了 建议 . "

最难的是，当一个男人遇到麻烦，却又无处寻求帮助时。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , [tuː] .
" Yes , that's so , too .
" 是的 , 那就是 所以 , 也 .

"是的，也是这样。"

[bʌt; bət] - - [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ? "

But	-	-	have	you	any	children	?	"
但	-	-	有	你	任何	孩子们	?	"

但是——你有孩子吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [eint] [maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

"	Yes	,	ma'am	;	that	is	,	they	ain't	my	own	children	.
"	是的	,	女士	;	那	是	,	他们	不是	我的	自己的	孩子们	.

“是的，夫人；也就是说，他们不是我的亲生孩子。”

['lɪzi] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ;

Lizzie	and	I	never	had	any	;
莉齐	和	我	绝不	有	任何	;

莉齐和我从来没有过这种经历;

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [tʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .

but	these	two	we	took	and	they	are	most	like	my	own	.
但	这些	二	我们	采取	和	他们	是	最多	喜欢	我的	自己的	.

但我们带走的这两只，最像我自己的。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] . "

The	girl	is	eighteen	and	the	boy	rising	of	fourteen	.	"
这	女孩	是	十八	和	这	男生	上升	的	十四	.	"

女孩十八岁，男孩即将十四岁。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	They	must	be	a	comfort	to	you	;	but	they	are	considerable	of	a
"	他们	必须	是	一个	舒适	到	你	;	但	他们	是	大量	的	一个

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [tuː] . "

responsibility	,	too	.	"
责任	,	也	.	"

“它们一定能给你带来安慰；但同时也意味着相当大的责任。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [said] ['sɔːftlɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	he	sighed	softly	to	himself	.
"	是的	,	女士	,	"	他	叹了口气	轻轻	到	他自己	.

“是的，夫人。”他轻轻地叹了口气。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪv] [traɪd] .

"	Sometimes	I	feel	I	haven't	done	the	right	way	by	them	,	though	I've	tried	.
"	有时	我	感觉	我	还没有	完毕	这	正确的	方式	经过	他们	,	尽管	我已经	尝试	.

“有时我觉得我没有好好对待他们，尽管我已经尽力了。”

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [eint] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - [noʊ] ['betər] ['eniwer] .

Not	that	they	ain't	good	children	,	for	they	are	-	-	no	better	anywhere	.
不是	那	他们	不是	好的	孩子们	,	为了	他们	是	-	-	不	更好的	任何地方	.

并不是说他们不是好孩子，他们的确是好孩子——在任何地方都不逊色。

[tɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] ;

Tim	,	he	will	work	from	morning	till	night	,	and	never	need	to	urge	him	;
蒂姆	,	他	将要	工作	从	早晨	直到	夜晚	,	和	绝不	需要	到	敦促	他	;

蒂姆会从早工作到晚，根本不需要催促他;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][mæm, mɑːm, məm] ,

and	he	never	gives	me	a	promise	he	don't	keep	it	,	no	ma'am	,
和	他	绝不	给予	我	一个	承诺	他	不	保持	它	,	不	女士	,

他从来不会给我做出他不会遵守的承诺，绝对不会，女士。

['nevər] [dɪd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] .

never	did	since	he	was	a	little	mite	of	a	lad	.
绝不	做过	自从	他	曾是	一个	小的	螨虫	的	一个	小伙子	.

自从他还是个小不点儿的时候起，他就没这样做过。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] , [tuː] , ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ;

And	**he**	**is**	**a**	**kind**	**boy**	**,**	**too**	**,**	**always**	**good**	**to**	**the**	**beasts**	**;**
和	他	是	一个	种类	男生	,	也	,	总是	好的	到	这	野兽	;

他也是个善良的孩子，总是善待动物；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [spiːk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	**while**	**he**	**may**	**speak**	**up**	**a**	**little**	**short**	**to**	**his**	**sister**	**,**
和	尽管	他	可能	说话	向上	一个	小的	短的	到	他的	姐姐	,

虽然他有时对妹妹说话会有点不耐烦，

[hiː; hi] [seɪvz] [hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [step] .

he	**saves**	**her**	**many**	**a**	**step**	**.**
他	保存	她	许多	一个	步	.

他帮她省去了很多麻烦。

[hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [kwaɪt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

He	**doesn't**	**take**	**to**	**his**	**studies**	**quite**	**as**	**I**	**would**	**like**	**to**	**have**	**him**	**,**
他	不	拿	到	他的	研究	相当	作为	我	会	喜欢	到	有	他	,

他学习上的表现不如我预期。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

but	**he**	**has**	**a**	**wonderful**	**head**	**for**	**business**	**.**
但	他	有	一个	精彩的	头	为了	商业	.

但他很有商业头脑。

[ðer; ðər][ɪz] ['splendɪd] [stʌf] [ɪn] [tɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [wɜːrkt] [raɪt] .

There	**is**	**splendid**	**stuff**	**in**	**Tim**	**if**	**it**	**could**	**only**	**be**	**worked**	**right**	**.**
那里	是	灿烂	东西	在	蒂姆	如果	它	可以	仅有的	是	工作	正确的	.

蒂姆身上有很多很棒的特质，可惜没能得到正确的培养。

" [waɪl] ['nelsn] [spoʊk] , [tɪm] [wʌz; wəz] ['hʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	**While**	**Nelson**	**spoke**	**,**	**Tim**	**was**	**hunching**	**his**	**shoulders**	**forward**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
"	尽管	纳尔逊	辐	,	蒂姆	曾是	弓背	他的	肩膀	向前	在	这	黑暗	,

“纳尔逊说话的时候，蒂姆在黑暗中弓着背，肩膀向前倾着。”

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɑːrp] [ɪrz] .

listening	**with**	**the**	**whole**	**of**	**two**	**sharp**	**ears**	**.**
聆听	和	这	所有的	的	二	锋利的	耳朵	.

用你那双敏锐的耳朵全神贯注地聆听。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [snɔːrt] .

His	**face**	**worked**	**in**	**spite**	**of**	**him**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**an**	**inarticulate**	**snort**	**.**
他的	脸	工作	在	尽管如此	的	他	,	和	他	给予	一个	不善言辞	哼哼	.

尽管他极力克制，但他的脸还是动了起来，发出了一声含糊不清的哼声。

" [wel] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər] [tɪm] .

"	**Well**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**that**	**speaks**	**well**	**for**	**Tim**	**.**
"	出色地	,	"	这	女士	说	,	"	我	思考	那	说话	出色地	为了	蒂姆	.

“嗯，”那女人说，“我认为这说明蒂姆很不错。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

Why	**should**	**you**	**be**	**worried**	**about**	**him**	**?**	**"**
为什么	应该	你	是	担心	关于	他	?	"

你为什么要担心他?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [sək'ses] [tuː] [wel] ,

"	**I**	**am**	**afraid**	**he**	**is**	**getting**	**to**	**love**	**money**	**and**	**worldly**	**success**	**too**	**well**	**,**
"	我	是	害怕的	他	是	获得	到	爱	钱	和	世俗	成功	也	出色地	,

“我担心他太沉迷于金钱和世俗的成功了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] .

and	**that**	**is**	**what**	**I**	**fear**	**for**	**the**	**girl**	**,**	**too**	**.**
和	那	是	什么	我	害怕	为了	这	女孩	,	也	.

这也是我担心那个女孩的处境。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

You	**see**	**,**	**she**	**is**	**so**	**pretty**	**,**	**and**	**the**	**idols**	**of**	**the**	**tribe**	**and**	**the**	**market**	**,**
你	看	,	她	是	所以	漂亮的	,	和	这	偶像	的	这	部落	和	这	市场	,

你看，她长得真漂亮，部落和市场上的偶像们，

[æz; əz] ['beɪkən] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] . "

as	**Bacon**	**calls**	**them**	**,**	**are**	**strong**	**with**	**the**	**young**	**.**	**"**
作为	熏肉	呼叫	他们	,	是	强的	和	这	年轻的	.	"

正如培根所说，他们深受年轻人喜爱。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'sentid] ['veɪgli] ,

"	**Yes**	**,**	**that's**	**so**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**assented**	**vaguely**	**,**
"	是的	,	那就是	所以	,	"	这	女士	同意	依稀	,

“是的，的确如此，”女人含糊地应道。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [wʌt] ['iːðər] ['beɪkən] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['aɪdəlz] [maɪt] [biː; bi] .

not	**at**	**all**	**sure**	**what**	**either**	**Bacon**	**or**	**his**	**idols**	**might**	**be**	**.**
不是	在	全部	当然	什么	任何一个	熏肉	或者	他的	偶像	可能	是	.

完全不确定培根或者他的偶像到底是谁。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	**Are**	**the**	**children**	**relations**	**of**	**yours**	**?**	**"**
"	是	这	孩子们	关系	的	你的	?	"

这些孩子是你的亲戚吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

"	**No**	**,**	**ma'am**	**;**	**it**	**was**	**like**	**this**	**:**
"	不	,	女士	;	它	曾是	喜欢	这	:

“不，女士；事情是这样的：

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] ['henri] ['kaʊnti] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

When	**I**	**was**	**up**	**in**	**Henry**	**County**	**there**	**came**	**a**	**photographic**	**artist**	**to**	**the**	**village**
什么时候	我	曾是	向上	在	亨利	县	那里	来了	一个	摄影	艺术家	到	这	村庄

[nɪr] [ˌjuː 'es] ,

near	**us**	**,**
靠近	我们	,

我在亨利县的时候，我们附近的一个村子里来了一位摄影艺术家。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [tʊk] ['tɪnˌtaɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

and	**pitched**	**his**	**tent**	**and**	**took**	**tintypes**	**in**	**his**	**wagon**	**.**
和	投球	他的	帐篷	和	采取	锡版照片	在	他的	车皮	.

他搭起帐篷，在马车上拍摄了锡版照片。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**his**	**wife**	**and**	**his**	**two**	**children**	**with**	**him**	**.**
他	有	他的	妻子	和	他的	二	孩子们	和	他	.

他带着妻子和两个孩子一起来的。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] ; [soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

The	**poor**	**woman**	**fell**	**ill**	**and**	**died**	**;**	**so**	**we**	**took**	**the**	**two**	**children**	**.**
这	贫穷的	女士	跌倒	患病的	和	死亡	;	所以	我们	采取	这	二	孩子们	.

那个可怜的女人生病去世了；所以我们带走了两个孩子。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['wʊmən] ,

My	**wife**	**was**	**willing**	**;**	**she**	**was**	**a**	**wonderfully**	**good**	**woman**	**,**
我的	妻子	曾是	愿意的	;	她	曾是	一个	太棒了	好的	女士	,

我妻子很乐意；她是一位非常善良的女人。

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

member	**of**	**the**	**Methodist**	**church**	**till**	**she**	**died**	**.**
成员	的	这	卫理公会	教会	直到	她	死亡	.

她生前一直是卫理公会教徒。

[aɪ] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [maɪ'self] , [mæm, mɑːm, məm] ;

I	-	-	I	am	not	a	church	member	myself	,	ma'am	;
我	-	-	我	是	不是	一个	教会	成员	我	,	女士	;

我本人并非教会成员，女士；

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] .

I	passed	through	that	stage	of	spiritual	development	a	long	while	ago	.
我	通过了	通过	那	阶段	的	精神	发展	一个	长的	尽管	前	.

我很久以前就度过了那个精神发展的阶段。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dɪmli] ['autlaind] ['proʊfaɪl] .

"	He	gave	a	wistful	glance	at	his	companion's	dimly	outlined	profile	.
"	他	给予	一个	怅惘	瞥一眼	在	他的	同伴的	依稀	概述	轮廓	.

他怅然地瞥了一眼同伴轮廓模糊的侧脸。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [feɪθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] . "

"	But	I	never	tried	to	disturb	her	faith	;	it	made	HER	happy	.	"
"	但	我	绝不	尝试	到	打扰	她	信仰	;	它	制成	她	快乐的	.	"

但我从未试图动摇她的信仰；这让她感到快乐。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [gʊd] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [riː'lɪdʒənz] ,

"	Oh	,	I	don't	think	it	is	any	good	fooling	with	other	people's	religions	,
"	哦	,	我	不	思考	它	是	任何	好的	愚弄	和	其他	人们的	宗教	,

“哦，我认为玩弄他人的宗教信仰没有任何好处。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['iːzəli] .

"	said	the	woman	,	easily	.
"	说	这	女士	,	容易地	.

“那女人轻松地说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [foʊks] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ;

"	It	is	just	like	trying	to	talk	folks	out	of	drinking	;
"	它	是	只是	喜欢	尝试	到	讲话	各位	出去	的	喝	;

“这就像试图劝阻人们不要喝酒一样；

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [soʊl] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [wʌt] [ɪz]

nobody	knows	what	is	right	for	anybody	else's	soul	any	more	than	they	do	what	is
无人	知道	什么	是	正确的	为了	任何人	其他人的	灵魂	任何	更多的	比	他们	做	什么	是

[gʊd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['stʌmək] ! "

good	for	anybody	else's	stomach	!	"
好的	为了	任何人	其他人的	胃	!	"

就像没有人知道什么对别人的灵魂有益一样，也没有人知道什么对别人的胃有益！

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] ['veri] ['klɪrli] . "

You	put	things	very	clearly	.	"
你	放	事物	非常	清楚地	.	"

你把事情说得很清楚。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] ['kwɪkli] .

"	I	guess	it	is	because	you	understand	so	quickly	.
"	我	猜测	它	是	因为	你	理解	所以	迅速地	.

我想是因为你理解得很快吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] - - - - - - "

But	you	were	saying	-	-	-	-	-	-	"
但	你	是	说	-	-	-	-	-	-	"

但你刚才说的是——”

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] .
" That's all the story .
" 那就是 全部 这 故事 .

事情就是这样。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][kɑːrz][ðə; ði][nekst] [jɪr]
We took the children , and their father was killed by the cars the next year
我们 采取 这 孩子们 , 和 他们的 父亲 曾是 被杀 经过 这 汽车 这 下一个 年
,
,
,

我们带走了孩子们，他们的父亲第二年就被车撞死了。

[pʊr] [mæn] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər] [sɪns] [baɪ][ðem; ðəm] .
poor man ; and so we have done the best we could ever since by them .
贫穷的 男人 ; 和 所以 我们 有 完毕 这 最好的 我们 可以 曾经 自从 经过 他们 .
"
"
"

可怜的人；所以从那时起，我们就一直尽我们所能地帮助他们。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] . "
" I should say you had done very well by them . "
" 我 应该 说 你 有 完毕 非常 出色地 经过 他们 . "

“我觉得你对他们照顾得很好。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['veri] [wel] ['sʌmhaʊ] [baɪ] ['eniwʌn] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] ,
" No , ma'am ; I haven't done very well somehow by anyone , myself included ,
" 不 , 女士 ; 我 还没有 完毕 非常 出色地 不知何故 经过 任何人 , 我 包括 ,

“不，夫人；不知怎么的，我做得不太好，对谁都没好处，包括我自己。”

[ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] [aɪv] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] !
though God knows I've tried hard enough !
尽管 上帝 知道 我已经 尝试 难的 足够的 !

虽然上帝知道我已经尽力了！

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['saɪləns] ['nætʃ(ə)rəl]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['lɪsənər] [dʌz] [nɑːt]
" Then followed the silence natural after such a confession when the listener does not
" 然后 随后 这 沉默 自然的 后 这样的 一个 忏悔 什么时候 这 听众 做 不是
[noʊ] [ðə; ði] ['spiːkər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pæri] [ə'beɪsmənt] [baɪ][dɪ'naɪəl] .
know the speaker well enough to parry abasement by denial .
知道 这 扬声器 出色地 足够的 到 招架 羞辱 经过 拒绝 .

“然后，在听者对说话者不够了解，无法用否认来抵挡这种羞辱时，这种坦白之后自然会陷入沉默。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] , " [sed] ['nelsn] , ['sɪmpli] , " [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fræŋkli] .
" I am impressed , " said Nelson , simply , " to talk with you frankly .
" 我 是 印象深刻 , " 说 纳尔逊 , 简单地 , " 到 讲话 和 你 坦率地说 .

“我很佩服你，”纳尔逊简单地说，“能和你坦诚交谈。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['trʌblz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest]
It isn't polite to bother strangers with your troubles , but I am impressed
它 不是 有礼貌的 到 打扰 陌生人 和 你的 麻烦 , 但 我 是 印象深刻
[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] . "
that you won't mind . "
那 你 惯于 头脑 . "

向陌生人倾诉自己的烦恼是不礼貌的，但我很佩服你不介意。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][maɪnd] .
" Oh , no , I won't mind .
" 哦 , 不 , 我 惯于 头脑 .

“哦，不，我不会介意的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'strævəgənt] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət] ['nelsn] [θɔːt] [haʊ] [kaɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	It	was	not	extravagant	sympathy	;	but	Nelson	thought	how	kind	her	voice
"	它	曾是	不是	靡	同情	;	但	纳尔逊	想法	如何	种类	她	嗓音

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

“这并非过分的同情；但纳尔逊觉得她的声音听起来多么和蔼可亲。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	what	a	musical	voice	it	was	.
和	什么	一个	音乐	嗓音	它	曾是	.

那嗓音真是美妙动听。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ʃɑːrp] .

Most	people	would	have	called	it	rather	sharp	.
最多	人们	会	有	称为	它	相当	锋利的	.

大多数人都会觉得它相当锋利。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] - - [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l]['iːgətɪzəm] , [æz; əz][ðə; ði] [kiːn] ['lɪsənər] ['noʊtɪd] - -

He	told	her	-	-	with	surprisingly	little	egotism	,	as	the	keen	listener	noted	-	-
他	讲述	她	-	-	和	出奇	小的	自负	,	作为	这	敏锐的	听众	著名的	-	-

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

the	story	of	his	life	;
这	故事	的	他的	生活	;

他向她讲述了自己的人生故事——正如那位敏锐的听众所注意到的，他讲述时出人意料地没有丝毫自负；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ; [hɪz; ɪz]['rændəm] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

the	struggle	of	his	boyhood	;	his	random	self	-	education	;
这	斗争	的	他的	童年	;	他的	随机的	自己	-	教育	;

他童年的艰辛；他漫无目的的自学；

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ([hiː; hi][hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] ,

his	years	in	the	army	(	he	had	criticised	his	superior	officers	,
他的	年	在	这	军队	(	他	有	受到批评	他的	优越的	警官	,

他在军队服役的那些年（他曾批评过他的上级军官，

[ˌðer'baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]) ;

thereby	losing	the	promotion	that	was	coming	for	bravery	in	the	field	)	;
从而	输	这	晋升	那	曾是	未来	为了	勇敢	在	这	场地	)	;

因此失去了因战场上的英勇表现而即将获得的晋升机会)；

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ([ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] [mæn]

his	marriage	(	apparently	he	had	married	his	wife	because	another	man
他的	婚姻	(	显然	他	有	已婚	他的	妻子	因为	其他	男人

[hæd; həd]['dʒɪltɪd][hɜːr; hər]) ;

had	jilted	her	)	;
有	被抛弃	她	)	;

他的婚姻（显然他娶了他的妻子，因为她被另一个男人抛弃了)；

[hɪz; ɪz] ['resə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ([huːz] [præŋks] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]['saɪkloʊn]) [ɑːn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [fɑːrm]

his	wrestle	with	nature	(	whose	pranks	included	a	cyclone	)	on	a	frontier	farm
他的	搏斗	和	自然	(	谁	恶作剧	包括	一个	气旋	)	在	一个	边境	农场

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [lɔːst] ,

that	he	eventually	lost	,
那	他	最终	丢失的	,

他在边境农场与大自然（包括一场飓风）搏斗，最终失去了那座农场。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] " ['gri:nbæk] " ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs]

having	put	all	his	savings	into	a	"	Greenback	"	newspaper	,	and	being	thus
拥有	放	全部	他的	节省	进入	一个	"	绿背纸	"	报纸	,	和	存在	因此

['swɔmpt] [wɪð; wɪθ] [det] ;

swamped	with	debt	;
淹没	和	债务	;

他把所有积蓄都投入到一份"绿背报"中，结果债台高筑；

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [sloʊ] [sək'ses] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['aɪor] [fɑ:rm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]

his	final	slow	success	in	paying	for	his	Iowa	farm	;	and	his	purchase	of
他的	最终的	慢的	成功	在	付费	为了	他的	爱荷华州	农场	;	和	他的	购买	的

[ðə; ðɪ] [nu:] [fɑ:rm] ,

the	new	farm	,
这	新的	农场	,

他最终缓慢地偿还了爱荷华州农场的款项；以及他购买新农场的经历。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [dɪ'zæstər] .

with	its	resulting	disaster	.
和	它是	结果	灾难	.

以及由此造成的灾难。

" [aɪv] ['fɑ:rmd] [ɪn]['kænzəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn] [nə'bræskə] , [ɪn][də'koʊtə] , [ɪn] ['aɪor] .

"	I've	farmed	in	Kansas	,	"	he	said	,	"	in	Nebraska	,	in	Dakota	,	in	Iowa	.
"	我已经	农场	在	堪萨斯州	,	"	他	说	,	"	在	内布拉斯加州	,	在	达科他州	,	在	爱荷华州	.

"我在堪萨斯州务过农，"他说，"在内布拉斯加州、达科他州、爱荷华州也务过农。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [wer'evər] [ðə; ðɪ][lænd] ['prɑ:mɪst] .

I	was	willing	to	go	wherever	the	land	promised	.
我	曾是	愿意的	到	去	无论	这	土地	承诺	.

我愿意去任何这片土地承诺带给我的地方。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sək'si:d] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

It	always	seemed	like	I	was	going	to	succeed	,	but	somehow	I	never	did	.
它	总是	似乎	喜欢	我	曾是	去	到	成功	,	但	不知何故	我	绝不	做过	.

我感觉自己总是会成功，但不知为何却总是失败。

[ðə; ðɪ][wɜ:rld] [eɪnt] [fɪkst] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['wɜ:rkərz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

The	world	ain't	fixed	right	for	the	workers	,	I	take	it	.
这	世界	不是	固定的	正确的	为了	这	工人	,	我	拿	它	.

我觉得，这个世界对劳动者来说并不公平。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [spent] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɪn][hɑ:rd] ,

A	man	who	has	spent	thirty	years	in	hard	,
一个	男人	WHO	有	花费	三十	年	在	难的	,

一个在艰苦环境中度过了三十年的男人，

['ɑ:nɪst] [tɔɪl] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sterɪŋ] ['ru:ɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] - [deɪ] .

honest	toil	oughtn't	to	be	staring	ruin	in	the	face	like	I	am	to	-	day	.
诚实的	辛劳	不应该	到	是	凝视	废墟	在	这	脸	喜欢	我	是	到	-	天	.

辛勤劳动不应该像我今天这样面临破产。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][tæks][ænd; ənd] [wen] [wi:; wi]

They	won't	let	it	be	so	when	we	have	the	single	tax	and	when	we
他们	惯于	让	它	是	所以	什么时候	我们	有	这	单身的	税	和	什么时候	我们

['fɑ:rmɝz] [send] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪti] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

farmers	send	our	own	men	instead	of	city	lawyers	,
农民	发送	我们的	自己的	男人	反而	的	城市	律师	,

如果实行单一税制，如果农民们派自己的律师而不是城市律师来处理，他们就不会让这种情况发生。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .

to	the	Legislature	and	halls	of	Congress	.
到	这	立法机关	和	大厅	的	国会	.

前往立法机关和国会大厦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæts] [rɔːŋ]

Sometimes	I	think	it's	the	world	that's	wrong
有时	我	思考	它是	这	世界	那就是	错误的

有时我觉得是这个世界出了问题。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌem 'iː] !

and	sometimes	I	think	it's	me	!
和	有时	我	思考	它是	我	!

有时我觉得那就是我!

" [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn][krɪsp][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['æksənts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

"	The	reply	came	in	crisp	and	assured	accents	,	which	were	the	strongest
"	这	回复	来了	在	脆	和	保证	口音	,	哪个	是	这	最强

['kɑːntræst][tuː; tə] ['nɛlsənz] [sɔːft] ,

contrast	to	Nelson's	soft	,
对比	到	纳尔逊的	柔软的	,

“对方的回答清晰而自信，与纳尔逊柔和的语气形成了鲜明的对比，

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [paɪp] :

undecided	pipe	:
未决定	管道	:

未定管道:

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [læst] [keɪs] [ðə; ðɪ][wʌn][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] [ɪz] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ðə; ðɪ]

"	Seems	to	me	in	this	last	case	the	one	most	to	blame	is	neither	you	nor	the
"	似乎	到	我	在	这	最后的	案件	这	一	最多	到	责备	是	两者都不	你	也不	这

[wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

world	at	large	,
世界	在	大的	,

“在我看来，在最后这件事上，最应该受到谴责的既不是你，也不是整个世界。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['rɪtʃərdz] , [huː] [ɪz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

but	this	man	Richards	,	who	is	asking	YOU	to	pay	for	HIS	farm	.
但	这	男人	理查兹	,	WHO	是	问	你	到	支付	为了	他的	农场	.

但是这个理查兹先生，他竟然要求你为他的农场买单。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['kredɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

And	I	notice	you	don't	seem	to	consider	your	creditor	in	this	business	.
和	我	注意	你	不	似乎	到	考虑	你的	债权人	在	这	商业	.

我注意到，在这件事上，你似乎没有考虑到你的债权人。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dəunt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

How	do	you	know	she	don't	need	the	money	?
如何	做	你	知道	她	不	需要	这	钱	?

你怎么知道她不需要这笔钱?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [aɪm][ɪn][sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [maɪ'self] .

Look	at	me	,	for	instance	;	I'm	in	some	financial	difficulty	myself	.
看	在	我	,	为了	实例	;	我是	在	一些	金融的	困难	我	.

就拿我来说吧，我自己也遇到了一些经济困难。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] - - [fɔːr; fər]

I	have	a	mortgage	for	two	thousand	dollars	,	and	that	mortgage	-	-	for
我	有	一个	抵押	为了	二	千	美元	,	和	那	抵押	-	-	为了

[wɪtʃ] [gʊd] ['vælju:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

which	good	value	was	given	,
哪个	好的	价值	曾是	给定	,

我有一笔两千美元的抵押贷款，而且这笔抵押贷款——当初支付的费用很划算——

[maɪnd][juː; jʊ] - - [fɔːlz] [duː] [ðɪs] [mʌnθ] .

mind	you	-	-	falls	due	this	month	.
头脑	你	-	-	瀑布	到期的	这	月	.

请注意——本月到期。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] .

I	want	the	money	.
我	想	这	钱	.

我想要钱。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][bæd] .

I	want	it	bad	.
我	想	它	坏的	.

我非常想要它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][maɪ] ['mʌni] ['ɪntuː] [stɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

I	have	a	chance	to	put	my	money	into	stock	at	the	factory	.
我	有	一个	机会	到	放	我的	钱	进入	库存	在	这	工厂	.

我有机会把钱投资到这家工厂的股票上。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ;

I	know	all	about	the	investment	;
我	知道	全部	关于	这	投资	;

我了解投资的一切;

[aɪ] ['hævnt] [wɜːrkt] [ðer; ðər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [stændz] .

I	haven't	worked	there	all	these	years	and	not	know	how	the	business	stands	.
我	还没有	工作	那里	全部	这些	年	和	不是	知道	如何	这	商业	站立	.

我这些年没在那里工作过，所以不了解公司的经营状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

It	is	a	chance	to	make	a	fortune	.
它	是	一个	机会	到	制作	一个	财富	.

这是一个发大财的机会。

[aɪ] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə]['evər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

I	ain't	likely	to	ever	have	another	like	it	;
我	不是	可能	到	曾经	有	其他	喜欢	它	;

我不太可能再有第二个这样的了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [fər'evər] , ['iːðər] .

and	it	won't	wait	for	me	to	make	up	my	mind	forever	,	either	.
和	它	惯于	等待	为了	我	到	制作	向上	我的	头脑	永远	,	任何一个	.

它也不会永远等着我做决定。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː] ? "

Isn't	it	hard	on	me	,	too	?	"
不是	它	难的	在	我	,	也	?	"

对我来说也很难受，不是吗?

" [lɔːrd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['nelsn] , [dɪ'spɑːndəntli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn]

"	Lord	knows	it	is	,	ma'am	,	"	said	Nelson	,	despondently	;	"	it	is	hard	on
"	主	知道	它	是	,	女士	,	"	说	纳尔逊	,	沮丧地	;	"	它	是	难的	在

[ˌjuː 'es][ɔːl] !

us	all	!
我们	全部	!

“老天爷知道，夫人，”纳尔逊沮丧地说，“这对我们所有人来说都很艰难！”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Sometimes	I	don't	see	the	end	of	it	all	.
有时	我	不	看	这	结尾	的	它	全部	.

有时候我看不到这一切的尽头。

[ə; eɪ][væst]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] - - - - "

A	vast	social	revolution	-	-	-	-	"
一个	广阔的	社会的	革命	-	-	-	-	"

一场巨大的社会革命——

" ['soʊʃ(ə)l] ['fɪdlstɪks] !
" Social fiddlesticks !
" 社会的 胡说八道 !

“社交骗子！”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['fɔrəst] ,
I beg your pardon , Mr . Forrest ,
我 求 你的 赦免 , 先生 . 福雷斯特 ,

对不起，福雷斯特先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]
but it puts me out of patience to have people expecting to be allowed
但 它 放置 我 出去 的 耐心 到 有 人们 期待 到 是 允许
[tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] - [ə; eɪ]
to make every mortal kind of fools of themselves and then have ' a
到 制作 每一个 凡人 种类 的 傻瓜 的 他们自己 和 然后 有 - 一个
['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] - [dʒʌmp][ɪn][tuː; tə] [sluː] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
social revolution ' jump in to slue off the consequences .
社会的 革命 - 跳 在 到 滑坡 离开 这 结果 .

但最让我失去耐心的是，有些人期望被允许肆意妄为，做出各种愚蠢的事情，然后又发起一场“社会革命”来掩盖后果。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Let us understand each other .
让 我们 理解 每个 其他 .

让我们互相理解。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
Who do you suppose I am ? "
WHO 做 你 认为 我 是 ? "

你觉得我是谁?

" [mɪs] - - [mɪs] ['ælme] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Miss - - Miss Almer , ain't it ? "
" 错过 - - 错过 阿尔默 , 不是 它 ? "

“是——是阿尔默小姐，对吧？”

" [ɪts] ['ælmə] [braʊn] , ['mɪstər] . ['fɔrəst] .
" It's Alma Brown , Mr . Forrest .
" 它是 阿尔玛 棕色的 , 先生 . 福雷斯特 .

“是阿尔玛·布朗，福雷斯特先生。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [fetʃ] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə]
I saw you coming on the boat and I made Mr . Martin fetch me over to
我 锯 你 未来 在 这 船 和 我 制成 先生 . 马丁 拿来 我 超过 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我看到你乘船过来，就让马丁先生把我叫过去见你。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
I told him not to say my name , because I wanted a good plain talk with
我 讲述 他 不是 到 说 我的 姓名 , 因为 我 通缉 一个 好的 清楚的 讲话 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我告诉他不要说出我的名字，因为我想和你好好谈谈。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I've had it .
出色地，我已经 有 它 .

我受够了。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst][əˈbaʊt] [wer] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [soʊ]

Things	are	just	about	where	I	thought	they	were	,	and	I	told	Mr	.	Lossing	so
事物	是	只是	关于	在哪里	我	想法	他们	是	,	和	我	讲述	先生	.	损失	所以

.

:

.

事情和我预想的差不多，我已经把情况告诉了洛辛先生。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

But	I	couldn't	be	sure	.
但	我	不能	是	当然	.

但我不能确定。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]

You	must	have	thought	me	a	funny	kind	of	woman	to	be	telling	you	all
你	必须	有	想法	我	一个	有趣的	种类	的	女士	到	是	讲述	你	全部

[ðoʊz] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .

those	things	about	myself	.
那些	事物	关于	我	.

你一定觉得我是一个古怪的女人，才会跟你说那些关于我自己的事。

" ['nelsn] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [said]

"	Nelson	,	who	had	changed	color	half	a	dozen	times	in	the	darkness	,	sighed
"	纳尔逊	,	WHO	有	已更改	颜色	一半	一个	打	时代	在	这	黑暗	,	叹了口气

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] :

before	he	said	:
前	他	说	:

“纳尔逊在黑暗中变了六次脸色，他叹了口气，然后说道：

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	No	,	ma'am	;	I	only	thought	how	good	you	were	to	tell	me	.
"	不	,	女士	;	我	仅有的	想法	如何	好的	你	是	到	告诉	我	.

“不，夫人；我只是觉得您告诉我这件事真是太好了。”

[aɪ] [hoʊpt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	hoped	maybe	you	were	impressed	to	trust	me	as	I	was	to	trust	you	.
我	希望	或许	你	是	印象深刻	到	相信	我	作为	我	曾是	到	相信	你	.

我希望你也能像我信任你一样，被我的魅力所打动，从而信任我。

" ['biːɪŋ] [soʊ][dɑːrk] ['nelsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kwɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Being	so	dark	Nelson	could	not	see	the	queer	expression	on	her	face	as	she
"	存在	所以	黑暗的	纳尔逊	可以	不是	看	这	酷儿	表达	在	她	脸	作为	她

['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

slowly	shook	her	head	.
缓慢地	摇晃	她	头	.

“由于天色太黑，纳尔逊看不清她脸上那奇怪的表情，她缓缓地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : " [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] !

She	was	thinking	:	"	If	I	ever	saw	a	babe	in	arms	trying	to	do	business	!
她	曾是	思维	:	"	如果	我	曾经	锯	一个	宝贝	在	武器	尝试	到	做	商业	!

她心想：“如果我看到一个襁褓中的婴儿试图做生意，那可就糟了！”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi]['evər] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] ?

How	did	HE	ever	pay	for	a	farm	?
如何	做过	他	曾经	支付	为了	一个	农场	?

他当初是怎么买得起农场的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ;

"	She	said	:	"	Well	,	I	did	it	on	purpose	;
"	她	说	:	"	出色地	,	我	做过	它	在	目的	;

她说：“嗯，我是故意的；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kruːəl] [ə'rɪstəkræt] ,

I	wanted	you	to	know	I	wasn't	a	cruel	aristocrat	,
我	通缉	你	到	知道	我	不是	一个	残忍的	贵族	,

我想让你知道我不是一个冷酷无情的贵族。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [jɔːr'self] .

but	a	woman	that	had	worked	as	hard	as	yourself	.
但	一个	女士	那	有	工作	作为	难的	作为	你自己	.

但她是一位像你一样努力工作的女性。

[naʊ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['rɪtʃərdz] ?

Now	,	why	shouldn't	you	help	me	and	yourself	instead	of	helping	Richards	?
现在	,	为什么	不应该	你	帮助	我	和	你自己	反而	的	帮助	理查兹	?

那么，你为什么不帮助我和你自己，反而去帮助理查兹呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] .

You	have	confidence	in	me	,	you	say	.
你	有	信心	在	我	,	你	说	.

你说你信任我。

[wel] , [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	show	it	.
出色地	,	展示	它	.

那就拿出来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] ['rɪtʃɚdzɪz] [fɑːrm] .

I'll	give	you	your	mortgage	for	your	mortgage	on	Richards's	farm	.
患病的	给	你	你的	抵押	为了	你的	抵押	在	理查兹的	农场	.

我会用你的抵押贷款来偿还你在理查兹农场的抵押贷款。

[kʌm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] ['rɪtʃərdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Come	,	can't	you	trust	Richards	to	me	?
来	,	不能	你	相信	理查兹	到	我	?

拜托，你就不能信任理查兹吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

You	think	it	over	.
你	思考	它	超过	.

你好好想想。

" [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [həːld] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [speɪs] .

"	The	hiss	of	a	rocket	hurled	her	words	into	space	.
"	这	嘶	的	一个	火箭	投掷	她	字	进入	空间	.

“火箭的嘶嘶声将她的话语送入了太空。”

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	fireworks	had	begun	.
这	烟花	有	开始	.

烟花表演开始了。

[mɪs] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['nelsn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Miss	Brown	looked	at	them	and	watched	Nelson	at	the	same	time	.
错过	棕色的	看起来	在	他们	和	观看	纳尔逊	在	这	相同的	时间	.

布朗小姐看着他们，同时也看着纳尔逊。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ,

As	a	good	business	woman	who	was	also	a	good	citizen	,
作为	一个	好的	商业	女士	WHO	曾是	还	一个	好的	公民	,

作为一位既是优秀女商人又是优秀公民的女性，

['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

having	subscribed	five	dollars	to	the	carnival	,
拥有	已订阅	五	美元	到	这	狂欢	,

已向嘉年华缴纳了五美元的赞助费，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌni] ;

she	did	not	propose	to	lose	the	worth	of	her	money	;
她	做过	不是	提出	到	失去	这	值得	的	她	钱	;

她并不打算让自己的钱贬值;

['niːðər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] .

neither	did	she	intend	to	lose	a	chance	to	do	business	.
两者都不	做过	她	打算	到	失去	一个	机会	到	做	商业	.

她也不想错过任何一次做生意的机会。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əb'skjuəə] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pleks] ['moʊtɪv] ['ləːkiŋ] [ɪn] [sʌm; səm]

Perhaps	there	was	an	obscurer	and	more	complex	motive	lurking	in	some
也许	那里	曾是	一个	晦涩	和	更多的	复杂的	动机	潜伏	在	一些

[streɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] ['gærət] ,

stray	corner	of	that	queer	garret	,
流浪	角落	的	那	酷儿	阁楼	,

或许在那间古怪阁楼的某个隐秘角落里，还隐藏着一个更加晦涩复杂的动机。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] .

a	woman's	mind	.
一个	女性的	头脑	.

女人的心思。

[sʌtʃ] ['məutivz] - - ['eɪmləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Such	motives	-	-	aimless	softenings	of	the	heart	,
这样的	动机	-	-	漫无目的	软化	的	这	心	,

这种动机——漫无目的的心灵软化，

[ʌn'prɑːfɪtəbl] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] - - [wɪl] [siːp] [ʌn'kɑːnʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['tʌfəst] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

unprofitable	diversions	of	the	fancy	-	-	will	seep	unconsciously	through	the	toughest	business	principles	of	woman	.
无利可图	转移	的	这	想要	-	-	将要	渗透	不知不觉	通过	这	最难	商业	原则	的	女士	.

无益的消遣娱乐——会不知不觉地渗透到女性最坚定的商业原则中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['nɛlsənz] [fitʃər] ,

She	was	puzzled	by	the	look	of	exaltation	on	Nelson's	features	,
她	曾是	困惑	经过	这	看	的	提高	在	纳尔逊的	特征	,

她对纳尔逊脸上那欣喜若狂的神情感到困惑。

[i'ljuːmind] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [laɪt] .

illumined	as	they	were	by	the	uncanny	light	.
照明	作为	他们	是	经过	这	不可思议	光	.

他们被那诡异的光芒照亮了。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːl] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪərwɜːrks] !

If	the	fool	man	had	not	forgotten	all	his	troubles	just	to	see	a	few	fireworks	!
如果	这	傻子	男人	有	不是	被遗忘的	全部	他的	麻烦	只是	到	看	一个	很少	烟花	!

如果那个傻瓜没有为了看几场烟火而忘记所有的烦恼就好了!

[noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] ;

No	,	he	was	not	that	kind	of	a	fool	;
不	,	他	曾是	不是	那	种类	的	一个	傻子	;

不，他不是那种傻瓜;

['meɪbi] - - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [læft] [ə'laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pleʒər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnsaɪt] -

maybe	**-**	**-**	**and**	**she**	**almost**	**laughed**	**aloud**	**in**	**her**	**pleasure**	**over**	**her**	**own**	**insight**	**-**
或许	-	-	和	她	几乎	笑了	大声	在	她	乐趣	超过	她	自己的	洞察力	-

- ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

-	**maybe**	**it**	**all**	**made**	**him**	**think**	**of**	**the**	**war**	**,**
-	或许	它	全部	制成	他	思考	的	这	战争	,

也许——她几乎要为自己的洞察力而笑出声来——也许这一切都让他想起了战争。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [breɪv] .

where	**he**	**had**	**been**	**so**	**brave**	**.**
在哪里	他	有	到过	所以	勇敢的	.

他曾在那里表现得如此勇敢。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , " [mɪs] [braʊn] [kən'klu:did] ,

"	**He**	**was**	**a**	**regular**	**hero**	**in**	**the**	**war**	**,**	**"**	**Miss**	**Brown**	**concluded**	**,**
"	他	曾是	一个	常规的	英雄	在	这	战争	,	"	错过	棕色的	结束	,

“他在战争中是一位名副其实的英雄，”布朗小姐总结道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] ['eni]

"	**and**	**he**	**certainly**	**is**	**a**	**perfect**	**gentleman**	**;**	**what**	**a**	**pity**	**he**	**hasn't**	**got**	**any**
"	和	他	当然	是	一个	完美的	绅士	;	什么	一个	遗憾	他	还没有	得到	任何

[sens] !

sense	**!**
感觉	!

“他确实是一位十足的绅士；可惜他一点常识都没有！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gest] [ə'raɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gest] [di:p] [ɪ'nʌf] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]

"	**She**	**had**	**guessed**	**aright**	**,**	**although**	**she**	**had**	**not**	**guessed**	**deep**	**enough**	**in**	**regard**
"	她	有	猜对了	好的	,	虽然	她	有	不是	猜对了	深的	足够的	在	看待

[tu:; tə] ['nelsn] .

to	**Nelson**	**.**
到	纳尔逊	.

“她的猜测是对的，尽管她对纳尔逊的了解还不够深入。”

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [wi:lz] [ʌv; əv] [laɪt] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [gri:k]

He	**watched**	**the**	**great**	**wheels**	**of**	**light**	**,**	**he**	**watched**	**the**	**river**	**aflame**	**with**	**Greek**
他	观看	这	伟大的	车轮	的	光	,	他	观看	这	河	燃烧	和	希腊语

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

他观看了巨大的光轮，他观看了被希腊火点燃的河流，

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:mz] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

then	**,**	**with**	**a**	**shiver**	**,**	**he**	**watched**	**the**	**bombs**	**bursting**	**into**	**myriads**	**of**	**flowers**	**,**
然后	,	和	一个	颤抖	,	他	观看	这	炸弹	爆发	进入	无数	的	花朵	,

然后，他打了个寒颤，看着炸弹爆炸，化作无数鲜花。

['ɪntu:] ['fɪzɪŋ] [sneɪks] , ['ɪntu:] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [goʊld] ,

into	**fizzing**	**snakes**	**,**	**into**	**fields**	**of**	**burning**	**gold**	**,**
进入	嘶	蛇	,	进入	字段	的	燃烧	金子	,

化作嘶嘶作响的蛇群，化作燃烧的金田。

['ɪntu:] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['splendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]

into	**showers**	**of**	**jewels**	**that**	**made**	**the**	**night**	**splendid**	**for**	**a**	**second**	**and**
进入	淋浴	的	珠宝	那	制成	这	夜晚	灿烂	为了	一个	第二	和

['feɪdɪd] .

faded	**.**
褪色	.

化作漫天飞舞的珠宝，让夜晚瞬间璀璨夺目，然后又渐渐消逝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['faɪərwɜːrks][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

They	were	not	fireworks	to	him	;
他们	是	不是	烟花	到	他	;

对他来说，那不是烟火；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ðæt] [rɪ'nuːd] [ðə; ði][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd]['vaɪələnt]

they	were	a	magical	phantasmagoria	that	renewed	the	incoherent	and	violent
他们	是	一个	神奇	幻象	那	更新	这	语无伦次	和	暴力

[i'məuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

emotions	of	his	youth	;
情绪	的	他的	青年	;

它们如同神奇的幻象，重新唤起了他年轻时混乱而激烈的情感；

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

again	he	was	in	the	chaos	of	the	battle	,	or	he	was	dreaming	by	his
再次	他	曾是	在	这	混乱	的	这	战斗	,	或者	他	曾是	做梦	经过	他的

[kæmp] - ['faɪər] ,

camp	-	fire	,
营	-	火	,

他要么又身处混乱的战场之中，要么在篝火旁做梦。

[ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [raʊnd] [ɑːn] [gɑːrd] .

or	he	was	pacing	his	lonely	round	on	guard	.
或者	他	曾是	踱步	他的	孤独	圆形的	在	警卫	.

或者他正在独自一人巡逻，保持警惕。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [gloʊ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ,

His	heart	leaped	again	with	the	old	glow	,	the	wonderful	,
他的	心	跳跃	再次	和	这	老的	辉光	,	这	精彩的	,

他的心中再次涌起那份往日的喜悦，那份美好的感觉。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

beautiful	worship	of	Liberty	that	can	do	no	wrong	.
美丽的	崇拜	的	自由	那	能	做	不	错误的	.

对自由的崇敬，自由是完美无缺的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['tʃæntɪŋ] :

He	seemed	to	hear	a	thousand	voices	chanting	:
他	似乎	到	听到	一个	千	声音	吟唱	:

他仿佛听到了上千个声音在齐声吟唱：

" [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

"	In	the	beauty	of	the	lilies	Christ	was	born	across	the	sea	,
"	在	这	美丽	的	这	百合花	基督	曾是	出生	穿过	这	海	,

“基督诞生于海对岸，在百合花的芬芳中。”

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [men] ['hoʊli] , [let] [ˌjuː 'es][daɪ][tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] !

As	He	died	to	make	men	holy	,	let	us	die	to	make	men	free	!
作为	他	死亡	到	制作	男人	圣	,	让	我们	死	到	制作	男人	自由的	!

祂为使人圣洁而死，我们也为使人自由而死吧！

" [hɪz; ɪz]['tɜːrbɪd] ['mjuːzɪŋz] [klɪrd] - - [ɔːr] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] - - ['ʌndər] [ðə; ði]

"	His	turbid	musings	cleared	-	-	or	they	seemed	to	him	to	clear	-	-	under	the
"	他的	混浊	沉思	已清除	-	-	或者	他们	似乎	到	他	到	清除	-	-	在下面	这

[strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməriz] .

strong	reaction	of	his	imagination	and	his	memories	.
强的	反应	的	他的	想像力	和	他的	回忆	.

“在他的想象力和记忆的强烈作用下，他那些浑浊的思绪变得清晰起来——或者至少在他看来是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ˌðer'ʌv] .

It	was	all	over	,	the	dream	and	the	glory	thereof	.
它	曾是	全部	超过	,	这	梦	和	这	荣耀	其中	.

一切都结束了，梦想和随之而来的辉煌也结束了。

[ðə; ði] ['splendɪd] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] , ['ruːɪnd] [mæn] .

The	splendid	young	soldier	was	an	elderly	,	ruined	man	.
这	灿烂	年轻的	士兵	曾是	一个	老年	,	毁坏	男人	.

那位英俊潇洒的年轻士兵，如今已是一位年迈潦倒的老人。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][left] : [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][flæg] .

But	one	thing	was	left	:	he	could	be	true	to	his	flag	.
但	一	事物	曾是	左边	:	他	可以	是	真的	到	他的	旗帜	.

但还有一件事没做：他可以忠于自己的国旗。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , " [sez] ['nelsn] , ['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz]

"	A	poor	soldier	,	but	enlisted	for	the	war	,	"	says	Nelson	,	squaring	his
"	一个	贫穷的	士兵	,	但	入伍	为了	这	战争	,	"	说道	纳尔逊	,	平方	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“他是个穷士兵，但还是应征入伍打仗了，”纳尔逊说着，挺直了肩膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] .

with	a	lump	in	his	throat	and	his	eyes	brimming	.
和	一个	块	在	他的	喉	和	他的	眼睛	充满	.

他喉咙哽咽，眼眶湿润。

" [aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [its] [ə; eɪ]

"	I	know	by	the	way	it	hurts	me	to	think	of	refusing	her	that	it's	a
"	我	知道	经过	这	方式	它	疼痛	我	到	思考	的	拒绝	她	那	它是	一个

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

temptation	to	wrong	-	doing	.
诱惑	到	错误的	-	正在做	.

“我知道，一想到拒绝她我就感到痛苦，这是一种作恶的诱惑。”

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪv] [maɪ'self][baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['soʊldʒər][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

No	,	I	can't	save	myself	by	sacrificing	a	brother	soldier	for	humanity	.
不	,	我	不能	节省	我	经过	牺牲	一个	兄弟	士兵	为了	人类	.

不，我不能为了人类而牺牲我的战友来拯救自己。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['bɪznəs] ;

She	is	just	as	kind	as	she	can	be	,	but	women	don't	understand	business	;
她	是	只是	作为	种类	作为	她	能	是	,	但	女性	不	理解	商业	;

她为人非常善良，但女人不懂生意；

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['rɪtʃərdz] .

she	wouldn't	make	allowance	for	Richards	.
她	不会	制作	津贴	为了	理查兹	.

她不会给理查兹任何优待。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrtn][ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ]

"	He	felt	a	hand	on	his	shoulder	;	it	was	Martin	apologizing	for	hurrying
"	他	毛毡	一个	手	在	他的	肩膀	;	它	曾是	马丁	道歉	为了	匆忙

[mɪs] [braʊn] ;

Miss	Brown	;
错过	棕色的	;

“他感到一只手搭在他的肩膀上；是马丁在为催促布朗小姐而道歉；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['fretɪŋ]

but	the	baby	was	fretting
但	这	婴儿	曾是	烦躁

但婴儿却很烦躁。

[ænd; ənd] - - - - " [aɪm] ['sɑːri] - - [jes] - - [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] !

and	-	-	-	-	"	I'm	sorry	-	-	yes	-	-	well	,	I	wish	you	didn't	have	to	go	!
和	-	-	-	-	"	我是	对不起	-	-	是的	-	-	出色地	,	我	希望	你	没有	有	到	去	!

还有——“我很抱歉——是的——好吧，我希望你不必走！”

" ['nelsn] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] ['trebl] [roʊz][frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] : " [seɪ] , ['mɪstər] .

"	Nelson	began	;	but	a	hoarse	treble	rose	from	under	his	elbows	:	"	Say	,	Mr	.
"	纳尔逊	开始	;	但	一个	嘶哑	高音	玫瑰	从	在下面	他的	肘部	:	"	说	,	先生	.

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

纳尔逊刚开口，就从他肘下传来一声沙哑的高音："马丁先生，您说……"

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'iː][kæn; kən] [teɪk] [mɪs] [braʊn] [hoʊm] . "

Uncle	and	me	can	take	Miss	Brown	home	.	"
叔叔	和	我	能	拿	错过	棕色的	家	.	"

叔叔和我可以将布朗小姐送回家。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] , " [sed] ['nelsn] ,

"	If	you	will	allow	me	the	pleasure	,	"	said	Nelson	,
"	如果	你	将要	允许	我	这	乐趣	,	"	说	纳尔逊	,

"如果你们不嫌麻烦的话，"纳尔逊说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɔːtlinis] [ðæt] [ʃoʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hoʊmspʌn] [weɪz] .

with	the	touch	of	courtliness	that	showed	through	his	homespun	ways	.
和	这	触碰	的	礼让	那	显示	通过	他的	质朴的	方式	.

他举止朴素，却又不失彬彬有礼。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [bɑːmz] ['bɜːrstɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['vʌlkən]

"	Well	,	I	WOULD	like	to	see	the	hundred	bombs	bursting	at	once	and	Vulcan
"	出色地	,	我	会	喜欢	到	看	这	百	炸弹	爆发	在	一次	和	火神

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] !

at	his	forge	!
在	他的	锻造	!

"嗯，我倒是很想看看一百颗炸弹同时爆炸，以及伏尔甘在他的锻炉旁！"

" [sed] [mɪs] [braʊn] .

"	said	Miss	Brown	.
"	说	错过	棕色的	.

布朗小姐说道。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] .

Thus	the	matter	arranged	itself	.
因此	这	事情	安排	本身	.

事情就这样迎刃而解了。

[tɪm] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [waɪl] ['nelsn] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Tim	waited	with	the	lady	while	Nelson	went	for	the	horse	,
蒂姆	等待	和	这	女士	尽管	纳尔逊	去	为了	这	马	,

蒂姆陪着那位女士等候，纳尔逊则去牵马。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] [ðæt] [mɪs] [braʊn] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt][goʊ]

nor	was	it	until	afterward	that	Miss	Brown	wondered	why	the	lad	did	not	go
也不	曾是	它	直到	之后	那	错过	棕色的	想知道	为什么	这	小伙子	做过	不是	去

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

instead	of	the	man	.
反而	的	这	男人	.

直到事后，布朗小姐才纳闷，为什么不是那个男孩而是那个男人去。

[bʌt; bət] [tɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] .

But	Tim	had	his	own	reasons	.
但	蒂姆	有	他的	自己的	原因	.

但蒂姆有他自己的理由。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['nelsn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn] : " [seɪ] , [mɪs] [braʊn] ,

No	sooner	was	Nelson	out	of	earshot	than	he	began	:	"	Say	,	Miss	Brown	,
不	很快	曾是	纳尔逊	出去	的	听力范围	比	他	开始	:	"	说	,	错过	棕色的	,

纳尔逊刚走出布朗小姐的听不见的路，就开始说道："布朗小姐，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
I can tell you something . "
我 能 告诉 你 某物 . "

我可以告诉你一些事。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ðæt] ['rɪtʃərdz] [ɪz][noʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" That Richards is no good ; but you can't get Uncle to see it .
" 那 理查兹 是 不 好的 ; 但 你 不能 得到 叔叔 到 看 它 .

“那个理查兹不好；但你没办法让叔叔明白这一点。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
At least it will take time .
在 至少 它 将要 拿 时间 .

至少这需要时间。

[ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː][wiː; wi][kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] .
If you'll help me we can get him round in time .
如果 你会 帮助 我 我们 能 得到 他 圆形的 在 时间 .

如果你能帮我，我们就能及时把他送过来。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt] [sel] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃoʊ] ?
Won't you please not sell us out for six months and give me a show ?
惯于 你 请 不是 卖 我们 出去 为了 六 几个月 和 给 我 一个 展示 ?

求求你们别为了这六个月出卖我们，给我一场好戏吧?

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌni] , [tuː] . "
I'll see you get your interest and your money , too . "
患病的 看 你 得到 你的 兴趣 和 你的 钱 , 也 . "

我保证你会拿到利息和本金。

" [juː; jʊ] ? " [mɪs] [braʊn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]
" You ? " Miss Brown involuntarily took a business attitude , with her arms
" 你 ? " 错过 棕色的 不由自主 采取 一个 商业 态度 , 和 她 武器
[ə'kɪmboʊ] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
akimbo , and eyed the boy .
叉腰 , 和 眼睛 这 男生 .

“你？”布朗小姐不由自主地摆出一副公事公办的样子，双手叉腰，打量着那个男孩。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌem 'iː] .
" Yes , ma'am , me .
" 是的 , 女士 , 我 .

“是的，女士，是我。”

[aɪ] [eint] [soʊ] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
I ain't so very old , but I know all about the business .
我 不是 所以 非常 老的 , 但 我 知道 全部 关于 这 商业 .

我年纪不算大，但我对这行很了解。

[aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [daʊn] - - [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [reɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt][læst] [jɪr] .
I got all the figures down - - how much we raise and what we got last year .
我 得到 全部 这 数据 向下 - - 如何 很多 我们 增加 和 什么 我们 得到 最后的 年 .

我已经把所有数据都统计出来了——我们筹集了多少资金，以及我们去年获得了多少。

[aɪ][kæn; kən] [fetʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
I can fetch them to you so you can see .
我 能 拿来 他们 到 你 所以 你 能 看 .

我可以把它们拿给你看。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɛlənz] ['prɪti] [kwɪk] .

He	is	a	good	farmer	,	and	he	will	catch	on	to	the	melons	pretty	quick	.
他	是	一个	好的	农民	,	和	他	将要	抓住	在	到	这	甜瓜	漂亮的	快的	.

他是个好农民，很快就能学会种甜瓜。

[wiːl] [duː] ['betər] [nekst] [jɪr] ,

We'll	do	better	next	year	,
出色地	做	更好的	下一个	年	,

明年我们会做得更好。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['mʌni]

and	I'll	try	to	keep	him	from	belonging	to	things	and	spending	money
和	患病的	尝试	到	保持	他	从	属于	到	事物	和	开支	钱

;

;
;

我会尽量让他不拥有太多东西，也不让他花钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [lend] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɔːr][stɑːrt][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][krɑːp][dʒʌst]

and	if	he	won't	lend	to	anybody	or	start	in	raising	a	new	kind	of	crop	just
和	如果	他	惯于	借	到	任何人	或者	开始	在	提高	一个	新的	种类	的	庄稼	只是

[wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['mɛlənz] ['goʊɪŋ] ,

when	we	get	the	melons	going	,
什么时候	我们	得到	这	甜瓜	去	,

如果他既不肯借钱给任何人，也不肯在我们刚开始种甜瓜的时候开始种植新的作物，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] [ʃʊr] .

he	will	make	money	sure	.
他	将要	制作	钱	当然	.

他肯定能赚到钱。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

He	is	awful	good	and	honest	.
他	是	可怕	好的	和	诚实的	.

他为人非常善良诚实。

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][hiː; hi] [niːdz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

All	the	trouble	with	him	is	he	needs	somebody	to	take	care	of	him	.
全部	这	麻烦	和	他	是	他	需求	某人	到	拿	关心	的	他	.

他最大的问题就是需要人照顾。

[ɪf] [ænt] ['lɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ðæt] [ded] - [biːt] ['rɪtʃərdz]

If	Aunt	Lizzie	had	been	alive	he	never	would	have	lent	that	dead	-	beat	Richards
如果	阿姨	莉齐	有	到过	活	他	绝不	会	有	借出的	那	死的	-	打	理查兹

[ðæt] ['mʌni] .

that	money	.
那	钱	.

如果莉齐阿姨还活着，他绝不会把钱借给那个游手好闲的理查兹。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['mærid] .

He	ought	to	get	married	.
他	应该	到	得到	已婚	.

他应该结婚了。

" [mɪs] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Miss	Brown	did	not	feel	called	on	to	say	anything	.
"	错过	棕色的	做过	不是	感觉	称为	在	到	说	任何事物	.

布朗小姐觉得自己没有必要说些什么。

[tɪm] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [weɪ] : " [hiː; hi][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Tim	continued	in	a	judicial	way	:	"	He	is	awful	good	and	kind	,
蒂姆	持续	在	一个	司法	方式	:	"	他	是	可怕	好的	和	种类	,

蒂姆继续用一种公正的语气说道："他非常善良友好，

['ɔːlweɪz] [gets] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els]
always gets up in the morning to make the fire if I have got something else
总是 获得 向上 在 这 早晨 到 制作 这 火 如果 我 有 得到 某物 别的
[tuː; tə] [duː] ;
to do ;
到 做 ;

如果早上有其他事要做，我总是会起来生火；

[ænd; ənd] ['hiːd] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;
and he'd think everything his wife did was the best in the world ;
和 他会 思考 一切 他的 妻子 做过 曾是 这 最好的 在 这 世界 ;

他会觉得妻子做的每件事都是世界上最好的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['hiːd] [meɪk] ['mʌni] .
and if he had somebody to take care of him he'd make money .
和 如果 他 有 某人 到 拿 关心 的 他 他会 制作 钱 .

如果有人照顾他，他就能赚钱了。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
I don't suppose YOU would think of it ?
我 不 认为 你 会 思考 的 它 ?

我想你肯定想不到吧?

" [ðɪs] [læst] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [toʊn] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] .
" This last in an insinuating tone , with evident anxiety .
" 这 最后的 在 一个 暗示 语气 , 和 明显 焦虑 .

“最后这句话带着暗示的语气，明显带有焦虑。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [sed] [mɪs] [braʊn] .
" Well , I never ! " said Miss Brown .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 说 错过 棕色的 .

“真是没想到！”布朗小姐说道。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fendɪd] [ɔːr] [ə'mjuːzd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] ;
Whether she was more offended or amused she couldn't tell ;
无论 她 曾是 更多的 被冒犯了 或者 觉得好笑 她 不能 告诉 ;

她自己也说不清是更生气还是更觉得好笑；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
and she stood staring at him by the electric light .
和 她 站立 凝视 在 他 经过 这 电的 光 .

她站在电灯下，凝视着他。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] .
To her amazement the hard little face began to twitch .
到 她 惊愕 这 难的 小的 脸 开始 到 抽搐 .

令她惊讶的是，那张坚硬的小脸开始抽搐起来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [mæd] [juː; jʊ] , " [tɪm] [grʌntid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] .
" I didn't mean to mad you , " Tim grunted , with a quiver in his rough voice .
" 我 没有 意思是 到 疯狂的 你 , " 蒂姆 哼哼 , 和 一个 颤动 在 他的 粗糙的 嗓音 .

“我不是故意惹你生气的，”蒂姆咕哝道，他粗犷的声音里带着一丝颤抖。

" [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [sed] ,
" I've been listening to every word you said ,
" 我已经 到过 聆听 到 每一个 单词 你 说 ,

“你说的每一个字我都听进去了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['sensəb(ə)l] [juːd] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːnsens] .
and I thought you were so sensible you'd talk over things without nonsense .
和 我 想法 你 是 所以 明智的 你会 讲话 超过 事物 没有 废话 .

我原以为你很理智，会理性地讨论问题，不会胡闹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['sætərdeɪ] [naɪts] ,

Of	course	I	knew	he'd	have	to	come	and	see	you	Saturday	nights	,
的	课程	我	知道	他会	有	到	来	和	看	你	周六	夜晚	,

我当然知道他周六晚上肯定会来看你的。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] ['bʌgi] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ]

and	take	you	buggy	riding	,	and	take	you	to	the	theatre	,	and	all	such
和	拿	你	有缺陷的	骑术	,	和	拿	你	到	这	剧院	,	和	全部	这样的

[θɪŋz] - - [fɜːrst] .

things	-	-	first	.
事物	-	-	第一的	.

首先，带你坐马车，带你去看戏，以及做所有这些事情。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['sɔːrtər] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .

But	I	thought	we	could	sorter	fix	it	up	between	ourselves	.
但	我	想法	我们	可以	分拣机	使固定	它	向上	之间	我们自己	.

但我认为我们可以自己想办法解决。

[aɪv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ænt] ['lɪzi] [daɪd] ,

I've	taken	care	of	him	ever	since	Aunt	Lizzie	died	,
我已经	已采取	关心	的	他	曾经	自从	阿姨	莉齐	死亡	,

自从莉齐阿姨去世后，我就一直照顾他。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best][hiː; hi] ['ʃʊdənt] [lend] [ðæt] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	did	my	best	he	shouldn't	lend	that	money	,	but	I	couldn't	help	it	;
和	我	做过	我的	最好的	他	不应该	借	那	钱	,	但	我	不能	帮助	它	;

我尽力劝阻他不要借钱，但我无能为力；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,

and	I	did	keep	him	from	marrying	a	widow	woman	with	eight	children	,
和	我	做过	保持	他	从	结婚	一个	寡妇	女士	和	八	孩子们	,

我阻止了他娶一个带着八个孩子的寡妇。

[huː] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] ;

who	kept	telling	him	how	much	her	poor	fatherless	children	needed	a	man	;
WHO	保留	讲述	他	如何	很多	她	贫穷的	无父	孩子们	需要	一个	男人	;

她不停地告诉他，她那些可怜的、没有父亲的孩子多么需要一个男人；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['enibɑːdi] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] - - [brˈfɔːr] - - [ænd; ənd] [its] - - [its] [soʊ]

and	I	never	did	see	anybody	I	was	willing	-	-	before	-	-	and	it's	-	-	it's	so
和	我	绝不	做过	看	任何人	我	曾是	愿意的	-	-	前	-	-	和	它是	-	-	它是	所以

['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ænt] ['lɪzi] !

lonesome	without	Aunt	Lizzie	!
寂寞	没有	阿姨	莉齐	!

我以前从未见过我愿意交往的人——现在——没有莉齐阿姨真是太孤单了！

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [fraund] .

"	He	choked	and	frowned	.
"	他	窒息	和	皱眉	.

他哽咽了，皱起了眉头。

[pʊr] [tɪm] ,

Poor	Tim	,
贫穷的	蒂姆	,

可怜的蒂姆，

[huː] [hæd; həd][soʊld][soʊ] ['meni] ['mɛlənz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bæk] [dɔːz]

who	had	sold	so	many	melons	to	women	and	seen	so	much	of	back	doors
WHO	有	卖	所以	许多	甜瓜	到	女性	和	已见	所以	很多	的	后退	门

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['hjuːməz] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][seks] ['veri] [tʃiːp] ,

and	kitchen	humors	that	he	held	the	sex	very	cheap	,
和	厨房	体液	那	他	握住	这	性别	非常	便宜的	,

他卖过那么多甜瓜给女人，见识过那么多后门和厨房里的风流韵事，以至于他认为性很廉价。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] [huː]

he	did	not	realize	how	hard	he	would	find	it	to	talk	of	the	one	woman	who
他	做过	不是	意识到	如何	难的	他	会	寻找	它	到	讲话	的	这	一	女士	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

had	been	kind	to	him	!
有	到过	种类	到	他	!

他没有意识到，要谈起那个曾经善待他的女人，他会有多么困难！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] .

He	turned	red	with	shame	over	his	own	weakness	.
他	转向	红色的	和	耻辱	超过	他的	自己的	弱点	.

他为自己的软弱感到羞愧，脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ! " [kraɪd] [mɪs] [braʊn] ; " [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] , ['ɪnəs(ə)nt] [tʃæp] !

"	You	poor	little	chap	!	"	cried	Miss	Brown	;	"	you	poor	little	sharp	,	innocent	chap	!
"	你	贫穷的	小的	小伙子	!	"	哭	错过	棕色的	;	"	你	贫穷的	小的	锋利的	,	清白的	小伙子	!

“你这可怜的小家伙！”布朗小姐喊道；“你这可怜的、聪明、天真的小家伙！”

" [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	The	hand	she	laid	on	his	shoulder	patted	it	as	she	went	on	:
"	这	手	她	铺设	在	他的	肩膀	轻拍	它	作为	她	去	在	:

她把手放在他的肩膀上，一边轻轻拍着，一边继续说道：

" ['nevər] [maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['mæri] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Never	mind	,	if	I	can't	marry	your	uncle	,	I	can	help	you	take	care	of	him	.
"	绝不	头脑	,	如果	我	不能	结婚	你的	叔叔	,	我	能	帮助	你	拿	关心	的	他	.

“没关系，如果我不能嫁给你叔叔，我可以帮你照顾他。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [mæd] ; [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	a	real	nice	boy	,	and	I'm	not	mad	;	don't	you	think	it	.
你是	一个	真实的	好的	男生	,	和	我是	不是	疯狂的	;	不	你	思考	它	.

你真是个好孩子，我没生气；你不这么认为吗？

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [naʊ] .

There's	your	uncle	now	.
有	你的	叔叔	现在	.

你叔叔在那儿呢。

" ['nelsn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [kwɑːmz; kwɔːmz] [lest] [hɪz; ɪz]

"	Nelson	found	her	so	gentle	that	he	began	to	have	qualms	lest	his
"	纳尔逊	成立	她	所以	温和的	那	他	开始	到	有	疑虑	免得	他的

['kerfəli] [prɪ'perd] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

carefully	prepared	speech	should	hurt	her	feelings	.
小心	准备	演讲	应该	伤害	她	情怀	.

“纳尔逊发现她如此温柔，以至于他开始担心自己精心准备的演讲会伤害她的感情。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	there	was	no	help	for	it	now	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	现在	.

但现在已经无力回天了。

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	thought	over	your	kind	offer	to	me	,	ma'am	,	"	said	he	,
"	我	有	想法	超过	你的	种类	提供	到	我	,	女士	,	"	说	他	,

“夫人，您好意我已仔细考虑过了，”他说。

['hʌmbli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

humbly	,	"	and	I	got	a	proposition	to	make	to	you	.
谦卑地	,	"	和	我	得到	一个	主张	到	制作	到	你	.

我谦卑地说：“我有一个建议要向您提出。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [duː] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][fɑːrm] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

It	**is**	**your**	**honest**	**due**	**to**	**have**	**your**	**farm**	**,**	**yes**	**,**	**ma'am**	**.**
它	是	你的	诚实的	到期的	到	有	你的	农场	,	是的	,	女士	.

是的，夫人，您有权拥有自己的农场。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪl] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Well	**,**	**I**	**know**	**a**	**man**	**would**	**like**	**to**	**buy**	**it**	**;**	**I'll**	**sell**	**it**	**to**	**him**	**,**
出色地	,	我	知道	一个	男人	会	喜欢	到	买	它	;	患病的	卖	它	到	他	,

我知道肯定有人想买，我会卖给他。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] . "

and	**pay**	**you**	**your**	**money**	**.**	**"**
和	支付	你	你的	钱	.	"

我会把钱还给你。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [maɪ][prəˈpoʊz(ə)l] . "

"	**But**	**that**	**wasn't**	**my**	**proposal**	**.**	**"**
"	但	那	不是	我的	提议	.	"

“但这并不是我的提议。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	**I**	**know**	**it**	**,**	**ma'am**	**.**
"	我	知道	它	,	女士	.

我知道，女士。

[aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪsk] [wʌt] - -

I	**honor**	**you**	**for**	**your**	**kindness**	**;**	**but**	**I**	**can't**	**risk**	**what**	**-**	**-**
我	荣誉	你	为了	你的	仁慈	;	但	我	不能	风险	什么	-	-

我感激你的好意；但我不能冒这样的风险——

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] ['pɜːsənz] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]['duːti] [əˈbaʊt] ['rɪtʃərdz] .

what	**might**	**be**	**another**	**person's**	**idea**	**of**	**duty**	**about**	**Richards**	**.**
什么	可能	是	其他	人的	主意	的	责任	关于	理查兹	.

其他人对理查兹的责任感会有怎样的看法?

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [eint] [ɔːl] ['iːkwəli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Our	**consciences**	**ain't**	**all**	**equally**	**enlightened**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们的	良心	不是	全部	同样地	开明	,	你	知道	.

你知道，我们的良知并不是都同样开明的。

" [mɪs] [braʊn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**Miss**	**Brown**	**did**	**not**	**answer**	**a**	**word**	**.**
"	错过	棕色的	做过	不是	回答	一个	单词	.

布朗小姐一言不发。

[ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [wer] [ðə; ðɪ] ['læntərnz] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] .

They	**drove**	**along**	**the**	**streets**	**where**	**the**	**lanterns**	**were**	**fading**	**.**
他们	驾驶	沿着	这	街道	在哪里	这	灯笼	是	褪色	.

他们沿着街道行驶，路灯渐渐黯淡下来。

[tɪm] [gruː] [ʌnˈiːzi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] .

Tim	**grew**	**uneasy**	**,**	**she**	**was**	**silent**	**so**	**long**	**.**
蒂姆	生长	不安	,	她	曾是	沉默的	所以	长的	.

她沉默了太久，蒂姆感到不安。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp]

On	**the**	**brow**	**of**	**the**	**hill**	**she**	**indicated**	**a**	**side**	**street**	**and**	**told**	**them**	**to**	**stop**
在	这	眉头	的	这	爬坡道	她	表明的	一个	边	街道	和	讲述	他们	到	停止

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .

the	**horse**	**before**	**a**	**little**	**brown**	**house**	**.**
这	马	前	一个	小的	棕色的	房子	.

在山顶上，她指着一条小路，告诉他们把马停在一栋棕色小房子前。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] [skwer] [ʌv; əv] [red] .

One	of	the	windows	was	a	dim	square	of	red	.
一	的	这	视窗	曾是	一个	暗淡	正方形	的	红色的	.

其中一扇窗户是昏暗的红色方块。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnsəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] [mɪs] [braʊn] .

"	It	isn't	quite	so	lonesome	coming	home	to	a	light	,	"	said	Miss	Brown	.
"	它	不是	相当	所以	寂寞	未来	家	到	一个	光	,	"	说	错过	棕色的	.

“回到家，看到灯光，就不会那么孤独了，”布朗小姐说。

[æz; əz] ['nelsn] [kræmpt] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

As	Nelson	cramped	the	wheel	to	jump	out	to	help	her	from	the
作为	纳尔逊	狭窄	这	车轮	到	跳	出去	到	帮助	她	从	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

当纳尔逊猛地转动方向盘跳下车去帮助她脱困时，

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] [fel] [fʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

the	light	from	the	electric	arc	fell	full	on	his	handsome	face	and	showed
这	光	从	这	电的	弧	跌倒	满的	在	他的	英俊的	脸	和	显示

[hɜːr; hər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

her	the	look	of	compassion	and	admiration	,
她	这	看	的	同情	和	钦佩	,

电弧的光芒照在他英俊的脸上，让她看到了他眼中流露出的怜悯和钦佩之情。

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

" [weɪt] [wʌn] ['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fɜːrm] [hænd] .

"	Wait	one	moment	,	"	she	said	,	detaining	him	with	one	firm	hand	.
"	等待	一	片刻	,	"	她	说	,	拘留	他	和	一	公司	手	.

“等一下，”她说着，用一只手紧紧地按住他。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I've	got	something	to	say	to	you	.
"	我已经	得到	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

[let] ['rɪtʃərdz] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;

Let	Richards	go	for	the	present	;
让	理查兹	去	为了	这	展示	;

暂时放理查兹走吧；

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt]

all	I	ask	of	you	about	him	is	that	you	will	do	nothing	until	we	can	find	out
全部	我	问	的	你	关于	他	是	那	你	将要	做	没有什么	直到	我们	能	寻找	出去

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [bæd] [ɔːf] .

if	he	is	so	bad	off	.
如果	他	是	所以	坏的	离开	.

我对你的要求只有一个，那就是在我们查明他的情况是否真的那么糟糕之前，你什么都不要做。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['fɔrəst] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɔːrgɪdʒ] .

But	,	Mr	.	Forrest	,	I	can	do	better	for	you	about	that	mortgage	.
但	,	先生	.	福雷斯特	,	我	能	做	更好的	为了	你	关于	那	抵押	.

但是，福雷斯特先生，我可以为您争取到更好的抵押贷款方案。

['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [peɪ]

Mr	.	Lossing	will	take	it	for	three	years	for	a	relative	of	his	and	pay
先生	.	损失	将要	拿	它	为了	三	年	为了	一个	相对的	的	他的	和	支付

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .

me	the	money	.
我	这	钱	.

洛辛先生将替他的一位亲戚保管三年，并把钱付给我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] . "

I	told	him	the	story	.	"
我	讲述	他	这	故事	.	"

我把事情经过告诉了他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	And	YOU	will	get	the	money	all	right	?	"
"	和	你	将要	得到	这	钱	全部	正确的	?	"

“那你肯定会拿到钱，对吧？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Just	the	same	.
"	只是	这	相同的	.

“还是一样。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [feɪld] .

I	was	only	trying	to	help	you	a	little	by	the	other	way	,	and	I	failed	.
我	曾是	仅有的	尝试	到	帮助	你	一个	小的	经过	这	其他	方式	,	和	我	失败的	.

我只是想用另一种方式帮你一点忙，但我失败了。

['nevər] [maɪnd] . "

Never	mind	.	"
绝不	头脑	.	"

没关系。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] , " [sed] ['nelsn] .

"	I	can't	tell	you	how	you	make	me	feel	,	"	said	Nelson	.
"	我	不能	告诉	你	如何	你	制作	我	感觉	,	"	说	纳尔逊	.

“我无法告诉你你让我感觉如何，”纳尔逊说。

" [pliːz] [let][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mɛlənz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stægər]

"	Please	let	him	bring	you	some	melons	to	-	morrow	and	make	a	stagger
"	请	让	他	带来	你	一些	甜瓜	到	-	明天	和	制作	一个	错开

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

请让他明天给你带些甜瓜来，然后踉跄跄地走一走。

[ðoʊ] , " [sed] [tɪm] .

though	,	"	said	Tim	.
尽管	,	"	说	蒂姆	.

“不过，”蒂姆说道。

" [kæn; kən][aɪ] ? " ['nɛlsənz] [aɪz] [ʃoʊn] .

"	Can	I	?	"	Nelson's	eyes	shone	.
"	能	我	?	"	纳尔逊的	眼睛	闪耀	.

“我可以吗？”纳尔逊的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [mɪs] [braʊn] .

"	If	you	want	to	,	"	said	Miss	Brown	.
"	如果	你	想	到	,	"	说	错过	棕色的	.

“如果你愿意的话，”布朗小姐说。

[ʃiː; ʃi] [læft] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	laughed	;	but	in	a	moment	she	smiled	.
她	笑了	;	但	在	一个	片刻	她	微笑	.

她笑了；但片刻之后，她露出了笑容。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ['nelsn] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['mɛrz] [waɪt] [ɪrz] ;

All	the	way	home	Nelson	saw	the	same	face	of	Failure	between	the	old	mare's	white	ears	;
全部	这	方式	家	纳尔逊	锯	这	相同的	脸	的	失败	之间	这	老的	母马的	白色的	耳朵	;

回家的路上，纳尔逊在老母马的白耳朵之间看到了同样的失败的面孔；

[bʌt; bət][ɪts] [grɪm] ['lɪniəmənts] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [mɪs] ['braʊnz] .

but	its	grim	lineaments	were	softened	by	a	smile	,	a	smile	like	Miss	Brown's	.
但	它是	严峻	线状线	是	软化	经过	一个	微笑	,	一个	微笑	喜欢	错过	布朗的	.

但它那严肃的轮廓却被一丝微笑柔化了，那微笑就像布朗小姐的微笑。

['tɑːmi] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['hæri] ['lɔsɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [fɜːrst] [sɔː] ['tɑːmi] [fɪt'smɔrɪs] .

TOMMY	AND	THOMAS	IT	was	while	Harry	Lossing	was	at	the	High	School	that	Mrs	.	Carriswood	first	saw	Tommy	Fitzmaurice	.
汤米	和	托马斯	它	曾是	尽管	哈里	损失	曾是	在	这	高的	学校	那	太太	.	-	第一的	锯	汤米	菲茨莫里斯	.

汤米和托马斯 哈里·洛辛在高中读书时，卡里斯伍德夫人第一次见到了汤米·菲茨莫里斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,

He	was	not	much	to	see	,
他	曾是	不是	很多	到	看	,

他相貌平平。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪts][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [groʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

a	long	lad	of	sixteen	who	had	outgrown	his	jackets	and	was	not	yet	grown	to	his	ears	.
一个	长的	小伙子	的	十六	WHO	有	长大了就不合适了	他的	夹克	和	曾是	不是	然而	生长	到	他的	耳朵	.

一个十六岁的高个子男孩，外套已经穿不下了，但个子还没长到耳朵那么高。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['mɪsɪz] . [fɪt'smɔrɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːrbər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

At	this	period	Mrs	.	Fitzmaurice	was	his	barber	,	and	she	,
在	这	时期	太太	.	菲茨莫里斯	曾是	他的	理发师	,	和	她	,

当时菲茨莫里斯太太是他的理发师，她

['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [ræʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪrz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

having	been	too	rash	with	the	shears	in	one	place	,
拥有	到过	也	皮疹	和	这	剪	在	一	地方	,

因为之前用剪刀剪得太鲁莽，

[hæd; həd] [snɪpt] [ɔːf][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜːrlɪ] [blæk] ['lɑːks] " [tuː; tə] [mætʃ] ;

had	snipped	off	the	rest	of	his	curly	black	locks	"	to	match	;
有	剪掉	离开	这	休息	的	他的	卷曲	黑色的	锁	"	到	匹配	;

他把剩下的黑色卷发都剪掉了，“以求颜色一致”。

" [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['kɑːnvɪkts][poʊl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [tʃæns] ,

"	until	he	showed	a	perfect	convict's	poll	,	giving	his	ears	all	the	better	chance	,
"	直到	他	显示	一个	完美的	罪犯的	轮询	,	给予	他的	耳朵	全部	这	更好的	机会	,

“直到他露出完美的罪犯头型，这让他的耳朵更有可能被抓住。”

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ræðər] [skwer] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

and	bringing	out	the	rather	square	contour	of	his	jaws	to	advantage	.
和	带来	出去	这	相当	正方形	轮廓	的	他的	下颚	到	优势	.

并巧妙地凸显了他略显方正的下颚轮廓。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['aɪrɪʃ] - ['nɔːrmən] [feɪs] ; [ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv][faɪn] ['tekstʃər] , [fer] [ænd; ənd]

He	had	the	true	Irish	-	Norman	face	;	a	skin	of	fine	texture	,	fair	and
他	有	这	真的	爱尔兰	-	诺曼	脸	;	一个	皮肤	的	美好的	质地	,	公平的	和

['frekld] ,

freckled	,
雀斑	,

他有着典型的爱尔兰-诺曼人面孔：皮肤细腻，白皙且有雀斑。

[haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [streɪt] [noʊz] , [ænd; ənd] [waɪd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]

high	cheekbones	,	straight	nose	,	and	wide	blue	eyes	that	looked	to	be	drawn
高的	颧骨	,	直的	鼻子	,	和	宽的	蓝色的	眼睛	那	看起来	到	是	绘制

[wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

with	ink	,
和	墨水	,

高高的颧骨，笔直的鼻子，还有那双仿佛用墨水画出来的湛蓝大眼睛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɑːrpli] ['pensld] [braʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [θɪk] , [blæk] ['læʃɪz] .

because	of	their	sharply	pencilled	brows	and	long	,	thick	,	black	lashes	.
因为	的	他们的	尖锐地	铅笔画	眉毛	和	长的	,	厚的	,	黑色的	睫毛	.

因为她们画着精致的眉毛和又长又浓密的黑色睫毛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] [maʊθ] , [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]

But	the	feature	that	Mrs	.	Carriswood	noticed	was	Tommy's	mouth	,	a	flexible
但	这	特征	那	太太	.	-	注意到	曾是	汤米的	嘴	,	一个	灵活的

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [kʌt] [maʊθ] ,

and	delicately	cut	mouth	,
和	轻柔地	切	嘴	,

但卡里斯伍德太太注意到的是汤米的嘴，一张灵活而轮廓分明的嘴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪps] [muːvd] ['laɪtli] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['seldəm] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

of	which	the	lips	moved	lightly	in	speaking	and	seldom	were	quite	in	repose	.
的	哪个	这	嘴唇	已搬	轻轻	在	请讲	和	很少	是	相当	在	休息	.

说话时嘴唇轻柔地动着，很少完全静止。

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrətərz] [maʊθ] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . - .

"	The	genuine	Irish	orator's	mouth	,	"	thought	Mrs	.	Carriswood	.
"	这	真的	爱尔兰	演说家的	嘴	,	"	想法	太太	.	-	.

“这才是真正的爱尔兰演说家的嘴，”卡里斯伍德太太心想。

['tɑːmi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɔːrətər] ,

Tommy	,	however	,	was	not	a	finished	orator	,
汤米	,	然而	,	曾是	不是	一个	完成的	演说者	,

然而，汤米并非一位完美的演说家。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hɜːr'self] [deɪnd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grædʒueɪtɪŋ][ɔː'reɪʃ(ə)n]

and	Mrs	.	Carriswood	herself	deigned	to	help	him	with	his	graduating	oration
和	太太	.	-	她自己	设计	到	帮助	他	和	他的	毕业	演讲

;

;

;

卡里斯伍德夫人本人也纡尊降贵地帮助他准备毕业演讲；

['tɑːmi] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ɔː'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['meməri] , [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

Tommy	delivering	the	aforesaid	oration	from	memory	,	on	the	stage	of	the	Grand
汤米	运送	这	上述	演讲	从	记忆	,	在	这	阶段	的	这	盛大

['ɑːprə] [haʊs] ,

Opera	House	,
歌剧	房子	,

汤米在大歌剧院的舞台上，凭记忆发表了上述演讲。

[tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] ,

to	a	warm	-	hearted	and	perspiring	audience	of	his	towns	-	people	,
到	一个	温暖的	-	心地	和	出汗	观众	的	他的	城镇	-	人们	,

面对热情洋溢、汗流浃背的乡亲们，

[ə'mɪd] [trə'mendəs] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɑːd] - [dɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

amid	tremendous	applause	and	not	the	slightest	prod	-	dings	of	conscience	.
之中	巨大的	掌声	和	不是	这	丝毫	生产	-	叮当	的	良心	.

在雷鸣般的掌声中，没有丝毫良心的谴责。

['riːəli] [ðə; ði] [spiːtʃ] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ; ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hæf]

Really	the	speech	deserved	the	applause	;	Mrs	.	Carriswood	,	who	had	heard	half
真的	这	演讲	应得的	这	掌声	;	太太	.	-	,	WHO	有	听到	一半

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	eloquence	of	the	world	,
这	口才	的	这	世界	,

这篇演讲确实值得掌声；卡里斯伍德夫人听过世上半数人的雄辩之词，

[spent] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

spent	three	evenings	on	it	;	and	she	has	a	good	memory	.
花费	三	晚上	在	它	;	和	她	有	一个	好的	记忆	.

她花了三个晚上才完成；而且她的记忆力很好。

[hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ; [ðoʊ] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]

Her	part	in	the	affair	always	amused	her	;	though	,	in	fact	,	it	came	to	pass
她	部分	在	这	事务	总是	觉得好笑	她	;	尽管	,	在	事实	,	它	来了	到	经过

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

她在这件事中所扮演的角色总是让她觉得好笑；尽管事实上，这件事发生得很顺利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

She	had	the	great	fortune	of	the	family	.
她	有	这	伟大的	财富	的	这	家庭	.

她继承了家族的巨额财富。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

Being	a	widow	with	no	children	,
存在	一个	寡妇	和	不	孩子们	,

身为无子女的寡妇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [nɑːt] ['biːɪŋ] [kʌm] [wen] [fɪ'lænθrəpi] ['bekənz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]

and	the	time	not	being	come	when	philanthropy	beckons	on	the	right	hand	and
和	这	时间	不是	存在	来	什么时候	慈善事业	招手	在	这	正确的	手	和

[ɑːn][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [friː] - ['hændɪd] ['wɪmɪn] ,

on	the	left	to	free	-	handed	women	,
在	这	左边	到	自由的	-	递交	女性	,

慈善事业尚未真正向慷慨的女性发出邀请，她们的左右手都向她们招手。

['mɪsɪz] . - ['trævld] .

Mrs	.	Carriswood	travelled	.
太太	.	-	旅行	.

卡里斯伍德夫人外出旅行。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['klaɪmət] .

As	she	expressed	it	,	she	was	searching	the	globe	for	a	perfect	climate	.
作为	她	表达	它	,	她	曾是	搜索	这	地球	为了	一个	完美的	气候	.

正如她所说，她正在全球寻找完美的气候。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Not	that	I	in	the	least	expect	to	find	it	,	"	said	she	,
"	不是	那	我	在	这	至少	预计	到	寻找	它	,	"	说	她	,

“我一点也不指望能找到它，”她说。

['tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] ['veri] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ; [wen] [aɪ][get][wɔːrn][aʊt] ['biːɪŋ]

cheerfully	**,**	**"**	**but**	**I**	**like**	**to**	**vary**	**my**	**disappointments**	**;**	**when**	**I**	**get**	**worn**	**out**	**being**
愉快地	,	"	但	我	喜欢	到	各不相同	我的	失望	;	什么时候	我	得到	磨损	出去	存在

['froʊz(ə)n] ,

frozen	**,**
冷冻	,

他兴高采烈地说：“但我喜欢变换失望的方式；当我冻得筋疲力尽的时候，

['wɪntɝz] , [aɪ][goʊ] ['sʌmwer] [tuː; tə][biː; bi] [soʊkt] .

winters	**,**	**I**	**go**	**somewhere**	**to**	**be**	**soaked**	**.**
冬天	,	我	去	某处	到	是	浸泡过	.

冬天，我会去某个地方淋雨。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] ,

"	**She**	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**California**	**this**	**time**	**,**	**with**	**her**	**English**	**maid**	**,**
"	她	曾是	在	她	方式	到	加利福尼亚州	这	时间	,	和	她	英语	女佣	,

“这次她和她的英国女佣一起前往加利福尼亚。”

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['lɔsɪŋ] [dəˈmestiks] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['moʊmənt][baɪ][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['pænɪk]

who	**gave**	**the**	**Lossing**	**domestics**	**many**	**a**	**jolly**	**moment**	**by**	**her**	**inextinguishable**	**panic**
WHO	给予	这	损失	家政	许多	一个	快乐的	片刻	经过	她	不灭的	恐慌

[əˈbaʊt] [red] ['indiəns] .

about	**red**	**Indians**	**.**
关于	红色的	印度人	.

她对印第安人的无休止的恐慌，给洛辛家的佣人们带来了许多欢乐时光。

['mɪsɪz] . ['deri] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðiːz] ['sævidʒiz][tuː; tə][biː; bi] ['ləːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ˌaʊt'saɪd] ['evri]

Mrs	**.**	**Derry**	**supposed**	**these**	**savages**	**to**	**be**	**lurking**	**on**	**the**	**prairie**	**outside**	**every**
太太	.	德里	据称	这些	野蛮人	到	是	潜伏	在	这	草原	外部	每一个

['westərn] [taʊn] ;

Western	**town**	**;**
西	镇	;

德里太太认为这些野蛮人潜伏在每个西部城镇外的草原上；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][əˈpɑːn] [θriː] ['kikəpuː]

and	**almost**	**fainted**	**when**	**she**	**did**	**chance**	**to**	**turn**	**the**	**corner**	**upon**	**three**	**Kickapoo**
和	几乎	昏厥	什么时候	她	做过	机会	到	转动	这	角落	之上	三	基卡普

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

当她偶然转过街角，看到三个基卡普印第安人时，差点晕倒。

['splendɪd] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['vɛndɪŋ] [ðə; ði] " ['feɪməs] ['kikəpuː]

splendid	**in**	**paint**	**and**	**feathers**	**,**	**and**	**peacefully**	**vending**	**the**	**"**	**Famous**	**Kickapoo**
灿烂	在	画	和	羽毛	,	和	和平地	自动售货机	这	"	著名的	基卡普

- .

Sagwa	**.**
-	.

彩绘和羽毛都十分华丽，并且平静地售卖着“著名的基卡普萨瓜”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	**She**	**had**	**others**	**of**	**the**	**artless**	**notions**	**of**	**the**	**travelling**	**English**	**,**
"	她	有	其他的	的	这	不矫揉造作	概念	的	这	旅行	英语	,

她还抱有其他一些英国旅行者天真无邪的想法，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] " ['sekənd][gɜːrl] ,

and	**I**	**fear**	**that**	**they**	**were**	**encouraged**	**not**	**only**	**by**	**the**	**cook**	**,**	**the**	**"**	**second**	**girl**	**,**
和	我	害怕	那	他们	是	鼓励	不是	仅有的	经过	这	厨师	,	这	"	第二	女孩	,

我担心，不仅是厨师，“第二个女孩”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] , [bʌt; bət][baɪ] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['tɑ:mi] ;

"	and	the	man	-	of	-	all	-	work	,	but	by	Harry	and	his	chum	,	Tommy	;
"	和	这	男人	-	的	-	全部	-	工作	,	但	经过	哈里	和	他的	密友	,	汤米	;

“还有那个万事通，但哈里和他的朋友汤米却……”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [teɪm] ['bʌfəloʊ] " [ru:stɪŋ] " [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] ,

I	know	she	used	to	tell	how	she	saw	tame	buffalo	"	roosting	"	on	the	streets	,
我	知道	她	用过的	到	告诉	如何	她	锯	驯服	水牛	"	栖息	"	在	这	街道	,

我知道她以前经常讲她看到驯养的野牛在街上“栖息”的情景。

" - [ðeɪ] [du:] [lʊk] [ðæt] [laɪk] ['kɑ:mən] [kaʊz] [ə; eɪ]['bɑ:di] ['kudnt] [tel] - [ɪm] - !

"	w'ich	they	do	look	that	like	common	cows	a	body	couldn't	tell	'	em	hapart	!
"	-	他们	做	看	那	喜欢	常见的	牛	一个	身体	不能	告诉	-	呃	-	!

“它们看起来确实很像普通的牛，让人根本分不清它们！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [fɔ:r; fər]

"	She	had	a	great	opinion	of	Tommy	,	a	mystery	to	her	mistress	for
"	她	有	一个	伟大的	观点	的	汤米	,	一个	神秘	到	她	情妇	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

“她对汤米评价很高，而汤米长期以来一直是她女主人心中的谜团。”

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [li:kt] [aʊt] [ðæt] ['tɑ:mi] " [ænd; ənd]['mæstər] ['hæri] , [tu:] ,

until	one	day	it	leaked	out	that	Tommy	"	and	Master	Harry	,	too	,
直到	一	天	它	泄露	出去	那	汤米	"	和	掌握	哈里	,	也	,

直到有一天，消息泄露出去，说汤米“还有哈利少爷也是”。

" [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['tɑ:mi:z] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:rd][ɪn][ðə; ði][oʊld]

"	had	told	her	that	Tommy's	great	-	grandfather	was	a	lord	in	the	old
"	有	讲述	她	那	汤米的	伟大的	-	祖父	曾是	一个	主	在	这	老的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“曾告诉她，汤米的曾祖父是老家的一位贵族。”

" [ðə; ði]['fæməli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [sɪns] , ['deri] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

"	The	family	seem	to	have	sunk	in	the	world	since	,	Derry	,	"	was	Mrs	.
"	这	家庭	似乎	到	有	沉没	在	这	世界	自从	,	德里	,	"	曾是	太太	.

- ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] ,

Carriswood's	single	remark	,
-	单身的	评论	,

“自从德里去世后，这个家庭似乎就一蹶不振了，”卡里斯伍德太太只说了这么一句。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

as	she	smiled	to	herself	.
作为	她	微笑	到	她自己	.

她独自微笑。

['æftər] ['deri] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend]

After	Derry	was	dismissed	she	picked	up	a	letter	,	written	that	day	to	a	friend
后	德里	曾是	解雇	她	挑选	向上	一个	信	,	书面	那	天	到	一个	朋友

[ʌv; əv][hɜ:rz] ,

of	hers	,
的	她的	,

德里被解雇后，她拿起了一封当天写给她朋友的信。

[ænd; ənd] [ri:d] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

and	read	some	passages	about	Harry	and	Tommy	,	smiling	again	.
和	读	一些	段落	关于	哈里	和	汤米	,	微笑	再次	.

然后读了一些关于哈利和汤米的段落，我又笑了。

" ['hæri] " - - [wʌn] [meɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti] ['ʃoʊldər] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːrtnəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri]
" Harry " - - one may look over her pretty shoulder without impertinence , in a story
" 哈里 " - - 一 可能 看 超过 她 漂亮的 肩膀 没有 无礼 , 在 一个 故事
- - " ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
- - " Harry , " she wrote ,
- - " 哈里 , " 她 写道 ,

“哈利”——人们可以毫无冒犯地从她漂亮的肩膀后瞥一眼，在故事里——“哈利，”她写道，

" [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [stiːl] .
" is a boy that I long to steal .
" 是 一个 男生 那 我 长的 到 偷 .

“我渴望偷走一个男孩。”

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['wɑːntɪd] , ['serə] - - [fræŋk] , ['hæpi] , [ə'fekʃənət] .
Just the kind of boy we have both wanted , Sarah - - frank , happy , affectionate .
只是 这 种类 的 男生 我们 有 两个都 通缉 , 莎拉 - - 坦率 , 快乐的 , 亲热 .

萨拉，这正是我们俩一直想要的那种男孩——坦率、快乐、体贴。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I must tell you something about him .
我 必须 告诉 你 某物 关于 他 .

我必须告诉你一些关于他的事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [baɪ]['æksɪdənt] .
It came out by accident .
它 来了 出去 经过 事故 .

这是意外发生的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['westərn] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi]
He has the Western business instincts , and what do you suppose he
他 有 这 西 商业 本能 , 和 什么 做 你 认为 他
[dɪd] ?
did ?
做过 ?

他具备西方商人的本能，你猜他做了什么?

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [wiː] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] (['riːəli]
He actually started a wee shop of his own in the corner of the yard (really
他 实际上 开始 一个 哇 店铺 的 他的 自己的 在 这 角落 的 这 院子 (真的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['prɪti] [pleɪs] ,
it is a surprisingly pretty place ,
它 是 一个 出奇 漂亮的 地方 ,

他竟然在院子角落里开了一家自己的小店（说真的，那是个出乎意料的漂亮地方），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɪvəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [gæs] , [hɑːt]['wɔːtər] , [stiːm] [hiːt] ,
and they are quite civilized in the house , gas , hot water , steam heat ,
和 他们 是 相当 文明 在 这 房子 , 气体 , 热的 水 , 蒸汽 热 ,

他们家生活条件相当优越，有煤气、热水和蒸汽供暖。

[ɔːl][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]) , [ænd; ənd][soʊld] - [pɑːp] - [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə]
all most comfortable) , and sold ' pop ' and candy and cakes to
全部 最多 舒服的) , 和 卖 - 流行音乐 - 和 糖果 和 蛋糕 到
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

（几乎所有人都很舒服），并向男孩们出售汽水、糖果和蛋糕。

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]

He	made	so	much	money	that	he	proposed	a	partnership	to	the	cook	and
他	制成	所以	很多	钱	那	他	建议的	一个	合伙	到	这	厨师	和

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːθ] [ɪn][ðə; ði] - ['kaʊnti] [fer] ,

the	setting	up	a	little	booth	in	the	-	county	fair	,
这	环境	向上	一个	小的	展位	在	这	-	县	公平的	,

他赚了很多钱，于是提议和厨师合伙，在“县集市”上摆个小摊位。

- [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] ['kæt(ə)l] [ʃoʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	which	is	like	our	rural	cattle	shows	,	you	know	.
-	哪个	是	喜欢	我们的	乡村的	牛	演出	,	你	知道	.

“这就像我们农村的牲畜展览会一样，你知道的。”

[ðə; ði] [kʊk] ([ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['bɔrəuz] [bʊks] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɔsɪŋ] ,

The	cook	(	a	superior	person	who	borrows	books	from	Mrs	.	Lossing	,
这	厨师	(	一个	优越的	人	WHO	借款	图书	从	太太	.	损失	,

厨师（一位技艺高超的人，他曾向洛辛太太借书）

[bʌt; bət] [siːmz] ['veri] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔɪlz] [geɪm] [tuː; tə]

but	seems	very	decent	and	respectful	notwithstanding	,	and	broils	game	to
但	似乎	非常	体面的	和	尊重	虽然	,	和	烤肉	游戏	到

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

但尽管如此，他看起来仍然非常体面和尊重他人，而且把野味烤得恰到好处。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , ['serə] !) - - [wel] , [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm]

And	SUCH	game	as	we	have	here	,	Sarah	!	)	-	-	well	,	the	cook	made	him
和	这样的	游戏	作为	我们	有	这里	,	莎拉	!	)	-	-	出色地	,	这	厨师	制成	他

[kriːm] - [keɪks] ,

cream	-	cakes	,
奶油	-	蛋糕	,

莎拉，我们这儿有这么棒的比赛啊！——嗯，厨师给他做了奶油蛋糕。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [tɑːts] , [ænd; ənd]['kændi] ,

sandwiches	,	tarts	,	and	candy	,
三明治	,	蛋挞	,	和	糖果	,

三明治、馅饼和糖果

[ænd; ənd] ['hæri] ['ɑːnərəbli] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

and	Harry	honorably	bought	all	the	provisions	with	his	profits	from	the	first
和	哈里	光荣地	买	全部	这	条款	和	他的	利润	从	这	第一的

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

哈里用第一次创业的利润，光明正大地买下了所有物资。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

You	will	open	your	eyes	at	his	father	permitting	such	a	thing	,
你	将要	打开	你的	眼睛	在	他的	父亲	允许	这样的	一个	事物	,

你会对他父亲允许这种事情发生感到震惊的。

[bʌt; bət] ['henri] ['lɔsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['westərnər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

but	Henry	Lossing	is	a	thorough	Westerner	in	some	ways	,
但	亨利	损失	是	一个	彻底	西方人	在	一些	方式	,

但亨利·洛辛在某些方面是一位彻头彻尾的西部人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] . - [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə][duː]

and	he	looks	on	it	all	as	a	joke	.	-	Might	show	the	boy	how	to	do
和	他	看起来	在	它	全部	作为	一个	开玩笑	.	-	可能	展示	这	男生	如何	到	做

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他把这一切都当成笑话。“或许可以教教这孩子怎么做生意。”

- [hiː; hi] [sez] .

-	he	says	.
-	他	说道	.

他说。

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [dɪ'spleɪ] , [soʊ]['ælmə] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði]

"	Well	,	they	had	a	ravishing	display	,	so	Alma	,	the	cook	,	and	William	,	the
"	出色地	,	他们	有	一个	迷人的	展示	,	所以	阿尔玛	,	这	厨师	,	和	威廉	,	这

[mæn] , [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] - - [pər] ['deri] .

man	,	assured	me	-	-	per	Derry	.
男人	,	保证	我	-	-	每	德里	.

“嗯，他们的表演非常精彩，厨师阿尔玛和那个男人威廉向我保证——据德里说。”

[ɔːl][ðə; ði] ['sædɚ] [ɪts] [feɪt] ; [fɔːr; fər][ə'læs] !

All	the	sadder	its	fate	;	for	alas	!
全部	这	更悲伤	它是	命运	;	为了	唉	!

它的命运因此更加悲惨；唉！

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['raʊdi] [bɔɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['hæri] ,

a	gang	of	rowdy	boys	fell	upon	Harry	,
一个	帮派	的	喧闹的	男孩们	跌倒	之上	哈里	,

一群顽劣的男孩扑向了哈利，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['plʌki] [æz; əz]

and	while	he	was	busy	fighting	half	of	them	-	-	he	is	as	plucky	as
和	尽管	他	曾是	忙碌的	斗争	一半	的	他们	-	-	他	是	作为	勇敢的	作为

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

当他忙于与他们中的一半人战斗时——他像他叔叔一样勇敢——

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [luːtid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] !

the	general	-	-	the	other	half	looted	the	beautiful	stock	in	trade	!
这	一般的	-	-	这	其他	一半	被洗劫一空	这	美丽的	库存	在	贸易	!

将军——另一半掠夺了珍贵的库存商品！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɪn'taɪərli] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	would	have	despoiled	our	poor	little	merchant	entirely	but	for	the
他们	会	有	掠夺	我们的	贫穷的	小的	商人	完全	但	为了	这

[ˌɑːpər'tuːn] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [huː] [ɪz] ['maɪtɪli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raʊdiːz] .

opportune	arrival	of	a	schoolmate	who	is	mightily	respected	by	the	rowdies	.
适时的	到达	的	一个	同学	WHO	是	非常	受人尊敬	经过	这	流氓	.

若非一位深受流氓们尊敬的同学及时赶到，他们早就把我们可怜的小商人洗劫一空了。

[hiː; hi] [nɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	knocked	one	of	them	down	and	shouted	after	the	others	that	he	would
他	敲门	一	的	他们	向下	和	喊叫	后	这	其他的	那	他	会

[gɪv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['plʌndər] [bæk] ;

give	every	one	of	them	a	good	thrashing	if	they	did	not	bring	the	plunder	back	;
给	每一个	一	的	他们	一个	好的	猛烈抽打	如果	他们	做过	不是	带来	这	掠夺	后退	;

他打倒了其中一人，然后冲着其他人喊道，如果他们不把赃物带回来，他就要好好教训他们一顿；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

and	as	he	is	known	to	be	a	lad	of	his	word	for	good	or	evil	,
和	作为	他	是	已知	到	是	一个	小伙子	的	他的	单词	为了	好的	或者	邪恶的	,

而且众所周知，他是个言而有信的人，无论善恶。

['æktʃuəli] [ðə; ði][sˈkæmps][dɪd] [rɪˈtɜːrn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [brʌʃt] [ɔːf]

actually	the	scamps	did	return	most	of	the	booty	,	which	the	two	boys	brushed	off
实际上	这	流浪者	做过	返回	最多	的	这	赃物	,	哪个	这	二	男孩们	刷过	离开

[ænd; ənd][soʊld] ,

and	sold	,
和	卖	,

事实上，那两个小混混归还了大部分赃物，而那两个男孩却把剩下的赃物掸掸灰就卖掉了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] （ ！ ）

as	far	as	it	went	(	!	)
作为	远的	作为	它	去	（	！	）

就它所能达到的程度而言（！）

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ['hæri] [ɪz] [ʌnˊbaundidli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]

The	consequence	of	the	fray	has	been	that	Harry	is	unboundedly	grateful	to	this
这	结果	的	这	磨损	有	到过	那	哈里	是	无限制地	感激的	到	这

['tɑːmi] [fɪtˈsmɔrɪs] ,

Tommy	Fitzmaurice	,
汤米	菲茨莫里斯	,

这场争执的结果是，哈里对汤米·菲茨莫里斯感激不尽。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['koʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['grædʒueɪtɪŋ][ɔːˈreɪʃ(ə)n] .

and	is	at	present	coaching	him	on	his	graduating	oration	.
和	是	在	展示	教练	他	在	他的	毕业	演讲	.

目前，他正在指导他准备毕业演讲。

[fɪtˈsmɔrɪs] [hæz; həz] ['stʌdid] [hɑːrd][ænd; ənd] [wʌn] [ˈɔnəz] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

Fitzmaurice	has	studied	hard	and	won	honors	,	and	wants	to	make	a	show
菲茨莫里斯	有	研究	难的	和	韩元	荣誉	,	和	想要	到	制作	一个	展示

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːˈreɪʃ(ə)n] ,

with	his	oration	,
和	他的	演讲	,

菲茨莫里斯学习刻苦，成绩优异，他想通过演讲大放异彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第4/8页

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
to **please** **his** **father** **.**
到 请 他的 父亲 .

为了讨父亲欢心。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sez] ['hæri] , - ['tɑːmiːz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [seɪvd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
' You see , ' says Harry , ' Tommy's father has saved money and is spending it
- 你 看 , - 说道 哈里 , - 汤米的 父亲 有 已保存 钱 和 是 开支 它
[ɔːl] [ɑːn] ['tɑːmi] ,
all on Tommy ,
全部 在 汤米 ,

“你看，”哈里说，“汤米的爸爸攒了钱，却把钱全花在了汤米身上。”

['soʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] .
so's he can be educated .
所以也是 他 能 是 受过教育 .

这样他才能接受教育。

[hiː; hi] [niːdz] ['tɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['riːəl] [bæd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ;
He needs Tommy in the business real bad , but he won't let him come in ;
他 需求 汤米 在 这 商业 真实的 坏的 , 但 他 惯于 让 他 来 在 ;

他非常需要汤米加入公司，但他就是不让他进来；

[hiː; hi] [kiːps] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]
he keeps him at school , and he thinks everything of his getting the
他 保持 他 在 学校 , 和 他 思考 一切 的 他的 获得 这
[ˌvælɪ'dɪktəri] ,
valedictory ,
告别词 ,

他让儿子继续上学，并且非常看重儿子能否获得毕业典礼致辞奖。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [naɪts] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . -
and Tommy , he worked nights studying to get it . '
和 汤米 , 他 工作 夜晚 学习 到 得到 它 . -

汤米为了考上它，晚上都在学习。

[wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] , ['hæri] [gruː] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'fjuːzd] .
When I asked what was the father's business , Harry grew a bit confused .
什么时候 我 问 什么 曾是 这 父亲的 商业 , 哈里 生长 一个 少量 使困惑 .

当我问父亲是做什么的时，哈利有点困惑。

- [wel] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [sə'luːn] ; [bʌt; bət] - - - ['hæri] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] - - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
' Well , he kept a saloon ; but ' - - Harry hastened to explain - - ' it was
- 出色地 , 他 保留 一个 酒吧 ; 但 - - - 哈里 加快 到 解释 - - - 它 曾是
[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sə'luːn] ,
a very nice saloon ,
一个 非常 好的 酒吧 ,

“嗯，他开了一家酒吧；但是，”哈里赶紧解释道，“那是一家非常不错的酒吧。”

['nevər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðer; ðər] ; [waɪ] , ['tɑːmi] [nuː] ['evri] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrs]
never any trouble with the police there ; why , Tommy knew every man on the force
绝不 任何 麻烦 和 这 警察 那里 ; 为什么 , 汤米 知道 每一个 男人 在 这 力量
.
:
.

在那里从没发生过任何与警察有关的麻烦；因为汤米认识警局里的每一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [gʊd] ['lɪkərz] , [tuː] , - [sed] ['hæri] , ['ɜːrnɪstli] ;
And they keep good liquors , too , ' said Harry , earnestly ;
和 他们 保持 好的 酒 , 也 , - 说 哈里 , 切实 ;

“而且他们那里还有好酒呢，”哈利认真地说；

- [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bɪr] [left] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] . -
' throw away all the beer left in the glasses . '
- 扔 离开 全部 这 啤酒 左边 在 这 眼镜 . -

“把杯子里剩下的啤酒全倒掉。”

- [wʌt] [els] [wʊd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ] . - [waɪ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
' What else would they do with it ? ' asked innocent I . ' Why , keep it in a
- 什么 别的 会 他们 做 和 它 ? - 问 清白的 我 . - 为什么 , 保持 它 在 一个
['bʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,

“他们还能用它做什么呢？”天真的我问道。“当然是把它放在桶里啦。”

- [sed] ['hæri] , ['sɑːləmli] ,
' said Harry , solemnly ,
- 说 哈里 , 庄严地 ,

哈利严肃地说：

- [ænd; ənd] [ðen] [slɪp][ðə; ði] [glæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [hæf] [fɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
' and then slip the glass under the counter and half fill out of the bucket ,
- 和 然后 滑 这 玻璃 在下面 这 柜台 和 一半 充满 出去 的 这 桶 ,

然后把杯子塞到柜台下面，从桶里倒出一半水。

[ðen] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [keg] [loʊ] , ['soʊz] [ðə; ði] [foʊm] [wɪl] [kʌm] ;
then hold it under the keg LOW , so's the foam will come ;
然后 抓住 它 在下面 这 桶 低的 , 所以也是 这 泡沫 将要 来 ;

然后把它放在酒桶下方，尽量放低，这样泡沫就会出来；

[ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
that's a trick of the trade , you know .
那就是 一个 诡计 的 这 贸易 , 你 知道 .

这是行内秘诀，你知道的。

['tɑːmi] [sez] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [skɔːrn] [ðæt] ! -
Tommy says his father would SCORN that ! '
汤米 说道 他的 父亲 会 轻蔑 那 ! -

汤米说他父亲会对此嗤之以鼻！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɪstə] ['oʊpənd] , ['iznt] [ðer; ðər] ?
There is a vista opened , isn't there ?
那里 是 一个 景色 打开 , 不是 那里 ?

视野豁然开朗，不是吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][fɔːr; fər] ['hæri] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]
I was rather shocked at such associates for Harry , and told his
我 曾是 相当 震惊 在 这样的 同事 为了 哈里 , 和 讲述 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我对哈里结交的这些朋友感到非常震惊，并告诉了他的母亲。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
Did she think it a good idea to have such a boy coming to the house ?
做过 她 思考 它 一个 好的 主意 到 有 这样的 一个 男生 未来 到 这 房子 ?

她觉得让这样一个男孩来家里是个好主意吗？

[ə; eɪ] [sə'luːn] - ['kiːpərz] [sʌn] ?

a	saloon	-	keeper's	son	?
一个	酒吧	-	守门员	儿子	?

酒馆老板的儿子?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] , [æz; əz][aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] ,

She	did	not	laugh	,	as	I	half	expected	,
她	做过	不是	笑	,	作为	我	一半	预期的	,

她没有笑，这多少出乎我的意料。

[bʌt; bət] ['ænsər] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['tɑːmi] ,

but	answered	quite	seriously	that	she	had	been	looking	up	Tommy	,
但	回答	相当	严重地	那	她	有	到过	寻找	向上	汤米	,

但她很认真地回答说，她一直在搜索汤米的信息。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['hæri] ,

that	he	was	very	much	attached	to	Harry	,
那	他	曾是	非常	很多	随附的	到	哈里	,

他非常依恋哈利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bæd] .

and	that	she	did	not	think	he	would	teach	him	anything	bad	.
和	那	她	做过	不是	思考	他	会	教	他	任何事物	坏的	.

她认为他不会教他任何坏事。

[hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] , ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ðə; ði][koʊd]

He	has	,	I	find	myself	,	notions	of	honor	,	though	they	are	rather	the	code
他	有	,	我	寻找	我	,	概念	的	荣誉	,	尽管	他们	是	相当	这	代码

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

我发现他也有荣誉观念，尽管这些观念更像是街头法则。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [θɪŋz] ['kwɪkli] .

And	he	picks	up	things	quickly	.
和	他	精选	向上	事物	迅速地	.

他学东西很快。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .

Once	he	came	to	tea	.
一次	他	来了	到	茶	.

他来喝过一次茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gluːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['hæri] [ænd; ənd] [kept] [taɪm]

It	was	amusing	to	see	how	he	glued	his	eyes	on	Harry	and	kept	time
它	曾是	有趣	到	看	如何	他	胶合	他的	眼睛	在	哈里	和	保留	时间

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] .

with	his	motions	.
和	他的	运动	.

看着他目不转睛地盯着哈利，并随着哈利的动作打着节拍，真是很有趣。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][fɔːrk] [kwaɪt] ['prɑːpərli] , ['oʊnli][æz; əz] ['hæri] [ɪz][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

He	used	his	fork	quite	properly	,	only	as	Harry	is	a	left	-	handed	little	fellow	,
他	用过的	他的	叉	相当	适当地	,	仅有的	作为	哈里	是	一个	左边	-	递交	小的	同伴	,

他用叉子很熟练，只是哈利是个左撇子小家伙。

[ðə; ði] [raɪt] - ['hændɪd] ['tɔməs] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] .

the	right	-	handed	Thomas	had	the	more	difficulty	.
这	正确的	-	递交	托马斯	有	这	更多的	困难	.

惯用右手的托马斯遇到的困难更大。

" [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [væst] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [ɔː'reɪʃ(ə)n] - [ðæt] [aɪ] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [help]

"	He	is	taking	such	vast	pains	with	his	'	oration	'	that	I	felt	moved	to	help
"	他	是	采取	这样的	广阔的	疼痛	和	他的	-	演讲	-	那	我	毛毡	已搬	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他如此煞费苦心地准备他的‘演讲’，我深受感动，想要帮助他。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] - [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

The	subject	is	'	The	Triumph	of	Democracy	,
这	主题	是	-	这	胜利	的	民主	,

主题是“民主的胜利”，

- [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['sɪvəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - [dɪ'mɑːkrəsi] - [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ,

'	and	Tommy	civilly	explained	that	'	democracy	'	did	not	mean	the	Democratic	party	,
-	和	汤米	文明地	解释	那	-	民主	-	做过	不是	意思是	这	民主	派对	,

汤米礼貌地解释说，“民主”指的并非民主党。

[bʌt; bət] - [dʒʌst]['oʊnli][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [foʊks][kæn; kən][get][ðer; ðər] [raɪts]

but	'	just	only	a	government	where	all	the	poor	folks	can	get	their	rights
但	-	只是	仅有的	一个	政府	在哪里	全部	这	贫穷的	各位	能	得到	他们的	权利

[ænd; ənd][kæn; kən][voʊt] . -

and	can	vote	.	'
和	能	投票	.	-

但“只需要一个所有穷人都能享有权利和投票权的政府”。

" [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [spred] - ['iːg(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] ;

"	The	oration	was	the	kind	of	spread	-	eagle	thing	you	might	expect	;
"	这	演讲	曾是	这	种类	的	传播	-	鹰	事物	你	可能	预计	;

“演讲就像你预料的那样，是那种张开双臂、滔滔不绝的演讲；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['tɑːmi] [hæz; həz] [fɔːrmd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

I	can	see	that	Tommy	has	formed	himself	on	the	orators	of	his	father's
我	能	看	那	汤米	有	形成	他自己	在	这	演说家	的	他的	父亲的

[rɪ'spektəbl] [sə'luːn] .

respectable	saloon	.
可敬	酒吧	.

我看得出来，汤米从他父亲那家体面的酒吧里的演说家那里汲取了灵感。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['kɑːment] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

What	he	said	in	comment	interested	me	more	.
什么	他	说	在	评论	感兴趣的	我	更多的	.

他评论里说的话更让我感兴趣。

- [ʃʊr] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	Sure	,	I	guess	it	is	the	best	government	,	ma'am	,	though	,	of	course	,
-	当然	,	我	猜测	它	是	这	最好的	政府	,	女士	,	尽管	,	的	课程	,

“当然，我想它应该是最好的政府，女士，当然了。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [wei] , ['enihaʊ] .

I	got	to	make	it	out	that	way	,	anyhow	.
我	得到	到	制作	它	出去	那	方式	,	无论如何	.

无论如何，我都必须从那条路出去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] , [ænd; ənd]

But	we	come	from	Ireland	,	and	there	they	got	the	other	kind	,	and
但	我们	来	从	爱尔兰	,	和	那里	他们	得到	这	其他	种类	,	和

[ˌem 'iː] ['græni] ,

me	granny	,
我	奶奶	,

但我们来自爱尔兰，那里有另一种，还有我的奶奶，

[ʃiː; ʃi] [stɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] .

she	starved	in	the	famine	time	,	she	did	that	-	-	with	the	fever	.
她	饥饿	在	这	饥荒	时间	,	她	做过	那	-	-	和	这	发烧	.

她在饥荒时期饿死了，她就是在发烧的时候饿死的。

[ˌem 'iː] ['fɑːðər] [wɔːkt] ['twenti] [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [sækvɪlz] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Me	father	walked	twenty	mile	to	the	Sackville's	place	,	where	they	gave	him
我	父亲	步行	二十	英里	到	这	萨克维尔的	地方	,	在哪里	他们	给予	他

[sʌm; səm] [miːl] ,

some	meal	,
一些	一顿饭	,

我父亲走了二十英里路到萨克维尔家，他们给了他一些饭菜。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tenənts] ; [jes] ,

though	he	wasn't	one	of	their	tenants	;	yes	,
尽管	他	不是	一	的	他们的	租户	;	是的	,

虽然他不是他们的房客；是的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	lady	told	him	how	he	would	be	cooking	it	.
和	这	女士	讲述	他	如何	他	会	是	烹饪	它	.

那位女士告诉他该如何烹饪这道菜。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'get] [ðæt] ['leɪdi] ! -

I	never	will	forget	that	lady	!	'
我	绝不	将要	忘记	那	女士	!	-

我永远不会忘记那位女士!

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] : [wʊd] ['tɑːmi] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	saw	a	dramatic	opportunity	:	would	Tommy	be	willing	to	tell	that	story	in	his
"	我	锯	一个	戏剧性	机会	:	会	汤米	是	愿意的	到	告诉	那	故事	在	他的

[spiːtʃ] ?

speech	?
演讲	?

“我看到了一个绝佳的机会：汤米是否愿意在他的演讲中讲述这个故事？”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] - - [ɔːr][soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

He	looked	at	me	with	an	odd	look	-	-	or	so	I	imagined	it	!
他	看起来	在	我	和	一个	奇怪的	看	-	-	或者	所以	我	想象	它	!

他用一种奇怪的眼神看着我——至少我是这么觉得的!

- [waɪ] [nɑːt] ? - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

'	Why	not	?	'	says	he	;	'	I'd	as	soon	as	not	tell	it	to	anyone	of	them	,
-	为什么	不是	?	-	说道	他	;	-	ID	作为	很快	作为	不是	告诉	它	到	任何人	的	他们	,

“为什么不呢？”他说，“我宁愿不告诉他们任何人。”

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ? -

and	why	not	to	them	all	together	?	'
和	为什么	不是	到	他们	全部	一起	?	-

为什么不把它们全都一起做呢?

[wel] , [waɪ] [nɑːt] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	why	not	,	when	you	come	to	think	of	it	?
出色地	,	为什么	不是	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	?

嗯，仔细想想，为什么不呢?

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][maɪ'self] , ['serə] , [ˌeɪ 'em] ['drɪlɪŋ]

So	we	have	got	it	into	the	speech	;	and	I	,	I	myself	,	Sarah	,	am	drilling
所以	我们	有	得到	它	进入	这	演讲	;	和	我	,	我	我	,	莎拉	,	是	钻孔

[jʌŋ] ['demoʊz; 'diːmɑːs] - - ,

young	Demos	-	thenes	,
年轻的	演示	-	-	,

所以我们已经把它写进了演讲稿里；而我，我，莎拉，正在训练年轻的德摩斯梯尼，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][æpt][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['ræðər] ['plezntli] [ɪm'plɔɪd] .

and	he	is	so	apt	a	scholar	that	I	find	myself	rather	pleasantly	employed	.
和	他	是	所以	易于	一个	学者	那	我	寻找	我	相当	愉快	受雇	.

他学识渊博，让我感到非常愉快。

" ['hævɪŋ] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] ,

"	Having	read	her	letter	,
"	拥有	读	她	信	,

读完她的信后，

['mɪsɪz] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['dɛriz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Carriswood	hesitated	a	second	and	then	added	Derry's	information
太太	.	-	犹豫了一下	一个	第二	和	然后	额外	德里的	信息

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

at	the	bottom	of	the	page	.
在	这	底部	的	这	页	.

卡里斯伍德夫人犹豫了一下，然后在页面底部添加了德里的信息。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['lɔːrdli] ['ænsestər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] - - [siː] [mə'kɔːli] ,

"	I	suppose	the	lordly	ancestor	was	one	of	King	James's	creation	-	-	see	Macaulay	,
"	我	认为	这	尊贵的	祖先	曾是	一	的	国王	詹姆斯的	创建	-	-	看	麦考利	,

“我猜想这位高贵的祖先是詹姆斯国王笔下的人物之一——参见麦考利，

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] .

somewhere	in	the	second	volume	.
某处	在	这	第二	体积	.

在第二卷的某个地方。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	dare	say	there	is	a	drop	or	two	of	good	blood	in	the	boy	.
我	敢	说	那里	是	一个	降低	或者	二	的	好的	血	在	这	男生	.

我敢说这孩子身上还是流淌着一两滴好血统的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː]

He	has	the	manners	of	a	gentleman	-	-	but	I	don't	know	that	I	ever	saw
他	有	这	礼仪	的	一个	绅士	-	-	但	我	不	知道	那	我	曾经	锯

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

an	Irishman	,
一个	爱尔兰人	,

他举止绅士——但我好像从未见过爱尔兰人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] , [huː] ['hædnt] .

no	matter	how	low	in	the	social	scale	,	who	hadn't	.
不	事情	如何	低的	在	这	社会的	规模	,	WHO	之前没有	.

无论社会地位多低，谁没经历过呢?

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['tɑːmiːz] [ˌvælɪ'dɪktəri] [skɔːrd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n]

"	Thus	it	happened	that	Tommy's	valedictory	scored	a	success	that	is	a	tradition
"	因此	它	发生	那	汤米的	告别词	得分	一个	成功	那	是	一个	传统

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

of	the	High	School	,
的	这	高的	学校	,

“就这样，汤米的毕业典礼取得了成功，这已成为该高中的传统。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] ;

and	came	to	be	printed	in	both	the	city	papers	;
和	来了	到	是	打印	在	两个都	这	城市	文件	;

并刊登在了两份城市报纸上；

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɝːnəlz] ['tɑːmiːz] ['mʌðər] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] ['seɪkrɪdli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

copies	**of**	**which**	**journals**	**Tommy's**	**mother**	**has**	**preserved**	**sacredly**	**to**	**this**	**day**	**;**
副本	的	哪个	期刊	汤米的	母亲	有	保存完好	神圣地	到	这	天	;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

and	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**,**
和	我	有	不	怀疑	,

汤米的母亲至今仍将这些日记的副本珍藏着；我毫不怀疑，

[kʊd; kəd][wʌn][faɪnd][ðem; ðəm] ,

could	**one**	**find**	**them**	**,**
可以	一	寻找	他们	,

能否找到它们?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə; eɪ] [klæs] " [ʌv; əv]

they	**would**	**be**	**found**	**wrapped**	**around**	**a**	**yellow**	**photograph**	**of**	**the**	**"**	**A**	**Class**	**"**	**of**
他们	会	是	成立	包装	大约	一个	黄色的	照片	的	这	"	一个	班级	"	的

- :

1870	**:**
-	:

人们会发现它们被包裹在一张1870年“A级”学生的黄色照片周围：

[eɪt] ['prɪti] ['gɜːlz][ɪn] [waɪt] , ['smaɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['sɑːləm] [bɔɪz] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['tɑːmi]

eight	**pretty**	**girls**	**in**	**white**	**,**	**smiling**	**among**	**five**	**solemn**	**boys**	**in**	**black**	**,**	**and**	**Tommy**
八	漂亮的	女孩们	在	白色的	,	微笑	之中	五	庄严	男孩们	在	黑色的	,	和	汤米

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

八个穿着白衣服的漂亮女孩面带微笑，周围是五个穿着黑衣服、神情严肃的男孩，还有汤米本人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] , ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt][ʌv; əv]

as	**the**	**valedictorian**	**,**	**occupying**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**picture**	**in**	**his**	**new**	**suit**	**of**
作为	这	优秀毕业生	,	占领	这	中心	的	这	图片	在	他的	新的	套装	的

['brɔːdˌklɔːθ] ,

broadcloth	**,**
府绸	,

作为优秀毕业生，他身穿崭新的府绸西装，占据了画面的中心位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɑːrbər]

with	**a**	**rose**	**in**	**his**	**buttonhole**	**and**	**his**	**hair**	**cut**	**by**	**a**	**professional**	**barber**
和	一个	玫瑰	在	他的	纽扣孔	和	他的	头发	切	经过	一个	专业的	理发师

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

for	**the**	**occasion**	**.**
为了	这	场合	.

他的胸花上别着一朵玫瑰，头发也特意请专业理发师为他剪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] [ðæt] ['riːəli] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd]

It	**was**	**the**	**story**	**of**	**the**	**famine**	**that**	**really**	**captured**	**the**	**audience**	**;**	**and**
它	曾是	这	故事	的	这	饥荒	那	真的	捕获	这	观众	;	和

['tɑːmi] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Tommy	**told**	**it**	**well**	**,**
汤米	讲述	它	出色地	,

真正打动观众的是关于饥荒的故事；汤米把这个故事讲得很好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['aɪrɪʃ] ['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

with	**the**	**true**	**Irish**	**fire**	**,**	**in**	**a**	**beautiful**	**voice**	**.**
和	这	真的	爱尔兰	火	,	在	一个	美丽的	嗓音	.

带着真正的爱尔兰热情，用优美的嗓音。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrkɛt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ]

In	the	front	seat	of	the	parquette	a	little	old	man	in	a	wrinkled	black	broadcloth
在	这	正面	座位	的	这	镶木地板	一个	小的	老的	男人	在	一个	皱	黑色的	府绸

,

,

,

在镶木地板的前排座位上，坐着一位身穿皱巴巴的黑色粗呢大衣的小老头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɪskər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʃɪn] ,

with	a	bald	head	and	a	fringe	of	whisker	under	his	long	chin	,
和	一个	秃	头	和	一个	边缘	的	胡须	在下面	他的	长的	下巴	,

他头顶光秃，长长的下巴下长着一撮胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [red] ['peɪzli] [ʃɔːl] , [wept] [ænd; ənd] [læft] [baɪ] [tɜːrnz]

and	a	meek	little	woman	,	in	a	red	Paisley	shawl	,	wept	and	laughed	by	turns
和	一个	温顺	小的	女士	,	在	一个	红色的	佩斯利	披肩	,	哭泣	和	笑了	经过	转弯

.

:

.

一位温顺的小妇人，披着红色佩斯利花纹披肩，时而哭泣，时而大笑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['eseɪ] [ænd; ənd] ['evri] [spiːtʃ] .

They	had	taken	the	deepest	interest	in	every	essay	and	every	speech	.
他们	有	已采取	这	最深处	兴趣	在	每一个	散文	和	每一个	演讲	.

他们对每一篇文章、每一次演讲都表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [klæpt] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hændz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [luːs] ,

The	old	man	clapped	his	large	hands	(	which	were	encased	in	loose	,
这	老的	男人	鼓掌	他的	大的	双手	(	哪个	是	包裹	在	松动的	,

老人拍了拍他那双被宽松手套包裹着的大手，

[blæk] [kɪd] [glʌvz]) [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] ['vɪgər] .

black	kid	gloves	)	with	unflagging	vigor	.
黑色的	孩子	手套	)	和	不间断	活力	.

黑色羊皮手套）以不懈的活力。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] [buːts] ,

He	wore	a	pair	of	heavy	boots	,
他	穿着	一个	一对	的	重的	靴子	,

他穿着一双厚重的靴子，

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	soles	of	which	made	a	noble	thud	on	the	floor	.
这	鞋底	的	哪个	制成	一个	高贵	砰的一声	在	这	地面	.

鞋底落在地板上，发出了一声沉闷而高贵的闷响。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['kreɪtərz][kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !

"	Ain't	it	wonderful	the	like	of	them	young	craters	can	talk	like	that	!
"	不是	它	精彩的	这	喜欢	的	他们	年轻的	陨石坑	能	讲话	喜欢	那	!

“真奇妙，像这些年轻的陨石坑一样的小家伙居然能这样说话！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " ['ʃʊr] , ['mɑːli] , [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['huːd] [ðə; ði] ['eseɪ] - - [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	he	cried	;	"	shure	,	Molly	,	that	young	lady	who'd	the	essay	-	-	where	is	it	?
"	他	哭	;	"	舒尔	,	莫莉	,	那	年轻的	女士	谁会	这	散文	-	-	在哪里	是	它	?

他喊道：“当然，莫莉，那个写论文的年轻女士——论文在哪儿呢？”

" - - [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['fɔːrfɪŋgər] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] - - " - _ ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

"	-	-	a	huge	black	forefinger	travelled	down	the	page	-	-	"	'	_	Music	,	The	Turkish
"	-	-	一个	巨大的	黑色的	食指	旅行	向下	这	页	-	-	"	-	_	音乐	,	这	土耳其

[pə'troʊl] _ , - [noʊ] - - [ðoʊ] [ðæts] [grænd] ,

Patrol	_	,	'	No	-	-	though	that's	grand	,
巡逻	_	,	-	不	-	-	尽管	那就是	盛大	,

——一根巨大的黑色食指沿着书页向下移动——“《音乐，土耳其巡逻队》,”不——虽然那很棒，

[ðæt] [piːs] ; [aɪl] [biː; bi] - - [wɪd] [prəˈfesər] [vɑːn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [wen] [wiːv] [ðə; ði]

that	piece	;	I'll	be	spakin	'	wid	Professor	Von	Keinmitz	to	bring	it	when	we've	the
那	片	; 患病的	是	-	-		宽	教授	冯	-	到	带来	它	什么时候	我们已经	这

[ˈoʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

那篇文章；开幕式的时候我会和冯·凯因米茨教授商量一下，让他把文章带来。

[hɪr] - [tɪz] , [ˈmɑːli] : - _ [tɪn] , [ˈeseɪ] .

Here	'	tis	,	Molly	:	'	_	Tin	,	Essay	.
这里	-	的	,	莫莉	:	-	_	锡	,	散文	.

给你，莫莉：锡，论文。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [naɪt] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːrz] , [mɪs] [ˈmeimi] [ɑːdɪnhaɪmɝ] _ . -

The	Darkest	Night	Brings	Out	the	Stars	,	Miss	Mamie	Odenheimer	_	.	'
这	最黑暗的	夜晚	带来	出去	这	星星	,	错过	玛米	奥登海默	_	.	-

最黑暗的夜晚也会带来繁星，玛米·奥登海默小姐。

[θru] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [məˈvjəniːn] !

Thrue	for	you	,	mavourneen	!
穿过	为了	你	,	莫沃宁	!

为你，mavourneen!

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ˈwɔznt] [ðeɪ] - ?

And	the	sintiments	,	wasn't	they	illigant	?
和	这	-	,	不是	他们	-	?

那些圣物，难道不是非法的吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læn] - - [wʌz; wəz] [æz; əz] [æz; əz] [pæt] [ˈroʊnənz] [ˈspiːtʃɪz] [ɔːr] [ˈfɑːðər] - -

and	the	lan	-	gwidge	was	as	foine	as	Pat	Ronan's	speeches	or	Father	-	-
和	这	兰	-	-	曾是	作为	foine	作为	拍	罗南的	演讲	或者	父亲	-	-

[wɪst] !

whist	!
惠斯特	!

而语言就像帕特·罗南的演讲或父亲——惠斯特!

[wɪl] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ˈgɪtɪŋ] !

will	ye	look	at	the	flowers	that	shlip	of	a	gyirl's	gitting	!
将要	是的	看	在	这	花朵	那	-	的	一个	-	gitting	!

你们看看那些从女孩身上脱落的花朵吧!

[kaʊnt] - [ɪm] , [wɪl] [jiː; ji] ? "

Count	'	em	,	will	ye	?	"
数数	-	呃	,	将要	是的	?	"

数数看，好吗?

" [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈbukeiz] [ænd; ənd] [wɑːn] [ˈbæskɪt] , " [sez] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , " [ænd; ənd] [ˈmeimi]

"	Fourteen	bouquets	and	wan	basket	,	"	says	the	little	woman	,	"	and	Mamie
"	十四	花束	和	万	篮子	,	"	说道	这	小的	女士	,	"	和	玛米

[ɑːdɪnhaɪmɝ] ,

Odenheimer	,
奥登海默	,

“十四束花和一个破旧的篮子，”小妇人说，“还有玛米·奥登海默，

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈbukeiz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbæskəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] .

she	got	seventeen	bouquets	and	two	baskets	and	a	sign	.
她	得到	十七	花束	和	二	篮子	和	一个	符号	.

她收到了十七束鲜花、两个篮子和一个牌子。

[wel] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [smaɪld] , " [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] - ['bukeiz] ['tɑːmi] [wɪl] [gɪt]

Well , " she looked anxious , but smiled , " I know of siven bouquets Tommy will git

出色地 , " 她 看起来 焦虑的 , 但 微笑 , " 我 知道 的 - 花束 汤米 将要 git

[fɔːr; fər] [ʃʊr] .

for sure .

为了 当然 .

“嗯，”她看起来很焦虑，但还是笑了，“我知道汤米肯定会收到七束花。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] ['kaʊntɪn] - [wʌt] ['hæri] ['lɔsɪŋ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And that's not countin ' what Harry Lossing will do for him .

和 那就是 不是 计数 - 什么 哈里 损失 将要 做 为了 他 .

这还没算上哈里·洛辛会给他带来什么好处呢。

- [bles] [ðə; ði] [gʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "

Hiven bless the good heart of him ! "

- 保佑 这 好的 心 的 他 ! "

愿上帝保佑他善良的心！

" [wel] , [aɪ][kɪn] [kaʊnt] [fɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][wɑːn] [siːt] , " [sez] [ðə; ði][mæn] ,

" Well , I kin count four for him on wan seat , " says the man ,

" 出色地 , 我 亲属 数数 四 为了 他 在 万 座位 , " 说道 这 男人 ,

“嗯，我数了数，他坐在一个破旧的座位上，一共四个，”那人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [læp] ,

with a nod of his head toward the gay heap in the woman's lap ,

和 一个 点头 的 他的 头 朝向 这 同性恋 堆 在 这 女性的 膝 ,

他朝女人腿上那堆同性恋的尸体点了点头，

" ['bɑːrɪn] - [aɪ] [eint] [ɑːn] - - ['ɪntuː] [flɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] !

" barrin ' I ain't on - vaygled into flinging some of thim to the young ladies !

" 巴林 - 我 不是 在 - - 进入 投掷 一些 的 蒂姆 到 这 年轻的 女士们 !

“barrin' 我可没偷偷摸摸地把其中一些扔给年轻女士们！”

" ['hæri] ['lɔsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

" Harry Lossing , in the seat behind with his mother and Mrs . Carriswood ,

" 哈里 损失 , 在 这 座位 在后面 和 他的 母亲 和 太太 . - ,

“哈里·洛辛和他的母亲以及卡里斯伍德夫人坐在后面的座位上，

['gɪgld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['leɪdiːz] [ɪr] , " [ðæts] ['tɑːmiːz] ['fɑːðər]

giggled at this and whispered in the latter lady's ear , " That's Tommy's father

咯咯地笑 在 这 和 低声说道 在 这 后者 女士的 耳朵 , " 那就是 汤米的 父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and mother .

和 母亲 .

他听了这话咯咯地笑了起来，然后凑到那位女士耳边低语道：“那是汤米的父母。”

[maɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðoʊ] !

My , aren't they excited , though !

我的 , 不是 他们 兴奋的 , 尽管 !

哇，他们真是太兴奋了！

[ænd; ənd] ['tɑːmiːz] ['waɪts, 'hwaɪts][ə; eɪ] [ʃiːt] - - [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːl] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And Tommy's white's a sheet - - for fear he'll disappoint them , you know .

和 汤米的 怀特 一个 床单 - - 为了 害怕 地狱 辜负 他们 , 你 知道 .

汤米的白色衣服都快掉光了——你知道，他怕让他们失望。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [hɪz; ɪz] [piːs] ['oʊvər] [twaɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['hiːz] [soʊ] [skerd] [lest] ['hiːl]

He has said his piece over twice to me , to - day , he's so scared lest he'll

他 有 说 他的 片 超过 两次 到 我 , 到 - 天 , 他是 所以 害怕的 免得 地狱

[fər'get] .

forget .

忘记 .

今天他已经跟我说了两遍了，他怕自己会忘记。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd] [wen] [ɪts] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [tuː; tə][prɑːmpt]

I've	got	it	in	my	pocket	,	and	I'm	going	behind	when	it's	his	turn	,	to	prompt
我已经	得到	它	在	我的	口袋	,	和	我是	去	在后面	什么时候	它是	他的	转动	,	到	迅速的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我把它放在口袋里，轮到他的时候我会走到他身后提醒他。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

Did	you	see	me	winking	at	him	?
做过	你	看	我	眨眼	在	他	?

你看到我朝他眨眼了吗?

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɪrz] [hɪm; ɪm][ʌp] .

it	sort	of	cheers	him	up	.
它	种类	的	干杯	他	向上	.

这让他心情好了一些。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kiːn] ['oʊvər][ðə; ði]['flɔːrəl] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [fɪtsmɔrɪsəz]

"	He	was	almost	as	keen	over	the	floral	procession	as	the	Fitzmaurices
"	他	曾是	几乎	作为	敏锐的	超过	这	花的	游行	作为	这	菲茨莫里斯

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“他对鲜花游行的热情几乎和菲茨莫里斯一家一样高涨。”

[ðə; ði] ['lɔsɪŋ] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [bʌd] , [ænd; ənd] ['liːviz] [meɪd] [ɑːn]

The	Lossing	garden	had	been	stripped	to	the	last	bud	,	and	levies	made	on
这	损失	花园	有	到过	脱衣舞	到	这	最后的	芽	,	和	税费	制成	在

[ðə; ði][ə'spærəgəs] - [bed] ,

the	asparagus	-	bed	,
这	芦笋	-	床	,

洛辛花园里的植物被割得只剩最后一丝花苞，芦笋地也被征收了税款。

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

into	the	bargain	,
进入	这	便宜货	,

此外，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔsɪŋ] [ænd; ənd]['ælmə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['deri] [ænd; ənd]['suːzi]

and	Mrs	.	Lossing	and	Alma	and	Mrs	.	Carriswood	and	Derry	and	Susy
和	太太	.	损失	和	阿尔玛	和	太太	.	-	和	德里	和	苏西

['lɔsɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['bukeiz] [ænd; ənd]['bæskəts][ænd; ənd] [riθs] ,

Lossing	had	made	bouquets	and	baskets	and	wreaths	,
损失	有	制成	花束	和	篮子	和	花圈	,

洛辛夫人、阿尔玛、卡里斯伍德夫人、德里和苏西·洛辛制作了花束、花篮和花环。

[ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	Harry	had	distributed	them	among	friends	in	different	parts	of	the	house
和	哈里	有	分布式	他们	之中	朋友们	在	不同的	部分	的	这	房子

.

:
.

哈利把它们分发给了房子不同角落的朋友们。

[aɪ] [seɪ] ['hæri] , [bʌt; bət] , ['kɔmplɪməntid] [baɪ]['mɪsɪz] . - , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪn'dʒenjuəsli] [ðæt]

I	say	Harry	,	but	,	complimented	by	Mrs	.	Carriswood	,	he	admitted	ingenuously	that
我	说	哈里	,	但	,	赞扬	经过	太太	.	-	,	他	承认	巧妙地	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] [aɪ'diːə] .

it	was	Tommy's	idea	.
它	曾是	汤米的	主意	.

我说是哈利，但卡里斯伍德太太称赞他时，他却天真地承认这是汤米的主意。

" ['tɑːmi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] [ʃoʊ] [ðæt] [weɪ] , " [sez] ['hæri] ,
" Tommy thought they would make more show that way , " says Harry ,
" 汤米 想法 他们 会 制作 更多的 展示 那 方式 , " 说道 哈里 ,

“汤米认为那样他们会制作出更多精彩的节目，”哈里说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] , [soʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ;
" and they are all on the middle aisle , so his father and mother can see them ;
" 和 他们 是 全部 在 这 中间 走道 , 所以 他的 父亲 和 母亲 能 看 他们 ;

“他们都坐在中间的过道上，这样他的父母就能看到他们了；

[tɪm] [oʊ'hælɝən] [hæz; həz] [gɑːt] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['paɪnɪ] .
Tim O'Halloran has got one for him , too , and Mrs . Macillarney , and she's got some splendid pinies .
蒂姆 奥哈洛兰 有 得到 一 为了 他 , 也 , 和 太太 . - , 和 她是 得到 一些 灿烂 菲律宾人 .

蒂姆·奥哈洛兰也给他买了一件，麦西拉尼夫人也买了一件，她有一些很棒的松紧带。

[pɪkt] ['evri] [læst] [wʌn] .
Picked every last one .
挑选 每一个 最后的 一 .

全部都挑出来了。

[ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] !
They'll make a show !
他们会 制作 一个 展示 !

他们会搞出一场好戏！

" [bʌt; bət] ['hæri] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['trəufiz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndjuleitid] ['glɔːriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
" But Harry knew nothing of the most magnificent of his friend's trophies until it undulated gloriously down the aisle ,
" 但 哈里 知道 没有什么 的 这 最多 壮丽 的 他的 朋友们 奖杯 直到 它 起伏的 辉煌地 向下 这 走道 ,

“但直到他看到朋友最辉煌的奖杯在过道上隆重亮相，哈里才知道它的存在。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [waɪt] ['sætn] ['rɪbənz] ['flaɪɪŋ] ,
above the heads of two men , white satin ribbons flying ,
多于 这 头部 的 二 男人 , 白色的 缎 丝带 飞行 ,

在两名男子的头顶上方，飘扬着白色缎带。

['tɪnfɔɪl] ['ʃaɪnɪŋ] - - [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['hɔːrsʃuː] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] !
tinfoil shining - - an enormous horseshoe of roses and mignonette !
锡箔纸 灼灼 - - 一个 巨大的 马蹄铁 的 玫瑰 和 小醋汁 !

锡箔纸闪闪发光——一个巨大的玫瑰和木犀草马蹄形图案！

[ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [kreɪn] [ðer; ðər] [neks] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,
The parents were both on their feet to crane their necks after it ,
这 父母 是 两个都 在 他们的 脚 到 起重机 他们的 脖子 后 它 ,

父母俩都站了起来，伸长脖子追着看。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðem; ðəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] .
as it passed them amid the plaudits .
作为 它 通过了 他们 之中 这 赞誉 .

它在一片赞扬声中从他们身边经过。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['hæri] .
" Oh , it was YOU , Cousin Margaret ; I know it was you , " cried Harry .
" 哦 , 它 曾是 你 , 表哥 玛格丽特 ; 我 知道 它 曾是 你 , " 哭 哈里 .

“哦，原来是你，玛格丽特表姐；我知道是你，”哈利喊道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fɪtsmɔrɪsəz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'ploʊməz][wɜːr; wər]

He	took	the	ladies	over	to	the	Fitzmaurices	the	minute	that	the	diplomas	were
他	采取	这	女士们	超过	到	这	菲茨莫里斯	这	分钟	那	这	文凭	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

毕业证书颁发完毕后，他立刻带着女士们去了菲茨莫里斯家；

[ænd; ənd] , [də'rektli; daɪ'rektli] , ['tɑːmi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ə'tendid] [baɪ] [tuː] [əd'maɪərɪŋ] ['fɔːləuəz]

and	,	directly	,	Tommy	joined	them	,	attended	by	two	admiring	followers
和	,	直接地	,	汤米	加入	他们	,	参加	经过	二	钦佩	追随者

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trəufiz] .

laden	with	the	trophies	.
满载	和	这	奖杯	.

随后，汤米直接加入了他们，身边跟着两位满载奖杯的仰慕者。

['mɪsɪz] . [oʊ'hælɘən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['daɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] , [bəuθ] [meɪl]

Mrs	.	O'Halloran	and	Mrs	.	Macillarney	and	divers	of	the	friends	,	both	male
太太	.	奥哈洛兰	和	太太	.	-	和	潜水员	的	这	朋友们	,	两个都	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

and	female	,	joined	the	circle	.
和	女性	,	加入	这	圆圈	.

奥哈洛兰夫人、麦西拉尼夫人以及众多男女朋友都加入了这个圈子。

['tɑːmi] [held] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] .

Tommy	held	quite	a	little	court	.
汤米	握住	相当	一个	小的	法庭	.

汤米拥有相当多的私人领地。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

He	shook	hands	with	all	the	ladies	,
他	摇晃	双手	和	全部	这	女士们	,

他跟所有女士都握了手。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ([huː] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

beginning	with	Mrs	.	Carriswood	(	who	certainly	never	had	found	herself	before	in
开始	和	太太	.	-	(	WHO	当然	绝不	有	成立	她自己	前	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

such	a	company	,
这样的	一个	公司	,

首先是卡里斯伍德夫人（她以前肯定从未遇到过这样的情况），

[dʒæmd] [bɪ'twiːn] ['ɔːldərmən] [-] [rɪ'splendənt] [nuː] [twiːdz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

jammed	between	Alderman	McGinnis's	resplendent	new	tweeds	and	Mrs	.	Macillarney's
卡住	之间	市议员	麦金尼斯	灿烂	新的	粗花呢	和	太太	.	-

['kælɪkoʊ]) ; [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

calico	)	;	he	affectionately	embraced	his	mother	,
印花布	)	;	他	亲切地	拥抱	他的	母亲	,

他被夹在麦金尼斯议员华丽的新粗花呢套装和麦西拉尼太太的印花棉布套装之间，深情地拥抱了他的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	he	allowed	himself	to	be	embraced	by	Mrs	.	Macillarney	and	Mrs	.
和	他	允许	他自己	到	是	拥抱	经过	太太	.	-	和	太太	.

[oʊ'hælɘən] ,

O'Halloran	,
奥哈洛兰	,

他欣然接受了麦西拉尼夫人和奥哈洛兰夫人的拥抱。

[waɪl] ['pætrɪk] [fɪt'smɔrɪs] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːldərmən] .

while	Patrick	Fitzmaurice	shook	hands	with	the	alderman	.
尽管	帕特里克	菲茨莫里斯	摇晃	双手	和	这	市议员	.

帕特里克·菲茨莫里斯与市议员握手。

" [hɪəz] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ˌem 'iː] [piːs] , ['fɑːðər] ;

"	Here's	the	lady	that	helped	me	on	me	piece	,	father	;
"	这里是	这	女士	那	帮助	我	在	我	片	,	父亲	;

“父亲，这位女士帮我完成了我的那件作品；

[ʃiːz] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] , ['mʌðər] .

she's	the	lady	that	sent	me	the	horseshoe	,	mother	.
她是	这	女士	那	发送	我	这	马蹄铁	,	母亲	.

妈妈，就是她寄给我马蹄铁的那位女士。

[laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['mʌðər] .

Like	to	make	you	acquainted	with	me	father	and	me	mother	.
喜欢	到	制作	你	熟人	和	我	父亲	和	我	母亲	.

想让你们认识一下我的父母。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪt'smɔrɪs] , ['mɪsɪz] . - .

Mr	.	and	Mrs	.	Fitzmaurice	,	Mrs	.	Carriswood	.
先生	.	和	太太	.	菲茨莫里斯	,	太太	.	-	.

菲茨莫里斯先生和夫人，卡里斯伍德夫人。

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['tɑːmi] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['perənts] .

"	In	these	words	,	Tommy	,	blushing	and	happy	,	presented	his	happy	parents	.
"	在	这些	字	,	汤米	,	脸红	和	快乐的	,	呈现	他的	快乐的	父母	.

“汤米脸红着，高兴地用这些话介绍了他的父母。”

" [ʃʊr] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [fɪt'smɔrɪs] , ['bəuiŋ] ,

"	Sure	,	I'm	proud	to	meet	you	,	ma'am	,	"	said	Fitzmaurice	,	bowing	,
"	当然	,	我是	自豪的	到	见面	你	,	女士	,	"	说	菲茨莫里斯	,	鞠躬	,

“当然，我很荣幸见到您，女士，”菲茨莫里斯鞠躬说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɜːtɪsɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

while	his	wife	courtesied	and	wiped	her	eyes	.
尽管	他的	妻子	礼貌	和	擦拭	她	眼睛	.

他的妻子则恭敬地擦了擦眼泪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæn; ðən]

They	were	very	grateful	,	but	they	were	more	grateful	for	the	flowers	than
他们	是	非常	感激的	,	但	他们	是	更多的	感激的	为了	这	花朵	比

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['drɪlɪŋ] .

for	the	oratorical	drilling	.
为了	这	演说	钻孔	.

他们非常感激，但他们更感激的是鲜花，而不是演讲训练。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;

No	doubt	they	thought	that	their	Tommy	could	have	done	as	well	in	any	case	;
不	怀疑	他们	想法	那	他们的	汤米	可以	有	完毕	作为	出色地	在	任何	案件	;

毫无疑问，他们认为他们的汤米无论如何也能做得一样好；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['splendɪd] ['hɔːrsʃuː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] !

but	the	splendid	horseshoe	was	another	matter	!
但	这	灿烂	马蹄铁	曾是	其他	事情	!

但那枚精美的马蹄铁却是另一回事了！

[ten] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - [sɔː] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] [ə'gen] .

Ten	years	passed	before	Mrs	.	Carriswood	saw	her	pupil	again	.
十	年	通过了	前	太太	.	-	锯	她	瞳孔	再次	.

卡里斯伍德夫人过了十年才再次见到她的学生。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ; [soʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ]

During	those	years	the	town	had	increased	and	prospered	;	so	had	the
期间	那些	年	这	镇	有	增加	和	繁荣昌盛	;	所以	有	这

['lɔsɪŋ] [ɑ:rt] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:rks] .

Lossing	Art	Furniture	Works	.
损失	艺术	家具	作品	.

那些年里，小镇发展壮大，繁荣昌盛；洛辛艺术家具厂也随之兴旺起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] ['hæri] ['lɔsɪŋ] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

It	was	after	Harry	Lossing	had	disappointed	his	father	.
它	曾是	后	哈里	损失	有	失望的	他的	父亲	.

那是在哈里·洛辛让他的父亲失望之后的事。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ;

This	is	not	saying	that	he	had	done	anything	out	of	the	way	;
这	是	不是	说	那	他	有	完毕	任何事物	出去	的	这	方式	;

这并不是说他做了什么特别的事情；

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] ['hæri] ['lɔsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊlz][ʌv; əv]

he	had	simply	declined	to	be	the	fourth	Harry	Lossing	on	the	rolls	of
他	有	简单地	拒绝	到	是	这	第四	哈里	损失	在	这	卷	的

['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] .

Harvard	College	.
哈佛大学	大学	.

他只是拒绝成为哈佛大学名册上的第四位哈里·洛辛。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Instead	,	he	proposed	to	enter	the	business	and	to	begin	by	learning	his
反而	,	他	建议的	到	进入	这	商业	和	到	开始	经过	学习	他的

[oʊn] [treɪd] .

own	trade	.
自己的	贸易	.

相反，他提议进入这个行业，从学习自己的手艺开始。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] ,

He	was	so	industrious	,
他	曾是	所以	勤劳	,

他非常勤奋，

[hi:; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kən'vɜ:rt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - - [noʊ]

he	kept	at	it	with	such	energy	that	his	first	convert	was	his	father	-	-	no
他	保留	在	它	和	这样的	活力	那	他的	第一的	转变	曾是	他的	父亲	-	-	不

,

,

,

他坚持不懈，精力充沛，以至于他的第一个信徒竟然是他的父亲——不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ; ['mɪsɪz] . ['lɔsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

I	am	wrong	,	Mrs	.	Carriswood	was	the	first	;	Mrs	.	Lossing	was	not	a
我	是	错误的	,	太太	.	-	曾是	这	第一的	;	太太	.	损失	曾是	不是	一个

[kən'vɜ:rt] ,

convert	,
转变	,

我错了，卡里斯伍德夫人是第一个；洛辛夫人并非皈依者。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ɪn] ['hæri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

SHE	had	believed	in	Harry	from	the	beginning	.
她	有	相信	在	哈里	从	这	开始	.

她从一开始就相信哈利。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - ['vɪzɪt] .

But	all	this	was	years	before	Mrs	.	Carriswood's	visit	.
但	全部	这	曾是	年	前	太太	.	-	访问	.

但这一切都发生在卡里斯伍德夫人来访的几年前。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mæstər] ['hɛriːz] ['nəʊʃnz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

Another	of	Master	Harry's	notions	was	his	belief	in	the	necessity	of	his	"
其他	的	掌握	哈利的	概念	曾是	他的	信仰	在	这	必要性	的	他的	"

['medlɪŋ] " - - [soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

meddling	"	-	-	so	his	father	put	it	-	-	in	the	affairs	of	the	town	,
干预	"	-	-	所以	他的	父亲	放	它	-	-	在	这	事务	的	这	镇	,

哈里少爷的另一个想法是，他相信自己有必要“干涉”（用他父亲的话说）镇上的事务。

[ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔsɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər]

the	state	,	and	the	nation	,	as	well	as	those	of	the	Lossing	furniture
这	状态	,	和	这	国家	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	损失	家具

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

州政府、国家以及洛辛家具公司。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['ræðər] ['sɪnɪk(ə)l] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [pə'lɪtɪk(ə)l]

But	,	though	he	was	pleased	to	make	rather	cynical	fun	of	his	son's	political
但	,	尽管	他	曾是	高兴	到	制作	相当	愤世嫉俗	乐趣	的	他的	儿子的	政治的

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

但是，尽管他乐于以一种略带讽刺的口吻嘲笑儿子的政治热情，

[is'tiːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [pər'suːt] [fɔːr; fər]

esteeming	it	in	a	sense	a	diverting	and	therefore	reprehensible	pursuit	for
尊敬	它	在	一个	感觉	一个	转移注意力	和	所以	应受谴责的	追逐	为了

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

a	business	man	,
一个	商业	男人	,

从某种意义上说，将其视为一种消遣，因此对于商人而言是应受谴责的追求。

[ðə; ði]['eldər] ['lɔsɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

the	elder	Lossing	had	a	sneaking	pride	in	it	,	all	the	same	.
这	长老	损失	有	一个	鬼鬼祟祟	自豪	在	它	,	全部	这	相同的	.

尽管如此，老洛辛对此还是暗自感到一丝自豪。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['hɛriːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʃruːdnəs] .

He	liked	to	bring	out	Harry's	political	shrewdness	.
他	喜欢	到	带来	出去	哈利的	政治的	城府	.

他喜欢激发哈里的政治精明。

" ['fænsi] , ['mɑːrgrət] , " [sez] [hiː; hi] , " [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæri] [hæz; həz] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə]

"	Fancy	,	Margaret	,	"	says	he	,	"	whom	do	you	think	Harry	has	brought	over	to
"	想要	,	玛格丽特	,	"	说道	他	,	"	谁	做	你	思考	哈里	有	带来	超过	到

['aʊər; ɑːr][saɪd] [naʊ] ?

our	side	now	?
我们的	边	现在	?

“猜猜看，玛格丽特，”他说，“哈里现在把谁拉到我们这边来了？”

[ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [wɔːrd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - - [waɪ] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	shrewdest	ward	politician	in	the	town	-	-	why	,	you	saw	him	when	he	was
这	最精明的	病房	政治家	在	这	镇	-	-	为什么	,	你	锯	他	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] - - ['tɑːmi] [fɪt'smɔrɪs] .

a	boy	-	-	Tommy	Fitzmaurice	.
一个	男生	-	-	汤米	菲茨莫里斯	.

镇上最精明的选区政治家——你肯定见过他小时候的样子——汤米·菲茨莫里斯。

" [ðen] ['mɪsɪz] . - [rɪ'membər] ; [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə'mju:zd] , [haʊ] [wʌz; wəz] ['tɑ:mi] [ænd; ənd]

"	Then	Mrs	.	Carriswood	remembered	;	she	asked	,	amused	,	how	was	Tommy	and
"	然后	太太	.	-	记得	;	她	问	,	觉得好笑	,	如何	曾是	汤米	和

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

“这时卡里斯伍德太太想起来了；她笑着问，汤米怎么样了，他在哪里？”

" ['tɑ:mi] ?

"	Tommy	?
"	汤米	?

“汤米？”

[oʊ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm]

Oh	,	he	went	to	the	State	university	;	the	old	man	was	bound	to	send	him
哦	,	他	去	到	这	状态	大学	;	这	老的	男人	曾是	边界	到	发送	他

,

,

,

哦，他去了州立大学；老头子肯定会送他去的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['du:tɪf(ə)l][ðæn; ðən][sʌm; səm] [sʌnz] .

and	he	was	more	dutiful	than	some	sons	.
和	他	曾是	更多的	尽职尽责的	比	一些	儿子们	.

他比一些儿子更孝顺。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['redi] - [meɪd]

He	was	graduated	with	honors	,	and	came	back	to	a	large	,	ready	-	made
他	曾是	毕业	和	荣誉	,	和	来了	后退	到	一个	大的	,	准备好	-	制成

['dʒʌstɪs] ['kɔrts] ['præktɪs] .

justice	court's	practice	.
正义	法院的	实践	.

他以优异的成绩毕业，回到一家规模庞大、成熟的司法法院从事法律工作。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntu:]['krɪmɪn(ə)l] ['præktɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnkʌm]

Of	course	he	drifted	into	criminal	practice	;	but	he	has	made	a	fine	income
的	课程	他	漂移	进入	刑事	实践	;	但	他	有	制成	一个	美好的	收入

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

out	of	that	,
出去	的	那	,

他当然后来也涉足了刑事辩护领域；但他从中赚取了丰厚的收入。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ʃru:dɪst] , [sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ['skru:pjələs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['mænɪdʒər][ɪn]

and	is	the	shrewdest	,	some	folks	say	the	least	scrupulous	,	political	manager	in
和	是	这	最精明的	,	一些	各位	说	这	至少	一丝不苟的	,	政治的	经理	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] .

the	county	.
这	县	.

有人说他是全县最精明的政治操纵者，也有人说他是全县最不择手段的政治操纵者。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hæri] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	so	,	Harry	,	you	have	persuaded	him	to	cast	in	his	lot	with	the
和	所以	,	哈里	,	你	有	被说服	他	到	投掷	在	他的	很多	和	这

['pɑ:rti][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

party	of	principle	,
派对	的	原则	,

所以，哈里，你已经说服他加入有原则的政党了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɝiːz] ? "

and	he	is	packing	the	primaries	?	"
和	他	是	包装	这	初选	?	"

他正在筹备初选吗?

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [frendz] [aʊt][tuː; tə][voʊt][æt; ət]

"	I	see	nothing	dishonest	in	our	trying	to	get	our	friends	out	to	vote	at
"	我	看	没有什么	不诚实	在	我们的	尝试	到	得到	我们的	朋友们	出去	到	投票	在

[ðə; ði]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɝiːz] ,

the	primaries	,
这	初选	,

“我认为我们努力动员朋友们在初选中投票并没有什么不诚实的地方。”

[sɜːr] . "

sir	.	"
先生	.	"

先生。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] .

"	Of	course	not	,	but	he	may	not	stop	there	.
"	的	课程	不是	,	但	他	可能	不是	停止	那里	.

“当然不会，但他可能不会就此止步。”

[haʊ'evər] , [aɪ][wɑːnt] ['beɪli] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

However	,	I	want	Bailey	elected	,	and	I	am	glad	he	will	work	for	us	;
然而	,	我	想	贝利	当选	,	和	我	是	高兴的	他	将要	工作	为了	我们	;

但是，我希望贝利当选，我很高兴他愿意为我们服务;

[wɒts] [hɪz; ɪz][praɪs] ?

what's	his	price	?
是什么	他的	价格	?

他的价钱是多少?

" ['hæri] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Harry	blushed	a	little	.
"	哈里	脸红了	一个	小的	.

哈利脸微微泛红。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['sɪti] [ə'tɜːrni] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	I	believe	he	would	like	to	be	city	attorney	,	sir	,	"	said	he	;	and	Mr	.
"	我	相信	他	会	喜欢	到	是	城市	律师	,	先生	,	"	说	他	;	和	先生	.

['lɔsɪŋ] [læft] .

Lossing	laughed	.
损失	笑了	.

“我相信他想当市检察官，先生，”他说；洛辛先生笑了。

" [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .

"	Would	he	make	a	bad	one	?	"	asked	Mrs	.	Carriswood	.
"	会	他	制作	一个	坏的	一	?	"	问	太太	.	-	.

“他会是个糟糕的人吗？”卡里斯伍德太太问道。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ['fɜːrvər] ;

"	He	would	make	the	best	kind	of	a	one	,	"	replied	Harry	,	with	youthful	fervor	;
"	他	会	制作	这	最好的	种类	的	一个	一	,	"	回复	哈里	,	和	青春	热情	;

“他会成为最好的那种人，”哈利带着年轻人的热情回答道;

" ['hiːz] [ə; eɪ][wɔːrd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] ;

"	he's	a	ward	politician	and	all	that	,	I	know	;
"	他是	一个	病房	政治家	和	全部	那	,	我	知道	;

“他是个地方政治家，我知道这些;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [diːl] [mɔːr] !

but	he	has	it	in	him	to	be	an	uncommon	deal	more	!
但	他	有	它	在	他	到	是	一个	罕见	交易	更多的	！

但他还有潜力成为更非凡的人！

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [sɜːr] ,

And	I	say	,	sir	,
和	我	说	，	先生	，

先生，我说：

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [teɪk] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]

do	you	know	that	he	and	the	old	man	will	take	twenty	-	five	thousand	of	the
做	你	知道	那	他	和	这	老的	男人	将要	拿	二十	-	五	千	的	这

[stɑːk] [æt; ət][pɑːr] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ? "

stock	at	par	if	we	turn	ourselves	into	a	corporation	?	"
库存	在	帕	如果	我们	转动	我们自己	进入	一个	公司	？	"

你知道吗，如果我们成立公司，他和那个老头会按面值拿走两万五千股股票?

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['laɪs(ə)ns] ['meʒər] ? [wəʊnt] [ðæt] [ber] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]

"	How	about	this	new	license	measure	?	won't	that	bear	a	little	bit	hard	on	the	old
"	如何	关于	这	新的	执照	措施	？	惯于	那	熊	一个	小的	少量	难的	在	这	老的

[mæn] ?

man	?
男人	？

“这项新的驾照制度怎么样？会不会给老人家带来一些负担？”

" [ðɪs] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

"	This	from	Mr	.	Lossing	,	who	was	biting	his	cigar	in	deep	thought	.
"	这	从	先生	.	损失	，	WHO	曾是	咬	他的	雪茄	在	深的	想法	.

“这是洛辛先生说的，当时他正咬着雪茄，陷入沉思。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] ; [waɪ] ,

"	That	will	not	prevent	his	doing	his	duty	;	why	,
"	那	将要	不是	防止	他的	正在做	他的	责任	；	为什么	，

“但这并不会妨碍他履行职责；为什么，

[ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] ['veri] [praɪd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

the	old	man	for	very	pride	will	be	the	first	to	obey	the	law	.
这	老的	男人	为了	非常	自豪	将要	是	这	第一的	到	服从	这	法律	.

这位老人虽然自尊心很强，却会第一个遵守法律。

[juːl] [siː] !

You'll	SEE	!
你会	看	！

你会看到的！

" [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðeɪ] [dɪd] [siː] ,

"	Six	months	later	they	did	see	,
"	六	几个月	之后	他们	做过	看	，

六个月后，他们看到了.....

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [duː] [tuː; tə] - ['efərts] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['kændɪdət] [wʌz; wəz]

since	it	was	mostly	due	to	Fitzmaurice's	efforts	that	the	reform	candidate	was
自从	它	曾是	大多	到期的	到	-	努力	那	这	改革	候选人	曾是

[ɪ'lektɪd] ;

elected	;
当选	；

改革派候选人的当选主要归功于菲茨莫里斯的努力；

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , ['tɑːmi] [bɪ'keɪm] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]

as	a	consequence	,	Tommy	became	prosecuting	attorney	;	and	,	to	the
作为	一个	结果	,	汤米	成为	起诉	律师	;	和	,	到	这

[ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] ,

amazement	of	the	critics	,
惊愕	的	这	评论家	,

因此，汤米成为了检察官；而且，令评论家们感到惊讶的是，

[meɪd] [ðə; ði] [best] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

made	the	best	prosecuting	attorney	that	the	city	had	ever	known	.
制成	这	最好的	起诉	律师	那	这	城市	有	曾经	已知	.

他成为了这座城市有史以来最优秀的检察官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [met] [hɪm; ɪm] .

It	was	during	the	campaign	that	Mrs	.	Carriswood	met	him	.
它	曾是	期间	这	活动	那	太太	.	-	遇见	他	.

卡里斯伍德夫人正是在竞选期间认识了他的。

[hɜːr; hər] ['gɑːddɔːtər] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd]

Her	goddaughter	,	daughter	of	the	friend	to	whom	years	ago	she	described
她	教女	,	女儿	的	这	朋友	到	谁	年	前	她	描述

['tɑːmi] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Tommy	,	was	with	her	.
汤米	,	曾是	和	她	.

她的教女，也就是多年前她向其描述汤米的那位朋友的女儿，当时和她在一起。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə][hɜːr; hər]

This	time	Mrs	.	Carriswood	had	recently	added	Florida	to	her
这	时间	太太	.	-	有	最近	额外	佛罗里达	到	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] [k'laɪmətz] ,

disappointments	in	climates	,
失望	在	气候	,

这一次，卡里斯伍德夫人又把佛罗里达州的气候列入了令她失望的名单。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['lɔsɪŋ] ,

and	was	back	,	as	she	told	Mrs	.	Lossing	,
和	曾是	后退	,	作为	她	讲述	太太	.	损失	,

她回来了，正如她告诉洛辛太太的那样。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

"	with	a	real	sense	of	relief	in	a	climate	that	was	too	bad	to	make	any
"	和	一个	真实的	感觉	的	宽慰	在	一个	气候	那	曾是	也	坏的	到	制作	任何

[prɪ'tenʃənz] .

pretensions	.
虚荣心	.

“在如此糟糕的环境下，我感到如释重负，因为这种环境实在太糟糕了，根本无法做任何虚荣的事情。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [mɪs] [væn]['hɑːrləm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːps] .

"	She	had	brought	Miss	Van	Harlem	to	see	the	shops	.
"	她	有	带来	错过	范	哈莱姆区	到	看	这	商店	.

她带着范·哈莱姆小姐来逛商店。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['hæri] - ['groʊɪŋ]

It	may	be	that	she	would	not	have	been	averse	to	Harry	Lossing's	growing
它	可能	是	那	她	会	不是	有	到过	反	到	哈里	-	生长

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['mɑːrgrət] .

interested	in	young	Margaret	.
感兴趣的	在	年轻的	玛格丽特	.

她或许并不反对哈里·洛辛对年轻的玛格丽特越来越感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hæri] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [iːst] [æt; ət] [skuːl] ,

She	had	seen	a	great	deal	of	Harry	while	he	was	East	at	school	,
她	有	已见	一个	伟大的	交易	的	哈里	尽管	他	曾是	东方	在	学校	,

哈利在东部上学期间，她经常见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['feɪvərɪt] , [waɪl] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	he	remained	her	first	favorite	,	while	Margaret	was	as	good	as	she
和	他	剩余	她	第一的	最喜欢的	,	尽管	玛格丽特	曾是	作为	好的	作为	她

[wʌz; wəz] ['prɪti] ,

was	pretty	,
曾是	漂亮的	,

他始终是她最喜欢的，而玛格丽特不仅漂亮，而且心地善良。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] .

and	had	half	a	million	of	dollars	in	her	own	right	.
和	有	一半	一个	百万	的	美元	在	她	自己的	正确的	.

她自己就拥有五十万美元的资产。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

They	had	seen	Harry	,	and	he	was	showing	them	through	the	different
他们	有	已见	哈里	,	和	他	曾是	显示	他们	通过	这	不同的

['bɪldɪŋz] [ɔːr] " [ʃɑːps] ,

buildings	or	"	shops	,
建筑物	或者	"	商店	,

他们看到了哈利，哈利正带着他们参观不同的建筑物或“商店”。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

"	when	a	man	entered	who	greeted	him	cordially	,	and	whom	he	presented	to
"	什么时候	一个	男人	进入	WHO	问候	他	诚挚地	,	和	谁	他	呈现	到

['mɪsɪz] . - .

Mrs	.	Carriswood	.
太太	.	-	.

“这时，一个男人走了进来，热情地向他问好，他便把这个人介绍给了卡里斯伍德夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [fɪt'smɔrɪs] , [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .

It	was	Tommy	Fitzmaurice	,	grown	into	a	handsome	young	man	.
它	曾是	汤米	菲茨莫里斯	,	生长	进入	一个	英俊的	年轻的	男人	.

那是汤米·菲茨莫里斯，已经长成了一个英俊的年轻人。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [baʊ; boʊ] .

He	brought	his	heels	together	and	made	the	ladies	a	solemn	bow	.
他	带来	他的	高跟鞋	一起	和	制成	这	女士们	一个	庄严	弓	.

他并拢双脚，向女士们庄严鞠躬。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['leɪdiz] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [west] ? " [sed] ['tɑːmi] .

"	Pleased	to	meet	you	,	ladies	;	how	do	you	like	the	West	?	"	said	Tommy	.
"	高兴	到	见面	你	,	女士们	;	如何	做	你	喜欢	这	西方	?	"	说	汤米	.

“很高兴见到你们，女士们；你们觉得西部怎么样？”汤米说道。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['lɑːks] [kɜːrld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ræðər] [smɔːl] [naʊ] ;

His	black	locks	curled	about	his	ears	,	which	seemed	rather	small	now	;
他的	黑色的	锁	卷曲	关于	他的	耳朵	,	哪个	似乎	相当	小的	现在	;

他黑色的头发卷曲在耳朵周围，他的耳朵现在看起来有点小了；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊbəl] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

he	had	a	good	nose	and	a	mobile	,	clean	-	shaven	face	.
他	有	一个	好的	鼻子	和	一个	移动的	,	干净的	-	剃光	脸	.

他鼻子很好闻，脸部线条流畅，刮得干干净净。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

His	hands	were	very	white	and	soft	,	and	the	rim	of	linen	above	them
他的	双手	是	非常	白色的	和	柔软的	,	和	这	轮缘	的	亚麻布	多于	他们

[wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] .

was	dazzling	.
曾是	耀眼的	.

他的双手非常白皙柔软，手上的亚麻布边缘闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [blæk] [frɑːk] - [koʊt] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [slɪm] [weɪst] .

His	black	frock	-	coat	was	buttoned	snugly	about	his	slim	waist	.
他的	黑色的	连衣裙	-	外套	曾是	纽扣	舒适地	关于	他的	苗条的	腰部	.

他黑色礼服外套的扣子紧紧地扣在他纤细的腰间。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

He	brushed	his	face	with	a	fine	silk	handkerchief	,
他	刷过	他的	脸	和	一个	美好的	丝绸	手帕	,

他用一块精致的丝绸手帕擦了擦脸，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪm'pɔːrtɪd] [kə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əudəz]

and	thereby	diffused	the	fragrance	of	the	best	imported	cologne	among	the	odors
和	从而	扩散	这	香味	的	这	最好的	进口	科隆	之中	这	气味

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] .

of	wood	and	turpentine	.
的	木头	和	松节油	.

就这样，最好的进口古龙水的香味弥漫在木头和松节油的气味中。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn] ['spɑːkld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - .

A	diamond	pin	sparkled	from	his	neckscarf	.
一个	钻石	别针	闪闪发光	从	他的	-	.

他的领巾上别着一枚闪闪发光的钻石胸针。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	truth	is	,	he	knew	that	the	visitors	were	coming	and	had	made	a
这	真相	是	,	他	知道	那	这	访客	是	未来	和	有	制成	一个

[steɪt] ['tɔɪlət] .

state	toilet	.
状态	洗手间	.

事实上，他知道访客要来，所以特意建了一个公用厕所。

" [hiː; hi] [lʊks] [hæf] [laɪk] [æn; ən]['æktər][ænd; ənd] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ]

"	He	looks	half	like	an	actor	and	half	like	a	clergyman	,	and	he	IS	all	a
"	他	看起来	一半	喜欢	一个	演员	和	一半	喜欢	一个	牧师	,	和	他	是	全部	一个

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

politician	,
政治家	,

“他看起来一半像演员，一半像牧师，但他本质上就是个政客。”

" [θɔːt] ['mɪsɪz] . - ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

"	thought	Mrs	.	Carriswood	;	"	I	don't	think	I	shall	like	him	any	more	.
"	想法	太太	.	-	;	"	我	不	思考	我	将	喜欢	他	任何	更多的	.

卡里斯伍德太太心想：“我想我以后不会再喜欢他了。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər] [nek] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	While	she	thought	,	she	was	inclining	her	slender	neck	toward	him	,
"	尽管	她	想法	,	她	曾是	倾斜	她	苗条	脖子	朝向	他	,

她一边思考，一边将纤细的脖颈向他微微倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [biːmd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːrk]

and	the	gentlest	interest	and	pleasure	beamed	out	of	her	beautiful	,	dark
和	这	最温柔的	兴趣	和	乐趣	光束	出去	的	她	美丽的	,	黑暗的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她那双美丽的黑眼睛里流露出最温柔的兴趣和喜悦。

" [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] _ [aɪ] _ [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ;

"	We	like	the	West	,	but	_	I	_	have	liked	it	for	ten	years	;
"	我们	喜欢	这	西方	,	但	_	我	_	有	喜欢	它	为了	十	年	;

“我们喜欢西方，但我个人喜欢西方已经十年了；

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

this	is	not	my	first	visit	,	"	said	Mrs	.	Carriswood	.
这	是	不是	我的	第一的	访问	,	"	说	太太	.	-	.

“这不是我第一次来，”卡里斯伍德夫人说。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][glæd][fɔːr; fər] [ðæt] , ['mædəm] .

"	I	have	reason	to	be	glad	for	that	,	madam	.
"	我	有	原因	到	是	高兴的	为了	那	,	女士	.

夫人，我为此感到高兴。

[aɪ] ['nevər] [meɪd] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [soʊ] [gʊd] .

I	never	made	another	speech	so	good	.
我	绝不	制成	其他	演讲	所以	好的	.

我再也没有发表过如此精彩的演讲。

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	He	had	remembered	her	;	she	laughed	.
"	他	有	记得	她	;	她	笑了	.

“他认出了她；她笑了。”

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] . "

"	I	had	thought	that	you	would	forget	.	"
"	我	有	想法	那	你	会	忘记	.	"

“我以为你会忘记。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] ? "

"	How	could	I	,	when	you	have	not	changed	at	all	?	"
"	如何	可以	我	,	什么时候	你	有	不是	已更改	在	全部	?	"

“你一点都没变，我怎么可能变呢？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sez] ['mɪsɪz] . - ,

"	But	you	have	,	"	says	Mrs	.	Carriswood	,
"	但	你	有	,	"	说道	太太	.	-	,

“但是你已经有了，”卡里斯伍德太太说。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːr][nɑːt] .

hardly	knowing	whether	to	show	the	young	man	his	place	or	not	.
几乎	会心	无论	到	展示	这	年轻的	男人	他的	地方	或者	不是	.

一时不知该不该让这个年轻人认清自己的位置。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Yes	,	ma'am	,	naturally	.
"	是的	,	女士	,	自然	.

“是的，女士，当然。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [jet] . "

But	I	have	not	learned	how	to	make	a	speech	yet	.	"
但	我	有	不是	学习	如何	到	制作	一个	演讲	然而	.	"

但我还没学会如何发表演讲。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] ['veri] [gʊd] [wʌnz] , ['hæri] [telz] [ˌem 'iː] . "

"	Ah	,	but	you	make	very	good	ones	,	Harry	tells	me	.	"
"	啊	,	但	你	制作	非常	好的	一个	,	哈里	讲述	我	.	"

“啊，不过你做的非常好，”哈利告诉我。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['hæri] .

"	Much	obliged	,	Harry	.
"	很多	有义务	,	哈里	.

“非常感谢，哈里。”

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ['hæri] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .

No	,	ma'am	,	Harry	is	a	nice	boy	;	but	he	doesn't	know	.
不	,	女士	,	哈里	是	一个	好的	男生	;	但	他	不	知道	.

不，夫人，哈里是个好孩子；但他不知道。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] ;

I	know	there	is	a	lot	to	learn	,	and	I	guess	a	lot	to	unlearn	;
我	知道	那里	是	一个	很多	到	学习	,	和	我	猜测	一个	很多	到	忘记	;

我知道有很多东西要学，而且我想也有很多东西要忘掉；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ; [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	feel	all	outside	;	I	don't	even	know	how	to	get	at	it	.
和	我	感觉	全部	外部	;	我	不	甚至	知道	如何	到	得到	在	它	.

我感觉自己完全被排除在外；我甚至不知道该如何接近它。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [tɔːt]

I	have	wished	a	thousand	times	that	I	could	talk	with	the	lady	who	taught
我	有	希望	一个	千	时代	那	我	可以	讲话	和	这	女士	WHO	教授

[ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

me	to	speak	in	the	first	place	.
我	到	说话	在	这	第一的	地方	.

我曾无数次希望能够和当初教我说话的那位女士交谈。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] .

"	He	walked	on	by	her	side	,	talking	eagerly	.
"	他	步行	在	经过	她	边	,	说	急切地	.

他走在她身边，急切地和她说话。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][felt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [moʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	You	don't	know	how	many	times	I	have	felt	I	would	give	most	anything	for	the
"	你	不	知道	如何	许多	时代	我	有	毛毡	我	会	给	最多	任何事物	为了	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][dʒʌst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

opportunity	of	just	seeing	you	and	talking	with	you	;
机会	的	只是	看到	你	和	说	和	你	;

“你不知道我曾多少次觉得，为了能见到你、和你说话，我愿意付出一切；

[ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] .

those	things	you	said	to	me	I	always	remembered	.
那些	事物	你	说	到	我	我	总是	记得	.

你对我说过的那些话，我一直都记得。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] ['evɪdəntli] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	He	had	a	hundred	questions	evidently	stinging	his	tongue	.
"	他	有	一个	百	问题	显然	刺痛	他的	舌头	.

“他显然有很多问题想问，但却说不出口。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['veri] ['æpəzɪt] .

And	some	of	them	seemed	to	Mrs	.	Carriswood	very	apposite	.
和	一些	的	他们	似乎	到	太太	.	-	非常	适当	.

卡里斯伍德夫人觉得其中一些非常贴切。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sez] [hiː; hi] .

"	I'm	on	the	outside	of	such	a	lot	of	things	,	"	says	he	.
"	我是	在	这	外部	的	这样的	一个	很多	的	事物	,	"	说道	他	.

“我置身于很多事情之外，”他说。

" [wen] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went]

"	When	I	first	began	to	suspect	that	I	was	on	the	outside	was	when	I	went
"	什么时候	我	第一的	开始	到	怀疑	那	我	曾是	在	这	外部	曾是	什么时候	我	去

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

to	the	High	School	,
到	这	高的	学校	,

“我第一次开始怀疑自己被排斥在外是在我上高中的时候，”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['hɛriːz] ; [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ə'kweɪntəns]

and	sometimes	I	was	invited	to	Harry's	;	that	was	my	first	acquaintance
和	有时	我	曾是	受邀	到	哈利的	;	那	曾是	我的	第一的	熟人

[wɪð; wɪθ] ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti] .

with	cultivated	society	.
和	栽培	社会	.

有时我会受邀去哈利家；那是我第一次接触到上流社会。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] ['mænərz] [frʌm; frəm] [bʊks] , [mæm, mɑːm, məm] .

You	can't	learn	manners	from	books	,	ma'am	.
你	不能	学习	礼仪	从	图书	,	女士	.

女士，礼仪是学不会的。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['hɛriːz] .

I	learned	them	at	Harry's	.
我	学习	他们	在	哈利的	.

我是在哈利那里学到的。

[ðæt] [ɪz] , " - - [hiː; hi] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [læft] , - - " [aɪ] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] .

That	is	,	"	-	-	he	colored	and	laughed	,	-	-	"	I	learned	SOME	.
那	是	,	"	-	-	他	有色	和	笑了	,	-	-	"	我	学习	一些	.

也就是说，“——他涂涂画画，笑着说，——”我学到了一些。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [left] , [aɪ] [noʊ] .

There's	plenty	left	,	I	know	.
有	很多	左边	,	我	知道	.

我知道还有很多剩余。

[ðen] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Then	,	I	went	to	the	University	.
然后	,	我	去	到	这	大学	.

然后，我上了大学。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hoʊmz] [laɪk] ['hɛriːz] ,

Some	of	the	boys	came	from	homes	like	Harry's	,
一些	的	这	男孩们	来了	从	房屋	喜欢	哈利的	,

有些男孩来自像哈利一样的家庭，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;

and	some	of	the	professors	there	used	to	ask	us	to	their	houses	;
和	一些	的	这	教授们	那里	用过的	到	问	我们	到	他们的	房屋	;

那里的一些教授过去常常邀请我们去他们家；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɔɪl] ['peintiŋz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	I	saw	engravings	and	oil	paintings	,	and	heard	the	conversation	of
和	我	锯	雕刻	和	油	绘画	,	和	听到	这	对话	的

['pɜːrsənz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

persons	of	culture	.
人	的	文化	.

我看到了版画和油画，也听到了有文化人士的谈话。

[ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌaʊt'saɪd] .

All	this	only	makes	me	know	enough	to	KNOW	I	am	outside	.
全部	这	仅有的	制作	我	知道	足够的	到	知道	我	是	外部	.

这一切只让我确信自己身处户外。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [tuː] .

I	can	see	the	same	thing	with	the	lawyers	,	too	.
我	能	看	这	相同的	事物	和	这	律师	,	也	.

我觉得律师们也存在同样的问题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]['æftər] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

There	is	a	set	of	them	that	are	after	another	kind	of	things	;
那里	是	一个	放	的	他们	那	是	后	其他	种类	的	事物	;

他们当中有一部分人追求的是另一种东西；

[ðæt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] .

that	think	themselves	above	me	and	my	sort	of	fellows	.
那	思考	他们自己	多于	我	和	我的	种类	的	伙伴们	.

那些自以为高人一等的人，他们瞧不起我和我这类人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['kʌntri] .

You	know	all	the	talk	about	this	being	a	free	and	equal	country	.
你	知道	全部	这	讲话	关于	这	存在	一个	自由的	和	平等的	国家	.

你肯定听说过这里是一个自由平等的国家。

[ðæts] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] , ['mædəm] !

That's	the	tallest	kind	of	humbug	,	madam	!
那就是	这	最高	种类	的	骗子	,	女士	!

夫人，那可是最离谱的骗局！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] .

It	is	that	.
它	是	那	.

就是这样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sets] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , ['evriwer] ; [bɪg] [bʌgz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʌgz] ,

There	are	sets	,	one	above	another	,	everywhere	;	big	bugs	and	little	bugs	,
那里	是	套	,	一	多于	其他	,	到处	;	大的	漏洞	和	小的	漏洞	,

到处都是成套的虫子，一层层叠叠；有大虫子，也有小虫子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if	you	will	excuse	the	expression	.
如果	你	将要	原谅	这	表达	.

恕我直言。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][bɪg][wʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] .

And	you	can't	influence	the	big	ones	without	knowing	how	they	feel	.
和	你	不能	影响	这	大的	一个	没有	会心	如何	他们	感觉	.

如果你不了解大人物的感受，就无法影响他们。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt][biː; bi] [poʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːr] ['eniwer] [els] .

A	fellow	can't	be	poking	in	the	dark	in	a	speech	or	anywhere	else	.
一个	同伴	不能	是	戳	在	这	黑暗的	在	一个	演讲	或者	任何地方	别的	.

一个人在演讲或其他任何场合都不能盲目摸索。

[naʊ] , [ðiːz] ['fɛloʊz] [hɪr] , [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] , ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

Now	,	these	fellows	here	,	they	go	into	politics	,	sometimes	;	and	there	,	I	tell	you
现在	,	这些	伙伴们	这里	,	他们	去	进入	政治	,	有时	;	和	那里	,	我	告诉	你

,

,

,

现在，这些人，有时候会涉足政坛；而且，我告诉你，

[wiː; wi] [kʌm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ]['feɪvər] !

we	come	the	nearest	to	a	fair	field	and	no	favor	!
我们	来	这	最近的	到	一个	公平的	场地	和	不	偏爱	!

我们力求做到最公平公正，不偏袒任何人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] ['feloʊ] [gets][ðə; ði][praɪz][ðer; ðər] - - [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] - ['wɪtɪd] , [ðə; ði] ['nɜː(r)vi] ,

It	is	the	best	fellow	gets	the	prize	there	-	-	the	sharpest	-	witted	,	the	nerviest	,
它	是	这	最好的	同伴	获得	这	奖	那里	-	-	这	最锋利	-	机智的	,	这	最紧张	,

[ænd; ənd] ['stɑːntʃɪst] .

and	stanchest	.
和	最坚定的	.

只有最优秀的人才能获得奖项——最机智、最勇敢、最坚定的人。

[oʊ] , [tɔːk] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['pɑːlətɪks] !

Oh	,	talk	of	machine	politics	!
哦	,	讲话	的	机器	政治	!

哦，这不就是机器政治吗!

[ɔːl][ðə; ði][sɔːft] [tʃæps] [huː] [eint] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

all	the	soft	chaps	who	ain't	willing	to	get	up	early	in	the	morning	,
全部	这	柔软的	小伙子们	WHO	不是	愿意的	到	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,

所有那些不愿意早起的软弱家伙们

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wet] , [ðeɪ] [haʊl] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɝiːz][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

or	to	go	out	in	the	wet	,	THEY	howl	about	the	primaries	and	corruption	;
或者	到	去	出去	在	这	湿的	,	他们	嗥	关于	这	初选	和	腐败	;

或者冒着雨出去，他们会大声疾呼初选和腐败问题;

[let][ðem; ðəm][get] [ʌp][ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɝiːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]

let	them	get	up	and	clean	the	primaries	instead	of	holding	their	noses
让	他们	得到	向上	和	干净的	这	初选	反而	的	保持	他们的	鼻子

!

!

!

让他们起来清理初级线圈，而不是捏着鼻子!

[ðoʊz] ['fɛloʊz] , [aɪm][nɑːt][naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] ['evri]

Those	fellows	,	I'm	not	nice	enough	for	them	,	but	I	can	beat	them	every
那些	伙伴们	,	我是	不是	好的	足够的	为了	他们	,	但	我	能	打	他们	每一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

那些家伙，我对他们不够友善，但我每次都能打败他们。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət] [wen] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kʌmz] [ɑːn] [ðeɪ]

They	make	a	monstrous	racket	in	the	newspapers	,	but	when	election	comes	on	they
他们	制作	一个	滔天	球拍	在	这	报纸	,	但	什么时候	选举	来	在	他们

[kɑːnt] [tʌtʃ] [saɪd] ,

can't	touch	side	,
不能	触碰	边	,

他们在报纸上大肆宣扬，但到了选举的时候，他们却寸步不让。

[edʒ] , [ɔːr] ['bɑːtəm] !

edge	,	or	bottom	!
边缘	,	或者	底部	!

边缘，或者底部!

" [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [daɪ'grɛʃənz] [tuː; tə] ['hæri] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

"	Discoursing	in	this	fashion	,	with	digressions	to	Harry	in	regard	to	the	machines	,
"	论述	在	这	时尚	,	和	题外话	到	哈里	在	看待	到	这	机器	,

“以这种方式交谈，期间不时穿插着和哈利谈论机器的事情，

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlz] ,

the	furniture	,	and	the	sales	,
这	家具	,	和	这	销售量	,

家具和销售，

[ðæt] [ʃoʊd] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['twenti] [ɑːd]

that	showed	Mrs	.	Carriswood	that	he	meant	to	keep	an	eye	on	his	twenty	odd
那	显示	太太	.	-	那	他	意思是	到	保持	一个	眼睛	在	他的	二十	奇怪的

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

这让卡里斯伍德太太明白，他是打算好好保管那两万多美元的。

[hiː; hi] ['stroʊld] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

he	strolled	at	her	side	.
他	漫步	在	她	边	.

他跟在她身边漫步。

[tuː; tə] [mɪs] [væn]['hɑːrləm][hiː; hi] ['skersli] [sed] [θriː] [wɜːrdz] .

To	Miss	Van	Harlem	he	scarcely	said	three	words	.
到	错过	范	哈莱姆区	他	几乎	说	三	字	.

他对范·哈莱姆小姐几乎没说三个字。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sed] [ɪg'zæktli] [θriː] [wɜːrdz] ,

In	fact	,	he	said	exactly	three	words	,
在	事实	,	他	说	确切地	三	字	,

事实上，他只说了三个字。

['ʌtəd] [æz; əz] [mɪs] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['sɪlkən] [skəːts] [swʌŋ] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] .

uttered	as	Miss	Margaret's	silken	skirts	swung	too	near	a	pot	of	varnish	.
说出	作为	错过	玛格丽特的	丝	裙子	摇摆	也	靠近	一个	锅	的	漆	.

话音刚落，玛格丽特小姐的丝绸裙摆就飘到了一罐油漆附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [lʊk] [aʊt] , [mɪs] !

They	were	"	Look	out	,	miss	!
他们	是	"	看	出去	,	错过	!

他们是“小心，小姐！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , ['tɑːmi] ([huː] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] ,

"	and	at	the	same	second	,	Tommy	(	who	was	in	advance	,
"	和	在	这	相同的	第二	,	汤米	(	WHO	曾是	在	进步	,

“就在同一秒，汤米（他走在前面，

[wɪð; wɪθ] ['riːəli] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]) ,

with	really	no	call	to	know	of	the	danger	)	,
和	真的	不	称呼	到	知道	的	这	危险	)	,

（实际上并没有任何理由知道危险的存在），

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [hwiskt] [ðə; ði][skəːts] [ə'weɪ] ,

turned	on	his	heel	and	whisked	the	skirts	away	,
转向	在	他的	脚跟	和	搅拌	这	裙子	离开	,

他转身就走，一把扯掉了裙子。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

turning	back	to	pick	up	the	sentence	he	had	dropped	.
转弯	后退	到	挑选	向上	这	句子	他	有	掉落	.

转过身去，继续说他刚才掉落的那句话。

['tɑːmi] [toʊld] ['hæri] [ðæt] [mɪs] [væn] ['hɑːrləm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['leɪdi] , [bʌt; bət] ['hɔːti] -

Tommy	**told**	**Harry**	**that**	**Miss**	**Van**	**Harlem**	**was**	**a**	**very**	**handsome**	**lady**	**,**	**but**	**haughty**	**-**
汤米	讲述	哈里	那	错过	范	哈莱姆区	曾是	一个	非常	英俊的	女士	,	但	傲慢	-

['lʊkɪŋ] .

looking	**.**
寻找	.

汤米告诉哈利，范·哈莱姆小姐是一位非常漂亮的女士，但看起来很傲慢。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - .

Then	**he**	**talked**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**about**	**the**	**cleverness**	**of**	**Mrs**	**.**	**Carriswood**	**.**
然后	他	谈话	为了	一半	一个	小时	关于	这	聪明才智	的	太太	.	-	.

然后他花了半个小时谈论卡里斯伍德太太的聪明才智。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['tɑːmi] [wɪl] [raɪz] .

"	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**Tommy**	**will**	**rise**	**.**
"	我	是	倾斜	到	思考	汤米	将要	上升	.

我倾向于认为汤米会崛起。

" (['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

"	**(**	**Mrs**	**.**	**Carriswood**	**was**	**describing**	**the**	**interview**	**to**	**her**	**cousin**	**,**	**the**	**next**	**day**
"	(	太太	.	-	曾是	描述	这	面试	到	她	表哥	,	这	下一个	天

.)

.	**)**
.	)

（第二天，卡里斯伍德夫人向她的表妹描述了这次采访。）

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**he**	**said**	**to**	**me**	**last**	**of**	**all**	**?**
"	什么	做	你	思考	他	说	到	我	最后的	的	全部	?

你觉得他最后跟我说了什么?

- [haʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] - - - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

'	**How**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**does**	**a**	**man**	**,**	**a**	**gentleman**	**'**	**-**	**-**	**it**	**had**	**a**	**touch**	**of**
-	如何	,	-	说	他	,	-	做	一个	男人	,	一个	绅士	-	-	-	它	有	一个	触碰	的

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ,

the	**pathetic**	**,**
这	可怜的	,

“一个男人，一个绅士，该如何做呢？”他说道——这话里带着一丝悲凉。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

don't	**you**	**know**	**,**
不	你	知道	,

你难道不知道吗?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] - - - [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd]

the	**little**	**hesitation**	**he**	**made**	**on**	**the**	**word**	**-**	**-**	**'**	**how**	**does**	**he**	**show**	**his**	**gratitude**
这	小的	犹豫	他	制成	在	这	单词	-	-	-	如何	做	他	展示	他的	感激

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ? - -

to	**a**	**lady**	**who**	**has**	**done**	**him**	**a**	**great**	**service**	**?**	**'**	**'**
到	一个	女士	WHO	有	完毕	他	一个	伟大的	服务	?	-	-

他犹豫了一下，似乎在想：“我该如何向这位帮了他大忙的女士表达我的感激之情呢？”

[jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] ? -

Young	**or**	**old**	**?**	**'**
年轻的	或者	老的	?	-

年轻人还是老年人?

[aɪ] [sed] .

I	**said**	**.**
我	说	.

我说。

- [oʊ] , [ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] , - ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

'	Oh	,	a	married	lady	,	'	he	said	,	'	very	much	admired	,
-	哦	,	一个	已婚	女士	,	-	他	说	,	-	非常	很多	钦佩	,

“哦，一位已婚女士，”他说，“非常受人爱戴。”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['evriwer] . - ['wɔznt] [ðæt] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

who	has	been	everywhere	.	'	Wasn't	that	clever	of	him	?
WHO	有	到过	到处	.	-	不是	那	聪明的	的	他	?

他去过世界各地。他这招是不是很聪明?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] .

I	told	him	that	a	man	usually	sent	a	few	flowers	.
我	讲述	他	那	一个	男人	通常	发送	一个	很少	花朵	.

我告诉他，男人通常会送几束花。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] - [deɪ] - - ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .

You	saw	the	basket	to	-	day	-	-	evidently	regardless	of	expense	.
你	锯	这	篮子	到	-	天	-	-	显然	不管	的	费用	.

你今天看到了那个篮子——显然是不计成本的。

[ænd; ənd] ['fænsi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] ,

And	fancy	,	there	was	a	card	,
和	想要	,	那里	曾是	一个	卡片	,

更妙的是，还有一张卡片。

[ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt] [edʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

a	card	with	a	gilt	edge	and	his	name	written	on	it	.	"
一个	卡片	和	一个	镀金	边缘	和	他的	姓名	书面	在	它	.	"

一张镶着金边的卡片，上面写着他的名字。

" [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .

"	The	card	was	his	mother's	.
"	这	卡片	曾是	他的	母亲的	.

“这张卡片是他母亲的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [peɪz] ['vɪzɪts] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['kærɪdʒ] .

She	has	visiting	cards	,	now	,	and	pays	visits	once	a	year	in	a	livery	carriage	.
她	有	访问	牌	,	现在	,	和	支付	访问	一次	一个	年	在	一个	涂装	运输	.

她现在有名片了，每年都会乘坐马车拜访一次。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [fɪt'smɔrɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [skerd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] !

Poor	Mrs	.	Fitzmaurice	,	she	is	always	so	scared	;	and	she	is	such	a	good	soul	!
贫穷的	太太	.	菲茨莫里斯	,	她	是	总是	所以	害怕的	;	和	她	是	这样的	一个	好的	灵魂	!

可怜的菲茨莫里斯太太，她总是那么害怕；她心地善良!

['tɑːmi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

Tommy	is	very	good	to	her	.	"
汤米	是	非常	好的	到	她	.	"

汤米对她很好。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ?

"	How	about	the	father	?
"	如何	关于	这	父亲	?

父亲的情况如何?

[dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [kiːp] [ðæt] - [naɪs] - [sə'luːn] ? "

Does	he	still	keep	that	'	nice	'	saloon	?	"
做	他	仍然	保持	那	-	好的	-	酒吧	?	"

他现在还保留着那家“不错的”酒吧吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

"	Yes	;	but	he	talks	of	retiring	.
"	是的	;	但	他	会谈	的	退休	.

“是的；但他谈到了退休。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pʊr] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [daɪd] .

They	are	not	poor	at	all	,	and	Tommy	is	their	only	child	;	the	others	died	.
他们	是	不是	贫穷的	在	全部	,	和	汤米	是	他们的	仅有的	孩子	;	这	其他的	死亡	.

他们一点也不穷，汤米是他们唯一的孩子；其他孩子都去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['veri] [oʊld][ɪn][fækt] ,

It	is	hard	on	the	old	man	to	retire	,	for	he	isn't	so	very	old	in	fact	,
它	是	难的	在	这	老的	男人	到	退休	,	为了	他	不是	所以	非常	老的	在	事实	,

对这位老人来说，退休很难，因为他其实并不算很老。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [kə'rɪr]

but	if	he	once	is	convinced	that	his	calling	stands	in	the	way	of	Tommy's	career
但	如果	他	一次	是	确信	那	他的	呼叫	站立	在	这	方式	的	汤米的	职业

,

,

,

但如果他确信自己的使命会阻碍汤米的职业生涯，

[hiː; hi] [wəʊnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] . "

he	won't	hesitate	a	second	.	"
他	惯于	犹豫	一个	第二	.	"

他一刻也不会犹豫。

" [pʊr] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [greɪs] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['tɑːmiːz]

"	Poor	people	,	"	said	Mrs	.	Carriswood	;	"	do	you	know	,	Grace	,	I	can	see	Tommy's
"	贫穷的	人们	,	"	说	太太	.	-	;	"	做	你	知道	,	优雅	,	我	能	看	汤米的

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

“可怜的人们，”卡里斯伍德太太说；“格蕾丝，你知道吗，我能看到汤米的未来；

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] .

he	will	grow	to	be	a	boss	,	a	political	boss	.
他	将要	生长	到	是	一个	老板	,	一个	政治的	老板	.

他会成长为一个老板，一个政治大佬。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [striːts] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [kliːnd] - - [wɪtʃ] [miːnz] ['nevər]

He	will	become	rich	by	keeping	your	streets	always	being	cleaned	-	-	which	means	never
他	将要	变得	富有的	经过	保持	你的	街道	总是	存在	已清洗	-	-	哪个	方法	绝不

[kliːn] - - [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrst] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [pə'liːs] [tuː; tə][biː; bi]

clean	-	-	and	giving	you	the	worst	fire	department	and	police	to	be
干净的	-	-	和	给予	你	这	最差	火	部门	和	警察	到	是

[əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;

obtained	for	money	;
获得	为了	钱	;

他会通过让你的街道永远保持清洁（实际上永远不会干净）而变得富有，还会花钱雇佣最差的消防部门和警察部门；

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['meɪər] , [ɔːr] [send] [hɪm; ɪm]

and	,	by	and	by	,	a	grateful	machine	will	make	him	mayor	,	or	send	him
和	,	经过	和	经过	,	一个	感激的	机器	将要	制作	他	市长	,	或者	发送	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

to	the	Legislature	,
到	这	立法机关	,

不久之后，一台心存感激的机器会让他当上市长，或者把他送进州议会。

['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [steɪt] [ʌv; əv] ['aɪor] .

very	likely	to	Congress	,	where	he	will	misrepresent	the	honest	State	of	Iowa	.
非常	可能	到	国会	,	在哪里	他	将要	歪曲	这	诚实的	状态	的	爱荷华州	.

他很有可能进入国会，在那里他会歪曲爱荷华州的清廉形象。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bluːm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ,
Then **he** **will** **bloom** **out** **in** **a** **social** **way** **,** **and** **marry** **a** **gentlewoman** **,**
然后 他 将要 盛开 出去 在 一个 社会的 方式 , 和 结婚 一个 淑女 ,

然后他会在社交方面大放异彩，娶一位淑女为妻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [snʌb] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and **they** **will** **snub** **the** **old** **people** **who** **are** **so** **proud** **of** **him** **.** **"**
和 他们 将要 冷落 这 老的 人们 WHO 是 所以 自豪的 的 他 . "

他们会冷落那些为他感到骄傲的老人们。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔsɪŋ] ; " [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['tɑːmi] .
" **Well** **,** **we** **shall** **see** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lossing** **;** **"** **I** **think** **better** **things** **of** **Tommy** **.**
" 出色地 , 我们 将 看 , " 说 太太 . 损失 ; " 我 思考 更好的 事物 的 汤米 .

“嗯，我们拭目以待，”洛辛太太说；“我对汤米抱有更好的期望。”

[soʊ] [dʌz] ['hæri] .
So **does** **Harry** **.**
所以 做 哈里 .

哈利也是。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['spiːdəli] [fʊl'fɪld] .
" **Part** **of** **the** **prophecy** **was** **to** **be** **speedily** **fulfilled** **.**
" 部分 的 这 预言 曾是 到 是 迅速地 已完成 .

“预言的一部分将会很快实现。”

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['tɔməs] [fɪt'smɔrɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
Two **years** **later** **,** **the** **Honorable** **Thomas** **Fitzmaurice** **was** **elected** **mayor** **of** **his** **city** **,**
二 年 之后 , 这 尊敬的 托马斯 菲茨莫里斯 曾是 当选 市长 的 他的 城市 ,

两年后，尊敬的托马斯·菲茨莫里斯当选为他所在城市的市长。

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['pɑːrti] ,
elected **by** **the** **reform** **party** **,**
当选 经过 这 改革 派对 ,

由改革党选举产生，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] - - [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn]
on **account** **of** **his** **eminent** **services** **-** **-** **and** **because** **he** **was** **the** **only** **man**
在 帐户 的 他的 杰出 服务 - - 和 因为 他 曾是 这 仅有的 男人
[ɪn] [saɪt] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
in **sight** **who** **had** **the** **ghost** **of** **a** **chance** **of** **winning** **.**
在 视线 WHO 有 这 鬼 的 一个 机会 的 获胜 .

因为他功勋卓著——而且因为他是当时唯一一个有希望获胜的人。

['hɛriːz] ['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] : " ['tɑːmi] [dʒests][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
Harry's **version** **was** **:** **"** **Tommy** **jests** **at** **his** **new** **principles** **,**
哈利的 版本 曾是 : " 汤米 笑话 在 他的 新的 原则 ,

哈利的版本是：“汤米嘲笑他的新原则，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
but **that** **is** **simply** **because** **he** **doesn't** **comprehend** **what** **they** **are** **.**
但 那 是 简单地 因为 他 不 理解 什么 他们 是 .

但这仅仅是因为他不理解它们是什么。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [rɪ'fɔːrm] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ; [bʌt; bət] ['evri] ['kɑːnkriːt] ,
He **laughs** **at** **reform** **in** **the** **abstract** **;** **but** **every** **concrete** **,**
他 笑声 在 改革 在 这 抽象的 ; 但 每一个 具体的 ,

他嘲笑抽象意义上的改革；但每一个具体的改革，

['præktɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrm] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][ɔːr] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .
practical **reform** **he** **is** **as** **anxious** **as** **I** **or** **anybody** **to** **bring** **about** **.**
实际的 改革 他 是 作为 焦虑的 作为 我 或者 任何人 到 带来 关于 .

他和我以及任何人都一样，都渴望实现切实的改革。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [hɪr] , [tuː] .

And	he	will	get	them	here	,	too	.
和	他	将要	得到	他们	这里	,	也	.

他也会把他们带到这里来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

"	He	was	as	good	as	his	word	;	he	gave	the	city	an	admirable
"	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	;	他	给予	这	城市	一个	令人钦佩的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

他言而有信，为这座城市带来了令人钦佩的行政管理。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr]['feɪvər] .

with	neither	fear	nor	favor	.
和	两者都不	害怕	也不	偏爱	.

不畏惧，不偏袒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɔɪz] " [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðiːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] , [wɜːr; wər]

Some	of	the	"	boys	"	still	clung	to	him	;	these	,	according	to	Harry	,	were
一些	的	这	"	男孩们	"	仍然	紧紧抓住	到	他	;	这些	,	根据	到	哈里	,	是

[ðə; ði] ['betər] " [bɔɪz] ,

the	better	"	boys	,
这	更好的	"	男孩们	,

有些“男孩”仍然依附于他；据哈里说，这些人是比较好的“男孩”。

" [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊnli] ['niːdɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd]

"	who	had	the	seeds	of	good	in	them	and	only	needed	opportunity	and
"	WHO	有	这	种子	的	好的	在	他们	和	仅有的	需要	机会	和

[ə; eɪ] ['liːdər] .

a	leader	.
一个	领导者	.

“他们心中有善良的种子，需要的只是机会和领导者。”

['tɑːmi] [dɪd][nɑːt][flæg][ɪn] [ziːl] ; ['ræðər] ,

Tommy	did	not	flag	in	zeal	;	rather	,
汤米	做过	不是	旗帜	在	热情	;	相当	,

汤米的热情丝毫未减；相反，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ['ɪntuː][bɪg]['sɪv(ə)l]

as	the	time	went	on	and	he	soared	out	of	the	criminal	courts	into	big	civil
作为	这	时间	去	在	和	他	飙升	出去	的	这	刑事	法院	进入	大的	民用

['keɪsɪz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['prɑːpərti] ,

cases	involving	property	,
案例	涉及	财产	,

随着时间的推移，他逐渐从刑事法庭转向涉及财产的大型民事案件，

[hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] - ['preɪzɪz] .

he	grew	up	to	the	level	of	his	admirers	'	praises	.
他	生长	向上	到	这	等级	的	他的	仰慕者	-	赞扬	.

他成长到了足以赢得仰慕者赞誉的程度。

" ['tɑːmi] , " [roʊt] ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , ['prez(ə)ntli] , " [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] ['sɪriəsli] .

"	Tommy	,	"	wrote	Mr	.	Lossing	,	presently	,	"	is	beginning	to	take	himself	seriously	.
"	汤米	,	"	写道	先生	.	损失	,	目前	,	"	是	开始	到	拿	他自己	严重地	.

洛辛先生写道：“汤米开始认真对待自己了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ,

He	has	been	told	so	often	that	he	is	a	young	lion	of	reform	,
他	有	到过	讲述	所以	经常	那	他	是	一个	年轻的	狮子	的	改革	,

他经常被人称赞为改革界的青年才俊。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [roʊl] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .

that	he	begins	to	study	the	role	in	dead	earnest	.
那	他	开始	到	学习	这	角色	在	死的	认真	.

他开始认真研究这个角色。

[aɪ] [dəunt] [tɔːk] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] ['hæri] ,

I	don't	talk	this	way	to	Harry	,
我	不	讲话	这	方式	到	哈里	,

我不会这样跟哈利说话。

[huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

who	believes	in	him	and	is	training	him	for	the	representative	for	our
WHO	相信	在	他	和	是	训练	他	为了	这	代表	为了	我们的

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

他相信他，并正在培养他成为我们地区的代表。

[wʌt] [hɑːrm] ?

What	harm	?
什么	伤害	?

有什么害处?

['verɪli] , [hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [muːv] ['maʊntnz] .

Verily	,	his	is	the	faith	that	will	move	mountains	.
确实	,	他的	是	这	信仰	那	将要	移动	山脉	.

他的信仰的确能够移山。

[bɪ'saɪdz] , ['tɑːmi] [ɪz] [naʊ] [rɪtʃ] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Besides	,	Tommy	is	now	rich	;	he	must	be	worth	a	hundred	thousand	dollars
除了	,	汤米	是	现在	富有的	;	他	必须	是	值得	一个	百	千	美元

,

,

,

此外，汤米现在很有钱了；他肯定身价十万美元。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

which	makes	a	man	of	wealth	in	these	parts	.
哪个	制作	一个	男人	的	财富	在	这些	部分	.

这使他在这一带成为富翁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] .

It	is	time	for	him	to	be	respectable	.
它	是	时间	为了	他	到	是	可敬	.

他该表现得体一些了。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Notwithstanding	this	preparation	,
"	虽然	这	准备	,

“尽管做了这些准备，

['mɪsɪz] . - ([ðen] ['gɪvɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dauts] [ʌv; əv] ['klaɪmət])

Mrs	.	Carriswood	(	then	giving	Washington	the	benefit	of	her	doubts	of	climate	)
太太	.	-	(	然后	给予	华盛顿	这	益处	的	她	疑虑	的	气候	)

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] [wer'ɑːn] [wʌz; wəz]

was	surprised	one	day	to	receive	a	perfectly	correct	visiting	card	whereon	was
曾是	惊讶	一	天	到	收到	一个	完美	正确的	访问	卡片	其中	曾是

[ɪn'greɪvd] ,

engraved	,
刻	,

卡里斯伍德夫人（当时她对华盛顿的气候抱有疑虑，所以对那里抱有希望）有一天惊讶地收到一张非常精美的名片，上面刻着：

" ['mɪstər] . ['tɔməs] ['sækvil] [fɪt'smɔrɪs] ,

"	Mr	.	Thomas	Sackville	Fitzmaurice	,
"	先生	.	托马斯	萨克维尔	菲茨莫里斯	,

“托马斯·萨克维尔·菲茨莫里斯先生，

[em] . [siː] . " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['heɪz(ə)l] [aɪz]

M	.	C	.	"	The	young	lady	who	was	with	her	lifted	her	brilliant	hazel	eyes
M	.	C	.	"	这	年轻的	女士	WHO	曾是	和	她	抬起	她	杰出的	榛	眼睛

[ænd; ənd][hæf] [smaɪld] .

and	half	smiled	.
和	一半	微笑	.

主持人”和她在一起的那位年轻女士抬起她那双明亮的淡褐色眼睛，微微一笑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][droʊl] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [met] [wʌns] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ?

"	Is	it	the	droll	young	man	we	met	once	at	Mrs	.	Lossing's	?
"	是	它	这	滑稽	年轻的	男人	我们	遇见	一次	在	太太	.	-	?

“是我们在洛辛太太家遇到的那位滑稽的年轻人吗？”

[preɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænt] ['mɑːrgrət] , " [sed] [mɪs] [væn]['hɑːrləm] .

Pray	see	him	,	Aunt	Margaret	,	"	said	Miss	Van	Harlem	.
祈祷	看	他	,	阿姨	玛格丽特	,	"	说	错过	范	哈莱姆区	.

“请您去见见他，玛格丽特阿姨，”范·哈莱姆小姐说道。

['mɪsɪz] . - [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

Mrs	.	Carriswood	shrugged	her	shoulders	and	ordered	the	man	to	show	him
太太	.	-	耸了耸肩	她	肩膀	和	订购	这	男人	到	展示	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

卡里斯伍德太太耸了耸肩，命令那人给他点颜色瞧瞧。

[ðer; ðər] ['entərd] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

There	entered	,	in	the	wake	of	the	butler	,
那里	进入	,	在	这	唤醒	的	这	管家	,

管家跟在后面走了进来，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːpi]

a	distinguished	-	looking	personage	who	held	out	his	hand	with	a	perfect	copy
一个	杰出的	-	寻找	人士	WHO	握住	出去	他的	手	和	一个	完美的	复制

[ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fɔːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

of	the	bow	that	she	saw	forty	times	a	day	.
的	这	弓	那	她	锯	四十	时代	一个	天	.

一位相貌堂堂的人物伸出手，手里拿着一把和她每天看到的四十次一样的弓。

" [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['sɪriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [said] ; " [hiː; hi][ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] !

"	He	is	taking	himself	very	seriously	,	"	she	sighed	;	"	he	is	precisely	like	anybody	else	!
"	他	是	采取	他自己	非常	严重地	,	"	她	叹了口气	;	"	他	是	恰恰	喜欢	任何人	别的	!

“他太把自己当回事了，”她叹了口气；“他其实和其他人没什么两样！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [snʌft] [aʊt] [baɪ] ['tɑːmiːz] [kə'rektnəs] .

"	And	she	felt	her	interest	snuffed	out	by	Tommy's	correctness	.
"	和	她	毛毡	她	兴趣	熄灭	出去	经过	汤米的	正确性	.

“汤米的正确性让她失去了兴趣。”

[bʌt; bət] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]

But	,	directly	,	she	changed	her	mind	;	the	unfailing	charm	of	his	race
但	,	直接地	,	她	已更改	她	头脑	;	这	永不失败	魅力	的	他的	种族

[ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][ɪn] ['tɑːmi] ;

asserted	itself	in	Tommy	;
断言	本身	在	汤米	;

但是，她立刻改变了主意；汤米身上展现了他种族永恒的魅力；

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

she	decided	that	he	was	a	delightful	,	original	young	man	,
她	决定	那	他	曾是	一个	愉快	,	原来的	年轻的	男人	,

她觉得他是个讨人喜欢、很有个性的年轻人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd]

and	in	ten	minutes	they	were	talking	in	the	same	odd	confidence	that	had
和	在	十	分钟	他们	是	说	在	这	相同的	奇怪的	信心	那	有

[ˈɔːlweɪz] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] .

always	marked	their	relation	.
总是	标记	他们的	关系	.

十分钟后，他们又开始用那种一直以来都贯穿他们关系的奇特的自信交谈起来。

" [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgɑːtn] [ʌp] !

"	How	perfectly	you	are	gotten	up	!
"	如何	完美	你	是	获得	向上	!

你起床的样子真完美!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˌɪnˈsaɪd] , [naʊ] ? "

Are	you	INSIDE	,	now	?	"
是	你	里面	,	现在	?	"

你现在在里面吗?

" [ɑː] , [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [ðæts] [ˈɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	do	you	remember	that	?	"	said	he	;	"	that's	awfully	good	of	you	.
"	啊	,	做	你	记住	那	?	"	说	他	;	"	那就是	非常	好的	的	你	.

“啊，你还记得这件事吗？”他说，“你真是太好了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [kloʊðz] [ɔːr] [maɪ] [dɪˈpɔːrtmənt] ? "

Which	is	so	fortunate	as	to	please	you	,	my	clothes	or	my	deportment	?	"
哪个	是	所以	幸运	作为	到	请	你	,	我的	衣服	或者	我的	仪态	?	"

究竟是我的衣着还是我的举止，才能让您如此满意呢?

" [bəuθ] .

"	Both	.
"	两个都	.

“两个都。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] .

They	are	very	good	.
他们	是	非常	好的	.

他们非常优秀。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , [ˈtɑːmi] ?

Where	did	you	get	them	,	Tommy	?
在哪里	做过	你	得到	他们	,	汤米	?

汤米，你从哪儿弄来的?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈtɑːmi] . "

I	shall	take	the	privilege	of	my	age	and	call	you	Tommy	.	"
我	将	拿	这	特权	的	我的	年龄	和	称呼	你	汤米	.	"

我将以我这个年纪的特权，叫你汤米。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðə; ðɪ] [kloʊðz] ?

The	clothes	?
这	衣服	?

衣服?

[oʊ] , [aɪ] [æskt] ['hæri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]['teɪlər] .

Oh	**,**	**I**	**asked**	**Harry**	**for**	**the**	**proper**	**thing**	**,**	**and**	**he**	**recommended**	**a**	**tailor**	**.**
哦	,	我	问	哈里	为了	这	恰当的	事物	,	和	他	受到推崇的	一个	裁缝	.

哦，我问哈里要一件合适的衣服，他推荐了一位裁缝。

[aɪ] [θɪŋk] ['hæri] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mænərz] , [tuː] . "

I	**think**	**Harry**	**gave**	**me**	**the**	**manners**	**,**	**too**	**.**	**"**
我	思考	哈里	给予	我	这	礼仪	,	也	.	"

我觉得哈里也教会了我礼仪。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

"	**And**	**your**	**new**	**principles**	**?**
"	和	你的	新的	原则	?

“那么，你的新原则是什么？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flɪŋ] .

"	**She**	**could**	**not**	**resist**	**this**	**little**	**fling**	**.**
"	她	可以	不是	抵抗	这	小的	一扔	.

她无法抗拒这段短暂的恋情。

" [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] ['hæri] , ['ɔːlsoʊ] , " ['ænsər] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]['grævəti] .

"	**I**	**owe**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**that**	**way**	**to**	**Harry**	**,**	**also**	**,**	**"**	**answered**	**he**	**,**	**with**	**gravity**	**.**
"	我	欠	一个	伟大的	交易	在	那	方式	到	哈里	,	还	,	"	回答	他	,	和	重力	.

“在这方面，我也非常感谢哈里，”他严肃地回答道。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk] ['rɪdɪkjuːl] , [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] ['pɑːlətɪks] .

Gone	**were**	**the**	**days**	**of**	**sarcastic**	**ridicule**	**,**	**of**	**visionary**	**politics**	**.**
已消失	是	这	天	的	讽刺的	嘲笑	,	的	有远见的	政治	.

讽刺挖苦的时代，以及富有远见的政治时代，都已成为过去。

['tɑːmi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['hæri] [hɪm'self] .

Tommy	**talked**	**of**	**the**	**civil**	**service**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**Harry**	**himself**	**.**
汤米	谈话	的	这	民用	服务	在	这	语气	的	哈里	他自己	.

汤米用哈里本人的语气谈论公务员制度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['eləkwənt] .

He	**was**	**actually**	**eloquent**	**.**
他	曾是	实际上	雄辩	.

他其实很能言善辩。

" [waɪ] , [ænt] ['mɑːrgrət] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [væn]['hɑːrləm] ;

"	**Why**	**,**	**Aunt**	**Margaret**	**,**	**he**	**is**	**a**	**remarkable**	**young**	**man**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Miss**	**Van**	**Harlem**	**;**
"	为什么	,	阿姨	玛格丽特	,	他	是	一个	卓越	年轻的	男人	,	"	惊呼	错过	范	哈莱姆区	;

“哎呀，玛格丽特阿姨，他真是个了不起的年轻人！”范·哈莱姆小姐惊叹道；

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ɑːr; ər] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pesɪmɪst] [pleɪs] .

"	**his**	**honesty**	**and**	**enthusiasm**	**are**	**refreshing**	**in**	**this**	**pessimist**	**place**	**.**
"	他的	诚实	和	热情	是	令人耳目一新	在	这	悲观主义者	地方	.

“在这个悲观的地方，他的诚实和热情令人耳目一新。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

I	**hope**	**he**	**will**	**come**	**again**	**.**
我	希望	他	将要	来	再次	.

我希望他能再来。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wʌt] ['lʌvli] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ?

Did	**you**	**notice**	**what**	**lovely**	**eyes**	**he**	**has**	**?**
做过	你	注意	什么	迷人的	眼睛	他	有	?

你注意到他那双漂亮的眼睛了吗?

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pjʊr] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæt] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][æsk]

"	Before	long	it	was	not	pure	good	-	nature	that	caused	Mrs	.	Carriswood	to	ask
"	前	长的	它	曾是	不是	纯的	好的	-	自然	那	导致	太太	.	-	到	问

[fɪt'smɔrɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

Fitzmaurice	to	her	house	.
菲茨莫里斯	到	她	房子	.

“不久之后，卡里斯伍德太太邀请菲茨莫里斯到她家来，就不是出于纯粹的好意了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌn] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] ;

He	was	known	as	a	rising	young	man	,	One	met	him	at	the	best	houses	;
他	曾是	已知	作为	一个	上升	年轻的	男人	,	一	遇见	他	在	这	最好的	房屋	;

他是一位冉冉升起的青年才俊，人们经常在上流人士的家中见到他。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['wɜːrkər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn] [kə'mitiz] ,

yet	he	was	a	prodigious	worker	,	and	had	made	his	mark	in	committees	,
然而	他	曾是	一个	惊人	工人	,	和	有	制成	他的	标记	在	委员会	,

但他工作非常努力，并在各个委员会中崭露头角。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['kɑːləmz] ,

before	the	celebrated	speech	that	sent	him	into	all	the	newspaper	columns	,
前	这	著名	演讲	那	发送	他	进入	全部	这	报纸	列	,

在发表那篇让他登上各大报纸头条的著名演讲之前，

[ɔːr] [ðæt] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['vɜːrsət(ə)l] [faɪt] [ə'genst] [ɑːdz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['ɑːrtɪst]

or	that	stubborn	and	infinitely	versatile	fight	against	odds	which	inspired	the	artist
或者	那	固执的	和	无限地	多才多艺的	斗争	反对	赔率	哪个	灵感	这	艺术家

[ʌv; əv] [pʌk] .

of	PUCK	.
的	冰球	.

或者说，正是这种顽强不屈、变化无穷的逆境求生精神，激发了《冰球小子》的作者。

['tɑːmi] [bɔːr] [ðə; ði] [kɑːr'tuːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , ['biːmɪŋ] .

Tommy	bore	the	cartoon	to	Mrs	.	Carriswood	,	beaming	.
汤米	钻孔	这	卡通片	到	太太	.	-	,	光芒四射	.

汤米兴高采烈地把漫画拿给卡里斯伍德太太看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [sɪns] [ðə; ði]['meməreb(ə)l][dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]

She	had	not	seen	that	light	in	his	face	since	the	memorable	June	afternoon	in	the
她	有	不是	已见	那	光	在	他的	脸	自从	这	难忘	六月	下午	在	这

['ɑːprə] - [haʊs] .

Opera	-	house	.
歌剧	-	房子	.

自从六月那个难忘的下午在歌剧院之后，她就再也没有在他脸上看到过那样的光芒。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['vaʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] " [dɪd][nɑːt]['feɪvər] ['tɑːmi]

He	sent	the	paper	to	his	mother	,	who	vowed	the	picture	"	did	not	favor	Tommy
他	发送	这	纸	到	他的	母亲	,	WHO	发誓	这	图片	"	做过	不是	偏爱	汤米

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他把报纸寄给了他的母亲，他母亲断言这张照片“一点也不像汤米”。

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

[ʃʊr] ['tɑːmi] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [noʊz] !

Sure	Tommy	never	had	such	a	red	nose	!
当然	汤米	绝不	有	这样的	一个	红色的	鼻子	!

汤米的鼻子肯定没这么红过！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [haʊ'evər] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eks] - [sə'luːn] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [steɪt] [ɔːl][ðə; ði]

"	The	old	man	,	however	,	went	to	his	ex	-	saloon	,	and	sat	in	state	all	the
"	这	老的	男人	,	然而	,	去	到	他的	前任	-	酒吧	,	和	卫星	在	状态	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“然而，那位老人却去了他以前的酒吧，一上午都端庄地坐在那里。”

['ʃoʊɪŋ] ['tɑːmiːz] ['fʌni] ['pɪktʃər] .

showing	Tommy's	funny	picture	.
显示	汤米的	有趣的	图片	.

展示汤米的搞笑照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər]

It	was	about	this	time	that	Mrs	.	Carriswood	observed	something	that	took	her
它	曾是	关于	这	时间	那	太太	.	-	观察到	某物	那	采取	她

[breθ] [ə'weɪ] :

breath	away	:
气息	离开	:

就在这时，卡里斯伍德太太看到了一件令她震惊不已的事情：

['tɑːmi] [fɪt'smɔrɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz]

Tommy	Fitzmaurice	had	the	presumption	to	be	attentive	to	my	lady's
汤米	菲茨莫里斯	有	这	假定	到	是	细心	到	我的	女士的

['gɑːddɔːtər] , [mɪs] [væn]['hɑːrləm] .

goddaughter	,	Miss	Van	Harlem	.
教女	,	错过	范	哈莱姆区	.

汤米·菲茨莫里斯竟敢对我夫人的教女范·哈莱姆小姐献殷勤。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrst] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [mɪs] [væn]['hɑːrləm] ,

Nor	was	this	the	worst	;	there	were	indications	that	Miss	Van	Harlem	,
也不	曾是	这	这	最差	;	那里	是	症状	那	错过	范	哈莱姆区	,

但这还不是最糟糕的；有迹象表明，范·哈莱姆小姐，

[huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

who	had	refused	the	noble	names	and	titles	of	two	or	three	continental
WHO	有	拒绝	这	高贵	姓名	和	标题	的	二	或者	三	大陆

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

他曾拒绝接受两三位欧洲大陆贵族的显赫名号和头衔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [neɪm] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]

and	the	noble	name	unaccompanied	by	a	title	of	the	younger	son	of	an
和	这	高贵	姓名	无人陪伴	经过	一个	标题	的	这	年轻	儿子	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [ɜːrl] ,

English	earl	,
英语	伯爵	,

以及一个没有头衔的贵族名字，例如英国伯爵幼子的头衔。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] " [naɪs] " [ə'merɪkən] ['kleɪmənts] - - [mɪs] [væn]['hɑːrləm]

without	mentioning	the	half	-	dozen	"	nice	"	American	claimants	-	-	Miss	Van	Harlem
没有	提及	这	一半	-	打	"	好的	"	美国人	索赔人	-	-	错过	范	哈莱姆区

[wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] .

was	not	angry	.
曾是	不是	生气的	.

暂且不提那六位“和蔼可亲”的美国索赔者——范·哈莱姆小姐并没有生气。

[ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['stægərɪŋ] [bloʊ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ]

The	day	this	staggering	blow	fell	on	her	,	Mrs	.	Carriswood	was	in	her	dressing
这	天	这	令人震惊	吹	跌倒	在	她	,	太太	.	-	曾是	在	她	敷料

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

卡里斯伍德夫人遭遇这沉重打击的那天，她正在更衣室里。

['piːsfəli] ['wɑtʃɪŋ] ['deri] [ˌʌn'pæk] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt]

peacefully	watching	Derry	unpack	a	box	from	Paris	,	in	anticipation	of	a	state
和平地	观看	德里	解包	一个	盒子	从	巴黎	,	在	预期	的	一个	状态

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

平静地看着德里打开从巴黎寄来的箱子，期待着国宴的到来。

[ænd; ənd] [mɪs] [væn]['hɑːrləm] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ræpər] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]

And	Miss	Van	Harlem	,	in	a	bewitching	wrapper	,	sat	on	the	lounge	and
和	错过	范	哈莱姆区	,	在	一个	迷人的	包装纸	,	卫星	在	这	休息室	和

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

范·哈莱姆小姐身着迷人的裹身裙，坐在躺椅上欣赏着。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['femənɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['entər] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

Upon	this	scene	of	feminine	peace	and	happiness	enter	the	Destroyer	,
之上	这	场景	的	女性	和平	和	幸福	进入	这	驱逐舰	,

在这充满女性宁静与幸福的景象中，毁灭者出现了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] [fɪt'smɔrɪs] !

in	the	shape	of	a	note	from	Tommy	Fitzmaurice	!
在	这	形状	的	一个	笔记	从	汤米	菲茨莫里斯	!

以汤米·菲茨莫里斯的便条的形式！

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][ɑːn] - ['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ?

Were	they	going	on	Beatoun's	little	excursion	to	Alexandria	?
是	他们	去	在	-	小的	短途旅行	到	亚历山大	?

他们是要去参加比顿组织的亚历山大小旅行吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [wʊd] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ] [kə'mɪti]

If	they	were	,	he	would	move	heaven	and	earth	to	put	off	a	committee
如果	他们	是	,	他	会	移动	天堂	和	地球	到	放	离开	一个	委员会

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

如果真是那样，他会想尽一切办法推迟委员会会议。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

in	order	to	join	them	.
在	命令	到	加入	他们	.

为了加入他们。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

By	the	way	,	he	was	to	get	the	floor	for	his	speech	that	afternoon	.
经过	这	方式	,	他	曾是	到	得到	这	地面	为了	他的	演讲	那	下午	.

顺便一提，那天下午他原本要发言。

['wʊdnt] ['mɪsɪz] . - [kʌm] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] ?

Wouldn't	Mrs	.	Carriswood	come	to	inspire	him	?
不会	太太	.	-	来	到	启发	他	?

卡里斯伍德夫人难道不会激励他吗?

[pər'hæps] [mɪs] [væn]['hɑːrləm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**Miss**	**Van**	**Harlem**	**would**	**not**	**be**	**bored**	**by**	**a**	**little**	**of**	**it**	**.**
也许	错过	范	哈莱姆区	会	不是	是	无聊的	经过	一个	小的	的	它	.

或许范·哈莱姆小姐不会对其中一点点内容感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['wɜːrdɪd] [noʊt] ;

It	**was**	**a**	**well**	**-**	**worded**	**note**	**;**
它	曾是	一个	出色地	-	措辞	笔记	;

这是一封措辞得体的信；

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['tɑːmi]

as	**Mrs**	**.**	**Carriswood**	**read**	**it**	**she**	**realized**	**for**	**the**	**first**	**time**	**how**	**completely**	**Tommy**
作为	太太	.	-	读	它	她	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	完全地	汤米

[wʌz; wəz]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][ɪn][sə'saɪəti] .

was	**acclimated**	**in**	**society**	**.**
曾是	适应	在	社会	.

卡里斯伍德太太读着信，第一次意识到汤米已经完全融入了社会。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv] " [ɔɪl] ['peintiŋz] " [ænd; ənd] "

She	**remembered**	**his**	**plaint**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**his**	**awe**	**of**	**"**	**oil**	**paintings**	**"**	**and**	**"**
她	记得	他的	感叹	年	前	,	和	他的	敬畏	的	"	油	绘画	"	和	"

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;

people	**of**	**culture**	**;**
人们	的	文化	;

她记得他多年前的抱怨，以及他对"油画"和"有文化的人"的敬畏；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [hæf] - ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [noʊt] ['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] [væn]

"	**and**	**she**	**laughed**	**half**	**-**	**sadly**	**as**	**she**	**passed**	**the**	**note**	**over**	**to**	**Miss**	**Van**
"	和	她	笑了	一半	-	令人遗憾的是	作为	她	通过了	这	笔记	超过	到	错过	范

['hɑːrləm] .

Harlem	**.**
哈莱姆区	.

她半是悲伤地笑着，把纸条递给了范·哈莱姆小姐。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	**I**	**presume**	**it**	**is**	**the**	**Alexandria**	**excursion**	**that**	**the**	**Beatouns**	**were**	**talking**	**about**
"	我	怙	它	是	这	亚历山大	短途旅行	那	这	-	是	说	关于

['jestərdeɪ] ,

yesterday	**,**
昨天	,

"我猜想，昨天比顿一家谈论的就是亚历山大港之旅。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læŋgwɪdli] .

"	**she**	**said**	**,**	**languidly**	**.**
"	她	说	,	懒洋洋地	.

她懒洋洋地说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][maɪld]['fleɪvər][ʌv; əv]

"	**He**	**wants**	**to**	**show**	**that**	**young**	**Irishman**	**that**	**we**	**have**	**a**	**mild**	**flavor**	**of**
"	他	想要	到	展示	那	年轻的	爱尔兰人	那	我们	有	一个	温和的	味道	的

[æn'tɪkwəti] , [ɑːr'selvz] .

antiquity	**,**	**ourselves**	**.**
古代	,	我们自己	.

"他想向那位年轻的爱尔兰人展示，我们自己也带有一丝古老的韵味。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][oʊld][və'dʒinjən] ['dɪnər] ,

We	**are**	**to**	**see**	**Alexandria**	**and**	**have**	**a**	**real**	**old**	**Virginian**	**dinner**	**,**
我们	是	到	看	亚历山大	和	有	一个	真实的	老的	弗吉尼亚人	晚餐	,

我们将游览亚历山大市，并享用一顿地道的弗吉尼亚传统晚餐。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - [hæmz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['tʃɑː] - [tiːuː]
including **one** **of** **the** **famous** **Beatoun** **hams** **and** **some** **of** **the** **'** **69** **Cha** **-** **teau**
包括 一 的 这 著名的 - 火腿 和 一些 的 这 - - 查 - 茶园
[iː'kem] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] - - [pɔːrt] .
Yquem **and** **the** **sacred** **'** **47** **port** **.**
伊甘 和 这 神圣 - - 港口 .

其中包括著名的比阿图恩火腿、1969 年伊甘酒庄葡萄酒和神圣的 1947 年波特酒。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ['bʌkˌbɔːrd] .
I **suppose** **he** **will** **have** **the** **four** **-** **in** **-** **hand** **buckboard** **.**
我 认为 他 将要 有 这 四 - 在 - 手 马车 .

我想他会用四匹马拉的敞篷马车。

- [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] - - - [ðæt] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['beɪzl] ['sækvɪl] , ['mɪsɪz] . - ,
' **A** **small** **party** **'** **-** **-** **that** **will** **mean** **the** **Honorable** **Basil** **Sackville** **,** **Mrs** **.** **Beatoun** **,**
- 一个 小的 派对 - - - 那 将要 意思是 这 尊敬的 罗勒 萨克维尔 , 太太 . - ,

“小型聚会”——这意味着只有尊敬的巴兹尔·萨克维尔先生、比顿夫人……

['lɪli] ['denɪŋ] , ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]['gɝːlz] , ['kɜːrn(ə)l] ['tɜːrnər] ,
Lilly **Denning** **,** **probably** **one** **of** **the** **Cabinet** **girls** **,** **Colonel** **Turner** **,**
莉莉 丹宁 , 大概 一 的 这 内阁 女孩们 , 上校 车工 ,

莉莉·丹宁，可能是内阁女郎之一，特纳上校

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] - [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ,
and **that** **young** **Russian** **Beatoun** **is** **so** **fond** **of** **,**
和 那 年轻的 俄语 - 是 所以 喜爱 的 ,

还有那个年轻的俄罗斯男孩，他非常喜欢，

['tɑːmi] [fɪt'smɔrɪs] - - - - - - "
Tommy **Fitzmaurice** **-** **-** **-** **-** **-** **-** **"**
汤米 菲茨莫里斯 - - - - - - "

汤米·菲茨莫里斯 ------”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] ['mɪstər] . [fɪt'smɔrɪs]
" **Why** **do** **you** **always** **call** **Mr** **.** **Fitzmaurice**
" 为什么 做 你 总是 称呼 先生 . 菲茨莫里斯

你为什么总是称呼菲茨莫里斯先生为“菲茨莫里斯先生”

['tɑːmi] ? " - - [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [jʌŋ]
Tommy **?** **"** **-** **-** **this** **interruption** **comes** **with** **a** **slight** **rise** **of** **color** **from** **young**
汤米 ? " - - 这 中断 来 和 一个 轻微 上升 的 颜色 从 年轻的
['mɑːrgrət] .
Margaret **.**
玛格丽特 .

汤米？——这时，年轻的玛格丽特脸上泛起了一丝红晕。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['tɑːmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] ;
" **Everybody** **calls** **him** **Tommy** **in** **his** **own** **town** **;**
" 大家 呼叫 他 汤米 在 他的 自己的 镇 ;

“在他自己的家乡，每个人都叫他汤米；

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['tɑːmi] [ɔːr]['dʒeri][ɔːr]
a **politician** **as** **popular** **as** **he** **with** **the** **boys** **is** **naturally** **Tommy** **or** **Jerry** **or**
一个 政治家 作为 受欢迎的 作为 他 和 这 男孩们 是 自然 汤米 或者 杰瑞 或者
['bɪli] .
Billy **.**
比利 .

一个政治家如果像他一样受男孩们欢迎，那么他自然会成为汤米、杰瑞或比利那样的人物。

[ðeɪ] [slæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɔːr][sɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][kən'kɑːkt]

They	slap	him	on	the	back	or	sit	with	an	arm	around	his	neck	and	concoct
他们	拍击	他	在	这	后退	或者	坐	和	一个	手臂	大约	他的	脖子	和	编造

[ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [ruːl] [ˌjuː 'es] . "

the	ways	to	rule	us	.	"
这	方式	到	规则	我们	.	"

他们拍着他的背，或者搂着他的脖子坐着，密谋统治我们的方法。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [slæps]['mɪstər] . [fɪt'smɔrɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['tɑːmi]

"	I	don't	think	anyone	slaps	Mr	.	Fitzmaurice	on	the	back	and	calls	him	Tommy
"	我	不	思考	任何人	掌掴	先生	.	菲茨莫里斯	在	这	后退	和	呼叫	他	汤米

,

,

,

“我不认为有人会拍菲茨莫里斯先生的背叫他汤米。”

[naʊ] , " [sez] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ækses] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

NOW	,	"	says	Margaret	,	with	a	little	access	of	dignity	.
现在	,	"	说道	玛格丽特	,	和	一个	小的	使用权	的	尊严	.

“现在，”玛格丽特带着一丝尊严说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dəunt] ['ventʃər] [ɑːn] [ðæt] ['lɪbərti] ;

"	I	dare	say	his	poor	old	father	and	mother	don't	venture	on	that	liberty	;
"	我	敢	说	他的	贫穷的	老的	父亲	和	母亲	不	风险投资	在	那	自由	;

“我敢说他可怜的老父母不会冒这样的风险；

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] - - - - "

I	wish	you	had	seen	them	-	-	-	-	"
我	希望	你	有	已见	他们	-	-	-	-	"

我真希望你也见过他们——

" [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sez] ['mɑːrgrət] .

"	He	has	told	me	about	them	,	"	says	Margaret	.
"	他	有	讲述	我	关于	他们	,	"	说道	玛格丽特	.

“他跟我说过这些事，”玛格丽特说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɪs'meɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [gɑːspt] .

And	Mrs	.	Carriswood's	dismay	was	such	that	for	a	second	she	simply	gasped	.
和	太太	.	-	沮丧	曾是	这样的	那	为了	一个	第二	她	简单地	倒吸一口气	.

卡里斯伍德太太惊愕不已，一时竟倒吸了一口凉气。

[wɜːr; wər] [θɪŋz] [soʊ][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'feʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ?

Were	things	so	far	along	that	such	confessions	were	made	?
是	事物	所以	远的	沿着	那	这样的	忏悔	是	制成	?

事情已经发展到这种地步，以至于有人做出这样的坦白了吗?

['tɑːmi] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kɑːnfɪdənt][tuː; tə] ['ventʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃruːd] , ['veri] [ʃruːd] ,

Tommy	must	be	very	confident	to	venture	;	it	was	shrewd	,	very	shrewd	,
汤米	必须	是	非常	自信的	到	风险投资	;	它	曾是	精明	,	非常	精明	,

汤米一定非常有信心才敢冒险；这很精明，非常精明。

[tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['mɪsɪz] . - [ʃʊr] [ˌrevi'leiʃənz] - - [oʊ] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]

to	forestall	Mrs	.	Carriswood's	sure	revelations	-	-	oh	,	Tommy	was	not	a	politician
到	垄断	太太	.	-	当然	启示	-	-	哦	,	汤米	曾是	不是	一个	政治家

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

for	nothing	!
为了	没有什么	!

为了阻止卡里斯伍德太太的惊人揭露——哦，汤米可不是白当政治家的!

" [bɪ'saɪdz] , " ['mɑ:rgrət] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'prest] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **Besides , " Margaret went on , with the same note of repressed feeling in her**
" 除了 , " 玛格丽特 去 在 , 和 这 相同的 笔记 的 压抑 感觉 在 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“此外，”玛格丽特继续说道，语气中依然带着压抑的情绪，“

" [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] ;
" **his is a good family , if they have decayed ;**
" 他的 是 一个 好的 家庭 , 如果 他们 有 腐烂的 ;

“这是一个很好的家庭，即使他们已经衰落了；

[hɪz; ɪz] ['ænsestər] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] [fɪt'smɔrɪs] [ɪn] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [taɪm] . "
his ancestor was Lord Fitzmaurice in King James's time . "
他的 祖先 曾是 主 菲茨莫里斯 在 国王 詹姆斯的 时间 . "

他的祖先是詹姆斯国王时期的菲茨莫里斯勋爵。

" [ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [tu:] !
" **She takes HIM seriously too !**
" 她 需要 他 严重地 也 !

她也很认真地对待他！

" [θɔ:t] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ; " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə]
" **thought Mrs . Carriswood , with inexpressible consternation ; " what SHALL I say to**
" 想法 太太 . - , 和 难以言喻的 惊愕 ; " 什么 将 我 说 到
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ?
her mother ?
她 母亲 ?

卡里斯伍德太太心想，心中无比惊恐：“我该怎么跟她母亲说呢？”

" [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [pər'hæps] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fræŋkli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
" **Strange to say , perhaps , considering that she was so frankly a woman of**
" 奇怪的 到 说 , 也许 , 考虑 那 她 曾是 所以 坦率地说 一个 女士 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

“说这话或许有些奇怪，毕竟她是一位如此坦率、见多识广的女性。”

[hɜ:r; hər] [stʌb] - - [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spi:diənsi] .
her stub - bornest objection to Tommy was not an objection of expediency .
她 存根 - - 异议 到 汤米 曾是 不是 一个 异议 的 权宜之计 .

她对汤米的顽固反对并非出于权宜之计。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [groʊn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
She had insensibly grown to take his success for granted , like the rest of
她 有 无意识地 生长 到 拿 他的 成功 为了 的确 , 喜欢 这 休息 的
[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɜ:rld] ;
the Washington world ;
这 华盛顿 世界 ;

和华盛顿的其他人一样，她不知不觉地把他的成功视为理所当然；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [ə; eɪ] ['senətər] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] - - ['eniθɪŋ] !
he would be a governor , a senator , he might be - - anything !
他 会 是 一个 州长 , 一个 参议员 , 他 可能 是 - - 任何事物 !

他可以当州长，可以当参议员，他可能——什么都行！

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'zentəbl] , [naʊ] ; [noʊ] ,
And he was perfectly presentable , now ; no ,
和 他 曾是 完美 像样 , 现在 ; 不 ,

而且他现在看起来完全体面；不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [wel]

it	would	be	on	the	whole	an	investment	in	the	future	that	would	pay	well
它	会	是	在	这	所有的	一个	投资	在	这	未来	那	会	支付	出色地

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

总的来说，这将是一项对未来的投资，而且收益相当可观；

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

his	parents	would	be	awkward	,	but	they	were	old	people	,
他的	父母	会	是	尴尬的	,	但	他们	是	老的	人们	,

他的父母可能会有点尴尬，但他们年纪大了。

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] _ [ɪn] ['evɪdəns] _ .

not	likely	to	be	too	much	_	en	evidence	_	.
不是	可能	到	是	也	很多	_	英文	证据	_	.

不太可能有太多证据。

['mɪsɪz] . - , [waɪl] [nɑːt][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [krʌʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Mrs	.	Carriswood	,	while	not	overjoyed	,	would	not	feel	crushed	by	such	a	match	,
太太	.	-	,	尽管	不是	欣喜若狂	,	会	不是	感觉	碎	经过	这样的	一个	匹配	,

卡里斯伍德夫人虽然并不欣喜若狂，但也不会因为这样一桩婚事而感到沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [vjuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['tɑːmiːz] ['mɔːrəl] [ˌɪnstə'bɪlәti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs]

but	she	did	view	what	she	regarded	as	Tommy's	moral	instability	,	with	a	dubious
但	她	做过	看法	什么	她	认为	作为	汤米的	道德	不稳定性	,	和	一个	可疑

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [aɪ] .

and	fearful	eye	.
和	可怕	眼睛	.

但她对她认为汤米的道德不稳定抱有怀疑和恐惧的眼光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz]

He	was	earnest	enough	for	his	new	principles	now	;	but	what	warrant	was
他	曾是	认真	足够的	为了	他的	新的	原则	现在	;	但	什么	保证	曾是

[ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ?

there	of	his	sincerity	?
那里	的	他的	诚意	?

他现在对自己的新原则非常认真；但是，有什么证据可以证明他的诚意呢?

['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] .

Margaret	and	her	mother	were	high	-	minded	women	.
玛格丽特	和	她	母亲	是	高的	-	有思想	女性	.

玛格丽特和她的母亲都是品德高尚的女性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti][ænd; ənd][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	the	gallant	knight	of	her	party	and	her	political	faith	that	the
它	曾是	这	英勇	骑士	的	她	派对	和	她	政治的	信仰	那	这

[gɜːrl] [əd'maɪəd] ,

girl	admired	,
女孩	钦佩	,

这位女孩钦佩的是她所在政党和她政治信仰中那位英勇的骑士。

[ðə; ði] ['væliənt] [faɪt] , [nɑːt][ðə; ði] ['traɪʌmf] !

the	valiant	fight	,	not	the	triumph	!
这	英勇	斗争	,	不是	这	胜利	!

重要的是英勇的战斗，而不是胜利!

[noʊ] [mɪr] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr] [haʊ] ['brɪliənt] , [kʊd; kəd] [wɪn]

No	mere	soldier	of	fortune	,	no	matter	how	successful	or	how	brilliant	,	could	win
不	仅仅	士兵	的	财富	,	不	事情	如何	成功的	或者	如何	杰出的	,	可以	赢

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

任何一个唯利是图的雇佣兵，无论多么成功或多么才华横溢，都无法赢得她的芳心；

[ɪf] ['tɑːmi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] , [nɑːt][ðə; ði] [naɪt] , [noʊ] ['wɜːrldli] ['glɔːri] [kʊd; kəd] ['kɑːmpenseɪt]

if	Tommy	were	the	mercenary	,	not	the	knight	,	no	worldly	glory	could	compensate
如果	汤米	是	这	雇佣兵	,	不是	这	骑士	,	不	世俗	荣耀	可以	补偿

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

如果汤米是雇佣兵而不是骑士，那么任何世俗的荣耀都无法弥补他妻子所遭受的痛苦。

['werfɔːr] , ['æftər][ə; eɪ][bæd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Wherefore	,	after	a	bad	quarter	of	an	hour	reflecting	on	these	things	,
因此	,	后	一个	坏的	四分之一	的	一个	小时	反思	在	这些	事物	,

因此，在花了整整十五分钟反思这些事情之后，

['mɪsɪz] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['gɑːddɔːtər] [ə'weɪ] .

Mrs	.	Carriswood	went	to	the	Capitol	,	resolved	to	take	her	goddaughter	away	.
太太	.	-	去	到	这	国会大厦	,	已解决	到	拿	她	教女	离开	.

卡里斯伍德夫人去了国会大厦，决心把她的教女带走。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [noʊ] ;

She	would	not	withdraw	her	acceptance	of	the	Beatouns	'	invitation	,	no	;
她	会	不是	提取	她	验收	的	这	-	-	邀请	,	不	;

她不会撤回对比顿一家邀请的接受，绝对不会；

[let][ðə; ði] ['aɪor] ['kɑːŋgrəsmən] [hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]

let	the	Iowa	congressman	have	every	opportunity	to	display	his	social
让	这	爱荷华州	众议员	有	每一个	机会	到	展示	他的	社会的

['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['rʌʃ(ə)n] ,

shortcomings	in	contrast	with	the	accomplished	Russian	,
缺点	在	对比	和	这	完成	俄语	,

让这位爱荷华州议员有机会充分展现他在社交方面的不足，并与这位技艺精湛的俄罗斯人形成鲜明对比。

[ænd; ənd][dʒæk]['tɜːrnər] , [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

and	Jack	Turner	,	the	most	elegant	man	in	the	army	;
和	杰克	车工	,	这	最多	优雅的	男人	在	这	军队	;

还有杰克·特纳，军队中最优雅的男人；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɪtɪŋ] .

the	next	day	would	be	time	enough	for	a	telegram	and	a	sudden	flitting	.
这	下一个	天	会	是	时间	足够的	为了	一个	电报	和	一个	突然	飞掠	.

第二天时间足够发一封电报，然后匆匆离开。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ]

Yet	in	the	midst	of	her	plans	for	Tommy's	discomfiture	she	was	assailed	by
然而	在	这	中间	的	她	计划	为了	汤米的	沮丧	她	曾是	遭受攻击	经过

[ə; eɪ] [kwɪr] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .

a	queer	regret	and	reluctance	.
一个	酷儿	后悔	和	不情愿	.

然而，在她计划如何让汤米难堪的过程中，她却突然感到一种奇怪的后悔和不情愿。

['tɑːmiːz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪtɪk][ʌv; əv][laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd]

Tommy's	**fascination**	**had**	**affected**	**even**	**a**	**professional**	**critic**	**of**	**life**	**;**	**he**	**had**
汤米的	魅力	有	做作的	甚至	一个	专业的	评论家	的	生活	;	他	有

[bɪn] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ,

been	**so**	**amusing**	**,**
到过	所以	有趣	,

汤米的魅力甚至感染了一位专业的生活评论家；他实在太有趣了。

[soʊ] ['wɪlɪŋ] , [soʊ] ['trʌstɪŋ] , [soʊ]['juːsf(ə)l] , [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɪl] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [wɔːmd] ['ɪntuː]['laɪkɪŋ]

so	**willing**	**,**	**so**	**trusting**	**,**	**so**	**useful**	**,**	**that**	**her**	**chill**	**interest**	**had**	**warmed**	**into**	**liking**
所以	愿意的	,	所以	信任	,	所以	有用	,	那	她	寒意	兴趣	有	温暖	进入	喜欢

.

:
.

他如此乐于助人，如此信任他人，如此有用，以至于她最初对他的冷淡兴趣变成了喜欢。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] [blæk] [hed] [ə'roʊz] ,

She	**felt**	**a**	**moving**	**of**	**the**	**heart**	**as**	**the**	**handsome**	**black**	**head**	**arose**	**,**
她	毛毡	一个	移动	的	这	心	作为	这	英俊的	黑色的	头	出现	,

当那颗英俊的黑色头颅抬起时，她感到一阵心悸。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] ['rezənənt] , ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [sweld] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɑːn][ðə; ði]

and	**the**	**first**	**notes**	**of**	**that**	**resonant**	**,**	**thrilling**	**voice**	**swelled**	**above**	**the**	**din**	**on**	**the**
和	这	第一的	笔记	的	那	共振	,	惊险	嗓音	肿胀	多于	这	din	在	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

那浑厚、激动人心的声音的第一个音符盖过了地板上的喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**the**	**day**	**of**	**his**	**great**	**speech**	**,**	**the**	**speech**	**that**	**made**	**him**	**,**	**it**
它	曾是	这	天	的	他的	伟大的	演讲	,	这	演讲	那	制成	他	,	它

[wʌz; wəz] [sed] .

was	**said**	**.**
曾是	说	.

据说，那天是他发表著名演讲的日子，正是那次演讲成就了他。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [sæŋk] [bæk] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['efərt] [tuː; tə]

As	**Mrs**	**.**	**Carriswood**	**sank**	**back**	**,**	**turning**	**a**	**little**	**in**	**an**	**instinctive**	**effort**	**to**
作为	太太	.	-	沉没	后退	,	转弯	一个	小的	在	一个	本能	努力	到

[rɪ'pʌls] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪmpəθi] ,

repulse	**her**	**own**	**sympathy**	**,**
击退	她	自己的	同情	,

卡里斯伍德太太向后靠去，本能地微微侧过身，试图压抑自己的同情心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]

she	**was**	**aware**	**of**	**the**	**presence**	**near**	**her**	**of**	**an**	**elderly**	**man**	**and**	**woman**
她	曾是	意识到的	的	这	在场	靠近	她	的	一个	老年	男人	和	女士

.

:
.

她感觉到附近有一位老人和一位老人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk][hæt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] [blæk] [kloʊðz] .

The	**old**	**man**	**wore**	**a**	**shining**	**silk**	**hat**	**and**	**shining**	**new**	**black**	**clothes**	**.**
这	老的	男人	穿着	一个	灼灼	丝绸	帽子	和	灼灼	新的	黑色的	衣服	.

老人戴着一顶闪亮的丝绸帽子，穿着崭新的黑色衣服。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] [ʃɜːrt] - ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['glɑːsi] , [ænd; ənd] ['rʌmpld] [ɪn]

His	expansive	shirt	-	bosom	was	very	white	,	but	not	glossy	,	and	rumpled	in
他的	广阔的	衬衫	-	怀	曾是	非常	白色的	,	但	不是	光滑	,	和	皱巴巴的	在

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

他宽阔的衬衫胸膛非常白皙，但并不光滑，而且有些地方皱巴巴的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪkt] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['pætərn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] "

and	his	collar	was	of	the	spiked	and	antique	pattern	known	as	a	"
和	他的	衣领	曾是	的	这	尖峰	和	古董	图案	已知	作为	一个	"

['dɪki] .

dickey	.
迪基	.

他的衣领是那种带尖刺的古董款式，被称为“迪基领”。

" [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] , [red] [feɪs] [wʌz; wəz] [edʒd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɪskər] .

"	His	wrinkled	,	red	face	was	edged	by	a	white	fringe	of	whisker	.
"	他的	皱	,	红色的	脸	曾是	边缘	经过	一个	白色的	边缘	的	胡须	.

他满是皱纹、通红的脸上，边缘长着一圈白色的胡须。

[hiː; hi] [wɔːr] [lɑːrdʒ][goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɜːrkt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

He	wore	large	gold	-	bowed	spectacles	,	and	his	jaws	worked	incessantly	.
他	穿着	大的	金子	-	鞠躬	眼镜	,	和	他的	下颚	工作	不已	.

他戴着一副金色大框眼镜，下巴不停地动着。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪld] , ['rɪŋk(ə)ld] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [bluː] [aɪ]

The	woman	was	a	little	,	mild	,	wrinkled	creature	,	with	an	anxious	blue	eye
这	女士	曾是	一个	小的	,	温和的	,	皱	生物	,	和	一个	焦虑的	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] ['snoʊi] [her] ,

and	snowy	hair	,
和	下雪的	头发	,

那女人身材矮小，性情温和，满脸皱纹，有一双忧郁的蓝眼睛和雪白的头发。

[smuːðd] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [faɪn] ['bɑːnɪt] .

smoothed	down	over	her	ears	,	under	her	fine	bonnet	.
平滑	向下	超过	她	耳朵	,	在下面	她	美好的	引擎盖	.

抚平了她的耳朵，藏在她精致的帽子下面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪl] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

She	was	richly	dressed	,	but	her	silks	and	velvets	ill	suited	the	season	.
她	曾是	丰富	穿着	,	但	她	帛	和	天鹅绒	患病的	适合	这	季节	.

她穿着华丽，但她的丝绸和天鹅绒与季节不符。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðem; ðəm] ['eniwer] [els] , ['mɪsɪz] . - [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]

Had	she	seen	them	anywhere	else	,	Mrs	.	Carriswood	might	not	have	recognized
有	她	已见	他们	任何地方	别的	,	太太	.	-	可能	不是	有	认可

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

如果卡里斯伍德太太在别处看到他们，她可能不会认出他们；

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːvərɪʃli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

but	there	,	with	Tommy	before	them	,	both	of	them	feverishly	absorbed	in
但	那里	,	和	汤米	前	他们	,	两个都	的	他们	狂热地	吸收	在

['tɑːmi] ,

Tommy	,
汤米	,

但是，就在汤米面前，他们俩都全神贯注地看着汤米。

[ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

she	recognized	them	at	a	glance	.
她	认可	他们	在	一个	瞥一眼	.

她一眼就认出了他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɪti] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['feɪsɪz] [peɪl] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l] .

She	had	a	twinge	of	pity	,	watching	the	old	faces	pale	and	kindle	.
她	有	一个	轻微疼痛	的	遗憾	,	观看	这	老的	面孔	苍白	和	点燃	.

看着老人们苍白而又充满泪水的脸庞，她心中涌起一丝怜悯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] ,

With	the	first	rustle	of	applause	,
和	这	第一的	沙沙	的	掌声	,

伴随着第一声轻柔的掌声，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['fɑ:ðər] [slɪp][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['mʌðɚz] .

she	saw	the	old	father	slip	his	hand	into	the	old	mother's	.
她	锯	这	老的	父亲	滑	他的	手	进入	这	老的	母亲的	.

她看到老父亲把手伸进了老母亲的手里。

[ðeɪ] [sæt] [wel] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] ; [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ,

They	sat	well	behind	a	pillar	;	and	however	excited	they	became	,
他们	卫星	出色地	在后面	一个	支柱	;	和	然而	兴奋的	他们	成为	,

他们坐在柱子后面，位置很好；无论他们变得多么激动，

[ðeɪ] ['nevər] [soʊ] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] [li:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃi:ld] .

they	never	so	lost	themselves	as	to	lean	in	front	of	their	shield	.
他们	绝不	所以	丢失的	他们自己	作为	到	倾斜	在	正面	的	他们的	盾	.

他们从未迷失到那种会倚靠在盾牌前的地步。

[ðɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] .

This	,	also	,	she	noticed	.
这	,	还	,	她	注意到	.

这一点，她也注意到了。

[ðə; ði] [spi:tʃ] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

The	speech	over	,	the	woman	wiped	her	eyes	.
这	演讲	超过	,	这	女士	擦拭	她	眼睛	.

演讲结束后，女人擦了擦眼泪。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæləriz] ,

The	old	man	joined	in	the	tumult	of	applause	that	swept	over	the	galleries	,
这	老的	男人	加入	在	这	骚乱	的	掌声	那	扫荡	超过	这	画廊	,

老人也加入了席卷整个观众席的热烈掌声中。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

but	the	old	woman	pulled	his	arm	,
但	这	老的	女士	拉	他的	手臂	,

但老妇人拉住了他的胳膊，

['evɪdəntli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['di:snt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'plɔ:d] .

evidently	feeling	that	it	was	not	decent	for	them	to	applaud	.
显然	感觉	那	它	曾是	不是	体面的	为了	他们	到	鼓掌	.

显然他们觉得鼓掌是不合适的。

[ʃi:; ʃi][sæt]['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ;

She	sat	rigid	,	with	red	cheeks	and	her	eyes	brimming	;
她	卫星	死板的	,	和	红色的	脸颊	和	她	眼睛	充满	;

她僵硬地坐着，双颊通红，双眼噙满泪水；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

he	was	swaying	and	clapping	and	laughing	in	a	roar	of	delight	.
他	曾是	摇晃	和	鼓掌	和	笑	在	一个	吼	的	喜	.

他一边摇晃身体，一边拍手，一边开怀大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [druː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ˈfaɪnəli] ,

But	**it**	**was**	**he**	**that**	**drew**	**her**	**away**	**,**	**finally**	**,**
但	它	曾是	他	那	画	她	离开	,	最后	,

但最终还是他把她带走了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈtɑːmi] [rɪˈsiːvɪŋ] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz]

while	**she**	**fain**	**would**	**have**	**lingered**	**to**	**look**	**at**	**Tommy**	**receiving**	**congratulations**
尽管	她	欣然	会	有	徘徊不去	到	看	在	汤米	接收	恭喜！

[bɪˈloʊ] .

below	**.**
以下	.

她本想多待一会儿，看看下面汤米接受祝贺的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第5/8页

" [pʊr] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" Poor things , " said Mrs . Carriswood ,
" 贫穷的 事物 , " 说 太太 . - ,

“可怜的孩子们，”卡里斯伍德太太说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['hævnt] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
" I do believe they haven't let him know that they are here .
" 我 做 相信 他们 还没有 让 他 知道 那 他们 是 这里 .

“我相信他们还没有让他知道他们在这里。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pitid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
" And she remembered how she had pitied them for this very possibility of
" 和 她 记得 如何 她 有 可怜的 他们 为了 这 非常 可能性 的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
humiliation years before .
屈辱 年 前 .

“她想起多年前，她曾多么同情他们可能会遭受的这种羞辱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
But she did not pursue the adventure ,
但 她 做过 不是 追求 这 冒险 ,

但她并没有继续这段冒险之旅。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['moʊtɪv] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [væn]
and some obscure motive prevented her speaking of it to Miss Van
和 一些 朦胧 动机 阻止 她 请讲 的 它 到 错过 范
['hɑːrləm] .
Harlem .
哈莱姆区 .

某种难以捉摸的动机阻止了她向范·哈莱姆小姐提起这件事。

[dɪd] ['tɑːmiːz] ['perənts] [tel] ['tɑːmi] ?
Did Tommy's parents tell Tommy ?
做过 汤米的 父母 告诉 汤米 ?

汤米的父母告诉汤米了吗?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['tɑːmi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
If they did , Tommy made no sign .
如果 他们 做过 , 汤米 制成 不 符号 .

如果他们真的这么做了，汤米也没有表现出任何迹象。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['flænl] [suːt] ,
The morning found him with the others , in a beautiful white flannel suit ,
这 早晨 成立 他 和 这 其他的 , 在 一个 美丽的 白色的 绒布 套装 ,

清晨，他和其他人在一起，穿着一套漂亮的白色法兰绒西装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [sæʃ] , ['lʊkɪŋ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ʌv; əv]
with a silk shirt and a red silk sash , looking handsomer than any man of
和 一个 丝绸 衬衫 和 一个 红色的 丝绸 窗扇 , 寻找 更英俊 比 任何 男人 的
[ðə; ði]['pɑːrti] .
the party .
这 派对 .

她身穿丝绸衬衫，系着红色丝绸腰带，看起来比宴会上的任何一位男士都更加英俊。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːdɪstli] .

He	took	the	congratulations	of	the	company	modestly	.
他	采取	这	恭喜！	的	这	公司	谦虚地	.

他谦逊地接受了公司的祝贺。

['iːðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [pʌft] [ʌp] , [ɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

Either	he	was	not	much	puffed	up	,	or	he	had	the	art	of	concealment	.
任何一个	他	曾是	不是	很多	膨胀的	向上	,	或者	他	有	这	艺术	的	隐蔽	.

他要么不够自负，要么就是很会隐藏自己。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌælɪg'zændriə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

They	saw	Alexandria	in	a	conscientious	fashion	,	for	the	benefit	of	the	guest	of	the	day	.
他们	锯	亚历山大	在	一个	尽责的	时尚	,	为了	这	益处	的	这	客人	的	这	天	.

他们认真负责地游览了亚历山大港，以款待当天的客人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊz] ['ræðər] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	a	modest	young	fellow	with	a	nose	rather	too	large	for	his	face	,
他	曾是	一个	谦虚的	年轻的	同伴	和	一个	鼻子	相当	也	大的	为了	他的	脸	,

他是个谦逊的年轻人，鼻子相对于他的脸型来说显得有点大。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [fræŋk] [bluː] [aɪz] .

a	long	upper	lip	,	and	frank	blue	eyes	.
一个	长的	上	唇	,	和	坦率	蓝色的	眼睛	.

长长的上唇，以及坦率的蓝眼睛。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['gɜːlz] , [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

He	made	himself	agreeable	to	one	of	the	Cabinet	girls	,	on	the	front	seat	,
他	制成	他自己	同意	到	一	的	这	内阁	女孩们	,	在	这	正面	座位	,

他讨好坐在前排座位上的一位内阁女官，

[waɪl] ['tɑːmi] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [mɪs] [væn] ['hɑːrləm] [ænd; ənd] [blɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] .

while	Tommy	,	just	behind	him	,	had	Miss	Van	Harlem	and	bliss	for	his	portion	.
尽管	汤米	,	只是	在后面	他	,	有	错过	范	哈莱姆区	和	极乐	为了	他的	部分	.

而紧随其后的汤米则得到了范·哈莱姆小姐和幸福作为他的那份。

[ðə; ði] [oʊld] [striːts] , [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [ruːfs] , [ðə; ði] ['mʌsti] ['wɛəhausiz] , [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] ['peɪvmənt] ,

The	old	streets	,	the	toppling	roofs	,	the	musty	warehouses	,	the	uneven	pavement	,
这	老的	街道	,	这	倾倒	屋顶	,	这	发霉的	仓库	,	这	不均匀	路面	,

老旧的街道、摇摇欲坠的屋顶、散发着霉味的仓库、凹凸不平的人行道，

[ɔːl] [pliːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

all	pleased	the	young	creatures	out	in	the	sunshine	.
全部	高兴	这	年轻的	生物	出去	在	这	阳光	.

阳光下的小动物们都很高兴。

[ðeɪ] [meɪd] ['meri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɔːl] - [ruːm] ,

They	made	merry	over	the	ancient	ball	-	room	,
他们	制成	欢乐	超过	这	古老的	球	-	房间	,

他们在古老的舞厅里尽情狂欢，

[wer] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['ænˌsestrəs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [dæns] ;

where	Washington	had	asked	a	far	-	away	ancestress	of	Beatoun	to	dance	;
在哪里	华盛顿	有	问	一个	远的	-	离开	祖先压力	的	-	到	舞蹈	;

华盛顿曾邀请远在比顿的一位女祖先跳舞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dekərəsli] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .

and	they	decorously	walked	through	the	old	church	.
和	他们	得体地	步行	通过	这	老的	教会	.

他们举止得体地穿过了这座古老的教堂。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

IT	happened	in	the	church	.
它	发生	在	这	教会	.

事情发生在教堂里。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ,

Mrs	.	Carriswood	was	behind	the	others	;	so	she	saw	them	come	in	,
太太	.	-	曾是	在后面	这	其他的	;	所以	她	锯	他们	来	在	,

卡里斯伍德太太落在其他人后面，所以她看到他们进来。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	same	little	old	couple	of	the	Capitol	.
这	相同的	小的	老的	夫妻	的	这	国会大厦	.

还是国会大厦那对老夫妇。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] , - [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ; [bɪ'saɪd] - [ʃoʊn] [ə; eɪ]['kɜ:rli] [blæk] [hed]

In	the	chancel	,	Beatoun	was	explaining	;	beside	Beatoun	shone	a	curly	black	head
在	这	圣坛	,	-	曾是	解释	;	旁	-	闪耀	一个	卷曲	黑色的	头

[ðæt] [ðeɪ] [nu:] .

that	they	knew	.
那	他们	知道	.

在圣坛里，比顿正在讲解；比顿旁边露出一头他们认识的黑色卷发脑袋。

['mɪsɪz] . - [sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [oʊld] [pju:] .

Mrs	.	Carriswood	sat	in	one	of	the	high	old	pews	.
太太	.	-	卫星	在	一	的	这	高的	老的	教堂长椅	.

卡里斯伍德夫人坐在一个高高的旧长椅上。

[θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [pju:] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] .

Through	a	crack	she	could	look	into	the	next	pew	;	and	there	they	stood	.
通过	一个	裂缝	她	可以	看	进入	这	下一个	座位	;	和	那里	他们	站立	.

透过一条缝隙，她可以看到隔壁的长椅上站着他们。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] : " [wɪst] , ['mɑ:li] , [lets] [bi:; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

She	heard	the	old	man	:	"	Whist	,	Molly	,	let's	be	getting	out	of	this	!
她	听到	这	老的	男人	:	"	惠斯特	,	莫莉	,	我们来吧	是	获得	出去	的	这	!

她听到老人说："喂，莫莉，我们快离开这里吧！"

[hi:; hi] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][grænd] [frendz] .

HE	is	here	with	all	his	grand	friends	.
他	是	这里	和	全部	他的	盛大	朋友们	.

他和他的所有好友都在这里。

[dəunt] [let] [ju: 'es][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Don't	let	us	be	interrupting	him	.
不	让	我们	是	打断	他	.

不要打扰他。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['tɑ:mi:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [stɑ:rt]

"	The	old	woman's	voice	was	so	like	Tommy's	that	it	made	Mrs	.	Carriswood	start
"	这	老的	女性的	嗓音	曾是	所以	喜欢	汤米的	那	它	制成	太太	.	-	开始

.

:
.

"老妇人的声音和汤米的声音太像了，吓了卡里斯伍德太太一跳。"

['veri] ['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] : " [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pæt] , [dʒest][ə; eɪ]

Very	softly	she	spoke	:	"	I	only	want	to	look	at	him	a	minute	,	Pat	,	jest	a
非常	轻轻	她	辐	:	"	我	仅有的	想	到	看	在	他	一个	分钟	,	拍	,	笑话	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

她轻声说道："我只想看他一分钟，帕特，就一分钟。"

[aɪ] [eint] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] . "

I	ain't	seen	him	for	so	long	.	"
我	不是	已见	他	为了	所以	长的	.	"

我好久没见到他了。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	And	is	it	any	longer	for	you	than	for	me	?	"	retorted	the	husband	.
"	和	是	它	任何	更长	为了	你	比	为了	我	?	"	反驳	这	丈夫	.

"难道你的等待时间比我的更长吗？"丈夫反驳道。

" [ji:; ji] [noʊ] [wʌt] [ji:; ji] ['prɑ:mɪst] [ɪf] [aɪ'd][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˌʌnbɪ'noʊnst] .

"	Ye	know	what	ye	promised	if	I'd	be	taking	you	here	,	unbeknownst	.
"	叶	知道	什么	是的	承诺	如果	ID	是	采取	你	这里	,	不知不觉	.

"你们知道如果我带你们来这里，你们答应过我什么，你们会怎么做。

[dəunt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [wei] !

Don't	look	his	way	!
不	看	他的	方式	!

别看他！

[lʊk] [laɪk] [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Look	like	ye	was	a	stranger	to	him	.
看	喜欢	是的	曾是	一个	陌生人	到	他	.

你看起来好像对他来说是陌生人。

[dəunt] [let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [weɪz] .

Don't	let	us	be	mortifying	him	wid	our	country	ways	.
不	让	我们	是	令人羞愧	他	宽	我们的	国家	方式	.

别让我们用乡下人的做派让他难堪。

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t] - [tɪz][ðə; ði] - , [hɪm'self] , [hi:; hi][ɪz] - - [wɪd] , [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt]

Like	as	not	'	tis	the	prisidint	,	himself	,	he	is	colloguein	'	wid	,	this	blessed	minute
喜欢	作为	不是	-	的	这	-	,	他自己	,	他	是	-	-	宽	,	这	蒙福	分钟

.

:
.

很有可能，他此刻正在与总统本人交谈。

- [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['wʊmən] !

Shtep	back	and	be	a	stranger	to	him	,	woman	!
-	后退	和	是	一个	陌生人	到	他	,	女士	!

女人，退后一步，对他做个陌生人吧！

" [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] !

"	A	stranger	to	him	,	his	own	mother	!
"	一个	陌生人	到	他	,	他的	自己的	母亲	!

"对他来说，一个陌生人，竟然是他自己的母亲！"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] .

But	she	stepped	back	;	she	turned	her	patient	face	.
但	她	步	后退	;	她	转向	她	病人	脸	.

但她后退了一步，转过脸去，一脸耐心。

[ðen] - - ['tɑːmi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Then - - Tommy saw her .
然后 - - 汤米 锯 她 .

然后——汤米看到了她。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [red] [flʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A wave of red flushed all over his face .
一个 海浪 的 红色的 酡 全部 超过 他的 脸 .

他脸上瞬间涌起一股红晕。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He took two steps down the aisle , and caught the little figure in his arms .
他 采取 二 步骤 向下 这 走道 , 和 捕捉 这 小的 数字 在 他的 武器 .

他沿着过道走了两步，一把将那个小小的身影抱在怀里。

" [waɪ] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi][kraɪd] , " [waɪ] , ['mʌðər] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm] ?
" Why , mother ? " he cried , " why , mother , where did you drop from ?
" 为什么 , 母亲 ? " 他 哭 , " 为什么 , 母亲 , 在哪里 做过 你 降低 从 ?

“为什么，妈妈？”他哭喊道，“为什么，妈妈，你从哪里掉下来的？”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][step] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃ]
" And before Mrs . Carriswood could speak she saw him step back and push
" 和 前 太太 . - 可以 说话 她 锯 他 步 后退 和 推
[jʌŋ] ['sækvɪl] ['fɔːrwərd] ,
young Sackville forward ,
年轻的 萨克维尔 向前 ,

“卡里斯伍德太太还没来得及开口，就看到他后退一步，推着年轻的萨克维尔往前走。”

['kraɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [nuː] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] .
crying , " This is my father , this is the boy that knew your grandmother .
哭泣 , " 这 是 我的 父亲 , 这 是 这 男生 那 知道 你的 祖母 .

哭着说：“这是我的父亲，这是认识你祖母的男孩。”

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] , [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
" He did it so easily ; he was so entirely unaffected , so perfectly unconscious ,
" 他 做过 它 所以 容易地 ; 他 曾是 所以 完全 不受影响 , 所以 完美 无意识 ,

“他做得太轻松了；他完全不受影响，完全没有意识。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .
that there was nothing at all embarrassing for anyone .
那 那里 曾是 没有什么 在 全部 尴尬的 为了 任何人 .

这件事对任何人来说都完全没有尴尬之处。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæbɪnət][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)l][laɪf] ,
Even the Cabinet girl , with a grandmother in very humble life ,
甚至 这 内阁 女孩 , 和 一个 祖母 在 非常 谦逊的 生活 ,

即使是那位祖母生活非常简朴的内阁女部长，

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
who must be kept in the background , could not feel disconcerted .
WHO 必须 是 保留 在 这 背景 , 可以 不是 感觉 不安 .

那些必须保持低调的人，不应该感到不安。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] ['mɪsɪz] . - [oʊnz] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪt] .
For this happy result Mrs . Carriswood owns a share of the credit .
为了 这 快乐的 结果 太太 . - 拥有 一个 分享 的 这 信用 .

卡里斯伍德夫人因这一令人欣喜的结果而享有部分荣誉。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	advanced	on	the	first	pause	,	and	claimed	acquaintanceship	with	the
她	先进的	在	这	第一的	暂停	,	和	声称	熟人关系	和	这

[fɪtsmɔrɪsəz] .

Fitzmaurices	.
菲茨莫里斯	.

她利用第一次停顿的机会上前，声称自己认识菲茨莫里斯一家。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɑːmiːz] [fɜːrst] ['traɪʌmf] [ɪn] ['ɔːrətɔːri] [keɪm] ,

The	story	of	their	last	meeting	and	Tommy's	first	triumph	in	oratory	came	,
这	故事	的	他们的	最后的	会议	和	汤米的	第一的	胜利	在	演说	来了	,

他们最后一次见面以及汤米在演讲比赛中首次获胜的故事就此展开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɔːrsʃuː] [rɪ'siːvd] [duː] ['menʃ(ə)n] ;

of	course	;	the	famous	horseshoe	received	due	mention	;
的	课程	;	这	著名的	马蹄铁	已收到	到期的	提到	;

当然，著名的马蹄铁也得到了应有的提及；

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hjuːmər][hɪz; ɪz] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	Tommy	described	with	much	humor	his	terror	of	the	stage	.
和	汤米	描述	和	很多	幽默	他的	恐怖	的	这	阶段	.

汤米用幽默的口吻描述了他对舞台的恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə][ɪts][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n] ;

From	the	speech	to	its	most	effective	passage	was	a	natural	transition	;
从	这	演讲	到	它是	最多	有效的	通道	曾是	一个	自然的	过渡	;

从演讲到其中最精彩的部分，过渡非常自然；

['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tɑːmiːz] ['grænmʌðər] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪn] , [ænd; ənd]

equally	natural	the	transition	to	Tommy's	grandmother	,	the	Irish	famine	,	and
同样地	自然的	这	过渡	到	汤米的	祖母	,	这	爱尔兰	饥荒	,	和

[ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['sækvil] .

the	benevolence	of	Lady	Sackville	.
这	仁	的	女士	萨克维尔	.

过渡到汤米的祖母、爱尔兰大饥荒以及萨克维尔夫人的仁慈，同样自然流畅。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sækvil] [hɪm'self] , [huː] [brɔːt]

Everybody	was	interested	,	and	it	was	Sackville	himself	,	who	brought
大家	曾是	感兴趣的	,	和	它	曾是	萨克维尔	他自己	,	WHO	带来

[ðə; ði] [fɪtsmɔrɪsəz] - ['noʊb(ə)l] ['ænsestərz] ,

the	Fitzmaurices	'	noble	ancestors	,
这	菲茨莫里斯	-	高贵	祖先	,

大家都很感兴趣，而正是萨克维尔本人带来了菲茨莫里斯家族的贵族祖先。

[ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['vaɪkaʊnt] [fɪt'smɔrɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

the	apocryphal	Viscounts	Fitzmaurice	of	King	James's	creation	,	on	to	the	carpet	.
这	伪经	子爵	菲茨莫里斯	的	国王	詹姆斯的	创建	,	在	到	这	地毯	.

詹姆斯国王笔下虚构的菲茨莫里斯子爵，被带到了地毯上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sɪriəs] .

He	was	entirely	serious	.
他	曾是	完全	严肃的	.

他非常认真。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [lɔːrd] [fɪt'smɔrɪs] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː]

"	My	grandmother	told	me	of	your	great	-	grandfather	,	Lord	Fitzmaurice	;	she	saw
"	我的	祖母	讲述	我	的	你的	伟大的	-	祖父	,	主	菲茨莫里斯	;	她	锯

[hɪm; ɪm][raɪd][tuː; tə] [haʊndz] [wʌns] ,

him	ride	to	hounds	once	,
他	骑	到	猎犬	一次	,

“我祖母跟我讲过你的曾祖父菲茨莫里斯勋爵的故事；她曾亲眼见过他骑马去猎犬。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

when	she	was	a	little	girl	.
什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

她还是个小女孩的时候。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊldɪst]['raɪdər][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [d'juəlɪst] [tuː] .

They	say	he	was	the	boldest	rider	in	Ireland	,	and	a	renowned	duellist	too	.
他们	说	他	曾是	这	最勇敢的	骑士	在	爱尔兰	,	和	一个	著名	决斗者	也	.

据说他是爱尔兰最勇敢的骑手，也是一位著名的决斗者。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

King	James	gave	the	title	to	his	grandfather	,	didn't	he	?
国王	詹姆斯	给予	这	标题	到	他的	祖父	,	没有	他	?

詹姆斯国王把爵位传给了他的祖父，对吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	countryside	kept	it	,
和	这	农村	保留	它	,

乡村保留了它，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ræðər] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

if	it	was	given	rather	too	late	in	the	day	to	be	useful	.
如果	它	曾是	给定	相当	也	晚的	在	这	天	到	是	有用	.

如果给得太晚，已经没有用了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] , ['mɪstər] . [fɪt'smɔrɪs] .

I	am	glad	you	have	restored	the	family	fortunes	,	Mr	.	Fitzmaurice	.
我	是	高兴的	你	有	恢复	这	家庭	财富	,	先生	.	菲茨莫里斯	.

菲茨莫里斯先生，我很高兴您恢复了家族的财富。

" [ðə; ði]['kæbɪnət][gɜːrl] [lʊkt] [ɑːn] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [mɪs] [væn]['hɑːrləm] [blʌʃt]

"	The	Cabinet	girl	looked	on	Tommy	with	respect	,	and	Miss	Van	Harlem	blushed
"	这	内阁	女孩	看起来	在	汤米	和	尊重	,	和	错过	范	哈莱姆区	脸红了

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

like	an	angel	.
喜欢	一个	天使	.

“内阁小姐恭敬地看着汤米，范·哈莱姆小姐脸红得像个天使。”

" [ɔːl][ɪz][lɔːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][hɜːr'self] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	All	is	lost	,	"	said	Mrs	.	Carriswood	to	herself	;	yet	she	smiled	.
"	全部	是	丢失的	,	"	说	太太	.	-	到	她自己	;	然而	她	微笑	.

“一切都完了，”卡里斯伍德太太自言自语道；然而，她却笑了。

['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] [ɪr] .

Going	home	,	she	found	a	word	for	Tommy's	ear	.
去	家	,	她	成立	一个	单词	为了	汤米的	耳朵	.

回家后，她找了个词想对汤米说。

[ðə; ði][oʊld][və'dʒinjən] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

The	old	Virginian	dinner	had	been	most	successful	.
这	老的	弗吉尼亚人	晚餐	有	到过	最多	成功的	.

那场古老的弗吉尼亚晚宴非常成功。

[ðə; ði] [fɪtsmɔrɪsəz] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [baɪ] -

The	Fitzmaurices	(	who	had	been	almost	forced	into	the	banquet	by	Beatoun's
这	菲茨莫里斯	(	WHO	有	到过	几乎	强制	进入	这	宴会	经过	-

[ɪm'pɪriəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti]) [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

imperious	hospitality	)	were	not	a	wet	blanket	in	the	least	.
专横	热情好客	)	是	不是	一个	湿的	毯子	在	这	至少	.

菲茨莫里斯一家（几乎是被比顿盛情款待强迫参加宴会的）一点也不扫兴。

['pætrɪk] [fɪt'smɔrɪs] , [broʊg] [ænd; ənd][ɔːl] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

Patrick	**Fitzmaurice**	**,**	**brogue**	**and**	**all**	**,**	**was**	**an**	**Irish**	**gentleman**	**without**	**a**	**flaw**	**.**
帕特里克	菲茨莫里斯	,	布洛克鞋	和	全部	,	曾是	一个	爱尔兰	绅士	没有	一个	缺陷	.

帕特里克·菲茨莫里斯，带着浓重的爱尔兰口音，是一位完美无瑕的爱尔兰绅士。

[hiː; hi] ['blɔsəmd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdɪst][wæg] ;

He	**blossomed**	**out**	**into**	**a**	**modest**	**wag**	**;**
他	盛开	出去	进入	一个	谦虚的	摇摆	;

他逐渐变成了一个谦逊幽默的人；

[ænd; ənd][toʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːmɪk] ['stɔːriz] [æz; əz] [ək'septəbli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [tel]

and	**told**	**two**	**or**	**three**	**comic**	**stories**	**as**	**acceptably**	**as**	**he**	**was**	**used**	**to**	**tell**
和	讲述	二	或者	三	漫画	故事	作为	可以接受	作为	他	曾是	用过的	到	告诉

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrk(ə)l] - - ['oʊnli] ,

them	**to**	**a**	**very**	**different**	**circle**	**-**	**-**	**only**	**,**
他们	到	一个	非常	不同的	圆圈	-	-	仅有的	,

他讲了两三个滑稽故事，讲得还算自然，就像他以前在完全不同的圈子里讲故事一样——只是，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃər] ['fleɪvər][ʌv; əv][wɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]

carrying	**a**	**fresher**	**flavor**	**of**	**wit**	**to**	**this**	**circle**	**,**	**perhaps**	**,**	**it**	**enjoyed**	**them**
携带	一个	更清新	味道	的	有	到	这	圆圈	,	也许	,	它	享受	他们

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

或许，这种更清新幽默的风格让这个圈子的人们更喜欢它。

['mɪsɪz] . [fɪt'smɔrɪs] [lʊkt] [skerd] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

Mrs	**.**	**Fitzmaurice**	**looked**	**scared**	**and**	**ate**	**almost**	**nothing**	**,**	**with**	**the**	**greatest**
太太	.	菲茨莫里斯	看起来	害怕的	和	吃	几乎	没有什么	,	和	这	最

[prə'praɪəti] ,

propriety	**,**
礼	,

菲茨莫里斯太太看起来很害怕，举止非常得体，几乎什么也没吃。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrk][ɪn][hɜːr; hər][left][hænd] .

and	**her**	**fork**	**in**	**her**	**left**	**hand**	**.**
和	她	叉	在	她	左边	手	.

她左手拿着叉子。

[jet] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɔːd] ['ʌndər] [mɪs] [væn] ['hɑːrləmz] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . -

Yet	**even**	**she**	**thawed**	**under**	**Miss**	**Van**	**Harlem's**	**attentions**	**and**	**gentle**	**Mrs**	**.**	**Beatoun's**
然而	甚至	她	解冻	在下面	错过	范	哈莱姆区的	注意	和	温和的	太太	.	-

[tækt] ,

tact	**,**
策略	,

然而，即使是她，在范·哈莱姆小姐的殷勤和比顿太太的温柔体贴下，也渐渐融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - ['beɪbi] .

and	**the**	**winning**	**ways**	**of**	**the**	**last**	**Beatoun**	**baby**	**.**
和	这	获胜	方式	的	这	最后的	-	婴儿	.

以及比顿最后一个婴儿的成功之道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] ['æbsənt] ['tʃerəb] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌndi'sembld] [wɔːrmθ] [ðæt] [ɪts]

She	**took**	**this**	**absent**	**cherub**	**to**	**her**	**heart**	**with**	**such**	**undissembled**	**warmth**	**that**	**its**
她	采取	这	缺席的	小天使	到	她	心	和	这样的	未拆卸	温暖	那	它是

['mʌðər] ['evər] [sɪns] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ə; eɪ] [swiːt] ,

mother	**ever**	**since**	**has**	**called**	**her**	**"**	**a**	**sweet**	**,**
母亲	曾经	自从	有	称为	她	"	一个	甜的	,

她以毫不掩饰的热情将这个缺席的小天使拥入怀中，以至于从那以后，小天使的母亲一直称她为“一个甜美的小天使”。

['fʌni] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .

funny	little	old	lady	.
有趣的	小的	老的	女士	.

一位滑稽的老太太。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] (['pætrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]) [kwaɪt] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,

"	They	were	both	(	Patrick	and	his	wife	)	quite	unassuming	and	retiring	,
"	他们	是	两个都	(	帕特里克	和	他的	妻子	)	相当	谦逊	和	退休	,

“他们俩（帕特里克和他的妻子）都非常谦逊低调。”

[ænd; ənd][noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]

and	no	urging	could	dissuade	them	from	parting	with	the	company	at
和	不	敦促	可以	劝阻	他们	从	离别	和	这	公司	在

[ðə; ði]['tævərn] [dɔːr] .

the	tavern	door	.
这	酒馆	门	.

无论如何劝说，都无法阻止他们在酒馆门口与同伴告别。

" [maɪ][wɜːrd] , ['tɑːmi] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][gɪt] [hoʊm] [baɪ] [ɑːr'selvz] , " ['wɪspəd]

"	My	word	,	Tommy	,	your	mother	and	I	can	git	home	by	ourselves	,	"	whispered
"	我的	单词	,	汤米	,	你的	母亲	和	我	能	git	家	经过	我们自己	,	"	低声说道

['ɑːnɪst] ['pætrɪk] ;

honest	Patrick	;
诚实的	帕特里克	;

“我的天哪，汤米，你妈妈和我完全可以自己回家，”诚实的帕特里克低声说道；

" [wiːv] [nɑːt] [ɪk'siːdɪd] - - [ɪf] [ðə; ði] [waɪnz] [wɜːr; wər] [gʊd] .

"	we've	not	exceeded	-	-	if	the	wines	WERE	good	.
"	我们已经	不是	超出	-	-	如果	这	葡萄酒	是	好的	.

“我们还没有超出预期——如果这些葡萄酒真的好的话。”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'siːdɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [gɑːd] [teɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] !

I	never	exceeded	in	my	life	,	God	take	the	glory	!
我	绝不	超出	在	我的	生活	,	上帝	拿	这	荣耀	!

我一生从未取得过辉煌，荣耀归于上帝！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['tɑːmi] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] ['mɪsɪz] .

"	But	he	embraced	Tommy	so	affectionately	in	parting	that	I	confess	Mrs	.
"	但	他	拥抱	汤米	所以	亲切地	在	离别	那	我	承认	太太	.

- [hæd; həd] [səs'piʃənz] .

Carriswood	had	suspicions	.
-	有	怀疑	.

“但他临别时如此深情地拥抱了汤米，以至于我承认卡里斯伍德太太起了疑心。”

[jet] , ['jʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] - - [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [seɪ] [tɜːrnd] ,

Yet	,	surely	,	it	is	more	likely	that	his	brain	was	-	-	let	us	not	say	TURNED	,
然而	,	一定	,	它	是	更多的	可能	那	他的	脑	曾是	-	-	让	我们	不是	说	转向	,

然而，更有可能的是，他的大脑——我们姑且不说是“转变”——

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['tɪltɪd] ,

but	just	a	wee	bit	TILTED	,
但	只是	一个	哇	少量	斜	,

但稍微有点倾斜，

[baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] - [pɔːrt][ɔːr]

by	the	joy	and	triumph	of	the	occasion	rather	than	by	Beatoun's	port	or
经过	这	喜悦	和	胜利	的	这	场合	相当	比	经过	-	港口	或者

[ʃæm'peɪn] .

champagne	.
香槟酒	.

是喜悦和胜利的喜悦，而不是比顿酒庄的波特酒或香槟。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wɜ:rd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi:z] ['perənts] ,

But	Mrs	.	Carriswood's	word	had	nothing	to	do	with	Tommy's	parents	,
但	太太	.	-	单词	有	没有什么	到	做	和	汤米的	父母	,

[ɑ:'stensəbli] , [ðoʊ] ,

ostensibly	,	though	,
表面上	,	尽管	,

但卡里斯伍德太太的话表面上与汤米的父母无关。

[ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

in	truth	,	it	had	everything	to	do	.
在	真相	,	它	有	一切	到	做	.

事实上，这完全与此有关。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [wɪl] [ju:; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [kwaɪt] _ [ɪn] [fæ'mi:l] _ , ['tɔməs] ? "

She	said	:	"	Will	you	dine	with	us	to	-	morrow	,	quite	_	en	famille	_	,	Thomas	?	"
她	说	:	"	将要	你	用餐	和	我们	到	-	明天	,	相当	_	英文	家庭	_	,	托马斯	?	"

她说："托马斯，你明天愿意和我们一家人一起吃饭吗？"

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] [haʊs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['deɪndʒərəs]

"	I	ought	to	tell	you	,	I	suppose	,	that	I	find	your	house	a	pretty	dangerous
"	我	应该	到	告诉	你	,	我	认为	,	那	我	寻找	你的	房子	一个	漂亮的	危险的

['pærədaɪs] ,

paradise	,
天堂	,

我想我应该告诉你，我觉得你的房子简直是个危险的天堂。

['mɪsɪz] . - , " [sez] ['tɑ:mi] .

Mrs	.	Carriswood	,	"	says	Tommy	.
太太	.	-	,	"	说道	汤米	.

"卡里斯伍德太太，"汤米说。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['eɪndʒl] , ['tɔməs] ; [bʌt; bət] - - [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][æsk]

"	And	I	find	you	a	most	dangerous	angel	,	Thomas	;	but	-	-	you	see	I	ask
"	和	我	寻找	你	一个	最多	危险的	天使	,	托马斯	;	但	-	-	你	看	我	问

[ju:; jʊ] ! "

you	!	"
你	!	"

"托马斯，我觉得你真是个危险的天使；但是——你看，我问你！"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['tɑ:mi] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] ; " [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl]

"	Thank	you	,	"	answers	Tommy	,	in	a	different	tone	;	"	you've	always	been	an	angel
"	感谢	你	,	"	答案	汤米	,	在	一个	不同的	语气	;	"	你已经	总是	到过	一个	天使

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

"谢谢你，"汤米换了一种语气回答道，"你一直都是我的天使。"

[wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] ['lɔsɪŋ] - - [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

What	I	owe	to	you	and	Harry	Lossing	-	-	well	,	I	can't	talk	about	it	.
什么	我	欠	到	你	和	哈里	损失	-	-	出色地	,	我	不能	讲话	关于	它	.

我欠你和哈里·洛辛的人情——嗯，我不能说。

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , ['mɪsɪz] . - , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['tɑ:mi] ; [naʊ] [ju:; jʊ]

But	see	here	,	Mrs	.	Carriswood	,	you	always	have	called	me	Tommy	;	now	you
但	看	这里	,	太太	.	-	,	你	总是	有	称为	我	汤米	;	现在	你

[seɪ] ['tɔməs] ;

say	Thomas	;
说	托马斯	;

但是，卡里斯伍德太太，您以前一直叫我汤米，现在却叫我托马斯；

[waɪ] [ðɪs] [steɪt] ? "
why this state ? "
为什么 这 状态 ? "

为什么是这个州?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jʊr; jər] [brə'vet] , ['tɔməs] .
" I think you have won your brevet , Thomas .
" 我 思考 你 有 韩元 你的 特许状 , 托马斯 .

“我认为你已经赢得了你的飞行资格，托马斯。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,
" He looked puzzled ,
" 他 看起来 困惑 ,

他看起来很困惑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
and she liked him the better that he should not make enough of his conduct
和 她 喜欢 他 这 更好的 那 他 应该 不是 制作 足够的 的 他的 执行
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ;
to understand her ;
到 理解 她 ;

她越是喜欢他，就越是不喜欢他不去用自己的行为去了解她；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['tɑːmi] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] , [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [brə'vet] [ɪn]
but , though she has called him Tommy often since , he keeps the brevet in
但 , 尽管 她 有 称为 他 汤米 经常 自从 , 他 保持 这 特许状 在
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

但是，尽管她之后经常叫他汤米，但她仍然惦记着那份荣誉勋章。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['mɪsɪz] . - [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['tɔməs] [fɪt'smɔrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mrs . Carriswood is beginning to take the Honorable Thomas Fitzmaurice and his
太太 . - 是 开始 到 拿 这 尊敬的 托马斯 菲茨莫里斯 和 他的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['sɪriəsli] ,
place in the world seriously ,
地方 在 这 世界 严重地 ,

卡里斯伍德夫人开始认真对待尊敬的托马斯·菲茨莫里斯先生及其在世界上的地位。

[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她自己。

['mʌðər] [ɪ'merɪtəs] [ðə; ði] [laʊdɝz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
MOTHER EMERITUS THE Louders lived on the second floor , at the head of the
母亲 名誉教授 这 更响亮 居住地 在 这 第二 地面 , 在 这 头 的 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

荣休院长劳德一家住在二楼楼梯口，

[ɪn][ðə; ði] ['lɔsɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
in the Lossing Building .
在 这 损失 建筑 .

在失落大厦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['dɑ:ktər] , ['evri] [sɪks] [mʌnθs] ,

There	is	a	restaurant	to	the	right	;	and	a	new	doctor	,	every	six	months	,
那里	是	一个	餐厅	到	这	正确的	;	和	一个	新的	医生	,	每一个	六	几个月	,

右边有一家餐馆；而且每六个月会换一位新医生。

[hu:] [ɪz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:lər] [ɪk'sept] " ['regjələr] , " [ki:ps] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['bɔ:dəz] [ɪn]

who	is	every	kind	of	a	healer	except	"	regular	,	"	keeps	the	permanent	boarders	in
WHO	是	每一个	种类	的	一个	治疗师	除了	"	常规的	,	"	保持	这	永恒的	寄宿生	在

['gɑ:sɪp] ,

gossip	,
闲话	,

他什么医术都精通，唯独“不擅长”传统疗法，还让长期寄宿的房客们议论纷纷。

[tu:; tə][ðə; ði][left] ; [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dresmeɪkər] , [ə; eɪ] ['dentɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['mɜ:rtʃənt]

to	the	left	;	two	or	three	dressmakers	,	a	dentist	,	and	a	diamond	merchant
到	这	左边	;	二	或者	三	服装设计师	,	一个	牙医	,	和	一个	钻石	商人

[ʌp] - [sterz] , [wʌn] [flaɪt] ;

up	-	stairs	,	one	flight	;
向上	-	楼梯	,	一	航班	;

左边；楼上一层，有两三个裁缝、一个牙医和一个钻石商人；

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪŋg(ə)l] ['tenənts] ['haɪər] - - [soʊ][ju:; jʊ] [si:]

and	half	a	dozen	families	and	a	dozen	single	tenants	higher	-	-	so	you	see
和	一半	一个	打	家庭	和	一个	打	单身的	租户	更高	-	-	所以	你	看

[ðə; ði] [laʊdɝz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['nebəz] .

the	Louders	had	plenty	of	neighbors	.
这	更响亮	有	很多	的	邻居	.

还有六户人家和十几户单身租户住在楼上——由此可见，劳德一家有很多邻居。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ɪz][wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] .

In	fact	,	the	multitude	of	the	neighbors	is	one	cause	of	my	story	.
在	事实	,	这	民众	的	这	邻居	是	一	原因	的	我的	故事	.

事实上，邻居众多也是我故事的起因之一。

['tɪli] ['laʊdər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔsɪŋ] ['fækt(ə)ri] ([wer] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər]) [wʌn]

Tilly	Louder	came	home	from	the	Lossing	factory	(	where	she	is	a	typewriter	)	one
蒂莉	更大声	来了	家	从	这	损失	工厂	(	在哪里	她	是	一个	打字机	)	一

['februeri] [ˌæftər'nu:n] .

February	afternoon	.
二月	下午	.

二月的一个下午，蒂莉·劳德从洛辛工厂（她在那里是一台打字机）回家了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

As	she	turned	the	corner	,	she	was	face	to	the	river	,
作为	她	转向	这	角落	,	她	曾是	脸	到	这	河	,

她转过街角，面向河流。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [sti:l] - [blu:] [glɪnt]

which	is	not	so	full	of	shipping	in	winter	that	one	cannot	see	the	steel	-	blue	glint
哪个	是	不是	所以	满的	的	船运	在	冬天	那	一	不能	看	这	钢	-	蓝色的	闪烁

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

冬天这里船只不算太多，所以人们可以看到水面闪烁着钢蓝色的光芒。

[bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðə; ði] [brɪk] [peɪvd] [stri:t] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ɑ:rtʃ]

Back	of	her	the	brick	paved	street	climbed	the	hill	,	under	a	shapeless	arch
后退	的	她	这	砖	铺砌路面	街道	攀登	这	爬坡道	,	在下面	一个	无形	拱

[ʌv; əv] [tri:z] .

of	trees	.
的	树木	.

在她身后，砖砌街道沿着山坡向上延伸，在树木形成的不规则拱形下蜿蜒而上。

[ðə; ði] [rɪ'mɔ:rsləs] ['pens(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [drɔ:n] [blæk] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

The	remorseless	pencil	of	a	railway	has	drawn	black	lines	at	the	foot	of
这	冷酷无情	铅笔	的	一个	铁路	有	绘制	黑色的	线条	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɪl] ;

the	hill	;
这	爬坡道	;

铁路无情的笔触在山脚下画出了黑色的线条；

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] , ['slendər] [red] [ba:z] [raɪz][ænd; ənd] [sɪŋk][ɪn][ðer; ðər] [blæk]

and	,	all	day	and	all	night	,	slender	red	bars	rise	and	sink	in	their	black
和	,	全部	天	和	全部	夜晚	,	苗条	红色的	酒吧	上升	和	下沉	在	他们的	黑色的

['sɑ:kəts] ,

sockets	,
插座	,

日日夜夜，纤细的红色条状物在黑色的凹槽中上下起伏。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərd] [sti:m] .

to	the	accompaniment	of	the	outcry	of	tortured	steam	.
到	这	伴奏	的	这	强烈抗议	的	受折磨	蒸汽	.

伴随着痛苦的蒸汽嘶吼声。

[ɔ:l] [deɪ] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] [naɪt] , [ðə; ði] ['krʊkɪd] [poʊl] [slɪps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['trɑ:li] ['waɪər] ,

All	day	,	if	not	all	night	,	the	crooked	pole	slips	up	and	down	the	trolley	wire	,
全部	天	,	如果	不是	全部	夜晚	,	这	歪	极	滑倒	向上	和	向下	这	手推车	金属丝	,

一整天，甚至一整夜，那根弯曲的杆子都在电车电线上上下滑动。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑ:rz]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [flæʃ] , [ænd; ənd] [klæŋ] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bel] ,

as	the	yellow	cars	rattle	,	and	flash	,	and	clang	a	spiteful	little	bell	,
作为	这	黄色的	汽车	嘎嘎作响	,	和	闪光	,	和	铛	一个	恶毒的	小的	钟	,

黄色汽车嘎嘎作响，闪着灯，发出刺耳的铃声，

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][sə'prænoʊ][bɑ:rk] , ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] .

that	sounds	like	a	soprano	bark	,	over	the	crossings	.
那	声音	喜欢	一个	女高音	吠	,	超过	这	十字路口	.

听起来像女高音的吠叫声，从十字路口传来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði] ['lɔsɪŋ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]['hændi][tu:; tə][ðə; ði]

It	is	customary	in	the	Lossing	Building	to	say	,	"	We	are	so	handy	to	the
它	是	习惯	在	这	损失	建筑	到	说	,	"	我们	是	所以	便利	到	这

[kɑ:rz] .

cars	.
汽车	.

在洛辛大厦，人们习惯说：“我们离汽车很近。”

" [ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [stri:t] ,

"	The	street	is	a	handsome	street	,
"	这	街道	是	一个	英俊的	街道	,

这条街很漂亮，

[nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm]['dɪndʒi][oʊld] [brɪk] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['stɔrz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

not	free	from	dingy	old	brick	boxes	of	stores	below	the	railway	,
不是	自由的	从	昏暗的	老的	砖	盒子	的	商店	以下	这	铁路	,

铁路下方不乏阴暗破旧的砖砌商店，

[bʌt; bət][fæst] [ri'pleisin] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fɛrɝ] ['strʌktʃər] .

but	fast	replacing	them	with	fairer	structures	.
但	快速地	替换	他们	和	更公平	结构	.

但正在迅速用更公平的制度取而代之。

[ðə; ði] ['lɔsɪŋ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [waɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ðə; ði] [rɪ'sest] [dɔ:z] ,

The	Lossing	Building	has	the	wide	arches	,	the	recessed	doors	,
这	损失	建筑	有	这	宽的	拱门	,	这	凹陷	门	,

洛辛大楼有宽阔的拱门和内凹的门，

[ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['bɪznəs] ['ɑːrkɪtektʃər] .

the	balconies	and	the	colonnades	of	modern	business	architecture	.
这	阳台	和	这	柱廊	的	现代的	商业	建筑学	.

现代商业建筑的阳台和柱廊。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ; [ænd; ənd] , ['sʌmər] [deɪz]

The	occupants	are	very	proud	of	the	balconies	,	in	particular	;	and	,	summer	days
这	居住者	是	非常	自豪的	的	这	阳台	,	在	特别的	;	和	,	夏天	天

,

,

,

住户们尤其对阳台感到非常自豪；而且，在夏日里，

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['griːnəri] [ænd; ənd] [braɪt] [tɪnts] .

these	will	be	a	mass	of	greenery	and	bright	tints	.
这些	将要	是	一个	大量的	的	绿植	和	明亮的	色调	.

这里将是一片绿意盎然、色彩明亮的景象。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] , ['februeri] [deɪ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

To	-	day	,	it	was	so	warm	,	February	day	though	it	was	,
到	-	天	,	它	曾是	所以	温暖的	,	二月	天	尽管	它	曾是	,

今天天气真暖和，虽然是二月的天气。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [plænts][wɜːr; wər] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

that	some	of	the	potted	plants	were	sunning	themselves	outside	the	windows	.
那	一些	的	这	盆栽	植物	是	日光浴	他们自己	外部	这	视窗	.

有些盆栽植物正摆放在窗外晒太阳。

['tɪli] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] .

Tilly	could	see	them	if	she	craned	her	neck	.
蒂莉	可以	看	他们	如果	她	起重机	她	脖子	.

蒂莉只要伸长脖子就能看到他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ænd; ənd] ['fjuːʃə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	were	some	bouvardias	and	fuchsias	of	her	mother's	among	them	.
那里	是	一些	布瓦迪亚斯	和	倒挂金钟	的	她	母亲的	之中	他们	.

其中有一些是她母亲种的紫菀和倒挂金钟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['tɪli] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fraund] .

"	It	IS	a	pretty	building	,	"	said	Tilly	;	and	,	for	some	reason	,	she	frowned	.
"	它	是	一个	漂亮的	建筑	,	"	说	蒂莉	;	和	,	为了	一些	原因	,	她	皱眉	.

“这栋楼确实很漂亮，”蒂莉说；不知为何，她皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['wʊmən] .

She	was	a	young	woman	,	but	not	a	very	young	woman	.
她	曾是	一个	年轻的	女士	,	但	不是	一个	非常	年轻的	女士	.

她是个年轻女子，但并不算非常年轻。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [slɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betər] [ɪn] [luːs] [weists] [ðæn; ðən][ɪn] ['taɪtli]

Her	figure	was	slim	,	and	she	looked	better	in	loose	waists	than	in	tightly
她	数字	曾是	苗条的	,	和	她	看起来	更好的	在	松动的	腰部	比	在	紧紧

['fɪtɪd] [gaʊnz] .

fitted	gowns	.
适配	礼服	.

她身材苗条，穿宽松的衣服比穿紧身礼服更好看。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːrlət] [ʃɜːrt] - [weɪst]

She	wore	a	dark	green	gown	with	a	black	jacket	,	and	a	scarlet	shirt	-	waist
她	穿着	一个	黑暗的	绿色的	袍	和	一个	黑色的	夹克	,	和	一个	猩红	衬衫	-	腰部

[ʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

她身穿深绿色长裙，外搭黑色外套，内衬一件猩红色衬衫。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [skwer] [tʃɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

Her	face	was	long	,	with	square	chin	and	high	cheek	-	bones	,	and	thin	,
她	脸	曾是	长的	,	和	正方形	下巴	和	高的	脸颊	-	骨头	,	和	薄的	,

[fɜːrm] [lɪps] ;

firm	lips	;
公司	嘴唇	;

她的脸型很长，下巴方正，颧骨高耸，嘴唇薄而紧实；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [blæk] [her] , [hɜːr; hər] [klɪr] , [greɪ]

yet	she	was	comely	,	because	of	her	lustrous	black	hair	,	her	clear	,	gray
然而	她	曾是	漂亮	,	因为	的	她	光泽的	黑色的	头发	,	她	清除	,	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然而，她容貌姣好，因为她有一头乌黑亮丽的头发，还有一双清澈的灰色眼睛。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [fer] [skɪn] .

and	her	charming	,	fair	skin	.
和	她	迷人	,	公平的	皮肤	.

还有她迷人的白皙肌肤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [gɪft] : ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['deɪntɪli] [niːt] ; [æt; ət] [fɜːrst] [glæns]

She	had	another	gift	:	everything	about	her	was	daintily	neat	;	at	first	glance
她	有	其他	礼物	:	一切	关于	她	曾是	轻柔地	整洁的	;	在	第一的	瞥一眼

[wʌn] [sed] ,

one	said	,
一	说	,

她还有另一项天赋：她的一切都精致整洁；第一眼看上去，人们就会说，

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [spent] [peɪnz] , [ɪf] [nɑːt] ['mʌni] , [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

"	Here	is	a	person	who	has	spent	pains	,	if	not	money	,	on	her	toilet	.
"	这里	是	一个	人	WHO	有	花费	疼痛	,	如果	不是	钱	,	在	她	洗手间	.

“这个人即使没花多少钱，也在厕所上花了不少心思。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɪli] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔsɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

"	By	this	time	Tilly	was	entering	the	Lossing	Building	.
"	经过	这	时间	蒂莉	曾是	进入	这	损失	建筑	.

这时，蒂莉正走进洛辛大楼。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ə; eɪ] [hænd] [plʌkt] [hɜːr; hər] [skəːts] .

Half	-	way	up	the	stairway	a	hand	plucked	her	skirts	.
一半	-	方式	向上	这	楼梯	一个	手	拨弦	她	裙子	.

走到楼梯一半时，一只手掀起了她的裙摆。

[ðə; ði] [hænd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪərd] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,

The	hand	belonged	to	a	tired	-	faced	woman	in	black	,
这	手	属于	到	一个	疲劳的	-	面对	女士	在	黑色的	,

那只手属于一位面容疲惫、身穿黑衣的女子。

[ɑːn] [huːz] [brest] ['glitəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] ['θredɪd] ['niːdlz] ,

on	whose	breast	glittered	a	little	crowd	of	pins	and	threaded	needles	,
在	谁	胸部	闪闪发光	一个	小的	人群	的	别针	和	螺纹	针	,

她的胸前闪闪发光地缀着一小簇别针和穿好的针线，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

like	the	insignia	of	an	Order	of	Toil	.
喜欢	这	徽章	的	一个	命令	的	辛劳	.

就像劳动勋章的徽章一样。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['tɪli] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Please	excuse	me	,	Miss	Tilly	,	"	said	the	woman	,
"	请	原谅	我	,	错过	蒂莉	,	"	说	这	女士	,

“请原谅，蒂莉小姐，”女人说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] ,

at	the	same	time	presenting	a	flat	package	in	brown	paper	,
在	这	相同的	时间	呈现	一个	平坦的	包裹	在	棕色的	纸	,

同时采用棕色纸包装，呈扁平状。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] ['pætərn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	but	WILL	you	give	this	pattern	back	to	your	mother	.
"	但	将要	你	给	这	图案	后退	到	你的	母亲	.

但是你会把这个模式还给你的母亲吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

I	am	so	very	much	obliged	.
我	是	所以	非常	很多	有义务	.

我感激不尽。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['tɪli] . "

I	don't	know	how	I	WOULD	git	along	without	your	mother	,	Tilly	.	"
我	不	知道	如何	我	会	git	沿着	没有	你的	母亲	,	蒂莉	.	"

蒂莉，我不知道没有你妈妈我该怎么办。

" [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['pætərn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['tɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [wei] .

"	I'll	give	the	pattern	to	her	,	"	said	Tilly	,	and	she	pursued	her	way	.
"	患病的	给	这	图案	到	她	,	"	说	蒂莉	,	和	她	追击	她	方式	.

“我会把图样给她，”蒂莉说着，便继续往前走去。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] .

Not	very	far	.
不是	非常	远的	.

不远。

[ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['weɪvi] , [red] [her] ,

A	stout	woman	and	a	thin	young	man	,	with	long	,	wavy	,	red	hair	,
一个	肥硕	女士	和	一个	薄的	年轻的	男人	,	和	长的	,	波浪状	,	红色的	头发	,

一位身材丰腴的女子和一位身材瘦削的年轻男子，都留着长长的、波浪状的红发。

[ə'weitid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

awaited	her	on	the	landing	.
等待中	她	在	这	降落	.

她已经在楼梯平台上等着她了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [æt; ət] ['tɪli] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	woman	held	a	plate	of	cake	which	she	thrust	at	Tilly	the	instant	they	were
这	女士	握住	一个	盘子	的	蛋糕	哪个	她	推力	在	蒂莉	这	立即的	他们	是

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

on	the	same	level	,
在	这	相同的	等级	,

女人手里拿着一盘蛋糕，和蒂莉站到同一高度后，立刻把蛋糕递给了她。

['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] , [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['resəpi] ,

saying	:	"	The	cake	was	just	splendid	,	tell	your	mother	;	it's	a	lovely	recipe	,
说	:	"	这	蛋糕	曾是	只是	灿烂	,	告诉	你的	母亲	;	它是	一个	迷人的	食谱	,

她说：“蛋糕太棒了，告诉你妈妈；这真是一个很棒的食谱。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ? "

and	will	you	tell	her	to	take	this	,	and	see	how	well	I	succeeded	?	"
和	将要	你	告诉	她	到	拿	这	,	和	看	如何	出色地	我	成功了	?	"

你会让她拿着这个，看看我做得怎么样吗?

" [ænd; ənd] - - [ɑː] - - [mɪs] ['laʊdər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [staʊt] ['wʊmən] ['rʌsld] [ə'weɪ] ,

"	And	-	-	ah	-	-	Miss	Louder	,	"	said	the	man	,	as	the	stout	woman	rustled	away	,
"	和	-	-	啊	-	-	错过	更大声	,	"	说	这	男人	,	作为	这	肥硕	女士	沙沙作响	离开	,

“还有——啊——劳德小姐，”男人说道，只见那身材魁梧的女人窸窣窣地走开了。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] _ ['bænər] [ʌv; əv] [laɪts] ; _
" here are some _ Banner of Lights ; _
" 这里 是 一些 _ 横幅 的 灯 ; _

这里有一些《光之旗帜》;

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
I think she'd be interested in some of the articles on the true principles of
我 思考 棚 是 感兴趣的 在 一些 的 这 文章 在 这 真的 原则 的
[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [feɪθ] - - - - " ['tɪli] [pleɪst] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
the inspirational faith - - - - " Tilly placed the bundle of newspapers at the base
这 鼓舞人心 信仰 - - - - " 蒂莉 放置 这 捆 的 报纸 在 这 根据
[ʌv; əv][hɜːr; hər][loʊd] - - " [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ,
of her load - - " and - - and ,
的 她 加载 - - " 和 - - 和 ,

我想她会对一些关于鼓舞人心的信仰的真正原则的文章感兴趣——”蒂莉把那捆报纸放在她背的东西下面——“而且——而且，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
I wish you'd tell your dear mother that , under the angels ,
我 希望 你会 告诉 你的 亲爱的 母亲 那 , 在下面 这 天使 ,

我希望你能告诉你亲爱的母亲，在天使的庇佑下，

[hɜːr; hər] ['mʌstərd] ['plæstər] ['riːəli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . "
her mustard plaster really saved my life . "
她 芥末 石膏 真的 已保存 我的 生活 . "

她的芥末膏药真的救了我的命。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] ['tɪli] .
" I'll tell her , " said Tilly .
" 患病的 告诉 她 , " 说 蒂莉 .

“我会告诉她的，”蒂莉说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [sɪlk] [gaʊn]
She had advanced a little space before a young girl in a bright blue silk gown
她 有 先进的 一个 小的 空间 前 一个 年轻的 女孩 在 一个 明亮的 蓝色的 丝绸 袍
[flʌŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['prez(ə)ns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
flung a radiant presence between her and the door .
扔 一个 辐射状 在场 之间 她 和 这 门 .

她向前走了一小段路，这时一个身穿亮蓝色丝绸长裙的年轻女孩出现在她和门之间，光彩照人。

" [oʊ] , [mɪs] ['tɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['blʌʃɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðɪs] ? - -
" Oh , Miss Tilly , " she murmured , blushing , " will you just give your mother this ? - -
" 哦 , 错过 蒂莉 , " 她 低声说道 , 脸红 , " 将要 你 只是 给 你的 母亲 这 ? - -
[its] - - [its] ['dʒɪmz] ['foʊtəgræf] .
it's - - it's Jim's photograph .
它是 - - 它是 吉姆的 照片 .

“哦，蒂莉小姐，”她低声说道，脸颊泛红，“您能把这个给您妈妈吗？——这是——这是吉姆的照片。”

[juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] , [ænd; ənd] _ [aɪ] _ [wʌz; wəz]
You tell her it's ALL right ; and SHE was exactly right , and _ I _ was
你 告诉 她 它是 全部 正确的 ; 和 她 曾是 确切地 正确的 , 和 _ 我 _ 曾是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

你告诉她一切都没关系；而她完全正确，我错了。

[ʃiːl] [ˌʌndər'stænd] .
She'll understand .
壳 理解 .

她会理解的。

" ['tɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ['pækɪdʒ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [waɪt]
" Tilly , with a look of resignation , accepted a stiff package done up in white
" 蒂莉 , 和 一个 看 的 辞职 , 公认 一个 僵硬的 包裹 完毕 向上 在 白色的
['tɪʃuː] ['peɪpər] .
tissue paper .
组织 纸 .

蒂莉一脸无奈地接过一个用白色薄纸包裹的硬邦邦的包裹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli] [θriː] [steps] [tuː; tə] [teɪk] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] , ['oʊnli] [tuː] , [fɔːr; fər] - - " [mɪs]
She had now only three steps to take : she took two , only two , for - - " Miss
她 有 现在 仅有的 三 步骤 到 拿 : 她 采取 二 , 仅有的 二 , 为了 - - " 错过
['tɪli] , [pliːz] !
Tilly , PLEASE !
蒂莉 , 请 !

她现在只剩下三步要走了：她走了两步，仅仅两步，因为——“蒂莉小姐，求求你！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [piːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [waɪl] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] [jʌŋ] ['wʊmən]
" a voice pealed around the corner , while a flushed and breathless young woman
" 一个 嗓音 剥皮 大约 这 角落 , 尽管 一个 酡 和 喘不过气 年轻的 女士
,
,
,

“一个声音从拐角处传来，同时一个面色潮红、气喘吁吁的年轻女子……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪbi] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [liːn] ['ʃoʊldər] , ['stægərd] ['ɪntuː] [vjuː] .
with a large baby toppling over her lean shoulder , staggered into view .
和 一个 大的 婴儿 倾倒 超过 她 倾斜 肩膀 , 交错 进入 看法 .

她瘦削的肩膀上踉跄着扛着一个大婴儿，摇摇晃晃地出现在眼前。

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] , " [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪərsəm] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" she panted , " ain't it tiresome lugging a child !
" 她 喘息 , " 不是 它 令人厌烦 搬运 一个 孩子 !

她气喘吁吁地说：“抱着孩子真累啊！”

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði][kɑːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][mɑːz] .
I missed the car , of course , coming home from ma's .
我 错过 这 车 , 的 课程 , 未来 家 从 妈的 .

当然，我从妈妈家回家的时候错过了车。

[oʊ] , [seɪ] , ['tɪli] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,
Oh , say , Tilly , your mother was so good ,
哦 , 说 , 蒂莉 , 你的 母亲 曾是 所以 好的 ,

哦，蒂莉，你说你妈妈真好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [tend] ['blɑːsəm] [nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ,
she said she'd tend Blossom next time I went to the doctor's ,
她 说 棚 趋向 开花 下一个 时间 我 去 到 这 医生的 ,

她说下次我去医生那里的时候她会照顾布洛瑟姆。

[ænd; ənd] - - - - "
and - - - - "
和 - - - - "

和 - - ”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['tɪli] .
" I'll take the baby , " said Tilly .
" 患病的 拿 这 婴儿 , " 说 蒂莉 .

“我来照顾孩子，”蒂莉说。

[ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] .

She	hoisted	the	infant	on	to	her	own	shoulder	with	her	right	arm	.
她	吊起	这	婴儿	在	到	她	自己的	肩膀	和	她	正确的	手臂	.

她用右臂将婴儿扛到自己的肩膀上。

" [pər'hæps] [juːl] [biː; bi][soʊ][kaɪndz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Perhaps	you'll	be	so	kind's	to	turn	the	handle	of	the	door	,
"	也许	你会	是	所以	种类	到	转动	这	处理	的	这	门	,

“或许您能好心帮我转动一下门把手吗？”

" [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['kɔːstɪk] [toʊn] , " [æz; əz][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [hændz] [left] .

"	said	she	in	a	slightly	caustic	tone	,	"	as	I	haven't	got	any	hands	left	.
"	说	她	在	一个	轻微地	腐蚀性物质	语气	,	"	作为	我	还没有	得到	任何	双手	左边	.

“她说，”她用略带讽刺的语气说道，“因为我已经没有手了。”

[pliːz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Please	shut	it	,	too	.
请	关闭	它	,	也	.

请你也把它关上。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['tɪli] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	As	the	young	mother	opened	the	door	,	Tilly	entered	the	parlor	.
"	作为	这	年轻的	母亲	打开	这	门	,	蒂莉	进入	这	客厅	.

“当这位年轻的母亲打开门时，蒂莉走进了客厅。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] ['grɪmli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

For	a	second	she	stood	and	stared	grimly	about	her	.
为了	一个	第二	她	站立	和	凝视	阴沉地	关于	她	.

她站着，目光阴沉地环顾四周，愣了一会儿。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [best] [rɪ'per] .

The	furniture	of	the	room	was	old	-	fashioned	but	in	the	best	repair	.
这	家具	的	这	房间	曾是	老的	-	造型	但	在	这	最好的	维修	.

房间里的家具虽然老旧，但保存得非常好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪnət]['ɔːrgən][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

There	was	a	cabinet	organ	in	one	corner	.
那里	曾是	一个	内阁	器官	在	一	角落	.

角落里放着一台落地式管风琴。

[ə; eɪ] ['kreɪɒn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tɪliːz] ['fɑːðər] ([kɪld] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]) [glɛəd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrɪd]

A	crayon	portrait	of	Tilly's	father	(	killed	in	the	civil	war	)	glared	out	of	a	florid
一个	蜡笔	肖像	的	蒂莉的	父亲	(	被杀	在	这	民用	战争	)	怒目而视	出去	的	一个	佛罗里达

[gɪlt] [freɪm] .

gilt	frame	.
镀金	框架	.

蒂莉的父亲（在内战中阵亡）的蜡笔肖像画装裱在华丽的镀金画框中，格外引人注目。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [fraʊn]

Perhaps	it	was	the	fault	of	the	portrait	,	but	he	had	a	peevish	frown
也许	它	曾是	这	过错	的	这	肖像	,	但	他	有	一个	易怒的	皱眉

.

:

.

或许是画像的缘故，他脸上带着一丝不悦的表情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [lɑːrdʒ] ['gæstli] [greɪ] ['tɪnˌtaɪp] [ɪn]['oʊv(ə)l] [freɪmz]

There	were	two	other	portraits	of	him	,	large	ghastly	gray	tintypes	in	oval	frames
那里	是	二	其他	肖像	的	他	,	大的	阴森	灰色的	锡版照片	在	椭圆形	框架

[ʌv; əv] ['roʊzwʊd] ,

of	rosewood	,
的	红木	,

还有两张他的肖像照，是装在椭圆形红木相框里的大幅阴森灰暗的锡版照片。

[əb'skjʊrli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['kɔ:fɪnz] .
obscurely **suggesting** **coffins** **.**
晦涩地 建议 棺材 .

隐晦地暗示着棺材。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] ['sʌlən] .
In these he looked distinctly sullen .
在 这些 他 看起来 明显地 忧郁 .

照片中的他显得十分阴郁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz]) ,
He was represented in uniform (being a lieutenant of volunteers) ,
他 曾是 代表 在 制服 (存在 一个 中尉 的 志愿者) ,

他身着制服（他是志愿军的一名中尉）出席了活动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['gɪldɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ʌn'tɪl] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['laʊdər]
and the artist had conscientiously gilded his buttons until , as Mrs . Louder
和 这 艺术家 有 切实 镀金 他的 按钮 直到 , 作为 太太 . 更大声
[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
was wont to observe ,
曾是 惯于 到 观察 ,

正如劳德太太常说的那样，这位艺术家一丝不苟地给纽扣镀金，直到.....

" [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .
" It most made you want to cut them off with the scissors .
" 它 最多 制成 你 想 到 切 他们 离开 和 这 剪刀 .

“最让人想用剪刀把它们剪掉的就是这个。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tɪnˌtaɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" There were other tintypes and a flock of photographs in the room .
" 那里 是 其他 锡版照片 和 一个 群 的 照片 在 这 房间 .

房间里还有其他锡版照片和一大堆照片。

[wʌt] ['mɪsɪz] . ['laʊdər] [neɪmd] " [ə; eɪ] [θroʊ] " ['dekəreɪtɪd] [iːtʃ] [freɪmd] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃer]
What Mrs . Louder named " a throw " decorated each framed picture and each chair
什么 太太 . 更大声 命名 " 一个 扔 " 装饰 每个 框 图片 和 每个 椅子
.
:
.

劳德太太称之为“毯子”的东西装饰着每一幅装裱好的画和每一把椅子。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]
The largest arm - chair was drawn up to a table covered with books and
这 最大 手臂 - 椅子 曾是 绘制 向上 到 一个 桌子 涵盖 和 图书 和
['mægəzinz] :
magazines :
杂志 :

最大的扶手椅被拉到一张堆满书籍和杂志的桌子旁：

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [sæt]['mɪsɪz] . ['laʊdər] , ['riːdɪŋ] .
in the chair sat Mrs . Louder , reading .
在 这 椅子 卫星 太太 . 更大声 , 阅读 .

劳德太太坐在椅子上看书。

[æt; ət] ['tɪliːz] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
At Tilly's entrance she started and turned her head ,
在 蒂莉的 入口 她 开始 和 转向 她 头 ,

蒂莉进来时，她吓了一跳，转过头去。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and then one could see that the tears were streaming down her cheeks .
和 然后 一 可以 看 那 这 眼泪 是 流媒体 向下 她 脸颊 .

然后人们看到泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [naʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['tɪli] .
" Now , MOTHER ! " exploded Tilly .
" 现在 , 母亲 ! " 爆炸了 蒂莉 .

“妈！”蒂莉大声喊道。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] .
Kicking the door open , she marched into the bed - chamber .
踢 这 门 打开 , 她 行军 进入 这 床 - 房间 .

她一脚踹开门，大步走进卧室。

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [swiːp] [ʌv; əv][wʌn][ɑːrm][sent][ðə; ði] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv][gɪfts]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ;
An indignant sweep of one arm sent the miscellany of gifts into a rocking - chair ;
一个 愤怒 扫 的 一 手臂 发送 这 杂项 的 礼物 进入 一个 摇滚 - 椅子 ;

她愤愤不平地挥了挥手臂，把那堆杂物扫进了摇椅里；

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lændɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði][bed] .
an indignant curve of the other landed the baby on the bed .
一个 愤怒 曲线 的 这 其他 登陆 这 婴儿 在 这 床 .

另一只手愤怒地弯下腰，把婴儿扔到了床上。

['tɪli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Tilly turned on her mother .
蒂莉 转向 在 她 母亲 .

蒂莉与她的母亲反目成仇。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] - - [hʌʃ] !
" Now , mother , what did you promise - - HUSH !
" 现在 , 母亲 , 什么 做过 你 承诺 - - 嘘 !

“母亲，你答应过我什么——嘘！”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

" ([ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ə; eɪ] [fɪrs] " [ə'saɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
" (The latter part of the sentence a fierce " ASIDE " to the infant on the bed .
" (这 后者 部分 的 这 句子 一个 凶猛的 " 旁边 " 到 这 婴儿 在 这 床 .
)
)
)

（这句话后半部分是对床上婴儿的严厉“旁白”。）

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪsɪz] . - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪn'sɜːrkl] [hɪm; ɪm] ,
In a second Mrs . Louder's arms were encircling him ,
在 一个 第二 太太 . - 武器 是 包围 他 ,

一瞬间，劳德太太的双臂便环住了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] ['ʃoʊldər] ,
and she was soothing him on her broad shoulder ,
和 她 曾是 舒缓 他 在 她 广阔 肩膀 ,

她用宽阔的肩膀安抚着他。

[wer] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] ['beɪbiːz] [hæv; həv] [faʊnd] ['kʌmfərt] .
where I know not how many babies have found comfort .
在哪里 我 知道 不是 如何 许多 婴儿 有 成立 舒适 .

我不知道有多少婴儿在那里找到了慰藉。

[dʒeɪn] ['laʊdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] - - [tɔːl][ænd; ənd] ['pɔːrtli] .

Jane	Louder	was	a	tall	woman	-	-	tall	and	portly	.
简	更大声	曾是	一个	高的	女士	-	-	高的	和	肥胖的	.

简·劳德是个身材高挑的女人——又高又胖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [rɪ'poʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] ['dɪgnəti] ;

She	had	a	massive	repose	about	her	,	a	kind	of	soft	dignity	;
她	有	一个	大量的	休息	关于	她	,	一个	种类	的	柔软的	尊严	;

她身上有一种沉稳的气质，一种柔和的尊严；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt] [ges] [haʊ] ['tendər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	a	stranger	would	not	guess	how	tender	was	her	heart	.
和	一个	陌生人	会	不是	猜测	如何	投标	曾是	她	心	.

陌生人绝对猜不到她内心有多么温柔。

['deprəkeɪtɪŋli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , ['stændɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt]['oʊvər][hɜːr; hər] .

Deprecatingly	she	looked	up	at	her	only	child	,	standing	in	judgment	over	her	.
贬义地	她	看起来	向上	在	她	仅有的	孩子	,	常设	在	判断	超过	她	.

她轻蔑地抬头看着自己的独生子，孩子正站在她面前审判她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [faɪn] [stɪl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Her	eyes	were	fine	still	,	though	they	had	sparkled	and	wept	for	more	than	half	a	century	.
她	眼睛	是	美好的	仍然	,	尽管	他们	有	闪闪发光	和	哭泣	为了	更多的	比	一半	一个	世纪	.

她的眼睛依然很好，尽管它们已经闪烁着光芒，流下了半个多世纪的泪水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [greɪ] , [laɪk] ['tɪliːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] .

They	were	not	gray	,	like	Tilly's	,	but	a	deep	violet	,	with	black	eyelashes	and	eyebrows	.
他们	是	不是	灰色的	,	喜欢	蒂莉的	,	但	一个	深的	紫色	,	和	黑色的	睫毛	和	眉毛	.

它们不是像蒂莉那样的灰色眼睛，而是深紫色眼睛，睫毛和眉毛都是黑色的。

[blæk] , [wʌns] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [her] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kæp] , [naʊ] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ;
;
;

Black	,	once	,	had	been	the	hair	under	the	widow's	cap	,	now	streaked	with	silver
黑色的	,	一次	,	有	到过	这	头发	在下面	这	寡妇的	帽	,	现在	条纹	和	银

寡妇帽下的头发原本是黑色的，现在却夹杂着银丝；

[bʌt; bət][dʒeɪn] - [skɪn] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] ['tɪntɪd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [faɪn] ['rɪŋklz] .

but	Jane	Louder's	skin	was	fresh	and	daintily	tinted	like	her	daughter's	,	for	all	its	fine	wrinkles	.
但	简	-	皮肤	曾是	新鲜的	和	轻柔地	有色	喜欢	她	女儿的	,	为了	全部	它是	美好的	皱纹	.

但简·劳德的皮肤像她女儿一样，虽然也有细纹，但依然清新透亮，肤色柔和。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌz; wəz] ['meloʊ] [ænd; ənd] [sloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .

Her	voice	when	she	spoke	was	mellow	and	slow	,	with	a	nervous	vibration	of	apology	.
她	嗓音	什么时候	她	辐	曾是	醇厚	和	慢的	,	和	一个	紧张的	振动	的	道歉	.

她说话时声音柔和而缓慢，带着一丝紧张的歉意。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ri:dɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] . "

"	Never	mind	,	dear	,	"	she	said	,	"	I	was	just	reading	'	bout	the	Russians	.	"
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	曾是	只是	阅读	-	回合	这	俄罗斯人	.	"

“没关系，亲爱的，”她说，“我只是在读关于俄国人的书。”

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	KNEW	it	!
"	我	知道	它	!

“我就知道！

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kraɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['eni] [mɔ:r] . "

You	promised	me	you	wouldn't	cry	about	the	Russians	any	more	.	"
你	承诺	我	你	不会	哭	关于	这	俄罗斯人	任何	更多的	.	"

你答应过我，以后不会再为俄国人哭了。

" [aɪ] [noʊ] , ['tɪli] , [bʌt; bət]['ælmə] [braʊn] [lent] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hɜ:r'self] .

"	I	know	,	Tilly	,	but	Alma	Brown	lent	this	to	me	,	herself	.
"	我	知道	,	蒂莉	,	但	阿尔玛	棕色的	借出的	这	到	我	,	她自己	.

“我知道，蒂莉，但这可是阿尔玛·布朗本人借给我的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] . -

There's	a	beautiful	article	in	it	about	'	The	Horrors	of	Hunger	.	'
有	一个	美丽的	文章	在	它	关于	-	这	恐怖	的	饥饿	.	-

里面有一篇关于“饥饿的恐怖”的精彩文章。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [eɪk] !

It	would	make	your	heart	ache	!
它	会	制作	你的	心	疼痛	!

这会让人心痛！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['tɪli] . "

I	wish	you	would	read	it	,	Tilly	.	"
我	希望	你	会	读	它	,	蒂莉	.	"

蒂莉，我真希望你能读读它。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] .

I	don't	care	to	have	my	heart	ache	.
我	不	关心	到	有	我的	心	疼痛	.

我不在乎心痛。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] ['hɒrəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɔ:r] [hɪr] [ðem; ðəm] ['i:ðər] ,

I'm	not	going	to	read	any	more	horrors	about	the	Russians	,	or	hear	them	either	,
我是	不是	去	到	读	任何	更多的	恐怖	关于	这	俄罗斯人	,	或者	听到	他们	任何一个	,

我不想再看到或听到任何关于俄罗斯人的恐怖故事了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

if	I	can	help	it	.
如果	我	能	帮助	它	.

如果我能帮忙的话。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] ['mɪstər] . - ['letərz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

I	have	to	write	Mr	.	Lossing's	letters	about	them	,	and	that's	enough	.
我	有	到	写	先生	.	-	信件	关于	他们	,	和	那就是	足够的	.

我必须把洛辛先生关于他们的信件写下来，这就够了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][ə'fɔ:rd] , [ænd; ənd] [ju:v] ['gɪv(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ə'fɔ:rd] ;

I've	given	all	I	can	afford	,	and	you've	given	more	than	you	can	afford	;
我已经	给定	全部	我	能	买得起	,	和	你已经	给定	更多的	比	你	能	买得起	;

我已经尽我所能，而你付出的已经超过了你的能力；

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [get] [ʌp][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] .

and	I	helped	get	up	the	subscription	at	the	shops	.
和	我	帮助	得到	向上	这	订阅	在	这	商店	.

我帮忙在商店里推广订阅服务。

[aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ;

I've	done	all	I	could	;
我已经	完毕	全部	我	可以	;

我已经尽力了;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['hæraud] [ʌp] ['eni] [mɔːr] ,

and	now	I	ain't	going	to	have	my	feelings	harrowed	up	any	more	,
和	现在	我	不是	去	到	有	我的	情怀	饱受折磨	向上	任何	更多的	,

现在我再也不想让自己的感情受到伤害了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ˌem 'iː][nɔːr][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv] [gʊd] . "

when	it	won't	do	me	nor	the	Russians	a	mite	of	good	.	"
什么时候	它	惯于	做	我	也不	这	俄罗斯人	一个	螨虫	的	好的	.	"

这样做对我和俄罗斯人来说都毫无好处。

" [bʌt; bət][aɪ] - [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɪli] .

"	But	I	cayn't	HELP	it	,	Tilly	.
"	但	我	-	帮助	它	,	蒂莉	.

“但我无能为力，蒂莉。”

[aɪ] - [teɪk] ['eni] ['kʌmfərt] [ɪn][maɪ] [miːlz] ,

I	cayn't	take	any	comfort	in	my	meals	,
我	-	拿	任何	舒适	在	我的	餐	,

我无法从饭菜中获得任何安慰。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [blæk] [bred] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [stɑːrv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [iːt] ;

thinking	of	that	awful	black	bread	the	poor	children	starve	rather	than	eat	;
思维	的	那	可怕	黑色的	面包	这	贫穷的	孩子们	饿死	相当	比	吃	;

想到那些可怜的黑面包，孩子们宁愿挨饿也不愿吃;

[ænd; ənd] , ['tɪli] , [ðeɪ] [eint] [soʊ]['dɜːrti][æz; əz][sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] !

and	,	Tilly	,	they	ain't	so	dirty	as	some	folks	think	!
和	,	蒂莉	,	他们	不是	所以	肮脏的	作为	一些	各位	思考	!

蒂莉，它们并不像某些人认为的那样脏!

[aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [beɪð] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][ðer; ðər]

I	read	in	a	magazine	how	they	have	GOT	to	bathe	twice	a	week	by	their
我	读	在	一个	杂志	如何	他们	有	得到	到	洗澡	两次	一个	星期	经过	他们的

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

我在一本杂志上看到，根据他们的宗教信仰，他们必须每周洗两次澡;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bæθ] - [haʊs] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] .

and	there's	a	bath	-	house	in	every	village	.
和	有	一个	洗澡	-	房子	在	每一个	村庄	.

每个村庄都有澡堂。

['tɪli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪv] [reɪzd] [hɪr] ? "

Tilly	,	do	you	know	how	much	money	they've	raised	here	?	"
蒂莉	,	做	你	知道	如何	很多	钱	他们有	提高	这里	?	"

蒂莉，你知道他们在这里筹集了多少钱吗?

" ['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

"	Over	three	thousand	.
"	超过	三	千	.

超过三千。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [taʊn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] - - [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlərə] [daʊn] [saʊθ] ,

This	town	is	the	greatest	town	for	giving	-	-	give	to	the	cholera	down	South	,
这	镇	是	这	最	镇	为了	给予	-	-	给	到	这	霍乱	向下	南	,

这座小镇是慷慨奉献的最佳去处——请捐助给南方的霍乱疫区。

[gɪv] [tuː; tə] ['dʒɔnztajn] , [gɪv] [tuː; tə] [grɪ'nɛl] , [gɪv] [tuː; tə]['saɪkləʊnz] , [gɪv] [tuː; tə][fairz] .

give	to	Johnstown	,	give	to	Grinnell	,	give	to	cyclones	,	give	to	fires	.
给	到	约翰斯敦	,	给	到	格林内尔	,	给	到	旋风	,	给	到	火灾	.

给约翰斯敦，给格林内尔，给飓风，给火灾。

_ [ðə; ði] ['friːmən] _ ['ɔːlweɪz]['stɑːrts][ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beərd] [rʌnz] [ðə; ði]

_	The	Freeman	_	always	starts	up	a	subscription	,	and	Mr	.	Bayard	runs	the
_	这	弗里曼	_	总是	开始	向上	一个	订阅	,	和	先生	.	巴亚德	跑步	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

《自由人报》总是会推出订阅服务，而贝亚德先生负责运营这项服务。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] .

and	Mr	.	Lossing	always	gives	.
和	先生	.	损失	总是	给予	.

洛辛先生总是慷慨解囊。

['mʌðər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hʌs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hoʊld] .

Mother	,	I	tell	you	HE	makes	them	hustle	when	he	takes	hold	.
母亲	,	我	告诉	你	他	制作	他们	努力奋斗	什么时候	他	需要	抓住	.

母亲，我告诉你，他一旦掌控了局面，就会让他们拼命工作。

['hiːz] [ðə; ði] ['tʃermən] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['taʊnʃɪp] ['tʃermən] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['evri]

He's	the	chairman	here	,	and	he	has	township	chairmen	appointed	for	every
他是	这	主席	这里	,	和	他	有	乡	主席	任命	为了	每一个

['taʊnʃɪp] .

township	.
乡	.

他是这里的主席，他为每个乡镇都任命了乡镇主席。

['hiːz] [soʊ]['pɑːpjələr] [ðeɪ] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmweɪ] , [hiː; hi] [meɪks]

He's	so	popular	they	start	in	to	oblige	him	,	and	then	,	someway	,	he	makes
他是	所以	受欢迎的	他们	开始	在	到	必须	他	,	和	然后	,	以某种方式	,	他	制作

[ðem; ðəm][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] .

them	all	interested	.
他们	全部	感兴趣的	.

他非常受欢迎，他们开始顺从他，然后，不知怎么的，他让所有人都对他产生了兴趣。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæptɪn]

I	must	tell	you	of	a	funny	letter	he	had	to	-	day	from	a	Captain
我	必须	告诉	你	的	一个	有趣的	信	他	有	到	-	天	从	一个	队长

['fəːgəsən] ,

Ferguson	,
弗格森	,

我得跟你说说他今天收到的一封弗格森上尉的有趣来信。

[aʊt] [æt; ət]['bækstər] .

out	at	Baxter	.
出去	在	巴克斯特	.

在巴克斯特。

['hiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ]

He's	a	rich	farmer	with	lots	of	influence	and	a	great	worker	,	Mr	.	Lossing
他是	一个	富有的	农民	和	很多	的	影响	和	一个	伟大的	工人	,	先生	.	损失

[sez] .

says	.
说道	.

洛辛先生说，他是一位很有影响力的富裕农场主，也是一位非常勤奋的工人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] - [moʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] : - [dɪr] [sɜːr] :

But	this	is	'	most	word	for	word	what	he	wrote	:	'	Dear	Sir	:
但	这	是	-	最多	单词	为了	单词	什么	他	写道	:	-	亲爱的	先生	:

但这就是他写的“几乎一字不差”的内容：“尊敬的先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑː] [grɪp] ,

I	am	sorry	for	the	Russians	,	but	my	wife	is	down	with	the	la	grippe	,
我	是	对不起	为了	这	俄罗斯人	,	但	我的	妻子	是	向下	和	这	拉	流感	,

我为俄罗斯人感到难过，但我妻子得了流感。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	I	can't	get	a	hired	girl	;	so	I	have	to	stay	with	her	.
和	我	不能	得到	一个	雇用	女孩	;	所以	我	有	到	停留	和	她	.

我找不到合适的女孩，所以只能和她待在一起。

[ɪf] [juːl] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] , [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

If	you'll	get	me	a	hired	girl	,	I'll	get	you	a	lot	of	money	for	the	Russians	.
如果	你会	得到	我	一个	雇用	女孩	,	患病的	得到	你	一个	很多	的	钱	为了	这	俄罗斯人	.

- "

'	"
-	"

如果你能帮我找个雇来的女孩，我就会给你弄一大笔钱交给俄国人。

" [dɪd][hiː; hi][gɪt][ə; eɪ][gɜːrl] ?

"	Did	he	git	a	girl	?
"	做过	他	git	一个	女孩	?

他找到女朋友了吗?

[aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] . "

I	mean	Mr	.	Lossing	.	"
我	意思是	先生	.	损失	.	"

我指的是洛辛先生。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	said	he'd	try	if	it	was	the	city	,
他	说	他会	尝试	如果	它	曾是	这	城市	,

他说如果是市政府的事，他会尽力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ['faɪndɪŋ] [goʊld] - [maɪnz] [ðæn; ðən]['gɜːlz] [ðæt] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

but	it	was	easier	finding	gold	-	mines	than	girls	that	would	go	into	the
但	它	曾是	更轻松	寻找	金子	-	矿井	比	女孩们	那	会	去	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但找到金矿比找到愿意去乡下的女孩容易得多。

[siː] [hɪr] , [aɪm] [fə'getiŋ] [jʊr; jər]['prez(ə)nts] .

See	here	,	I'm	forgetting	your	presents	.
看	这里	,	我是	遗忘	你的	礼物	.

你看，我忘了给你准备礼物了。

['mʌðər] , [juː; jʊ] [lʊk] ['riːəl] ['drægd] [ænd; ənd] - - [kwɪr] ! "
Mother , you look real dragged and - - queer ! "
母亲 , 你 看 真实的 拖拽 和 - - 酷儿 ! "

妈，你看上去很憔悴，而且——怪怪的！

" [its] ['nʌθɪŋ] ; [dʒɪst][ə; eɪ] [θɔːt] ['kɪndər] [strʌk] [ˌem 'iː] - [baʊt] - - - [baʊt] [ðæt] [gɜːrl] .
" It's nothing ; jist a thought kinder struck me ' bout - - ' bout that girl .
" 它是 没有什么 ; 要点 一个 想法 幼儿园 击 我 - 回合 - - - 回合 那 女孩 .

“没什么，只是我突然想到了那个女孩。”

" ['tɪli] [wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ;
" Tilly was sorting out the parcels and explaining them ;
" 蒂莉 曾是 排序 出去 这 包裹 和 解释 他们 ;

蒂莉正在整理包裹并进行讲解；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk][hɜːr; hər][maɪnd] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['griːvəns] .
at the end of her task her mind harked back to an old grievance .
在 这 结尾 的 她 任务 她 头脑 倾听 后退 到 一个 老的 不满 .

完成任务后，她想起了一件旧怨。

" ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp]
" Mother , " said she , " I've been thinking for a long time , and I've made up
" 母亲 , " 说 她 , " 我已经 到过 思维 为了 一个 长的 时间 , 和 我已经 制成 向上
[maɪ][maɪnd] . "
my mind . "
我的 头脑 . "

“妈妈，”她说，“我考虑了很久，已经下定决心了。”

" [jes] , ['dɪri] . " ['mɪsɪz] . - [aɪz] [gruː] ['trʌbld] .
" Yes , dearie . " Mrs . Louder's eyes grew troubled .
" 是的 , 亲爱的 . " 太太 . - 眼睛 生长 麻烦 .

“是的，亲爱的。”劳德太太的眼神变得忧虑起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['tɪliːz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
She knew something of the quality of Tilly's mind , which resembled her father's
她 知道 某物 的 这 质量 的 蒂莉的 头脑 , 哪个 类似 她 父亲的
[ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌɪmə'bɪləti] .
in a peculiar immobility .
在 一个 奇特 不动 .

她对蒂莉的思维方式有所了解，蒂莉的思维方式和她父亲一样，有一种奇特的迟钝感。

[wʌns] [let][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [moʊld] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]) ,
Once let her decision run into any mould (be it whatsoever it might) ,
一次 让 她 决定 跑步 进入 任何 模具 (是 它 任何 它 可能) ,

一旦任由她的决定落入任何模式（无论是什么模式），

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['stɪf(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['aɪərn]
and let it stiffen , there was no chance , any more than with other iron
和 让 它 变硬 , 那里 曾是 不 机会 , 任何 更多的 比 和 其他 铁
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

任由它变硬，就没机会了，就像其他铁制品一样。

[ʌv; əv][ɪts] ['bendɪŋ] .
of its bending .
的 它是 弯曲 .

它的弯曲。

" ['pɑːzətɪvli] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tə'deɪ] ,
" Positively I could hardly get up the stairs today ,
" 积极地 我 可以 几乎 得到 向上 这 楼梯 今天 ,

“我今天几乎都爬不上楼梯了。”

" [sed] ['tɪli] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd][hæt] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɔ:rdərli] ['fæʃ(ə)n]

"	said	Tilly	-	-	she	was	putting	her	jacket	and	hat	away	in	her	orderly	fashion
"	说	蒂莉	-	-	她	曾是	推杆	她	夹克	和	帽子	离开	在	她	秩序	时尚

;

;

;

“蒂莉一边说着，一边有条不紊地把外套和帽子收起来；

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['laʊdər] - - " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræft]

of	necessity	her	back	was	to	Mrs	.	Louder	-	-	"	there	was	such	a	raft
的	必要性	她	后退	曾是	到	太太	.	更大声	-	-	"	那里	曾是	这样的	一个	筏

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [send] [stʌf] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .

of	people	wanting	to	send	stuff	and	messages	to	you	.
的	人们	想要	到	发送	东西	和	消息	到	你	.

她不得不背对着劳德太太——“有太多人想给你寄东西和信息。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['wɜ:rkɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [wi:; wi]

You	are	just	working	yourself	to	death	;	and	,	mother	,	I	am	convinced	we
你	是	只是	在职的	你自己	到	死亡	;	和	,	母亲	,	我	是	确信	我们

[hæv; həv] _ [gɑ:t][tu:; tə] [mu:v] ! _

have	_	got	to	move	!	_
有	_	得到	到	移动	!	_

你简直是在把自己累垮；妈，我确信我们必须搬家了！

" ['mɪsɪz] . ['laʊdər] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [gɑ:spt] .

"	Mrs	.	Louder	dropped	into	a	chair	and	gasped	.
"	太太	.	更大声	掉落	进入	一个	椅子	和	倒吸一口气	.

劳德太太跌坐在椅子上，倒吸了一口气。

[ðə; ði]['beɪbi] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] .

The	baby	,	who	had	fallen	asleep	,	stirred	uneasily	.
这	婴儿	,	WHO	有	倒下	睡着了	,	搅拌	不安地	.

睡着的婴儿不安地翻了个身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ; [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

It	was	not	a	pretty	child	;	its	face	was	heavy	,
它	曾是	不是	一个	漂亮的	孩子	;	它是	脸	曾是	重的	,

那孩子长得并不漂亮，脸很厚重。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['rʌfənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ɪts] ['loʊər] [lɪp] [sægd] ,

its	little	cheeks	were	roughened	by	the	wind	,	its	lower	lip	sagged	,
它是	小的	脸颊	是	粗糙	经过	这	风	,	它是	降低	唇	下垂	,

它的小脸蛋被风吹得粗糙不堪，下嘴唇也耷拉着。

[ɪts] [tʃɪn] [kri:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][oʊld]['mænz] .

its	chin	creased	into	the	semblance	of	a	fat	old	man's	.
它是	下巴	褶皱	进入	这	外表	的	一个	胖的	老的	男人的	.

它的下巴皱了起来，看起来像个胖老头。

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['laʊdər] [geɪzd] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] .

But	Jane	Louder	gazed	down	on	it	with	infinite	compassion	.
但	简	更大声	凝视	向下	在	它	和	无限	同情	.

但简·劳德俯视着它，眼中充满了无限的怜悯。

[ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [ɪts] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

She	stroked	its	head	as	she	spoke	.
她	抚摸	它是	头	作为	她	辐	.

她一边说话一边抚摸着它的头。

" ['tɪli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [blɑ:k] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

"	Tilly	,	"	said	she	,	"	I've	been	in	this	block	,	Mrs	.	Carleton	and	me	,
"	蒂莉	,	"	说	她	,	"	我已经	到过	在	这	堵塞	,	太太	.	卡尔顿	和	我	,

“蒂莉，”她说，“我一直住在这个街区，我和卡尔顿太太都住在这里。”

['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ; [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [wei] ,

ever	since	it	was	built	;	and	,	some	way	,
曾经	自从	它	曾是	建造	;	和	,	一些	方式	,

自从建成以来，就一直如此；而且，在某种程度上，

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

between	us	we've	managed	to	keep	the	run	of	all	the	folks	in	it	;
之间	我们	我们已经	管理	到	保持	这	跑步	的	全部	这	各位	在	它	;

我们俩设法让里面的所有人都安分守己；

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

at	least	when	they	were	in	any	trouble	.
在	至少	什么时候	他们	是	在	任何	麻烦	.

至少在他们遇到麻烦的时候是这样。

[wiːv] [wɜːrkt] [tə'geðər] [laɪk] ['sɪstər] .

We've	worked	together	like	sisters	.
我们已经	工作	一起	喜欢	姐妹	.

我们像姐妹一样一起工作。

[ʃiːz] - - , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪm] [ˌjuːnɪ'teriən] ; [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

She's	'	Piscopal	,	and	I	guess	I'm	Unitarian	;	but	never	a	word	between	us	.
她是	-	-	,	和	我	猜测	我是	一神论派	;	但	绝不	一个	单词	之间	我们	.

她是皮斯科派教徒，我想我是一神论派教徒；但我们之间从未说过一句话。

[wiː; wi] [tendid] [ðə; ði] - [θruː] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːpkɪnsɪz] [θruː] [smɔːl] -

We	tended	the	Willardses	through	diphtheria	and	the	Hopkinses	through	small	-
我们	倾向于	这	-	通过	白喉	和	这	霍普金斯	通过	小的	-

[pɑːks] ,

pox	,
天花	,

我们照顾患白喉的威拉德一家，照顾患天花的霍普金斯一家。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stiːmd] [ænd; ənd] ['fjuːmɪˌgeɪtid] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [tə'geðər] .

and	we	steamed	and	fumigated	the	rooms	together	.
和	我们	蒸	和	熏蒸	这	房间	一起	.

我们一起对房间进行了蒸汽消毒和熏蒸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [ðæt] [twelv] - [jɪr] - [oʊld]

It	was	her	first	found	out	the	Dillses	were	letting	that	twelve	-	year	-	old
它	曾是	她	第一的	成立	出去	这	-	是	出租	那	十二	-	年	-	老的

[tʃaɪld] [rʌn] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [stoʊv] ,

child	run	the	gasoline	stove	,
孩子	跑步	这	汽油	火炉	,

这是她第一次发现迪尔斯一家竟然让那个十二岁的孩子操作汽油炉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [ɔːf] ;

and	she	threatened	to	tell	Mr	.	Lossing	,	and	they	begged	off	;
和	她	威胁	到	告诉	先生	.	损失	,	和	他们	乞求	离开	;

她威胁要告诉洛辛先生，他们只好作罢；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	when	it	exploded	we	put	it	out	together	,	with	flour	out	of	her
和	什么时候	它	爆炸了	我们	放	它	出去	一起	,	和	面粉	出去	的	她

['flaʊər] - ['bærəl] ,

flour	-	barrel	,
面粉	-	桶	,

爆炸发生时，我们一起用她面粉桶里的面粉把它扑灭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , ['ʃɪftləs] [θɪŋz] ['hædnt] [hæf][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd]

for	the	poor	,	shiftless	things	hadn't	half	a	sack	full	of	their	own	;	and
为了	这	贫穷的	,	无所事事	事物	之前没有	一半	一个	解雇	满的	的	他们的	自己的	;	和

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

her	and	me	,
她	和	我	,

因为那些可怜的、游手好闲的人连半袋东西都没有；而她和我，

[wiː; wi] [tʊk] [hæf][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] ['elɪs] ['beɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ]

we	took	half	the	care	of	that	little	neglected	Ellis	baby	that	was	always	sitting
我们	采取	一半	这	关心	的	那	小的	被忽视的	埃利斯	婴儿	那	曾是	总是	坐着

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [flaɪ] - ['peɪpər] ,

down	in	the	sticky	fly	-	paper	,
向下	在	这	黏	飞	-	纸	,

我们照顾了那个被忽视的小男孩埃利斯一半的时间，他总是坐在粘蝇纸上。

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

poor	innocent	child	.
贫穷的	清白的	孩子	.

可怜的无辜孩子。

['hiːz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , ['tɪli] , [naʊ] .

He's	took	the	valedictory	at	the	High	School	,	Tilly	,	now	.
他是	采取	这	告别词	在	这	高的	学校	,	蒂莉	,	现在	.

蒂莉，他现在已经从高中毕业典礼上毕业了。

[noʊ] , ['tɪli] , [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wer] [aɪv] ['mærid] [ðem; ðəm] ,

No	,	Tilly	,	I	couldn't	bring	myself	to	leave	this	building	,	where	I've	married	them	,
不	,	蒂莉	,	我	不能	带来	我	到	离开	这	建筑	,	在哪里	我已经	已婚	他们	,

不，蒂莉，我实在舍不得离开这座大楼，我在这里为他们主持了婚礼。

[ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɔːrn][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]

and	buried	them	,	and	born	them	,	you	may	say	,	being	with	so	many
和	埋葬	他们	,	和	出生	他们	,	你	可能	说	,	存在	和	所以	许多

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ;

of	their	mothers	;
的	他们的	母亲们	;

可以说，你既埋葬了他们，也生下了他们，因为你与他们的许多母亲在一起；

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	feel	like	they	was	all	my	children	.
我	感觉	喜欢	他们	曾是	全部	我的	孩子们	.

我觉得他们都像是我的孩子一样。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] .

Don't	ASK	me	.
不	问	我	.

别问我。

" ['tɪliːz] [hed] [went] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Tilly's	head	went	upward	and	backward	with	a	little	dilatation	of	the
"	蒂莉的	头	去	向上	和	落后	和	一个	小的	扩张	的	这

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

“蒂莉的头向上向后仰，鼻孔略微扩张。”

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['dʒent(ə)lnəs] , " [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

"	Now	,	mother	,	"	said	she	in	a	voice	of	determined	gentleness	,	"	just	listen	to
"	现在	,	母亲	,	"	说	她	在	一个	嗓音	的	决定	温柔	,	"	只是	听	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“现在，母亲，”她用坚定而温柔的声音说道，“请听我说。”

[wʊd] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] ?

Would	I	ask	you	to	do	anything	that	wouldn't	be	for	your	happiness	?
会	我	问	你	到	做	任何事物	那	不会	是	为了	你的	幸福	?

我会要求你做任何不利于你幸福的事情吗?

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪti] [haʊs] [ʌp][ɑ:n] [ˌfɪf'ti:nθ] [stri:t] ; [ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [haʊs]

I	have	found	a	real	pretty	house	up	on	Fifteenth	Street	;	and	we'll	keep	house
我	有	成立	一个	真实的	漂亮的	房子	向上	在	第十五	街道	;	和	出色地	保持	房子

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我在第十五街找到了一栋非常漂亮的房子；我们会一起住在那里。

[dʒʌst][æz; əz]['kəuzi] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd]['aɪərn][ænd; ənd]

just	as	cosey	;	and	have	a	woman	come	to	wash	and	iron	and
只是	作为	舒适的	;	和	有	一个	女士	来	到	洗	和	铁	和

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

同样舒适；再请个女人来洗衣服、熨衣服、擦洗。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][hɑ:rd] ; [ænd; ənd][bi:; bi] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:rz] ;

so	it	won't	be	a	bit	hard	;	and	be	right	on	the	street	-	cars	;
所以	它	惯于	是	一个	少量	难的	;	和	是	正确的	在	这	街道	-	汽车	;

所以不会太难；而且就在有轨电车旁边；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [drʌdʒ] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] ['ekstrə] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	you	won't	have	to	drudge	helping	Mrs	.	Carleton	extra	times	with	her
和	你	惯于	有	到	苦力	帮助	太太	.	卡尔顿	额外的	时代	和	她

['restrɑ:nt] . "

restaurant	.	"
餐厅	.	"

这样你就不用额外费力地帮卡尔顿太太打理餐厅了。

" [bʌt; bət] , ['tɪli] , " ['i:gərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['laʊdər] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪrli] [lʌv] [tu:; tə] [kʊk]

"	But	,	Tilly	,	"	eagerly	interrupted	Mrs	.	Louder	,	"	you	know	I	dearly	love	to	cook
"	但	,	蒂莉	,	"	急切地	中断	太太	.	更大声	,	"	你	知道	我	亲爱的	爱	到	厨师

,

,
,

“但是，蒂莉，”劳德太太急切地打断道，“你知道我非常喜欢做饭。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [peɪz] [ˌem 'i:] .

and	she	PAYS	me	.
和	她	支付	我	.

而且她还付钱给我。

[aɪ] ['kudnt] [fi:l] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ['mʌni] ,

I	couldn't	feel	right	to	take	any	of	the	pension	money	,
我	不能	感觉	正确的	到	拿	任何	的	这	养老金	钱	,

我感觉拿养老金不太合适。

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'spensɪz] ;

or	the	little	property	your	father	left	me	,	away	from	the	house	expenses	;
或者	这	小的	财产	你的	父亲	左边	我	,	离开	从	这	房子	开支	;

或者你父亲留给我的那点财产，扣除家庭开支后；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ɜːrn] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	what	I	earn	myself	,	it	is	SUCH	a	comfort	to	give	away	out	of	THAT	.
但	什么	我	赚	我	,	它	是	这样的	一个	舒适	到	给	离开	出去	的	那	.

但是，用我自己挣的钱去帮助别人，真的是一种莫大的安慰。

" ['tɪli] [ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] .

"	Tilly	ran	over	and	kissed	the	agitated	face	.
"	蒂莉	跑	超过	和	亲吻	这	激动	脸	.

蒂莉跑过去亲吻了那张激动的脸。

" [juː; jʊ] [dɪr] , ['dʒenərəs] ['mʌðər] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	You	dear	,	generous	mother	!	"	cried	she	,
"	你	亲爱的	,	慷慨的	母亲	!	"	哭	她	,

“你亲爱的、慷慨的母亲！”她喊道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ɔːr] [gɪv] .

"	I'LL	give	you	all	the	money	you	want	to	spend	or	give	.
"	患病的	给	你	全部	这	钱	你	想	到	花费	或者	给	.

“我会给你你想花或想送的所有钱。”

[aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [raɪz] [ɪn][maɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	got	another	rise	in	my	salary	of	five	a	month	.
我	得到	其他	上升	在	我的	薪水	的	五	一个	月	.

我的工资又涨了，每月涨了五美元。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] . "

Don't	you	worry	.	"
不	你	担心	.	"

别担心。

" [juː; jʊ] [eint] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , ['tɪli] ? "

"	You	ain't	thinking	of	doing	anything	right	away	,	Tilly	?	"
"	你	不是	思维	的	正在做	任何事物	正确的	离开	,	蒂莉	?	"

“蒂莉，你没打算马上采取行动吗？”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [best] [dʌn] [ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ['æftər] [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] , ['mʌðər] ?

"	Don't	you	think	it's	best	done	and	over	with	,	after	we've	decided	,	mother	?
"	不	你	思考	它是	最好的	完毕	和	超过	和	,	后	我们已经	决定	,	母亲	?

“妈妈，您不觉得等我们决定好了，这件事最好就此结束吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [iːz] [ænd; ənd]

You	have	worked	so	hard	all	your	life	I	want	to	give	you	some	ease	and
你	有	工作	所以	难的	全部	你的	生活	我	想	到	给	你	一些	舒适	和

[piːs] [naʊ] . "

peace	now	.	"
和平	现在	.	"

你一生辛勤工作，现在我想让你轻松安宁一些。

" [bʌt; bət] , ['tɪli] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][wɜːrk] ; [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ,

"	But	,	Tilly	,	I	love	to	work	;	I	wouldn't	be	happy	to	do	nothing	,
"	但	,	蒂莉	,	我	爱	到	工作	;	我	不会	是	快乐的	到	做	没有什么	,

“但是，蒂莉，我热爱工作；无所事事我会不开心。”

[ænd; ənd][aɪ'd][get][soʊ] ['fleʃi] !

and	I'd	get	so	fleshy	!
和	ID	得到	所以	肉质的	!

我会变得好胖！

" ['tɪli] ['oʊnli] [læft] .
" Tilly only laughed .
" 蒂莉 仅有的 笑了 .

蒂莉只是笑了笑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kreɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
She did not crave the show of authority .
她 做过 不是 渴望 这 展示 的 权威 .

她并不渴望展现权威。

[let] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [flɔ:nt] [hɜ:r; hər] ['viktəriz] .
Let her but have her own way , she would never flaunt her victories .
让 她 但 有 她 自己的 方式 , 她 会 绝不 标榜 她 胜利 .

只要让她按自己的想法来，她绝不会炫耀自己的胜利。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pɪriəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ærəgənt] .
She was imperious , but she was not arrogant .
她 曾是 专横 , 但 她 曾是 不是 傲慢的 .

她威严十足，但并不傲慢自大。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æn; ən] ['iziə] [laɪf] ;
For months she had been pondering how to give her mother an easier life ;
为了 几个月 她 有 到过 沉思 如何 到 给 她 母亲 一个 更轻松 生活 ;

几个月来，她一直在思考如何让母亲过上更轻松的生活；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪliəl] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and she set the table for supper , in a filial glow of satisfaction ,
和 她 放 这 桌子 为了 晚餐 , 在 一个 孝 辉光 的 满意 ,

她摆好了晚餐的餐桌，脸上洋溢着孝顺的满足感。

['nevər] ['dri:miŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
never dreaming that her mother , in the kitchen ,
绝不 做梦 那 她 母亲 , 在 这 厨房 ,

她做梦也没想到，她的母亲会在厨房里……

[wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [fraɪd]
was keeping her head turned from the stove lest she should cry into the fried
曾是 保持 她 头 转向 从 这 火炉 免得 她 应该 哭 进入 这 油煎
[hæm][ænd; ənd] [stu:d] [pə'tetoz] .
ham and stewed potatoes .
火腿 和 炖 土豆 .

她一直把头扭向一边，不去看炉子，免得哭着哭到煎火腿和炖土豆上。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] , [dʒeɪn] ['laʊdər] [leɪd][hɜ:r; hər][bɪg] [spu:n] [daʊn] [tu:; tə] [waɪp]
But , at a sudden thought , Jane Louder laid her big spoon down to wipe
但 , 在 一个 突然 想法 , 简 更大声 铺设 她 大的 勺子 向下 到 擦拭
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

但简·劳德突然想到什么，便放下手中的大勺子擦了擦眼睛。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" Here you are ,
" 这里 你 是 ,

“给你，

[dʒeɪn] ['laʊdər] " - - [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:r'self] - - " ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] [tu:; tə] [li:v]
Jane Louder " - - thus she addressed herself - - " mourning and grieving to leave
简 更大声 " - - 因此 她 已解决 她自己 - - " 丧 和 悲伤 到 离开
[jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][bi:; bi][leɪd][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ju:sləs] [oʊld] ['wʊmən] ,
your friends and be laid aside for a useless old woman ,
你的 朋友们 和 是 铺设 旁边 为了 一个 无用 老的 女士 ,

她这样称呼自己：“简·劳德，为离开朋友而悲伤难过，为了一个没用的老妇人而被抛弃。”

[ænd; ənd][dʒɪst][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

and	jist	be	taken	care	of	,
和	要点	是	已采取	关心	的	,

只需妥善处理即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kliːn] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [mə'rɛn]

and	you	clean	forgetting	the	chance	the	Lord	gives	you	to	help	more'n
和	你	干净的	遗忘	这	机会	这	主	给予	你	到	帮助	更多

你完全忘记了上帝给你的机会去帮助更多的人。

[juː; jʊ]['evər] [helpt] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] !

you	ever	helped	in	your	life	!
你	曾经	帮助	在	你的	生活	!

你这辈子帮助过任何人吗?

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['lɔːfti] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [i'reizd] [ðə; ði] ['wɜːri] [laɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	A	smile	of	exaltation	,	of	lofty	resolution	,	erased	the	worry	lines	on	her
"	一个	微笑	的	提高	,	的	高远	解决	,	已擦除	这	担心	线条	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

“她脸上的忧虑纹被一种欣喜若狂、坚定不移的笑容抹去了。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [seɪv] ['twenti] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Why	,	it	might	be	to	save	twenty	lives	,	"	said	she	;
"	为什么	,	它	可能	是	到	节省	二十	生活	,	"	说	她	;

“为什么呢? 或许是为了拯救二十条生命吧。”她说;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [rentʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'gen]

but	in	the	very	speaking	of	the	words	a	sharp	pain	wrenched	her	heart	again
但	在	这	非常	请讲	的	这	字	一个	锋利的	疼痛	扭动	她	心	再次

,

,

,

但话音刚落，她心中又一阵剧痛袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]

and	she	caught	up	the	baby	from	the	floor	,	where	he	sat	in	a	wall	of
和	她	捕捉	向上	这	婴儿	从	这	地面	,	在哪里	他	卫星	在	一个	墙	的

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

她从地板上抱起婴儿，婴儿当时坐在椅子墙边。

[ænd; ənd] ['sɒbd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] : " [oʊ] ,

and	sobbed	over	him	:	"	Oh	,
和	啜泣	超过	他	:	"	哦	,

她在他身边啜泣道：“哦，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [gʊd] [soʊ] [suːn] ?

how	can	I	go	away	when	I	got	to	go	for	good	so	soon	?
如何	能	我	去	离开	什么时候	我	得到	到	去	为了	好的	所以	很快	?

我怎么能离开呢? 我这么快就要永远离开了。

[aɪ][wɑːnt] ['evri] ['mɪnɪt] !

I	want	every	minnit	!
我	想	每一个	最小	!

我想要每一分钟!

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] ['tɪliːz] [wɪʃɪz] .
" She never thought of disputing Tilly's wishes .
" 她 绝不 想法 的 争议 蒂莉的 愿望 .

她从未想过要违背蒂莉的意愿。

" [its] ['oʊnli] [fer] , " [sed] [dʒeɪn] .
" It's only fair , " said Jane .
" 它是 仅有的 公平的 , " 说 简 .

“这很公平，”简说道。

" [ʃiːz] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
" She's lived here all these years to please me ,
" 她是 居住地 这里 全部 这些 年 到 请 我 ,

“她这些年来一直住在这里，就是为了取悦我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
and now I ought to be willing to go to please her .
和 现在 我 应该 到 是 愿意的 到 去 到 请 她 .

现在我应该心甘情愿地去讨她欢心。

" ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hoʊp][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['tɪliːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Neither did she for a moment hope to change Tilly's determination .
" 两者都不 做过 她 为了 一个 片刻 希望 到 改变 蒂莉的 决心 .

她也丝毫没有希望改变蒂莉的决心。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɛt] ['beɪbi]['evər][wʌz; wəz] , " [θɔːt] [pʊr] [dʒeɪn] , ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
" She was the settest baby ever was , " thought poor Jane , tossing on her
" 她 曾是 这 测试 婴儿 曾经 曾是 , " 想法 贫穷的 简 , 抛掷 在 她
['pɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

“她是我见过最乖的宝宝，”可怜的简心想，在枕头上翻来覆去地想着。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] , " [ænd; ənd] [its] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
in the night watches , " and it's grown with every inch of her !
在 这 夜晚 手表 , " 和 它是 生长 和 每一个 英寸 的 她 !

在夜间巡逻中，“它随着她的每一寸肌肤而成长！”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" But in the morning she surprised her daughter .
" 但 在 这 早晨 她 惊讶 她 女儿 .

但早上她给了女儿一个惊喜。

" ['tɪli] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , " ['tɪli] , [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][duː] ,
" Tilly , " said she at the breakfast - table , " Tilly , I got something I must do ,
" 蒂莉 , " 说 她 在 这 早餐 - 桌子 , " 蒂莉 , 我 得到 某物 我 必须 做 ,

“蒂莉，”她在餐桌旁说，“蒂莉，我有件事必须做。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] . "
and I don't want you to oppose me . "
和 我 不 想 你 到 反对 我 . "

我不想你们反对我。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [mɑː] ! " [sed] ['tɪli] ; " [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['evər] [ə'poʊzd] [juː; jʊ] ! "
" Good gracious , ma ! " said Tilly ; " as if I ever opposed you ! "
" 好的 亲切 , 玛 ! " 说 蒂莉 ; " 作为 如果 我 曾经 反对 你 ! "

“我的天哪，妈！”蒂莉说，“好像我曾经反对过您似的！”

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['rʌʃənz] - - - - - - "
" You know how bad I have been feeling about the poor Russians - - - - - - "
" 你 知道 如何 坏的 我 有 到过 感觉 关于 这 贫穷的 俄罗斯人 - - - - - - "

你知道我有多同情那些可怜的俄罗斯人吗?

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪv] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" And how I've wished and wished I could do something - - something to
" 和 如何 我已经 希望 和 希望 我 可以 做 某物 - - 某物 到
[kaʊnt] ?
COUNT ?
数数 ?

“我一直多么希望自己能做点什么——一些有意义的事情？”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] , ['tɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ; [bʌt; bət]
I never could , Tilly , because I ain't got the money or the intellect ; but
我 绝不 可以 , 蒂莉 , 因为 我 不是 得到 这 钱 或者 这 智力 ; 但

蒂莉，我从来都做不到，因为我既没钱也没那个才智；但

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
s'posing I could do it for somebody else ,
摆姿势 我 可以 做 它 为了 某人 别的 ,

假设我能为别人做这件事，

[laɪk] [ðɪs] ['kæptɪn] ['fəːgəsən] [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][haɪrd][gɜːrl]
like this Captain Ferguson who could do so much if he just could get a hired girl
喜欢 这 队长 弗格森 WHO 可以 做 所以 很多 如果 他 只是 可以 得到 一个 雇用 女孩
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to take care of his wife .
到 拿 关心 的 他的 妻子 .

就像这位弗格森船长一样，如果他能雇个姑娘来照顾他的妻子，他就能做很多事了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [niːt] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
I do know how to cook and to keep a house neat and to do for
我 做 知道 如何 到 厨师 和 到 保持 一个 房子 整洁的 和 到 做 为了
[ðə; ði] [sɪk] - - - - " ['tɪli] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] ;
the sick - - - - " Tilly could restrain herself no longer ;
这 生病的 - - - - " 蒂莉 可以 抑制 她自己 不 更长 ;

“我的确会做饭，会把房子收拾干净，也会照顾病人——”蒂莉再也忍不住了；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] - - " ['mʌðər] ['laʊdər] ,
her voice rose to a shout of dismay - - " Mother Louder ,
她 嗓音 玫瑰 到 一个 喊 的 沮丧 - - " 母亲 更大声 ,

她的声音提高到惊恐的喊叫声——“妈妈，大声点！”

[juː; jʊ] [eint] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɝːgəsənz] _ [haɪrd][gɜːrl] ! _ "
you AIN'T thinking of going to be the Ferguson's _ hired girl ! _ "
你 不是 思维 的 去 到 是 这 弗格森的 _ 雇用 女孩 ! _ "

你不会是想着去当弗格森家的“女佣”吧！

" [nɑːt][ðer; ðər] [haɪrd] [gɜːrl] , ['tɪli] ; [dʒʌst][ðer; ðər] [help] ,
" Not their hired girl , Tilly ; just their help ,
" 不是 他们的 雇用 女孩 , 蒂莉 ; 只是 他们的 帮助 ,

“不是他们雇来的女孩，蒂莉；只是他们的帮工。”

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] ['kriːtʃərz] .
so as he can work for those poor starving creatures .
所以 作为 他 能 工作 为了 那些 贫穷的 饥饿 生物 .

这样他就可以为那些可怜的饥饿生灵工作了。

" [dʒeɪn] ['stræŋgld] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	Jane	strangled	a	sob	in	her	throat	.
"	简	被勒死	一个	哭泣	在	她	喉	.

简强忍着哽咽，发出了一声呜咽。

['tɪli] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpər][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] .

Tilly	,	in	a	kind	of	stupor	of	bewilderment	,	frowned	at	her	plate	.
蒂莉	,	在	一个	种类	的	昏迷	的	困惑	,	皱眉	在	她	盘子	.

蒂莉一脸茫然，皱着眉头看着自己的盘子。

[ðen] [hɜːr; hər] ['klaʊdɪd] [feɪs] [klɪrd] .

Then	her	clouded	face	cleared	.
然后	她	阴天	脸	已清除	.

然后，她阴霾的脸色变得明亮起来。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['laʊdər] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [sər'praɪz]

If	Mrs	.	Louder	had	surprised	her	daughter	,	her	daughter	repaid	the	surprise
如果	太太	.	更大声	有	惊讶	她	女儿	,	她	女儿	已偿还	这	惊喜

.

:

.

如果说劳德太太给了女儿一个惊喜，那么女儿也给了她一个惊喜作为回报。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

"	Well	,	if	you	feel	that	way	,	mother	,	"	said	she	,	"	I	won't	say	a	word	;
"	出色地	,	如果	你	感觉	那	方式	,	母亲	,	"	说	她	,	"	我	惯于	说	一个	单词	;

“好吧，母亲，如果您这么想的话，”她说，“我一个字也不会说；

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk]['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrgəsənz] [ænd; ənd] [fɪks] ['evriθɪŋ]

and	I'll	ask	Mr	.	Lossing	to	explain	to	the	Fergusons	and	fix	everything
和	患病的	问	先生	.	损失	到	解释	到	这	弗格森	和	使固定	一切

.

:

.

我会请洛辛先生向弗格森一家解释清楚，并解决所有问题。

[hiː; hi] [wɪl] . "

He	will	.	"
他	将要	.	"

他会的。

" [jʊə(r)] ['riːəl] [gʊd] , ['tɪli] . "

"	You're	real	good	,	Tilly	.	"
"	你是	真实的	好的	,	蒂莉	.	"

“你真棒，蒂莉。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][gɪt]

"	And	while	you're	gone	I	guess	it	will	be	a	good	plan	to	move	and	git
"	和	尽管	你是	已消失	我	猜测	它	将要	是	一个	好的	计划	到	移动	和	git

['setld] - - - -

settled	-	-	-	-
定居	-	-	-	-

“趁你不在家，我想搬家安顿下来应该是个好主意。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['tɪliːz] [θroʊt] [felt] [draɪ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [kʌp] .

"	For	some	reason	Tilly's	throat	felt	dry	,	she	lifted	her	cup	.
"	为了	一些	原因	蒂莉的	喉	毛毡	干燥	,	她	抬起	她	杯子	.

“不知为何，蒂莉感到喉咙发干，她举起了杯子。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

She	did	not	intend	to	look	across	the	table	,	but	her	eyes	escaped	her	.
她	做过	不是	打算	到	看	穿过	这	桌子	,	但	她	眼睛	逃脱	她	.

她原本不想看向桌子对面，但她的目光却不由自主地移开了。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['kɔːfi] [daʊn] [ʌn'teɪstəd] .

She	set	the	coffee	down	untasted	.
她	放	这	咖啡	向下	未尝过的	.

她一口也没尝就把咖啡放下了。

[ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	clock	was	slow	,	she	muttered	;	and	she	left	the	room	.
这	钟	曾是	慢的	,	她	低声说道	;	和	她	左边	这	房间	.

“时钟走得太慢了，”她嘟囔着，然后离开了房间。

[dʒeɪn] ['laʊdər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [feɪs] , ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Jane	Louder	remained	in	her	place	,	with	the	same	pale	face	,	staring	at	the
简	更大声	剩余	在	她	地方	,	和	这	相同的	苍白	脸	,	凝视	在	这

['teɪbl] - [klɔːθ] .

table	-	cloth	.
桌子	-	布	.

简·劳德仍然站在原地，脸色依旧苍白，盯着桌布。

" [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] [laɪk] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʌlli] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;

"	It	don't	seem	like	I	COULD	go	,	now	,	"	she	thought	dully	to	herself	;
"	它	不	似乎	喜欢	我	可以	去	,	现在	,	"	她	想法	沉闷地	到	她自己	;

“现在看来我好像去不了了，”她茫然地想；

" [ðə; ði] ['taɪmz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ʃɔːrt] ,

"	the	time's	so	awful	short	,
"	这	时间	所以	可怕	短的	,

时间太短暂了，

[aɪ] [dəunt] [spoʊz] [mə'riːə] ['kɑːrltən] [kæn; kən] [gɪt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	don't	s'pose	Maria	Carleton	can	git	up	to	see	me	more'n	once	or	twice	a	month	,
我	不	假设	玛丽亚	卡尔顿	能	git	向上	到	看	我	更多	一次	或者	两次	一个	月	,

我想玛丽亚·卡尔顿一个月最多也就来看我一两次吧。

['bɪzi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

busy	as	she	is	!
忙碌的	作为	她	是	!

她真的很忙！

[aɪ] [gɑːt] [soʊ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

I	got	so	to	depend	on	seeing	her	every	day	.
我	得到	所以	到	依赖	在	看到	她	每一个	天	.

我已经非常依赖每天见到她了。

[ə; eɪ] ['sɪstər] ['kudnt] [biː; bi] ['kɪndər] !

A	sister	couldn't	be	kinder	!
一个	姐姐	不能	是	幼儿园	!

姐姐真是太好了！

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	how	I	am	going	to	bear	it	.
我	不	看	如何	我	是	去	到	熊	它	.

我不知道自己该如何承受这一切。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːrhænd] - - - -

And	to	go	away	,	beforehand	-	-	-	-
和	到	去	离开	,	预先	-	-	-	-

并且提前离开——

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɑːrdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

"	For	a	long	while	she	sat	,	her	face	hardly	changing	.
"	为了	一个	长的	尽管	她	卫星	,	她	脸	几乎	变化	.

她坐了很久，脸色几乎没有变化。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] .

At	last	,	when	she	did	push	her	chair	away	,	her	lips	were	tightly	closed	.
在	最后的	,	什么时候	她	做过	推	她	椅子	离开	,	她	嘴唇	是	紧紧	关闭	.

最后，当她推开椅子时，她的嘴唇紧紧地闭着。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

She	spoke	to	the	little	pile	of	books	lying	on	the	table	in	the	corner	.
她	辐	到	这	小的	桩	的	图书	说谎	在	这	桌子	在	这	角落	.

她对着角落桌子上那一小摞书说话。

" [aɪ] - - - [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] !

"	I	cayn't	-	-	these	are	my	own	and	you	are	strangers	!
"	我	-	-	-	这些	是	我的	自己的	和	你	是	陌生人	!

“我不能——这些都是我自己的东西，而你们是陌生人！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['mægəziːn] [wɪtʃ] ['tɪli] [hæd; həd] [faʊnd]

"	She	walked	across	the	room	to	take	up	the	same	magazine	which	Tilly	had	found
"	她	步行	穿过	这	房间	到	拿	向上	这	相同的	杂志	哪个	蒂莉	有	成立

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

her	reading	the	day	before	.
她	阅读	这	天	前	.

她走到房间另一边，拿起蒂莉前一天发现她正在看的那本杂志。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɜːrn] - - [pʊr] [dʒeɪn] ,

When	she	began	reading	she	looked	stern	-	-	poor	Jane	,
什么时候	她	开始	阅读	她	看起来	船尾	-	-	贫穷的	简	,

她开始朗读时神情严肃——可怜的简。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - - [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd]

she	was	steeling	her	heart	-	-	but	in	a	little	while	she	was	sniffing	and
她	曾是	钢铁	她	心	-	-	但	在	一个	小的	尽管	她	曾是	嗅闻	和

['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] .

blowing	her	nose	.
吹	她	鼻子	.

她强忍着内心的恐惧——但过了一会儿，她开始吸鼻子、擤鼻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] .

With	a	groan	she	flung	the	book	aside	.
和	一个	呻吟	她	扔	这	书	旁边	.

她呻吟一声，把书扔到一边。

" [its] [noʊ][juːz] , [aɪ] [wʊd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It's	no	use	,	I	would	feel	like	a	murderer	if	I	don't	go	!	"	said	she	.
"	它是	不	使用	,	我	会	感觉	喜欢	一个	凶手	如果	我	不	去	!	"	说	她	.

“没办法，如果我不去，我会觉得自己像个杀人犯！”她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] .

She	did	go	.
她	做过	去	.

她去了。

['hæri] ['lɔsɪŋ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

Harry	Lossing	made	all	the	arrangements	.
哈里	损失	制成	全部	这	安排	.

哈里·洛辛安排好了一切。

['tɪli] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
Tilly **was** **satisfied** **.**
蒂莉 曾是 使满意 .

蒂莉很满意。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['tɪli] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['hɛriːz] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
But **,** **then** **,** **Tilly** **had** **not** **heard** **Harry's** **remark** **to** **his** **mother** **:**
但 , 然后 , 蒂莉 有 不是 听到 哈利的 评论 到 他的 母亲 :

但是，蒂莉当时并没有听到哈利对他母亲说的话：

" ['ælmə] [sez] [mɪs] ['laʊdər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [muːv] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
" **Alma** **says** **Miss** **Louder** **is** **trying** **to** **make** **the** **old** **lady** **move** **against** **her** **will** **.**
" 阿尔玛 说道 错过 更大声 是 尝试 到 制作 这 老的 女士 移动 反对 她 将要 .

“阿尔玛说劳德小姐想让老太太违背自己的意愿搬家。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mɪs]
I **dare** **say** **it** **would** **be** **better** **to** **give** **the** **young** **woman** **a** **chance** **to** **miss**
我 敢 说 它 会 是 更好的 到 给 这 年轻的 女士 一个 机会 到 错过
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [θɪŋk] .
her **mother** **and** **take** **a** **little** **quiet** **think** **.**
她 母亲 和 拿 一个 小的 安静的 思考 .

我认为最好还是给这位年轻女子一个机会，让她想念母亲，安静地思考一会儿。

" ['tɪli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]['bækstər] , [ðə; ði] ['fɜːrgəsənz] - ['steɪʃ(ə)n] .
" **Tilly** **saw** **her** **mother** **off** **on** **the** **train** **to** **Baxter** **,** **the** **Fergusons** **'** **station** **.**
" 蒂莉 锯 她 母亲 离开 在 这 火车 到 巴克斯特 , 这 弗格森 - 车站 .

蒂莉送她妈妈坐火车去巴克斯特站，那是弗格森一家居住的车站。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːvɪdənt] , [fɑːr] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['trævələr] ,
Being **a** **provident** **,** **far** **-** **sighted** **,** **and** **also** **inexperienced** **traveller** **,**
存在 一个 普罗维登特 , 远的 - 目击者 , 和 还 缺乏经验 游客 ,

身为一位精打细算、目光长远但又缺乏经验的旅行者，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər][fɔːr; fər] [prɪ'lɪmɪneri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æt; ət][ɑːrmz]
she **had** **allowed** **a** **full** **half** **-** **hour** **for** **preliminary** **passages** **at** **arms**
她 有 允许 一个 满的 一半 - 小时 为了 初步的 段落 在 武器
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;
with **the** **railway** **officials** **;**
和 这 铁路 官员 ;

她预留了整整半个小时与铁路官员进行初步的交涉；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
and **,** **as** **the** **train** **happened** **to** **be** **an** **hour** **late** **,** **she** **found** **herself** **with**
和 , 作为 这 火车 发生 到 是 一个 小时 晚的 , 她 成立 她自己 和
[taɪm] [tuː; tə] [sper] ,
time **to** **spare** **,**
时间 到 空闲的 ,

而由于火车恰好晚点一个小时，她发现自己有了充裕的时间。

['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['kætələːg] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
even **after** **she** **had** **exhausted** **the** **catalogue** **of** **possible** **deceptions** **and**
甚至 后 她 有 筋疲力尽的 这 目录 的 可能的 欺骗 和
[kə'tæstrəfi] [baɪ][reɪl] .
catastrophes **by** **rail** **.**
灾难 经过 轨 .

即使她已经把所有可能遇到的铁路骗局和灾难都想了个遍。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [læst] ['wɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sæt] ['mentəli] ['kiːpɪŋ] ['tæli] [ɑːn]

During	the	silence	that	followed	her	last	warning	,	she	sat	mentally	keeping	tally	on
期间	这	沉默	那	随后	她	最后的	警告	,	她	卫星	精神上	保持	相符	在

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

her	fingers	.
她	手指	.

在她发出最后警告后的沉默中，她默默地数着手指头。

" ['kɑːnfɪdəns] [men] " - - ['tɪli] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θʌm] - - " ['nevər] [gɪv] ['enibɑːdi] [hɜːr; hər]

"	Confidence	men	"	-	-	Tilly	began	with	the	thumb	-	-	"	Never	give	anybody	her
"	信心	男人	"	-	-	蒂莉	开始	和	这	拇指	-	-	"	绝不	给	任何人	她

[tʃek] .

check	.
查看	.

“骗子们”——蒂莉用拇指比划着——“永远不要把支票给任何人。”

['nevər] [lend] ['enibɑːdi] ['mʌni] .

Never	lend	anybody	money	.
绝不	借	任何人	钱	.

永远不要借钱给任何人。

['nevər] [raɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Never	write	her	name	to	anything	.
绝不	写	她	姓名	到	任何事物	.

永远不要在任何东西上写她的名字。

[dəunt] [get] [aʊt] [tɪl] [kən'dʌktər] [telz] [hɜːr; hər] .

Don't	get	out	till	conductor	tells	her	.
不	得到	出去	直到	导体	讲述	她	.

列车员让她下车之前，别下车。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] , ['telɪgræf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [ɔːf]

In	case	of	accident	,	telegraph	me	,	and	keep	in	the	middle	of	the	car	,	off
在	案件	的	事故	,	电报	我	,	和	保持	在	这	中间	的	这	车	,	离开

[ðə; ði] [trʌks] .

the	trucks	.
这	卡车	.

如果发生事故，请给我发电报，并待在车厢中间，远离卡车。

[nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Not	take	care	of	anybody's	baby	while	she	goes	off	for	a	minute	.
不是	拿	关心	的	任何人的	婴儿	尽管	她	去	离开	为了	一个	分钟	.

她离开一会儿，别帮忙照看别人的孩子。

[nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [æt; ət] [ɔːl] . [ɔːr] ['tʃɪldrən] .

Not	take	care	of	babies	at	all	.	Or	children	.
不是	拿	关心	的	婴儿	在	全部	.	或者	孩子们	.

根本不照顾婴儿，也不照顾孩子。

[nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] - - [gʊd] ['greɪʃəs] !

Not	talk	to	strangers	-	-	good	gracious	!
不是	讲话	到	陌生人	-	-	好的	亲切	!

不要和陌生人说话——我的天哪！

" ['tɪli] [felt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ðer; ðər] , ['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɔːʃənz] ,

"	Tilly	felt	a	movement	of	impatience	;	there	,	after	all	her	cautions	,
"	蒂莉	毛毡	一个	移动	的	不耐烦	;	那里	,	后	全部	她	警告	,

蒂莉感到一阵不耐烦；毕竟，在她百般谨慎之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['helpɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [æn; ən] ['ʌtərli] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən]

there	was	her	mother	helping	an	old	woman	,	an	utterly	strange	old	woman
那里	曾是	她	母亲	帮助	一个	老的	女士	,	一个	完全地	奇怪的	老的	女士

,

,

,

她母亲当时正在帮助一位老妇人，一位非常古怪的老妇人。

[tuː; tə][paɪl][ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ]['bænd,bɑːks] [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ][bæg] .

to	pile	a	bird	-	cage	on	a	bandbox	surmounting	a	bag	.
到	桩	一个	鸟	-	笼	在	一个	乐队盒子	克服	一个	包	.

将鸟笼堆放在一个袋子上的盒子上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə] [frɑːk] ,

The	old	woman	was	clad	in	a	black	alpaca	frock	,
这	老的	女士	曾是	覆膜	在	一个	黑色的	羊驼	连衣裙	,

老妇人身穿黑色羊驼毛连衣裙，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

made	with	the	voluminous	draperies	of	years	ago	,
制成	和	这	大量的	窗帘	的	年	前	,

用多年前那种蓬松的窗帘布料制成，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kriːst] [foʊldz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [glɑːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] .

but	with	the	uncreased	folds	and	the	brilliant	gloss	of	a	new	gown	.
但	和	这	无褶皱	折叠	和	这	杰出的	光泽	的	一个	新的	袍	.

但却有着新礼服般平整的褶皱和闪亮的光泽。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ʃeɪp] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [aʊt]

She	wore	a	bonnet	of	a	singular	shape	,	unknown	to	fashion	,	but	made	out
她	穿着	一个	引擎盖	的	一个	单数	形状	,	未知	到	时尚	,	但	制成	出去

[ʌv; əv] [gʊd] ['velvɪt] .

of	good	velvet	.
的	好的	天鹅绒	.

她戴着一顶形状奇特的帽子，这种帽子在当时的时尚界闻所未闻，但却是用上好的天鹅绒制成的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ]) [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] , ['ædʒɪteɪtɪd][oʊld] [feɪs]

Beneath	the	bonnet	(	which	was	large	)	appeared	a	little	,	round	,	agitated	old	face
下面	这	引擎盖	(	哪个	曾是	大的	)	出现	一个	小的	,	圆形的	,	激动	老的	脸

,

,

,

引擎盖（很大）下面露出一张小小的、圆圆的、焦躁不安的老脸。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːbɪŋ] [waɪt] [kəːlz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

with	bobbing	white	curls	and	white	teeth	set	a	little	apart	in	the	mouth	,
和	上下摆动	白色的	卷发	和	白色的	牙齿	放	一个	小的	除	在	这	嘴	,

她有着一头飘动的白色卷发，牙齿洁白，微微分开。

[ə; eɪ] ['diːfekt] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['fræŋknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	defect	that	brought	a	kind	of	palpitating	frankness	into	the	expression	.
一个	缺点	那	带来	一个	种类	的	心悸	坦率	进入	这	表达	.

这种缺陷给表达带来了一种令人心悸的坦率。

" [naʊ] , [huː] [hæz; həz] ['mʌðər] [pɪkt] [ʌp] [naʊ] ? " [θɔːt] ['tɪli] .

"	Now	,	who	HAS	mother	picked	up	now	?	"	thought	Tilly	.
"	现在	,	WHO	有	母亲	挑选	向上	现在	?	"	想法	蒂莉	.

“现在，妈妈又接走了谁呢？”蒂莉心想。

" [wel] , [preɪz] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt][ə; eɪ]['beɪbi] , ['enihaʊ] !

"	Well	,	praise	be	,	she	hasn't	a	baby	,	anyhow	!
"	出色地	,	称赞	是	,	她	还没有	一个	婴儿	,	无论如何	!

“谢天谢地，她反正没有孩子！”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['biːɪŋ] [def] ,

"	She	could	hear	the	talk	between	the	two	;	for	the	old	woman	being	deaf	,
"	她	可以	听到	这	讲话	之间	这	二	;	为了	这	老的	女士	存在	聋	,

她能听到两人之间的谈话；因为老妇人耳聋，

['mɪsɪz] . ['laʊdər] ['elɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hɜːr'self] , [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,

Mrs	.	Louder	elevated	her	voice	,	and	the	old	woman	,	herself	,	spoke	in	a	high	,
太太	.	更大声	升高	她	嗓音	,	和	这	老的	女士	,	她自己	,	辐	在	一个	高的	,

劳德太太提高了音量，老妇人自己也用高亢的声音说话。

[θɪn] [paɪp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [rɪ'maɪndɪd] ['tɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [læm] .

thin	pipe	that	somehow	reminded	Tilly	of	a	lost	lamb	.
薄的	管道	那	不知何故	提醒	蒂莉	的	一个	丢失的	羊肉	.

细长的管子不知怎的让蒂莉想起了迷路的小羊羔。

" [ðæts] [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['laʊdər] , " [ə; eɪ]['bɑːdi] - [help] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

"	That's	just	so	,	"	said	Mrs	.	Louder	,	"	a	body	cayn't	help	worrying	over	a	sick	child	,
"	那就是	只是	所以	,	"	说	太太	.	更大声	,	"	一个	身体	-	帮助	令人担忧	超过	一个	生病的	孩子	,

“确实如此，”劳德太太说，“一个人如果担心生病的孩子，难免会感到焦虑。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

especially	if	they're	away	from	you	.	"
尤其	如果	它们是	离开	从	你	.	"

尤其是当他们不在你身边的时候。

" ['soʊlən][ænd; ənd] ['mɪni] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [bliːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , " [ðeɪ] [nuː] [aɪ'd] ['wɜːri] .

"	Solon	and	Minnie	wouldn't	tell	me	,	"	bleated	the	other	woman	,	"	they	knew	I'd	worry	.
"	梭伦	和	米妮	不会	告诉	我	,	"	咩咩叫	这	其他	女士	,	"	他们	知道	ID	担心	.

“索伦和明妮不肯告诉我，”另一个女人哀求道，“他们知道我会担心。”

['kɪndər] [hɜːrt][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌem 'iː] [ˌʌp'set] .

Kinder	hurt	me	they	should	keep	things	from	me	;	but	they	hate	to	have	me	upset	.
幼儿园	伤害	我	他们	应该	保持	事物	从	我	;	但	他们	恨	到	有	我	沮丧的	.

如果我受伤了，他们应该瞒着我；但他们又不忍心让我难过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

They	are	awful	good	children	.
他们	是	可怕	好的	孩子们	.

他们都是非常好的孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ə'lɑːnzoʊ] [kept] ['raɪtɪŋ] .

But	I	suspicioned	something	when	Alonzo	kept	writing	.
但	我	怀疑	某物	什么时候	阿隆佐	保留	写作	.

但当阿隆佐不停地写信时，我起了疑心。

['mɪni] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [pɪnd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ,

Minnie	,	she	wouldn't	tell	me	,	but	I	pinned	her	down	and	it	come	out	,
米妮	,	她	不会	告诉	我	,	但	我	已置顶	她	向下	和	它	来	出去	,

米妮不肯告诉我，但我把她按住，她就说出来了。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][ðə; ði][grɪp][bæd] .

Eliza	**had**	**the**	**grip**	**bad**	**.**
伊丽莎	有	这	紧握	坏的	.

伊莱扎的握力很差。

[ænd; ənd] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː]

And	**,**	**then**	**,**	**nothing**	**would**	**do**
和	,	然后	,	没有什么	会	做

然后，什么方法都不管用了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] - - [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['laʊdər] , [ʃiːz] [maɪ][tʃaɪld] !

but	**I**	**must**	**go**	**to**	**her**	**-**	**-**	**why**	**,**	**Mrs**	**.**	**Louder**	**,**	**she's**	**my**	**child**	**!**
但	我	必须	去	到	她	-	-	为什么	,	太太	.	更大声	,	她是	我的	孩子	!

但我必须去见她——哎呀，劳德太太，她是我孩子啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɑːrk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	**they**	**wouldn't**	**hark**	**to**	**it**	**.**
但	他们	不会	听着	到	它	.

但他们根本不听。

- [freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['træv(ə)l][ə'loʊn] - - - - "

'	**Fraid**	**to**	**have**	**me**	**travel**	**alone**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
-	害怕	到	有	我	旅行	独自的	-	-	-	-	"

“怕我独自旅行——”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [teɪk] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	**I**	**guess**	**they**	**take**	**awful**	**good**	**care**	**of**	**you**	**,**
"	我	猜测	他们	拿	可怕	好的	关心	的	你	,

我想他们一定对你照顾得很好。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['laʊdər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Louder**	**;**	**and**	**she**	**sighed**	**.**
"	说	太太	.	更大声	;	和	她	叹了口气	.

“劳德太太说；然后她叹了口气。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ['ɔːf(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**awful**	**.**
"	是的	,	女士	,	可怕	.

“是的，女士，太糟糕了。”

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [said] .

"	**She**	**,**	**too**	**,**	**sighed**	**.**
"	她	,	也	,	叹了口气	.

她也叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['iːgərli] [fɪkst] [ɑːn] ['evri] [nuː]

As	**she**	**talked**	**her**	**eyes**	**were**	**darting**	**about**	**the**	**room**	**,**	**eagerly**	**fixed**	**on**	**every**	**new**
作为	她	谈话	她	眼睛	是	飞镖	关于	这	房间	,	急切地	固定的	在	每一个	新的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	**.**
到达	.

她说话时目光在房间里四处游移，急切地注视着每一个新来的人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] , ['mɪsɪz] . ['hɪgˌbiː] ? " [sed] [dʒeɪn] .

"	**Are**	**you**	**expecting**	**anyone**	**,**	**Mrs**	**.**	**Higbee**	**?**	**"**	**said**	**Jane**	**.**
"	是	你	期待	任何人	,	太太	.	希格比	?	"	说	简	.

“希格比太太，您在等谁吗？”简问道。

[ðeɪ] [siːmd] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [neɪm] , [θɔːt] ['tɪli] ;

They	**seemed**	**,**	**at**	**least**	**,**	**to**	**know**	**each**	**other**	**by**	**name**	**,**	**thought**	**Tilly**	**;**
他们	似乎	,	在	至少	,	到	知道	每个	其他	经过	姓名	,	想法	蒂莉	;

蒂莉心想，他们至少看起来彼此认识，知道对方的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['mʌðər] [dɪd] [noʊ] !

it	was	amazing	the	number	of	people	mother	did	know	!
它	曾是	惊人的	这	数字	的	人们	母亲	做过	知道	!

母亲认识的人真多，这太令人惊讶了！

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɪgˌbiː] , " [aɪ] - - [aɪ] - - [fækt][ɪz] , [aɪm] ['kɪndər] ['fraɪt(ə)nd] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Higbee	,	"	I	-	-	I	-	-	fact	is	,	I'm	kinder	frightened	.
"	不	,	"	说	太太	.	希格比	,	"	我	-	-	我	-	-	事实	是	,	我是	幼儿园	害怕	.

“不，”希格比太太说，“我——我——事实上，我有点害怕。”

[aɪ] - - [fækt][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['laʊdər] , [aɪ] [ges] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ;

I	-	-	fact	is	,	Mrs	.	Louder	,	I	guess	I'll	tell	you	,	though	I	don't	know	you	very	well	;
我	-	-	事实	是	,	太太	.	更大声	,	我	猜测	患病的	告诉	你	,	尽管	我	不	知道	你	非常	出色地	;

事实上，劳德太太，我想我会告诉你，虽然我对你并不太了解；

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [ə'baʊt] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] - -

but	I've	known	about	you	so	long	-	-
但	我已经	已知	关于	你	所以	长的	-	-

但我认识你很久了——

[aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tel] - [ɪm] .

I	run	away	and	didn't	tell	'	em	.
我	跑步	离开	和	没有	告诉	-	呃	.

我逃走了，没告诉他们。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [steɪ] [weɪ] [frʌm; frəm]['laɪzə; 'liːzə] .

I	just	couldn't	stay	way	from	Liza	.
我	只是	不能	停留	方式	从	莉莎	.

我就是无法远离莉莎。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɜːrd] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [its] [maɪ][bɜːrd] ,

And	I	took	the	bird	-	-	for	the	children	;	and	it's	my	bird	,
和	我	采取	这	鸟	-	-	为了	这	孩子们	;	和	它是	我的	鸟	,

我把那只鸟带走了——为了孩子们；而且，那是我的鸟。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] - [freɪd] ['mɪni] [wʊd] [fər'get] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	I	was	'	fraid	Minnie	would	forget	to	feed	it	and	it	would	be
和	我	曾是	-	害怕	米妮	会	忘记	到	喂养	它	和	它	会	是

['loʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

我担心米妮会忘记喂它，让它孤单寂寞。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

My	children	are	awful	kind	good	children	,	but	they	don't	understand	.
我的	孩子们	是	可怕	种类	好的	孩子们	,	但	他们	不	理解	.

我的孩子们都是非常善良的好孩子，但他们不明白。

[ænd; ənd] [ɪf] ['soʊlən] [siːz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

And	if	Solon	sees	me	he	will	want	me	to	go	back	.
和	如果	梭伦	看到	我	他	将要	想	我	到	去	后退	.

如果梭伦看到我，他会想让我回去。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [drɛtfəl] ['fuːlɪʃ] ; [ænd; ənd]['soʊlən][ænd; ənd] ['mɪni] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	know	I'm	dretful	foolish	;	and	Solon	and	Minnie	will	make	me	see	I	am	.
我	知道	我是	忧郁的	愚蠢	;	和	梭伦	和	米妮	将要	制作	我	看	我	是	.

我知道我愚蠢至极；索伦和明妮会让我看到我的愚蠢。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ;

There	won't	be	no	good	reason	for	me	to	go	,	and	I'll	have	to	stay	;
那里	惯于	是	不	好的	原因	为了	我	到	去	,	和	患病的	有	到	停留	;

我没有任何理由离开，我必须留下；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [flai] - - [oʊ] , ['mæsi] [seiks] !
and **I** **feel** **as** **if** **I** **should** **FLY** **-** **-** **Oh** **,** **massy** **sakes** **!**
和 我 感觉 作为 如果 我 应该 飞 - - 哦 , 大 清酒 !

我感觉自己好像应该飞起来——哦，我的天哪！

[ðeəz; ðəz]['soʊlən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] - - - -
there's **Solon** **coming** **down** **the** **street** **-** **-** **-** **-**
有 梭伦 未来 向下 这 街道 - - - -

索伦正沿着街走过来——

" [ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] ,
" **She** **ran** **a** **few** **steps** **in** **half** **a** **dozen** **ways** **,**
" 她 跑 一个 很少 步骤 在 一半 一个 打 方式 ,

她以六种不同的方式跑了几步，

[ðen] ['flʌtəd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][hɜːr; hər][keɪdʒ] .
then **fluttered** **back** **to** **her** **bag** **and** **her** **cage** **.**
然后 飘动 后退 到 她 包 和 她 笼 .

然后扑腾着翅膀飞回了她的包和笼子里。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['laʊdər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Louder** **,** **drawing** **herself** **up** **to** **her** **full** **height** **,**
" 出色地 , " 说 太太 . 更大声 , 绘画 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,

“嗯，”劳德太太说着，挺直了身子。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "
" **you** **SHALL** **go** **if** **you** **want** **to** **.** **"**
" 你 将 去 如果 你 想 到 . "

“你想去就去。”

" ['soʊlən] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , ['hiːl] [noʊ] [ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] !
" **Solon** **will** **find** **me** **,** **he'll** **know** **the** **bird** **-** **cage** **!**
" 梭伦 将要 寻找 我 , 地狱 知道 这 鸟 - 笼 !

“索伦会找到我的，他会知道鸟笼的！”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ðen] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['helpər] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **Then** **a** **most** **unexpected** **helper** **stepped** **upon** **the** **stage** **.**
" 然后 一个 最多 意外 帮手 步 之上 这 阶段 .

“这时，一位意想不到的帮手走上了舞台。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [ðæt] , [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
What **is** **the** **mysterious** **instinct** **of** **rebellion** **to** **authority** **that** **,** **nine** **cases** **out** **of**
[ten] ,
ten **,**
十 ,

究竟是什么神秘的反抗权威的本能，以至于十之八九都是如此?

[sendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ?
sends **us** **to** **the** **aid** **of** **a** **fugitive** **?**
发送 我们 到 这 援助 的 一个 逃犯 ?

派我们去帮助一名逃犯?

['tɪli] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['despɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] ,

Tilly	,	the	unconscious	despot	of	her	own	mother	,
蒂莉	,	这	无意识	暴君	的	她	自己的	母亲	,

蒂莉，她母亲的无意识暴君，

['prɑːmptli] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [soʊlənz]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .

promptly	aided	and	abetted	Solon's	rebel	mother	in	her	flight	.
及时	协助	和	教唆	梭伦的	反叛	母亲	在	她	航班	.

迅速协助索伦的叛逆母亲逃亡。

" [nɑːt] [ɪf] _ [aɪ] _ ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] ;

"	Not	if	_	I	_	carry	it	,	"	said	she	,	snatching	up	the	bird	-	cage	;
"	不是	如果	_	我	_	携带	它	,	"	说	她	,	抢夺	向上	这	鸟	-	笼	;

“如果我拿的话就不会了，”她说着，一把抓起鸟笼；

" [rʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [den] [wer] [ðeɪ] [sel] [rɪ'freʃmənts] ; ['hiːl] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer] [els] .

"	run	inside	that	den	where	they	sell	refreshments	;	he'll	see	ME	and	go	somewhere	else	.
"	跑步	里面	那	丹	在哪里	他们	卖	茶点	;	地狱	看	我	和	去	某处	别的	.

“跑到卖饮料的小窝里去；他会看到我，然后就会去别的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plænd] .

"	It	fell	out	precisely	as	she	planned	.
"	它	跌倒	出去	恰恰	作为	她	计划	.

“事情完全按照她的计划发生了。”

[ðeɪ] [hɜːrd] ['soʊlən] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪdʒənts][rɪ'plaɪ] ,

They	heard	Solon	demanding	a	lady	with	a	bird	-	cage	of	the	agent	;	they	heard	the	agent's	reply	,
他们	听到	梭伦	要求	一个	女士	和	一个	鸟	-	笼	的	这	代理人	;	他们	听到	这	经纪人	回复	,

他们听到梭伦向代理人要一个拿着鸟笼的女士；他们听到代理人的回答：

['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˌɪn'saɪd] .

given	with	official	indifference	,	"	There	she	is	,	inside	.
给定	和	官方的	漠不关心	,	"	那里	她	是	,	里面	.

官方漠不关心地说道：“她就在那里，在里面。”

" [də'rektli; daɪ'rektli] , ['soʊlən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [miːn] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	Directly	,	Solon	,	a	small	man	with	an	anxious	mien	,	ran	into	the	waiting	-	room	,
"	直接地	,	梭伦	,	一个	小的	男人	和	一个	焦虑的	面容	,	跑	进入	这	等待	-	房间	,

索伦个子矮小，神情焦虑，径直跑进了候诊室。

[flʌŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['tɪli] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] [ə'gen] .

flung	a	glance	of	disappointment	at	Tilly	,	and	ran	out	again	.
扔	一个	瞥一眼	的	失望	在	蒂莉	,	和	跑	出去	再次	.

他失望地瞥了蒂莉一眼，然后又跑了出去。

['tɪli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['klaɪənt] .

Tilly	went	to	her	client	.
蒂莉	去	到	她	客户	.

蒂莉去见她的客户了。

" [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɜ-z] ['griːtɪŋ] .

"	Did	he	look	like	he	was	anxious	?	"	was	the	mother's	greeting	.
"	做过	他	看	喜欢	他	曾是	焦虑的	?	"	曾是	这	母亲的	问候	.

“他看上去焦虑吗？”母亲这样问候道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第6/8页

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɪni] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriwer] .

"	Oh	,	I	just	know	he	and	Minnie	will	be	hunting	me	everywhere	.
"	哦	,	我	只是	知道	他	和	米妮	将要	是	打猎	我	到处	.

“哦，我知道他和米妮一定会到处追杀我。”

['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm] , - [sted] [ʌv; əv][tuː; tə]['bækstər] . "

Maybe	I	had	better	go	home	,	'	stead	of	to	Baxter	.	"
或许	我	有	更好的	去	家	,	-	坚定	的	到	巴克斯特	.	"

或许我最好回家，而不是去巴克斯特。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hædnt] , " [sed] ['tɪli] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	No	,	you	hadn't	,	"	said	Tilly	,	with	decision	.
"	不	,	你	之前没有	,	"	说	蒂莉	,	和	决定	.

“不，你没有，”蒂莉果断地说。

" ['mʌðɝz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['bækstər] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪnɪt] [jʊə(r)] ['seɪfli] [ɔːf] ,

"	Mother's	going	to	Baxter	,	too	,	and	if	you	like	,	minnit	you're	safely	off	,
"	母亲的	去	到	巴克斯特	,	也	,	和	如果	你	喜欢	,	最小	你是	安全	离开	,

“妈妈也要去巴克斯特，如果你愿意的话，米尼特，你现在可以安全离开了。”

[aɪl] [goʊ] [tel] [jʊr; jər][foʊks] . "

I'll	go	tell	your	folks	.	"
患病的	去	告诉	你的	各位	.	"

我去告诉你的父母。

" [jʊə(r)] ['riːəl][kaɪnd] , [aɪ'd][biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

"	You're	real	kind	,	I'd	be	ever	so	much	obliged	.
"	你是	真实的	种类	,	ID	是	曾经	所以	很多	有义务	.

“您真是太好了，我将不胜感激。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər][mɑː] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] ?

And	you	don't	mind	your	ma	travelling	alone	?
和	你	不	头脑	你的	玛	旅行	独自的	?

你不介意你妈妈独自旅行吗?

[eint] [ðæt] [naɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

ain't	that	nice	for	her	!
不是	那	好的	为了	她	!

对她来说这可真不好!

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɔːmd] ['ɪntuː]

"	She	seemed	much	cheered	by	the	prospect	of	company	and	warmed	into
"	她	似乎	很多	欢呼	经过	这	前景	的	公司	和	温暖	进入

['kɔnfidənsiz] .

confidences	.
秘密	.

“有人陪伴让她心情大好，也渐渐敞开心扉。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɪndər] ['loʊnsəm] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	am	kinder	lonesome	,	sometimes	,	that's	a	fact	,	"	said	she	,
"	我	是	幼儿园	寂寞	,	有时	,	那就是	一个	事实	,	"	说	她	,

“我有时确实会感到孤独，这是事实，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kɪndər] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [flæt] [laɪk] [jʊr; jər][mɑː] .

"	and	I	kinder	wish	I	lived	in	a	block	or	a	flat	like	your	ma	.
"	和	我	幼儿园	希望	我	居住地	在	一个	堵塞	或者	一个	平坦的	喜欢	你的	玛	.

“我真希望自己也能像你妈妈一样住在公寓楼里。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪni] [ˈtiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd] [ʃiːz] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

You	see	,	Minnie	teaches	in	the	public	school	and	she's	away	all	day	,
你	看	,	米妮	教导	在	这	民众	学校	和	她是	离开	全部	天	,

你看，米妮在公立学校教书，她整天都不在学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [meɪk] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd][gɜːrl] ,

and	she	don't	like	to	have	me	make	company	of	the	hired	girl	,
和	她	不	喜欢	到	有	我	制作	公司	的	这	雇用	女孩	,

她不喜欢我和那个雇来的女孩待在一起。

[ðoʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈriːəl][naɪs][gɜːrl] .

though	she's	a	real	nice	girl	.
尽管	她是	一个	真实的	好的	女孩	.

虽然她是个非常好的女孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ,

And	there	ain't	nothing	for	me	to	do	,
和	那里	不是	没有什么	为了	我	到	做	,

我无事可做，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ] [ˈwɔznt] [noʊ][juːz] [ˈeni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	feel	like	I	wasn't	no	use	any	more	in	the	world	.
和	我	感觉	喜欢	我	不是	不	使用	任何	更多的	在	这	世界	.

我觉得自己在这个世界上已经毫无用处了。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðæts] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] [sed] [wʌns] .

I	remember	that's	what	our	old	minister	in	Ohio	said	once	.
我	记住	那就是	什么	我们的	老的	部长	在	俄亥俄州	说	一次	.

我记得我们以前在俄亥俄州的牧师也说过类似的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][naɪs][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	was	a	real	nice	old	man	;	and	they	HAD	thought	everything	of	him
他	曾是	一个	真实的	好的	老的	男人	;	和	他们	有	想法	一切	的	他

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;

in	the	parish	;
在	这	教区	;

他是一位非常和蔼可亲的老人；教区里的每个人都对他评价很高；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ;

but	he	got	old	and	his	sermons	were	long	;
但	他	得到	老的	和	他的	布道	是	长的	;

但他年纪大了，讲道时间也越来越长；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] [əˈsɪstənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] _

and	so	they	got	a	young	man	for	assistant	;	and	they	made	HIM	a	=
和	所以	他们	得到	一个	年轻的	男人	为了	助手	;	和	他们	制成	他	一个	_

[ˈpæstər] [əˈmɛrɪkəs] _ ,

pastor	americus	=	,
牧师	美国	_	,

于是他们找了个年轻人做助手，并立他为亚美利哥牧师。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] - - [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlætn] .

they	called	it	-	-	some	sort	of	Latin	.
他们	称为	它	-	-	一些	种类	的	拉丁	.

他们称之为——某种拉丁语。

[foʊks] [dɪd] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelər] [wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [snʌbd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

Folks	did	say	the	young	feller	was	stuck	up	and	snubbed	the	old	man	;
各位	做过	说	这	年轻的	伙计	曾是	卡住	向上	和	冷落	这	老的	男人	;

人们都说这个年轻人很傲慢，冷落了老人；

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [priːtʃt] ['æftər] [jʌŋ] ['lɪzbən] [kʌm] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst]

anyhow	,	he	never	preached	after	young	Lisbon	come	;	and	only	made	the	first
无论如何	,	他	绝不	布道	后	年轻的	里斯本	来	;	和	仅有的	制成	这	第一的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

总之，在年轻的里斯本到来之后，他再也没有布道过；他只是做了最初的祈祷。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld][foʊks] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['səːmənz]

But	when	the	old	folks	would	ask	him	to	preach	some	of	the	old	sermons
但	什么时候	这	老的	各位	会	问	他	到	布道	一些	的	这	老的	布道

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] ,

they	had	liked	,
他们	有	喜欢	,

但当老人们请他重讲一些他们以前喜欢的布道词时，

[hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] [seɪ] , - [noʊ] , [frendz] , [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] ['səːmənz] , [naʊ] . -

he	only	would	say	,	'	No	,	friends	,	I	know	more	about	my	sermons	,	now	.	'
他	仅有的	会	说	,	-	不	,	朋友们	,	我	知道	更多的	关于	我的	布道	,	现在	.	-

他只会说：“不，朋友们，我现在对我的讲道内容更加了解了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kɪndər] ['fænsɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ə'mɛrɪkəs] [kɪld]

He	didn't	live	very	long	,	and	I	always	kinder	fancied	being	a	AMERICUS	killed
他	没有	居住	非常	长的	,	和	我	总是	幼儿园	幻想	存在	一个	美国	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他没活多久，我一直觉得是美国大兵杀了他。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][gɪt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪndər] [ə'mɛrɪkəs] [maɪ'self] . "

And	some	days	I	git	to	feeling	like	I	was	a	kinder	AMERICUS	myself	.	"
和	一些	天	我	git	到	感觉	喜欢	我	曾是	一个	幼儿园	美国	我	.	"

有时候我甚至觉得自己像个更仁慈的美国人。

" [ðæt] [eint] [fer] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['tɪli] ;

"	That	ain't	fair	to	your	children	,	"	said	Tilly	;
"	那	不是	公平的	到	你的	孩子们	,	"	说	蒂莉	;

“这对你的孩子们不公平，”蒂莉说；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	you	ought	to	let	them	know	how	you	feel	.
"	你	应该	到	让	他们	知道	如何	你	感觉	.

你应该让他们知道你的感受。

[ðen] [ðeid] [ækt] ['dɪfrənt] . "

Then	they'd	act	different	.	"
然后	他们会	行为	不同的	.	"

那样的话，他们的行为就会有所不同。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道，我不知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [ðeə(r)] [soʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [noʊ] ['bɛtərən] [ˌem 'iː] .

You	see	,	miss	,	they're	so	sure	they	know	better'n	me	.
你	看	,	错过	,	它们是	所以	当然	他们	知道	比	我	.

你看，小姐，他们总是自以为比我懂得多。

[seɪ] , ['mɪsɪz] . ['laʊdər] , [biː; bi][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [ɪn]['bækstər] ? "

Say	,	Mrs	.	Louder	,	be	you	going	to	visit	relatives	in	Baxter	?	"
说	,	太太	.	更大声	,	是	你	去	到	访问	亲属	在	巴克斯特	?	"

劳德太太，您是要去巴克斯特探亲吗?

" [noʊ] , [mæm, maːm, məm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi] , " [sed] [dʒeɪn] , " [its]
" No , ma'am , I'm going to take care of a sick lady , " said Jane , " it's
" 不 , 女士 , 我是 去 到 拿 关心 的 一个 生病的 女士 , " 说 简 , " 它是
['kɪndər] [kwɪr] .
kinder queer .
幼儿园 酷儿 .

“不，夫人，我要去照顾一位生病的女士，”简说，“这有点奇怪。”

[hɜːr; hər] ['neɪmz] ['fəːgəsən] , [hɜːr; hər] - - - - "
Her name's Ferguson , her - - - - "
她 名字 弗格森 , 她 - - - - "

她的名字叫弗格森，她的——”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['hɪgˌbiː] , " [waɪ] , [ðæts] [maɪ] - ['laɪzə; 'liːzə] !
" For the land's sake ! " screamed Mrs . Higbee , " why , that's my ' Liza !
" 为了 这 土地的 清酒 ! " 尖叫 太太 . 希格比 , " 为什么 , 那就是 我的 - 莉莎 !

“看在老天的份上！”希格比太太尖叫道，“哎呀，那是我的丽莎！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
" She was in a flutter of surprise and delight ,
" 她 曾是 在 一个 扑 的 惊喜 和 喜 ,

她当时既惊喜又兴奋，

[ænd; ənd][soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz] ['tɪli] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'wiːldi] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː]
and so absorbed was Tilly in getting her and her unwieldy luggage into
和 所以 吸收 曾是 蒂莉 在 获得 她 和 她 笨重 行李 进入
[ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,

蒂莉一心只想把自己和笨重的行李搬进车里。

[ðæt] ['dʒeɪnz] ['dɔːtər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] .
that Jane's daughter forgot to kiss her mother good - by .
那 简的 女儿 忘了 到 吻 她 母亲 好的 - 经过 .

简的女儿忘记吻别她的母亲了。

" [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm][ɪn] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [jeld] ,
" Put your arm in QUICK , " she yelled ,
" 放 你的 手臂 在 快的 , " 她 大喊 ,

“快把胳膊伸进去！”她喊道。

[æz; əz][dʒeɪn] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
as Jane essayed to kiss her hand through the window ;
作为 简 尝试 到 吻 她 手 通过 这 窗户 ;

简试图透过窗户亲吻她的手；

" [dəunt] ['evər] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm][ɔːr][jʊr; jər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] !
" don't EVER put your arm or your head out of a train !
" 不 曾经 放 你的 手臂 或者 你的 头 出去 的 一个 火车 !

“千万不要把你的胳膊或头伸出火车外！”

" - - [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] - - " [aɪ][duː][hoʊp] [ʃiːl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
" - - the train moved away - - " I do hope she'll remember what I told her , and
" - - 这 火车 已搬 离开 - - " 我 做 希望 壳 记住 什么 我 讲述 她 , 和
[nɑːt][lend] ['enibɑːdi] ['mʌni] ,
not lend anybody money ,
不是 借 任何人 钱 ,

——火车开走了——“我真希望她能记住我告诉她的话，不要借钱给任何人。”

[ɔːr] [kʌm] [hoʊm] ['lʌgɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['beɪbi] !
or come home lugging somebody else's baby !
或者 来 家 搬运 某人 其他人的 婴儿 !

或者回家时还得抱着别人的孩子！

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər]
" With such reflections , and an ugly sensation of loneliness creeping over
" 和 这样的 反思 , 和 一个 丑陋的 感觉 的 孤独 爬行 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“带着这样的思绪，以及一种令人不快的孤独感，她……”

['tɪli] [went] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [mɪs] ['mɪni] ['hɪgˌbi:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['seɪfti] .
Tilly went to assure Miss Minnie Higbee of her mother's safety .
蒂莉 去 到 保证 错过 米妮 希格比 的 她 母亲的 安全 .

蒂莉去向明妮·希格比小姐保证她母亲的安全。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hæri] ['lɔsɪŋ] [ænd; ənd]['ælmə] , ['leɪtər] .
She described her reception to Harry Lossing and Alma , later .
她 描述 她 接待 到 哈里 损失 和 阿尔玛 , 之后 .

后来，她向哈里·洛辛和阿尔玛描述了她受到的接待。

" [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [si:md] ['kɪndər] [mæd][æt; ət][ˌem 'i:] , " [sez] ['tɪli] , " [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]
" She really seemed kinder mad at me , " says Tilly , " seemed to think I was
" 她 真的 似乎 幼儿园 疯狂的 在 我 , " 说道 蒂莉 , " 似乎 到 思考 我 曾是
[ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['sʌmhaʊ] .
interfering somehow .
干扰 不知何故 .

“她生气的时候好像反而更和善了，”蒂莉说，“好像觉得我以某种方式干涉了她。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wei] ,
And she hadn't any business to feel that way ,
和 她 之前没有 任何 商业 到 感觉 那 方式 ,

她根本不应该有这种感觉。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] [fu:ld] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɜ:rd] - [keɪdʒ] .
for SHE didn't know how I'd fooled her brother with that bird - cage .
为了 她 没有 知道 如何 ID 被骗了 她 兄弟 和 那 鸟 - 笼 .

因为她不知道我是如何用那个鸟笼骗过她哥哥的。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] ['dɛrənt] [kɔ:l][hɜ:r; hər][soʊl][hɜ:r; hər] [oʊn] .
I guess the poor old lady daren't call her soul her own .
我 猜测 这 贫穷的 老的 女士 不敢 称呼 她 灵魂 她 自己的 .

我猜这位可怜的老太太不敢称自己的灵魂为己有。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [wei] - - [soʊ] - [freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
I'd hate to have my mother that way - - so ' fraid of me .
ID 恨 到 有 我的 母亲 那 方式 - - 所以 - 害怕 的 我 .

我不希望我的母亲那样——那么“害怕我”。

[maɪ] ['mʌðər] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [pli:ziz] , [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃi] [pli:ziz] , [ænd; ənd][du:]
MY mother shall go where she pleases , and stay where she pleases , and DO
我的 母亲 将 去 在哪里 她 请 , 和 停留 在哪里 她 请 , 和 做
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:ziz] . "
as she pleases . "
作为 她 请 . "

我母亲想去哪儿就去哪儿，想待哪儿就待哪儿，想做什么就做什么。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] , " [sez] ['ælmə] , " [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] . "
" That makes me think , " says Alma , " I heard you were going to move . "
" 那 制作 我 思考 , " 说道 阿尔玛 , " 我 听到 你 是 去 到 移动 . "

“这让我想到，”阿尔玛说，“我听说你要搬家。”

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" Yes , we are .
" 是的 , 我们 是 .

是的，我们是。

['mʌðər] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .

Mother	**is**	**working**	**too**	**hard**	**.**
母亲	是	在职的	也	难的	.

妈妈工作太辛苦了。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ;

She	**knows**	**everybody**	**in**	**the**	**building**	**,**	**and**	**they**	**call**	**on**	**her**	**all**	**the**	**time**	**;**
她	知道	大家	在	这	建筑	,	和	他们	称呼	在	她	全部	这	时间	;

她认识大楼里的每一个人，他们经常找她帮忙；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [aʊt] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [mu:v] .

and	**I**	**think**	**the**	**easiest**	**way**	**out**	**is**	**just**	**to**	**move**	**.**
和	我	思考	这	最容易	方式	出去	是	只是	到	移动	.

我认为最简单的解决办法就是搬家。

" ['ælmə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .

"	**Alma**	**and**	**Mr**	**.**	**Lossing**	**exchanged**	**glances**	**.**
"	阿尔玛	和	先生	.	损失	交换	眼神	.

阿尔玛和洛辛先生交换了一个眼神。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'reɪbiən]['ledʒənd][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [hu:z] [treɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]

There	**is**	**an**	**Arabian**	**legend**	**of**	**an**	**angel**	**whose**	**trade**	**it**	**is**	**to**	**decipher**	**the**
那里	是	一个	阿拉伯	传奇	的	一个	天使	谁	贸易	它	是	到	解码	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

language	**of**	**faces**	**.**
语言	的	面孔	.

阿拉伯传说中，有一位天使的职业是解读人脸的语言。

[ðɪs] ['eɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'si:vd] [ðæt] ['ɑ:ləz] [aɪz] [sed] ,

This	**angel**	**must**	**have**	**perceived**	**that**	**Alma's**	**eyes**	**said**	**,**
这	天使	必须	有	感知	那	阿尔玛的	眼睛	说	,

这位天使一定察觉到阿尔玛的眼神在诉说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ]['du:əl] , [goʊ][ɑ:n] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] !

with	**the**	**courage**	**of**	**a**	**second**	**in**	**a**	**duel**	**,**	**"**	**Go**	**on**	**,**	**now**	**is**	**the**	**time**	**!**
和	这	勇气	的	一个	第二	在	一个	决斗	,	"	去	在	,	现在	是	这	时间	!

带着决斗中第二名队员的勇气，“上吧，现在是时候了！”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hɛri:z] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] [ˌpjʊslə'nɪməti] , " [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] !

"	**and**	**that**	**Harry's**	**answered**	**,**	**with**	**masculine**	**pusillanimity**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**!**
"	和	那	哈利的	回答	,	和	男性	懦弱	,	"	我	不	喜欢	到	!

而哈利则以男子气概的怯懦回答说：“我不喜欢！”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] .

"	**But**	**he**	**spoke**	**.**
"	但	他	辐	.

但他开口说话了。

" ['veri] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] , " [sed] [hi:; hi] .

"	**Very**	**likely**	**your**	**mother**	**does**	**sometimes**	**work**	**too**	**hard**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	非常	可能	你的	母亲	做	有时	工作	也	难的	,	"	说	他	.

“你母亲有时确实工作过度，这很有可能。”他说。

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] ?

"	**But**	**don't**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**harder**	**for**	**her**	**not**	**to**	**work**	**?**
"	但	不	你	思考	它	会	是	更难	为了	她	不是	到	工作	?

“但是你不觉得如果她不工作，她的处境会更艰难吗？”

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['evər] [sɪns] [maɪ]['fɑ:ðər] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

Why	**,**	**she**	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**building**	**ever**	**since**	**my**	**father**	**bought**	**it**	**;**
为什么	,	她	必须	有	到过	在	这	建筑	曾经	自从	我的	父亲	买	它	;

她肯定从我父亲买下这栋楼以来就一直住在这里；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒænɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	she's	been	a	janitor	and	a	fire	inspector	and	a	doctor	and	a
和	她是	到过	一个	清洁工	和	一个	火	检查员	和	一个	医生	和	一个

['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] [kəm'baɪnd] !

ministering	angel	combined	!
服侍	天使	合并	!

她当过清洁工、消防检查员、医生，还是一位乐于助人的天使!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['nevər] [reɪzd] [ðə; ði] [rent] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

That	is	why	we	never	raised	the	rent	to	you	when	we	improved	the	building	,
那	是	为什么	我们	绝不	提高	这	租	到	你	什么时候	我们	改进	这	建筑	,

所以，当我们翻新大楼时，从未提高过你们的租金。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	raised	it	on	the	others	.
和	提高	它	在	这	其他的	.

并把它拿来和其他人比较。

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['peɪɪŋ] ['tenənt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] .

My	father	told	me	your	mother	was	the	best	paying	tenant	he	ever	had	.
我的	父亲	讲述	我	你的	母亲	曾是	这	最好的	付费	租户	他	曾经	有	.

我父亲告诉我，你母亲是他遇到过的租金最高的房客。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	don't	you	remember	how	,	when	I	used	to	come	with	him	,
和	不	你	记住	如何	,	什么时候	我	用过的	到	来	和	他	,

你难道不记得，以前我和他一起来的时候，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

when	I	was	a	little	boy	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

当我还是个小男孩的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] ?

she	used	to	take	me	in	her	room	while	he	went	the	rounds	?
她	用过的	到	拿	我	在	她	房间	尽管	他	去	这	回合	?

他巡视的时候，她会带我去她房间吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

She	was	always	doing	good	to	everybody	,	the	same	way	.
她	曾是	总是	正在做	好的	到	大家	,	这	相同的	方式	.

她总是以同样的方式善待所有人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

She	has	a	heart	as	big	as	the	Mississippi	,	and	I	assure	you	,
她	有	一个	心	作为	大的	作为	这	密西西比州	,	和	我	保证	你	,

她有一颗像密西西比河一样宽广的心，我向你保证，

[mɪs] ['laʊdər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dæm][ʌp]

Miss	Louder	,	you	won't	make	her	happy	,	but	miserable	,	if	you	try	to	dam	up
错过	更大声	,	你	惯于	制作	她	快乐的	,	但	悲惨的	,	如果	你	尝试	到	坝	向上

[ɪts] ['tʃæn(ə)l] .

its	channel	.
它是	渠道	.

劳德小姐，如果你试图堵塞这条河道，你不会让她高兴，只会让她痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	has	often	told	me	that	she	loved	the	building	and	all	the	people	in	it	.
她	有	经常	讲述	我	那	她	喜爱	这	建筑	和	全部	这	人们	在	它	.

她经常告诉我，她很喜欢这座建筑和里面的所有人。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər] .
They all love her .
他们 全部 爱 她 .

他们都喜欢她。

[aɪ] [hoʊp] , [mɪs] ['laʊdər] , [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .
I HOPE , Miss Louder , you'll think of those things before you decide .
我 希望 , 错过 更大声 , 你会 思考 的 那些 事物 前 你 决定 .

劳德小姐，我希望您在做决定之前能考虑一下这些事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]
She is so unselfish that she would go in a minute if she thought it would make
她 是 所以 无私 那 她 会 去 在 一个 分钟 如果 她 想法 它 会 制作
[juː; jʊ] ['hæpiːɚ] .
you happier .
你 更快乐 .

她非常无私，如果她认为这样做能让你更快乐，她会毫不犹豫地去做。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'fɔːrsed] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ([wɪtʃ] ['hæri] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi]
" The angel aforesaid , during this speech (which Harry delivered with great energy
" 这 天使 上述 , 期间 这 演讲 (哪个 哈里 发表 和 伟大的 活力
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]) ,
and feeling) ,
和 感觉) ,

“上述天使在这次演讲中（哈里以极大的热情和感情发表了演讲）说道：

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] ['bɪzi] [ɑːn] ['tɪliːz] [ɪm'pæsɪv] [fitʃər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
must have had all his wits busy on Tilly's impassive features ; but he
必须 有 有 全部 他的 智慧 忙碌的 在 蒂莉的 冷漠 特征 ; 但 他
[kʊd; kəd] [riːd] ['ɑːrd(ə)nt][ə'pruːv(ə)l] ,
could read ardent approval ,
可以 读 热心 赞同 ,

他当时一定全神贯注于观察蒂莉面无表情的表情；但他还是能从中读出热烈的赞许。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɑːn]['ɑːlməz] ['kaʊntənəns] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] .
succeeded by indignation , on Alma's countenance , at his first glance .
成功了 经过 愤慨 , 在 阿尔玛的 面容 , 在 他的 第一的 瞥一眼 .

他第一眼看到阿尔玛时，脸上就露出了愤慨的神色。

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [wen] ['tɪli] [spoʊk] .
The indignation came when Tilly spoke .
这 愤慨 来了 什么时候 蒂莉 辐 .

蒂莉开口说话时，众人义愤填膺。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] ,
She said : " Thank you , Mr . Lossing , you're very kind ,
她 说 : " 感谢 你 , 先生 . 损失 , 你是 非常 种类 ,

她说：“谢谢您，洛辛先生，您真是太好了。”

[aɪm] [ʃʊr] " - - ['hæri] ['sɔːftli] [kɪkt] [ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] - - " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its]
I'm sure " - - Harry softly kicked the wastebasket under the desk - - " but I guess it's
我是 当然 " - - 哈里 轻轻 踢 这 废纸篓 在下面 这 桌子 - - " 但 我 猜测 它是
[best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] .
best for us to go .
最好的 为了 我们 到 去 .

“我确定，”哈利轻轻踢了踢桌子下面的垃圾桶，“但我想我们最好还是走吧。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
I've been thinking about it for six months ,
我已经 到过 思维 关于 它 为了 六 几个月 ,

我考虑这件事已经六个月了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ] ;

and	I	know	it	will	be	a	hard	struggle	for	mother	to	go	;
和	我	知道	它	将要	是	一个	难的	斗争	为了	母亲	到	去	;

我知道母亲离开会非常艰难；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi] [went] .

but	in	a	little	while	she	will	be	glad	she	went	.
但	在	一个	小的	尽管	她	将要	是	高兴的	她	去	.

但过不了多久，她就会庆幸自己去了。

[its] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

It's	only	for	her	sake	I	am	doing	it	;
它是	仅有的	为了	她	清酒	我	是	正在做	它	;

我这么做都是为了她；

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æn; ən] ['iːzi] [ɔːr][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ['iːðər] - - - -

it	ain't	an	easy	or	a	pleasant	thing	for	me	to	do	,	either	-	-	-	-
它	不是	一个	简单的	或者	一个	令人愉快的	事物	为了	我	到	做	,	任何一个	-	-	-	-

对我来说，这也不是一件容易或愉快的事。

" [æz; əz] ['tɪli] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [terz] [ʃoʊn] [ɪn]

"	As	Tilly	stopped	her	voice	was	unsteady	,	and	the	rare	tears	shone	in
"	作为	蒂莉	停止	她	嗓音	曾是	不稳定	,	和	这	稀有的	眼泪	闪耀	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“蒂莉停下脚步时，声音有些颤抖，眼中闪烁着难得一见的泪光。

" [wɒts] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ælmə] ,

"	What's	best	for	her	is	the	only	question	,	of	course	,	"	said	Alma	,
"	是什么	最好的	为了	她	是	这	仅有的	问题	,	的	课程	,	"	说	阿尔玛	,

“当然，唯一的问题就是什么对她最好，”阿尔玛说。

['helpɪŋ] ['hæri] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .

helping	Harry	off	the	field	.
帮助	哈里	离开	这	场地	.

扶着哈里离开球场。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['tɪli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

In	a	few	days	Tilly	received	a	long	letter	from	her	mother	.
在	一个	很少	天	蒂莉	已收到	一个	长的	信	从	她	母亲	.

几天后，蒂莉收到了母亲的一封长信。

['mɪstər] . ['fəːgəsən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] ;

Mr	.	Ferguson	was	doing	wonders	for	the	Russians	;
先生	.	弗格森	曾是	正在做	奇迹	为了	这	俄罗斯人	;

弗格森先生为俄罗斯人做了大好事；

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] " [naɪs] [foʊks] " [ænd; ənd] ['iːzəli] [pliːzd]

the	family	were	all	very	kind	to	her	and	"	nice	folks	"	and	easily	pleased
这	家庭	是	全部	非常	种类	到	她	和	"	好的	各位	"	和	容易地	高兴

.

:
.

家人对她都很友善，都是“好人”，很容易满足。

(" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] ['kʊkɪŋ] ; [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd]

(	"	Of	COURSE	they're	pleased	with	mother's	cooking	;	what	would	they	be	made
(	"	的	课程	它们是	高兴	和	母亲的	烹饪	;	什么	会	他们	是	制成

[ʌv; əv] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] !

of	if	they	weren't	!
的	如果	他们	不是	!

“他们当然喜欢妈妈做的饭菜；如果他们不喜欢，那他们还能是什么人呢！”

" [kraɪd] ['tɪli] .)
" cried Tilly .)
" 哭 蒂莉 .)

“蒂莉喊道。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [help]['mɪsɪz] . ['hɪgˌbiː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
It was wonderful how much help Mrs . Higbee was about the house ,
它 曾是 精彩的 如何 很多 帮助 太太 . 希格比 曾是 关于 这 房子 ,

希格比太太帮了我们很多忙，真是太好了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] .
and how happy it made her .
和 如何 快乐的 它 制成 她 .

这让她多么开心啊。

['mɪsɪz] . ['fəːgəsən] [hæd; həd] [siːmd] ['riːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]
Mrs . Ferguson had seemed real glad to see her , and that made her
太太 . 弗格森 有 似乎 真实的 高兴的 到 看 她 , 和 那 制成 她
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

弗格森太太见到她似乎非常高兴，这让她也感到很开心。

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
And then , maybe it helped a little ,
和 然后 , 或许 它 帮助 一个 小的 ,

然后，也许这起到了一点作用。

[hɜːr; hər] ([dʒeɪn] -) ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fəːgəsən] (" [ˌæksə'dent(ə)l] [laɪk] ") [haʊ] ['tɪli] ['triːtɪd]
her (Jane Louder's) telling Mrs . Ferguson (" accidental like ") how Tilly treated
她 (简 -) 讲述 太太 . 弗格森 (" 偶然 喜欢 ") 如何 蒂莉 治疗
[hɜːr; hər] , ['nevər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːs] [hɜːr; hər] ,
her , never trying to boss her ,
她 , 绝不 尝试 到 老板 她 ,

她（简·劳德）无意中告诉弗格森太太，蒂莉是如何对待她的，从来没有试图支配她。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['træv(ə)l][ə'loʊn] .
and letting her travel alone .
和 出租 她 旅行 独自的 .

让她独自旅行。

[pər'hæps] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['fəːgəsən] [kept] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [hoʊm][nekst]
Perhaps , if Mrs . Ferguson kept on improving , they might let her come home next
也许 , 如果 太太 . 弗格森 保留 在 改善 , 他们 可能 让 她 来 家 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

如果弗格森太太的病情继续好转，或许下周他们就会让她回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] ['endɪd] :
And the letter ended :
和 这 信 结束 :

信的结尾是：

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ][bæd] ,
" I will be so glad if they do , for I want to see you so bad ,
" 我 将要 是 所以 高兴的 如果 他们 做 , 为了 我 想 到 看 你 所以 坏的 ,

“如果他们真的这么做了，我会非常高兴，因为我太想见你了。”

[dɪr] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] .
dear daughter , and I want to see the old home once more before we leave .
亲爱的 女儿 , 和 我 想 到 看 这 老的 家 一次 更多的 前 我们 离开 .

亲爱的女儿，在我们离开之前，我想再看看那栋老房子。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] .

I	guess	the	house	you	tell	me	about	will	be	very	nice	and	convenient	.
我	猜测	这	房子	你	告诉	我	关于	将要	是	非常	好的	和	方便的	.

我想你说的那栋房子应该很不错，也很方便。

[aɪ] [duː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .

I	do	thank	you	,	dear	daughter	,	for	being	so	nice	and	considerate	about	the	Russians	.
我	做	感谢	你	,	亲爱的	女儿	,	为了	存在	所以	好的	和	周到	关于	这	俄罗斯人	.

亲爱的女儿，我非常感谢你对俄罗斯人如此友善和体贴。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

Give	my	love	to	Mrs	.	Carleton	and	all	of	them	;
给	我的	爱	到	太太	.	卡尔顿	和	全部	的	他们	;

请代我向卡尔顿夫人和他们所有人问好；

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] [griːn] ['hæznt] [mɪst] [skuːl] [sɪns] [aɪ] [left] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ,

and	if	little	Bobby	Green	hasn't	missed	school	since	I	left	,	give	him	a	nickel	,
和	如果	小的	鲍比	绿色的	还没有	错过	学校	自从	我	左边	,	给	他	一个	镍	,

如果小鲍比·格林自从我离开后没有缺课，就给他五分钱。

[pliːz] ; [ænd; ənd] [pliːz] [gɪv] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['stuːd(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] - - [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [aɪ] ['mɛndɪd] .

please	;	and	please	give	that	medical	student	on	the	fifth	floor	-	-	I	forget	his	name	-	-	the	stockings	I	mended	.
请	;	和	请	给	那	医疗的	学生	在	这	第五	地面	-	-	我	忘记	他的	姓名	-	-	这	长筒袜	我	已修复	.

拜托了；还有，请把我补好的袜子给五楼那个医学生——我忘了他的名字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['bjʊroʊ] .

They	are	in	the	first	drawer	of	the	walnut	bureau	.
他们	是	在	这	第一的	抽屉	的	这	核桃	局	.

它们在胡桃木梳妆台的第一个抽屉里。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] , [gʊd] ['dɔːtər] .

Good	-	by	,	my	dear	,	good	daughter	.
好的	-	经过	,	我的	亲爱的	,	好的	女儿	.

再见了，我亲爱的好女儿。

" ['mʌðər] , [dʒeɪn] [em] . ['laʊdər] .

"	MOTHER	,	JANE	M	.	LOUDER	.
"	母亲	,	简	M	.	更大声	.

“母亲，简·M·劳德。

" [wen] ['tɪli] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːl] - ['peɪpər] [ænd; ənd] ['kɑːrpɪt] ['sæmpəlz] .

"	When	Tilly	read	the	letter	she	was	surrounded	by	wall	-	paper	and	carpet	samples	.
"	什么时候	蒂莉	读	这	信	她	曾是	包围	经过	墙	-	纸	和	地毯	样品	.

“蒂莉读信的时候，她周围堆满了壁纸和地毯样品。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [maʊθ] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

Her	eyes	grew	moist	before	she	laid	it	down	;	but	she	set	her	mouth	more	firmly	.
她	眼睛	生长	潮湿	前	她	铺设	它	向下	;	但	她	放	她	嘴	更多的	牢牢	.

她放下书之前，眼眶就湿润了；但她还是紧紧地抿住了嘴唇。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
" It is an awful short time ,
" 它 是 一个 可怕 短的 时间 ,

“时间太短了，真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
but I've just got to hurry and have it over before she comes , " said she .
但 我已经 只是 得到 到 匆忙 和 有 它 超过 前 她 来 , " 说 她 .

“但我得赶紧在她来之前把这件事办完，”她说。

[nekst] [wiːk] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] .
Next week Jane returned .
下一个 星期 简 返回 .

下周简回来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪn] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
She was on the train , waiting in her seat in the car ,
她 曾是 在 这 火车 , 等待 在 她 座位 在 这 车 ,

她当时在火车上，坐在车厢的座位上等车。

[wen] ['kæptɪn] ['fəːgəsən] ['hændɪd][hɜːr; hər] ['tɪliːz] [læst] ['letər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði][poʊst] -
when Captain Ferguson handed her Tilly's last letter , which had lain in the post -
什么时候 队长 弗格森 递交 她 蒂莉的 最后的 信 , 哪个 有 莱恩 在 这 邮政 -
['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
office for three days .
办公室 为了 三 天 .

弗格森上尉把蒂莉的最后一封信交给了她，这封信已经在邮局放了三天了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] :
It was very short :
它 曾是 非常 短的 :

篇幅很短：

" [dɪr] ['mʌðər] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" DEAR MOTHER : I shall be very glad indeed to see you .
" 亲爱的 母亲 : 我 将 是 非常 高兴的 的确 到 看 你 .

亲爱的母亲：我非常高兴见到您。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['enihaʊ] ,
I have a surprise which I hope will be pleasant for you ; anyhow ,
我 有 一个 惊喜 哪个 我 希望 将要 是 令人愉快的 为了 你 ; 无论如何 ,

我有一个惊喜，希望你会喜欢；总之，

[aɪ] ['truːli] [hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
I truly have meant it for your happiness .
我 真的 有 意思是 它 为了 你的 幸福 .

我真心希望你幸福。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] , [em] . [iː] . ['laʊdər] .
Your affectionate daughter , M . E . LOUDER .
你的 亲热 女儿 , M . E . 更大声 .

你亲爱的女儿，ME LOUDER。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ʃruːd] [sens] , [æn; ən] [əb'tuːs] [striːk] [ɪn] ['tɪli]
" There must have been , despite her shrewd sense , an obtuse streak in Tilly
,
,
,

尽管蒂莉精明能干，但她身上肯定也有愚钝的一面。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letər] .

else	she	would	never	have	written	that	letter	.
别的	她	会	绝不	有	书面	那	信	.

否则她就不会写那封信了。

[dʒeɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

Jane	read	it	twice	.
简	读	它	两次	.

简读了两遍。

[ðə; ði]['peɪpər] ['rætld] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

The	paper	rattled	in	her	hands	.
这	纸	摇晃	在	她	双手	.

纸张在她手中发出沙沙声。

" ['tɪli] [hæz; həz] [muːvd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Tilly	has	moved	while	I	was	gone	,	"	she	said	;
"	蒂莉	有	已搬	尽管	我	曾是	已消失	,	"	她	说	;

“我不在的时候，蒂莉搬家了，”她说；

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [ə'gen] .

"	I	never	shall	live	in	the	block	again	.
"	我	绝不	将	居住	在	这	堵塞	再次	.

我再也不会住在那栋楼里了。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	She	dropped	her	veil	over	her	face	.
"	她	掉落	她	面纱	超过	她	脸	.

她将面纱滑落，遮住了脸。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] ;

She	sat	very	quietly	in	her	seat	;
她	卫星	非常	悄悄	在	她	座位	;

她静静地坐在座位上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] ,

but	the	conductor	who	came	for	her	ticket	watched	her	sharply	,
但	这	导体	WHO	来了	为了	她	票	观看	她	尖锐地	,

但前来检票的列车员却紧紧地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

she	seemed	so	dazed	by	his	demand	and	was	so	long	in	finding	the	ticket	.
她	似乎	所以	茫然	经过	他的	要求	和	曾是	所以	长的	在	寻找	这	票	.

她似乎被他的要求弄得晕头转向，过了很久才找到车票。

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [hist] [θruː] ['dɑːrkənɪŋ] ['kɔːrnfiːld] , ['ɪntuː] ['skætərd] ['jeloʊ] [laɪts] [ʌv; əv] [loʊ] ['haʊzɪz] ,

The	train	rumbled	and	hissed	through	darkening	cornfields	,	into	scattered	yellow	lights	of	low	houses	,
这	火车	隆隆声	和	嘶嘶作响	通过	变暗	玉米地	,	进入	疏散	黄色的	灯	的	低的	房屋	,

火车隆隆作响，嘶嘶作响地穿过渐渐昏暗的玉米地，消失在低矮房屋零星的黄色灯光中。

['ɪntuː] ['æŋglz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [striːt] - [ɑːks] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

into	angles	of	white	light	of	street	-	arcs	and	shop	-	windows	,
进入	角度	的	白色的	光	的	街道	-	弧	和	店铺	-	视窗	,

映照出街道拱门和商店橱窗的白色灯光角度，

['ɪntuː][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

into	the	red	and	blue	lights	dancing	before	the	engines	in	the	station	.
进入	这	红色的	和	蓝色的	灯	跳舞	前	这	发动机	在	这	车站	.

车站里，红蓝灯光在火车头前闪烁。

" ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['tɪliːz] [vɔɪs] .
" Mother ! " cried Tilly's voice .
" 母亲 ! " 哭 蒂莉的 嗓音 .

“妈妈！”蒂莉喊道。

[dʒeɪn] [let] [hɜːr; hər]
Jane let her
简 让 她

简让她

[ænd; ənd]
and
和

和

['hæri] ['lɔsɪŋ] [teɪk] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] .
Harry Lossing take all her bundles and lift her out of the car .
哈里 损失 拿 全部 她 捆绑 和 举起 她 出去 的 这 车 .

哈里·洛辛接过她所有的包裹，把她从车里抱了出来。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .
Whether she spoke a word she could not tell .
无论 她 辐 一个 单词 她 可以 不是 告诉 .

她是否说过一句话，她自己也说不清楚。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [raʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɔsɪŋ] ['kærɪdʒ] ['glɪtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
She did rouse a little at the vision of the Lossing carriage glittering at the
她 做过 唤醒 一个 小的 在 这 想象 的 这 损失 运输 闪闪发光 在 这
[striːt] ['kɔːrnər] ;
street corner ;
街道 角落 ;

看到洛辛马车在街角闪闪发光，她不禁微微振作起来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [θæŋk] ['hæri] ['lɔsɪŋ] ,
but she had not the sense to thank Harry Lossing ,
但 她 有 不是 这 感觉 到 感谢 哈里 损失 ,

但她却没有想到要感谢哈里·洛辛。

[huː] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ˌfer'wel] .
who placed her in the carriage and lifted his hat in farewell .
WHO 放置 她 在 这 运输 和 抬起 他的 帽子 在 告别 .

他把她扶上马车，然后脱帽告别。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] , ['tɪli] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ;
" What's he doing all that for , Tilly ? " cried she ;
" 是什么 他 正在做 全部 那 为了 , 蒂莉 ? " 哭 她 ;

“蒂莉，他为什么要做这一切？”她喊道；

" [ðer; ðər] [eɪnt] - - [ðer; ðər] [eɪnt] ['noʊbɑːdi] [ded] - - [mə'riːə] ['kɑːrltən] - - - - - - " [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət]
" there ain't - - there ain't nobody dead - - Maria Carleton - - - - - - " She stared at
" 那里 不是 - - 那里 不是 无人 死的 - - 玛丽亚 卡尔顿 - - - - - - " 她 凝视 在
['tɪli] ['waɪldli] .
Tilly wildly .
蒂莉 疯狂地 .

“没有——没有人死——玛丽亚·卡尔顿——”她疯狂地盯着蒂莉。

['tɪli] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [muːvd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .
Tilly was oddly moved , though she tried to speak lightly .
蒂莉 曾是 奇怪 已搬 , 尽管 她 尝试 到 说话 轻轻 .

蒂莉虽然努力装作若无其事的样子，但她内心却异常感动。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	no	,	there	ain't	nothing	wrong	,	at	all	.
"	不	,	不	,	那里	不是	没有什么	错误的	,	在	全部	.

“不，不，一点问题都没有。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] - - [ænd; ənd] ['ʌðər] [foʊks] !

It's	because	you've	done	so	much	for	the	Russians	-	-	and	other	folks	!
它是	因为	你已经	完毕	所以	很多	为了	这	俄罗斯人	-	-	和	其他	各位	!

这是因为你为俄罗斯人——以及其他人——做了很多事!

[naʊ] , [mɑː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪriəs] .

Now	,	ma	,	I'm	going	to	be	mysterious	.
现在	,	玛	,	我是	去	到	是	神秘	.

妈，现在我要装神秘了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

You	must	shut	your	eyes	and	shut	your	mouth	until	I	tell	you	.
你	必须	关闭	你的	眼睛	和	关闭	你的	嘴	直到	我	告诉	你	.

在我允许之前，你必须闭上眼睛，闭上嘴巴。

[ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] [mɑː] .

That's	a	dear	ma	.
那就是	一个	亲爱的	玛	.

那真是位亲爱的妈妈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɪli] [soʊ] [ə'fekʃənət] .

"	It	was	vaguely	comforting	to	have	Tilly	so	affectionate	.
"	它	曾是	依稀	令人感到安慰	到	有	蒂莉	所以	亲热	.

“蒂莉如此亲昵，让人感到一丝安慰。”

" [aɪm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [ʌn'greɪtfl] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['retʃɪd] , " [θɔːt] [dʒeɪn] ;

"	I'm	a	wicked	,	ungrateful	woman	to	be	so	wretched	,	"	thought	Jane	;
"	我是	一个	邪恶	,	忘恩负义	女士	到	是	所以	可怜	,	"	想法	简	;

“我真是个邪恶、忘恩负义的女人，竟然如此悲惨，”简心想；

" [aɪl] ['nevər] [let] ['tɪli] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] .

"	I'll	never	let	Tilly	know	how	I	felt	.
"	患病的	绝不	让	蒂莉	知道	如何	我	毛毡	.

“我永远不会让蒂莉知道我的感受。”

" [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] .

"	In	a	surprisingly	short	time	the	carriage	stopped	.
"	在	一个	出奇	短的	时间	这	运输	停止	.

“马车很快就停了下来。”

" [naʊ] , [mɑː] , " [sed] ['tɪli] .

"	Now	,	ma	,	"	said	Tilly	.
"	现在	,	玛	,	"	说	蒂莉	.

“好了，妈，”蒂莉说。

[ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [siːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒeɪn] ['laʊdər] .

A	great	blaze	of	light	seemed	all	about	Jane	Louder	.
一个	伟大的	火焰	的	光	似乎	全部	关于	简	更大声	.

简·劳德周围似乎笼罩着一道耀眼的光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔsɪŋ] [blɑːk] .

There	were	the	dear	familiar	windows	of	the	Lossing	block	.
那里	是	这	亲爱的	熟悉的	视窗	的	这	损失	堵塞	.

洛辛大楼那些熟悉的窗户就在眼前。

" [kʌm] [ʌp] - [sterz] , [mɑː] , " [sed] ['tɪli] .

"	Come	up	-	stairs	,	ma	,	"	said	Tilly	.
"	来	向上	-	楼梯	,	玛	,	"	说	蒂莉	.

“妈，上楼来吧。”蒂莉说。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

She	followed	like	one	in	a	dream	;
她	随后	喜欢	一	在	一个	梦	;

她像梦中人一样跟随;

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld]['pɑːrlər] .

and	like	one	in	a	dream	she	was	pushed	into	her	own	old	parlor	.
和	喜欢	一	在	一个	梦	她	曾是	推动	进入	她	自己的	老的	客厅	.

她就像梦中人一样，被推进了自己以前的客厅。

[ðə; ði][oʊld]['pɑːrlər] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][oʊld]['pɑːrlər] ; [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

The	old	parlor	,	but	not	quite	the	old	parlor	;	hung	with	new	wall	-	paper	,
这	老的	客厅	,	但	不是	相当	这	老的	客厅	;	悬挂	和	新的	墙	-	纸	,

旧客厅，但又不完全是旧客厅了；贴上了新的壁纸。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [peɪnt] , [sɔːft] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt] ,

shining	with	new	paint	,	soft	under	her	feet	with	a	new	carpet	,
灼灼	和	新的	画	,	柔软的	在下面	她	脚	和	一个	新的	地毯	,

粉刷一新，光洁如新；新地毯柔软舒适，让她的脚踩上去倍感惬意。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][dʒeɪn] ['laʊdər] [laɪk] ['ferilænd] .

it	looked	to	Jane	Louder	like	fairyland	.
它	看起来	到	简	更大声	喜欢	仙境	.

在简·劳德看来，这里简直就像仙境一样。

" [oʊ] , ['tɪli] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [oʊ] , ['tɪli] , [eint] [juː; jʊ] [muːvd] ? "

"	Oh	,	Tilly	,	"	she	gasped	;	"	oh	,	Tilly	,	ain't	you	moved	?	"
"	哦	,	蒂莉	,	"	她	倒吸一口气	;	"	哦	,	蒂莉	,	不是	你	已搬	?	"

“哦，蒂莉，”她喘着气说，“哦，蒂莉，你难道不感动吗？”

" [noʊ] , [nɔːr][wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] , [mɑː] - - [ðæts] [ðə; ði] [sər'praɪz] !

"	No	,	nor	we	ain't	going	to	move	,	ma	-	-	that's	the	surprise	!
"	不	,	也不	我们	不是	去	到	移动	,	玛	-	-	那就是	这	惊喜	!

“不，我们也不会搬家，妈——这就是惊喜！”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ'd] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [nuː] ['dɪʃɪz] ;

I	took	the	money	I'd	saved	for	moving	,	for	the	new	carpet	and	new	dishes	;
我	采取	这	钱	ID	已保存	为了	移动	,	为了	这	新的	地毯	和	新的	菜肴	;

我把攒下来的搬家钱用来买了新地毯和新餐具;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðeɪ] ['pepər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

and	the	Lossings	they	papered	and	painted	.
和	这	损失	他们	纸质的	和	绘	.

以及他们用壁纸和油漆粉刷过的失落之地。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] - [freɪd][wiː; wi] ['kudnt] [get] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .

I	was	SO	'	fraid	we	couldn't	get	done	in	time	.
我	曾是	所以	-	害怕	我们	不能	得到	完毕	在	时间	.

我当时非常害怕我们无法按时完成。

['ælmə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [suːn] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ,

Alma	and	all	the	boarders	are	coming	in	pretty	soon	to	welcome	you	,
阿尔玛	和	全部	这	寄宿生	是	未来	在	漂亮的	很快	到	欢迎	你	,

阿尔玛和所有寄宿生很快就会来迎接你。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔːl] [tʃɪpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæŋkwɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːrlətənz] - - [waɪ] ,

and	they've	all	chipped	in	for	a	little	banquet	at	Mrs	.	Carleton's	-	-	why	,
和	他们有	全部	缺口	在	为了	一个	小的	宴会	在	太太	.	卡尔顿的	-	-	为什么	,

['mʌðər] , [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] !

mother	,	you're	crying	!
母亲	,	你是	哭泣	!

他们都凑钱在卡尔顿太太家举办了一个小宴会——哎呀，妈妈，你哭了！

['mʌðər] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ'd] [muːv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][bæd] ?

Mother	**,**	**you**	**didn't**	**really**	**think**	**I'd**	**move**	**when**	**it**	**made**	**you**	**feel**	**so**	**bad**	**?**
母亲	,	你	没有	真的	思考	ID	移动	什么时候	它	制成	你	感觉	所以	坏的	?

妈妈，你不会真的以为我会搬走吧？我搬走让你那么难过啊！

[aɪ] [noʊ] [aɪm][set][ænd; ənd] ['stʌbərn] ,

I	**know**	**I'm**	**set**	**and**	**stubborn**	**,**
我	知道	我是	放	和	固执的	,

我知道我意志坚定，而且很固执。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wen] ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	**I**	**didn't**	**take**	**it**	**well**	**when**	**Mr**	**.**	**Lossing**	**talked**	**to**	**me**	**;**
和	我	没有	拿	它	出色地	什么时候	先生	.	损失	谈话	到	我	;

洛辛先生跟我说话时，我反应很不愉快；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self] [laɪk] [ðæt] ['heɪtfl] ['mɪni] .

but	**the**	**more**	**I**	**thought**	**it**	**over**	**,**	**the**	**more**	**I**	**seemed**	**to**	**myself**	**like**	**that**	**hateful**	**Minnie**	**.**
但	这	更多的	我	想法	它	超过	,	这	更多的	我	似乎	到	我	喜欢	那	可恶	米妮	.

但我越想越觉得，我好像越来越像那个讨厌的米妮了。

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [eɪnt] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Oh	**,**	**mother**	**,**	**I**	**ain't**	**,**	**am**	**I**	**?**
哦	,	母亲	,	我	不是	,	是	我	?

哦，妈妈，我不是，对吧?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] !

You	**shall**	**do**	**just**	**exactly**	**as**	**you**	**like**	**all**	**the**	**days**	**of**	**your**	**life**	**!**
你	将	做	只是	确切地	作为	你	喜欢	全部	这	天	的	你的	生活	!

你一生都可以随心所欲!

" [æn; ən] [ə'sɪstɪd] ['prɑːvɪdəns]

"	**AN**	**ASSISTED**	**PROVIDENCE**
"	一个	协助	普罗维登斯

“天意的帮助”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['tɜːkɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

IT	**was**	**the**	**Christmas**	**turkeys**	**that**	**should**	**be**	**held**	**responsible**	**.**
它	曾是	这	圣诞节	火鸡	那	应该	是	握住	负责任的	.

罪魁祸首应该是圣诞火鸡。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] [gɪv] [iːtʃ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] ,

Every	**year**	**the**	**Lossings**	**give**	**each**	**head**	**of**	**a**	**family**	**in**	**their**	**employ**	**,**
每一个	年	这	损失	给	每个	头	的	一个	家庭	在	他们的	采用	,

洛辛斯家族每年都会给他们雇佣的每个家庭的户主一些钱，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [læd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['tɜːrki] [æt; ət] ['krɪsməsˌtaɪd] .

and	**each**	**lad**	**helping**	**to**	**support**	**his**	**mother**	**,**	**a**	**turkey**	**at**	**Christmastide**	**.**
和	每个	小伙子	帮助	到	支持	他的	母亲	,	一个	火鸡	在	圣诞节	.

每个男孩都会在圣诞节期间帮助他的母亲准备一只火鸡。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [groʊn] , [soʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] ,

As	**the**	**business**	**has**	**grown**	**,**	**so**	**has**	**the**	**number**	**of**	**turkeys**	**,**
作为	这	商业	有	生长	,	所以	有	这	数字	的	火鸡	,

随着业务的增长，火鸡的数量也随之增加。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːntrækt] .

until	**it**	**is**	**now**	**well**	**up**	**in**	**the**	**hundreds**	**,**	**and**	**requires**	**a**	**special**	**contract**	**.**
直到	它	是	现在	出色地	向上	在	这	数百	,	和	需要	一个	特别的	合同	.

直到现在，它已经高达数百，需要签订特殊合同。

['hæri] , [wʌn] ['krɪsməs] , [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Harry , one Christmas , some two years ago ,
哈里 , 一 圣诞节 , 一些 二 年 前 ,

哈利，大约两年前的某个圣诞节，

[bɔːt] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [æt; ət] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn]
bought the turkeys at so good a bargain that he felt the natural reaction in
买 这 火鸡 在 所以 好的 一个 便宜货 那 他 毛毡 这 自然的 反应 在
[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] .
an impulse to extravagance .
一个 冲动 到 奢侈 .

他以非常优惠的价格买到了这些火鸡，以至于他自然而然地产生了挥霍的冲动。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [flʌd] - [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['spendɪŋ] ['jɜːrnɪŋ] ,
In the very flood - tide of the money - spending yearnings ,
在 这 非常 洪水 - 潮 的 这 钱 - 开支 渴望 ,

在金钱消费欲望的洪流中，

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] ['diːkən] [hɜːrsts] ['steiblz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [seɪnt] ['bəːnəd; bə'nɑːd]
he chanced to pass Deacon Hurst's stables and to see two Saint Bernard
他 偶然 到 经过 执事 赫斯特的 马厩 和 到 看 二 圣 伯纳德
['pʌpiz] ,
puppies ,
小狗 ,

他偶然路过赫斯特执事的马厩，看到了两只圣伯纳犬幼崽。

[ʌv; əv] [ˌeləˈfæntiːn] [saɪz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendə] [eɪdʒ] , ['gæmbəlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr]
of elephantine size but of the tenderest age , gambolling on the sidewalk before
的 大象 尺寸 但 的 这 最嫩的 年龄 , 嬉戏 在 这 人行道 前
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

体型如大象般庞大，但年纪却很小，在办公室前的路边嬉戏玩耍。

['diːkən] [hɜːrst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] , [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['diːkən] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;
Deacon Hurst , I should explain , is no more a deacon than I am ;
执事 赫斯特 , 我 应该 解释 , 是 不 更多的 一个 执事 比 我 是 ;

我应该解释一下，赫斯特执事和我一样，都算不上执事；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] , ['veri] ['ɑːnɪst] , [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['spɔːrtsmən] ,
he is a livery - stable keeper , very honest , a keen and solemn sportsman ,
他 是 一个 涂装 - 稳定的 守门员 , 非常 诚实的 , 一个 敏锐的 和 庄严 运动员 ,

他是一位马厩老板，为人诚实，是一位热情而严肃的运动员。

[ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪd] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] [gɑːrb] [ʌv; əv] [blæk] .
and withal of a staid demeanor and a habitual garb of black .
和 此外 的 一个 稳重 风度 和 一个 习惯性的 外衣 的 黑色的 .

此外，他还有着沉稳的举止和一身黑色的日常穿着。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .
Now you know as well as I any reason for his nickname .
现在 你 知道 作为 出色地 作为 我 任何 原因 为了 他的 昵称 .

现在你和我一样清楚他绰号的由来。

['diːkən] [hɜːrst] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðə; ði] [hɔːrs] (
Deacon Hurst is fond of the dog as well as of that noble animal the horse (
执事 赫斯特 是 喜爱 的 这 狗 作为 出色地 作为 的 那 高贵 动物 这 马 (
[hiː; hi] [hæz; həz] [θriː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " [blæk] ['bjuːti] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] ,
he has three copies of " Black Beauty " in his stable ,
他 有 三 副本 的 " 黑色的 美丽 " 在 他的 稳定的 ,

赫斯特执事既喜欢狗，也喜欢马这种高贵的动物（他的马厩里有三本《黑骏马》的复制品）。

[wɪtʃ] [wʊd] [duː][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [riːd] !

which	would	do	an	incalculable	amount	of	good	if	they	were	ever	read	!
哪个	会	做	一个	不可估量	数量	的	好的	如果	他们	是	曾经	读	!

如果这些文章有人读过，将会产生无法估量的好处！

) ; [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɔːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

) ;	and	he	usually	has	half	a	dozen	dogs	of	his	own	,
) ;	和	他	通常	有	一半	一个	打	狗	的	他的	自己的	,

而且他通常自己养着五六条狗。

[wɪð; wɪθ] ['pɛdəgriːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒentlwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] .

with	pedigrees	long	enough	for	a	poor	gentlewoman	in	a	New	England	village	.
和	血统书	长的	足够的	为了	一个	贫穷的	淑女	在	一个	新的	英格兰	村庄	.

拥有足够长的血统，足以让新英格兰乡村的一位贫穷淑女拥有。

[hiː; hi][toʊld] ['hæri] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [bɜ'nɑːrdz] [wɜːr; wər] ['grænsʌn] [ʌv; əv][sɜːr] - ,

He	told	Harry	that	the	Saint	Bernards	were	grandsons	of	Sir	Bevidere	,
他	讲述	哈里	那	这	圣	伯纳德	是	孙子们	的	先生	-	,

他告诉哈里，圣伯纳犬是贝维德爵士的孙子。

[ðə; ði] " ['faɪnɪst][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] ;

the	"	finest	dog	of	his	time	in	the	world	,	sir	;
这	"	最好的	狗	的	他的	时间	在	这	世界	,	先生	;

“先生，他是当时世界上最好的狗；

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] ([wɪtʃ] ['hæri]

"	that	they	were	perfectly	marked	and	very	large	for	their	age	(	which	Harry
"	那	他们	是	完美	标记	和	非常	大的	为了	他们的	年龄	(	哪个	哈里

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaiənts]) ,

found	it	easy	to	believe	of	the	young	giants	)	,
成立	它	简单的	到	相信	的	这	年轻的	巨人	)	,

“他们身上有完美的斑纹，而且就他们的年龄来说，体型非常大（哈利觉得这些年轻的巨人确实如此），”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [rɪ'dɪkjələs] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgər] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	that	they	were	"	ridiculous	,	sir	,	at	the	figger	of	two	hundred	and
和	那	他们	是	"	荒谬的	,	先生	,	在	这	菲格	的	二	百	和

['fɪfti] !

fifty	!
五十	!

“先生，这个数字竟然是250，真是荒谬至极！”

" ([wɪtʃ] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [soʊ] ['redɪli]) ; [ænd; ənd] ,

"	(	which	Harry	did	not	believe	so	readily	)	;	and	,
"	(	哪个	哈里	做过	不是	相信	所以	容易	)	;	和	,

（哈利对此并不轻易相信）；而且，

['æftər] ['hæri] [hæd; həd][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][dɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]

after	Harry	had	admired	and	studied	the	dogs	for	the	space	of	half	an
后	哈里	有	钦佩	和	研究	这	狗	为了	这	空间	的	一半	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

哈利欣赏并观察了这些狗半个小时后，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [praɪs] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spæzəm][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd]

he	dropped	the	price	,	in	a	kind	of	spasm	of	generosity	,	to	two	hundred
他	掉落	这	价格	,	在	一个	种类	的	痉挛	的	慷慨	,	到	二	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他仿佛出于一种慷慨，将价格降至两百美元。

['hæri] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] , [hɑ:t] - ['hedɪd] ,

Harry	was	tempted	to	close	the	bargain	on	the	spot	,	hot	-	headed	,
哈里	曾是	受诱惑	到	关闭	这	便宜货	在	这	点	,	热的	-	标题	,

哈里当时很想当场完成交易，他性子急躁。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'dɪʃ(ə)n]

but	he	decided	to	wait	and	prepare	his	mother	for	such	a	large	addition
但	他	决定	到	等待	和	准备	他的	母亲	为了	这样的	一个	大的	添加

[tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

to	the	stable	.
到	这	稳定的	.

但他决定等等，让他的母亲做好迎接马厩里这么大新成员的准备。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:gz] .

The	more	he	dwelt	on	the	subject	the	more	he	longed	to	buy	the	dogs	.
这	更多的	他	居住	在	这	主题	这	更多的	他	渴望	到	买	这	狗	.

他越是思考这个问题，就越是渴望买下这些狗。

[ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] [tu:; tə] ['evri] ['helθi] [mæn] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,

In	fact	,	a	time	comes	to	every	healthy	man	when	he	wants	a	dog	,
在	事实	,	一个	时间	来	到	每一个	健康	男人	什么时候	他	想要	一个	狗	,

事实上，每个健康的男人都会有想要养狗的时候。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] ['hɛri:z] [dɔ:g] [wʌz; wəz] [ded] .

just	as	a	time	comes	when	he	wants	a	wife	;	and	Harry's	dog	was	dead	.
只是	作为	一个	时间	来	什么时候	他	想要	一个	妻子	;	和	哈利的	狗	曾是	死的	.

就在这时，他想要娶个妻子；而哈利的狗已经死了。

[baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,

By	consequence	,
经过	结果	,

因此，

['hæri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Harry	was	in	the	state	of	sensitive	affection	and	desolation	to	which	a
哈里	曾是	在	这	状态	的	敏感的	感情	和	荒凉	到	哪个	一个

['prɑ:mɪsɪŋ] [nu:] ['ɑ:bdʒekt] [meɪks] [ðə; ði] [moʊst] ['mu:vɪŋ] [ə'pi:l] .

promising	new	object	makes	the	most	moving	appeal	.
有前途	新的	目的	制作	这	最多	移动	上诉	.

哈利当时处于一种既敏感又孤独的状态，在这种情况下，一件充满希望的新事物最能打动他。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dɔ:g] ([bru:s] [baɪ] [neɪm]) [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ;

The	departed	dog	(	Bruce	by	name	)	had	been	a	Saint	Bernard	;
这	已离开	狗	(	布鲁斯	经过	姓名	)	有	到过	一个	圣	伯纳德	;

去世的狗（名叫布鲁斯）是一只圣伯纳犬；

[ænd; ənd] ['di:kən] [hɜ:rst] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌpiz] [tu:; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	Deacon	Hurst	found	one	of	the	puppies	to	have	so	much	the	expression
和	执事	赫斯特	成立	一	的	这	小狗	到	有	所以	很多	这	表达

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [bru:s] [ðæt] [hi:; hi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [bru:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] - - [ə; eɪ]

of	countenance	of	the	late	Bruce	that	he	named	him	Bruce	on	the	spot	-	-	a
的	面容	的	这	晚的	布鲁斯	那	他	命名	他	布鲁斯	在	这	点	-	-	一个

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['hæri] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gru:p] .

little	before	Harry	joined	the	group	.
小的	前	哈里	加入	这	团体	.

迪肯·赫斯特发现其中一只小狗长得和已故的布鲁斯非常像，于是当场给它取名为布鲁斯——就在哈利加入这个群体之前不久。

['hæri] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

Harry	did	not	at	first	recognize	this	resemblance	,	but	he	grew	to	see	it	;
哈里	做过	不是	在	第一的	认出	这	相似	,	但	他	生长	到	看	它	;

哈利起初并没有意识到这种相似之处，但他后来渐渐明白了；

[ænd; ənd] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔgz] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	,	combined	with	the	dog's	affectionate	disposition	,	it	softened	his	heart	.
和	,	合并	和	这	狗的	亲热	处置	,	它	软化	他的	心	.

再加上狗狗温顺可爱的性格，软化了他的心。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [kwoʊtɪŋ] [hɜːrsts] ['ædʒɪktɪvz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

By	the	time	he	told	his	mother	he	was	come	to	quoting	Hurst's	adjectives	as	his	own	.
经过	这	时间	他	讲述	他的	母亲	他	曾是	来	到	引用	赫斯特的	形容词	作为	他的	自己的	.

当他告诉母亲这件事时，他已经开始把赫斯特的形容词当作自己的形容词来引用了。

" ['bjuːtiːz] , ['mʌðər] , " [sez] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ; " [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] - - ['kudnt] [biː; bi] ['betər] ;

"	Beauties	,	mother	,	"	says	Harry	,	with	sparkling	eyes	;	"	the	markings	are	perfect	-
"	美女	,	母亲	,	"	说道	哈里	,	和	闪闪发光	眼睛	;	"	这	标记	是	完美的	-

-	couldn't	be	better	;
-	不能	是	更好的	;

“太漂亮了，妈妈，”哈利说，眼睛闪闪发光；“这些花纹太完美了——不能更好了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [dʒʌst] [raɪt] !

and	their	heads	are	shaped	just	right	!
和	他们的	头部	是	形状	只是	正确的	!

它们的头型也恰到好处！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [sʌtʃ] [wɑːtʃ] - [dɔːgz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] !

You	can't	get	such	watch	-	dogs	in	the	world	!
你	不能	得到	这样的	手表	-	狗	在	这	世界	!

世界上再也找不到比这更好的看门狗了！

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

And	,	for	all	their	enormous	strength	,	gentle	as	a	lamb	to	women	and	children	!
和	,	为了	全部	他们的	巨大的	力量	,	温和的	作为	一个	羊肉	到	女性	和	孩子们	!

而且，尽管它们力大无穷，但对妇女和儿童却像羔羊一样温柔！

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [laɪk] [bruːs] ! "

And	,	mother	,	one	of	them	looks	like	Bruce	!	"
和	,	母亲	,	一	的	他们	看起来	喜欢	布鲁斯	!	"

妈妈，其中一个长得像布鲁斯！

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hausdɔg] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['lɔsɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəsli] ,

"	I	suppose	they	would	want	to	be	housedogs	,	"	says	Mrs	.	Lossing	,	a	little	dubiously	,
"	我	认为	他们	会	想	到	是	家犬	,	"	说道	太太	.	损失	,	一个	小的	可疑地	,

“我想它们应该想当家犬吧，”洛辛太太有些怀疑地说。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət] ['hɛriːz] ['hænsəm] [feɪs] ; " [juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] ,

but	looking	fondly	at	Harry's	handsome	face	;	"	you	know	,	somehow	,	all	our	dogs	,
但	寻找	深情地	在	哈利的	英俊的	脸	;	"	你	知道	,	不知何故	,	全部	我们的	狗	,

但她却深情地看着哈利英俊的脸庞；“你知道吗，不知怎的，我们所有的狗，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['prɑːpərli] [ðeɪ] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['ken(ə)l] ,

no	**matter**	**how**	**properly**	**they**	**start**	**in**	**a**	**kennel**	**,**
不	事情	如何	适当地	他们	开始	在	一个	狗窝	,

无论它们在犬舍里是如何被精心饲养的，

[end] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ][hɜːrt] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

end	**by**	**being**	**so**	**hurt**	**if**	**we**	**keep**	**them**	**there**	**that**	**they**	**come**	**into**	**the**	**house**	**.**
结尾	经过	存在	所以	伤害	如果	我们	保持	他们	那里	那	他们	来	进入	这	房子	.

如果我们把它们留在那里，它们最终会因为受到伤害而跑进屋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pet]['laɪən] [ə'baʊt] . "

And	**they**	**are**	**so**	**large**	**,**	**it**	**is**	**like**	**having**	**a**	**pet**	**lion**	**about**	**.**	**"**
和	他们	是	所以	大的	,	它	是	喜欢	拥有	一个	宠物	狮子	关于	.	"

它们体型非常大，就像养了一只宠物狮子一样。

" [ðiːz] [dɔːgz] , ['mʌðər] , [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	**These**	**dogs**	**,**	**mother**	**,**	**shall**	**never**	**put**	**a**	**paw**	**in**	**the**	**house**	**.**	**"**
"	这些	狗	,	母亲	,	将	绝不	放	一个	爪子	在	这	房子	.	"

“母亲，这些狗绝对不许踏进屋里一步。”

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [hoʊp] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [get] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stempər] [ænd; ənd]

I	**hope**	**just**	**as**	**I**	**get**	**fond**	**of**	**them**	**they**	**will**	**not**	**have**	**the**	**distemper**	**and**
我	希望	只是	作为	我	得到	喜爱	的	他们	他们	将要	不是	有	这	犬瘟热	和

[daɪ] !

die	**!**
死	!

我希望我刚喜欢上它们，它们就不会得犬瘟热而死！

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lɔsɪŋ] ; [wɪtʃ] [spiːtʃ] ['hæri] ['raɪtli] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʌv; əv]

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Lossing**	**;**	**which**	**speech**	**Harry**	**rightly**	**took**	**for**	**the**	**white**	**flag**	**of**
"	说	太太	.	损失	;	哪个	演讲	哈里	没错	采取	为了	这	白色的	旗帜	的

[sə'rendər] .

surrender	**.**
投降	.

洛辛夫人说道；哈里正确地将这番话理解为投降的白旗。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːrst] [ænd; ənd] [klɪntʃ] [ðə; ði]['bɑːrgən] .

That	**evening**	**he**	**went**	**to**	**find**	**Hurst**	**and**	**clinch**	**the**	**bargain**	**.**
那	晚上	他	去	到	寻找	赫斯特	和	成交	这	便宜货	.

当晚，他去找赫斯特，敲定了这笔交易。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hɜːrst] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

As	**it**	**happened**	**,**	**Hurst**	**was**	**away**	**,**
作为	它	发生	,	赫斯特	曾是	离开	,

碰巧的是，赫斯特当时不在。

['draɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

driving	**an**	**especially**	**important**	**political**	**personage**	**to**	**an**	**especially**	**important**
驾驶	一个	尤其	重要的	政治的	人士	到	一个	尤其	重要的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

political	**council**	**.**
政治的	理事会	.

开车送一位极其重要的政治人物前往一个极其重要的政治会议。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	**day**	**following**	**was**	**a**	**Sunday**	**;**	**but**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
这	天	下列的	曾是	一个	星期日	;	但	,	经过	这	时间	,

第二天是星期日；但是，到了这个时候，

['hæri] [wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ə'pɑ:n] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə][goʊ]

Harry	**was**	**so**	**bent**	**upon**	**obtaining**	**the**	**dogs**	**that**	**he**	**had**	**it**	**in**	**mind**	**to**	**go**
哈里	曾是	所以	弯曲	之上	获得	这	狗	那	他	有	它	在	头脑	到	去

[tu:; tə] [hɜ:rsts] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

to	**Hurst's**	**house**	**for**	**them**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
到	赫斯特的	房子	为了	他们	在	这	下午	.

哈利一心想要得到那几条狗，他打算下午去赫斯特家把它们接过来。

[wen] ['hæri] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm] [seɪnt] [bɜ'nɑ:rdz] [tu:; tə]['pjʊrəti][ɪn]['pɑ:lətɪks] ,

When	**Harry**	**wants**	**anything**	**,**	**from**	**Saint**	**Bernards**	**to**	**purity**	**in**	**politics**	**,**
什么时候	哈里	想要	任何事物	,	从	圣	伯纳德	到	纯度	在	政治	,

无论哈里想要什么，从圣伯纳犬到政治上的纯洁性，

[hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] !

he	**wants**	**it**	**with**	**an**	**irresistible**	**impetus**	**!**
他	想要	它	和	一个	无法抗拒	动力	!

他有着无法抗拒的渴望！

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [rɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] ['erər] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

If	**he**	**did**	**wrong**	**,**	**his**	**error**	**was**	**linked**	**to**	**its**	**own**	**punishment**	**.**
如果	他	做过	错误的	,	他的	错误	曾是	链接	到	它是	自己的	惩罚	.

如果他做错了事，他的错误就会受到相应的惩罚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [pri'zjʊmɪŋ] ;

But	**this**	**is**	**anticipating**	**,**	**if**	**not**	**presuming**	**;**
但	这	是	预期	,	如果	不是	假设	;

但这即便不是妄下断言，也是在预先设想；

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [li:v] ['hæri] - [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [peɪnt] [ɪts] [oʊn] ['mɔ:rəl] [wɪ'ðaʊt] ['pʊʃɪŋ] .

I	**prefer**	**to**	**leave**	**Harry**	**Lossing's**	**experience**	**to**	**paint**	**its**	**own**	**moral**	**without**	**pushing**	**.**
我	更喜欢	到	离开	哈里	-	经验	到	画	它是	自己的	道德	没有	推动	.

我更倾向于让哈里·洛辛的经历本身来诠释道德，而不去强加任何观点。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] ['hæpənd] [nekst][wʌz; wəz] ['hɛri:z] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd]

The	**event**	**that**	**happened**	**next**	**was**	**Harry's**	**pulling**	**out**	**his**	**check**	**-**	**book**	**and**
这	事件	那	发生	下一个	曾是	哈利的	拉	出去	他的	查看	-	书	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] ,

beginning	**to**	**write**	**a**	**check**	**,**
开始	到	写	一个	查看	,

接下来发生的事情是，哈利拿出支票簿，开始写支票。

[ri'mɑ:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dru:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , " [best] [kætʃ] [ðə; ði] ['di:kənz]

remarking	**,**	**with**	**a**	**slight**	**drooping**	**of**	**his**	**eyelids**	**,**	**"**	**Best**	**catch**	**the**	**deacon's**
评论	,	和	一个	轻微	下垂	的	他的	眼睑	,	"	最好的	抓住	这	执事的

[ˌdʒenə'rɑ:səti][ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] ,

generosity	**on**	**the**	**fly**	**,**
慷慨	在	这	飞	,

他微微耷拉着眼皮，说道："最好当场抓住执事的慷慨。"

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] !

or	**it**	**may**	**make**	**a**	**home**	**run**	**!**
或者	它	可能	制作	一个	家	跑步	!

或者它可能会打出全垒打！

" [ðen] [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [pen] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['blɑ:tər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] .

"	**Then**	**he**	**let**	**the**	**pen**	**fall**	**on**	**the**	**blotter**	**,**	**for**	**he**	**had**	**remembered**	**the**	**day**	**.**
"	然后	他	让	这	笔	落下	在	这	吸墨纸	,	为了	他	有	记得	这	天	.

"然后他让笔掉在了吸墨纸上，因为他想起了那天的事。"

['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər][bæŋk] - [noʊts] [aʊt]

After	an	instant's	hesitation	he	took	a	couple	of	hundred	-	dollar	bank	-	notes	out
后	一个	即时	犹豫	他	采取	一个	夫妻	的	百	-	美元	银行	-	笔记	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] ([aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

of	a	drawer	(	I	think	they	were	gifts	for	his	two	sisters	on	Christmas	day	,
的	一个	抽屉	(	我	思考	他们	是	礼物	为了	他的	二	姐妹	在	圣诞节	天	,

他犹豫片刻后，从抽屉里拿出几张百元大钞（我想那是他送给两个妹妹的圣诞礼物）。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['brʌðər] ;

for	he	is	a	generous	brother	;
为了	他	是	一个	慷慨的	兄弟	;

因为他是一位慷慨的兄弟；

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl] [də'mestɪk] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə]

and	most	likely	there	would	be	some	small	domestic	joke	about	engravings	to
和	最多	可能	那里	会	是	一些	小的	国内的	开玩笑	关于	雕刻	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm])

go	with	them	)
去	和	他们	)

而且很可能还会配上一些关于雕刻的小笑话）

; [ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

;	these	he	placed	in	the	right	-	hand	pocket	of	his	waistcoat	.
;	这些	他	放置	在	这	正确的	-	手	口袋	的	他的	马甲	.

他把这些东西放进了马甲的右侧口袋里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] - [hænd]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [faɪv] - ['dɑːlər] [noʊts] .

In	his	left	-	hand	waistcoat	pocket	were	two	five	-	dollar	notes	.
在	他的	左边	-	手	马甲	口袋	是	二	五	-	美元	笔记	.

他左侧马甲口袋里装着两张五美元钞票。

['hæri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'reɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

Harry	was	now	arrayed	for	church	.
哈里	曾是	现在	排列	为了	教会	.

哈利现在已经穿戴整齐，准备去教堂了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] ['wʊmənz] [aɪ] , [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	was	a	figure	to	please	any	woman's	eye	,	thought	his	mother	,	as	she
他	曾是	一个	数字	到	请	任何	女性的	眼睛	,	想法	他的	母亲	,	作为	她

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

walked	beside	him	,
步行	旁	他	,

他的母亲走在他身边，心想他长相俊美，任何女人看了都会喜欢。

[ænd; ənd] ['glɔːrid] ['saɪləntli][ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti]

and	gloried	silently	in	his	six	feet	of	health	and	muscle	and	dainty
和	光荣的	默默	在	他的	六	脚	的	健康	和	肌肉	和	纤巧

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

他默默地为自己六英尺高的健康体魄、健壮的肌肉和整洁的外表感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnt] [bɜ'nɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	in	a	most	amiable	mood	,	what	with	the	Saint	Bernards	and	the
他	曾是	在	一个	最多	可亲	情绪	,	什么	和	这	圣	伯纳德	和	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

他心情非常愉快，这都得归功于圣伯纳犬和这个季节。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kloʊz] , ['hæri] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

As	they	approached	the	cathedral	close	,	Harry	,	not	for	the	first	time	,
作为	他们	接近	这	大教堂	关闭	,	哈里	,	不是	为了	这	第一的	时间	,

当他们走到大教堂门口时，哈利，这已经不是第一次了，

[əd'maɪəd][ðə; ði] [pjʊr] ['gɑːθɪk] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

admired	the	pure	Gothic	lines	of	the	cathedral	,
钦佩	这	纯的	哥特	线条	的	这	大教堂	,

我欣赏这座大教堂纯粹的哥特式线条。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːrmər] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	soft	blending	of	grays	in	the	stone	with	the	warmer	hues	of	the
和	这	柔软的	混合	的	灰色	在	这	石头	和	这	更温暖	色调	的	这

[braʊn] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [ðæt] [stɪl] ['flʌtəd] ,

brown	network	of	Virginia	creeper	that	still	fluttered	,
棕色的	网络	的	弗吉尼亚州	苦力怕	那	仍然	飘动	,

石头的灰色与仍在摇曳的五叶地锦的温暖棕色色调柔和地融合在一起。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

a	remnant	of	the	crimson	adornings	of	autumn	.
一个	剩	的	这	赤红	装饰	的	秋天	.

秋天的绯红装饰的残余。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ber] , [skwer] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] ,

Beyond	were	the	bare	,	square	outlines	of	the	old	college	,
超过	是	这	裸	,	正方形	概述	的	这	老的	大学	,

远处是老学院简陋的方形轮廓，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kjuːpələ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt][ɑːn][ə; eɪ][fæt][mæn] ,

with	a	wooden	cupola	perched	on	the	roof	,	like	a	little	hat	on	a	fat	man	,
和	一个	木制的	穹顶	栖息	在	这	屋顶	,	喜欢	一个	小的	帽子	在	一个	胖的	男人	,

屋顶上耸立着一个木制圆顶，就像胖子头上戴着一顶小帽子。

[ðə; ði] [dʌl] - [red] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərd] [lɔːnz] [ænd; ənd]

the	dull	-	red	tints	of	the	professors	'	houses	,	and	the	withered	lawns	and
这	乏味的	-	红色的	色调	的	这	教授们	-	房屋	,	和	这	干枯	草坪	和

[ber] [triːz] .

bare	trees	.
裸	树木	.

教授们的房子泛着暗红色，草坪枯萎，树木光秃秃的。

[ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] [dɪ'spleɪd]

The	turrets	and	balconies	and	arched	windows	of	the	boys	'	school	displayed
这	炮塔	和	阳台	和	拱形	视窗	的	这	男孩们	-	学校	显示

[ə; eɪ] [red] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['bʌtnz] ;

a	red	background	for	a	troop	of	gray	uniforms	and	blazing	buttons	;
一个	红色的	背景	为了	一个	部队	的	灰色的	制服	和	炽烈	按钮	;

男校的塔楼、阳台和拱形窗户以红色为背景，衬托着一群身穿灰色制服、佩戴闪亮纽扣的士兵；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

the	boys	were	forming	to	march	to	church	.
这	男孩们	是	成型	到	行进	到	教会	.

男孩们列队准备去教堂。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] [stʊd] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [skwer] [brɪk] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]

Opposite	the	boys	'	school	stood	the	modest	square	brick	house	that	had	served	the
对面的	这	男孩们	-	学校	站立	这	谦虚的	正方形	砖	房子	那	有	服务	这

[fɜːrst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ['dʊrɪŋ] [ləˈbɔːriəs] ['jɪrz] .

first	bishop	of	the	diocese	during	laborious	years	.
第一的	主教	的	这	教区	期间	费力的	年	.

男校对面是一座简朴的方形砖房，它曾是该教区第一任主教在艰苦岁月里的住所。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːnz] ['rezɪdəns] .

Now	it	was	the	dean's	residence	.
现在	它	曾是	这	院长	住宅	.

现在这里是院长官邸。

['feɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði] [striːt] [kɜːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] -

Facing	it	,	just	as	you	approached	the	cathedral	,	the	street	curved	into	a	half	-
面向	它	,	只是	作为	你	接近	这	大教堂	,	这	街道	弯曲	进入	一个	一半	-

['sɜːrk(ə)l][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

circle	on	either	side	,
圆圈	在	任何一个	边	,

面对着它，当你走近大教堂时，街道在两侧呈半圆形弯曲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] ['grænɪt] ['soʊldʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃæft] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt]

and	in	the	centre	the	granite	soldier	on	his	shaft	looked	over	the	city	that
和	在	这	中心	这	花岗岩	士兵	在	他的	轴	看起来	超过	这	城市	那

[wʊd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

would	honor	him	.
会	荣誉	他	.

在中央，矗立在石柱上的花岗岩士兵俯瞰着这座将要尊崇他的城市。

['hæri] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

Harry	saw	the	tall	figure	of	the	dean	come	out	of	his	gate	,
哈里	锯	这	高的	数字	的	这	院长	来	出去	的	他的	门	,

哈利看到院长高大的身影从大门里走了出来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæsək] ['flʌtərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [steps] .

the	long	black	skirts	of	his	cassock	fluttering	under	the	wind	of	his	big	steps	.
这	长的	黑色的	裙子	的	他的	衲	飘动	在下面	这	风	的	他的	大的	步骤	.

他长长的黑色长袍裙摆在他迈大步时随风飘扬。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [skɪpt] [ænd; ənd][ræn] , [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ɪl] -

Beside	him	skipped	and	ran	,	to	keep	step	with	him	,	a	little	man	in	ill	-
旁	他	跳过	和	跑	,	到	保持	步	和	他	,	一个	小的	男人	在	患病的	-

['fɪtɪŋ] [blæk] ,

fitting	black	,
配件	黑色的	,

在他旁边，一个穿着不合身黑衣的小个子男人蹦蹦跳跳地跑着，跟上他的步伐。

[ʌv; əv] [huːz] [ə'pɪrəns] , [ðʌs] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

of	whose	appearance	,	thus	viewed	from	the	rear	,
的	谁	外貌	,	因此	已查看	从	这	后部	,

从背面看，其外观如下：

[wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [əb'zɜːrv] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ðæt] [kɜːrld] [æt; ət][ðə; ði]

one	could	only	observe	stooping	shoulders	and	iron	-	gray	hair	that	curled	at	the
一	可以	仅有的	观察	弯腰	肩膀	和	铁	-	灰色的	头发	那	卷曲	在	这

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

人们只能看到他佝偻的肩膀和发尾卷曲的铁灰色头发。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pʊr] ['mɪʃəneri] [huː] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [hɪm'self] , " ['mɪsɪz] . ['lɔsɪŋ]

"	He	must	be	the	poor	missionary	who	built	his	church	himself	,	"	Mrs	.	Lossing
"	他	必须	是	这	贫穷的	传教士	WHO	建造	他的	教会	他自己	,	"	太太	.	损失

[əb'zɜːrvd] ;

observed	;
观察到	;

“他一定是那个自己建造教堂的贫穷传教士，”洛辛夫人说道；

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [ðə; ði] [diːn] [sed] ,
" he is not much of a preacher , the dean said ,
" 他 是 不是 很多 的 一个 牧师 , 这 院长 说 ,

“他不太会布道，”院长说。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːrkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pæstər] . "
but he is a great worker and a good pastor . "
但 他 是 一个 伟大的 工人 和 一个 好的 牧师 . "

但他工作非常努力，也是一位好牧师。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː 'es] ! " [sez] ['hæri]
" So much the better for his people , and the worse for us ! " says Harry
" 所以 很多 这 更好的 为了 他的 人们 , 和 这 更糟 为了 我们 ! " 说道 哈里
, ['tʃɪrfəli] .
, cheerfully .
, 愉快地 .

“这对他的人民来说是好事，对我们来说则是坏事！”哈里兴高采烈地说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] [pʊr] ['sɜːrmən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [gʊd] ['pæstərɪŋ] !
We shall get the poor sermon and they will get the good pastoring !
我们 将 得到 这 贫穷的 讲道 和 他们 将要 得到 这 好的 牧养 !

我们只会听到糟糕的讲道，而他们会得到好的牧养！

" [ðen] ['hæri] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['proʊfaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
" Then Harry caught sight of a woman's frock and a profile that he knew ,
" 然后 哈里 捕捉 视线 的 一个 女性的 连衣裙 和 一个 轮廓 那 他 知道 ,

“然后哈利瞥见了一件女式连衣裙和一个他认识的侧脸，

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
and thought no more of the preacher , whoever he might be .
和 想法 不 更多的 的 这 牧师 , 谁 他 可能 是 .

他再也没有想起那位传道者，不管他是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,
But he was in the chancel in plain view ,
但 他 曾是 在 这 圣坛 在 清楚的 看法 ,

但他当时就在圣坛里，众目睽睽之下。

['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwaɪər] - [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] .
after the procession of choir - boys had taken their seats .
后 这 游行 的 唱诗班 - 男孩们 有 已采取 他们的 座位 .

在唱诗班男孩们列队入座之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ] [θɪn] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [noʊz] .
He was an elderly man with thin cheeks and a large nose .
他 曾是 一个 老年 男人 和 薄的 脸颊 和 一个 大的 鼻子 .

他是一位上了年纪的老人，脸颊消瘦，鼻子很大。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] , ['ɔːrətʌnd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊl][aʊt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

He	had	one	of	those	great	,	orotund	voices	that	occasionally	roll	out	of	little
他	有	一	的	那些	伟大的	,	圆润	声音	那	偶尔	卷	出去	的	小的

[men] ,

men	,
男人	,

他有着那种偶尔会从矮个子男人嘴里发出的浑厚、洪亮的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] ['efərt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	he	read	the	service	with	a	misjudged	effort	to	fill	the	building	.
和	他	读	这	服务	和	一个	判断失误	努力	到	充满	这	建筑	.

他念诵经文时用力过猛，试图让整栋楼都坐满人，结果弄巧成拙。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪ'kjuːliərli] [faɪn] [ə'kuːstɪk] ['prɑːpərtiz] ;

The	building	happened	to	have	peculiarly	fine	acoustic	properties	;
这	建筑	发生	到	有	奇特地	美好的	声学	特性	;

这栋建筑恰好具有非常好的声学性能；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [rɔːrd] [laɪk][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['beiʃən] .

but	the	unfortunate	man	roared	like	him	of	Bashan	.
但	这	不幸	男人	咆哮	喜欢	他	的	巴山	.

但那不幸的人却像巴珊人一样咆哮起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] [ə'baʊt]

There	was	nothing	of	the	customary	ecclesiastical	dignity	and	monotony	about
那里	曾是	没有什么	的	这	习惯	教会的	尊严	和	单调	关于

[hɪz; ɪz] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ; [ɪn'diːd] ,

his	articulation	;	indeed	,
他的	关节	;	的确	,

他的言辞中丝毫没有教会惯有的庄严和单调；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pleɪnər] [tuː; tə] ['hæri] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] " [kʌm] ['oʊvər] "

it	grew	plain	and	plainer	to	Harry	that	he	must	have	"	come	over	"
它	生长	清楚的	和	更朴素	到	哈里	那	他	必须	有	"	来	超过	"

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['fræŋkər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

from	some	franker	and	more	emotional	denomination	.
从	一些	弗兰克	和	更多的	情绪	面值	.

哈利越来越清楚地意识到，他一定是来自某个更坦率、更感性的教派。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ['mænər] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['sɜːrpləs]

It	seemed	quite	out	of	keeping	with	his	homely	manner	and	crumpled	surplice
它	似乎	相当	出去	的	保持	和	他的	家常的	方式	和	皱巴巴的	圣衣

[ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'toʊn] .

that	this	particular	reader	should	intone	.
那	这	特别的	读者	应该	吟诵	.

这位朗读者用如此低沉的嗓音朗读，似乎与他朴素的举止和皱巴巴的法衣格格不入。

[ɪn'toʊn] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz]['bædli][æz; əz]['mɔːrt(ə)l][mæn] [wel] [kʊd; kəd] !

Intone	,	nevertheless	,	he	did	;	and	as	badly	as	mortal	man	well	could	!
吟诵	,	尽管如此	,	他	做过	;	和	作为	糟糕	作为	凡人	男人	出色地	可以	!

然而，他还是唱了起来；而且唱得也像凡人所能唱的那么糟糕！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪr] [went] [rɔːŋ] ;

It	was	not	so	much	that	his	voice	or	his	ear	went	wrong	;
它	曾是	不是	所以	很多	那	他的	嗓音	或者	他的	耳朵	去	错误的	;

倒不是他的声音或耳朵出了问题；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [sɔːrt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

he	would	have	had	a	musical	voice	of	the	heavy	sort	,	had	he	not
他	会	有	有	一个	音乐	嗓音	的	这	重的	种类	,	有	他	不是

[beˈləud] ;

bellowed	;
咆哮	;

如果他不吼叫的话，他的嗓音会很浑厚悦耳；

['niːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ;

neither	did	his	ear	betray	him	;
两者都不	做过	他的	耳朵	背叛	他	;

他的耳朵也没有出卖他；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

the	trouble	seemed	to	be	that	he	could	not	decide	when	to	begin	;
这	麻烦	似乎	到	是	那	他	可以	不是	决定	什么时候	到	开始	;

问题似乎在于他无法决定何时开始；

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [er] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː] [leɪt] ,

now	he	began	too	early	,	and	again	,	with	a	startled	air	,	he	began	too	late	,
现在	他	开始	也	早期的	,	和	再次	,	和	一个	惊慌	空气	,	他	开始	也	晚的	,

现在他开始得太早了，然后又带着惊慌的神情，开始得太晚了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

as	if	he	had	forgotten	.
作为	如果	他	有	被遗忘的	.

仿佛他已经忘记了似的。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [priːtʃ] , " [θɔːt] ['hæri] ,

"	I	hope	he	will	not	preach	,	"	thought	Harry	,
"	我	希望	他	将要	不是	布道	,	"	想法	哈里	,

“我希望他不会说教，”哈利心想。

[huː] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [bæk] [her] .

who	was	absorbed	in	a	rapt	contemplation	of	his	sweetheart's	back	hair	.
WHO	曾是	吸收	在	一个	欣喜若狂	沉思	的	他的	甜心的	后退	头发	.

他全神贯注地凝视着爱人的背毛。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tendər] ['revəri] ([baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːtʊr] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	came	back	from	a	tender	revery	(	by	way	of	a	little	detour	into	the
他	来了	后退	从	一个	投标	梦想	(	经过	方式	的	一个	小的	車輛改道	进入	这

['fɜːrnɪtʃər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [kʊd; kəd]

furniture	business	and	the	establishment	that	a	man	of	his	income	could
家具	商业	和	这	建立	那	一个	男人	的	他的	收入	可以

[əˈfɔːrd]) [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz] ,

afford	)	to	the	church	and	the	preacher	and	his	own	sins	,
买得起	)	到	这	教会	和	这	牧师	和	他的	自己的	罪孽	,

他从一段温柔的遐想中（期间还短暂地涉足了家具生意和他收入所能负担的店铺）回到了教堂、牧师和他自己的罪孽之中。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['klɜːrdʒimən] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] ,

to	find	the	strange	clergyman	in	the	pulpit	,	plainly	frightened	,
到	寻找	这	奇怪的	牧师	在	这	讲坛	,	显然	害怕	,

发现讲坛上站着一位奇怪的牧师，他显然很害怕。

[ænd; ənd] [bɔːl] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	bawling	more	loudly	than	ever	under	the	influence	of	fear	.
和	嚎啕大哭	更多的	高声	比	曾经	在下面	这	影响	的	害怕	.

恐惧驱使他哭得比以往任何时候都更加大声。

[hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ʌv; əv] ['wɪrisəm] [p'lætɪtjuːdz] ; ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [θɔːt]

He	preached	a	sermon	of	wearisome	platitudes	;	making	up	for	lack	of	thought
他	布道	一个	讲道	的	令人厌倦的	老生常谈	;	制作	向上	为了	缺少	的	想法

[baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

by	repetition	,
经过	重复	,

他布道的内容尽是些令人厌倦的陈词滥调；为了弥补思想的匮乏，他不断重复。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪm'self] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ɜːrnɪstnəs] .

and	shouting	himself	red	in	the	face	to	express	earnestness	.
和	喊叫	他自己	红色的	在	这	脸	到	表达	认真	.

他大声喊叫，脸涨得通红，以示诚意。

" [fɔːrθ] - [klæs] ['meθədɪst] ['efərt] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪsənər] [ɪn][ðə; ði] ['lɔsɪŋ] [pjuː] , ['stroʊkɪŋ]

"	Fourth	-	class	Methodist	effort	,	"	thought	the	listener	in	the	Lossing	pew	,	stroking
"	第四	-	班级	卫理公会	努力	,	"	想法	这	听众	在	这	损失	座位	,	抚摸

[hɪz; ɪz] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

his	fair	mustache	,
他的	公平的	胡子	,

“这简直是卫理公会四流水平的表演，”坐在洛辛教堂长椅上的听众一边抚摸着自己漂亮的胡须一边心想。

" [wɪð; wɪθ] [ɪ'pɪskəpl] [dekə'reiʃəns] !

"	with	Episcopal	decorations	!
"	和	圣公会	装饰	!

“带有圣公会装饰！”

[ðæt] [mæn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] ,

That	man	used	to	be	a	Methodist	minister	,
那	男人	用过的	到	是	一个	卫理公会	部长	,

那个人以前是卫理公会牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['tʃɜːrtʃmən] .

and	he	was	brought	into	the	fold	by	a	high	-	churchman	.
和	他	曾是	带来	进入	这	折叠	经过	一个	高的	-	牧师	.

他被一位高教会派人士引入了教会。

[pʊr] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːləti][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][hiː; hi] ;

Poor	fellow	,	the	Methodist	church	polity	has	a	place	for	such	fellows	as	he	;
贫穷的	同伴	,	这	卫理公会	教会	政体	有	一个	地方	为了	这样的	伙伴们	作为	他	;

可怜的人啊，卫理公会教会的体制里也有他这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪ] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

but	he	is	a	stray	sheep	with	us	.
但	他	是	一个	流浪	羊	和	我们	.

但他在我们这里就像一只迷途的羔羊。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæf] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['məuʃənz] ; [jet] [aɪl] ['wɔːrənt] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt]

He	doesn't	half	catch	on	to	the	motions	;	yet	I'll	warrant	he	is	proud	of	that
他	不	一半	抓住	在	到	这	运动	;	然而	患病的	保证	他	是	自豪的	的	那

['sɜːrmən] ,

sermon	,
讲道	,

他确实很了解其中的门道；但我敢肯定，他对那次布道感到自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

and	his	wife	thinks	it	one	of	the	great	efforts	of	the	century	.
和	他的	妻子	思考	它	一	的	这	伟大的	努力	的	这	世纪	.

他的妻子认为这是本世纪最伟大的成就之一。

" [hɪr] ['hæri] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] , [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
" Here Harry took a short rest from the sermon , to contemplate the amazing
" 这里 哈里 采取 一个 短的 休息 从 这 讲道 , 到 沉思 这 惊人的
['mɔ:rəl] [fə'nɑ:mɪnən] :
moral phenomenon :
道德 现象 :

“哈利在布道过程中稍作休息，思考这一惊人的道德现象：

[haʊ] [roʊ'bʌst] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['waɪfs] [feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['hʌzbənd] !
how robust can be a wife's faith in a commonplace husband !
如何 强壮的 能 是 一个 妻子的 信仰 在 一个 平凡 丈夫 !

妻子对平凡丈夫的信任可以多么坚定！

" [naʊ] , [ðɪs] [mæn] , " [rɪ'flektɪd] ['hæri] , ['groʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsis] ,
" Now , this man , " reflected Harry , growing interested in his own fancies ,
" 现在 , 这 男人 , " 反映 哈里 , 生长 感兴趣的 在 他的 自己的 幻想 ,

“这个人，”哈利沉思着，越来越感兴趣于自己的幻想。

" [ðɪs] [mæn] ['nevər] [kæn; kən] [hæv; həv] [lɪvd] !
" this man never can have LIVED !
" 这 男人 绝不 能 有 居住地 !

“这个人不可能活过！”

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['sʌfər] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] ['vedʒəteɪtɪd] !
He doesn't know what it is to suffer , he has only vegetated !
他 不 知道 什么 它 是 到 遭受 , 他 有 仅有的 植被 !

他不知道什么是痛苦，他一直像植物人一样！

['daʊtləs] , [ɪn] [ə; eɪ] [proʊ'zeɪɪk] [weɪ] , [hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
Doubtless , in a prosaic way , he loves his wife and children ;
毫无疑问 , 在 一个 平淡无奇 方式 , 他 爱 他的 妻子 和 孩子们 ;

毫无疑问，他以一种平凡的方式爱着他的妻子和孩子；

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [tɔ:ks] [laɪk] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ['eni] ['delɪkət] ['sɪmpəθi:z] [ɔ:r] ['eni]
but can a fellow who talks like him have any delicate sympathies or any
但 能 一个 同伴 WHO 会谈 喜欢 他 有 任何 精美的 同情 或者 任何
['roʊmæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
romance about him ?
浪漫 关于 他 ?

但是，像他这样说话的人，会有任何细腻的同情心或浪漫情怀吗?

[hi:; hi] [lʊks] ['ɑ:nɪst] ; [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ;
He looks honest ; I think he is a right good fellow and works like a soldier ;
他 看起来 诚实的 ; 我 思考 他 是 一个 正确的 好的 同伴 和 作品 喜欢 一个 士兵 ;

他看起来很诚实；我认为他是个非常好的小伙子，工作像个军人；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['stu:pɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] , [ɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:rt] !
but to be so stupid as he is , ought to HURT !
但 到 是 所以 愚蠢的 作为 他 是 , 应该 到 伤害 !

但他竟然如此愚蠢，真是太可惜了！

" ['hæri] [felt] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pri:tʃər] .
" Harry felt a whimsical moving of sympathy towards the preacher .
" 哈里 毛毡 一个 异想天开 移动 的 同情 向 这 牧师 .

“哈利对这位牧师产生了一种莫名的同情。”

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [ɑ:rm] , ['nevər] [wɪð; wɪθ]
He wondered why he continually made gestures with the left arm , never with
他 想知道 为什么 他 持续 制成 手势 和 这 左边 手臂 , 绝不 和
[hɪz; ɪz] [raɪt] .
his right .
他的 正确的 .

他纳闷自己为什么总是用左臂做手势，从来不用右臂。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	gives	a	one	-	sided	effect	to	his	eloquence	,	"	said	he	.
"	它	给予	一个	一	-	侧面	影响	到	他的	口才	,	"	说	他	.

“这让他的雄辩显得片面，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['muːvmənt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]

But	he	thought	that	he	understood	when	an	unguarded	movement	revealed	a
但	他	想法	那	他	理解	什么时候	一个	无人看守	移动	揭晓	一个

[rent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɛndɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpləs] .

rent	which	had	been	a	mended	place	in	the	surplice	.
租	哪个	有	到过	一个	已修复	地方	在	这	圣衣	.

但当他不经意间露出圣袍上修补过的裂口时，他觉得自己明白了。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [sed] ['hæri] .

"	Poor	fellow	,	"	said	Harry	.
"	贫穷的	同伴	,	"	说	哈里	.

“可怜的家伙，”哈利说。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fænsi] - [dres] [bɔːl][ɪn]

He	recalled	how	,	as	a	boy	,	he	had	gone	to	a	fancy	-	dress	ball	in
他	召回	如何	,	作为	一个	男生	,	他	有	已消失	到	一个	想要	-	裙子	球	在

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['smɔːlˌkloʊz; 'smɔːlˌkloʊðz] ,

Continental	smallclothes	,
大陆	小衣服	,

他回忆起小时候，自己曾穿着欧陆式的紧身衣去参加一个化装舞会。

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪktli] ['kɔːʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nɑːt]

so	small	that	he	had	been	strictly	cautioned	by	his	mother	and	sisters	not
所以	小的	那	他	有	到过	严格	警告	经过	他的	母亲	和	姐妹	不是

[tuː; tə][baʊ; boʊ] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

to	bow	except	with	the	greatest	care	,
到	弓	除了	和	这	最	关心	,

他个子太小了，以至于他的母亲和姐姐们严加告诫他，除非极其小心，否则绝不能鞠躬。

[lest] [hiː; hi] [rend] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ]

lest	he	rend	his	magnificence	and	reveal	that	it	was	too	tight	to	allow
免得	他	撕裂	他的	壮丽	和	揭示	那	它	曾是	也	紧的	到	允许

[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['ʌndəkləʊðɪŋ] .

an	inch	of	underclothing	.
一个	英寸	的	内衣	.

免得他那身华丽的装束撕裂，露出里面太紧，连一寸内衣都露不出来。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] ,

The	stockings	,	in	particular	,	had	been	short	,
这	长筒袜	,	在	特别的	,	有	到过	短的	,

尤其是那双长袜，特别短。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [prɑː'vɪdəntli] ['soʊd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,

and	his	sister	had	providently	sewed	them	on	to	the	knee	-	breeches	,
和	他的	姐姐	有	谨慎地	缝制的	他们	在	到	这	膝盖	-	马裤	,

他的妹妹很机智地把它们缝在了及膝短裤上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['æksədənts] [stɪl] ['fɜːrðər] , [hæd; həd] [pɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['soʊd] ,

and	to	guard	against	accidents	still	further	,	had	pinned	as	well	as	sewed	,
和	到	警卫	反对	事故	仍然	更远	,	有	已置顶	作为	出色地	作为	缝制的	,

为了进一步防止意外发生，除了缝合之外，还用别针固定了一下。

[ðə; ði][pɪnz] ['kɔːzɪŋ] ['hæri] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] .

the	pins	causing	Harry	much	anguish	.
这	别针	导致	哈里	很多	痛苦	.

这些别针给哈利带来了极大的痛苦。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] ['hæri] [ə'gen] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪz][hiː; hi] [pɪnd] ['sʌmwer] ?

"	Poor	fellow	!	"	said	Harry	again	,	"	I	wonder	is	HE	pinned	somewhere	?
"	贫穷的	同伴	!	"	说	哈里	再次	,	"	我	想知道	是	他	已置顶	某处	?

“可怜的家伙！”哈利又说，“我不知道他是不是被钉在什么东西上了？”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] ;

I	feel	like	giving	him	a	lift	;
我	感觉	喜欢	给予	他	一个	举起	;

我想送他一程；

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['proʊzi][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] ['eniwʌn] [els] [wɪl] [fiːl] [muːvd] [tuː; tə] [help] .

he	is	so	prosy	it	isn't	likely	anyone	else	will	feel	moved	to	help	.
他	是	所以	散文	它	不是	可能	任何人	别的	将要	感觉	已搬	到	帮助	.

他这个人太爱唠叨了，恐怕没人会愿意伸出援手。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [diːn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðɪs] [deɪ] [wʊd]

"	Thus	it	came	about	that	when	the	dean	announced	that	the	alms	this	day	would
"	因此	它	来了	关于	那	什么时候	这	院长	宣布	那	这	施舍	这	天	会

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'drest] [ˌjuː 'es] ;

be	given	to	the	parish	of	our	friend	who	had	just	addressed	us	;
是	给定	到	这	教区	的	我们的	朋友	WHO	有	只是	已解决	我们	;

“因此，当院长宣布今天的施舍将捐献给刚才向我们讲话的朋友的教区时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɔsɪŋ] [pjuː] ,

and	the	plate	paused	before	the	Lossing	pew	,
和	这	盘子	暂停	前	这	损失	座位	,

盘子在洛辛教堂的长椅前停了下来，

['hæri] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ['æftər] [ðoʊz] [tuː] [faɪv] - ['dɑːlər] [noʊts]

Harry	slipped	his	hand	into	his	waistcoat	pocket	after	those	two	five	-	dollar	notes
哈里	滑倒了	他的	手	进入	他的	马甲	口袋	后	那些	二	五	-	美元	笔记

.

:

.

哈利掏出那两张五美元钞票后，把手伸进了马甲口袋。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['hæri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [left] - ['hændɪd] [bɔɪ] ,

I	should	explain	that	Harry	being	a	naturally	left	-	handed	boy	,
我	应该	解释	那	哈里	存在	一个	自然	左边	-	递交	男生	,

我应该解释一下，哈利天生是个左撇子，

[huː] [hæz; həz] [lə'bɔːriəsli] [tɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

who	has	laboriously	taught	himself	the	use	of	his	right	hand	,
WHO	有	费力地	教授	他自己	这	使用	的	他的	正确的	手	,

他苦练自学了如何使用右手，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][dʒoʊk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] ,

it	is	a	family	joke	that	he	is	like	the	inhabitants	of	Nineveh	,
它	是	一个	家庭	开玩笑	那	他	是	喜欢	这	居民	的	尼尼微	,

我们家有个玩笑，说他就像尼尼微城的居民一样。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [left] .

who	could	not	tell	their	right	hand	from	their	left	.
WHO	可以	不是	告诉	他们的	正确的	手	从	他们的	左边	.

他们甚至分不清自己的右手和左手。

[bʌt; bət] ['hæri] [hɪm'self] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

But	Harry	himself	has	always	maintained	that	he	can	tell	as	well	as	the
但	哈里	他自己	有	总是	维持	那	他	能	告诉	作为	出色地	作为	这

[nekst][mæn] .

next	man	.
下一个	男人	.

但哈里本人一直坚称，他和其他人一样能分辨出来。

[aʊt] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv]['kwaɪər] - [bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] , " [fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] [dɪr] , [dɪr] ['kʌntri] ,
Out drifted the flock of choir - boys singing , " For thee , oh dear , dear country ,
出去 漂移 这 群 的 唱诗班 - 男孩们 歌唱 , " 为了 你 , 哦 亲爱的 , 亲爱的 国家 ,

唱诗班的男孩们唱着歌走了出来："为了你，哦，亲爱的祖国，

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [aʊt] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
" and presently , following them , out drifted the congregation ; among the crowd
" 和 目前 , 下列的 他们 , 出去 漂移 这 会众 ; 之中 这 人群
[ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] ['hæri] [lʌvd] ,
the girl that Harry loved ,
这 女孩 那 哈里 喜爱 ,

随后，人群也跟着他们走了出来；人群中，有哈利心爱的女孩。

[nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ([dʒʌst] [tɪndʒd]
not so quickly that he had not time for a look and a smile (just tinged
不是 所以 迅速地 那 他 有 不是 时间 为了 一个 看 和 一个 微笑 (只是 带点色调
[wɪð; wɪθ] [roʊz]) ;
with rose) ;
和 玫瑰) ;

速度并不快，他甚至来不及回头看一眼，露出一丝微笑（略带玫瑰色）；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'dɔːrəb(ə)l] ,
and because she was so sweet , so good , so altogether adorable ,
和 因为 她 曾是 所以 甜的 , 所以 好的 , 所以 共 可爱的 ,

因为她那么温柔善良，那么可爱，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [smaɪld] [bʌt; bət] [blʌʃt] , [ænd; ənd] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
and because she had not only smiled but blushed , and , unobserved ,
和 因为 她 有 不是 仅有的 微笑 但 脸红了 , 和 , 未被观察到的 ,

因为她不仅笑了，还脸红了，而且，无人察觉，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒækɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ɑːn] [er] .
he had touched the fur of her jacket , the young man walked on air .
他 有 感动 这 毛皮 的 她 夹克 , 这 年轻的 男人 步行 在 空气 .

他摸了摸她外套上的毛皮，年轻人感觉飘飘然。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [seɪnt] [bɜˈnɑːrdz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] ,
He did not remember the Saint Bernards until after the early Sunday dinner ,
他 做过 不是 记住 这 圣 伯纳德 直到 后 这 早期的 星期日 晚餐 ,

直到周日早午餐之后，他才想起圣伯纳犬。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑːr] .
and during the after - dinner cigar .
和 期间 这 后 - 晚餐 雪茄 .

以及晚餐后的雪茄时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
He was sitting in the library , before some blazing logs , at peace with all
他 曾是 坐着 在 这 图书馆 , 前 一些 炽烈 日志 , 在 和平 和 全部
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他坐在图书馆里，面前是一堆燃烧的木柴，内心一片宁静祥和。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðʌs] ,
To him , thus ,
到 他 , 因此 ,

因此，对他而言，

[keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd] " [ðæt] [mæn] [hu:] [pri:tʃt]

came	his	mother	and	announced	that	the	dean	and	"	that	man	who	preached
来了	他的	母亲	和	宣布	那	这	院长	和	"	那	男人	WHO	布道

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

他的母亲来了，宣布院长和“今天早上布道的那位先生”

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .

you	know	,	"	were	waiting	in	the	other	room	.
你	知道	,	"	是	等待	在	这	其他	房间	.

你知道，“我们在另一个房间里等着呢。”

" [ðeɪ] [si:m] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] .

"	They	seem	excited	,	"	said	she	,	"	and	talk	about	your	munificence	.
"	他们	似乎	兴奋的	,	"	说	她	,	"	和	讲话	关于	你的	慷慨	.

“他们看起来很兴奋，”她说，“都在谈论你的慷慨。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "

What	HAVE	you	been	doing	?	"
什么	有	你	到过	正在做	?	"

你这阵子都在干什么？ ”

" [ə'pɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['hæri] ,

"	Appear	to	make	a	great	deal	of	fuss	over	ten	dollars	,	"	said	Harry	,
"	出现	到	制作	一个	伟大的	交易	的	大惊小怪	超过	十	美元	,	"	说	哈里	,

“为十美元大惊小怪的，”哈里说。

['laɪtli] , [æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

lightly	,	as	he	sauntered	out	of	the	door	.
轻轻	,	作为	他	漫步	出去	的	这	门	.

他轻快地踱步走出房门。

[ðə; ði] [di:n] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɔ:rdʒi'æləti] ;

The	dean	greeted	him	with	something	almost	like	confusion	in	his	cordiality	;
这	院长	问候	他	和	某物	几乎	喜欢	困惑	在	他的	亲切	;

院长热情地向他问好，语气中带着一丝困惑；

[hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['^iliŋ] .

he	introduced	his	companion	as	the	Rev	.	Mr	.	Gilling	.
他	介绍	他的	伴侣	作为	这	牧师	.	先生	.	吉林	.

他介绍他的同伴是吉林牧师先生。

" ['mɪstər] . ['^iliŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['i:zi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] - - - - "

"	Mr	.	Gilling	could	not	feel	easy	until	he	had	-	-	-	-	"
"	先生	.	吉林	可以	不是	感觉	简单的	直到	他	有	-	-	-	-	"

吉林先生直到.....才感到安心。

" [meɪd] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [mis'teik] ,

"	Made	sure	about	there	being	no	mistake	,
"	制成	当然	关于	那里	存在	不	错误	,

“确保没有任何错误，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['^iliŋ] ;

"	interrupted	Mr	.	Gilling	;
"	中断	先生	.	吉林	;

吉林先生打断了他；

" [aɪ] - - [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] - - - - - - " [ə; eɪ] ['gæstli] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːvər] -
" I - - the sum was so great - - - - - - " A ghastly suspicion shot like a fever -
" 我 - - 这 和 曾是 所以 伟大的 - - - - - - " 一个 阴森 怀疑 射击 喜欢 一个 发烧 -
[flʌʃ] ['oʊvər] ['hɛriːz] [maɪnd] .
flush over Harry's mind .
冲洗 超过 哈利的 头脑 .

“我——金额太大了——”一股可怕的怀疑像发烧一样席卷了哈利的大脑。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?
Could it be possible ?
可以 它 是 可能的 ?

有可能吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bɪlz] ; [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
There were the two other bills ; could he have given one of them ?
那里 是 这 二 其他 账单 ; 可以 他 有 给定 一 的 他们 ?

还有另外两张账单；他有可能已经支付了其中一张吗?

['gɪv(ə)n] [ðæt] ['haʊlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
Given that howling dervish a hundred dollars ?
鉴于 那 嚎叫 苦行僧 一个 百 美元 ?

鉴于那个嚎叫的苦行僧给了他一百美元?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !
The thought was too awful !
这 想法 曾是 也 可怕 !

这个想法太可怕了!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It was really not enough for you to trouble yourself , " he said ;
" 它 曾是 真的 不是 足够的 为了 你 到 麻烦 你自己 , " 他 说 ;

“你光是让自己烦恼还不够吗？”他说；

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .
" I dare say you are thanking the wrong man .
" 我 敢 说 你 是 谢谢 这 错误的 男人 .

“我敢说你谢错人了。”

" [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" He felt he must say something .
" 他 毛毡 他 必须 说 某物 .

他觉得他必须说些什么。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] [diːn] ['kʌlərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klɜːrdʒimən] ['ænsər] , [ɪn][ɔːl]
To his surprise the dean colored , while the other clergyman answered , in all
到 他的 惊喜 这 院长 有色 , 尽管 这 其他 牧师 回答 , 在 全部
[sɪm'plɪsəti] :
simplicity :
简单 :

令他惊讶的是，院长用彩色笔作答，而另一位牧师则用极其简单的语言回答：

" [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir , no , sir .
" 不 , 先生 , 不 , 先生 .

“不，先生，不，先生。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .
I know very well .
我 知道 非常 出色地 .

我非常清楚。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [bɪl] , [ɪk'sept] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði] [diːn] [hɪr] [geɪv] ,

The	only	other	bill	,	except	dollars	,	on	the	plate	,	the	dean	here	gave	,
这	仅有的	其他	账单	,	除了	美元	,	在	这	盘子	,	这	院长	这里	给予	,

除了美元之外，盘子里唯一的其他钞票，是院长给的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ri'membəz] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [tuː] [noʊts] - - [aɪ] " - - [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt]

and	the	warden	remembers	that	you	put	in	two	notes	-	-	I	"	-	-	he	grew	quite
和	这	典狱长	记得	那	你	放	在	二	笔记	-	-	我	"	-	-	他	生长	相当

[peɪl] - - " [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['meɪbi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['oʊnli] [wʌn] !

pale	-	-	"	I	can't	help	thinking	you	maybe	intended	to	put	in	only	ONE	!
苍白	-	-	"	我	不能	帮助	思维	你	或许	故意的	到	放	在	仅有的	一	!

狱长记得你放了两张纸条——我”——他脸色变得很苍白——“我不禁怀疑你可能原本只想放一张！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	His	voice	broke	,	he	tried	to	control	it	.
"	他的	嗓音	打破	,	他	尝试	到	控制	它	.

他的声音哽咽了，他努力控制着自己。

" [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] !

"	The	sum	is	so	VERY	large	!
"	这	和	是	所以	非常	大的	!

“总额非常非常大！”

" ['kweɪvəd] [hiː; hi] .

"	quavered	he	.
"	颤抖	他	.

他颤抖着。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bəuθ] [bɪlz] , [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! " [θɔːt] ['hæri] .

"	I	have	given	him	BOTH	bills	,	two	hundred	dollars	!	"	thought	Harry	.
"	我	有	给定	他	两个都	账单	,	二	百	美元	!	"	想法	哈里	.

“我把两张钞票都给了他，一共两百美元！”哈利心想。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .

He	sat	down	.
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [menz]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæd; həd]

He	was	accustomed	to	read	men's	faces	,	and	plainly	as	ever	he	had
他	曾是	习惯	到	读	男士	面孔	,	和	显然	作为	曾经	他	有

[riːd] ,

read	,
读	,

他习惯于解读男人的面部表情，而且一如既往地清晰地读懂了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt][ɑːn][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] , [dʌl] [fitʃər]

he	could	read	the	signs	of	distress	and	conflict	on	the	prosaic	,	dull	features
他	可以	读	这	标志	的	痛苦	和	冲突	在	这	平淡无奇	,	乏味的	特征

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他能从眼前那些平淡无奇、毫无生气的面孔上读出痛苦和冲突的迹象。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [tuː] [bɪlz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	INTENDED	to	put	in	two	bills	,	"	said	he	.
"	我	故意的	到	放	在	二	账单	,	"	说	他	.

“我本打算放两张钞票进去，”他说。

['^iliŋ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] - - [soʊ]['lɪt(ə)l] , ['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Gilling	gave	a	little	gasp	-	-	so	little	,	only	a	quick	ear	could	have	caught	it	;
吉林	给予	一个	小的	喘气	-	-	所以	小的	,	仅有的	一个	快的	耳朵	可以	有	捕捉	它	;

吉林轻轻地倒吸了一口气——声音很小，只有耳尖的人才能听到；

[bʌt; bət] ['hɛriːz] [ɪr] [ɪz] [kwɪk] .

but	Harry's	ear	is	quick	.
但	哈利的	耳朵	是	快的	.

但哈利的耳朵很灵敏。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [wʌn] [leg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [maɪnd] .

He	twisted	one	leg	around	the	other	,	a	further	sign	of	deliverance	of	mind	.
他	扭曲	一	腿	大约	这	其他	,	一个	更远	符号	的	解救	的	头脑	.

他将一条腿缠绕在另一条腿上，这是精神解脱的又一个标志。

" [wel] , [sɜːr] , [wel] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	Well	,	sir	,	well	,	Mr	.	Lossing	,	"	he	remarked	,	clearing	his	throat	,
"	出色地	,	先生	,	出色地	,	先生	.	损失	,	"	他	评论	,	清理	他的	喉	,

“哦，先生，哦，洛辛先生，”他清了清嗓子说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] [ðə; ði] - - [ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - -

"	I	cannot	express	to	you	properly	the	-	-	the	appreciation	I	have	of	your	-	-
"	我	不能	表达	到	你	适当地	这	-	-	这	欣赏	我	有	的	你的	-	-

[jʊr; jər] ['prɪnsli] [gɪft] !

your	PRINCELY	gift	!
你的	王子	礼物	!

“我无法恰当地表达我对您——您这份王子般的礼物的感激之情！”

" (['hæri] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [groʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .)

"	(	Harry	changed	a	groan	into	a	cough	and	tried	to	smile	.	)
"	(	哈里	已更改	一个	呻吟	进入	一个	咳嗽	和	尝试	到	微笑	.	)

（哈利把呻吟声改成了咳嗽声，努力挤出一个笑容。）

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] .

"	I	would	like	to	ask	you	,	however	,	HOW	you	would	like	it	to	be	divided	.
"	我	会	喜欢	到	问	你	,	然而	,	如何	你	会	喜欢	它	到	是	分割	.

“不过，我想问问您，您希望如何分割它。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrði] ['kɔːzɪz] : [ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

There	are	a	number	of	worthy	causes	:	the	furnishing	of	the	church	,
那里	是	一个	数字	的	值得	原因	:	这	家具	的	这	教会	,

有很多值得支持的事业：例如教堂的家具购置，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] ['wɜːrkərz] ,

which	is	in	charge	of	the	Ladies	'	Aid	Society	;	they	are	very	hard	workers	,
哪个	是	在	收费	的	这	女士们	-	援助	社会	;	他们	是	非常	难的	工人	,

负责妇女互助会的就是她们；她们工作非常努力。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .

the	ladies	of	our	church	.
这	女士们	的	我们的	教会	.

我们教会的女士们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːltər] [gɪld] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ɪn] ['ɔːrdər] .

And	there	is	the	Altar	Guild	,	which	has	the	keeping	of	the	altar	in	order	.
和	那里	是	这	坛	公会	,	哪个	有	这	保持	的	这	坛	在	命令	.

此外，还有祭坛公会，负责维护祭坛的秩序。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

They	are	mostly	young	girls	,
他们	是	大多	年轻的	女孩们	,

她们大多是年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [θɪŋz] - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['vɛstmɛnts] " (['blʌʃɪŋ]) - - "

and	they	used	to	wash	my	things	-	-	I	mean	the	vestments	"	(	blushing	)	-	-	"
和	他们	用过的	到	洗	我的	事物	-	-	我	意思是	这	圣职	"	(	脸红	)	-	-	"

[bʌt; bət] [ðeɪ] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kerf(ə)l] ,

but	they	-	-	they	were	so	young	they	were	not	careful	,
但	他们	-	-	他们	是	所以	年轻的	他们	是	不是	小心	,

他们过去常常帮我洗衣服——我是说圣袍"(脸红了) ——"但是他们——他们太年轻了，不小心，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][best] [wɑːʃ] [ðə; ði] - - ['vɛstmɛnts] [hɜːr'self] ,

and	my	wife	thought	she	had	best	wash	the	-	-	vestments	herself	,
和	我的	妻子	想法	她	有	最好的	洗	这	-	-	圣职	她自己	,

我妻子觉得最好还是自己洗那些长袍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lɔːndri] [ðə; ði] ['ʌðər] - - [ɑː] , [θɪŋz] .

but	she	allowed	them	to	laundry	the	other	-	-	ah	,	things	.
但	她	允许	他们	到	洗衣店	这	其他	-	-	啊	,	事物	.

但她允许他们洗其他——啊，东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dis'kəːsivnis] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , ['hæri]

"	There	was	the	same	discursiveness	in	his	talk	as	in	his	sermon	,	Harry
"	那里	曾是	这	相同的	话语性	在	他的	讲话	作为	在	他的	讲道	,	哈里

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

"他的谈话和他布道时一样，充满了漫无边际的闲聊，"哈里心想；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'iːzi] ['restləsnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .

and	the	same	uneasy	restlessness	of	manner	.
和	这	相同的	不安	躁动不安	的	方式	.

以及同样不安的神态。

" [ðen] , [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] - - ['veriəs] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [oʊn]

"	Then	,	we	give	to	-	-	various	causes	,	and	-	-	and	there	is	,	also	,	my	own
"	然后	,	我们	给	到	-	-	各种各样的	原因	,	和	-	-	和	那里	是	,	还	,	我的	自己的

['sæləri] - - - - "

salary	-	-	-	-	"
薪水	-	-	-	-	"

"然后，我们捐助各种事业，还有——当然，还有我自己的薪水——"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] , " [sed] ['hæri] .

"	That	is	what	it	was	intended	for	,	"	said	Harry	.
"	那	是	什么	它	曾是	故意的	为了	,	"	说	哈里	.

"它原本就是用来做这个的，"哈利说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	hope	the	two	hundred	dollars	will	be	of	some	use	to	you	,
"	我	希望	这	二	百	美元	将要	是	的	一些	使用	到	你	,

"希望这两百美元对你有所帮助。"

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] .

and	then	,	indirectly	,	it	will	help	your	church	.
和	然后	,	间接	,	它	将要	帮助	你的	教会	.

这样一来，间接地，它也会帮助你的教会。

" ['hæri] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [kwɪr] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːnz] [braʊn] [aɪz] ;

"	Harry	surprised	a	queer	glance	from	the	dean's	brown	eyes	;
"	哈里	惊讶	一个	酷儿	瞥一眼	从	这	院长	棕色的	眼睛	;

"哈利惊讶地发现院长棕色的眼睛里闪过一丝异样的目光；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ]['hju:mər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɑ:ləm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

there	was	both	humor	and	a	something	else	that	was	solemn	enough	in	it
那里	曾是	两个都	幽默	和	一个	某物	别的	那	曾是	庄严	足够的	在	它

.

:

.

这部作品既有幽默之处，也有相当严肃的内容。

[ðə; ði] [di:n] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

The	dean	had	believed	that	there	was	a	mistake	.
这	院长	有	相信	那	那里	曾是	一个	错误	.

院长认为其中肯定存在错误。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	All	of	it	!
"	全部	的	它	!

全部！

[tu:; tə][ˌem 'i:] !

To	ME	!
到	我	!

大部头书！

" [kraɪd] ['^iliŋ] .

"	cried	Gilling	.
"	哭	吉林	.

吉林喊道。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	All	of	it	.
"	全部	的	它	.

全部。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['hæri] [rɪ'plaɪd] , ['draɪli] .

To	YOU	,	"	Harry	replied	,	dryly	.
到	你	,	"	哈里	回复	,	干巴巴地	.

“给你，”哈利冷冷地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:nz] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

He	was	conscious	of	the	dean's	gaze	upon	him	.
他	曾是	有意识的	的	这	院长	目光	之上	他	.

他感觉到了院长正注视着他。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

"	I	had	a	sudden	impulse	,	"	said	he	,	"	and	I	gave	it	;	that	is	all	.
"	我	有	一个	突然	冲动	,	"	说	他	,	"	和	我	给予	它	;	那	是	全部	.

“我当时突然有了冲动，”他说，“然后我就给了；仅此而已。”

" [ðə; ði] [terz] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [aɪz] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

"	The	tears	rose	to	the	clergyman's	eyes	;	he	tried	to	wink	them	away	,
"	这	眼泪	玫瑰	到	这	神职人员的	眼睛	;	他	尝试	到	眨眼	他们	离开	,

牧师眼眶里噙满了泪水，他试图眨眨眼把泪水夺走。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

then	he	tried	to	brush	them	away	with	a	quick	rub	of	his	fingers	,
然后	他	尝试	到	刷子	他们	离开	和	一个	快的	擦	的	他的	手指	,

然后他试图用手指快速搓掉它们。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] ['hæri] .

then	he	sprang	up	and	walked	to	the	window	,	his	back	to	Harry	.
然后	他	弹簧	向上	和	步行	到	这	窗户	,	他的	后退	到	哈里	.

然后他猛地站起来，走到窗边，背对着哈利。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .

Directly	he	was	facing	the	young	man	again	,	and	speaking	.
直接地	他	曾是	面向	这	年轻的	男人	再次	,	和	请讲	.

他再次直接面对着那个年轻人，开口说话了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] ; [sɪns] [maɪ] ['sɪknəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

"	You	must	excuse	me	,	Mr	.	Lossing	;	since	my	sickness	a	little	thing
"	你	必须	原谅	我	,	先生	.	损失	;	自从	我的	疾病	一个	小的	事物

[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] . "

upsets	me	.	"
爆冷	我	.	"

“请您原谅，洛辛先生；我生病了，一点小事就能让我心烦意乱。”

" ['mɪstər] . ['^iliŋ] [hæd; həd][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][læst] [sprɪŋ] , " [ðə; ði] [diːn] [strʌk] [ɪn] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Mr	.	Gilling	had	diphtheria	last	spring	,	"	the	dean	struck	in	,	"	there	was
"	先生	.	吉林	有	白喉	最后的	春天	,	"	这	院长	击	在	,	"	那里	曾是

[æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,

an	epidemic	of	diphtheria	,
一个	流行性	的	白喉	,

“吉林先生去年春天得了白喉，”院长插话道，“当时白喉疫情很严重。”

[ɪn] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ; ['mɪstər] . ['^iliŋ] ['riːəli] [seɪvd] [ðə; ði] [pleɪs] ;

in	Matin's	Junction	;	Mr	.	Gilling	really	saved	the	place	;
在	-	交汇处	;	先生	.	吉林	真的	已保存	这	地方	;

在马丁路口；吉林先生真的拯救了这个地方；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi][bəuθ] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['nɪrli] [daɪd]

but	his	wife	and	he	both	contracted	the	disease	,	and	his	wife	nearly	died
但	他的	妻子	和	他	两个都	合同	这	疾病	,	和	他的	妻子	几乎	死亡

.

:
.

但是他和妻子都感染了这种疾病，他的妻子差点因此丧命。

" ['hæri] [rɪ'membər] [sʌm; səm]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] - - [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Harry	remembered	some	story	that	he	had	heard	at	the	time	-	-	his	eyes
"	哈里	记得	一些	故事	那	他	有	听到	在	这	时间	-	-	他的	眼睛

[bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] [hiː; hi][ɪz] [muːvd] .

began	to	light	up	as	they	do	when	he	is	moved	.
开始	到	光	向上	作为	他们	做	什么时候	他	是	已搬	.

“哈利想起他当时听过的某个故事——他的眼睛像往常一样，在感动时闪闪发光。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌdɪsɪn'fekt][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , " [kraɪd][hiː; hi] ,

"	Why	,	YOU	are	the	man	that	made	them	disinfect	their	houses	,	"	cried	he	,
"	为什么	,	你	是	这	男人	那	制成	他们	消毒	他们的	房屋	,	"	哭	他	,

“为什么？是你让他们给房子消毒的！”他喊道。

" [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌv(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stiːm] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

"	and	invented	a	little	oven	or	something	to	steam	mattresses	and	things	.
"	和	发明	一个	小的	烤箱	或者	某物	到	蒸汽	床垫	和	事物	.

“然后发明了一种小烤箱之类的东西，用来蒸床垫之类的东西。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [nəːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər]

You	are	the	man	that	nursed	them	and	buried	them	when	the	undertaker
你	是	这	男人	那	护理	他们	和	埋葬	他们	什么时候	这	殡仪员

[daɪd] .

died	.
死亡	.

你就是照顾他们、并在殡仪员去世后埋葬他们的那个人。

[juː; jʊ] [dɪgd] [greɪvz; grɑːvz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] - - [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk]

You	digged	graves	with	your	own	hands	-	-	I	say	,	I	should	like	to	shake
你	挖掘	坟墓	和	你的	自己的	双手	-	-	我	说	,	我	应该	喜欢	到	摇

[hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

hands	with	you	!
双手	和	你	!

你亲手挖了坟墓——我说，我真想和你握手！

" ['^ilɪŋ] [ʃʊk] [hændz] , [səb'mɪsɪvlɪ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldərd] .

"	Gilling	shook	hands	,	submissively	,	but	looking	bewildered	.
"	吉林	摇晃	双手	,	拱手	,	但	寻找	困惑	.

吉林顺从地握了握手，但看起来很困惑。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	cleared	his	throat	.
他	已清除	他的	喉	.

他清了清嗓子。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] ,

"	Would	you	mind	,	Mr	.	Lossing	,
"	会	你	头脑	,	先生	.	损失	,

“洛辛先生，您介意吗？”

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [soʊ][ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] ? "

if	I	took	up	your	time	so	far	as	to	tell	you	what	so	overcame	me	?	"
如果	我	采取	向上	你的	时间	所以	远的	作为	到	告诉	你	什么	所以	克服	我	?	"

如果我占用您这么多时间，告诉您我究竟经历了什么，您会作何感想?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] - - - - "

"	I	should	be	glad	-	-	-	-	"
"	我	应该	是	高兴的	-	-	-	-	"

“我应该感到高兴——”

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,

"	You	see	,	sir	,
"	你	看	,	先生	,

“您看，先生，

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstər] - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['rektər] ,

my	wife	was	the	daughter	of	the	Episcopal	minister	-	-	I	mean	the	rector	,
我的	妻子	曾是	这	女儿	的	这	圣公会	部长	-	-	我	意思是	这	校长	,

我妻子是圣公会牧师的女儿——我指的是教区长的女儿。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - - [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [taʊn] ,

at	the	town	-	-	well	,	it	wasn't	a	town	,
在	这	镇	-	-	出色地	,	它	不是	一个	镇	,

在那个镇上——嗯，那根本算不上一个镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taʊnz] [ɔːf] [ɪn] ['ʃelbi] ['kaʊnti] [wer] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['sɜːrkɪt] .

it	was	two	or	three	towns	off	in	Shelby	County	where	I	had	my	circuit	.
它	曾是	二	或者	三	城镇	离开	在	谢尔比	县	在哪里	我	有	我的	电路	.

我的巡回赛是在谢尔比县，离那里两三个镇远。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] . "

You	may	be	surprised	,	sir	,	to	know	that	I	was	once	a	Methodist	minister	.	"
你	可能	是	惊讶	,	先生	,	到	知道	那	我	曾是	一次	一个	卫理公会	部长	.	"

先生，您或许会惊讶地发现，我曾经是一名卫理公会牧师。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [sed] ['hæri] .

"	Is	it	possible	?	"	said	Harry	.
"	是	它	可能的	?	"	说	哈里	.

“有可能吗？”哈利问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] - - [maɪ] ['waɪfs] , [aɪ] [miːn] - - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] [æz; əz]
Her father - - my wife's , I mean - - was about as high a churchman as
她 父亲 - - 我的 妻子的 , 我 意思是 - - 曾是 关于 作为 高的 一个 牧师 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] .
he could be , and be married .
他 可以 是 , 和 是 已婚 .

我妻子的父亲——我是说我妻子的父亲——是一位虔诚的教徒，而且已经结婚了。

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]
He induced me to join our communion ; and very soon after I was
他 诱导 我 到 加入 我们的 圣餐 ; 和 非常 很快 后 我 曾是
['mærid] .
married .
已婚 .

他劝我加入他们的圣餐仪式；不久之后我就结婚了。

[aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ]
I hope , Mr . Lossing , you'll come and see us some time , and see my
我 希望 , 先生 . 损失 , 你会 来 和 看 我们 一些 时间 , 和 看 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

洛辛先生，我希望您能抽空来看看我们，也看看我的妻子。

[ʃiː; ʃi] - - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? "
She - - are you married ? "
她 - - 是 你 已婚 ? "

她——你结婚了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] . "
" I am not so fortunate . "
" 我 是 不是 所以 幸运 . "

我没那么幸运。

" [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] , [sɜːr] , [ʃʊr] !
" A good wife cometh from the Lord , sir , SURE !
" 一个 好的 妻子 到来 从 这 主 , 先生 , 当然 !

“好妻子是上帝赐予的，先生，当然！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] .
I thought I appreciated mine , but I guess I didn't .
我 想法 我 感谢 矿 , 但 我 猜测 我 没有 .

我原以为我很珍惜我的东西，但看来我并没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ][dɪd][wɑːnt][maɪ'self] ;
She had two things she wanted , and one I did want myself ;
她 有 二 事物 她 通缉 , 和 一 我 做过 想 我 ;

她想要两样东西，而我自己也想要一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] - - [aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] - - ['enihaʊ] !
but the other - - I couldn't seem to bring my mind to it , no - - anyhow !
但 这 其他 - - 我 不能 似乎 到 带来 我的 头脑 到 它 , 不 - - 无论如何 !

但是另一个——我好像怎么也想不起来，不行——总之!

[wiː; wi] ['hædnt] ['eni] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [daɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .
We hadn't any children but one that died four years ago , a little baby .
我们 之前没有 任何 孩子们 但 一 那 死亡 四 年 前 , 一个 小的 婴儿 .

我们没有孩子，只有一个孩子，四年前夭折了，是个小婴儿。

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs]
Ever **since** **she** **died** **my** **wife** **has** **had** **a** **longing** **to** **have** **a** **stained** **-** **glass**
曾经 自从 她 死亡 我的 妻子 有 有 一个 渴望 到 有 一个 染色 - 玻璃
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

自从她去世后，我的妻子就一直渴望拥有一扇彩色玻璃窗。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kraɪst] ['blesɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [pʊt] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l]
with **the** **picture** **,** **you** **know** **,** **of** **Christ** **blessing** **little** **children** **,** **put** **into** **our** **little**
和 这 图片 , 你 知道 , 的 基督 祝福 小的 孩子们 , 放 进入 我们的 小的
[tʃɜ:rtʃ] .
church **.**
教会 .

我们把基督祝福小孩的画像放在我们的小教堂里。

[ɪn] [mə'mɔriəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
In **Memoriam** **,** **you** **know** **.**
在 纪念碑 , 你 知道 .

谨此悼念。

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] , [naʊ] [wi:v] [lɔ:st] [ðə; ði] ['beɪbi] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Seems **as** **if** **,** **now** **we've** **lost** **the** **baby** **,** **we** **think** **all** **the** **more** **of** **the** **church** **.**
似乎 作为 如果 , 现在 我们已经丢失的 这 婴儿 , 我们 思考 全部 这 更多的 的 这 教会 .

似乎现在我们失去了孩子，反而更加重视教会了。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['aɪdl] [tu:; tə] [ju: 'es] .
Maybe **she** **was** **a** **sort** **of** **idol** **to** **us** **.**
或许 她 曾是 一个 种类 的 偶像 到 我们 .

或许她曾是我们心中的偶像。

[jes] , [sɜ:r] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [maɪ] [waɪf] ['ferli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .
Yes **,** **sir** **,** **that's** **one** **thing** **my** **wife** **fairly** **longed** **for** **.**
是的 , 先生 , 那就是 一 事物 我的 妻子 相当 渴望 为了 .

是的，先生，这正是我妻子一直渴望的一件事。

[wi:v] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , [wʌt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] [kɔ:lz] ;
We've **saved** **our** **money** **,** **what** **we** **COULD** **save** **;** **there** **are** **so** **many** **calls** **;**
我们已经 已保存 我们的 钱 , 什么 我们 可以 节省 ; 那里 是 所以 许多 呼叫 ;

我们已经省下了钱，尽我们所能地省下了；电话太多了；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪknəs] , [læst] ['wɪntər] , [ðə; ði] [sɪk] ['ni:dɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
during **the** **sickness** **,** **last** **winter** **,** **the** **sick** **needed** **so** **many** **things** **,**
期间 这 疾病 , 最后的 冬天 , 这 生病的 需要 所以 许多 事物 ,

去年冬天疫情期间，病人需要很多东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['beɪbi:z]
and **it** **didn't** **seem** **right** **for** **us** **to** **neglect** **them** **just** **for** **our** **baby's**
和 它 没有 似乎 正确的 为了 我们 到 忽视 他们 只是 为了 我们的 婴儿的
['wɪndoʊ] ;
window **;**
窗户 ;

我们总不能为了宝宝的窗户而忽略他们吧；

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['mʌni] [went] .
and **-** **-** **the** **money** **went** **.**
和 - - 这 钱 去 .

钱就这么没了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
The **other** **thing** **was** **different** **.**
这 其他 事物 曾是 不同的 .

另一件事则不同。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] .

My	wife	has	got	it	into	her	head	I	have	a	fine	voice	.
我的	妻子	有	得到	它	进入	她	头	我	有	一个	美好的	嗓音	.

我妻子一直觉得我嗓音很好听。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['haɪər] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

And	she's	higher	church	than	I	am	;	so	she	has	always	wanted	me	to
和	她是	更高	教会	比	我	是	;	所以	她	有	总是	通缉	我	到

[ɪn'toʊn] .

INTONE	.
吟诵	.

而且她的宗教信仰比我虔诚得多；所以她一直希望我能唱圣歌。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ'd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [in'təunɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]

I	told	her	I'd	look	like	a	fool	intoning	,	and	there's	no	mistake	about	it	,	I
我	讲述	她	ID	看	喜欢	一个	傻子	吟唱	,	和	有	不	错误	关于	它	,	我

[duː] !

DO	!
做	!

我告诉她，如果我那样吟诵，我会看起来像个傻瓜，毫无疑问，我的确像个傻瓜！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

But	she	couldn't	see	it	that	way	.
但	她	不能	看	它	那	方式	.

但她无法这样看待这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [moʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [wer'ɪn] [wiː; wi] ['difəd] ; [ænd; ənd] [læst] [sprɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	'	most	the	only	point	wherein	we	differed	;	and	last	spring	,	when	she
它	曾是	-	最多	这	仅有的	观点	其中	我们	不同	;	和	最后的	春天	,	什么时候	她

[wʌz; wəz] [soʊ] [sɪk] ,

was	so	sick	,
曾是	所以	生病的	,

这几乎是我们之间唯一的分歧；去年春天，当她病得很重的时候，

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

and	I	didn't	know
和	我	没有	知道

我当时并不知道

[bʌt; bət] [aɪ'd] [luːz] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ'd] [krɔːst]

but	I'd	lose	her	,	it	was	dreadful	to	me	to	think	how	I'd	crossed
但	ID	失去	她	,	它	曾是	可怕	到	我	到	思考	如何	ID	交叉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但我会失去她，想到我曾如何得罪她，我就感到无比痛苦。

[soʊ] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wel] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] ,

So	,	Mr	.	Lossing	,	when	she	got	well	I	promised	her	,	for	a	thank	-	offering	,
所以	,	先生	.	损失	,	什么时候	她	得到	出色地	我	承诺	她	,	为了	一个	感谢	-	提供	,

[aɪ'd] [ɪn'toʊn] .

I'd	intone	.
ID	吟诵	.

所以，洛辛先生，等她康复后，我答应她，为了表达我的谢意，我会吟诵圣歌。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [sɪns] .

And	I	have	ever	since	.
和	我	有	曾经	自从	.

从那以后，我一直都是这样。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ˌem 'i:][soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,

My	people	know	me	so	well	,	and	we've	been	through	so	much	together	,
我的	人们	知道	我	所以	出色地	,	和	我们已经	到过	通过	所以	很多	一起	,

我的族人非常了解我，我们一起经历了很多。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [fʌs] - - [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [haɪ] - - [fækt][ɪz] , [aɪm][nɑ:t] [haɪ]

that	they	didn't	make	any	fuss	-	-	though	they	are	not	high	-	-	fact	is	,	I'm	not	high
那	他们	没有	制作	任何	大惊小怪	-	-	尽管	他们	是	不是	高的	-	-	事实	是	,	我是	不是	高的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

他们没有大惊小怪——尽管他们并没有吸毒——事实上，我自己也没有吸毒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ɑ:n] ['prɪti] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ;

But	they	were	kind	and	considerate	,	and	I	got	on	pretty	well	at	home	;
但	他们	是	种类	和	周到	,	和	我	得到	在	漂亮的	出色地	在	家	;

但他们都很友善体贴，我在家里也过得很愉快；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['edɪfɪs] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd]

but	when	I	came	to	rise	up	in	that	great	edifice	,	before	that	cultured	and
但	什么时候	我	来了	到	上升	向上	在	那	伟大的	大厦	,	前	那	有文化的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔ:diəns] ,

intellectual	audience	,
知识分子	观众	,

但当我站起身来，站在那座宏伟的殿堂里，面对着那些有教养、有学识的听众时，

[soʊ] ['faɪnli] [drest] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

so	finely	dressed	,	it	did	seem	to	me	I	could	NOT	do	it	!
所以	精细地	穿着	,	它	做过	似乎	到	我	我	可以	不是	做	它	!

她穿得那么漂亮，我觉得我根本做不到！

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['temptɪd] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .

I	was	sorely	tempted	to	break	my	promise	.
我	曾是	非常	受诱惑	到	休息	我的	承诺	.

我当时非常想违背诺言。

[aɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .

I	was	,	for	a	fact	.
我	曾是	,	为了	一个	事实	.

的确如此。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

"	He	drew	a	long	breath	.
"	他	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [greɪs] , [ɔ:r][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [θru:] .

"	I	just	had	to	pray	for	grace	,	or	I	never	would	have	pulled	through	.
"	我	只是	有	到	祈祷	为了	优雅	,	或者	我	绝不	会	有	拉	通过	.

“我只能祈求神的恩典，否则我永远也熬不过去。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['sɜ:rmən][maɪ][waɪf] [laɪks] [best][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

I	had	the	sermon	my	wife	likes	best	with	me	;
我	有	这	讲道	我的	妻子	点赞	最好的	和	我	;

我随身带着我妻子最喜欢的那篇讲道稿；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [læks] - - [ˌaɪ 'ti:] [læks] - - [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] !

but	I	know	it	lacks	-	-	it	lacks	-	-	it	isn't	what	you	need	!
但	我	知道	它	缺乏	-	-	它	缺乏	-	-	它	不是	什么	你	需要	!

但我知道它有所欠缺——它有所欠缺——它不是你需要的！

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [skerd] [ænd; ənd][aɪ][felt] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] - -

I	was	dreadfully	scared	and	I	felt	miserable	when	I	got	up	to	preach	it	-	-
我	曾是	极其糟糕	害怕的	和	我	毛毡	悲惨的	什么时候	我	得到	向上	到	布道	它	-	-

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	to	think	that	you	were	-	-	but	it	is	the	Lord's	doing	and
和	然后	到	思考	那	你	是	-	-	但	它	是	这	主场	正在做	和

['mɑːrvələs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] !

marvellous	in	our	eyes	!
奇妙	在	我们的	眼睛	!

我当时非常害怕，站起来讲道时感觉很糟糕——想到你当时也是这样——但这都是主的作为，在我们眼中是奇妙的!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mægi] [wɪl] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

I	don't	know	what	Maggie	will	say	when	I	tell	her	we	can	get	the	window	.
我	不	知道	什么	玛吉	将要	说	什么时候	我	告诉	她	我们	能	得到	这	窗户	.

我不知道当我告诉玛吉我们可以把窗户弄到手时，她会说什么。

[ðə; ðɪ] [best] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][aɪ'd] [brɪŋ] [bæk] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ˌem 'iː]

The	best	she	hoped	was	I'd	bring	back	enough	so	the	church	could	pay	me
这	最好的	她	希望	曾是	ID	带来	后退	足够的	所以	这	教会	可以	支付	我

[ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðeɪ] [oʊ] [ɑːn][maɪ] ['sæləri] .

eighteen	dollars	they	owe	on	my	salary	.
十八	美元	他们	欠	在	我的	薪水	.

她最大的希望就是我能带回足够的钱，让教会能支付我应得的18美元工资。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [its] ['wʌndərf(ə)l] !

And	now	-	-	it's	wonderful	!
和	现在	-	-	它是	精彩的	!

现在——真是太棒了!

[waɪ] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [soʊ][tuː; tə][get] [ðæt]

Why	,	Mr	.	Lossing	,	I've	been	thinking	so	much	and	wanting	so	to	get	that
为什么	,	先生	.	损失	,	我已经	到过	思维	所以	很多	和	想要	所以	到	得到	那

['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

window	for	her	,
窗户	为了	她	,

洛辛先生，我一直都在想着，也一直很想为她弄到那扇窗户。

[ðæt] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːn] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][kɑːr] - - [dʌn] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ,

that	,	hearing	the	dean	wanted	some	car	-	pentering	done	,	I	thought	maybe	,
那	,	听力	这	院长	通缉	一些	车	-	-	完毕	,	我	想法	或许	,

听说院长想找人做些木工活，我想也许可以。

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fer] ['kɑːrpəntər] - - [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [treɪd] [wʌns] ,

as	I'm	a	fair	carpenter	-	-	that	was	my	trade	once	,
作为	我是	一个	公平的	木匠	-	-	那	曾是	我的	贸易	一次	,

我手艺还不错，是个合格的木匠——那曾是我的职业。

[sɜːr] - - [aɪ'd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

sir	-	-	I'd	ask	him	to	let	ME	do	the	job	.
先生	-	-	ID	问	他	到	让	我	做	这	工作	.

先生——我会请求他让我来做这项工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] - - [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr]['kænənz] - - [tuː; tə]

I	was	aware	there	is	nothing	in	our	rules	-	-	I	mean	our	canons	-	-	to
我	曾是	意识到的	那里	是	没有什么	在	我们的	规则	-	-	我	意思是	我们的	教规	-	-	到

[prɪ'vent] [ˌem 'iː] ,

prevent	me	,
防止	我	,

我知道我们的规则——我是指我们的教规——中没有任何条款可以阻止我，

[ænd; ənd]	['noʊbɑːdi]	[niːd]	[noʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['rektər]	[ʌv; əv]	-	['dʒʌŋkʃ(ə)n]	,
and	**nobody**	**need**	**know**	**I**	**was**	**the**	**rector**	**of**	**Matin's**	**Junction**	**,**
和	无人	需要	知道	我	曾是	这	校长	的	-	交汇处	,

谁也不需要知道我曾是马丁斯路口的教区长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第7/8页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][maɪ]['oʊvərɔːlz] .

because	I	would	come	just	in	my	overalls	.
因为	我	会	来	只是	在	我的	连体工作服	.

因为我只会穿着工装裤来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːd] [maɪˈself][fɔːr; fər]

There	is	a	cheap	place	where	I	could	lodge	,	and	I	could	feed	myself	for
那里	是	一个	便宜的	地方	在哪里	我	可以	小屋	,	和	我	可以	喂养	我	为了

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,

almost	nothing	,
几乎	没有什么	,

有个便宜的地方可以让我住宿，而且我几乎不用花钱就能养活自己。

['lɪvɪŋ] [ɪz][soʊ] [tʃiːp] .

living	is	so	cheap	.
活的	是	所以	便宜的	.

生活成本太低了。

[aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] .

I	was	praying	about	that	,	too	.
我	曾是	祈祷	关于	那	,	也	.

我当时也在为此事祷告。

[naʊ] , [jʊr; jər]['noʊb(ə)l][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]['doʊneɪt] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] [ɑːn][maɪ]['sæləri]

Now	,	your	noble	generosity	will	enable	me	to	donate	what	they	owe	on	my	salary
现在	,	你的	高贵	慷慨	将要	使能够	我	到	捐	什么	他们	欠	在	我的	薪水

,

,

,

现在，有了您慷慨的捐助，我就可以把我的工资捐出他们所欠的款项。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː] ! "

and	get	the	window	too	!	"
和	得到	这	窗户	也	!	"

还要把窗户也弄到手!

" [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , " [sed] ['hæri] , " ['doʊneɪt] ['nʌθɪŋ] .

"	Take	my	advice	,	"	said	Harry	,	"	donate	nothing	.
"	拿	我的	建议	,	"	说	哈里	,	"	捐	没有什么	.

“听我的劝告，”哈利说，“什么都别捐。”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [gɪft] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdn] ,

Say	nothing	about	this	gift	;	I	will	take	care	of	the	warden	,
说	没有什么	关于	这	礼物	;	我	将要	拿	关心	的	这	典狱长	,

别提这份礼物的事；我会处理好狱卒的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːn] . "

and	I	can	answer	for	the	dean	.	"
和	我	能	回答	为了	这	院长	.	"

我可以代表院长作证。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [diːn] , " [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['^iliŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

"	Yes	,	"	said	the	dean	,	"	on	the	whole	,	Gilling	,	you	would	better	say	nothing	,
"	是的	,	"	说	这	院长	,	"	在	这	所有的	,	吉林	,	你	会	更好的	说	没有什么	,

“是的，”院长说，“总的来说，吉林，你最好什么都别说。”

[aɪ] [θɪŋk] ; ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

I	think	;	Mr	.	Lossing	is	more	afraid	of	a	reputation	for	generosity	than	of
我	思考	;	先生	.	损失	是	更多的	害怕的	的	一个	名声	为了	慷慨	比	的

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

the	small	-	pox	.
这	小的	-	天花	.

我认为，洛辛先生更害怕的是慷慨的名声，而不是天花。

" [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

"	The	older	man	looked	at	Harry	with	glistening	eyes	of	admiration	;
"	这	老	男人	看起来	在	哈里	和	闪闪发光	眼睛	的	钦佩	;

“年长的男人用充满钦佩的眼神望着哈利；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hjuː'mɪlәti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [in'dauɪŋ] [ðæt] [ɪm'bærəst] [jʌŋ]

with	what	Christian	virtues	of	humility	he	was	endowing	that	embarrassed	young
和	什么	基督教	美德	的	谦逊	他	曾是	捐赠	那	尴尬的	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他究竟用怎样的基督教美德——谦卑——来教导那位尴尬的年轻人呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

it	is	painful	to	imagine	.
它	是	痛苦	到	想象	.

难以想象。

[ðə; ði] ['diːnz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [hɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	dean's	eyes	twinkled	above	his	handkerchief	,	which	hid	his	mouth	,
这	院长	眼睛	闪烁	多于	他的	手帕	,	哪个	隐藏	他的	嘴	,

院长用手帕遮住嘴巴，但他的眼睛却闪闪发光。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] .

as	he	rose	to	make	his	farewells	.
作为	他	玫瑰	到	制作	他的	告别	.

他起身告别。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , ['wɔːrmli] .

He	shook	hands	,	warmly	.
他	摇晃	双手	,	热情地	.

他热情地握住了我的手。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['hæri] , " [sed] [hiː; hi] .

"	God	bless	you	,	Harry	,	"	said	he	.
"	上帝	保佑	你	,	哈里	,	"	说	他	.

“上帝保佑你，哈利，”他说。

['ʌiliŋ] , [tuː] , [rʌŋ] ['hɛriːz] [hændz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] [ʌv; əv]

Gilling	,	too	,	wrung	Harry's	hands	;	he	was	seeking	some	parting	word	of
吉林	,	也	,	拧干	哈利的	双手	;	他	曾是	寻求	一些	离别	单词	的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

吉林也紧紧握着哈里的手；他想听听哈里临别时的感激之情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tʃoʊk] [aʊt] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] ,

but	he	could	only	choke	out	,	"	I	hope	you	will	get	MARRIED	some	time	,
但	他	可以	仅有的	呛	出去	,	"	我	希望	你	将要	得到	已婚	一些	时间	,

但他只能断断续续地说：“我希望你将来能结婚。”

['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , [ðen] [juːl] [ˌʌndər'stænd] . "

Mr	.	Lossing	,	then	you'll	understand	.	"
先生	.	损失	,	然后	你会	理解	.	"

洛辛先生，到那时您就明白了。

" [wel] , " [sed] ['hæri] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
" Well , " said Harry , as the door closed ,
" 出色地 , " 说 哈里 , 作为 这 门 关闭 ,

“好吧，”哈利说着，门关上了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [saɪ] ,
and he flung out his arms and his chest in a huge sigh ,
和 他 扔 出去 他的 武器 和 他的 胸部 在 一个 巨大的 叹 ,

他长叹一声，张开双臂，挺起胸膛。

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌpiz] !
" I do believe it was better than the puppies !
" 我 做 相信 它 曾是 更好的 比 这 小狗 !

“我相信它比小狗们好多了！”

" ['hæri] ['lɔsɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu]['ɑ:rmərər] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" HARRY LOSSING THE note - book of Mr . Horatio Armorer , president of our
" 哈利 损失 这 笔记 - 书 的 先生 . 霍雷肖 盔甲匠 , 总统 的 我们的
[stri:t] ['reɪlweɪz] ,
street railways ,
街道 铁路 ,

“哈里弄丢了我们街车公司总裁霍雷肖·阿莫勒先生的笔记本，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
contained a page of interest to some people in our town ,
包含 一个 页 的 兴趣 到 一些 人们 在 我们的 镇 ,

其中包含我们镇上一些人感兴趣的内容，

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] .
on the occasion of his last visit .
在 这 场合 的 他的 最后的 访问 .

在他最后一次来访之际。

[hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [kri:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] ,
He wrote it while the train creaked over the river ,
他 写道 它 尽管 这 火车 嘎吱作响 超过 这 河 ,

他是在火车吱吱作响地驶过河流时写下这首诗的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊlmən] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd]
and the porter of his Pullman car was brushing all the dust that had
和 这 搬运工 的 他的 普尔曼 车 曾是 刷牙 全部 这 灰尘 那 有
[bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] - ['kloʊðɪŋ] ,
been distributed on the passengers ' clothing ,
到过 分布式 在 这 乘客 - 衣服 ,

他的卧铺车厢搬运工正在掸去乘客衣服上的灰尘。

['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [aɪl] .
into the main aisle .
进入 这 主要的 走道 .

进入主通道。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l]['pens(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]
If you had seen him writing it (with a stubby little pencil that he
如果 你 有 已见 他 写作 它 (和 一个 矮胖的 小的 铅笔 那 他
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ]) ,
occasionally brightened with the tip of his tongue) ,
偶尔 明亮 和 这 提示 的 他的 舌头) ,

如果你曾亲眼见过他写字（用的是一支短粗的铅笔，他偶尔会用舌尖蘸取墨水润色），

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [driːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən][hiː; hi]

you	would	not	have	dreamed	him	to	be	more	profoundly	disturbed	than	he
你	会	不是	有	梦见	他	到	是	更多的	深刻地	不安	比	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['jɪrz] .

had	been	in	years	.
有	到过	在	年	.

你绝对想不到他会比多年来任何时候都更加心神不宁。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪt'self][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

Nor	would	the	page	itself	have	much	enlightened	you	.
也不	会	这	页	本身	有	很多	开明	你	.

页面本身也不会给你带来多少启发。

" _ [siː] [ə'baʊt][roʊd][em] - - [diː] - -

"	_	See	abt	road	M	-	-	D	-	-
"	_	看	大约	路	M	-	-	D	-	-

"_参见关于 M-- D-- 路

[siː] [el] [siː] [iː] & [em] [tiː] - [set]

See	L	See	E	&	M	tea	-	set
看	L	看	E	&	M	茶	-	放

参见 L 参见 E & M 茶具

[siː] [ə'baʊt][el] _ .

See	abt	L	_	.
看	大约	L	_	.

参见 L_。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [lɔːŋ] - [hænd] , [ðɪs] [riːdz] : " [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr][roʊd] ,

"	Translated	into	long	-	hand	,	this	reads	:	"	See	about	the	street	-	car	road	,
"	翻译	进入	长的	-	手	,	这	阅读	:	"	看	关于	这	街道	-	车	路	,

['mɑːrstən] ([ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]) [ænd; ənd] [deɪn] ([ðə; ði] ['lɔɪər]) .

Marston	(	the	superintendent	)	and	Dane	(	the	lawyer	)	.
马斯顿	(	这	校长	)	和	丹恩	(	这	律师	)	.

“翻译成手写体，这句话是：‘去看看有轨电车线路，马斯顿（主管）和丹恩（律师）。’

[siː] ['lɔsɪŋ] , [siː] ['estər] [ænd; ənd] ['mægi] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [tiː] - [set] .

See	Lossing	,	see	Esther	and	Maggie	,	and	remember	about	tea	-	set	.
看	损失	,	看	以斯帖	和	玛吉	,	和	记住	关于	茶	-	放	.

看看洛辛，看看埃丝特和玛吉，记住茶具的事。

[siː] [ə'baʊt] ['lɔsɪŋ] .

See	about	Lossing	.
看	关于	损失	.

了解一下损失。

" [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [rɪ'flektɪŋ] ['sɪnɪkli] , "

"	His	memoranda	written	,	he	slipped	the	book	in	his	pocket	,	reflecting	cynically	,	"
"	他的	备忘录	书面	,	他	滑倒了	这	书	在	他的	口袋	,	反思	愤世嫉俗地	,	"

[ðeəz; ðəz]['hæbɪt] !

There's	habit	!
有	习惯	!

“他写完备忘录后，把书塞进口袋，愤世嫉俗地想：‘这是习惯！’”

[aɪv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] .

I've	no	need	of	writing	that	.
我已经	不	需要	的	写作	那	.

我没必要写那个。

[its] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] !

It's	not	pleasant	enough	to	forget	!
它是	不是	令人愉快的	足够的	到	忘记	!

这件事太令人不快了，以至于无法忘记！

" ['θɜ:rti] [ɑ:d] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hɔ'reiʃiəu]['ɑ:rmərər] - - [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - [rɑ:ɪʃ] ,

"	Thirty	odd	years	ago	,	Horatio	Armorer	-	-	they	called	him	'	Raish	,
"	三十	奇怪的	年	前	,	霍雷肖	盔甲匠	-	-	他们	称为	他	-	莱什	,

“三十多年前，霍雷肖·阿莫勒——他们都叫他‘雷什’，

[ðen] - - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

then	-	-	had	left	the	town	to	seek	his	fortune	in	Chicago	.
然后	-	-	有	左边	这	镇	到	寻找	他的	财富	在	芝加哥	.

然后——离开了小镇，前往芝加哥寻找财富。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪdri:m] [tu:; tə] ['res(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	his	daydream	to	wrestle	a	hundred	thousand	dollars	out	of	the
它	曾是	他的	白日梦	到	搏斗	一个	百	千	美元	出去	的	这

['wɝ:ldz] [taɪt] [fɪsts] ,

world's	tight	fists	,
世界的	紧的	拳头	,

他一直梦想着能从世界紧闭的魔爪中挣到十万美元。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][pɑ:mp][ɑ:n]['breidi] [stri:t] [hɪl] !

and	return	to	live	in	pomp	on	Brady	Street	hill	!
和	返回	到	居住	在	盛大场面	在	布雷迪	街道	爬坡道	!

然后回到布雷迪街山上，过上奢华的生活!

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [tu:] ['gɝ:lz] .

He	should	drive	a	buggy	with	two	horses	,	and	his	wife	should	keep	two	girls	.
他	应该	驾驶	一个	有缺陷的	和	二	马匹	,	和	他的	妻子	应该	保持	二	女孩们	.

他应该驾着一辆双马车，他的妻子应该养两个女儿。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pæst] , [nekst][ðə; ði]

Long	ago	,	the	hundred	thousand	limit	had	been	reached	and	passed	,	next	the
长的	前	,	这	百	千	限制	有	到过	达到	和	通过了	,	下一个	这

['mɪljən] ;

million	;
百万	;

很久以前，十万的极限就已经达到并超过了，接下来就是百万了；

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

and	still	he	did	not	return	.
和	仍然	他	做过	不是	返回	.

但他仍然没有回来。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] , [left] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] ,

His	father	,	the	Presbyterian	minister	,	left	his	parish	,	or	,	to	be	exact	,
他的	父亲	,	这	长老会	部长	,	左边	他的	教区	,	或者	,	到	是	精确的	,

他的父亲是一位长老会牧师，离开了他的教区，或者更准确地说，是离开了他的教区。

[wʌz; wəz] ['dʒentli] [prə'peld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ; [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ]

was	gently	propelled	out	of	his	parish	by	the	disaffected	;	the	family	had	a
曾是	轻轻地	推进	出去	的	他的	教区	经过	这	心怀不满的	;	这	家庭	有	一个

[nu:] [hoʊm] ;

new	home	;
新的	家	;

他被心怀不满的人们温和地驱逐出了他的教区；一家人有了新的住所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skænti] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

and	the	son	,	struggling	to	help	them	out	of	his	scanty	resources	,
和	这	儿子	,	挣扎	到	帮助	他们	出去	的	他的	稀少	资源	,

儿子竭尽全力用自己微薄的积蓄帮助家人，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] .

went	to	the	new	parish	and	not	to	the	old	.
去	到	这	新的	教区	和	不是	到	这	老的	.

去了新的教区，而不是旧的教区。

[hiː; hi] [gruː] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [prɑː'sperəti] ,

He	grew	rich	,	he	established	his	brothers	and	sisters	in	prosperity	,
他	生长	富有的	,	他	已确立的	他的	兄弟	和	姐妹	在	繁荣	,

他变得富有，并使他的兄弟姐妹们过上了富裕的生活。

[hiː; hi] [i'rektid] ['kɔːstli] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ([ðeɪ]

he	erected	costly	monuments	and	a	memorial	church	to	his	parents	(	they
他	竖立	昂贵	纪念碑	和	一个	纪念馆	教会	到	他的	父母	(	他们

[wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] [gɪfts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]) ;

were	beyond	any	other	gifts	from	him	)	;
是	超过	任何	其他	礼物	从	他	)	;

他为父母建造了昂贵的纪念碑和纪念教堂（这是他给予父母的最重要的礼物）；

[hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] ['læviʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] [θriː] ['dɔtɚz] ;

he	married	,	and	lavished	his	money	on	three	daughters	;
他	已婚	,	和	慷慨的	他的	钱	在	三	女儿们	;

他结婚后，把钱都花在了三个女儿身上；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['niːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʌn'tɪl] ['mɑːrgrət] ['elɪs]

but	the	home	of	his	youth	neither	saw	him	nor	his	money	until	Margaret	Ellis
但	这	家	的	他的	青年	两者都不	锯	他	也不	他的	钱	直到	玛格丽特	埃利斯

[bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['breidi] [striːt] ,

bought	a	house	on	Brady	Street	,
买	一个	房子	在	布雷迪	街道	,

但是，直到玛格丽特·埃利斯在布雷迪街买了一栋房子，他年轻时的家乡才再次见到他和他的钱。

[fɑːr] [ʌp] [taʊn] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [græs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

far	up	town	,	where	she	could	have	all	the	grass	that	she	wanted	.
远的	向上	镇	,	在哪里	她	可以	有	全部	这	草	那	她	通缉	.

在城北很远的地方，她可以尽情享用她想要的草。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

Mrs	.	Ellis	was	a	widow	and	rich	.
太太	.	埃利斯	曾是	一个	寡妇	和	富有的	.

艾利斯夫人是一位富有的寡妇。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːpərti]

Not	a	millionaire	like	her	brother	,	but	the	possessor	of	a	handsome	property
不是	一个	百万富翁	喜欢	她	兄弟	,	但	这	拥有者	的	一个	英俊的	财产

.

:

.

虽然不像她哥哥那样是百万富翁，但她拥有一处相当不错的房产。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

She	was	the	best	-	natured	woman	in	the	world	,
她	曾是	这	最好的	-	自然	女士	在	这	世界	,

她是世界上心地最善良的女人。

[ænd; ənd] ['nevər] [gest] [haʊ] [hɑːrd][hɜːr; hər] ['nebəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	never	guessed	how	hard	her	neighbors	found	it	to	forgive	her	for
和	绝不	猜对了	如何	难的	她	邻居	成立	它	到	原谅	她	为了

['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [taʊn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,

always	calling	their	town	of	thirty	thousand	souls	,
总是	呼叫	他们的	镇	的	三十	千	灵魂	,

她从未想到，邻居们要原谅她总是称呼他们这个拥有三万人口的小镇为“乡巴佬”是多么困难。

" [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

"	the	country	.
"	这	国家	.

“这个国家。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['paɪnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	She	said	that	she	had	pined	for	years	to	live	in	the	country	,
"	她	说	那	她	有	松开	为了	年	到	居住	在	这	国家	,

她说她多年来一直渴望住在乡下。

[ænd; ənd][hæv; həv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrzi] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [niːt] [pɪg]

and	have	horses	,	and	a	Jersey	cow	and	chickens	,	and	"	a	neat	pig
和	有	马匹	,	和	一个	球衣	奶牛	和	鸡	,	和	"	一个	整洁的	猪

.

:

.

还有马、一头泽西奶牛、几只鸡，以及“一头漂亮的猪”。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːdɪst] ['kreɪvɪŋz] [ʃiː; ʃi]['grætɪfaɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] ;

"	All	of	which	modest	cravings	she	gratified	on	her	little	estate	;
"	全部	的	哪个	谦虚的	渴望	她	满意	在	她	小的	财产	;

“她在自己的小庄园里满足了所有这些朴素的愿望；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hoʊz] ,

and	the	gardener	was	often	seen	with	a	scowl	and	the	garden	hose	,
和	这	园丁	曾是	经常	已见	和	一个	皱眉头	和	这	花园	软管	,

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][pɪg] [niːt] .

keeping	the	pig	neat	.
保持	这	猪	整洁的	.

人们经常看到园丁皱着眉头，拿着花园水管，给猪洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrmərər][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [striːt] ['reɪlweɪz] ,

It	was	later	that	Mr	.	Armorer	had	bought	the	street	railways	,
它	曾是	之后	那	先生	.	盔甲匠	有	买	这	街道	铁路	,

后来，阿莫勒先生收购了有轨电车。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbləs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [tʃiːp] .

they	having	had	a	troublous	history	and	being	for	sale	cheap	.
他们	拥有	有	一个	麻烦的	历史	和	存在	为了	销售	便宜的	.

它们有着一段坎坷的历史，而且价格低廉。

['noʊbɑːdi] [ðæt] [noʊz] ['ɑːrmərər][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [wʊd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [baɪ][soʊ]

Nobody	that	knows	Armorer	as	a	business	man	would	back	his	sentiment	by	so
无人	那	知道	盔甲匠	作为	一个	商业	男人	会	后退	他的	情绪	经过	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ʃuː] ;

much	as	an	old	shoe	;
很多	作为	一个	老的	鞋	;

任何了解阿莫勒经商之道的人，都不会用哪怕一件旧鞋来支持他的观点；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] , [ðæt] [hæd; həd] [en'taɪst] [ðə; ði]

yet	it	was	sentiment	,	and	not	a	good	bargain	,	that	had	enticed	the
然而	它	曾是	情绪	,	和	不是	一个	好的	便宜货	,	那	有	诱人的	这

[ˌfɪnən'sɪr] .

financier	.
金融家	.

然而，吸引这位投资人的并非划算的交易，而是情感因素。

[wʌns] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] ['treɪdər] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]

Once	engaged	,	the	instincts	of	a	shrewd	trader	prompted	him	to	turn
一次	已订婚的	,	这	本能	的	一个	精明	商	提示	他	到	转动

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] ,

it	into	a	good	bargain	,
它	进入	一个	好的	便宜货	,

一旦达成交易，精明的商人本能就促使他将其转化为一笔划算的交易。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[hɪz; ɪz]['fænsi][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His fancy was pleased by a vision of a return to the home of his
他的 想要 曾是 高兴 经过 一个 想象 的 一个 返回 到 这 家 的 他的
['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] [juːθ] ,
childhood and his struggling youth ,
童年 和 他的 挣扎 青年 ,

他幻想回到童年和奋斗的青年时代所在的家乡，这种景象令他心旷神怡。

[æz; əz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hoʊps][hæd; həd]['evər] [derd] ['prɑːmɪs] .
as a greater personage than his hopes had ever dared promise .
作为 一个 更大的 人士 比 他的 希望 有 曾经 敢于 承诺 .

他成为了一个比他以往任何希望都更伟大的人物。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vænəti] .
But , in the event , there was little enough gratification for his vanity .
但 , 在 这 事件 , 那里 曾是 小的 足够的 满足感 为了 他的 虚荣 .

但结果却未能满足他的虚荣心。

[nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ;
Not since his wife's death had he been so harassed and anxious ;
不是 自从 他的 妻子的 死亡 有 他 到过 所以 骚扰 和 焦虑的 ;

自妻子去世以来，他从未感到如此焦虑和不安；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːpərti] ,
for he came not in order to view his new property ,
为了 他 来了 不是 在 命令 到 看法 他的 新的 财产 ,

因为他来并非为了查看他的新房产，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ðæt] ['hæri] ['lɔsɪŋ]
but because his sister had written him her suspicions that Harry Lossing
但 因为 他的 姐姐 有 书面 他 她 怀疑 那 哈里 损失
['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] .
wanted to marry his youngest daughter .
通缉 到 结婚 他的 最小的 女儿 .

但因为他的妹妹曾写信告诉他，她怀疑哈里·洛辛想娶他最小的女儿。

['ɑːrmərər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .
Armorer arrived in the early dawn .
盔甲匠 到达的 在 这 早期的 黎明 .

盔甲匠在黎明时分抵达。

['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [vɪk'tɔːriə] ,
Early as it was , a handsome victoria ,
早期的 作为 它 曾是 , 一个 英俊的 维多利亚 ,

虽然年代久远，但维多利亚式建筑风格俊朗。

[wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] ['sliːkər] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz]
with horses sleeker of skin and harness heavier and brighter than one is
和 马匹 更流畅 的 皮肤 和 马具 较重 和 更亮 比 一 是
[juːst] [tuː; tə] [miːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ,
used to meet outside the great cities ,
用过的 到 见面 外部 这 伟大的 城市 ,

马匹的皮毛比大城市外常见的马匹更光滑，马具也更重更亮。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ;
had been in waiting for twenty minutes ;
有 到过 在 等待 为了 二十 分钟 ;

已经等了二十分钟了；

[waɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [hæd; həd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

while	for	that	space	of	time	a	pretty	girl	had	paced	up	and	down	the
尽管	为了	那	空间	的	时间	一个	漂亮的	女孩	有	踱步	向上	和	向下	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

在那段时间里，一位漂亮的女孩在站台上来回踱步。

[ðə; ði] ['kiːnəst] [əb'zɜːrvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['erɪŋ] [ɪts] [miːk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

The	keenest	observer	among	the	crowd	,	airing	its	meek	impatience	on	the	platform	,
这	最热衷	观察员	之中	这	人群	,	播出	它是	温顺	不耐烦	在	这	平台	,

人群中最敏锐的观察者，在台上流露出他那微弱的不耐烦，

[dɪd] [nɑːt] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

did	not	detect	any	sign	of	anxiety	in	her	behavior	.
做过	不是	探测	任何	符号	的	焦虑	在	她	行为	.

没有发现她有任何焦虑的迹象。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

She	walked	erect	,	with	a	step	that	left	a	clean	-	cut	footprint	in	the	dust	,
她	步行	直立	,	和	一个	步	那	左边	一个	干净的	-	切	脚印	在	这	灰尘	,

她挺直腰杆走路，一步走下来，在尘土中留下一个清晰的脚印。

[æz; əz] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] ['naʊədeɪz] .

as	girls	are	trained	to	walk	nowadays	.
作为	女孩们	是	受过训练	到	走	如今	.

如今女孩们从小就接受走路训练。

[hɜːr; hər] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] [ʌv; əv] [faɪn] [bluː] [sɜːrdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] .

Her	tailor	-	made	gown	of	fine	blue	serge	had	not	a	wrinkle	.
她	裁缝	-	制成	袍	的	美好的	蓝色的	哔叽	有	不是	一个	皱纹	.

她那件用上等蓝色斜纹布量身定制的礼服没有一丝褶皱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ges] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði]

It	was	so	simple	that	only	a	fashionable	woman	could	guess	anywhere	near	the
它	曾是	所以	简单的	那	仅有的	一个	时髦	女士	可以	猜测	任何地方	靠近	这

['ɔːf(ə)l] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [wɪtʃ] [ðæt] [pleɪn] [skɜːrt] ,

awful	sum	total	which	that	plain	skirt	,
可怕	和	全部的	哪个	那	清楚的	裙子	,

它如此简单，以至于只有时髦的女人才能猜到那条普通裙子背后隐藏着多么可怕的秘密。

[ðæt] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['weskət; 'weɪskoʊt] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ruːld]

that	short	jacket	,	and	that	severe	waistcoat	had	once	made	on	a	ruled
那	短的	夹克	,	和	那	严重	马甲	有	一次	制成	在	一个	裁决

[ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

sheet	of	paper	.
床单	的	纸	.

那件短外套和那件硬朗的马甲，都是在一张有格子的纸上画出来的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] , [red] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

When	she	turned	her	face	toward	the	low	,	red	station	-	house	and	the	people	,
什么时候	她	转向	她	脸	朝向	这	低的	,	红色的	车站	-	房子	和	这	人们	,

当她转过脸，看向低矮的红色车站和人群时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [sæd] .

it	looked	gentle	,	and	the	least	in	the	world	sad	.
它	看起来	温和的	,	和	这	至少	在	这	世界	伤心	.

它看起来很温柔，一点也不悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] ['ɑːlɪv] [skɪnz] [ðæt] ['iːzəli] [groʊ] [peɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪl] [tuː; tə]

She	had	one	of	those	clear	olive	skins	that	easily	grow	pale	;	it	was	pale	to
她	有	一	的	那些	清除	橄榄	皮肤	那	容易地	生长	苍白	;	它	曾是	苍白	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

她的肤色是那种容易变白的浅橄榄色；今天就显得很苍白。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [faɪn] [æz; əz] [spʌn] [sɪlk] ; [ðə; ði] [kɔɪl] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hæt] - [brɪm] [ʃoʊn]

Her	black	hair	was	fine	as	spun	silk	;	the	coil	under	her	hat	-	brim	shone
她	黑色的	头发	曾是	美好的	作为	旋转	丝绸	;	这	线圈	在下面	她	帽子	-	帽檐	闪耀

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

as	she	moved	.
作为	她	已搬	.

她乌黑的头发像丝绸般柔顺；随着她的走动，帽檐下的发卷闪闪发光。

[ðə; ði] [faɪn] [her] , [ðə; ði] [sɔːft] , [træns'pærənt] [skɪn] ,

The	fine	hair	,	the	soft	,	transparent	skin	,
这	美好的	头发	,	这	柔软的	,	透明的	皮肤	,

细软的毛发，柔软透明的肌肤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [er]

and	the	beautiful	marking	of	her	brows	were	responsible	for	an	air
和	这	美丽的	标记	的	她	眉毛	是	负责任的	为了	一个	空气

[ʌv; əv]['frædʒ(ə)l] ['deɪntɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

of	fragile	daintiness	in	her	person	,
的	脆弱的	精致	在	她	人	,

她眉间美丽的纹路，使她看起来楚楚可怜，气质娇弱。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] , ['lɪkwɪd][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [maʊθ] [meɪd]

just	as	her	almond	-	shaped	,	liquid	dark	eyes	and	unsmiling	mouth	made
只是	作为	她	杏仁	-	形状	,	液体	黑暗的	眼睛	和	不苟言笑	嘴	制成

[hɜːr; hər] [lʊk] [sæd] .

her	look	sad	.
她	看	伤心	.

她那杏仁状的、深邃如水的眼睛和不苟言笑的嘴唇，让她看起来很悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [feɪs] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [mudz] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a	most	attractive	face	,	in	all	its	moods	;	sometimes	it	was	a
它	曾是	一个	最多	吸引人的	脸	,	在	全部	它是	情绪	;	有时	它	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ;

beautiful	face	;
美丽的	脸	;

那是一张极具魅力的脸，无论什么表情都如此；有时，那是一张美丽的脸；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrfɪkt] ['fiːtʃər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [maʊθ] ,

yet	it	did	not	have	a	single	perfect	feature	except	the	mouth	,
然而	它	做过	不是	有	一个	单身的	完美的	特征	除了	这	嘴	,

然而，除了嘴巴之外，它没有一处完美无瑕之处。

[wɪtʃ] - - [æt; ət] [liːst] [soʊ] ['hæri] ['lɔsɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən]

which	-	-	at	least	so	Harry	Lossing	told	his	mother	-	-	might	have	been	stolen
哪个	-	-	在	至少	所以	哈里	损失	讲述	他的	母亲	-	-	可能	有	到过	被盗

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['milɔ] .

from	the	Venus	of	Milo	.
从	这	金星	的	米洛	.

至少哈里·洛辛是这么告诉他母亲的，那东西可能是从米洛的维纳斯雕像上偷来的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [maʊθ] , [sʌm; səm]['krɪtɪks] [kɔːld] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [noʊz] ;

Even	the	mouth	,	some	critics	called	too	small	for	her	nose	;
甚至	这	嘴	,	一些	评论家	称为	也	小的	为了	她	鼻子	;

甚至连她的嘴巴，一些评论家都认为它对于她的鼻子来说太小了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][noʊz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

but	it	is	as	easy	to	call	her	nose	too	large	for	her	mouth	.
但	它	是	作为	简单的	到	称呼	她	鼻子	也	大的	为了	她	嘴	.

但同样容易说她的鼻子太大，与她的嘴巴不协调。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	instant	she	turned	her	back	on	the	bustle	of	the	station	,
这	立即的	她	转向	她	后退	在	这	忙碌	的	这	车站	,

她一转身离开车站的喧嚣，

[ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] .

all	the	lines	in	her	face	seemed	to	waver	and	the	eyes	to	brighten	.
全部	这	线条	在	她	脸	似乎	到	动摇	和	这	眼睛	到	提亮	.

她脸上的皱纹似乎都消失了，眼睛也明亮起来。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] [mæn]

when	the	train	rolled	up	to	the	platform	and	a	young	-	looking	elderly	man
什么时候	这	火车	滚动	向上	到	这	平台	和	一个	年轻的	-	寻找	老年	男人

[swʌŋ] [hɪm'self] ['nɪmbli] [ɔːf][ðə; ði] [steps] ,

swung	himself	nimbly	off	the	steps	,
摇摆	他自己	敏捷地	离开	这	步骤	,

火车缓缓驶入站台，一位看起来很年轻的老者身手敏捷地从台阶上荡了下来。

[ðə; ði] ['kʌlər] [flerd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['oʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ;

the	color	flared	up	in	her	cheeks	,	only	to	sink	as	suddenly	;
这	颜色	喇叭口	向上	在	她	脸颊	,	仅有的	到	下沉	作为	突然	;

她的双颊泛起红晕，但随即又黯淡下来；

[laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

like	a	candle	flame	in	a	gust	of	wind	.
喜欢	一个	蜡烛	火焰	在	一个	阵风	的	风	.

就像一阵风中的烛火。

['mɪstər] . ['ɑːrmərər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] - [bæg] [ə'baʊt]

Mr	.	Armorer	put	his	two	arms	and	his	umbrella	and	travelling	-	bag	about
先生	.	盔甲匠	放	他的	二	武器	和	他的	伞	和	旅行	-	包	关于

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [bluː] ,

the	charming	shape	in	blue	,
这	迷人	形状	在	蓝色的	,

阿莫尔先生将双臂、雨伞和旅行包搭在了那迷人的蓝色身影周围。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] , ['esi] !

at	the	same	time	exclaiming	,	"	You're	a	good	girl	to	come	out	so	early	,	Essie	!
在	这	相同的	时间	惊呼	,	"	你是	一个	好的	女孩	到	来	出去	所以	早期的	,	艾茜	!

同时喊道："艾茜，你真是个好女孩，这么早就出来了！"

['haʊz] [ænt] [meg] ? "

How's	Aunt	Meg	?	"
怎么样	阿姨	梅格	?	"

梅格阿姨怎么样了？

" [oʊ] , ['veri] [wel] .

"	Oh	,	very	well	.
"	哦	,	非常	出色地	.

"哦，很好。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] . "

She	would	have	come	too	,	but	she	hasn't	come	back	from	training	.	"
她	会	有	来	也	,	但	她	还没有	来	后退	从	训练	.	"

她本来也想来的，但她训练完还没回来。

" ['treɪnɪŋ] ? "

"	Training	?	"
"	训练	?	"

“训练？ ”

" [jes] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələr] ['treɪnər] , [laɪk][dʒɑːn][el] . ['sʌlɪvən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Yes	,	dear	,	she	has	a	regular	trainer	,	like	John	L	.	Sullivan	,	you	know	.
"	是的	,	亲爱的	,	她	有	一个	常规的	教练	,	喜欢	约翰	L	.	沙利文	,	你	知道	.

“是的，亲爱的，她有固定的教练，就像约翰·L·沙利文那样，你知道的。”

[ʃiː; ʃi] ['draɪvz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ænd; ənd] [rʌnz]

She	drives	out	to	the	park	with	Eliza	and	me	,	and	walks	and	runs
她	驱动	出去	到	这	公园	和	伊丽莎	和	我	,	和	散步	和	跑步

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

她开车带伊莱扎和我去公园，然后散步、跑步、比赛。

[ænd; ənd] [dʌz] [dʒɪm'næstɪks] .

and	does	gymnastics	.
和	做	体操	.

并且练习体操。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [ten] [paʊndz] .

She	has	lost	ten	pounds	.
她	有	丢失的	十	磅	.

她减重了十磅。

" ['ɑːrmərər] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] : " [aɪ] [der] [seɪ] .

"	Armorer	wagged	his	head	with	a	grin	:	"	I	dare	say	.
"	盔甲匠	摇晃	他的	头	和	一个	咧嘴笑	:	"	我	敢	说	.

“盔甲匠咧嘴一笑，摇了摇头：‘我敢说。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] .

I	thought	so	when	you	began	.
我	想法	所以	什么时候	你	开始	.

你刚开始的时候我就这么想的。

[meg][ɪz]['ɔːlweɪz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [sɪlf] !

Meg	is	always	moaning	and	groaning	because	she	isn't	a	sylph	!
梅格	是	总是	呻吟	和	呻吟	因为	她	不是	一个	精灵	!

梅格总是抱怨个不停，因为她不是精灵！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kʊks] [laɪf] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [luːz] [ten]

She	will	make	her	cook's	life	a	burden	for	about	two	months	and	lose	ten
她	将要	制作	她	库克的	生活	一个	负担	为了	关于	二	几个月	和	失去	十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

她会让厨师的日子难过两个月左右，自己也会减掉十磅。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['revl] [ɪn][aɪs] - [kriːm] !

and	then	she	will	revel	in	ice	-	cream	!
和	然后	她	将要	陶醉	在	冰	-	奶油	!

然后她就会尽情享用冰淇淋！

[læst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['biːfsteɪk]

Last	time	,	she	was	raving	about	Dr	.	Salisbury	and	living	on	beefsteak
最后的	时间	,	她	曾是	狂言	关于	博士	.	索尔兹伯里	和	活的	在	牛排

['sɒsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

上次她还在对萨利斯伯里医生赞不绝口，说自己天天吃牛排香肠。

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['stɑːrvɪŋ] [hɜːr'self] . "

spending	a	fortune	starving	herself	.	"
开支	一个	财富	饥饿	她自己	.	"

她花了大价钱让自己挨饿。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɔːlzˌbɛriːz] ['pæmflət] ; [bʌt; bət]['kɑːrdɪgən][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	She	had	Dr	.	Salisbury's	pamphlet	;	but	Cardigan	told	her	it	was
"	她	有	博士	.	索尔兹伯里	小册子	;	但	开襟衫	讲述	她	它	曾是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [aʊt] ;

a	long	way	out	;
一个	长的	方式	出去	;

“她有萨利斯伯里医生的小册子；但卡迪根告诉她，路途遥远；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][duː][noʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] ,

so	she	said	she	hated	to	have	it	do	no	one	any	good	,
所以	她	说	她	憎恨	到	有	它	做	不	一	任何	好的	,

所以她说她很讨厌这件事对任何人都没有好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mə'riːə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,

and	she	gave	it	to	Maria	,	one	of	the	maids	,
和	她	给予	它	到	玛丽亚	,	一	的	这	女佣	,

她把东西给了女仆玛丽亚。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [θɪn] . "

who	is	always	fretting	because	she	is	so	thin	.	"
WHO	是	总是	烦躁	因为	她	是	所以	薄的	.	"

她总是因为太瘦而焦虑不安。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kjʊr] [fæt] ['piːp(ə)l] ! "

"	But	the	thing	was	to	cure	fat	people	!	"
"	但	这	事物	曾是	到	治愈	胖的	人们	!	"

但关键是要治好肥胖症！

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

" ['estər] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [læf] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] [ʃoʊn] ;

"	Esther	laughed	a	little	low	laugh	,	at	which	her	father's	eyes	shone	;
"	以斯帖	笑了	一个	小的	低的	笑	,	在	哪个	她	父亲的	眼睛	闪耀	;

埃丝特低声轻笑了一声，她父亲的眼睛闪闪发光；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][toʊld][mə'riːə][tuː; tə][ɪg'zæktli] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [iːt] ['evriθɪŋ]

"	but	you	see	she	told	Maria	to	exactly	reverse	the	advice	and	eat	everything
"	但	你	看	她	讲述	玛丽亚	到	确切地	撤销	这	建议	和	吃	一切

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [staʊt] ['piːp(ə)l] ,

that	was	injurious	to	stout	people	,
那	曾是	有害的	到	肥硕	人们	,

“但是你看，她却告诉玛丽亚要完全颠倒过来，吃掉所有对胖子有害的东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

and	it	would	be	just	right	for	her	.	"
和	它	会	是	只是	正确的	为了	她	.	"

这非常适合她。

" [aɪ] [pər'siːv] , " [sed] ['ɑːrmərər] , ['draɪli] ; " ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['femənɪn] [skiːm] .

"	I	perceive	,	"	said	Armorer	,	dryly	;	"	very	ingenious	and	feminine	scheme	.
"	我	感知	,	"	说	盔甲匠	,	干巴巴地	;	"	非常	巧妙	和	女性	方案	.

“我明白了，”盔甲匠冷冷地说，“这是一个非常巧妙而又女性化的计谋。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['kɑːrdɪgən] ? "

But	who	is	Cardigan	?	"
但	WHO	是	开襟衫	?	"

但卡迪根是谁呢?

" ['ʃuːi] ['kɑːrdɪgən] ?

"	Shuey	Cardigan	?
"	舒伊	开襟衫	?

“舒伊·卡迪根？”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['treɪnər] .

He	is	the	trainer	.
他	是	这	教练	.

他是教练。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['faɪərmən][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːp] , [naʊ] ;

He	is	a	fireman	in	a	furniture	shop	,	now	;
他	是	一个	消防队员	在	一个	家具	店铺	,	现在	;

他现在是一家家具店的消防员;

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['hɑːrvərd] [men] ;

but	he	used	to	be	the	boxing	teacher	for	some	Harvard	men	;
但	他	用过的	到	是	这	拳击	老师	为了	一些	哈佛大学	男人	;

但他曾经是哈佛大学一些男生的拳击教练;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pjuːdʒɪlɪst] , [wʌns] .

and	he	was	a	distinguished	pugilist	,	once	.
和	他	曾是	一个	杰出的	拳师	,	一次	.

他曾经是一位杰出的拳击手。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɑːdɪstli] ,

He	said	to	me	,	modestly	,
他	说	到	我	,	谦虚地	,

他谦虚地对我说:

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] _ [pə'liːs] [gə'zet] _ , [mɪs] ? -

'	I	don't	suppose	you	will	have	seen	my	name	in	the	=	Police	Gazette	=	,	miss	?	'
-	我	不	认为	你	将要	有	已见	我的	姓名	在	这	_	警察	公报	_	,	错过	?	-

“小姐，我想您应该没在《警察公报》上看到我的名字吧？”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] , ['diːsnt] [mæn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] . "

But	he	really	is	a	very	sober	,	decent	man	,	notwithstanding	.	"
但	他	真的	是	一个	非常	清醒	,	体面的	男人	,	虽然	.	"

但尽管如此，他确实是一个非常清醒、正直的人。

" [jʊr; jər] [ænt] [meg] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [kwɪr] [bɜːrdz] !

"	Your	Aunt	Meg	always	was	picking	up	queer	birds	!
"	你的	阿姨	梅格	总是	曾是	挑选	向上	酷儿	鸟类	!

你梅格阿姨总是和一些古怪的鸟儿厮混!

[preɪ] , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] ['diːsnt] ['pjuːdʒɪlɪst] ?

Pray	,	who	introduced	this	decent	pugilist	?
祈祷	,	WHO	介绍	这	体面的	拳师	?

请问是谁介绍这位不错的拳击手来的?

" ['estər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	Esther	was	getting	into	the	carriage	;	her	face	was	turned	from	him	,
"	以斯帖	曾是	获得	进入	这	运输	;	她	脸	曾是	转向	从	他	,

埃丝特正要上马车，她的脸背对着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pɪŋk] ['diːpən] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	he	could	see	the	pink	deepen	in	her	ear	and	the	oval	of	her
但	他	可以	看	这	粉色的	深化	在	她	耳朵	和	这	椭圆形	的	她

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

但他能看到她耳朵上的粉红色更深了，脸颊也泛起了椭圆形的红晕。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] .

She	answered	that	it	was	a	friend	of	theirs	,	Mr	.	Lossing	.
她	回答	那	它	曾是	一个	朋友	的	他们的	,	先生	.	损失	.

她回答说那是他们的朋友洛辛先生。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm][bəuθ] [dʌm] , ['niːðər] [spoʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

As	if	the	name	had	struck	them	both	dumb	,	neither	spoke	for	a	few
作为	如果	这	姓名	有	击	他们	两个都	哑的	,	两者都不	辐	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

这个名字仿佛让他们俩都哑口无言，两人沉默了好一会儿。

['ɑːrmərər][bɪt][ə; eɪ] [saɪ] [ɪn] [tuː] .

Armorer	bit	a	sigh	in	two	.
盔甲匠	少量	一个	叹	在	二	.

盔甲匠一口咬断了叹息。

" ['esi] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][saɪd] - [træk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Essie	,	"	said	he	,	"	I	guess	it	is	no	use	to	side	-	track	the	subject	.
"	艾茜	,	"	说	他	,	"	我	猜测	它	是	不	使用	到	边	-	追踪	这	主题	.

“艾茜，”他说，“我想转移话题也没用。”

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	know	why	I	came	here	,	don't	you	?	"
你	知道	为什么	我	来了	这里	,	不	你	?	"

你知道我为什么来这里，对吧?

" [ænt] [meg][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Aunt	Meg	told	me	what	she	wrote	to	you	.	"
"	阿姨	梅格	讲述	我	什么	她	写道	到	你	.	"

“梅格阿姨把她写给你的话告诉我了。”

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	I	knew	she	would	.
"	我	知道	她	会	.

我就知道她会这么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pʌŋkʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld]

She	had	compunctions	of	conscience	letting	him	hang	round	you	,	until	she	told
她	有	愧疚	的	良心	出租	他	悬挂	圆形的	你	,	直到	她	讲述

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

她良心不安，不忍心让他和你待在一起，直到她告诉我；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːf(ə)l] [graɪps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

and	then	she	had	awful	gripes	because	she	had	told	,	and	had	to
和	然后	她	有	可怕	抱怨	因为	她	有	讲述	,	和	有	到

[kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] !

confess	to	YOU	!
承认	到	你	!

然后她就非常生气，因为她把事情告诉了你，不得不向你坦白!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] : " ['esi] , [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" He continued in a different tone : " Essie , I have missed your mother a long
" 他 持续 在 一个 不同的 语气 : " 艾茜 , 我 有 错过 你的 母亲 一个 长的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

他换了个语气继续说道："艾茜，我很久没见到你妈妈了。"

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɜːrts] ;
and nobody knows how that kind of missing hurts ;
和 无人 知道 如何 那 种类 的 丢失的 疼痛 ;

没有人知道那种思念之痛有多深；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['nevər] [mɪst] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
but it seems to me I never missed her as I do to - day .
但 它 似乎 到 我 我 绝不 错过 她 作为 我 做 到 - 天 .

但我觉得我从未像今天这样想念她。

[aɪ] [niːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['esi] .
I need her to advise me about you , Essie .
我 需要 她 到 建议 我 关于 你 , 艾茜 .

艾茜，我需要她给我一些关于你的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] :
It is like this :
它 是 喜欢 这 :

是这样的：

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɜːrn] ['perənt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'loʊp] [ɑːn][ə; eɪ]
I don't want to be a stern parent any more than you want to elope on a
我 不 想 到 是 一个 船尾 父母 任何 更多的 比 你 想 到 私奔 在 一个
[roʊp] ['lædər] .
rope ladder .
绳索 梯子 .

我不想当个严厉的家长，就像你不想爬绳梯私奔一样。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðər] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
We have got to look at this thing together , my dear little girl ,
我们 有 得到 到 看 在 这 事物 一起 , 我的 亲爱的 小的 女孩 ,

亲爱的小女儿，我们得一起看看这件事。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] - - [tuː; tə] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
and try to - - to trust each other . "
和 尝试 到 - - 到 相信 每个 其他 . "

并努力——彼此信任。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pɑːpə] , " [sed] ['estər] , ['smaɪlɪŋ] ['rædər] ['tremjələsli] , " [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]
" Don't you think , papa , " said Esther , smiling rather tremulously , " that we would
" 不 你 思考 , 爸爸 , " 说 以斯帖 , 微笑 相当 颤抖地 , " 那 我们 会
['betər] [weɪt] ,
better wait ,
更好的 等待 ,

"爸爸，"埃丝特说着，笑容有些颤抖，"你不觉得我们最好等等吗？"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] ['sɑːləm] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] ['ʃʊrli] ['weðər] ['mɪstər] .
before we have all these solemn preparations , until we know surely whether Mr .
前 我们 有 全部 这些 庄严 准备工作 , 直到 我们 知道 一定 无论 先生 .
['lɔsɪŋ] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ? "
Lossing wants me ? "
损失 想要 我 ? "

在我们完成所有这些庄严的准备工作之前，在我们确切知道洛辛先生是否需要我之前？

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['ʃʊrli] ? "

"	Don't	you	know	surely	?	"
"	不	你	知道	一定	?	"

“难道你真的不知道吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] [ðæt] - - [kaɪnd] . "

"	He	has	never	said	anything	of	-	-	of	that	-	-	kind	.	"
"	他	有	绝不	说	任何事物	的	-	-	的	那	-	-	种类	.	"

“他从未说过那样的话。”

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fæst] ['nʌf] , " [grauld] ['ɑːrmərər] ;

"	Oh	,	he	is	in	love	with	you	fast	enough	,	"	growled	Armorer	;
"	哦	,	他	是	在	爱	和	你	快速地	足够的	,	"	咆哮	盔甲匠	;

“哦，他爱上你的速度真快，”盔甲匠咆哮道；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	a	smile	of	intense	relief	brightened	his	face	.
但	一个	微笑	的	激烈的	宽慰	明亮	他的	脸	.

但他的脸上却露出了如释重负的笑容。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Now	,	you	see	,	my	dear	,	all	I	know	about	this	young	man	,
"	现在	,	你	看	,	我的	亲爱的	,	全部	我	知道	关于	这	年轻的	男人	,

“现在，亲爱的，你看，我对这个年轻人的了解仅限于……”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] ['dɔːtər] - - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['predʒədɪs]

except	that	he	wants	my	daughter	-	-	which	you	will	admit	is	not	likely	to	prejudice
除了	那	他	想要	我的	女儿	-	-	哪个	你	将要	承认	是	不是	可能	到	偏见

[ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] - - [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪtʃər]

me	in	his	favor	-	-	is	that	he	is	mayor	of	this	town	and	has	a	furniture
我	在	他的	偏爱	-	-	是	那	他	是	市长	的	这	镇	和	有	一个	家具

[stɔːr] - - - - "

store	-	-	-	-	"
店铺	-	-	-	-	"

只不过他想娶我的女儿——你也承认这不太可能让我对他产生好感——他是这个镇的镇长，还拥有一家家具店。

" [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] ;

"	A	manufactory	;
"	一个	工厂	;

“一家工厂；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ! "

it	is	a	very	large	business	!	"
它	是	一个	非常	大的	商业	!	"

这是一个规模非常大的企业！

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌmænjə'fæktəri] , [ðen] ; [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] [fɔːr; fər][maɪ]

"	All	right	,	manufactory	,	then	;	all	the	same	he	is	not	a	brilliant	match	for	my
"	全部	正确的	,	工厂	,	然后	;	全部	这	相同的	他	是	不是	一个	杰出的	匹配	为了	我的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“好吧，那就去工厂吧；不过，他配不上我女儿。”

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][jʊr; jər] ['sɪstər] [hæv; həv] .

not	such	a	husband	as	your	sisters	have	.
不是	这样的	一个	丈夫	作为	你的	姐妹	有	.

不像你姐姐们那样有个好丈夫。

" ['ɛstərz] [lɪp] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌlər] [roʊz] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	Esther's	lip	quivered	and	her	color	rose	again	;	but	she	did	not	speak	.
"	埃丝特的	唇	颤抖	和	她	颜色	玫瑰	再次	;	但	她	做过	不是	说话	.

“埃丝特的嘴唇颤抖着，脸色又红了起来；但她没有说话。”

" [stɪl] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['betər]
" Still I will say that I think a fellow who can make his own fortune is better
" 仍然 我 将要 说 那 我 思考 一个 同伴 WHO 能 制作 他的 自己的 财富 是 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
than a man with twice that fortune made for him .
比 一个 男人 和 两次 那 财富 制成 为了 他 .

“不过我仍然认为，能够靠自己创造财富的人比拥有双倍财富的人要好。”

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] ['lɔsɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd]
My dear , if Lossing has the right stuff in him and he is a real good
我的 亲爱的 , 如果 损失 有 这 正确的 东西 在 他 和 他 是 一个 真实的 好的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

亲爱的，如果洛辛具备合适的素质，而且他确实是个好人，

[aɪ] [ʃænt] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [baɪ] ['ɔbdʒiktɪŋ] ;
I shan't make you go into a decline by objecting ;
我 不会 制作 你 去 进入 一个 衰退 经过 反对 ;

我不会因为我的反对而让你走向衰落；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but you see it is a big shock to me ,
但 你 看 它 是 一个 大的 震惊 到 我 ,

但你知道，这对我来说是个很大的打击。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and you must let me get used to it ,
和 你 必须 让 我 得到 用过的 到 它 ,

你得让我慢慢习惯。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][saɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌp][ɪn][maɪ][oʊn] [weɪ] .
and let me size the young man up in my own way .
和 让 我 尺寸 这 年轻的 男人 向上 在 我的 自己的 方式 .

让我用自己的方式打量一下这个年轻人。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['estər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] ['θɜːrzdeɪ] ,
There is another thing , Esther ; I am going to Europe Thursday ,
那里 是 其他 事物 , 以斯帖 ; 我 是 去 到 欧洲 周四 ,

还有一件事，埃丝特；我星期四要去欧洲。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
that will give me just a day in Chicago if I go to - morrow ,
那 将要 给 我 只是 一个 天 在 芝加哥 如果 我 去 到 - 明天 ,

如果我明天去芝加哥，那我只能待一天。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and I wish you would come with me .
和 我 希望 你 会 来 和 我 .

我希望你能跟我一起去。

[wɪl] [juː; jʊ][maɪnd] ?
Will you mind ?
将要 你 头脑 ?

你介意吗?

" ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [siːt] [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
" Either she changed her seat or she started at the proposal .
" 任何一个 她 已更改 她 座位 或者 她 开始 在 这 提议 .

“要么她换了座位，要么她开始接受提议。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:]

But	**how**	**could**	**she**	**say**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**stay**	**in**	**America**	**with**	**a**	**man**	**who**
但	如何	可以	她	说	那	她	通缉	到	停留	在	美国	和	一个	男人	WHO

[hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

had	**not**	**said**	**a**	**formal**	**word**	**of**	**love**	**to**	**her**	**?**
有	不是	说	一个	正式的	单词	的	爱	到	她	?

但她怎么能说她想和一个从未正式对她说过"我爱你"的男人留在美国呢?

" [aɪ][kæn; kən][get] ['redi] , [aɪ] [θɪŋk] , ['pɑ:pə] , " [sed] ['estər] .

"	**I**	**can**	**get**	**ready**	**,**	**I**	**think**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**said**	**Esther**	**.**
"	我	能	得到	准备好	,	我	思考	,	爸爸	,	"	说	以斯帖	.

"我想我可以准备好了，爸爸，"埃丝特说。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] .

They	**drove**	**on**	**.**
他们	驾驶	在	.

他们继续开车前行。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

He	**felt**	**a**	**crawling**	**pain**	**in**	**his**	**heart**	**,**
他	毛毡	一个	爬行	疼痛	在	他的	心	,

他感到心脏一阵阵隐隐作痛，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['estər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	**he**	**loved**	**his**	**daughter**	**Esther**	**as**	**he**	**had**	**loved**	**no**	**other**	**child**	**of**	**his**
为了	他	喜爱	他的	女儿	以斯帖	作为	他	有	喜爱	不	其他	孩子	的	他的

;

;
;

因为他爱他的女儿以斯帖，胜过爱他的其他任何女儿;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .

and	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**hurt**	**her**	**.**
和	他	知道	那	他	有	伤害	她	.

他知道自己伤害了她。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	**,**
自然	,

自然，

[hi:; hi] [gru:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]

he	**grew**	**the**	**more**	**angry**	**at**	**the**	**impertinent**	**young**	**man**	**who**	**was**	**the**	**cause**
他	生长	这	更多的	生气的	在	这	无礼	年轻的	男人	WHO	曾是	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ;

of	**the**	**flitting**	**;**
的	这	飞掠	;

他越来越生气，因为是那个无礼的年轻人引起了他的骚动;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌjʊrə'pi:ən] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

for	**the**	**whole**	**European**	**plan**	**had**	**been**	**cooked**	**up**	**since**	**the**	**receipt**	**of**	**Mrs**	**.**
为了	这	所有的	欧洲的	计划	有	到过	煮熟	向上	自从	这	收据	的	太太	.

['ɛlɪsɪz] ['letər] .

Ellis's	**letter**	**.**
埃利斯的	信	.

自从收到艾利斯夫人的信后，整个欧洲计划就已经制定好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [striːt] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]

They	were	on	the	very	street	down	which	he	used	to	walk	(	for	it	takes	the
他们	是	在	这	非常	街道	向下	哪个	他	用过的	到	走	(	为了	它	需要	这

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]) [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

line	of	the	hills	)	when	he	was	a	poor	boy	,
线	的	这	丘陵	)	什么时候	他	曾是	一个	贫穷的	男生	,

他们当时就在他小时候常走的那条街上（因为这条街沿着山坡延伸），那时他还是个穷孩子。

[ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] , [fə'roʊʃəsli] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] .

a	struggling	,	ferociously	ambitious	young	man	.
一个	挣扎	,	凶猛地	雄心勃勃	年轻的	男人	.

一个奋斗不息、雄心勃勃的年轻人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɔːts] [keɪm]

He	looked	at	the	changed	rows	of	buildings	,	and	other	thoughts	came
他	看起来	在	这	已更改	行	的	建筑物	,	和	其他	想法	来了

['ʌpərmoʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

uppermost	for	a	moment	.
最上层	为了	一个	片刻	.

他看着那些变化后的楼宇，一时间，其他的思绪占据了他的心头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ['fɑːðɚz] [tʃɜːrtʃ] [juːst] [tuː; tə][stænd] ; [its] [gɔːn] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	here	father's	church	used	to	stand	;	it's	gone	,	now	,	"	he	said	.
"	它	曾是	这里	父亲的	教会	用过的	到	站立	;	它是	已消失	,	现在	,	"	他	说	.

“这里以前是父亲的教堂所在地；现在教堂已经不在了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [tʃɜːrtʃ] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] ; ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt]

"	It	was	a	wood	church	,	painted	a	kind	of	gray	;	mother	had	a	bonnet
"	它	曾是	一个	木头	教会	,	绘	一个	种类	的	灰色的	;	母亲	有	一个	引擎盖

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

the	same	color	,
这	相同的	颜色	,

“那是一座木制教堂，漆成一种灰色；母亲有一顶同色的帽子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mætʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	she	used	to	say	she	matched	the	church	.
和	她	用过的	到	说	她	匹配	这	教会	.

她过去常说她和教会很合拍。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mʌni] [aɪ] [ɜːrnd] .

I	bought	it	with	the	very	first	money	I	earned	.
我	买	它	和	这	非常	第一的	钱	我	获得	.

我用赚到的第一笔钱买下了它。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

Part	of	it	came	from	weeding	,	and	the	weather	was	warm	,
部分	的	它	来了	从	除草	,	和	这	天气	曾是	温暖的	,

一部分雪来自除草，而且天气也比较暖和。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [bæk] [wʊd] [stɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk] , [naʊ] !

and	I	can	feel	the	way	my	back	would	sting	and	creak	,	now	!
和	我	能	感觉	这	方式	我的	后退	会	蜇	和	吱嘎声	,	现在	!

我现在都能感觉到我的背部会刺痛和嘎吱作响了！

[aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] , ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

I	would	want	to	stop	,	often	,	but	I	thought	of	mother	in	church	with	that
我	会	想	到	停止	,	经常	,	但	我	想法	的	母亲	在	教会	和	那

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

我常常想停下来，但我又想起母亲戴着那顶帽子在教堂里的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑːn] !

and	I	kept	on	!
和	我	保留	在	!

我继续前进!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [siːdz] , [ðə; ði]['groʊsər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

There's	the	place	where	Seeds	,	the	grocer	that	used	to	trust	us	,	had	his
有	这	地方	在哪里	种子	,	这	杂货商	那	用过的	到	相信	我们	,	有	他的

[stɔːr] ;

store	;
店铺	;

那里是以前信任我们的杂货商 Seeds 的店铺所在地;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [nɜːrs]

it	was	his	children	had	the	scarlet	fever	,	and	mother	went	to	nurse
它	曾是	他的	孩子们	有	这	猩红	发烧	,	和	母亲	去	到	护士

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的孩子得了猩红热，母亲去照顾他们了。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪzməl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] !

but	how	dismal	it	was	at	home	!
但	如何	惨淡	它	曾是	在	家	!

但家里的情况却多么糟糕啊!

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [mɔːr] ['wɪpɪŋ] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

We	always	got	more	whippings	when	mother	was	away	.
我们	总是	得到	更多的	鞭打	什么时候	母亲	曾是	离开	.

母亲不在家的时候，我们总是挨更多鞭子。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Your	grandfather	was	a	good	man	,	too	honest	for	this	world	,
你的	祖父	曾是	一个	好的	男人	,	也	诚实的	为了	这	世界	,

你的祖父是个好人，为人太正直，不适合这个世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ;

and	he	loved	every	one	of	his	seven	children	;
和	他	喜爱	每一个	一	的	他的	七	孩子们	;

他深爱他的七个孩子中的每一个;

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] .

but	he	brought	us	up	to	fear	him	and	the	Lord	.
但	他	带来	我们	向上	到	害怕	他	和	这	主	.

但他教导我们敬畏他和上帝。

[wiː; wi] [fɪrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːrd] ['kudnt] [wɪp] [ˌjuː 'es] !

We	feared	him	the	most	,	because	the	Lord	couldn't	whip	us	!
我们	害怕	他	这	最多	,	因为	这	主	不能	鞭	我们	!

我们最怕他，因为上帝都无法鞭打我们!

[hiː; hi] ['nevər] [wɪpt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][dɪd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

He	never	whipped	us	when	we	did	anything	,	but	waited	until	next	day	,
他	绝不	鞭打	我们	什么时候	我们	做过	任何事物	,	但	等待	直到	下一个	天	,

他从来不会在我们做错事的时候鞭打我们，而是等到第二天。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ɪn]['æŋgər] ; [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː]

that	he	might	not	punish	in	anger	;	so	we	had	all	the	night	to	anticipate	it
那	他	可能	不是	惩治	在	愤怒	;	所以	我们	有	全部	这	夜晚	到	预料	它

.

:

.

免得他因愤怒而惩罚我们；所以我们有一整夜的时间来预料这件事。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][laɪ] ?

Did	I	ever	tell	you	of	the	time	he	caught	me	in	a	lie	?
做过	我	曾经	告诉	你	的	这	时间	他	捕捉	我	在	一个	说谎	?

我有没有跟你说过他抓到我撒谎的那次?

[aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	lame	for	a	week	after	it	.
我	曾是	瘸	为了	一个	星期	后	它	.

之后我整整一个星期都感觉很虚弱。

[hiː; hi] ['nevər] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪ] . "

He	never	caught	me	in	another	lie	.	"
他	绝不	捕捉	我	在	其他	说谎	.	"

他再也没抓到过我说谎。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəl] ; [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] , " [kraɪd] ['estər] ,

"	I	think	he	was	cruel	;	I	can't	help	it	,	papa	,	"	cried	Esther	,
"	我	思考	他	曾是	残忍的	;	我	不能	帮助	它	,	爸爸	,	"	哭	以斯帖	,

“我觉得他很残忍；我没办法，爸爸，”埃丝特哭着说。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['ɑːrgjumənt] , " [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gʊd] , [ðæt] [taɪm] ! "

with	whom	this	was	an	old	argument	,	"	still	it	did	good	,	that	time	!	"
和	谁	这	曾是	一个	老的	争论	,	"	仍然	它	做过	好的	,	那	时间	!	"

对于一个对此争论不休的人来说，“不过当时确实奏效了！”

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['kruːəl] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['ɑːrmərər] ,

"	Oh	,	no	,	he	wasn't	cruel	,	my	dear	,	"	said	Armorer	,
"	哦	,	不	,	他	不是	残忍的	,	我的	亲爱的	,	"	说	盔甲匠	,

“哦，不，他并不残忍，亲爱的，”盔甲匠说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	a	queer	smile	that	seemed	to	take	only	one	-	half	of	his	face	,
和	一个	酷儿	微笑	那	似乎	到	拿	仅有的	一	-	一半	的	他的	脸	,

他脸上带着一种怪异的笑容，似乎只占据了半张脸。

[nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	answering	the	last	words	;	"	he	was	too	sure	of	his	interpretation	of	the
不是	回答	这	最后的	字	;	"	他	曾是	也	当然	的	他的	解释	的	这

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

没有回答最后几个问题；“他对圣经的解释太过自信了，

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[waɪ] , [ðæt] [mæn][dʒʌst] [sleivd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][juː 'es] ['tʃɪldrən] ;

Why	,	that	man	just	slaved	to	educate	us	children	;
为什么	,	那	男人	只是	奴隶	到	教育	我们	孩子们	;

那个人辛勤劳作，就是为了教育我们这些孩子；

['hiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
he'd **have** **gone** **to** **the** **stake** **rejoicing** **to** **have** **made** **sure** **that** **we** **should** **be**
他会 有 已消失 到 这 赌注 欢欣鼓舞 到 有 制成 当然 那 我们 应该 是
[seɪvd] .
saved **.**
已保存 .

他宁愿去死也要确保我们得救。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n]['oʊnli][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] .
And **of** **the** **whole** **seven** **only** **one** **is** **a** **church** **member** **.**
和 的 这 所有的 七 仅有的 一 是 一个 教会 成员 .

七个人中只有一人是教会成员。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] ?
Is **that** **the** **road** **?**
是 那 这 路 ?

那是路吗?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][kɑːr] ['swɪŋɪŋ] [pæst] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pærəlel] [striːt] ,
" **They** **could** **see** **a** **car** **swinging** **past** **,** **on** **a** **parallel** **street** **,**
" 他们 可以 看 一个 车 摇摆 过去的 , 在 一个 平行线 街道 ,

他们可以看到一辆车在平行街道上疾驰而过,

[ɪts] [bent] [poʊl] ['hɪtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trɑːli] - ['waɪər] .
its **bent** **pole** **hitching** **along** **the** **trolley** **-** **wire** **.**
它是 弯曲 极 搭便车 沿着 这 手推车 - 金属丝 .

它的弯曲杆沿着电车线挂着。

" ['prɪti] ['skrʌbi] - ['lʊkɪŋ] [kɑːrz] , " ['kɑːmɛntəd] ['ɑːrmərər] ; " [bʌt; bət][get]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɔːrdɪnəns]
" **Pretty** **scrubby** **-** **looking** **cars** **,** **"** **commented** **Armorer** **;** **"** **but** **get** **our** **new** **ordinance**
" 漂亮的 灌木丛 - 寻找 汽车 , " 评论 盔甲匠 ; " 但 得到 我们的 新的 条例
[θruː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
through **the** **council** **,**
通过 这 理事会 ,

“这些车看起来真破旧,”军械员评论道;“但我们的新法令要通过市议会的审议。”

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [faɪn] [nuː] [kɑːrz] .
we **can** **save** **enough** **to** **afford** **some** **fine** **new** **cars** **.**
我们 能 节省 足够的 到 买得起 一些 美好的 新的 汽车 .

我们可以攒够钱买几辆不错的新车。

[hæz; həz] ['lɔsɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃ(ə)n]
Has **Lossing** **said** **anything** **to** **you** **about** **the** **ordinance** **and** **our** **petition**
有 损失 说 任何事物 到 你 关于 这 条例 和 我们的 请愿
[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] ? "
to **be** **allowed** **to** **leave** **off** **the** **conductors** **?** **"**
到 是 允许 到 离开 离开 这 导体 ? "

洛辛有没有就这项法令以及我们要求允许不带列车员的请愿书跟你说过什么?

" [hiː; hi] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
" **He** **hasn't** **said** **anything** **,** **but** **I** **read** **about** **it** **in** **the** **papers** **.**
" 他 还没有 说 任何事物 , 但 我 读 关于 它 在 这 文件 .

“他什么也没说,但我从报纸上看到了相关报道。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] ? "
Is **it** **so** **very** **important** **that** **it** **should** **be** **passed** **?** **"**
是 它 所以 非常 重要的 那 它 应该 是 通过了 ? "

这项法案真的那么重要,非得通过不可吗?

" ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['ɑːrmərər] , ['sɪriəsli] .
" **Saving** **money** **is** **always** **important** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Armorer** **,** **seriously** **.**
" 保存 钱 是 总是 重要的 , 我的 亲爱的 , " 说 盔甲匠 , 严重地 .

“省钱总是很重要的,亲爱的,”盔甲匠严肃地说。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] [ə'gen] .
The horses turned again .
这 马匹 转向 再次 .

马匹再次转身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [fer] [lɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [bɪlt]
They were now opposite a fair lawn and a house of wood and stone built
他们 是 现在 对面的 一个 公平的 草地 和 一个 房子 的 木头 和 石头 建造
['æftər][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] ['pætərn] ,
after the old colonial pattern ,
后 这 老的 殖民 图案 ,

他们现在对面是一片漂亮的草坪和一栋按照旧殖民时期风格建造的木石房屋。

[æz; əz]['mɑːdərn] ['ɑːkitekts] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
as modern architects see it .
作为 现代的 建筑师 看 它 .

以现代建筑师的视角来看。

['estər] ['pɔɪntɪd] , ['seɪɪŋ] : " [ænt] ['mɛgz] , ['pɑːpə] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ? "
Esther pointed , saying : " Aunt Meg's , papa ; isn't it pretty ? "
以斯帖 尖 , 说 : " 阿姨 梅格的 , 爸爸 ; 不是 它 漂亮的 ? "

埃丝特指着说："爸爸，那是梅格阿姨的，是不是很漂亮？"

" ['veri] ['hænsəm] , ['veri] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːrkɪtekʧər] ,
" Very handsome , very fine , " said the financier , who knew nothing about architecture ,
" 非常 英俊的 , 非常 美好的 , " 说 这 金融家 , WHO 知道 没有什么 关于 建筑学 ,
[ɪk'sept] [ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪk'spens] .
except its exceeding expense .
除了 它是 超过 费用 .

"非常漂亮，非常精美，"这位金融家说道，他对建筑一无所知，只知道它造价极其昂贵。

" ['estər] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ;
" Esther , I've a notion ;
" 以斯帖 , 我已经 一个 概念 ;

"埃丝特，我有个想法；

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [breɪnz] [ænd; ənd][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
if that young man of yours has brains and is fond of you he ought to
如果 那 年轻的 男人 的 你的 有 大脑 和 是 喜爱 的 你 他 应该 到
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] ['ɔːrdɪnəns] [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [eɪt] [baɪ][ten] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .
be able to get my ordinance through his little eight by ten city council .
是 有能力的 到 得到 我的 条例 通过 他的 小的 八 经过 十 城市 理事会 .

如果你的那个年轻人有头脑，又喜欢你，他应该能够让我的法令在他的那个小小的八乘十的市议会获得通过。

[ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [stʌf] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ! "
There is our chance to see what stuff he is made of ! "
那里 是 我们的 机会 到 看 什么 东西 他 是 制成 的 ! "

我们有机会看看他究竟是什么样的人！

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , " [sed] ['estər] ; " [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , he has a great deal of influence , " said Esther ; " he can do it ,
" 哦 , 他 有 一个 伟大的 交易 的 影响 , " 说 以斯帖 ; " 他 能 做 它 ,

"哦，他很有影响力，"埃丝特说；"他能做到。"

[ən'les] - - [ən'les] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
unless - - unless he thinks the ordinance would be bad for the city , you know .
除非 - - 除非 他 思考 这 条例 会 是 坏的 为了 这 城市 , 你 知道 .
"
"
"

除非——除非他认为这项法令对城市不利，你知道的。"

" [kən'faʊnd] [ðə; ði]['mɑːdərn] [weɪ] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] ['gɝːlz] ! " [θɔːt] ['ɑːrmərər] .

"	Confound	the	modern	way	of	educating	girls	!	"	thought	Armorer	.
"	混杂	这	现代的	方式	的	教育	女孩们	！	"	想法	盔甲匠	.

“真讨厌现在这种教育女孩的方式！”阿莫勒心想。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ɛstərz] ['mʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ]

"	Now	,	it	would	have	been	enough	for	Esther's	mother	to	know	that	anything
"	现在	,	它	会	有	到过	足够的	为了	埃丝特的	母亲	到	知道	那	任何事物

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] ['ɪntrəsts] ;

was	for	my	interests	;
曾是	为了	我的	兴趣	;

“现在，埃丝特的母亲只要知道这一切都是为了我的利益就足够了；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ɔːl] [aʊt] - [dɔːz] , [tuː] !

it	wouldn't	have	to	help	all	out	-	doors	,	too	!
它	不会	有	到	帮助	全部	出去	-	门	,	也	！

它也不一定对所有户外场所都有帮助!

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	But	instead	of	enlarging	on	this	point	,
"	但	反而	的	扩大	在	这	观点	,

但是，并没有就这一点展开论述，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ðə; ði][roʊd][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	went	into	a	sketch	of	the	improvements	the	road	could	make	with	the
他	去	进入	一个	草图	的	这	改进	这	路	可以	制作	和	这

['mʌni] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

money	saved	by	the	change	,
钱	已保存	经过	这	改变	,

他勾勒出一幅草图，描绘了利用改建节省下来的资金可以对道路进行哪些改进。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['wæksɪŋ] ['eləkwənt] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmli] [feɪs] ,

and	was	waxing	eloquent	when	a	lady	of	a	pleasant	and	comely	face	,
和	曾是	打蜡	雄辩	什么时候	一个	女士	的	一个	令人愉快的	和	漂亮	脸	,

他正滔滔不绝地谈论着，这时一位容貌姣好、气质出众的女士走了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪg] [ðoʊ] [nɑːt] ['slendər] ['fɪgjər] , [əd'vænst] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

and	a	trig	though	not	slender	figure	,	advanced	to	greet	them	.
和	一个	三角函数	尽管	不是	苗条	数字	,	先进的	到	迎接	他们	.

一个身材魁梧但并不苗条的身影走上前去迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['brekfəst] ([ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːt] ['pɪgz] [pen] ,

It	was	after	breakfast	(	and	the	scene	was	the	neat	pig's	pen	,
它	曾是	后	早餐	(	和	这	场景	曾是	这	整洁的	猪的	笔	,

那是早餐之后（当时的场景是整洁的猪圈），

[wer] ['ɑːrmərər][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [swaɪn]) [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

where	Armorer	was	displaying	his	ignorance	of	swine	)	that	he	found	his	first
在哪里	盔甲匠	曾是	显示	他的	无知	的	猪	)	那	他	成立	他的	第一的

[tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'loʊn] .

chance	to	talk	with	his	sister	alone	.
机会	到	讲话	和	他的	姐姐	独自的	.

（盔甲匠对猪一无所知）他终于找到了与妹妹单独交谈的第一个机会。

" [oʊ] , [fɜːrst] , [sɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] ;

"	Oh	,	first	,	Sis	,	"	said	he	,	"	about	your	birthday	,	to	-	day	;
"	哦	,	第一的	,	妹妹	,	"	说	他	,	"	关于	你的	生日	,	到	-	天	;

“哦，首先，妹妹，”他说，“关于你今天的生日；

[aɪ] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] ['tɪfəniːz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] ,

I	telegraphed	to	Tiffany's	for	that	silver	service	,	you	know	,	that	you	liked	,
我	电报	到	蒂芙尼	为了	那	银	服务	,	你	知道	,	那	你	喜欢	,

我给蒂芙尼发了电报，订了你喜欢的那套银器。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] . "
so you needn't think there's a mistake when it comes . "
所以 你 不必 思考 有 一个 错误 什么时候 它 来 . "

所以，当它出现时，你不必认为这是个错误。

" [oʊ] , - [rɑːɪʃ] , [ðæt] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋ] !
" Oh , ' Raish , that gorgeous thing !
" 哦 , - 莱什 , 那 华丽的 事物 !

“哦，‘Raish，那件漂亮的东西！

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] , [ɪf] ['dænjəl] [dʌz] [siː] [ˌem 'iː] ! "
I must kiss you , if Daniel does see me ! "
我 必须 吻 你 , 如果 丹尼尔 做 看 我 ! "

如果丹尼尔看见我，我一定要吻你！

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɑːrmərər] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] .
" Oh , that's all right , " said Armorer , hastily , and began to talk of the pig .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 盔甲匠 , 草草 , 和 开始 到 讲话 的 这 猪 .

“哦，没关系，”盔甲匠急忙说道，然后开始谈论那头猪。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪg] - [pen][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] :
Suddenly , without looking up , he dropped into the pig - pen the remark :
突然 , 没有 寻找 向上 , 他 掉落 进入 这 猪 - 笔 这 评论 :

突然，他头也不抬，对着猪圈说道：

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [meg] . "
" I'm very much obliged to you for writing me , Meg . "
" 我是 非常 很多 有义务 到 你 为了 写作 我 , 梅格 . "

“非常感谢你给我写信，梅格。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['sɪstər] [ɔːr][ə; eɪ] ['vɪləˌnəs] [ænt] ,
" I don't know whether to feel more like a virtuous sister or a villanous aunt ,
" 我 不 知道 无论 到 感觉 更多的 喜欢 一个 有德行的 姐姐 或者 一个 邪恶的 阿姨 ,

“我不知道自己更像个贤良的姐姐还是个恶毒的姑妈。”

" [said] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ; " [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]
" sighed Mrs . Ellis ; " things seemed to be getting on so rapidly that it didn't
" 叹了口气 太太 . 埃利斯 ; " 事物 似乎 到 是 获得 在 所以 快速 那 它 没有
[siːm] [raɪt] ,
seem right ,
似乎 正确的 ,

“艾利斯太太叹了口气；事情进展得太快了，感觉不太对劲。”

['estər] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] ; [stɪl] ,
Esther visiting me and all , not to give you a hint ; still ,
以斯帖 访问 我 和 全部 , 不是 到 给 你 一个 暗示 ; 仍然 ,

埃丝特来看我什么的，我就不剧透了；不过，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər] ['estər] ,
I am sure that nothing has been said , and it is horrid for Esther ,
我 是 当然 那 没有什么 有 到过 说 , 和 它 是 可怕的 为了 以斯帖 ,

我相信他们什么都没说，这对埃丝特来说太可怕了。

['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] , [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr; hər] [prə'pəʊzlz] [ðæt] ['hævnt] [bɪn] [prə'poʊzd] ! "
perfectly HORRID , discussing her proposals that haven't been proposed ! "
完美 可怕的 , 讨论 她 提案 那 还没有 到过 建议的 ! "

简直太可怕了，她居然在讨论那些根本没提出的方案！

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm]['evər][tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] , " [sed] ['ɑːrmərər] , ['gluːmɪli] .
" I don't want them ever to be proposed , " said Armorer , gloomily .
" 我 不 想 他们 曾经 到 是 建议的 , " 说 盔甲匠 , 阴郁地 .

“我永远都不希望有人提出这样的要求，”阿莫勒沮丧地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['estər] [tuː; tə] ['mæri] ;

"	I	know	you	always	said	you	didn't	want	Esther	to	marry	;
"	我	知道	你	总是	说	你	没有	想	以斯帖	到	结婚	;

我知道你一直说你不希望埃丝特结婚；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [mæn] - - [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz]

but	I	thought	if	she	fell	in	love	with	the	right	man	-	-	we	know	that	marriage	is
但	我	想法	如果	她	跌倒	在	爱	和	这	正确的	男人	-	-	我们	知道	那	婚姻	是

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ɪ'steɪt] ,

a	very	happy	estate	,
一个	非常	快乐的	财产	,

但我认为，如果她爱上了对的人——我们都知道婚姻是非常幸福的——

['sʌmtaɪmz] , [hɔ'reiʃiəu] !

sometimes	,	Horatio	!
有时	,	霍雷肖	!

有时，霍雷肖！

" [ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] .

"	She	sighed	again	.
"	她	叹了口气	再次	.

她又叹了口气。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

In	her	case	it	was	only	the	memory	of	happiness	,
在	她	案件	它	曾是	仅有的	这	记忆	的	幸福	,

对她而言，那只是幸福的回忆。

[fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['elɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ðiːz] [twelv] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [mɔːnd]

for	Colonel	Ellis	had	been	dead	these	twelve	years	;	but	his	widow	mourned
为了	上校	埃利斯	有	到过	死的	这些	十二	年	;	但	他的	寡妇	哀悼

[hɪm; ɪm] [stɪl] .

him	still	.
他	仍然	.

埃利斯上校已经去世十二年了；但他的遗孀仍然为他哀悼。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , ['meɪbi] , " ['ænsər] ['ɑːrmərər] , ['grʌdʒɪŋli] ; " [bʌt; bət] [siː]

"	If	you	marry	the	right	one	,	maybe	,	"	answered	Armorer	,	grudgingly	;	"	but	see
"	如果	你	结婚	这	正确的	一	,	或许	,	"	回答	盔甲匠	,	勉强	;	"	但	看

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“如果你娶对了人，也许吧，”盔甲匠不情愿地回答道；“但是你看，

[meg] , ['estər] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ;

Meg	,	Esther	is	different	from	the	other	girls	;
梅格	,	以斯帖	是	不同的	从	这	其他	女孩们	;

梅格，埃丝特和其他女孩不一样；

[ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] [wen] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði]

they	got	married	when	Jenny	was	alive	to	look	after	them	,	and	I	knew	the
他们	得到	已婚	什么时候	珍妮	曾是	活	到	看	后	他们	,	和	我	知道	这

[men] ,

men	,
男人	,

他们在珍妮还活着、可以照顾他们的时候结婚了，而且我认识那两个男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][bɪg] [mætʃɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	they	were	both	big	matches	,	you	know	.
和	他们	是	两个都	大的	比赛	,	你	知道	.

而且这两场比赛都很重要。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [gruː] [ʌp] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə]
I was so busy making money while the other girls grew up that I hadn't time to
我 曾是 所以 忙碌的 制作 钱 尽管 这 其他 女孩们 生长 向上 那 我 之前没有 时间 到
[get] ['riːəl] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
get real well acquainted with them .
得到 真实的 出色地 熟人 和 他们 .

在其他女孩长大成人的时候，我忙着赚钱，根本没时间真正了解她们。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] .
I don't think they ever kissed me , except when I gave them a check .
我 不 思考 他们 曾经 亲吻 我 , 除了 什么时候 我 给予 他们 一个 查看 .

除了我给他们支票的时候，我觉得他们从来没有亲过我。

[bʌt; bət] ['estər] [ænd; ənd][aɪ] - - - - " [hiː; hi] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] , [hɪz; ɪz]
But Esther and I - - - - " he drummed with his fingers on the boards , his
但 以斯帖 和 我 - - - - " 他 鼓声 和 他的 手指 在 这 板 , 他的
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

但是埃丝特和我——”他用手指敲击着木板，他瘦削的，

[kiːn] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] - - "
keen face wearing a look that would have amazed his business acquaintances - - "
敏锐的 脸 穿着 一个 看 那 会 有 惊叹 他的 商业 熟人 - - "
[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,
you remember when her mother died ,
你 记住 什么时候 她 母亲 死亡 ,

他目光锐利，脸上带着一种令他的商业伙伴们感到惊讶的表情——“你还记得她母亲去世的时候吗？”

[meg] ? ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] !
Meg ? Only fifteen , and how she took hold of things !
梅格 ? 仅有的 十五 , 和 如何 她 采取 抓住 的 事物 !

梅格？才十五岁，就把事情处理得这么好！

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] ['evər] [sɪns] ,
And we have been together ever since ,
和 我们 有 到过 一起 曾经 自从 ,

从那以后，我们就一直在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bəuθ] .
and she makes me think of her grandmother and her mother both .
和 她 制作 我 思考 的 她 祖母 和 她 母亲 两个都 .

她让我想起了她的祖母和母亲。

[ʃiːz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['græntɪd] - - [waɪ] , [diː] - - - - [ˌaɪ 'tiː] !
She's never had a wish I knew that I haven't granted - - why , d - - - - - it !
她是 绝不 有 一个 希望 我 知道 那 我 还没有 的确 - - 为什么 , d - - - - - 它 !

她从来没有许过愿而我没有实现——真是见鬼！

[aɪv] [bɔːt] [maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] - - - - "
I've bought my clothes to please her - - - - "
我已经 买 我的 衣服 到 请 她 - - - - "

我买衣服是为了讨她欢心——

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wel] - [drest] , [hɔ'reiʃiəu] ; [aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm]
" **That's why you are become so well - dressed , Horatio ; I wondered how you came**
" 那就是 为什么 你 是 变得 所以 出色地 - 穿着 , 霍雷肖 ; 我 想知道 如何 你 来了
[tuː; tə] [spruːs] [ʌp] [soʊ] !
to spruce up so !
到 云杉 向上 所以 !

“这就是你穿得这么讲究的原因，霍雷肖；我还在想你怎么能打扮得这么精神呢！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] .
" **interrupted Mrs . Ellis .**
" 中断 太太 . 埃利斯 .

“埃利斯太太打断了她的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [bleɪmd] ['loʊnsəm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ,
" **It has been so blamed lonesome whenever she went to visit you ,**
" 它 有 到过 所以 被指责 寂寞 每当 她 去 到 访问 你 ,

“每次她去看望你的时候，都会被人指责感到孤独。”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ;
but yet I wouldn't say a word because I knew what a good time she had ;
但 然而 我 不会 说 一个 单词 因为 我 知道 什么 一个 好的 时间 她 有 ;

但我仍然一句话也没说，因为我知道她玩得很开心；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] , [lɔːŋ] - [legd] ,
but if I had known that there was a confounded , long - legged ,
但 如果 我 有 已知 那 那里 曾是 一个 令人困惑 , 长的 - 腿 ,

但如果我知道那里有一只该死的、长腿的……

['snɪfi] [jʌŋ] ['ɪdiət] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['dɔːtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !
sniffy young idiot all that while trying to steal my daughter away from me !
嗅嗅 年轻的 笨蛋 全部 那 尽管 尝试 到 偷 我的 女儿 离开 从 我 !

那个傲慢自大的小白痴，竟然想把我女儿从我身边偷走！

" [ɪn] [æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [ræθ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['ɑːrmərər] [rentʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ðæt] [hiː; hi]
" **In an access of wrath at the idea Armorer wrenched off the picket that he**
" 在 一个 使用权 的 愤怒 在 这 主意 盔甲匠 扭动 离开 这 纠察 那 他
[klʌtʃt] ,
clutched ,
紧握 ,

“军械员一听到这个想法就怒不可遏，一把扯掉了他紧紧抓住的栅栏。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
at which he laughed and stuck his hands in his pockets .
在 哪个 他 笑了 和 卡住 他的 双手 在 他的 口袋 .

他笑着把手插进口袋。

" [waɪ] , [meg] , [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['haʊlɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [wəʊnt]
" **Why , Meg , the papers and magazines are always howling that women won't**
" 为什么 , 梅格 , 这 文件 和 杂志 是 总是 嚎叫 那 女性 惯于
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

“哎呀，梅格，报纸杂志总是嚷嚷着女人不肯结婚，

" [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [sens] [ʌv; əv] ['griːvəns] ; " [naʊ] , [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɝːlz] [hæv; həv]
" **cried he , with a fresh sense of grievance ; " now , two of my girls have**
" 哭 他 , 和 一个 新鲜的 感觉 的 不满 ; " 现在 , 二 的 我的 女孩们 有
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

“他带着新的委屈喊道：‘现在，我的两个女儿都出嫁了，’”

[ðæts] [ɪ'nʌf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

that's	enough	;	there	was	no	reason	for	me	to	expect	any	more	of	them
那就是	足够的	;	那里	曾是	不	原因	为了	我	到	预计	任何	更多的	的	他们

[wʊd] !

would	!
会	!

够了；我没有理由指望他们还会继续这样做！

[ðer; ðər]['iznt] [wʌn][diː] - - - - [bɪt][ʌv; əv] [niːd] [fɔːr; fər] ['estər] [tuː; tə]['mæri] ! "

There	isn't	one	d	-	-	-	-	bit	of	need	for	Esther	to	marry	!	"
那里	不是	一	d	-	-	-	-	少量	的	需要	为了	以斯帖	到	结婚	!	"

埃丝特根本没必要结婚！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm]

"	But	if	she	loves	the	young	fellow	and	he	loves	her	,	won't	you	let	them
"	但	如果	她	爱	这	年轻的	同伴	和	他	爱	她	,	惯于	你	让	他们

[biː; bi] ['hæpi] ? "

be	happy	?	"
是	快乐的	?	"

“但是，如果她爱着那个年轻人，那个年轻人也爱着她，难道你们不让他们幸福吗？”

" [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] . "

"	He	won't	make	her	happy	.	"
"	他	惯于	制作	她	快乐的	.	"

“他不会让她幸福的。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feloʊ] , ['truːli][ænd; ənd] ['riːəli] , - [rɑːɪʃ] .

"	He	is	a	very	good	fellow	,	truly	and	really	,	'	Raish	.
"	他	是	一个	非常	好的	同伴	,	真的	和	真的	,	-	莱什	.

“他真的是个非常好的小伙子，真的，'Raish。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] - - - - "

And	he	comes	of	a	good	family	-	-	-	-	"
和	他	来	的	一个	好的	家庭	-	-	-	-	"

他出身名门——

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

"	I	don't	care	for	his	family	;
"	我	不	关心	为了	他的	家庭	;

“我不在乎他的家人；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mɔːrəl][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	as	to	his	being	moral	and	all	that	,
和	作为	到	他的	存在	道德	和	全部	那	,

至于他是否道德高尚等等，

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [skɪn] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ðæt] [ɑːr; ər]['mɔːrəl]

I	know	several	young	fellows	that	could	skin	him	alive	in	a	bargain	that	are	moral
我	知道	一些	年轻的	伙伴们	那	可以	皮肤	他	活	在	一个	便宜货	那	是	道德

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

我知道几个年轻人，只要你愿意，他们就能把他活活剥皮，而且他们的道德底线绝对一流。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɔːrəl][mæn] , [maɪ'self] .

I	have	been	a	moral	man	,	myself	.
我	有	到过	一个	道德	男人	,	我	.

我本人一直是一个有道德的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɔsɪŋ] ([aɪ][toʊld] ['estər] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

But	the	trouble	with	this	Lossing	(	I	told	Esther	I	didn't	know	anything	about
但	这	麻烦	和	这	损失	(	我	讲述	以斯帖	我	没有	知道	任何事物	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但问题在于，洛辛（我告诉埃丝特我对这个人一无所知，

[bʌt; bət][aɪ][duː]) ,

but	I	do	)	,
但	我	做	)	,

但我确实如此)，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] !

the	trouble	with	him	is	that	he	is	chock	full	of	all	kinds	of	principles	!
这	麻烦	和	他	是	那	他	是	冲击	满的	的	全部	种类	的	原则	!

他的问题在于他满脑子都是各种各样的原则!

[dʒʌst][æz; əz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

Just	as	father	was	.
只是	作为	父亲	曾是	.

就像我父亲一样。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [lɔːst] ['pærɪʃ] ['æftər] ['pærɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [smuːð]

Don't	you	remember	how	he	lost	parish	after	parish	because	he	couldn't	smooth
不	你	记住	如何	他	丢失的	教区	后	教区	因为	他	不能	光滑的

['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [men] [ɪn][ðem; ðəm] ?

over	the	big	men	in	them	?
超过	这	大的	男人	在	他们	?

你难道不记得他因为无法安抚教区里的权贵而接连失去教区控制权吗?

['lɔsɪŋ] [ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz][pɪg] - ['hedɪd] .

Lossing	is	every	bit	as	pig	-	headed	.
损失	是	每一个	少量	作为	猪	-	标题	.

失败也同样顽固不化。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɔːtər] [liːd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][maɪ] ['mʌðər] [dɪd] .

I	am	not	going	to	have	my	daughter	lead	the	kind	of	life	my	mother	did	.
我	是	不是	去	到	有	我的	女儿	带领	这	种类	的	生活	我的	母亲	做过	.

我不会让我的女儿过上我母亲那样的生活。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

I	want	a	son	-	in	-	law	who	ain't	going	to	think	himself	so	much	better	than	I
我	想	一个	儿子	-	在	-	法律	WHO	不是	去	到	思考	他自己	所以	很多	更好的	比	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

我想要一个不会自以为比我强得多的女婿。

[ænd; ənd][biː; bi] ['roʊɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

and	be	rowing	me	for	my	way	of	doing	business	.
和	是	划船	我	为了	我的	方式	的	正在做	商业	.

他们还批评我的经商方式。

[ɪf] ['estər] [mʌst; məst] ['mæri] [aɪ'd] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm]

If	Esther	MUST	marry	I'd	like	her	to	marry	a	man	with	a	head	on	him
如果	以斯帖	必须	结婚	ID	喜欢	她	到	结婚	一个	男人	和	一个	头	在	他

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

that	I	can	take	into	business	,
那	我	能	拿	进入	商业	,

如果埃丝特非要结婚，我希望她嫁给一个头脑清醒、能和我一起做生意的男人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	who	will	be	willing	to	live	with	the	old	man	.
和	WHO	将要	是	愿意的	到	居住	和	这	老的	男人	.

谁愿意和这位老人一起生活?

[ðɪs] ['lɔsɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['haɪlənd] [tʃiːf] [ə'fer] [ʌv; əv]

This	Lossing	has	got	his	notions	of	making	a	sort	of	Highland	chief	affair	of
这	损失	有	得到	他的	概念	的	制作	一个	种类	的	高地	首席	事务	的

[ðə; ði]['leɪbər] ['kwestʃən] ,

the	labor	question	,
这	劳动	问题	,

洛辛先生似乎想把劳工问题搞得像一场高地酋长式的闹剧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] !

and	we	should	get	along	about	as	well	as	the	Kilkenny	cats	!
和	我们	应该	得到	沿着	关于	作为	出色地	作为	这	基尔肯尼	猫	!

我们相处得应该和基尔肯尼猫一样糟糕!

" ['mɪsɪz] . ['elɪs] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['estər] [ə'baʊt] - ['bɪznəs] ['meθədz] ,

"	Mrs	.	Ellis	knew	more	than	Esther	about	Armorer's	business	methods	,
"	太太	.	埃利斯	知道	更多的	比	以斯帖	关于	-	商业	方法	,

“埃利斯太太比埃丝特更了解盔甲商的经营方式。”

['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

having	the	advantage	of	her	husband's	point	of	view	;
拥有	这	优势	的	她	丈夫的	观点	的	看法	;

拥有丈夫的观点优势;

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['elɪs] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['stændərd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	Colonel	Ellis	had	kept	the	army	standard	of	honor	as	well	as	the
和	上校	埃利斯	有	保留	这	军队	标准	的	荣誉	作为	出色地	作为	这

['ɑːrmi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

army	ignorance	of	business	.
军队	无知	的	商业	.

埃利斯上校既保持了军队的荣誉标准，又保持了军队对商业的无知。

[tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] ,

To	counterbalance	,
到	抗衡	,

为了平衡,

[ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ə'laɪv] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][ænd; ənd] ['brʌðər] [hɔ'reiʃiəu][hæd; həd]

she	knew	more	than	anyone	alive	what	a	good	son	and	brother	Horatio	had
她	知道	更多的	比	任何人	活	什么	一个	好的	儿子	和	兄弟	霍雷肖	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] .

always	been	.
总是	到过	.

她比任何人都更清楚霍雷肖一直以来都是个多么好的儿子和好兄弟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] .

But	she	could	not	restrain	a	smile	at	the	picture	of	the	partnership	.
但	她	可以	不是	抑制	一个	微笑	在	这	图片	的	这	合伙	.

但看到两人合作的照片，她还是忍不住笑了。

" [prɪ'saɪsli] , [juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] , " [sed] ['ɑːrmərər] .

"	Precisely	,	you	see	yourself	,	"	said	Armorer	.
"	恰恰	,	你	看	你自己	,	"	说	盔甲匠	.

“没错，你看到了你自己，”盔甲匠说道。

" [meg] " - - ['hɛzəˌteɪtɪŋ] - - " [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə] ['ɔːfər] ['estər]
" Meg " - - hesitating - - " you don't suppose it would be any use to offer Esther
" 梅格 " - - 犹豫不决 - - " 你 不 认为 它 会 是 任何 使用 到 提供 以斯帖
[ə; eɪ] [kuːl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [baʊns] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ? "
a cool hundred thousand to promise to bounce this young fellow ? "
一个 凉爽的 百 千 到 承诺 到 弹跳 这 年轻的 同伴 ? "

“梅格，”她犹豫了一下，“你觉得给埃丝特十万块钱，让她答应帮这个小伙子摆脱困境，会不会有用呢？”

" [hɔ'reiʃiəu] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [greɪ] [hed] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [juːd]
" Horatio , NO ! " cried Mrs . Ellis , tossing her pretty gray head indignantly ; " you'd
" 霍雷肖 , 不 ! " 哭 太太 . 埃利斯 , 抛掷 她 漂亮的 灰色的 头 愤慨地 ; " 你会
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] ! "
insult her ! "
侮辱 她 ! "

“霍雷肖，不行！”埃利斯太太喊道，愤愤地甩了甩她漂亮的灰白头发，“你会侮辱她的！”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [eɪ] ?
" Take it the same way , eh ?
" 拿 它 这 相同的 方式 , 嗯 ?

“就这么理解吧？”

[wel] , [pər'hæps] ; ['esi] [hæz; həz] [haɪ] - [toʊnd] ['nəʊʃnz] .
Well , perhaps ; Essie has high - toned notions .
出色地 , 也许 ; 艾茜 有 高的 - 色调 概念 .

或许吧；艾茜的品味很高雅。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
That's all right , it is the thing for women .
那就是 全部 正确的 , 它 是 这 事物 为了 女性 .

那没关系，这是女人的事。

['mʌðər] [hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] .
Mother had them too .
母亲 有 他们 也 .

母亲也有过。

[lʊk] [hɪr] , [meg] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæz; həz] ['eni] [sens]
Look here , Meg , I'll tell you , I want to see if this young fellow has ANY sense
看 这里 , 梅格 , 患病的 告诉 你 , 我 想 到 看 如果 这 年轻的 同伴 有 任何 感觉
!
!
!

听着，梅格，我跟你说，我想看看这个年轻人有没有一点常识！

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] [pæst] .
We have an ordinance that we want passed .
我们 有 一个 条例 那 我们 想 通过了 .

我们有一项法令希望获得通过。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,
If he will get his council to pass it ,
如果 他 将要 得到 他的 理事会 到 经过 它 ,

如果他能让他的委员会通过这项法案，

[ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz][grænd] ['θɪərɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['sʌmtaɪmz] ;
that will show he can put his grand theories into his pockets sometimes ;
那 将要 展示 他 能 放 他的 盛大 理论 进入 他的 口袋 有时 ;

这将表明他有时也能把自己的宏大理论装进口袋里；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] ['estər] .
and I will give him a show with Esther .
和 我 将要 给 他 一个 展示 和 以斯帖 .

我会和埃丝特一起给他表演一场节目。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ][gɜːrl][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

If	he	doesn't	care	enough	for	my	girl	to	oblige	her	father	,
如果	他	不	关心	足够的	为了	我的	女孩	到	必须	她	父亲	,

如果他不够关心我的女儿，以至于不肯答应她父亲的要求，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [pliːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːpiŋ] ['ruːstər] [ðæt] [wɑːnt][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər]

even	if	he	doesn't	please	a	lot	of	carping	roosters	that	want	the	earth	for
甚至	如果	他	不	请	一个	很多	的	鲤鱼	公鸡	那	想	这	地球	为了

[ðer; ðər] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] ['reɪlweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]

their	town	and	would	like	a	street	railway	to	be	run	to	accommodate
他们的	镇	和	会	喜欢	一个	街道	铁路	到	是	跑步	到	容纳

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [luːz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stɔk,həʊldəz] ,

them	and	lose	money	for	the	stockholders	,
他们	和	失去	钱	为了	这	股东	,

即使他这样做会让很多爱挑剔的家伙不高兴，这些人想要把土地留给自己的城镇，想要修建一条有轨电车来满足他们的需求，从而让股东赔钱；

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

well	,	then	,	you	can't	blame	me	if	I	don't	want	him	!
出色地	,	然后	,	你	不能	责备	我	如果	我	不	想	他	!

那既然如此，如果我不想要他，你也不能怪我!

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [meg] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

Now	,	will	you	do	one	thing	for	me	,	Meg	,	to	help	me	out	?
现在	,	将要	你	做	一	事物	为了	我	,	梅格	,	到	帮助	我	出去	?

梅格，现在你能帮我做一件事吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['lɔsɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['estər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

I	don't	want	Lossing	to	persuade	Esther	to	commit	herself	;	you	know	how	,
我	不	想	损失	到	说服	以斯帖	到	犯罪	她自己	;	你	知道	如何	,

我不想让洛辛说服埃丝特做出承诺；你知道该怎么做，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] , [ɪf] ['estər] [geɪv] [hɜːr; hər][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	was	a	little	mite	,	if	Esther	gave	her	word	she	kept	it	.
什么时候	她	曾是	一个	小的	螨虫	,	如果	以斯帖	给予	她	单词	她	保留	它	.

当她还是个小不点儿的时候，埃丝特如果答应了什么，就会信守承诺。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] [let] ['estər] [biː; bi] [ə'loʊn] [wʌn] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

I	want	you	to	promise	me	you	won't	let	Esther	be	alone	one	second	with	young
我	想	你	到	承诺	我	你	惯于	让	以斯帖	是	独自的	一	第二	和	年轻的

['lɔsɪŋ] .

Lossing	.
损失	.

我希望你答应我，你一秒钟都不会让埃丝特和年轻的洛辛单独待在一起。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [wɪst] - ['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [sə'poʊz]

She	is	going	to	-	morrow	,	but	there's	your	whist	-	party	to	-	night	;	I	suppose
她	是	去	到	-	明天	,	但	有	你的	惠斯特	-	派对	到	-	夜晚	;	我	认为

['hiːz] ['kʌmɪŋ] ?

he's	coming	?
他是	未来	?

她明天要去，不过你今晚有惠斯特牌聚会；我想他会来的吧?

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ə'dres] .

And	I	want	you	to	promise	you	won't	let	him	have	our	address	.
和	我	想	你	到	承诺	你	惯于	让	他	有	我们的	地址	.

我希望你保证不会让他知道我们的地址。

[ɪf] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [skwer] , [hiː; hi] [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	treats	me	square	,	he	won't	need	to	ask	you	for	it	.
如果	他	款待	我	正方形	,	他	惯于	需要	到	问	你	为了	它	.

如果他待我坦诚，他就不需要向你索取。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" [hiː; hi] ['bʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['weɪtɪŋ] .
" He buttoned up his coat and folded his arms , waiting .
" 他 纽扣 向上 他的 外套 和 折叠 他的 武器 , 等待 .

他扣好外套，抱起双臂，静静等待。

['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz]
Mrs . Ellis's sympathy had gone out to the young people as naturally as
太太 . 埃利斯的 同情 有 已消失 出去 到 这 年轻的 人们 作为 自然 作为
['wɔːtər] [rʌnz] [daʊn] [hɪl] ;
water runs down hill ;
水 跑步 向下 爬坡道 ;

埃利斯太太对这些年轻人的同情就像水从山上流下来一样自然而然；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['temprəmənt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [der] [tuː; tə] [biː; bi] [weɪd]
for she is of a romantic temperament , though she doesn't dare to be weighed
为了 她 是 的 一个 浪漫的 气质 , 尽管 她 不 敢 到 是 称重
.
:
.

因为她生性浪漫，尽管她不敢被衡量。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] , [ðə; ði] [treɪ]
But she remembered the silver service , the coffee - pot , the tea - pot , the tray
但 她 记得 这 银 服务 , 这 咖啡 - 锅 , 这 茶 - 锅 , 这 托盘
[fɔːr; fər] [spuːnz] ,
for spoons ,
为了 勺子 ,

但她记得银质餐具、咖啡壶、茶壶和放勺子的托盘。

[ðə; ði] ['kriːmər] , [ðə; ði] [hɑːt] - ['wɔːtər] ['ket(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] , [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sælvər] ,
the creamer , the hot - water kettle , the sugar - bowl , all on a rich salver ,
这 奶精 , 这 热的 - 水 壶 , 这 糖 - 碗 , 全部 在 一个 富有的 托盘 ,
['splendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,

奶罐、热水壶、糖罐，全都放在一个华丽的托盘上，真是精美极了。

['dæzlɪŋ] ; [wʌt] [ræŋk] [ɪn'grætɪtuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['brʌðər] !
dazzling ; what rank ingratitude it would be to oppose her generous brother !
耀眼的 ; 什么 秩 忘恩负义 它 会 是 到 反对 她 慷慨的 兄弟 !

真是令人惊叹；反对她慷慨的哥哥，是多么忘恩负义的行为啊！

['ræðər] ['sædli] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ænsər] : " [aɪl] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Rather sadly she answered , but she did answer : " I'll do that much for you ,
相当 令人遗憾的是 她 回答 , 但 她 做过 回答 : " 患病的 做 那 很多 为了 你 ,

她有些伤感地回答道："我会为你做这些。"

- [rɑːɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [wɪə(r)] ['rɪskɪŋ] ['ɛstərz] ['hæpinəs] ,
' Raish , but I feel we're risking Esther's happiness ,
- 莱什 , 但 我 感觉 是 冒险 埃丝特的 幸福 ,

"是的，但我感觉我们正在拿埃丝特的幸福冒险。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːmɪs] . "
and I can only keep the letter of my promise . "
和 我 能 仅有的 保持 这 信 的 我的 承诺 . "

我只能信守承诺。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['ɑːrmərər] ,
" That's all I ask , my dear , " said Armorer ,
" 那就是 全部 我 问 , 我的 亲爱的 , " 说 盔甲匠 ,

“我只求这一点，亲爱的，”盔甲匠说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] [noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ]
taking out a little shabby note - book from his breast - pocket , and scratching
采取 出去 一个 小的 破旧 笔记 - 书 从 他的 胸部 - 口袋 , 和 抓挠
[aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] .
out a line .
出去 一个 线 .

他从胸前的口袋里掏出一本破旧的小笔记本，潦草地写了一行字。

[ðə; ði] [laɪn] [ɪ'feɪst] [riːd] : " _ [siː] [iː] & [em] [tiː] - [set] _ . "
The line effaced read : " = See E & M tea - set = . "
这 线 抹去 读 : " _ 看 E & M 茶 - 放 _ . "

被抹去的文字是：“_参见 E & M 茶具_。”

" [ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌzl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" The silver service was a good muzzle , " he thought .
" 这 银 服务 曾是 一个 好的 枪口 , " 他 想法 .

“银质餐具是个很好的口套，”他想。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]
He went away for an interview with the corporation lawyer and the
他 去 离开 为了 一个 面试 和 这 公司 律师 和 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
superintendent of the road ,
校长 的 这 路 ,

他去接受了公司律师和公路主管的面谈。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]
leaving Mrs . Ellis in a distraction of conscience that made her the wonder of
离开 太太 . 埃利斯 在 一个 分心 的 良心 那 制成 她 这 想知道 的
[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
her servants that morning ,
她 仆人 那 早晨 ,

那天早上，埃利斯太太因良心不安而心神不宁，这让她的仆人们都感到十分惊奇。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪst] - ['pɑːrti] .
during all the preparations for the whist - party .
期间 全部 这 准备工作 为了 这 惠斯特 - 派对 .

在筹备惠斯特牌游戏期间。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [rɪ'mɔːrsfl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gest] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['riːəl] [plæn] .
She might have felt more remorseful had she guessed her brother's real plan .
她 可能 有 毛毡 更多的 懊悔的 有 她 猜对了 她 兄弟 真实的 计划 .

如果她猜到哥哥的真正计划，她可能会更加懊悔。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['lɔsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He knew enough of Lossing to be assured that he would not yield about the
他 知道 足够的 的 损失 到 是 保证 那 他 会 不是 屈服 关于 这
['ɔːrdɪnəns] ,
ordinance ,
条例 ,

他对洛辛的了解足以让他确信洛辛不会在法令问题上让步。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] .
which he firmly believed to be a dangerous one for the city .
哪个 他 牢牢 相信 到 是 一个 危险的 一 为了 这 城市 .

他坚信这对城市来说是一个危险的信号。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪɝz] [riˈfjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɔfəz] .

He	expected	,	he	counted	on	the	mayor's	refusing	his	proffers	.
他	预期的	,	他	计数	在	这	市长的	拒绝	他的	报价	.

他预料到，他指望市长会拒绝他的提议。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈestər] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [gɪv] , [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

He	hoped	that	Esther	would	feel	the	sympathy	which	women	give	,	without	question	generally	,
他	希望	那	以斯帖	会	感觉	这	同情	哪个	女性	给	,	没有	问题	一般来说	,

他希望埃丝特能感受到女性通常毫不犹豫给予的那种同情。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [plænz][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	the	business	plans	of	those	near	and	dear	to	them	,
到	这	商业	计划	的	那些	靠近	和	亲爱的	到	他们	,

对他们身边亲近之人的商业计划，

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ɑːr; ər] [raɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [ədˈvæntɪdʒ] [ðoʊz] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] .

taking	it	for	granted	that	the	plans	are	right	because	they	will	advantage	those	so	near	and	dear	.
采取	它	为了	的确	那	这	计划	是	正确的	因为	他们	将要	优势	那些	所以	靠近	和	亲爱的	.

想当然地认为这些计划是正确的，因为它们会使那些亲近的人受益。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] [wei] [ðæt] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːzənd] ;

That	was	the	beautiful	and	proper	way	that	Jenny	had	always	reasoned	;
那	曾是	这	美丽的	和	恰当的	方式	那	珍妮	有	总是	有理智的	;

这是珍妮一贯以来美好而恰当的思考方式；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɛniːz] [ˈdɔːtər] [duː] [ˈʌðərwaɪz] ?

why	should	Jenny's	daughter	do	otherwise	?
为什么	应该	珍妮的	女儿	做	否则	?

珍妮的女儿为什么要反其道而行之呢?

[wen] [ˈhæri] [ˈlɔsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpoʊz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ,

When	Harry	Lossing	should	oppose	her	father	and	refuse	to	please	him	and	to	win	her	,
什么时候	哈里	损失	应该	反对	她	父亲	和	拒绝	到	请	他	和	到	赢	她	,

当哈里·洛辛应该反对她的父亲，拒绝取悦他并赢得她的芳心时，

[ˈmʌsnt] [ˈeni] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈwʊmən] [fiːl] [hɜːrt] ?

mustn't	any	high	-	spirited	woman	feel	hurt	?
不得	任何	高的	-	精神抖擞	女士	感觉	伤害	?

任何一个性格高傲的女人难道不会感到受伤吗?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ;

Certainly	she	must	;
当然	她	必须	;

当然必须如此；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [wɪsk] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] !

and	he	would	take	care	to	whisk	her	off	to	Europe	before	the	young	man	had	a	chance	to	make	his	peace	!
和	他	会	拿	关心	到	拂	她	离开	到	欧洲	前	这	年轻的	男人	有	一个	机会	到	制作	他的	和平	!

他会趁着那个年轻人还没来得及释怀，就把她悄悄带到欧洲去!

" [jes] , [sɜːr] , " [sez] ['ɑːrmərər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli]['kɑːnfɪdænt] , " [juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər][ə; eɪ][də'mestɪk]
" Yes , sir , " says Armorer , to his only confidant , " you never were a domestic
" 是的 , 先生 , " 说道 盔甲匠 , 到 他的 仅有的 知己 , " 你 绝不 是 一个 国内的
[kən'spɪrətər] [bɪ'fɔːr] ,
conspirator before ,
同谋 前 ,

“是的，先生，”盔甲匠对他的唯一知己说，“你以前从未参与过国内阴谋。”

[hɔ'reɪʃiəu] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [faɪn] !
Horatio , but you have got it down fine !
霍雷肖 , 但 你 有 得到 它 向下 美好的 !

霍雷肖，但你已经掌握得很好了！

[juː; jʊ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][gæ'bɔːrioʊ] " - - - ['nɑːvəlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] ['evər]
You would do for Gaboriau " - - Gaboriau's novels being the only fiction that ever
你 会 做 为了 加博里奥 " - - - 小说 存在 这 仅有的 小说 那 曾经
['ɑːrmərər] [riːd] .
Armorer read .
盔甲匠 读 .

你对加博里奥来说就是好事”——加博里奥的小说是阿莫勒唯一读过的虚构作品。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]
Nevertheless , his conscience pricked him almost as sharply as his sister's
尽管如此 , 他的 良心 刺痛 他 几乎 作为 尖锐地 作为 他的 姐妹
[prɪkt] [hɜːr; hər] .
pricked her .
刺痛 她 .

然而，他的良心也像他姐姐的良心一样，狠狠地刺痛着他。

['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər] [kwɪr] [θɪŋz] ; [laɪk]['sɜːrt(ə)n] [krʌs'teɪʃnz] , [ðeɪ] [groʊ] ['ʃɛlz] [ɪn][spɑːts] ;
Consciences are queer things ; like certain crustaceans , they grow shells in spots ;
良心 是 酷儿 事物 ; 喜欢 肯定 甲壳类动物 , 他们 生长 贝壳 在 地点 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

良心是奇怪的东西；就像某些甲壳类动物一样，它们会在某些地方长出壳；而且，

[pruːf] [ə'genst] ['mɔːrəl] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][wʌn][pɑːrt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] [tʃiːk] [ɪn]
proof against moral artillery in one part , they may be soft as a baby's cheek in
证明 反对 道德 炮兵 在 一 部分 , 他们 可能 是 柔软的 作为 一个 婴儿的 脸颊 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

一方面，他们能抵御道德炮火的攻击；另一方面，他们又可能像婴儿的脸颊一样柔软。

- ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [tuː] [saɪdz] , ['bɪznəs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ; ['piːp(ə)l] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm]
Armorer's conscience had two sides , business and domestic ; people abused him
- 良心 有 二 侧面 , 商业 和 国内的 ; 人们 受虐 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌbʌkə'nɪr] ,
for a business buccaneer ,
为了 一个 商业 海盗 ,

军械师的良心分为两面：生意上的和家庭上的；人们因为他是个生意上的投机分子而辱骂他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][wʌz; wəz] [pjʊr] ,
at the same time his private life was pure ,
在 这 相同的 时间 他的 私人的 生活 曾是 纯的 ,

与此同时，他的私生活却很纯洁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tendər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
and he was a most tender husband and father .
和 他 曾是 一个 最多 投标 丈夫 和 父亲 .

他是一位非常温柔的丈夫和父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [di'siːvd] ['estər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

He	**had**	**never**	**deceived**	**Esther**	**before**	**in**	**her**	**life**	**.**
他	有	绝不	受骗	以斯帖	前	在	她	生活	.

他以前从未欺骗过埃丝特。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪt] - [kɑːr][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi]

Once	**he**	**had**	**ridden**	**all**	**night**	**in**	**a**	**freight**	**-**	**car**	**to**	**keep**	**a**	**promise**	**that**	**he**
一次	他	有	骑	全部	夜晚	在	一个	货运	-	车	到	保持	一个	承诺	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

had	**made**	**the**	**child**	**.**
有	制成	这	孩子	.

他曾为了信守对孩子许下的承诺，在货车里待了一整夜。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hʊdˌwɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] .

It	**hurt**	**him**	**to**	**be**	**hoodwinking**	**her**	**now**	**.**
它	伤害	他	到	是	欺骗	她	现在	.

现在欺骗她让他很痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri][ænd; ənd] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][kraɪ] [bæk] .

But	**he**	**was**	**too**	**angry**	**and**	**too**	**frightened**	**to**	**cry**	**back**	**.**
但	他	曾是	也	生气的	和	也	害怕	到	哭	后退	.

但他太生气也太害怕了，哭不出来。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	**interview**	**with**	**the**	**lawyer**	**did**	**not**	**take**	**any**	**long**	**time**	**,**
这	面试	和	这	律师	做过	不是	拿	任何	长的	时间	,

与律师的面谈并没有花费很长时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

but	**he**	**spent**	**two**	**hours**	**with**	**the**	**superintendent**	**of**	**the**	**road**	**,**
但	他	花费	二	小时	和	这	校长	的	这	路	,

但他花了两个小时和公路主管交谈，

[huː] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪs] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɛrz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

who	**pronounced**	**him**	**"**	**a**	**little**	**nice**	**fellow**	**with**	**no**	**airs**	**about**	**him**	**.**
WHO	发音	他	"	一个	小的	好的	同伴	和	不	播出	关于	他	.

有人评价他“是个和蔼可亲的小伙子，一点架子都没有”。

[æskt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['hæri] ['lɔsɪŋ] ;

Asked	**a**	**power**	**of**	**questions**	**about**	**Harry**	**Lossing**	**;**
问	一个	力量	的	问题	关于	哈里	损失	;

被问及有关哈里·洛辛的一系列问题；

[ges] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['lɔsɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] !

guess	**there**	**is**	**something**	**in**	**that**	**story**	**about**	**Lossing**	**going**	**to**	**marry**	**his**	**daughter**	**!**
猜测	那里	是	某物	在	那	故事	关于	损失	去	到	结婚	他的	女儿	!

看来这个故事里确实有关于洛辛要娶他女儿的情节！

" ['mɑːrstən] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	**Marston**	**drove**	**him**	**to**	**Lossing's**	**office**	**and**	**left**	**him**	**there**	**.**
"	马斯顿	驾驶	他	到	-	办公室	和	左边	他	那里	.

“马斯顿开车把他送到洛辛的办公室，然后把他留在那里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['mɑːrstən] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

He	**was**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**Marston**	**lifting**	**the**	**whip**	**to**	**touch**	**the**	**horse**	**,**
他	曾是	在	这	地面	,	和	马斯顿	举重	这	鞭	到	触碰	这	马	,

他倒在地上，马斯顿举起鞭子去抽打马匹。

[wen] [hiː; hi] [æskt] : " [seɪ] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] - - [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn] ['liːvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

when	he	asked	:	"	Say	,	before	you	go	-	-	is	there	any	danger	in	leaving	off	the
什么时候	他	问	:	"	说	,	前	你	去	-	-	是	那里	任何	危险	在	离开	离开	这

[kənˈdʌktəz] ?

conductors	?
导体	?

他问道："请问，在你出发之前——把列车员留下有什么危险吗？"

" ['mɑːrstən][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [mjuːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ə; eɪ] ['viːəmənt]

"	Marston	was	raised	on	mules	,	and	he	could	not	overcome	a	vehement
"	马斯顿	曾是	提高	在	骡子	,	和	他	可以	不是	克服	一个	慷慨

[dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

distrust	of	electricity	.
怀疑	的	电	.

"马斯顿从小就骑骡子，他对电有着根深蒂固的不信任感。"

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][koʊld][fækts] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	I	guess	you	want	the	cold	facts	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	我	猜测	你	想	这	寒冷的	事实	.

"好吧，"他说，"我想你想要的是冷冰冰的事实。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːlˈmaɪti] [θɪk] [daʊn] [ɑːn] [θɜːrd] [striːt] ,

The	children	are	almighty	thick	down	on	Third	Street	,
这	孩子们	是	全能的	厚的	向下	在	第三	街道	,

第三街上到处都是孩子，多得惊人。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

and	children	are	always	trying	to	see	how	near	they	can	come	to	being
和	孩子们	是	总是	尝试	到	看	如何	靠近	他们	能	来	到	存在

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

孩子们总是试图看看自己离死亡有多近。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

you	know	,	sir	;	and	then	,
你	知道	,	先生	;	和	然后	,

你知道的，先生；然后，

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

the	old	women	like	to	come	and	stand	on	the	track	and	ask	questions	of
这	老的	女性	喜欢	到	来	和	站立	在	这	追踪	和	问	问题	的

[ðə; ði] [ˌmoʊtəˈnɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [træk] ,

the	motorneer	on	the	other	track	,
这	司机	在	这	其他	追踪	,

老太太们喜欢走到铁轨旁，站在另一条铁轨上，向另一条铁轨上的火车司机问问题。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] .

so	that	the	car	coming	down	has	a	chance	to	catch	'	em	.
所以	那	这	车	未来	向下	有	一个	机会	到	抓住	-	呃	.

这样下坡的车就有机会追上他们。

[ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [kiːp] [ðə; ði] [kənˈdʌktəz] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ! "

The	two	together	keep	the	conductors	on	the	jump	!	"
这	二	一起	保持	这	导体	在	这	跳	!	"

两人联手让列车员们始终保持跳跃状态！

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['ɑːrmərər] , ['mjuːziŋli] ; " [wel] ,

"	Is	that	so	?	"	said	Armorer	,	musingly	;	"	well	,
"	是	那	所以	?	"	说	盔甲匠	,	若有所思地	;	"	出色地	,

"真是这样吗？"盔甲匠若有所思地说，"嗯，

[aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['pepərz] [meɪd] [aʊt]

I	guess	you'd	better	close	with	that	insurance	man	and	get	the	papers	made	out
我	猜测	你会	更好的	关闭	和	那	保险	男人	和	得到	这	文件	制成	出去

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [nuː] [weɪ] . "

before	we	run	the	new	way	.	"
前	我们	跑步	这	新的	方式	.	"

看来你最好赶紧跟那个保险公司的人敲定合同，在我们开始新计划之前把文件办好。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [duː] [rʌn] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv]

"	If	we	ever	do	run	!	"	muttered	the	superintendent	to	himself	as	he	drove
"	如果	我们	曾经	做	跑步	!	"	低声说道	这	校长	到	他自己	作为	他	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“如果我们真的要逃跑的话！”校长一边开车离开，一边喃喃自语道。

['ɑːrmərər] [ræn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔsɪŋ] [ɑːrt] ['fɜːrnɪtʃər]

Armorer	ran	his	sharp	eye	over	the	buildings	of	the	Lossing	Art	Furniture
盔甲匠	跑	他的	锋利的	眼睛	超过	这	建筑物	的	这	损失	艺术	家具

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Manufacturing	Company	,
制造业	公司	,

阿莫勒用他敏锐的目光扫视着洛辛艺术家具制造公司的建筑物，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌgli] [skwer] [brɪk] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nuːkliəs] - - [ðə; ði] [eg] ,

from	the	ugly	square	brick	box	that	was	the	nucleus	-	-	the	egg	,
从	这	丑陋的	正方形	砖	盒子	那	曾是	这	核	-	-	这	蛋	,

从那个丑陋的方形砖块盒子——也就是细胞核——卵子开始，

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] - - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] ,

so	to	speak	-	-	from	which	the	great	concern	had	been	hatched	,
所以	到	说话	-	-	从	哪个	这	伟大的	忧虑	有	到过	孵化	,

可以说——正是由此孕育了这一重大关切。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] [nuː] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [red]

to	the	handsome	new	structures	with	their	great	arched	windows	and	red
到	这	英俊的	新的	结构	和	他们的	伟大的	拱形	视窗	和	红色的

['mɔːrtər] .

mortar	.
砂浆	.

那些外形优美的新建筑，有着巨大的拱形窗户和红色的砂浆。

" ['prɪti] ['prɑːpərti] , ['veri] ['prɪti] ['prɑːpərti] , " [θɔːt] ['ɑːrmərər] ; " ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['stɔːri]

"	Pretty	property	,	very	pretty	property	,	"	thought	Armorer	;	"	wonder	if	that	story
"	漂亮的	财产	,	非常	漂亮的	财产	,	"	想法	盔甲匠	;	"	想知道	如果	那	故事

['mɑːrstən] [telz] [ɪz] [truː] !

Marston	tells	is	true	!
马斯顿	讲述	是	真的	!

“漂亮的房产，非常漂亮的房产，”阿莫勒心想；“不知道马斯顿讲的那个故事是不是真的！”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [læst] ['sɪknəs] [ðə; ði]

"	The	story	was	to	the	effect	that	a	few	weeks	before	his	last	sickness	the
"	这	故事	曾是	到	这	影响	那	一个	很少	周	前	他的	最后的	疾病	这

['oʊldər] ['lɔsɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

older	Lossing	had	taken	his	son	to	look	at	the	buildings	,
老	损失	有	已采取	他的	儿子	到	看	在	这	建筑物	,

“事情的经过大致是，老洛辛在最后一次生病前几周，曾带着儿子去看那些建筑物。”

[ænd; ənd] [sed] , " ['hæri] , [ðɪs] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	said	,	"	Harry	,	this	will	all	be	yours	before	long	.
和	说	,	"	哈里	,	这	将要	全部	是	你的	前	长的	.

然后他说：“哈利，不久之后这一切都将属于你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['wɜːrkmən] [aɪ][hæv; həv][ɪz][ðə; ði] ['betər] ,

It	is	a	comfort	to	me	to	think	that	every	workman	I	have	is	the	better	,
它	是	一个	舒适	到	我	到	思考	那	每一个	工人	我	有	是	这	更好的	,

想到我手下的每一位工人都变得更优秀，我就感到很欣慰。

[nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] , [ɔːf][fɔːr; fər][maɪ] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [blʌd] [ɔːr][dɜːrt][ɑːn][maɪ] ['mʌni] ;

not	the	worse	,	off	for	my	owning	it	;	there's	no	blood	or	dirt	on	my	money	;
不是	这	更糟	,	离开	为了	我的	拥有	它	;	有	不	血	或者	污垢	在	我的	钱	;

还不算太糟，反正钱是我所有的；我的钱上没有血迹或污点；

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	leave	it	to	you	to	keep	it	clean	and	to	take	care	of	the
和	我	离开	它	到	你	到	保持	它	干净的	和	到	拿	关心	的	这

[men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

men	as	well	as	the	business	.	"
男人	作为	出色地	作为	这	商业	.	"

剩下的就交给你了，你要负责保持环境清洁，照顾好员工，以及打理好生意。

" [naʊ] , ['wɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ][diː] - - - - [fuːl] ! " [sed] ['ɑːrmərər] , ['tʃɪrfəli] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][noʊt] -

"	Now	,	wasn't	he	a	d	-	-	-	-	fool	!	"	said	Armorer	,	cheerfully	,	taking	out	his	note	-
"	现在	,	不是	他	一个	d	-	-	-	-	傻子	!	"	说	盔甲匠	,	愉快地	,	采取	出去	他的	笔记	-

[bʊk] [tuː; tə][mɑːrk] ,

book	to	mark	,
书	到	标记	,

“哎呀，他真是个十足的傻瓜！”盔甲匠兴高采烈地说着，拿出笔记本做标记。

" _ [siː] [ə'baʊt][roʊd][em] - - [diː] - - _

"	_	See	abt	road	M	-	-	D	-	-	_
"	_	看	大约	路	M	-	-	D	-	-	_

“_参见关于 M--D-- 路的信息_

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] .

"	And	he	went	in	.
"	和	他	去	在	.

然后他就进去了。

['hæri] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [blʌʃ] .

Harry	greeted	him	with	exceeding	cordiality	and	a	fine	blush	.
哈里	问候	他	和	超过	亲切	和	一个	美好的	脸红	.

哈利热情地向他问好，脸上泛起了淡淡的红晕。

['ɑːrmərər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

Armorer	explained	that	he	had	come	to	speak	to	him	about	the	proposed
盔甲匠	解释	那	他	有	来	到	说话	到	他	关于	这	建议的

[striːt] - [kɑːr] ['ɔrdənənsɪz] ;

street	-	car	ordinances	;
街道	-	车	法令	;

阿莫勒解释说，他是来和他谈谈拟议的有轨电车条例的；

[hiː; hi] (['ɑːrmərər]) ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [p'rɪnsəplz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr'mæləti] ; [naʊ] ,

he	(	Armorer	)	always	liked	to	deal	with	principals	and	without	formality	;	now	,
他	(	盔甲匠	)	总是	喜欢	到	交易	和	校长	和	没有	正式	;	现在	,

['kudnt] [ðeɪ] [kʌm] ,

couldn't	they	come	,
不能	他们	来	,

他（军械师）一向喜欢与负责人打交道，而且不拘泥于形式；现在，他们难道不能来吗?

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kɑːmprəmaɪz] ?

representing	the	city	and	the	company	,	to	some	satisfactory	compromise	?
代表	这	城市	和	这	公司	,	到	一些	令人满意的	妥协	?

代表市府和公司，达成某种令人满意的妥协方案?

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thereupon	he	plunged	into	the	statistics	of	the	earnings	and	expenses	of	the
于是	他	暴跌	进入	这	统计数据	的	这	收益	和	开支	的	这

[roʊd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk]) ,

road	(	with	the	aid	of	his	note	-	book	)	,
路	(	和	这	援助	的	他的	笔记	-	书	)	,

于是，他（借助笔记本）开始详细统计这条公路的收入和支出情况。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] [pleɪn] .

and	made	the	absolute	necessity	of	retrenchment	plain	.
和	制成	这	绝对	必要性	的	裁员	清楚的	.

并明确指出裁员的绝对必要性。

['miːnwaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

Meanwhile	,	as	he	talked	he	studied	the	attentive	listener	before	him	;	and
同时	,	作为	他	谈话	他	研究	这	细心	听众	前	他	;	和

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

与此同时，他一边说话，一边打量着眼前这位专注的听众；而哈利，

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [meɪd] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

on	his	part	,	made	quite	as	good	use	of	his	eyes	.
在	他的	部分	,	制成	相当	作为	好的	使用	的	他的	眼睛	.

而他，也同样很好地利用了自己的眼睛。

['ɑːrmərər] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , [æθ'letɪk] , [fer] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['kerfəli] , ['ɔːlmoʊst] [ˊfɒpiʃli] [drest]

Armorer	saw	a	tall	,	athletic	,	fair	young	man	,	very	carefully	,	almost	foppishly	dressed
盔甲匠	锯	一个	高的	,	运动	,	公平的	年轻的	男人	,	非常	小心	,	几乎	轻浮地	穿着

,

,
,

盔甲匠看到一个身材高挑、体格健壮、皮肤白皙的年轻男子，穿着非常讲究，甚至有些浮夸。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['stedi] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [tʃɪn] ,

with	bright	,	steady	blue	eyes	and	a	firm	chin	,
和	明亮的	,	稳定的	蓝色的	眼睛	和	一个	公司	下巴	,

他有着明亮、沉稳的蓝色眼睛和棱角分明的下巴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌni] [ænd; ənd]

but	a	smile	under	his	mustache	like	a	child's	;	it	was	so	sunny	and
但	一个	微笑	在下面	他的	胡子	喜欢	一个	孩子的	;	它	曾是	所以	阳光明媚	和

[soʊ] [kwɪk] .

so	quick	.
所以	快的	.

但他的胡须下却带着孩子般的笑容；阳光灿烂，转瞬即逝。

['hæri] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪŋ] [greɪ] [tʃek] ['trævəlɪŋ] [suːt] ,

Harry	saw	a	neat	little	figure	in	a	perfectly	fitting	gray	check	travelling	suit	,
哈里	锯	一个	整洁的	小的	数字	在	一个	完美	配件	灰色的	查看	旅行	套装	,

哈利看到一个身形娇小、穿着合身灰色格子旅行套装的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][lə'pel] .

with	a	rose	in	the	buttonhole	of	the	coat	lapel	.
和	一个	玫瑰	在	这	纽扣孔	的	这	外套	翻领	.

外套翻领的纽扣孔里别着一朵玫瑰。

['ɑːrmərər] [wɔːr] [noʊ] ['dʒuːəlri] [ɪk'sept] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

Armorer	wore	no	jewellery	except	a	gold	ring	on	the	little	finger	of	his	right	hand
盔甲匠	穿着	不	首饰	除了	一个	金子	戒指	在	这	小的	手指	的	他的	正确的	手

,

,

,

盔甲匠身上除了右手小指上戴着一枚金戒指外，没有佩戴任何其他首饰。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [glʌv] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [raɪt] .

from	which	he	had	taken	the	glove	the	better	to	write	.
从	哪个	他	有	已采取	这	手套	这	更好的	到	写	.

他摘下手套是为了更好地写作。

['hæri] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ;

Harry	knew	that	it	was	his	dead	wife's	wedding	-	ring	;
哈里	知道	那	它	曾是	他的	死的	妻子的	婚礼	-	戒指	;

哈利知道那是他已故妻子的结婚戒指；

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	noticed	it	with	a	little	moving	of	the	heart	.
和	注意到	它	和	一个	小的	移动	的	这	心	.

并随着心跳的微微一动而察觉到了。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪkli] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [kiːn] .

The	face	that	he	saw	was	pale	but	not	sickly	,	delicate	and	keen	.
这	脸	那	他	锯	曾是	苍白	但	不是	病弱的	,	精美的	和	敏锐的	.

他看到的那张脸苍白但不病态，精致而锐利。

[ə; eɪ] ['sɪlki] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][væn] - [daɪk] [bɪrd] [hɪd] ['iːðər]

A	silky	brown	mustache	shot	with	gray	and	a	Van	-	dyke	beard	hid	either
一个	丝滑	棕色的	胡子	射击	和	灰色的	和	一个	范	-	堤防	胡须	隐藏	任何一个

[ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

the	strength	or	the	weakness	of	mouth	and	chin	.
这	力量	或者	这	弱点	的	嘴	和	下巴	.

丝滑的棕色胡须夹杂着些许灰色，加上范戴克式胡须，掩盖了嘴唇和下巴的强弱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] [wɪð; wɪθ]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] , ['pensɪv] [dɑːrk] [aɪz] ,

He	looked	at	Harry	with	almond	-	shaped	,	pensive	dark	eyes	,
他	看起来	在	哈里	和	杏仁	-	形状	,	沉思的	黑暗的	眼睛	,

他用杏仁状的、若有所思的深邃眼睛看着哈利，

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑːn] ['hɛriːz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [driːmz] [fɔːr; fər]

so	like	the	eyes	that	had	shone	on	Harry's	waking	and	sleeping	dreams	for
所以	喜欢	这	眼睛	那	有	闪耀	在	哈利的	醒来	和	睡眠	梦境	为了

[mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [raɪz] [ə'gen] .

months	that	the	young	fellow	felt	his	heart	rise	again	.
几个月	那	这	年轻的	同伴	毛毡	他的	心	上升	再次	.

就像几个月来一直注视着哈利清醒和梦境的眼睛一样，这个年轻人感到自己的心又开始怦怦直跳。

['ɑːrmərər] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] ['hæri] ([ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænər]) [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [pʊl]

Armorer	ended	by	asking	Harry	(	in	his	most	winning	manner	)	to	help	him	pull
盔甲匠	结束	经过	问	哈里	(	在	他的	最多	获胜	方式	)	到	帮助	他	拉

[ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

the	ordinance	out	of	the	fire	.
这	条例	出去	的	这	火	.

军械士最后用他最讨人喜欢的方式请求哈利帮他把那门军械从火中取出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] , " [ə; eɪ]['feɪvər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] ! "

"	It	would	be	,	"	he	said	,	impressively	,	"	a	favor	he	should	not	forget	!	"
"	它	会	是	,	"	他	说	,	令人印象深刻	,	"	一个	偏爱	他	应该	不是	忘记	!	"

“这将是他不应忘记的一份恩情！”他语气坚定地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːrmərər] , " [sed] ['hæri] ,

"	And	you	must	know	,	Mr	.	Armorer	,	"	said	Harry	,
"	和	你	必须	知道	,	先生	.	盔甲匠	,	"	说	哈里	,

“而且你必须知道，盔甲匠先生，”哈利说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [toʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['tʃʌkld] [wɪ'ðɪn] ,

in	a	dismal	tone	at	which	the	president	chuckled	within	,
在	一个	惨淡	语气	在	哪个	这	总统	轻笑	之内	,

总统听后语气低沉，内心却暗自发笑。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huːz] ['feɪvər][aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɪn] ! "

"	that	there	is	no	man	whose	favor	I	would	do	so	much	to	win	!	"
"	那	那里	是	不	男人	谁	偏爱	我	会	做	所以	很多	到	赢	!	"

“我做梦都想赢得任何人的欢心！”

" [wel] , [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] ! " [sed] ['ɑːrmərər] .

"	Well	,	here's	your	chance	!	"	said	Armorer	.
"	出色地	,	这里是	你的	机会	!	"	说	盔甲匠	.

“好，机会来了！”盔甲匠说道。

['hæri] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [klintʃt] [fɪsts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

Harry	swung	round	in	his	chair	,	his	clinched	fists	on	his	knee	.
哈里	摇摆	圆形的	在	他的	椅子	,	他的	锁定	拳头	在	他的	膝盖	.

哈利猛地转过身，双拳紧握放在膝盖上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [bluː] [stiːl] .

He	was	frowning	with	eagerness	,	and	his	eyes	were	like	blue	steel	.
他	曾是	皱眉	和	渴望	,	和	他的	眼睛	是	喜欢	蓝色的	钢	.

他眉头紧锁，眼神充满渴望，如同钢铁般锐利。

" [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ɑːrmərər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	See	here	,	Mr	.	Armorer	,	"	said	he	,	"	I	am	frank	with	you	.
"	看	这里	,	先生	.	盔甲匠	,	"	说	他	,	"	我	是	坦率	和	你	.

“你看，盔甲匠先生，”他说，“我对你很坦诚。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['mæri] [jʊr; jər]

I	want	to	please	you	,	because	I	want	to	ask	you	to	let	me	marry	your
我	想	到	请	你	,	因为	我	想	到	问	你	到	让	我	结婚	你的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

我想讨你欢心，因为我想请求你让我娶你的女儿。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [pliːz] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

But	I	CAN'T	please	you	,	because	I	am	mayor	of	this	town	,
但	我	不能	请	你	,	因为	我	是	市长	的	这	镇	,

但我无法让你满意，因为我是这座城镇的市长。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktəz] .

and	I	don't	dare	to	let	you	dismiss	the	conductors	.
和	我	不	敢	到	让	你	解雇	这	导体	.

我不敢让你解雇指挥家们。

[aɪ][dəunt] [der] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

I	don't	DARE	,	that's	the	point	.
我	不	敢	,	那就是	这	观点	.

我不敢，这就是重点。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [kɪld] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [sɪns] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] . "

We	have	had	four	children	killed	on	this	road	since	electricity	was	put	in	.	"
我们	有	有	四	孩子们	被杀	在	这	路	自从	电	曾是	放	在	.	"

自从这条路通电以来，已经有四名儿童在这条路上丧生了。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['fɔːrti] [kɪld] [ɑːn][wʌn] [striːt] ['reɪlweɪ] [aɪ] [noʊ] ; [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	We	have	had	forty	killed	on	one	street	railway	I	know	;	what	of	it	?
"	我们	有	有	四十	被杀	在	一	街道	铁路	我	知道	;	什么	的	它	?

“据我所知，有一条有轨电车线路上曾有四十人丧生；那又怎样呢？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪˌlek'trɪsəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ['tʃɪldrən] ? "

Do	you	want	to	give	up	electricity	because	it	kills	children	?	"
做	你	想	到	给	向上	电	因为	它	杀戮	孩子们	?	"

难道因为电力会害死孩子，你就想放弃电力吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] !

"	No	,	but	look	here	!
"	不	,	但	看	这里	!

不，但是看这里!

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] ['les(ə)n][ðə; ði][rɪsk] .

the	conductors	lessen	the	risk	.
这	导体	减少	这	风险	.

导体降低了风险。

[ə; eɪ]['leɪdi][aɪ] [noʊ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [hoʊm] ,

A	lady	I	know	,	only	yesterday	,	had	a	little	boy	going	from	the	kindergarten	home	,
一个	女士	我	知道	,	仅有的	昨天	,	有	一个	小的	男生	去	从	这	幼儿园	家	,

我认识的一位女士，就在昨天，送她家的小男孩从幼儿园回家。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] - - - - "

nice	little	fellow	only	five	years	old	-	-	-	-	"
好的	小的	同伴	仅有的	五	年	老的	-	-	-	-	"

可爱的小家伙，才五岁——

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	She	ought	to	have	sent	a	nurse	with	a	child	five	years	old	,
"	她	应该	到	有	发送	一个	护士	和	一个	孩子	五	年	老的	,

她应该派一个五岁的孩子和一个护士一起过来。

[ə; eɪ]['beɪbi] !

a	baby	!
一个	婴儿	!

一个婴儿!

" [kraɪd] ['ɑːrmərər] , ['wɔːrmli] .

"	cried	Armorer	,	warmly	.
"	哭	盔甲匠	,	热情地	.

“盔甲匠热情地喊道。”

" [ðæt] ['leɪdi] , " ['ænsər] ['hæri] , ['kwaɪətli] ,

"	That	lady	,	"	answered	Harry	,	quietly	,
"	那	女士	,	"	回答	哈里	,	悄悄	,

“那位女士，”哈利平静地回答道。

" [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ;

"	goes	without	any	servant	at	all	in	order	to	keep	her	two	children	at	the	kindergarten	;
"	去	没有	任何	仆人	在	全部	在	命令	到	保持	她	二	孩子们	在	这	幼儿园	;

“为了送两个孩子上幼儿园，她自己不雇任何佣人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['eldər] ['sɪstər][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][hoʊm] .

and	the	boy's	elder	sister	was	ill	at	home	.
和	这	男孩们	长老	姐姐	曾是	患病的	在	家	.

男孩的姐姐生病在家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	boy	got	on	the	car	,	and	when	he	got	off	at	the	crossing	above	his	house	,
这	男生	得到	在	这	车	,	和	什么时候	他	得到	离开	在	这	过境	多于	他的	房子	,

男孩上了车，当他在他家上方的十字路口下车时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪn] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ,

he	started	to	run	across	;	the	other	train	-	car	was	coming	,	the	little	fellow	didn't	notice	,
他	开始	到	跑步	穿过	;	这	其他	火车	-	车	曾是	未来	,	这	小的	同伴	没有	注意	,

他开始跑过去；另一节车厢正驶来，这小家伙没注意到。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [krɔːs] ; [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɑːr] ! "

and	ran	to	cross	;	he	stumbled	and	fell	right	in	the	path	of	the	coming	car	!	"
和	跑	到	叉	;	他	踉跄	和	跌倒	正确的	在	这	小路	的	这	未来	车	!	"

他跑着过马路，结果绊了一跤，正好摔倒在驶来的汽车前面!

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktər] ?

"	Where	was	the	conductor	?
"	在哪里	曾是	这	导体	?

指挥在哪里?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [gʊd] ! "

He	didn't	seem	much	good	!	"
他	没有	似乎	很多	好的	!	"

他看起来不太靠谱!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] . "

"	They	had	left	off	the	conductor	on	that	line	.	"
"	他们	有	左边	离开	这	导体	在	那	线	.	"

“他们把那条线路上的列车员给落下了。”

" [wel] , [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	Well	,	did	they	run	over	the	boy	?
"	出色地	,	做过	他们	跑步	超过	这	男生	?

“他们是不是开车撞死了那个男孩？”

[waɪ] ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ? "

Why	haven't	I	been	informed	of	the	accident	?	"
为什么	还没有	我	到过	知情的	的	这	事故	?	"

为什么我没有被告知发生了事故?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] .

"	There	was	no	accident	.
"	那里	曾是	不	事故	.

没有发生意外。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːl] ,

A	man	on	the	front	platform	saw	the	boy	fall	,
一个	男人	在	这	正面	平台	锯	这	男生	落下	,

一名站在前站台上的男子目睹了男孩坠落。

[meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑːr] , [fel] ,
made **a** **flying** **leap** **off** **the** **moving** **car** **,** **fell** **,**
制成 一个 飞行 飞跃 离开 这 移动 车 , 跌倒 ,

从行驶中的汽车上纵身一跃，摔了下来。

[bʌt; bət] ['skræmbld] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .
but **scrambled** **up** **and** **pulled** **the** **boy** **off** **the** **track** **.**
但 打乱 向上 和 拉 这 男生 离开 这 追踪 .

但他迅速爬起来，把男孩从轨道上拉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] ; [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [gɔːn] ! "
It **was** **sickening** **;** **I** **thought** **we** **were** **both** **gone** **!** **"**
它 曾是 令人作呕 ; 我 想法 我们 是 两个都 已消失 ! "

太可怕了；我以为我们俩都死了！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mæn] ? "
" **Oh** **,** **you** **were** **the** **man** **?** **"**
" 哦 , 你 是 这 男人 ? "

“哦，原来你就是那个人？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ; [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['ɑːrmərər] , [waɪ] [aɪ] [fiːl] ['strɔːŋli] [ɑːn]
" **I** **was** **the** **man** **;** **and** **don't** **you** **see** **,** **Mr** **.** **Armorer** **,** **why** **I** **feel** **strongly** **on**
" 我 曾是 这 男人 ; 和 不 你 看 , 先生 . 盔甲匠 , 为什么 我 感觉 强烈 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ?
the **subject** **?**
这 主题 ?

“我就是那个人；难道你不明白吗，盔甲匠先生，我为什么对这个问题如此在意?

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['eni]
If **the** **conductor** **had** **been** **on** **,** **there** **wouldn't** **have** **been** **any** **occasion** **for** **any**
如果 这 导体 有 到过 在 , 那里 不会 有 到过 任何 场合 为了 任何
['æksɪdənt] . "
accident **.** **"**
事故 . "

如果列车员当时在岗，就不会发生任何事故了。

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ]
" **Well** **,** **sir** **,** **you** **may** **be** **assured** **that** **we** **will** **take** **precautions** **against** **any** **such**
" 出色地 , 先生 , 你 可能 是 保证 那 我们 将要 拿 防范措施 反对 任何 这样的
['æksədənts] .
accidents **.**
事故 .

“先生，您可以放心，我们会采取预防措施，防止此类事故发生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['ɛniːˌwənz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
It **is** **more** **for** **our** **interest** **than** **anyone's** **to** **guard** **against** **them** **.**
它 是 更多的 为了 我们的 兴趣 比 任何人的 到 警卫 反对 他们 .

防范他们，对我们来说比对任何人都更有利。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens]
And **I** **have** **explained** **to** **you** **the** **necessity** **of** **cutting** **down** **our** **expense**
和 我 有 解释 到 你 这 必要性 的 切割 向下 我们的 费用
[lɪst] . "
list **.** **"**
列表 . "

我已经向你们解释了削减开支的必要性。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪsk]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][kʌt] [daʊn]

"	That	is	just	it	,	you	think	you	have	to	risk	our	lives	to	cut	down
"	那	是	只是	它	,	你	思考	你	有	到	风险	我们的	生活	到	切	向下

[ɪk'spensɪz] ;

expenses	;
开支	;

“就是这样，你认为必须冒着生命危险才能削减开支；

[bʌt; bət][wiː; wi][get] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] .

but	we	get	all	the	risk	and	none	of	the	benefits	.
但	我们	得到	全部	这	风险	和	没有任何	的	这	好处	.

但我们承担了所有风险，却没有获得任何收益。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "

I	can't	see	my	way	clear	to	helping	you	,	sir	;	I	wish	I	could	.	"
我	不能	看	我的	方式	清除	到	帮助	你	,	先生	;	我	希望	我	可以	.	"

先生，我实在想不出有什么办法能帮到您；我真希望我能帮上忙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部小镇故事(Stories of a Western Town)
第8/8页

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , " [sed] ['ɑ:rmərər] , ['koʊldli] .

"	Then	there	is	nothing	more	to	say	,	Mr	.	Lossing	,	"	said	Armorer	,	coldly	.
"	然后	那里	是	没有什么	更多的	到	说	,	先生	.	损失	,	"	说	盔甲匠	,	冷冷地	.

“那么，洛辛先生，就没什么好说的了。”盔甲匠冷冷地说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [ə; eɪ] [mɪr] ['sentɪmənt] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['ri:əl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei]

"	I'm	sorry	a	mere	sentiment	that	has	no	real	foundation	should	stand	in	the	way
"	我是	对不起	一个	仅仅	情绪	那	有	不	真实的	基础	应该	站立	在	这	方式

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['sɪti]

of	our	arranging	a	deal	that	would	be	for	the	advantage	of	both	the	city
的	我们的	安排	一个	交易	那	会	是	为了	这	优势	的	两个都	这	城市

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][roʊd] .

and	our	road	.
和	我们的	路	.

“我很遗憾，仅仅因为一种毫无根据的情绪就阻碍了我们达成一项对城市和我们这条道路都有利的协议。”

" [hi:; hi][roʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

['hæri] [roʊz]['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .

Harry	rose	also	,	but	lifted	his	hand	to	arrest	the	financier	.
哈里	玫瑰	还	,	但	抬起	他的	手	到	逮捕	这	金融家	.

哈里也站了起来，但他举起手要逮捕那位金融家。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Pardon	me	,	there	is	something	else	;	I	wouldn't	mention	it	,
"	赦免	我	,	那里	是	某物	别的	;	我	不会	提到	它	,

“抱歉，还有一件事；我就不说了。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] - -

but	I	hear	you	are	going	to	leave	to	-	morrow	and	go	abroad	with	-	-
但	我	听到	你	是	去	到	离开	到	-	明天	和	去	国外	和	-	-

[mɪs] ['ɑ:rmərər] .

Miss	Armorer	.
错过	盔甲匠	.

但我听说你明天就要和阿莫勒小姐一起出国了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [aɪ] ['hævnt] [ˌɪntrə'du:st] [maɪ'self] ['veri] ['feivərəbli] ,

I	am	conscious	I	haven't	introduced	myself	very	favorably	,
我	是	有意识的	我	还没有	介绍	我	非常	有利	,

我意识到我的自我介绍不够得体。

[baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['gretɪst] [wʌn]['pɑ:səb(ə)l] ;

by	refusing	you	a	favor	when	I	want	to	ask	the	greatest	one	possible	;
经过	拒绝	你	一个	偏爱	什么时候	我	想	到	问	这	最	一	可能的	;

当我想要请求你帮个最大的忙时，你却拒绝了；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] ,

but	I	hope	,	sir	,
但	我	希望	,	先生	,

但我希望，先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]

you	will	not	think	the	less	of	a	man	because	he	is	not	willing	to	sacrifice
你	将要	不是	思考	这	较少的	的	一个	男人	因为	他	是	不是	愿意的	到	牺牲

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

the	interests	of	the	people	who	trust	him	,
这	兴趣	的	这	人们	WHO	相信	他	,

你不会因为一个人不愿意牺牲信任他的人的利益就看不起他。

[tuː; tə] [pliːz] ['eniwʌn] .

to	please	ANYONE	.
到	请	任何人	.

取悦任何人。

[aɪ] - - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['æskɪŋ] [mɪs] ['ɑːrmərər][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

I	-	-	I	hope	you	will	not	object	to	my	asking	Miss	Armorer	to	marry	me	,
我	-	-	我	希望	你	将要	不是	目的	到	我的	问	错过	盔甲匠	到	结婚	我	,

我……我希望您不会反对我向阿莫勒小姐求婚。

" [kən'kluːdid] ['hæri] , ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,

"	concluded	Harry	,	very	hot	and	shaky	,
"	结束	哈里	,	非常	热的	和	摇晃	,

哈利总结道，他浑身发热，声音颤抖。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	forgetting	the	beginning	of	his	sentences	before	he	came	to	the	end	.
和	遗忘	这	开始	的	他的	句子	前	他	来了	到	这	结尾	.

他还没说完一句话，就忘了开头是什么。

" [dʌz] [maɪ] ['dɔːtər] [lʌv] [juː; jʊ] , [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] ? "

"	Does	my	daughter	love	you	,	do	I	understand	,	Mr	.	Lossing	?	"
"	做	我的	女儿	爱	你	,	做	我	理解	,	先生	.	损失	?	"

“我的女儿爱你吗？我明白了吗，洛辛先生？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] . "

I	wish	I	did	.	"
我	希望	我	做过	.	"

我真希望我当时那样做了。

" [wel] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , " [sed] ['ɑːrmərər] ,

"	Well	,	Mr	.	Lossing	,	"	said	Armorer	,
"	出色地	,	先生	.	损失	,	"	说	盔甲匠	,

“好吧，洛辛先生，”盔甲匠说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

wishing	that	something	in	the	young	man's	confusion	would	not	remind	him	of	the
祝	那	某物	在	这	年轻的	男人的	困惑	会	不是	提醒	他	的	这

['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [æskt] [oʊld] ['fɔrəstɚ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒeni] ,

awful	moment	when	he	asked	old	Forrester	for	his	Jenny	,
可怕	片刻	什么时候	他	问	老的	弗雷斯特	为了	他的	珍妮	,

希望这个年轻人的困惑不会让他想起当初向老福雷斯特要回珍妮的可怕时刻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	am	afraid	I	can	do	nothing	for	you	.
"	我	是	害怕的	我	能	做	没有什么	为了	你	.

恐怕我帮不了你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [naɪs][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,

If	you	have	too	nice	a	conscience	to	oblige	me	,
如果	你	有	也	好的	一个	良心	到	必须	我	,

如果你良心过重，不愿答应我的请求，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [naɪs][tuː; tə][let][juː; jʊ][get][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

I	am	afraid	it	will	be	too	nice	to	let	you	get	on	in	the	world	.
我	是	害怕的	它	将要	是	也	好的	到	让	你	得到	在	在	这	世界	.

我恐怕这个世界对你来说太好了，不忍心让你在那里混下去。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . "

Good	-	morning	.	"
好的	-	早晨	.	"

早上好。”

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['hæri] ;

"	Stop	a	minute	,	"	said	Harry	;
"	停止	一个	分钟	,	"	说	哈里	;

“停一下，”哈利说；

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ,

"	if	it	is	only	my	ability	to	get	on	in	the	world	that	is	the	trouble	,
"	如果	它	是	仅有的	我的	能力	到	得到	在	在	这	世界	那	是	这	麻烦	,

“如果仅仅是我融入社会的能力有问题的话，

[aɪ] [θɪŋk] - - - - - - "

I	think	-	-	-	-	-	-	"
我	思考	-	-	-	-	-	-	"

我认为 - - - ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] ['ɑːrmərər] ;

"	It	is	your	love	for	my	daughter	,	"	said	Armorer	;
"	它	是	你的	爱	为了	我的	女儿	,	"	说	盔甲匠	;

“这是你对我女儿的爱，”盔甲匠说道；

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['noʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	if	you	don't	love	her	enough	to	give	up	a	sentimental	notion	for	her	,
"	如果	你	不	爱	她	足够的	到	给	向上	一个	感伤的	概念	为了	她	,

如果你不够爱她，以至于无法放弃对她的感伤情怀，

[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] , [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [hɜːr; hər] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] -

to	win	her	,	I	don't	see	but	you	must	lose	her	,	I	bid	you	good	-
到	赢	她	,	我	不	看	但	你	必须	失去	她	,	我	出价	你	好的	-

['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . "

morning	,	sir	.	"
早晨	,	先生	.	"

我看不出你有什么办法能赢得她的芳心，但你注定会失去她。先生，早上好。

" [nɑːt] [kwaɪt] [jet] , [sɜːr] " - - ['hæri] [dʒʌmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

"	Not	quite	yet	,	sir	"	-	-	Harry	jumped	before	the	door	;
"	不是	相当	然而	,	先生	"	-	-	哈里	跳了起来	前	这	门	;

“还没到时候，先生。”——哈利跳到门前；

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [dis'ɔnərəbl] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	you	give	me	the	alternative	of	being	what	I	call	dishonorable	or	losing	the
"	你	给	我	这	选择	的	存在	什么	我	称呼	不光彩的	或者	输	这

['wʊmən] [aɪ] [lʌv] !

woman	I	love	!
女士	我	爱	!

“你给了我两个选择：要么做我所谓的不光彩的事，要么失去我心爱的女人！”

" [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊzd] [ˈʃɑːrpli]
" He pronounced the last word with a little effort and his lips closed sharply
" 他 发音 这 最后的 单词 和 一个 小的 努力 和 他的 嘴唇 关闭 尖锐地
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʌt] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
as his teeth shut under them .
作为 他的 牙齿 关闭 在下面 他们 .

“他费力地吐出最后一个字，嘴唇猛地合上，牙齿也随之闭合。”

" [wel] , [aɪ] [dɪˈklaɪn] [ðə; ðɪ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
" Well , I decline the alternative .
" 出色地 , 我 衰退 这 选择 .

“好吧，我拒绝其他选择。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [ˈduːti] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [waɪf] [aɪ] [wɑːnt] , [bəuθ] . "
I shall try to do my duty and get the wife I want , BOTH . "
我 将 尝试 到 做 我的 责任 和 得到 这 妻子 我 想 , 两个都 . "

我会尽到我的责任，娶到我想要的妻子，两者兼得。

" [wel] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [fer] [ˈwɔːrnɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈɑːrmərər] .
" Well , you give me fair warning , don't you ? " said Armorer .
" 出色地 , 你 给 我 公平的 警告 , 不 你 ? " 说 盔甲匠 .

“嗯，你算是提前提醒了我，不是吗？”盔甲匠说道。

[ˈhæri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ] [diˈteind] [juː; jʊ] .
Harry held out his hand , saying , " I am sorry that I detained you .
哈里 握住 出去 他的 手 , 说 , " 我 是 对不起 那 我 被拘留 你 .

哈利伸出手说：“很抱歉耽误了你。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] .
I didn't mean to be rude .
我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 .

我无意冒犯。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [toʊn] ,
" There was something boyish and simple about the action and the tone ,
" 那里 曾是 某物 男孩气 和 简单的 关于 这 行动 和 这 语气 ,
[ænd; ənd] [ˈɑːrmərər] [læft] .
and Armorer laughed .
和 盔甲匠 笑了 .

“动作和语气中带着一种男孩般的稚气和单纯感，阿莫勒笑了。”

[æz; əz] [ˈhæri] [əˈtendid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈkɔmplɪməntɪd]
As Harry attended him through the outer office to the door , he complimented
作为 哈里 参加 他 通过 这 外 办公室 到 这 门 , 他 赞扬
[ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .
the shops .
这 商店 .

哈利陪着他穿过外面的办公室走到门口，沿途称赞了这些商店。

" [mɪs] [ˈɑːrmərər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
" Miss Armorer and Mrs . Ellis have promised to give me the pleasure of
" 错过 盔甲匠 和 太太 . 埃利斯 有 承诺 到 给 我 这 乐趣 的
[ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
showing them to them this afternoon ,
显示 他们 到 他们 这 下午 ,

“阿莫勒小姐和埃利斯太太答应今天下午让我带她们去参观，这让我感到非常荣幸。”

" [sed] [ˈhæri] ; " [kɑːnt] [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈɔːlsoʊ] ?
" said Harry ; " can't I show them and part of our city to you , also ?
" 说 哈里 ; " 不能 我 展示 他们 和 部分 的 我们的 城市 到 你 , 还 ?

哈利说：“我能不能也带你们看看我们城市的一部分？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	changed	a	good	deal	since	you	left	it	.
它	有	已更改	一个	好的	交易	自从	你	左边	它	.

自从你离开后，它已经发生了很大的变化。

" [ðə; ðiː] [rɪ'mɑːrk] [θruː] ['ɑːrmərər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ;

"	The	remark	threw	Armorer	off	his	balance	;
"	这	评论	扔	盔甲匠	离开	他的	平衡	;

“这句话让阿莫勒失去了平衡；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] ['suːtər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [kept] [æn; ən]['iːv(ə)n][maɪnd] .

for	a	rejected	suitor	this	young	man	certainly	kept	an	even	mind	.
为了	一个	拒绝	求婚者	这	年轻的	男人	当然	保留	一个	甚至	头脑	.

作为一个被拒绝的追求者，这位年轻人确实保持了相当冷静的心态。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðiː] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

But	he	had	all	the	helplessness	of	the	average	American	with	regard	to
但	他	有	全部	这	无助	的	这	平均的	美国人	和	看待	到

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ˌə'mjuːzmənts] .

his	daughter's	amusements	.
他的	女儿的	娱乐	.

但对于女儿的娱乐活动，他却像大多数美国人一样，感到无能为力。

[ðə; ðiː]['hjuːmər][ɪn][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] ;

The	humor	in	the	situation	took	him	;
这	幽默	在	这	情况	采取	他	;

他被眼前的情景逗乐了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪvɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt]

and	it	cannot	be	denied	that	he	began	to	have	a	vivid	curiosity	about
和	它	不能	是	否认	那	他	开始	到	有	一个	生动	好奇心	关于

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

不可否认，他对哈利产生了浓厚的好奇心。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	less	time	than	it	takes	to	read	it	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	读	它	,

比读完它所需的时间还短，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ðiː]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

his	mind	had	swung	round	the	circle	of	these	various	points	of	view	,
他的	头脑	有	摇摆	圆形的	这	圆圈	的	这些	各种各样的	积分	的	看法	,

他的思绪在这些不同的观点之间来回摇摆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['blændli] [ək'septɪd] ['hɛriːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	he	had	blandly	accepted	Harry's	invitation	.
和	他	有	平淡地	公认	哈利的	邀请	.

他淡淡地接受了哈利的邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɑːpt] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [braʊ] , [ˌaʊt'saɪd] ,

But	he	mopped	a	warm	and	furrowed	brow	,	outside	,
但	他	拖把	一个	温暖的	和	沟壑	眉头	,	外部	,

但他却在外面擦了擦发烫而紧锁的眉头。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ðiː][noʊt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	drew	a	prodigious	sigh	as	he	opened	the	note	-	book	in	his	hand
和	画	一个	惊人	叹	作为	他	打开	这	笔记	-	书	在	他的	手

[ænd; ənd] [krɔːst] [aʊt] ,

and	crossed	out	,
和	交叉	出去	,

他打开手中的笔记本，划掉了一个字，然后长长地叹了口气。

" _ [siː] [el] . _ "
" = See L . = "
" _ 看 L . _ "

参见 L。

" [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [eint] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
" That young fellow ain't all conscience , " said he , " not by a long shot .
" 那 年轻的 同伴 不是 全部 良心 , " 说 他 , " 不是 经过 一个 长的 射击 .

“那个年轻人可一点良心都没有，”他说，“差远了。”

" [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['veri] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɔsɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" He found Mrs . Ellis very apologetic about the Lossing engagement .
" 他 成立 太太 . 埃利斯 非常 道歉的 关于 这 损失 订婚 .

“他发现艾利斯夫人对洛辛的订婚感到非常抱歉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ; ['estər] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]
It was made through the telephone ; Esther had been anxious to have
它 曾是 制成 通过 这 电话 ; 以斯帖 有 到过 焦虑的 到 有
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [miːt] ['lɔsɪŋ] ;
her father meet Lossing ;
她 父亲 见面 损失 ;

这是通过电话进行的；埃丝特一直很想让她的父亲见洛辛；

['lɔsɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['leɪtər] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['ɑːrmərər][ðə; ði] [taʊn]
Lossing was to drive them there , and later show Mr . Armorer the town
损失 曾是 到 驾驶 他们 那里 , 和 之后 展示 先生 . 盔甲匠 这 镇
.
:
.

洛辛的任务是开车送他们到那里，然后带阿莫勒先生游览这座城镇。

" ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] , " [sed] ['ɑːrmərər] , ['greɪvli] ,
" Mr . Lossing is a very clever young man , very , " said Armorer , gravely ,
" 先生 . 损失 是 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 , 非常 , " 说 盔甲匠 , 严重地 ,

“洛辛先生是个非常聪明的年轻人，非常聪明，”盔甲匠严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['æftər] ['lʌntʃən] .
as he went out to smoke his cigar after luncheon .
作为 他 去 出去 到 抽烟 他的 雪茄 后 午餐 .

午饭后，他出去抽雪茄。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]
He wished he had stayed , however , when he returned to find that a
他 希望 他 有 入住 , 然而 , 什么时候 他 返回 到 寻找 那 一个
['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kɔːld] ,
visitor had called ,
游客 有 称为 ,

然而，当他返回时发现有访客来访，他便后悔没有留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['hæri] ['lɔsɪŋ]
and that this visitor was the mother of the little boy that Harry Lossing
和 那 这 游客 曾是 这 母亲 的 这 小的 男生 那 哈里 损失
[hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
had saved from the car .
有 已保存 从 这 车 .

这位访客正是哈里·洛辛从车里救出的小男孩的母亲。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ]

The	two	women	gave	him	the	accident	in	full	,	and	were	lavish	of	harrowing
这	二	女性	给予	他	这	事故	在	满的	,	和	是	奢华的	的	令人痛心的

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

两位女士向他详细讲述了事故经过，并详细描述了令人痛心的种种细节。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] .

including	the	mother's	feelings	.
包括	这	母亲的	情怀	.

包括母亲的感受。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , - [rɑːɪʃ] , " ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['tɪmɪdli] ,

"	So	you	see	,	'	Raish	,	"	urged	Mrs	.	Ellis	,	timidly	,
"	所以	你	看	,	-	莱什	,	"	敦促	太太	.	埃利斯	,	胆怯地	,

“所以你看，‘雷什’，”埃利斯太太怯生生地催促道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] .

"	there	is	some	reason	for	opposition	to	the	ordinance	.
"	那里	是	一些	原因	为了	反对	到	这	条例	.

“有人反对这项法令，这是有原因的。”

" ['ɛstərz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .

"	Esther's	cheeks	were	red	and	her	eyes	shone	,	but	she	had	not	spoken	.
"	埃丝特的	脸颊	是	红色的	和	她	眼睛	闪耀	,	但	她	有	不是	说	.

“埃丝特的脸颊通红，眼睛闪闪发光，但她一言不发。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] .

Her	father	put	his	arm	around	her	waist	and	kissed	her	hair	.
她	父亲	放	他的	手臂	大约	她	腰部	和	亲吻	她	头发	.

她父亲搂住她的腰，亲吻了她的头发。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['esi] , " [hiː; hi] [æskt] , ['dʒentli] , " [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] ? "

"	And	what	did	you	say	,	Essie	,	"	he	asked	,	gently	,	"	to	all	the	criticisms	?	"
"	和	什么	做过	你	说	,	艾茜	,	"	他	问	,	轻轻地	,	"	到	全部	这	批评	?	"

“那么，艾茜，你对那些批评是怎么回应的呢？”他温和地问道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n]

"	I	told	her	I	thought	you	would	find	some	way	to	protect	the	children	even
"	我	讲述	她	我	想法	你	会	寻找	一些	方式	到	保护	这	孩子们	甚至

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] ;

if	the	conductors	were	taken	off	;
如果	这	导体	是	已采取	离开	;

“我告诉她，即使列车员被撤换，我认为你也会想办法保护孩子们；

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] . "

you	didn't	enjoy	the	slaughter	of	children	any	more	than	anyone	else	.	"
你	没有	享受	这	屠宰	的	孩子们	任何	更多的	比	任何人	别的	.	"

你并不比其他人更享受屠杀儿童的过程。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	we	can	fix	it	.
"	我	猜测	我们	能	使固定	它	.

我想我们可以解决这个问题。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] .

Here	is	your	young	man	.
这里	是	你的	年轻的	男人	.

这就是你的年轻人。

" ['hæri] [droʊv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] .

"	Harry	drove	a	pair	of	spirited	horses	.
"	哈里	驾驶	一个	一对	的	精神抖擞	马匹	.

哈里驾着两匹骏马。

[hiː; hi] [droʊv] [wel] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	drove	well	,	and	looked	both	handsome	and	happy	.
他	驾驶	出色地	,	和	看起来	两个都	英俊的	和	快乐的	.

他开车技术很好，看起来既英俊又快乐。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['leɪdi] - - [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['wɔznt] [rʌn] ['oʊvər] - - [wʌz; wəz]

"	Did	you	know	that	lady	-	-	the	mother	of	the	boy	that	wasn't	run	over	-	-	was
"	做过	你	知道	那	女士	-	-	这	母亲	的	这	男生	那	不是	跑步	超过	-	-	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstər] ?

coming	to	see	my	sister	?
未来	到	看	我的	姐姐	?

“你知道吗？那位女士——那个没被车撞到的男孩的母亲——要来看我姐姐？”

" [sed] ['ɑːrmərər] , [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

"	said	Armorer	,	on	the	way	.
"	说	盔甲匠	,	在	这	方式	.

“军械士在路上说道。”

" [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['hæri] , " [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] ;

"	I	did	,	"	said	Harry	,	"	I	sent	her	;
"	我	做过	,	"	说	哈里	,	"	我	发送	她	;

“我送她去了，”哈利说；

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [bɪl] ,

I	thought	she	could	explain	the	reason	why	I	shall	have	to	oppose	the	bill	,
我	想法	她	可以	解释	这	原因	为什么	我	将	有	到	反对	这	账单	,

我原以为她能解释我为什么必须反对这项法案。

['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . " ['ɑːrmərər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

better	than	I	.	"	Armorer	made	no	reply	.
更好的	比	我	.	"	盔甲匠	制成	不	回复	.

比我强多了。”盔甲匠没有回答。

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːps] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

At	the	shops	he	kept	his	eye	on	the	young	man	.
在	这	商店	他	保留	他的	眼睛	在	这	年轻的	男人	.

在商店里，他一直留意着那个年轻人。

['hæri] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

Harry	seemed	to	know	most	of	his	workmen	,
哈里	似乎	到	知道	最多	的	他的	工人	,

哈里似乎认识他的大部分工人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɑːd] [ɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] .

and	had	a	nod	or	a	word	for	all	the	older	men	.
和	有	一个	点头	或者	一个	单词	为了	全部	这	老	男人	.

并向所有年长的男士点头或说了几句话。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sevrəl] ['moʊmənts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [oʊld] ['dʒɜːrmən] [huː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]

He	stopped	several	moments	to	talk	with	one	old	German	who	complained	of
他	停止	一些	时刻	到	讲话	和	一	老的	德语	WHO	抱怨	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他停下来和一位抱怨一切的德国老先生聊了一会儿。

[bʌt; bət] ['æftər] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	looked	after	Harry	with	a	smile	,	nodding	his	head	.
但	看起来	后	哈里	和	一个	微笑	,	点头	他的	头	.

但他面带微笑地看着哈利，不时点头。

" [ðæt] [mæn] , [liːdɜ-z] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] ['wɜːrkmən] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eni] ['betər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

"	That	man	,	Lieders	,	is	our	best	workman	;	you	can't	get	any	better	work	in	the
"	那	男人	,	歌曲	,	是	我们的	最好的	工人	;	你	不能	得到	任何	更好的	工作	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“那个人，利德斯，是我们最好的工人；全国都找不到比他更好的工人了。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɑːrm'wɑːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kaːvd] ,

"	I	want	you	to	see	an	armoire	that	he	has	carved	,
"	我	想	你	到	看	一个	衣柜	那	他	有	雕刻	,

“我想让你看看他雕刻的一件衣柜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] .

it	is	up	in	our	exhibition	room	.
它	是	向上	在	我们的	展览	房间	.

它在我们展厅里展出。

" ['ɑːrmərər] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['mɪstər] .

"	Armorer	said	,	"	You	seem	to	get	on	very	well	with	your	working	people	,	Mr	.
"	盔甲匠	说	,	"	你	似乎	到	得到	在	非常	出色地	和	你的	在职的	人们	,	先生	.

['lɔsɪŋ] . "

Lossing	.	"
损失	.	"

“军械员说：‘洛辛先生，您似乎和您的工人们相处得很好。’”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [get] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [wel] [ðəm'selvz] ,

"	I	think	we	generally	get	on	well	with	them	,	and	they	do	well	themselves	,
"	我	思考	我们	一般来说	得到	在	出色地	和	他们	,	和	他们	做	出色地	他们自己	,

“我认为我们和他们相处得总体不错，他们自身也做得很好。”

[ɪn] [ðiːz] ['westərn] [taʊnz] .

in	these	Western	towns	.
在	这些	西	城镇	.

在这些西部城镇。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

For	one	thing	,	we	haven't	much	organization	to	fight	,	and	for	another
为了	一	事物	,	我们	还没有	很多	组织	到	斗争	,	和	为了	其他

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

首先，我们没有足够的组织力量去战斗；其次，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜːrkmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][raɪz] .

the	individual	workman	has	a	better	chance	to	rise	.
这	个人	工人	有	一个	更好的	机会	到	上升	.

个体工人有更大的晋升机会。

[ðæt] [mæn] [liːdɜ-z] , [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] , [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ;

That	man	Lieders	,	whom	you	saw	,	is	worth	a	good	many	thousand	dollars	;
那	男人	歌曲	,	谁	你	锯	,	是	值得	一个	好的	许多	千	美元	;

你看到的那个叫利德斯的人，身价好几千美元；

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

my	father	invested	his	savings	for	him	.	"
我的	父亲	投资	他的	节省	为了	他	.	"

我父亲替他投资了所有积蓄。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] ,

"	You	are	one	of	the	philanthropists	,	aren't	you	,	Mr	.	Lossing	,
"	你	是	一	的	这	慈善家	,	不是	你	,	先生	.	损失	,

“您也是慈善家之一，对吧，洛辛先生？”

[huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ? "

who	are	trying	to	elevate	the	laboring	classes	?	"
WHO	是	尝试	到	提升	这	劳动	课程	?	"

谁在努力提升劳动阶级的地位?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	Not	a	bit	of	it	,	sir	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	先生	.

“一点儿也没有，先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

I	shall	never	try	to	elevate	the	laboring	classes	;	it	is	too	big	a	contract	.
我	将	绝不	尝试	到	提升	这	劳动	课程	;	它	是	也	大的	一个	合同	.

我绝不会试图提升劳动阶级的地位；这是一项太艰巨的任务。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt]

But	I	try	as	hard	as	I	know	how	to	have	every	man	who	has	worked
但	我	尝试	作为	难的	作为	我	知道	如何	到	有	每一个	男人	WHO	有	工作

[fɔːr; fər] ['hæri] ['lɔsɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	Harry	Lossing	the	better	for	it	.
为了	哈里	损失	这	更好的	为了	它	.

但我会尽我所能，让所有为哈里·洛辛工作过的人都从中受益。

[aɪ][dəunt][kən'sɜːrn][maɪ'self][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['leɪbərɪŋ] [men] .

I	don't	concern	myself	with	any	other	laboring	men	.
我	不	忧虑	我	和	任何	其他	劳动	男人	.

我不关心其他劳动者。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['elɪs] [ænd; ənd] ['estər] ,

"	Just	then	a	murmur	of	exclamations	came	from	Mrs	.	Ellis	and	Esther	,
"	只是	然后	一个	低语	的	感叹词	来了	从	太太	.	埃利斯	和	以斯帖	,

就在这时，埃利斯太太和埃丝特低声惊呼起来。

[huːm] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːps] .

whom	the	superintendent	was	piloting	through	the	shops	.
谁	这	校长	曾是	飞行员	通过	这	商店	.

主管正带着他穿过商店。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] ; [oʊ] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrdɪgən] ! "

"	Oh	,	no	,	it	is	too	heavy	;	oh	,	don't	do	it	,	Mr	.	Cardigan	!	"
"	哦	,	不	,	它	是	也	重的	;	哦	,	不	做	它	,	先生	.	开襟衫	!	"

“哦，不，太重了；哦，别这样，卡迪根先生！”

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [frʌm; frəm] [hɪr] !

"	Oh	,	we	can	see	it	perfectly	well	from	here	!
"	哦	,	我们	能	看	它	完美	出色地	从	这里	!

“哦，我们从这里看得清清楚楚！”

[pliːz] [dəunt] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jɔːr'self] ['sʌmwer] !

PLEASE	don't	,	you	will	break	yourself	somewhere	!
请	不	,	你	将要	休息	你自己	某处	!

千万别这么做，你会把自己弄伤的!

" ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ʃri:kt] [ðɪs] ;

"	Mrs	.	Ellis	shrieked	this	;
"	太太	.	埃利斯	尖叫	这	;

“艾利斯太太尖叫道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃri:ks] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ][kə:vd]

but	the	shrieks	turned	to	a	murmur	of	admiration	as	a	huge	carved
但	这	尖叫	转向	到	一个	低语	的	钦佩	作为	一个	巨大的	雕刻

['saɪdbɔ:rd] [keɪm] ['bɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:blɪŋ] ,

sideboard	came	bobbing	and	wobbling	,
餐边柜	来了	上下摆动	和	摇晃	,

但随着一个巨大的雕花餐边柜摇摇晃晃地出现，尖叫声变成了赞叹的低语。

[laɪk][æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:]

like	an	intoxicated	piece	of	furniture	in	a	haunted	house	,	toward	the	two
喜欢	一个	酣	片	的	家具	在	一个	闹鬼的	房子	,	朝向	这	二

['dʒentl,wumən] .

gentlewomen	.
淑女们	.

就像鬼屋里一件醉醺醺的家具，朝着两位女士走去。

[ɪ'mi:diətli] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] ,

Immediately	,	a	short	but	powerfully	built	man	,
立即地	,	一个	短的	但	强大的	建造	男人	,

立刻，一个身材矮小但体格健壮的男人出现了，

[hu:z] [red] [feɪs] [bi:md] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

whose	red	face	beamed	above	his	dusty	shoulders	like	a	full	moon	with	a
谁	红色的	脸	光束	多于	他的	尘土飞扬	肩膀	喜欢	一个	满的	月亮	和	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

他那张红扑扑的脸庞，像一轮长着胡子的满月，在他满是灰尘的肩膀上方熠熠生辉。

[ɪ'mɜ:rdʒd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .

emerged	,	and	waved	his	hand	at	the	sideboard	.
出现	,	和	挥手	他的	手	在	这	餐边柜	.

他走了出来，朝餐具柜挥了挥手。

" [aɪ][kʊd; kəd]['tæk(ə)l][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['leɪdiz] . "

"	I	could	tackle	the	two	of	them	,	begging	your	pardon	,	ladies	.	"
"	我	可以	处理	这	二	的	他们	,	乞讨	你的	赦免	,	女士们	.	"

“我可以对付她们两个，恕我直言，女士们。”

" [ðæts] ['kɑ:rdɪgən] , " [ɪk'spleɪnd] ['hæri] , " [mɪs] ['ɑ:rmərər] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	That's	Cardigan	,	"	explained	Harry	,	"	Miss	Armorer	may	have	told	you	about	him	.
"	那就是	开襟衫	,	"	解释	哈里	,	"	错过	盔甲匠	可能	有	讲述	你	关于	他	.

“那是卡迪根，”哈利解释说，“盔甲匠小姐可能跟你提起过他。”

[oʊ] , ['ʃu:i] !

Oh	,	SHUEY	!
哦	,	舒伊	!

哦，舒伊！

" ['kɑ:rdɪgən] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

"	Cardigan	approached	and	was	presented	.
"	开襟衫	接近	和	曾是	呈现	.

“卡迪根走上前去，并被介绍给大家。”

[hiː; hi] [brɔːt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [boʊd] ['sɑːləmli] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

He	brought	both	his	heels	together	and	bowed	solemnly	,	bending	his	head	at
他	带来	两个都	他的	高跟鞋	一起	和	鞠躬	庄严地	,	弯曲	他的	头	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他双脚并拢，庄严地鞠躬，同时低下了头。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['ʃuːi] .

"	Pleased	to	meet	you	,	sir	,	"	said	Shuey	.
"	高兴	到	见面	你	,	先生	,	"	说	舒伊	.

“很高兴见到您，先生，”舒伊说道。

[ðen] [hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	he	assumed	an	attitude	of	military	attention	.
然后	他	假定	一个	态度	的	军队	注意力	.

然后他摆出了军人应战的姿态。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['ʃuːi] ? " [sed] ['hæri] .

"	Take	us	up	in	the	elevator	,	will	you	,	Shuey	?	"	said	Harry	.
"	拿	我们	向上	在	这	电梯	,	将要	你	,	舒伊	?	"	说	哈里	.

“舒伊，带我们乘电梯上去好吗？”哈利说。

" [step] [ɪn] , ['mɪstər] . ['ɑːrmərər] , [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

"	Step	in	,	Mr	.	Armorer	,	please	,	we	will	go	and	see	the	reproductions	of
"	步	在	,	先生	.	盔甲匠	,	请	,	我们	将要	去	和	看	这	复制品	的

[ðə; ði] [æn'tiːk] ;

the	antique	;
这	古董	;

“盔甲匠先生，请进，我们一起去看看那件古董的复制品；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

we	have	a	room	upstairs	.
我们	有	一个	房间	楼上	.

我们在楼上有一间房间。

" ['mɪstər] . ['ɑːrmərər] [stept] [ɪn] , ['ʃuːi] ['fɑːloʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['hæri] [kʊd; kəd] ['entər]

"	Mr	.	Armorer	stepped	in	,	Shuey	following	;	and	then	,	before	Harry	could	enter
"	先生	.	盔甲匠	步	在	,	舒伊	下列的	;	和	然后	,	前	哈里	可以	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“盔甲匠先生走了进去，舒伊紧随其后；然后，在哈利还没来得及进去之前，

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] - - [stʌk] !

the	elevator	shot	upward	and	-	-	stuck	!
这	电梯	射击	向上	和	-	-	卡住	!

电梯猛地向上窜去——卡住了！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['ɑːrmərər] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Armorer	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	盔甲匠	.

“出什么事了？”盔甲匠喊道。

['ʃuːi] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər][roʊp] .

Shuey	was	tugging	at	the	wire	rope	.
舒伊	曾是	拉扯	在	这	金属丝	绳索	.

舒伊正用力拉扯着钢丝绳。

[hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [tʃest] :

He	called	,	in	tones	that	seemed	to	come	from	a	panting	chest	:
他	称为	,	在	音调	那	似乎	到	来	从	一个	喘息	胸部	:

他喊道，声音听起来像是从他急促的胸膛里传出来的：

" [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [sɜːr] !
" Take a pull at it yourself , sir !
" 拿 一个 拉 在 它 你自己 , 先生 !

先生，您自己也试试吧!

[kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you move it ?
能 你 移动 它 ?

你能把它挪走吗?

" ['ɑːrmərər] [grɑːspt] [ðə; ði][roʊp] ['vɪʃəsli] ; ['ʃuːi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" Armorer grasped the rope viciously ; Shuey was on the seat pulling from above .
" 盔甲匠 抓住 这 绳索 恶毒地 ; 舒伊 曾是 在 这 座位 拉 从 多于 .

“军械员狠狠地抓住绳子；舒伊坐在座位上从上面往下拉。

" [wɪə(r)] [stʌk] , [sɜːr] , [fæst] ! "
" We're stuck , sir , fast ! "
" 是 卡住 , 先生 , 快速地 ! "

“先生，我们被困住了，非常快！”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get] [daʊn] ['iːðər] ? "
" Can't you get down either ? "
" 不能 你 得到 向下 任何一个 ? "

“你也下不来吗？”

" [ə; eɪ][bɪt] , ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [sɜːr] .
" Divil a bit , saving your presence , sir .
" 魔鬼 一个 少量 , 保存 你的 在场 , 先生 .

“有点邪恶，幸亏您到场，先生。”

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɜːrks] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bʌstɪd] ? "
Do ye think like the water - works could be busted ? "
做 是的 思考 喜欢 这 水 - 作品 可以 是 被捕 ? "

你们觉得自来水厂会出故障吗?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] ? " [pæntid] ['ɑːrmərər] .
" Can't you make somebody hear ? " panted Armorer .
" 不能 你 制作 某人 听到 ? " 喘息 盔甲匠 .

“你就不能让别人听见吗？”盔甲匠气喘吁吁地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , " [sed] ['ʃuːi] ,
" Well , you see there's a deal of noise of the machinery , " said Shuey ,
" 出色地 , 你 看 有 一个 交易 的 噪音 的 这 机械 , " 说 舒伊 ,

“你看，机器噪音很大，”舒伊说道。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [wiːv] [gɔːn] [ʌp] ! "
scratching his chin with a thoughtful air , " and they expect we've gone up ! "
抓挠 他的 下巴 和 一个 周到 空气 , " 和 他们 预计 我们已经 已消失 向上 ! "

他若有所思地挠了挠下巴，“他们竟然以为我们已经上去了！”

" [best] [traɪ] , ['enihaʊ] .
" Best try , anyhow .
" 最好的 尝试 , 无论如何 .

无论如何，尽力而为吧。

[ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][drɑːp] ! " [sed] ['ɑːrmərər] .
This infernal machine may take a notion to drop ! " said Armorer .
这 地狱 机器 可能 拿 一个 概念 到 降低 ! " 说 盔甲匠 .

“这台该死的机器可能会让你失去理智！”盔甲匠说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , [tuː] , " [ˌækwɪ'es] ['ʃuːi] .
" And that's true , too , " acquiesced Shuey .
" 和 那就是 真的 , 也 , " 默许 舒伊 .

“没错，”舒伊附和道。

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi][dɪd][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz][vɔɪs][ɪn][ə; eɪ][laʊd]['weɪlɪŋ] : " [oʊ] - - [eɪtʃ] , ['dʒɪmi] ! [oʊ] -

Forthwith he did lift up his voice in a loud wailing : " OH - - H , Jimmy ! OH -

立即 他 做过 举起 向上 他的 嗓音 在 一个 大声 哀嚎 : " 哦 - - H , 吉米 ! 哦 -

- [eɪtʃ] , ['dʒɪmi] ['raɪən] !

- H , Jimmy Ryan !

- H , 吉米 瑞安 !

他随即放声大哭："哦——吉米！哦——吉米·瑞恩！"

" ['dʒɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'spɑːns] [hiː; hi] [meɪd] ; [ðoʊ] ['ɑːrmərər]

" Jimmy might have been in Chicago for any response he made ; though Armorer

" 吉米 可能 有 到过 在 芝加哥 为了 任何 回复 他 制成 ; 尽管 盔甲匠

['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃuːi] ;

shouted with Shuey ;

喊叫 和 舒伊 ;

"吉米当时可能身在芝加哥，所以无法做出任何回应；尽管阿莫勒和舒伊一起大声喊叫；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [pɔːz] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [mɑːkt] [ðə; ði] ['ʃaʊtər] .

and at every pause the whir of the machinery mocked the shouters .

和 在 每一个 暂停 这 嗡嗡 的 这 机械 嘲笑 这 喊叫者 .

每次停顿，机器的嗡嗡声都仿佛在嘲笑叫喊的人。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [moʊnz] [ænd; ənd] ['gɜːgəlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [mə'lɪgnənt] [hɪs] ,

Indescribable moans and gurgles , with a continuous malignant hiss ,

无法形容 呻吟 和 咕噜声 , 和 一个 连续的 恶性 嘶 ,

难以形容的呻吟和咕噜声，伴随着持续不断的恶毒嘶嘶声，

['floʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [stiːm] [bɪ'loʊ] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

floated up to them from the rebel steam below , as from a

漂浮 向上 到 他们 从 这 反叛 蒸汽 以下 , 作为 从 一个

[vɑːl'keɪnoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

volcano considering eruption .

火山 考虑 火山爆发 .

仿佛火山即将喷发一般，从下方叛乱的蒸汽中飘向他们。

" [ðeɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌjuː 'es] ,

" They'll be bound to need the elevator some time , if they don't need US ,

" 他们会 是 边界 到 需要 这 电梯 一些 时间 , 如果 他们 不 需要 我们 ,

"即使他们不需要我们，他们也迟早会需要电梯的。"

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] ! " [sed] ['ʃuːi] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

and that's one comfort ! " said Shuey , philosophically .

和 那就是 一 舒适 ! " 说 舒伊 , 从哲学角度来看 .

"这算是一种安慰吧！"舒伊若有所思地说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [pʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst]

" Don't you think if we pulled on her we could get her up to the next

" 不 你 思考 如果 我们 拉 在 她 我们 可以 得到 她 向上 到 这 下一个

[flɔːr] ,

floor ,

地面 ,

"你不觉得如果我们拉她一把，就能把她拉到下一层吗？"

[baɪ] [dɪ'griːz] ?

by degrees ?

经过 学位 ?

逐渐?

[naʊ] [ðen] !

Now then !

现在 然后 !

好了!

" ['ɑːrmərər] [geɪv] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['ʃuːi] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tʌg] .

"	Armorer	gave	a	dash	and	Shuey	let	out	his	muscles	in	a	giant	tug	.
"	盔甲匠	给予	一个	短跑	和	舒伊	让	出去	他的	肌肉	在	一个	巨大的	拖船	.

“盔甲匠猛地一冲，舒伊也使出浑身解数，使出一记猛拉。”

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [rɪ'spɔndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [liːp] [ðæt] ['kærɪd] [ðem; ðəm][pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [flɔːrz] !

The	elevator	responded	by	an	astonishing	leap	that	carried	them	past	three	or	four	floors	!
这	电梯	回应	经过	一个	惊人	飞跃	那	携带	他们	过去的	三	或者	四	楼层	!

电梯做出反应，猛地一跃，带着他们越过了三四层楼！

" [stɑːp][hɜːr; hər] !

"	Stop	her	!
"	停止	她	!

“阻止她！”

[stɑːp][hɜːr; hər] !

stop	her	!
停止	她	!

阻止她！

" [bɔːld] ['ʃuːi] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	bawled	Shuey	;	but	in	spite	of	Armorer's	pulling	himself	purple	in	the	face	,
"	嚎啕大哭	舒伊	;	但	在	尽管如此	的	-	拉	他自己	紫色的	在	这	脸	,

“舒伊嚎啕大哭；但尽管盔甲匠把自己弄得脸都紫了，

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .

the	elevator	did	not	stop	until	it	bumped	with	a	crash	against	the	joists	of	the	roof	.
这	电梯	做过	不是	停止	直到	它	撞	和	一个	碰撞	反对	这	托梁	的	这	屋顶	.

电梯直到撞到屋顶的横梁上才停下来。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] ? " [grauld] ['ɑːrmərər] .

"	Well	,	do	you	suppose	we're	stuck	HERE	?	"	growled	Armorer	.
"	出色地	,	做	你	认为	是	卡住	这里	?	"	咆哮	盔甲匠	.

“那么，你觉得我们是不是被困在这里了？”盔甲匠咆哮道。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪl] [traɪ] .

"	Well	,	sir	,	I'll	try	.
"	出色地	,	先生	,	患病的	尝试	.

“好的，先生，我会尽力。”

[seɪ] , [dəunt][biː; bi] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [jɔːr'self] ['vaɪələnt] .

Say	,	don't	be	exerting	yourself	violent	.
说	,	不	是	施力	你自己	暴力	.

比如说，不要过度用力。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði] ['wɪmən] , - - [ɪn] - , [sɜːr] , [ɪn] - !

It	strikes	me	she's	for	all	the	world	like	the	wimmen	,	-	-	in	exthremes	,	sir	,	in	exthremes	!
它	罢工	我	她是	为了	全部	这	世界	喜欢	这	女人	,	-	-	在	-	,	先生	,	在	-	!

我觉得她简直就像那些女人一样，——先生，真是太极端了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['noʊˌweɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ] [raɪproʊrɪŋ] [ðæt] [geɪt] [daʊn] ['selər] !

And	it	wouldn't	be	noways	so	pleasant	to	go	riproaring	that	gait	down	cellar	!
和	它	不会	是	不	所以	令人愉快的	到	去	咆哮	那	步态	向下	地窖	!

那样一脚踩着沉重的脚步下到地窖里可就一点也不好玩了！

[sloʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] , [sɜ:r] , [let] [ˌem 'i:] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] .

Slow	**and**	**easy**	**,**	**sir**	**,**	**let**	**me**	**manage**	**her**	**.**
慢的	和	简单的	,	先生	,	让	我	管理	她	.

先生，慢慢来，让我来照顾她。

[haɪ] !

Hi	**!**
你好	!

你好！

[ʃi:z] ['wɜ:rkɪŋ] .

she's	**working**	**.**
她是	在职的	.

她在工作。

" [ɪn][fækt] , [baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pʌfɪŋ] , ['ʃu:i] [gɑ:t][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði]

"	**In**	**fact**	**,**	**by**	**slow**	**degrees**	**and**	**much**	**puffing**	**,**	**Shuey**	**got**	**the**	**erratic**	**box**	**to**	**the**
"	在	事实	,	经过	慢的	学位	和	很多	抽气	,	舒伊	得到	这	不稳定的	盒子	到	这

[nekst] [flɔ:r] ,

next	**floor**	**,**
下一个	地面	,

事实上，舒伊费了九牛二虎之力，慢慢地把这个摇摇晃晃的箱子搬到了楼上。

[wer] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ʃu:i:z] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] " [meɪk] [hɜ:r; hər][maɪnd] , " ['mɪstər]

where	**,**	**disregarding**	**Shuey's**	**protestations**	**that**	**he**	**could**	**"**	**make**	**her**	**mind**	**,**	**"**	**Mr**
在哪里	,	不予理会	舒伊的	抗议	那	他	可以	"	制作	她	头脑	,	"	先生

. ['ɑ:rmərər] [gɑ:t] [aʊt] ,

.	**Armorer**	**got**	**out**	**,**
.	盔甲匠	得到	出去	,

尽管舒伊一再抗议说他可以“让她做决定”，但阿莫勒先生还是下了车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tu:; tə] [ɪts] [feɪt] .

and	**they**	**left**	**the**	**elevator**	**to**	**its**	**fate**	**.**
和	他们	左边	这	电梯	到	它是	命运	.

于是，他们就任由电梯自生自灭了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [θru:] ['meni] [ru:mz; rʊmz] , [ˌdaʊn'sterz] .

It	**was**	**a**	**long**	**way**	**,**	**through**	**many**	**rooms**	**,**	**downstairs**	**.**
它	曾是	一个	长的	方式	,	通过	许多	房间	,	楼下	.

那是一段很长的路，要穿过很多房间，才能到楼下。

['ʃu:i] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] ,

Shuey	**would**	**have**	**beguiled**	**the**	**way**	**by**	**describing**	**the**	**rooms**	**,**
舒伊	会	有	被迷惑	这	方式	经过	描述	这	房间	,

舒伊会通过描述房间来吸引人们的注意力，

[bʌt; bət] ['ɑ:rmərər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['ɝ:dʒd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	**Armorer**	**was**	**in**	**a**	**raging**	**hurry**	**and**	**urged**	**his**	**guide**	**over**	**the**	**ground**	**.**
但	盔甲匠	曾是	在	一个	愤怒	匆忙	和	敦促	他的	指导	超过	这	地面	.

但盔甲匠急不可耐，催促着他的向导快步走去。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] ;

Once	**they**	**were**	**delayed**	**by**	**a**	**bundle**	**of**	**stuff**	**in**	**front**	**of**	**a**	**door**	**;**
一次	他们	是	延迟	经过	一个	捆	的	东西	在	正面	的	一个	门	;

他们曾因门口堆放的一堆东西而耽搁了时间；

[ænd; ənd] ['æftər] ['ʃu:i] [hæd; həd] [lə'bɔ:riəsli] [roʊld] [ðə; ði] [greɪt] [roʊl] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	**after**	**Shuey**	**had**	**laboriously**	**rolled**	**the**	**great**	**roll**	**away**	**,**	**he**	**made**	**a**
和	后	舒伊	有	费力地	滚动	这	伟大的	卷	离开	,	他	制成	一个

[ˌmɪs'step] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] ,

misstep	**and**	**tumbled**	**over**	**,**
失误	和	翻滚	超过	,

舒伊费力地把大卷纸滚走后，不小心踩空摔倒了。

['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['titərɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]
rolling **it** **back** **,** **to** **a** **tittering** **accompaniment** **from** **the** **sewing** **-** **girls** **in** **the**
滚动 它 后退 , 到 一个 窃笑 伴奏 从 这 缝纫 - 女孩们 在 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

她把它卷了回去，房间里的缝纫女工们发出咯咯的笑声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][roʊl] [ten] [jaːdz] .
But **he** **picked** **himself** **up** **in** **perfect** **good** **temper** **and** **kicked** **the** **roll** **ten** **yards** **.**
但 他 挑选 他自己 向上 在 完美的 好的 脾气 和 踢 这 卷 十 码 .

但他精神抖擞地站了起来，一脚把球踢出了十码远。

" ['gɝːlz][ɪz] ['sɪli] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['ʃuːi] ,
" **Girls** **is** **silly** **things** **,** **"** **said** **the** **philosopher** **Shuey** **,**
" 女孩们 是 愚蠢的 事物 , " 说 这 哲学家 舒伊 ,

“女孩子都是些傻事，”哲学家舒伊说道。

" [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌðərwaɪz] !
" **but** **being** **born** **that** **way** **it** **ain't** **to** **be** **expected** **otherwise** **!**
" 但 存在 出生 那 方式 它 不是 到 是 预期的 否则 !

“但生来如此，也无可厚非！”

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['frendli] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [west] .
" **He** **had** **the** **friendly** **freedom** **of** **his** **class** **in** **the** **West** **.**
" 他 有 这 友好的 自由 的 他的 班级 在 这 西方 .

“他在西方享有他那个阶层所拥有的友好自由。”

[hiː; hi] [preɪzd] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [dʒɪm'næstɪks] ,
He **praised** **Mrs** **.** **Ellis's** **gymnastics** **,**
他 赞扬 太太 . 埃利斯的 体操 ,

他称赞了艾利斯夫人的体操技术。

[ænd; ənd] ['ɝːdʒd] ['ɑːrmərər] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] " ['riːəl] ['prɪti]
and **urged** **Armorer** **to** **stay** **over** **a** **morning** **train** **and** **see** **a** **"** **real** **pretty**
和 敦促 盔甲匠 到 停留 超过 一个 早晨 火车 和 看 一个 " 真实的 漂亮的
['bɑːksɪŋ] [mætʃ] " [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
boxing **match** **"** **between** **Mr** **.** **Lossing** **and** **himself** **.**
拳击 匹配 " 之间 先生 . 损失 和 他自己 .

并力劝阿莫勒在早晨的火车上过夜，观看洛辛先生和他之间的一场“精彩的拳击比赛”。

" [oʊ] , [hiː; hi][bɑːksɪz] [tuː] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] ['ɑːrmərər] .
" **Oh** **,** **he** **boxes** **too** **,** **does** **he** **?** **"** **said** **Armorer** **.**
" 哦 , 他 盒子 也 , 做 他 ? " 说 盔甲匠 .

“哦，他也会打拳击啊？”盔甲匠说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hiː; hi] [groʊn] - [laɪk] ? " ['wʌndɝd] ['ʃuːi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **And** **why** **on** **earth** **would** **he** **groan** **-** **like** **?** **"** **wondered** **Shuey** **to** **himself** **.**
" 和 为什么 在 地球 会 他 呻吟 - 喜欢 ? " 想知道 舒伊 到 他自己 .

“他为什么会发出呻吟声呢？”舒伊心想。

" [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] ;
" **He** **does** **that** **,** **sir** **,** **"** **he** **continued** **aloud** **;**
" 他 做 那 , 先生 , " 他 持续 大声 ;

“他确实会那样做，先生，”他继续大声说道；

" ['dɪdnt] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] ?
" **didn't** **Mrs** **.** **Ellis** **ever** **tell** **you** **about** **the** **time** **at** **the** **circus** **?**
" 没有 太太 . 埃利斯 曾经 告诉 你 关于 这 时间 在 这 马戏团 ?

“艾利斯太太难道没跟你讲过她在马戏团的那段日子吗？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['bɔːroʊd] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

She	was	there	herself	,	with	three	children	she	borrowed	and	an	unreasonable
她	曾是	那里	她自己	,	和	三	孩子们	她	借来的	和	一个	不合理

-

gyurl	,
-	,

她本人也在那里，带着她借来的三个孩子和一个不讲理的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪg] [skriːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ] [sens] .

with	a	terrible	big	screech	in	her	and	no	sense	.
和	一个	糟糕的	大的	尖叫	在	她	和	不	感觉	.

她发出了一声可怕的尖叫，神志不清。

[jes] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['maɪti] ['klivə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] !

Yes	,	sir	,	Mr	.	Lossing	he	is	mighty	cliver	with	his	hands	!
是的	,	先生	,	先生	.	损失	他	是	强大的	克利弗	和	他的	双手	!

是的，先生，洛辛先生的手艺非常灵巧!

[ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] - ['laɪən] [luːs] !

There	come	a	yell	of	'	Lion	loose	!
那里	来	一个	叫喊	的	-	狮子	松动的	!

突然传来一声喊叫："狮子出笼了！"

['laɪən] [luːs] ! -

lion	loose	!	'
狮子	松动的	!	-

狮子逃脱了!

[æt; ət] [ðæt] ['sɜːrkəs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

at	that	circus	,	just	as	the	folks	was	all	crowding	out	at	the	end	of	it	,
在	那	马戏团	,	只是	作为	这	各位	曾是	全部	拥挤	出去	在	这	结尾	的	它	,

在那场马戏表演中，就在人们都挤向场外的时候，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [keɪm] [ə; eɪ] - ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

and	them	that	had	gone	into	the	menagerie	tent	came	a	-	tumbling	and
和	他们	那	有	已消失	进入	这	动物园	帐篷	来了	一个	-	翻滚	和

['haʊlɪŋ] [bæk] ,

howling	back	,
嚎叫	后退	,

那些进入动物园帐篷的人，跌跌撞撞、嚎叫着跑了回来。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [tent] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] ([wɪtʃ] ['nevər]

and	them	that	was	in	the	circus	tent	waiting	for	the	concert	(	which	never
和	他们	那	曾是	在	这	马戏团	帐篷	等待	为了	这	音乐会	(	哪个	绝不

[eint] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

ain't	worth	waiting	for	,
不是	值得	等待	为了	,

还有那些在马戏团帐篷里等待音乐会的人（这场音乐会永远值得等待），

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !) [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['skræmblɪŋ] [ɔːf][ðem; ðəm] [siːts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

between	you	and	me	!	)	was	a	-	scrambling	off	them	seats	,	making	a
之间	你	和	我	!	)	曾是	一个	-	争抢	离开	他们	座位	,	制作	一个

[nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] ;

noise	like	thunder	;
噪音	喜欢	雷	;

（你我之间！）他慌忙从座位上爬起来，发出像打雷一样的声音；

[ænd; ənd][ɔːl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] !

and	all	fighting	and	pushing	and	bellowing	to	get	out	!
和	全部	斗争	和	推动	和	咆哮	到	得到	出去	!

所有人都拼命挣扎、推搡、叫喊着要逃出去!

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['meɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][siːts][ðæt][ðə; ði][fuːlz][kwɪt],

I	was	there	with	my	wife	and	making	for	the	seats	that	the	fools	quit	,
我	曾是	那里	和	我的	妻子	和	制作	为了	这	座位	那	这	傻瓜	辞职	,

我和妻子当时在那里，正准备去坐那些傻瓜放弃的座位。

['soʊz][tuː; tə][get]['ʌndər][ænd; ənd][krɔːl][aʊt]['ʌndər][ðə; ði]['kænvəs],

so's	to	get	under	and	crawl	out	under	the	canvas	,
所以也是	到	得到	在下面	和	爬行	出去	在下面	这	帆布	,

所以要钻到帆布下面，然后从帆布下面爬出来。

[wen][aɪ][siː]['mɪsɪz].['elɪs]['hoʊldɪŋ][tuː][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪldrən],

when	I	see	Mrs	.	Ellis	holding	two	of	the	children	,
什么时候	我	看	太太	.	埃利斯	保持	二	的	这	孩子们	,

当我看到艾利斯太太抱着两个孩子时，

[ænd; ənd][ðæt][fuːl][gɜːrl][let][ðə; ði]['ʌðər][goʊ][ænd; ənd][aɪ][græbd][ˌaɪ 'tiː].-

and	that	fool	girl	let	the	other	go	and	I	grabbed	it	.	'
和	那	傻子	女孩	让	这	其他	去	和	我	抓住	它	.	-

那个傻丫头放开了另一个，我一把抓住了它。

[oʊ]，[seɪv][ðə; ði]['beɪbi]!

Oh	,	save	the	baby	!
哦	,	节省	这	婴儿	!

哦，救救孩子!

[seɪv][wʌn]，['enihaʊ]，-[kraɪz][maɪ][waɪf]--[ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['tɪndər]-['hɑrtɪd]-!

save	one	,	anyhow	,	'	cries	my	wife	-	-	the	woman	is	a	tinder	-	hearted	crechure	!
节省	一	,	无论如何	,	-	哭泣	我的	妻子	-	-	这	女士	是	一个	火种	-	心地	-	!

“无论如何，一定要留一个，”我妻子喊道——“这个女人心肠太软了！”

[ænd; ənd][dʒʌst][ðen][aɪ][siːn][æn; ən][oʊld]['leɪdi]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][bentʃiz],

And	just	then	I	seen	an	old	lady	tumble	over	on	the	benches	,
和	只是	然后	我	已见	一个	老的	女士	翻滚	超过	在	这	长椅	,

就在这时，我看到一位老太太从长椅上摔了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][greɪ][her]['strɪŋɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][blæk]['bɑːnɪt].

with	her	gray	hair	stringing	out	of	her	black	bonnet	.
和	她	灰色的	头发	串	出去	的	她	黑色的	引擎盖	.

她灰白的头发从黑色软帽里垂了出来。

[ðə; ði][kraʊd][wʌz; wəz][waɪld]，['hɪtɪŋ][ænd; ənd]['skriːmɪŋ][ænd; ənd][nɑːt]['kerɪŋ][fɔːr; fər]['eniθɪŋ]，

The	crowd	was	WILD	,	hitting	and	screaming	and	not	caring	for	anything	,
这	人群	曾是	荒野	,	击中	和	尖叫	和	不是	关怀	为了	任何事物	,

人群疯狂起来，他们打人、尖叫，什么都不管。

[ænd; ənd][aɪ][siː][ə; eɪ][bɪg][dʒæk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kʌm]['plʌndʒɪŋ][daʊn][raɪt][spæŋ][ɑːn][ðæt][oʊld]

and	I	see	a	big	jack	of	a	man	come	plunging	down	right	spang	on	that	old
和	我	看	一个	大的	杰克	的	一个	男人	来	骤降	向下	正确的	笔直	在	那	老的

['leɪdi]!

lady	!
女士	!

我看到一个身材魁梧的男人猛地扑向那个老太太!

[hɪz; ɪz][fʊt][wʌz; wəz][raɪt][ɪn][ðə; ði][er]['oʊvər][hɜːr; hər][feɪs]!

His	foot	was	right	in	the	air	over	her	face	!
他的	脚	曾是	正确的	在	这	空气	超过	她	脸	!

他的脚都抬到她脸上了!

[lɔːrd],[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnd][ˌem 'iː][sɪk].

Lord	,	it	turned	me	sick	.
主	,	它	转向	我	生病的	.

天哪，我看得都恶心了。

[aɪ] [jeld] .
I **yelled** **.**
我 大喊 .

我大喊了一声。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [siːn] [æn; ən] [ɑːrm] [ʃuːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] [ʃɑːt] [ɔːf] [æz; əz] [slɪk] !
But **that** **minnit** **I** **seen** **an** **arm** **shoot** **out** **and** **that** **fellow** **shot** **off** **as** **slick** **!**
但 那 最小 我 已见 一个 手臂 射击 出去 和 那 同伴 射击 离开 作为 光滑 !

但就在那一刻，我看到一只手臂伸出来，那家伙飞快地跑掉了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] .
it **was** **Mr** **.** **Lossing** **.**
它 曾是 先生 . 损失 .

是洛辛先生。

[hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [ðæt] [kraʊd] , ['hɪtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
He **parted** **that** **crowd** **,** **hitting** **right** **and** **left** **,**
他 分手了 那 人群 , 击中 正确的 和 左边 ,

他拨开人群，左右开弓，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hɔːld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ænd; ənd] [pʊt]
and **he** **got** **up** **to** **us** **and** **hauled** **a** **child** **from** **Mrs** **.** **Ellis** **and** **put**
和 他 得到 向上 到 我们 和 拖拽 一个 孩子 从 太太 . 埃利斯 和 放
[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [siːts] ,
it **on** **the** **seats** **,**
它 在 这 座位 ,

他走到我们跟前，从埃利斯太太身边抱起一个孩子，放在座位上。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['ʃaʊtɪŋ] : - [kiːp] [jʊr; jər] [siːts] !
all **the** **while** **shouting** **:** **'** **Keep** **your** **seats** **!**
全部 这 尽管 喊叫 : - 保持 你的 座位 !

同时大喊："请坐好！"

[its] [ɔːl] [raɪt] !
it's **all** **right** **!**
它是 全部 正确的 !

没关系！

[its] [ɔːl] ['oʊvər] !
it's **all** **over** **!**
它是 全部 超过 !

一切都结束了！

[stænd] [bæk] ! -
stand **back** **!** **'**
站立 后退 ! -

退后！

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flɔːrd] [ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɔləd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
I **turned** **and** **floored** **a** **feller** **that** **was** **too** **pressing** **,** **and** **hollered** **it** **was**
我 转向 和 倒地 一个 伙计 那 曾是 也 紧迫 , 和 大声喊叫 它 曾是
[ɔːl] [raɪt] [tuː] .
all **right** **too** **.**
全部 正确的 也 .

我转身把一个太咄咄逼人的家伙撂倒在地，然后大声喊道："没关系！"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ['hɔləd] [tuː] .
And **some** **more** **people** **hollered** **too** **.**
和 一些 更多的 人们 大声喊叫 也 .

还有其他人也跟着大声喊叫。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌp] ['weðər] [foʊks] [wɪl]

there	**is**	**just**	**a**	**minnit**	**at**	**such**	**times**	**when**	**it**	**is**	**a**	**toss**	**up**	**whether**	**folks**	**will**
那里	是	只是	一个	最小	在	这样的	时代	什么时候	它	是	一个	折腾	向上	无论	各位	将要

['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] ,

quiet	**down**	**and**	**begin**	**to**	**laugh**	**,**
安静的	向下	和	开始	到	笑	,

在这种时候，总会有那么一瞬间，人们是会安静下来开始大笑，还是会安静下来，这很难说。

[ɔːr] [get] [skerd] ['ɪntuː] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	**get**	**scared**	**into**	**wild**	**beasts**	**and**	**crush**	**and**	**kill**	**each**	**other**	**.**
或者	得到	害怕的	进入	荒野	野兽	和	压碎	和	杀	每个	其他	.

或者受到惊吓变成野兽，互相残杀。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] !

And	**Mr**	**.**	**Lossing**	**he**	**caught**	**the**	**minnit**	**!**
和	先生	.	损失	他	捕捉	这	最小	!

而洛辛先生抓住了那只小虫!

[ðə; ði]['sɜːrkəs][foʊks] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

The	**circus**	**folks**	**came**	**up**	**and**	**the**	**police**	**,**	**and**	**it**	**was**	**all**	**over**	**.**
这	马戏团	各位	来了	向上	和	这	警察	,	和	它	曾是	全部	超过	.

马戏团的人来了，警察也来了，事情就此结束了。

[wel] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] ; [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][foʊks] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] !

WELL	**,**	**just**	**look**	**here**	**,**	**sir**	**;**	**there's**	**our**	**folks**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**elevator**	**!**
出色地	,	只是	看	这里	,	先生	;	有	我们的	各位	未来	出去	的	这	电梯	!

先生，您看这里，我们的人正从电梯里出来呢!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**They**	**were**	**just**	**landing**	**;**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**he**	**had**
"	他们	是	只是	降落	;	和	太太	.	埃利斯	通缉	到	知道	在哪里	他	有

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

“他们刚降落；埃利斯太太想知道他去了哪里。”

" [wiː; wi] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jiː; ji] , ['ʃʊr] , " [sed] ['ʃuːi] , ['grɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

"	**We**	**run**	**away**	**from**	**ye**	**,**	**shure**	**,**	**"**	**said**	**Shuey**	**,**	**grinning**	**;**	**and**	**he**	**related**	**the**
"	我们	跑步	离开	从	是的	,	舒尔	,	"	说	舒伊	,	咧嘴笑	;	和	他	有关的	这

[ədˈventʃər] .

adventure	**.**
冒险	.

“我们当然是从你们那里逃出来的，”舒伊咧嘴笑着说；然后他讲述了这段冒险经历。

['ɑːrmərər] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['elɪs] .

Armorer	**fell**	**back**	**with**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**.**
盔甲匠	跌倒	后退	和	太太	.	埃利斯	.

盔甲匠和艾利斯夫人一起退到了后方。

" [dɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['estər] ['evri] ['mɪnɪt] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**Did**	**you**	**stay**	**with**	**Esther**	**every**	**minute**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	做过	你	停留	和	以斯帖	每一个	分钟	?	"	说	他	.

“你每时每刻都陪着埃丝特吗？”他问道。

['mɪsɪz] . ['elɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mrs	**.**	**Ellis**	**nodded**	**.**
太太	.	埃利斯	点头	.

埃利斯夫人点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'hed] [tuː; tə]

She	opened	her	lips	to	speak	,	then	closed	them	and	walked	ahead	to
她	打开	她	嘴唇	到	说话	,	然后	关闭	他们	和	步行	前方	到

['hæri] ['lɔsɪŋ] .

Harry	Lossing	.
哈里	损失	.

她张开嘴唇想说话，然后闭上嘴唇，径直走向哈里·洛辛。

['ɑːrmərər] [lʊkt] - - [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kaɪndz] ['nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt]

Armorer	looked	-	-	suspicion	of	a	dozen	kinds	gnawing	him	and	insinuating	that
盔甲匠	看起来	-	-	怀疑	的	一个	打	种类	啃咬	他	和	暗示	那

[ðə; ðɪ] [θriː] [ɔːl] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd] - - [frʌm; frəm] ['hæri] [tuː; tə] ['estər] ,

the	three	all	seemed	agitated	-	-	from	Harry	to	Esther	,
这	三	全部	似乎	激动	-	-	从	哈里	到	以斯帖	,

盔甲匠环顾四周——心中五味杂陈，疑虑重重，暗示着这三个人似乎都很焦躁不安——从哈利到埃丝特，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['ʃuːi] .

and	then	to	Shuey	.
和	然后	到	舒伊	.

然后是舒伊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ðə; ðɪ]

But	he	kept	his	thoughts	to	himself	and	was	very	agreeable	the
但	他	保留	他的	想法	到	他自己	和	曾是	非常	同意	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

remainder	of	the	afternoon	.
余	的	这	下午	.

但他把想法藏在心里，整个下午都表现得非常和善。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['hæri] [tel] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [miːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

He	heard	Harry	tell	Mrs	.	Ellis	that	the	city	council	would	meet	that	evening	;
他	听到	哈里	告诉	太太	.	埃利斯	那	这	城市	理事会	会	见面	那	晚上	;

他听到哈里告诉埃利斯太太，市议会当晚将召开会议；

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , ['ɑːrmərər] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪg'zʌltənt] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [leɪt] ? "

before	,	however	,	Armorer	could	feel	exultant	he	added	,	"	but	may	I	come	late	?	"
前	,	然而	,	盔甲匠	可以	感觉	眉飞色舞	他	额外	,	"	但	可能	我	来	晚的	?	"

然而，就在这时，阿莫勒兴奋地补充道："我可以晚点到吗？"

" [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [kuːlɪst] ['begər] , " ['ɑːrmərər] [sna:rld] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ʃɑːrp] [æz; əz]

"	He	is	certainly	the	coolest	beggar	,	"	Armorer	snarled	,	"	but	he	is	sharp	as
"	他	是	当然	这	最酷	乞丐	,	"	盔甲匠	纠缠	,	"	但	他	是	锋利的	作为

[ə; eɪ] ['nɪgɘz] ['reɪzər] ,

a	nigger's	razor	,
一个	黑鬼的	剃刀	,

"他绝对是最酷的乞丐，"盔甲匠咆哮道，"但他却像黑鬼的剃刀一样锋利。"

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

confound	him	!
混杂	他	!

真该死！

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Naturally	this	remark	was	a	confidential	one	to	himself	.
"	自然	这	评论	曾是	一个	机密的	一	到	他自己	.

当然，这句话是他自己私下说的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən] [wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

He	thought	it	more	times	than	one	during	the	evening	,
他	想法	它	更多的	时代	比	一	期间	这	晚上	,

当晚他不止一次想到这个问题。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑːnsɪkwens] [pleɪd] [trʌmps] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	consequence	played	trumps	with	equal	disregard	of	the	laws	of	the
和	经过	结果	玩	特朗普	和	平等的	漠视	的	这	法律	的	这

['noʊb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] ['fiːlɪŋz] .

noble	game	of	whist	and	his	partner's	feelings	.
高贵	游戏	的	惠斯特	和	他的	合伙人的	情怀	.

因此，他打牌时既不顾惠斯特牌游戏的规则，也不顾及同伴的感受。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , ['eldərli] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['perənt] ,

He	found	a	few	,	a	very	few	,	elderly	people	who	remembered	his	parent	,
他	成立	一个	很少	,	一个	非常	很少	,	老年	人们	WHO	记得	他的	父母	,

他找到几位，非常少的，老人家还记得他的父母。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪl] [ʌv; əv][hɔ'reiʃiəu]['ɑːrmərər] ,

and	they	will	never	believe	ill	of	Horatio	Armorer	,
和	他们	将要	绝不	相信	患病的	的	霍雷肖	盔甲匠	,

他们永远不会对霍雷肖·阿莫勒抱有恶意。

[huː] [tɔːkt] [soʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,

who	talked	so	simply	and	with	so	much	feeling	of	old	times	,
WHO	谈话	所以	简单地	和	和	所以	很多	感觉	的	老的	时代	,

他说话如此朴实，却饱含对往昔岁月的深情。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

and	who	is	going	to	give	a	memorial	window	in	the	new	Presbyterian	church	.
和	WHO	是	去	到	给	一个	纪念馆	窗户	在	这	新的	长老会	教会	.

谁将为新建的长老会教堂捐赠一扇纪念窗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['sʌpər] ,

He	was	beginning	to	think	with	some	interest	of	supper	,
他	曾是	开始	到	思考	和	一些	兴趣	的	晚餐	,

他开始饶有兴趣地思考起晚餐的事了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

the	usual	dinner	of	the	family	having	been	sacrificed	to	the	demands	of	state	;
这	通常	晚餐	的	这	家庭	拥有	到过	牺牲	到	这	需求	的	状态	;

为了国家需要，一家人平常的晚餐都被牺牲掉了;

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['hæri] ['lɔsɪŋ] .

then	he	saw	Harry	Lossing	.
然后	他	锯	哈里	损失	.

然后他看到哈利输了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪɚz] [blɑːnd] [hed] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [blæk] ['velvɪt] .

The	young	mayor's	blond	head	was	bowing	before	his	sister's	black	velvet	.
这	年轻的	市长的	金发	头	曾是	鞠躬	前	他的	姐妹	黑色的	天鹅绒	.

年轻市长的金色头颅低垂在他姐姐的黑色天鹅绒长袍前。

[hiː; hi] [kɔːt] - [aɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	caught	Armorer's	eye	and	followed	him	out	to	the	lawn	and	the
他	捕捉	-	眼睛	和	随后	他	出去	到	这	草地	和	这

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['læntərnz] .

shadows	and	the	gay	lanterns	.
阴影	和	这	同性恋	灯笼	.

他与盔甲匠的目光相遇，便跟着他走到草坪上，来到阴影里，来到明亮的灯笼旁。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ænɪmeɪtɪd] .

He	looked	animated	.
他	看起来	动画	.

他看起来神采奕奕。

['i:vnɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Evening	**dress**	**was**	**becoming**	**to**	**him**	**.**
晚上	裙子	曾是	成为	到	他	.

他穿晚礼服很合适。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɘz] ['mærid] [ə; eɪ] [prɪns] ,

"	**One**	**of**	**my**	**daughters**	**married**	**a**	**prince**	**,**
"	一	的	我的	女儿们	已婚	一个	王子	,

“我的一个女儿嫁给了王子，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] ['feloʊ] , " [θɔ:t] ['ɑ:rmərər] ;

but	**I**	**am**	**hanged**	**if**	**he**	**looked**	**it**	**like**	**this**	**fellow**	**,**	**"**	**thought**	**Armorer**	**;**
但	我	是	绞刑	如果	他	看起来	它	喜欢	这	同伴	,	"	想法	盔甲匠	;

“但如果他长得像这个人，我就被吊死了，”盔甲匠心想；

" [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'tæliən] .

"	**but**	**then**	**he**	**was**	**only**	**an**	**Italian**	**.**
"	但	然后	他	曾是	仅有的	一个	意大利语	.

但他只不过是个意大利人而已。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪd][nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] ?

I	**suppose**	**the**	**council**	**did**	**not**	**pass**	**the**	**ordinance**	**?**
我	认为	这	理事会	做过	不是	经过	这	条例	?

我猜想市议会没有通过这项法令?

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ?

your	**committee**	**reported**	**against**	**it**	**?**
你的	委员会	据报道	反对	它	?

你们委员会的报告反对了此事?

" [hi:; hi] [sed] [kwaɪt] ['æmɪkəbli] [tu:; tə] ['hæri] .

"	**he**	**said**	**quite**	**amicably**	**to**	**Harry**	**.**
"	他	说	相当	友好地	到	哈里	.

“他语气相当友好地对哈里说。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'poʊz]

"	**I**	**wish**	**you**	**could**	**understand**	**how**	**much**	**pain**	**it**	**has**	**given**	**me**	**to**	**oppose**
"	我	希望	你	可以	理解	如何	很多	疼痛	它	有	给定	我	到	反对

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“我希望你能明白，反对你让我承受了多大的痛苦。”

['mɪstər] . ['ɑ:rmərər] , " [sed] ['hæri] , ['blʌʃɪŋ] .

Mr	**.**	**Armorer**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**blushing**	**.**
先生	.	盔甲匠	,	"	说	哈里	,	脸红	.

“盔甲匠先生，”哈利说着，脸红了。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**doubt**	**it**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**Mr**	**.**	**Lossing**	**.**
"	我	不	怀疑	它	,	在下面	这	情况	,	先生	.	损失	.

“在这种情况下，我对此毫不怀疑，洛辛先生。”

" ['ɑ:rmərər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [swɑ:v] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	**Armorer**	**spoke**	**with**	**suave**	**politeness**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**cynical**	**gleam**	**in**	**his**	**eye**	**.**
"	盔甲匠	辐	和	温文尔雅	礼貌	,	但	那里	曾是	一个	愤世嫉俗	闪耀	在	他的	眼睛	.

“盔甲匠说话彬彬有礼，但眼神中却闪过一丝愤世嫉俗的光芒。”

" [bʌt; bət] ['estər] [ˌʌndə'stændz] , " [sez] ['hæri] .

"	But	Esther	understands	,	"	says	Harry	.
"	但	以斯帖	明白	,	"	说道	哈里	.

“但埃丝特明白，”哈里说。

" ['estər] ! " [ri'pi:ts] ['ɑ:rmərər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

"	Esther	!	"	repeats	Armorer	,	with	an	indescribable	intonation	.
"	以斯帖	!	"	重复	盔甲匠	,	和	一个	无法形容	语调	.

“埃丝特！”盔甲匠重复道，语气难以形容。

" [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ?

"	You	spoke	to	her	this	afternoon	?
"	你	辐	到	她	这	下午	?

你今天下午跟她谈过了吗?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] - [toʊnd] [aɪ'di:əz][æz; əz][ju:; jʊ] ['kæri] ,

For	a	man	with	such	high	-	toned	ideas	as	you	carry	,
为了	一个	男人	和	这样的	高的	-	色调	想法	作为	你	携带	,

对于像你这样拥有如此高尚情操的人来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] ! "

I	think	you	took	a	pretty	mean	advantage	of	your	guests	!	"
我	思考	你	采取	一个	漂亮的	意思是	优势	的	你的	客人	!	"

我觉得你对客人太不厚道了!

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ɑ:rmərər] . "

"	You	will	remember	I	gave	you	fair	warning	,	Mr	.	Armorer	.	"
"	你	将要	记住	我	给予	你	公平的	警告	,	先生	.	盔甲匠	.	"

“你应该记得我曾郑重警告过你，盔甲匠先生。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	It	was	while	I	was	in	the	elevator	,	of	course	.
"	它	曾是	尽管	我	曾是	在	这	电梯	,	的	课程	.

“当然，那是在我坐电梯的时候。”

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑ:b] ; [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

I	guessed	it	was	a	put	-	up	job	;	how	did	you	manage	it	?
我	猜对了	它	曾是	一个	放	-	向上	工作	;	如何	做过	你	管理	它	?

我猜这是个骗局；你是怎么做到的?

" ['hæri] [smaɪld] ['aʊtraɪt] ; [hi:; hi][ɪz][wʌn] [hu:] ['kænɑ:t] [ki:p] ['i:ðər] [hɪz; ɪz][dɔ:g][ɔ:r][hɪz; ɪz][dʒoʊk][taɪd]

"	Harry	smiled	outright	;	he	is	one	who	cannot	keep	either	his	dog	or	his	joke	tied
"	哈里	微笑	直接	;	他	是	一	WHO	不能	保持	任何一个	他的	狗	或者	他的	开玩笑	系

[ʌp] .

up	.
向上	.

哈利咧嘴一笑；他这个人，无论是管不住他的狗，还是管不住他的笑话。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃu:i] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ; " [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]

"	It	was	Shuey	did	it	,	"	said	he	;	"	he	pulled	the	opposite	way	from	you
"	它	曾是	舒伊	做过	它	,	"	说	他	;	"	他	拉	这	对面的	方式	从	你

,

,
,

“是舒伊干的，”他说；“他朝与你相反的方向拉的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [trə'mendəs] [streŋθ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hændfʊl]

and	he	has	tremendous	strength	;	but	he	says	you	were	a	handful
和	他	有	巨大的	力量	;	但	他	说道	你	是	一个	少数

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

他力气很大，但他却说你让他很头疼。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , " [sed] ['ɑːrmərər] ,
" You seem to have taken the town into your confidence , " said Armorer ,
" 你 似乎 到 有 已采取 这 镇 进入 你的 信心 , " 说 盔甲匠 ,

“看来你已经赢得了全镇人的信任，”盔甲匠说道。

['bɪtərli] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] [hɪm'self] ;
bitterly , though he had a sneaking inclination to laugh himself ;
苦涩地 , 尽管 他 有 一个 鬼鬼祟祟 倾角 到 笑 他自己 ;

虽然他内心深处也有一丝想笑的冲动，但他却苦涩地笑了起来；

" [duː][juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] ['wɜkmən] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [kɔːrt] [jʊr; jər][gɜːrl] ? "
" do you need all your workmen to help you court your girl ? "
" 做 你 需要 全部 你的 工人 到 帮助 你 法庭 你的 女孩 ? "

“你需要所有工人都帮你追求你女朋友吗？”

" [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɜːr; hər] ,
" I'd take the whole United States into my confidence rather than lose her ,
" ID 拿 这 所有的 团结的 各州 进入 我的 信心 相当 比 失去 她 ,

“我宁愿赢得整个美国的信任，也不愿失去她。”

[sɜːr] , " ['ænsər] ['hæri] , ['stedəli] .
sir , " answered Harry , steadily .
先生 , " 回答 哈里 , 稳步 .

“先生，”哈利沉稳地回答道。

['ɑːrmərər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [əˈbrʌptli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Armorer turned on his heel abruptly ; it was to conceal a smile .
盔甲匠 转向 在 他的 脚跟 突然 ; 它 曾是 到 隐藏 一个 微笑 .

盔甲匠猛地转身，是为了掩饰脸上的笑容。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] ['sɪstər] ? [dɪd][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ?
" How about my sister ? did you propose before her ?
" 如何 关于 我的 姐姐 ? 做过 你 提出 前 她 ?

“那我妹妹呢？你是不是比她先求婚？”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [stɑːp][juː; jʊ] . "
But I don't suppose a little thing like that would stop you . "
但 我 不 认为 一个 小的 事物 喜欢 那 会 停止 你 . "

但我认为这点小事不会阻止你。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ; [mɪs] ['ɑːrmərər] [goʊz] [əˈweɪ] [təˈmɑːroʊ] .
" I had to speak ; Miss Armorer goes away tomorrow .
" 我 有 到 说话 ; 错过 盔甲匠 去 离开 明天 .

“我不得不说几句；阿莫勒小姐明天就要走了。”

['mɪsɪz] . ['elɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][tɜːrn]
Mrs . Ellis was kind enough to put her fingers in her ears and turn
太太 . 埃利斯 曾是 种类 足够的 到 放 她 手指 在 她 耳朵 和 转动
[hɜːr; hər] [bæk] . "
her back . "
她 后退 . "

埃利斯太太好心地捂住耳朵，转过身去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][maɪ] ['dɔːtər] [seɪ] ? "
" And what did my daughter say ? "
" 和 什么 做过 我的 女儿 说 ? "

我女儿说了什么？

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]

"	I	asked	her	only	to	give	me	the	chance	to	show	her	how	I	loved	her
"	我	问	她	仅有的	到	给	我	这	机会	到	展示	她	如何	我	喜爱	她

,

,

,

我只是请求她给我一个机会，让我向她表达我对她的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

and	she	has	.
和	她	有	.

她确实有。

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

God	bless	her	!
上帝	保佑	她	!

上帝保佑她!

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [aɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['ɑːrmərər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ]

I	don't	pretend	I'm	worthy	of	her	,	Mr	.	Armorer	,	but	I	have	lived	a
我	不	假装	我是	值得	的	她	,	先生	.	盔甲匠	,	但	我	有	居住地	一个

['diːsnt] [laɪf] ,

decent	life	,
体面的	生活	,

阿莫勒先生，我并不自诩配得上她，但我过着体面的生活。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] . "

and	I'll	try	hard	to	live	a	better	one	for	her	trust	in	me	.	"
和	患病的	尝试	难的	到	居住	一个	更好的	一	为了	她	相信	在	我	.	"

我会努力过上更好的生活，不辜负她对我的信任。

" [aɪm][glæd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] , " [dʒɪəd] ['ɑːrmərər] ,

"	I'm	glad	there	is	one	thing	on	which	we	are	agreed	,	"	jeered	Armorer	,
"	我是	高兴的	那里	是	一	事物	在	哪个	我们	是	同意	,	"	嘲笑	盔甲匠	,

“我很高兴我们在这点上达成了共识，”盔甲匠嘲讽道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðɪs] [nuːn] .

"	but	you	are	more	modest	than	you	were	this	noon	.
"	但	你	是	更多的	谦虚的	比	你	是	这	中午	.

但你比今天中午时分谦虚多了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [laɪk] ['brægɪŋ] , ['sendɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	think	it	was	considerably	like	bragging	,	sending	that	woman	to	tell	of	your
我	思考	它	曾是	相当	喜欢	吹嘘	,	发送	那	女士	到	告诉	的	你的

[hə'roʊɪk] [fiːts] ! "

heroic	feats	!	"
英勇	壮举	!	"

我觉得这简直就是在吹嘘，派那个女人去宣扬你的英勇事迹!

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][bræg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " [sed] ['hæri] , [sə'riːnli] ;

"	Oh	,	I	can	brag	when	it	is	necessary	,	"	said	Harry	,	serenely	;
"	哦	,	我	能	吹牛	什么时候	它	是	必要的	,	"	说	哈里	,	平静地	;

“哦，必要的时候我也可以吹嘘，”哈利平静地说；

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [west] [biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['brægɪŋ] ? "

"	what	would	the	West	be	but	for	bragging	?	"
"	什么	会	这	西方	是	但	为了	吹嘘	?	"

如果没有吹嘘，西方世界会是什么样子?

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][gɜːrl][tuː; tə] ['jʊrəp] ? "

"	And	what	do	you	intend	to	do	if	I	take	your	girl	to	Europe	?	"
"	和	什么	做	你	打算	到	做	如果	我	拿	你的	女孩	到	欧洲	?	"

“如果我带你女朋友去欧洲，你打算怎么办？”

" ['jʊrəp] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] , " [sed] ['hæri] .

"	Europe	is	not	very	far	,	"	said	Harry	.
"	欧洲	是	不是	非常	远的	,	"	说	哈里	.

“欧洲离得并不远，”哈里说。

['ɑːrmərər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['θɪŋkər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Armorer	was	a	quick	thinker	,	but	he	had	never	thought	more	quickly	in	his	life	.
盔甲匠	曾是	一个	快的	思想家	,	但	他	有	绝不	想法	更多的	迅速地	在	他的	生活	.

阿莫勒一向思维敏捷，但他这辈子从未如此迅速地思考过。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm] .

This	young	fellow	had	beaten	him	.
这	年轻的	同伴	有	被打败	他	.

这个年轻人打败了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	of	it	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['hæmpər] [hɪm; ɪm] .

He	might	have	principles	,	but	he	declined	to	let	his	principles	hamper	him	.
他	可能	有	原则	,	但	他	拒绝	到	让	他的	原则	阻碍	他	.

他或许有自己的原则，但他拒绝让原则束缚自己。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɛriːz] ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd] [dɪ'fiːt] [soʊ] ['laɪtli] ,

There	was	something	about	Harry's	waving	aside	defeat	so	lightly	,
那里	曾是	某物	关于	哈利的	挥手	旁边	击败	所以	轻轻	,

哈利轻描淡写地将失败抛诸脑后，这其中必有蹊跷。

[ænd; ənd] [soʊ] ['swɪftli] ['snætʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ] - [oʊn] ['temprəmənt] .

and	so	swiftly	snatching	at	every	chance	to	forward	his	will	,	that	accorded	with	Armorer's	own	temperament	.
和	所以	迅速地	抢夺	在	每一个	机会	到	向前	他的	将要	,	那	同意	和	-	自己的	气质	.

因此，他迅速抓住每一个机会来推进自己的意志，这与盔甲匠自身的性情相符。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ɑːrmərər] , " [sed] ['hæri] , ['sʌd(ə)nli] ;

"	Tell	me	,	Mr	.	Armorer	,	"	said	Harry	,	suddenly	;
"	告诉	我	,	先生	.	盔甲匠	,	"	说	哈里	,	突然	;

“告诉我，盔甲匠先生，”哈利突然说道；

" [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

"	in	my	place	wouldn't	you	have	done	the	same	thing	?
"	在	我的	地方	不会	你	有	完毕	这	相同的	事物	?

“如果你是我，你会不会也这么做？”

" ['ɑːrmərər] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

"	Armorer	no	longer	checked	his	sense	of	humor	.
"	盔甲匠	不	更长	已检查	他的	感觉	的	幽默	.

“盔甲匠不再掩饰他的幽默感。”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [sɪ'deɪtli] ,

"	No	,	Mr	.	Lossing	,	"	he	answered	,	sedately	,
"	不	,	先生	.	损失	,	"	他	回答	,	平静地	,

“不，洛辛先生，”他平静地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['voʊtɪd] ['eni] [wei]
" I should have respected the old gentleman's wishes and voted any way
" 我 应该 有 受人尊敬 这 老的 绅士的 愿望 和 投票 任何 方式
[hiː; hi] [pliːzd] .
he pleased .
他 高兴 .

“我本应该尊重这位老先生的意愿，按照他的意愿投票。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [aɪ] [ges] ['estər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ;
" I guess Esther thinks you are the coming young man of the century ;
" 我 猜测 以斯帖 思考 你 是 这 未来 年轻的 男人 的 这 世纪 ;

“我猜埃丝特认为你是本世纪最有前途的青年才俊；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
and to be honest , I like you a great deal better than I expected to
和 到 是 诚实的 , 我 喜欢 你 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 预期的 到
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

说实话，我比今天早上预想的要喜欢你得多。

[aɪm] [nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['lɔsɪŋ] ; [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
I'm not cut out for a cruel father , Mr . Lossing ; for one thing ,
我是 不是 切 出去 为了 一个 残忍的 父亲 , 先生 . 损失 ; 为了 一 事物 ,

洛辛先生，我天生就不适合做个残忍的父亲；首先，

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
I haven't the time for it ; for another thing ,
我 还没有 这 时间 为了 它 ; 为了 其他 事物 ,

我没时间做这件事；还有另一件事，

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kraɪ] .
I can't bear to have my little girl cry .
我 不能 熊 到 有 我的 小的 女孩 哭 .

我实在不忍心看我的小女儿哭。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪ'ðaʊt] ['estər] .
I guess I shall have to go to Europe without Esther .
我 猜测 我 将 有 到 去 到 欧洲 没有 以斯帖 .

看来我只能独自前往欧洲了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] ?
Shall we go in to the ladies now ?
将 我们 去 在 到 这 女士们 现在 ?

我们现在去女洗手间吗?

" ['hæri] [rʌŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hænd] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
" Harry wrung the president's hand , crying that he should never regret his kindness .
" 哈里 拧干 这 总统的 手 , 哭泣 那 他 应该 绝不 后悔 他的 仁慈 .

哈里紧紧握住总统的手，哭着说他永远不应该后悔自己的善举。

" [siː] [ðæt] ['estər] ['nevər] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , " [sed] ['ɑːrmərər] ,
" See that Esther never regrets it , that will be better , " said Armorer ,
" 看 那 以斯帖 绝不 遗憾 它 , 那 将要 是 更好的 , " 说 盔甲匠 ,

“确保埃丝特永远不会后悔，那样会更好，”盔甲匠说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

with	a	touch	of	real	and	deep	feeling	.
和	一个	触碰	的	真实的	和	深的	感觉	.

带着一丝真挚而深刻的情感。

[ðen] , [æz; əz] ['hæri] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] ,

Then	,	as	Harry	sprang	up	the	steps	like	a	boy	,	he	took	out	the	note	-	book	,
然后	,	作为	哈里	弹簧	向上	这	步骤	喜欢	一个	男生	,	他	采取	出去	这	笔记	-	书	,

然后，哈利像个孩子一样蹦蹦跳跳地跑上台阶，掏出了笔记本。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [i'məuʃənz][wɜːr; wər] ['blendɪd] ,

and	smiling	a	smile	in	which	many	emotions	were	blended	,
和	微笑	一个	微笑	在	哪个	许多	情绪	是	混合	,

脸上带着一种交织着多种情感的微笑，

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [θruː] " _ [siː] [ə'baʊt][el] . _

he	ran	a	black	line	through	"	_	See	abt	L	.	_
他	跑	一个	黑色的	线	通过	"	_	看	大约	L	.	_

他划了一条黑线，划掉了“_参见L._”。

" [end]

"	End
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神